Class _____ Book _____
Accession No. 11012
PACIFIC THEOLOGICAL SEMINARY
LIBRARY
Gift of _____

Digitized by the Internet Archive
in 2025 with funding from
Graduate Theological Union

https://archive.org/details/lateinischealtki4759unse

KLEINE TEXTE FÜR THEOLOGISCHE UND PHILOLOGISCHE VORLESUNGEN UND ÜBUNGEN
HERAUSGEGEBEN VON HANS LIETZMANN
47/49

GRADUATE THEOLOGICAL UNION LIBRARY 1962

LATEINISCHE ALTKIRCHLICHE POESIE

AUSGEWÄHLT

VON

D. HANS LIETZMANN
O. PROFESSOR IN JENA

BONN
A. MARCUS UND E. WEBER'S VERLAG
1910

BR
60
K55
v.47-59

GA
K673
no 47-59

Die altchristliche poesie war bisher vom akademischen unterricht mangels billiger ausgaben völlig ausgeschlossen. Diese kleine auswahl ist bestimmt, wenigstens die bedeutsamsten lateinischen dichter den studenten in einigen proben zugänglich zu machen. Dabei ist es mir nützlicher erschienen, den größten unter ihnen, Prudentius, und den so lehrreichen Commodian reichlicher zu worte kommen zu lassen, als auch von den kleineren wie Iuvencus, Paulinus von Nola, Prosper, Ennodius u. a. kleine stücke vorzulegen. Die texte sind den angegebenen ausgaben entnommen und mit einem das notwendigste bietenden kritischen apparat versehen. Zum ganzen vgl. A. Ebert Gesch. d. Literatur d. Mittelalters im Abendlande I^2 1889. M. Manitius Gesch. d. christl. lat. Poesie bis zur Mitte des 8. Jahrh. 1891. M. Schanz Gesch. d. röm. Litt. bis Iustinian III ^{2}, 1905. IV 1, 1904. W. Meyer Anfang u. Ursprung der lat. u. griech. rhytm. Dichtung (= Abh. d. Münchener Akad. XVII 2 1885).

HILARIVS

1

Ante saecula qui manes
semperque nate, semper ut est pater:
namque te sine quomodo
dici, ni pater est, quod pater sit potest?

Bis nobis genite deus,
Christe, dum innato nasceris a deo,
vel dum corporeum et deum
mundo te genuit virgo puerpera:

Credens te populus rogat
hymnorum resonas mitis ut audias
voces, quas tibi concinit
aetas omnigena, sancte, gregis tui.

Dum te fida rogat, sibi
clemens ut maneas, plebs tui nominis,
in te, innascibilem deum,
orat, quod maneat alter in altero.

Extra quam capere potest
mens humana, manet filius in patre,
rursum quem penes sit pater,
dignus qui genitus est filius in deum.

HILARIVS: Hieronymus vir. inl. 100 nennt unter des Hilarius werken einen »liber hymnorum et mysteriorum alius« und erwähnt in der einleitung zu buch 2 des comm. in Gal., daß Hilarius die Gallier »in hymnorum carmine 'indociles' vocat«. GAMURRINI hat c. 1880 in Arezzo eine stark verstümmelte handschrift des XI jh. gefunden, in der ein blatt die unterschrift einer verlorenen schrift bewahrt hatte: »finit tractatus mysteriorum S. Hylarii episcopi ab Adam usque ad Noe, deinde Abraae · Isaac · Iacob · Moysi · et Oseae prophetae et Heliae | Incipiunt hymni eiusdem«. Es folgen die 2 verse: »Felix propheta David primus organi | in carne Christum ymnis mundo nuntians«, danach der oben gedruckte hymnus 1, dann fehlen 6 blätter, danach ist n. 2. 3 erhalten. Beste ausgabe mit reichem commentar von W. MEYER aus Speyer in Nachr. d. Göttinger Ges. d. Wiss. ph.-h. kl. 1909 s. 397 ff. (= M). **1** 1 manens cod. corr. Meyer 10 resonans cod. corr. M 20 lies 'genitust' vgl. (30) 49

Felix, qui potuit fide
res tantas penitus credulus assequi,
ut incorporeo ex deo
perfectus fuerit progenitus deus.

Grande loquimur, et deum
verum: ut genitor, quidquit inest sibi
aeternae decus gloriae,
totum in unigenam ediderit deum.

Hinc unus merito bonus,
ipsum quod deus [est] extra invidiam sui
gigni vellet in alterum,
transformans se, ut est, vivam in imaginem.

Istis vera patet dei
virtus: cum dederit omnia, non tamen
ipsis, quae dederit, caret,
cuncta, quae sua sunt, cum dederit, habens.

Kara progenies dei,
connatum cui sit omne decus patris,
nil natae eguit dari,
sed natum simul est, quicquid erat dei.

Lumen fulsit a lumine
deusque verus substitit ex deo
vero, non aliud habens
ortus quam unigena innascibilis pater.

Mirum dei hoc est opus,
aeternus ut incorruptibilis deus,
ortu qui careat, quia
sit sempiterna virtus, quod est deus,

Non natis quibus est in bonis
ex sese placidus gigneret in deum,
ac sic unigena in deo
hoc ipsud ortu, quod genitum est, caret.

O felix duum unitas,
alterque cum sit mixtus in altero!
unum sic faciunt duo,
sit in duobus cum, quod est in altero.

---

24 dei cod. corr. M 30 est tilgt M cf. 50 38 cognatum cod. corr. M nach 2, 18 39 nate cod. naturae Dreves nato Gamurrini 44 unigena quam cod. corr. M 45 opus est cod. corr. M hoc opus est dei Dreves 49 in tilgt M 51 in unigena cod. corr. M. 54 alterque = uterque M 56 cum in duobus sit M

Paret sed genitus patri
omnemque ad nutum attonitus manet,
et scire non est arduum,
quid velit se sequi, ⟨quem⟩ penes est pater.

Quanta est genitus in bona!
nam constitutus in cunctorum exordia,
condensque primum saecula
aeternum in motum tempora protulit.

Rebus anterior deus
cunctis, nam per eum omnia facta sunt,
esset cum nihilum modo,
mundum corporeo condidit in statu.

Sed nos littera non sinit,
per quam te genitum concinimus deum,
gesta, quae tua sunt, loqui
carnemque natum, iam qui eras deus.

Te cunctis dominum modis
caelorum regem et caelestis gloriae
ut cuncta per te condita

. . . . . .

2

Fefellit saevam verbum factum te caro
deique tota vivi in corpus irruis.

Gaudes, pendentem cernis ligno cum crucis,
tibique membra fixa clavis vindicas.

Hanc sumis ante pompam tanti proelii
sputus, flagella, ictus quassae harundinis.

Ibat triumpho mortem † sumpta mortuo
deus inferno vinci regno nesciens.

Kandens frigescit stagnum pallidae Stygis
rigensque nescit Flegeton se fervere.

Lux orta vastae nocti splendet inferum,
tremit et alti custos saevus Tartari.

---

60 quem add. Dreves cf. 19 72 carmenque cod. corr. M **2** Am anfang fehlen 10 verse. 3 carnis cod. corr. Dreves 6 cassa cod. corr. M 7 morte sumpta a mortuo Dreves, morte absumpta (= absorpta), Mors, tua M 12 tremet cod. corr. M

Mors, te peremptam sentis lege cum tua,
deum cum cernis subdedisse te tibi.

Non est caducum corpus istud, quod tenes,
nullumque in illo ius habet corruptio.

Omnis te vincit carnis nostrae infirmitas,
natura carnis est connata cum deo.

Per hanc in altos scandam laeta cum meo
caelos resurgens glorioso corpore.

Quantis fidelis spebus Christum credidi,
in se qui natus me per carnem suscipit.

Renata sum, o vitae laetae exordia!
novisque vivo Christiana legibus.

Sanctis perenne munus praestat hoc dei,
conformi secum vivant post haec corpore.

Terror recedat mortis tandem, mors, tuae,
sinu me laetam patriarcha suscipit.

Vivam locata post haec in caelestibus,
dei sedere carnem certa a dexteris.

Xriste, reversus caelos victor in tuos,
memento carnis, in qua natus es, meae.

Ymnos perennes angelorum cum choris
in hoc resurgens laeta psallam corpore.

Zelabit olim me in morte Satanas,
regnantem cernat tecum totis saeculis.

3

Adae carnis gloriosa et caduci corporis
in caelesti rursum Adam concinamus proelia,
per quae primum Satanas est Adam victus in novo.

Hostis fallax saeculorum et dirae mortis artifex
iam consiliis toto in orbe viperinis consitis
ad salutem nil restare spei humanae existimat.

Gaudet aris, gaudet templis, gaudet sanie victimae,
gaudet falsis, gaudet stupris, gaudet belli sanguine,
gaudet caeli conditorem ignorari gentibus.

---

22 suscepit cod. corr. Dreves 23 sumo vermutet M 25 'deus wäre viel natürlicher' M 26 corpora cod. corr. Gamurrini 30 dextris cod. 35 zelavit cod. corr. M **3** 1 cernis Dreves 2 gloriam cod. corr. M 6 nichil ad

Inter tanta dum exsultat nostrae cladis funera,
deo audit in excelsis nuntiari gloriam
et in terra pacem hominum voluntatis optimae.

Terret coetus angelorum laetus ista praedicans,
terret Christum terris natum nuntians pastoribus,
magnum populis hinc futurum desperatis gaudium.

Errat partes in diversas tantis rebus anxius,
quaerit audax, ecquis hic sit tali dignus nuntio,
nihil ultra, quam commune est, terris ortum contuens.

Cernit tamen his, quod Iohannes in desertis praedicet
aquis mersans in Iordanis cunctis paenitentiam,
quam sequatur confessorum criminum remissio.

Inter turbas, quae frequentes mergebantur, accipit
vocem e caelo praedicantem: Meus est hic filius,
hunc audite, hic dilectus, in quo mihi complacet.

Cernit hominem, cernit corpus Adae quod perlexerat,
nihil ultra vox honoris afferebat desuper.
scit terrenam subiacere mortis legi originem.

Ad temptandum multas artes priscae fraudis commovet,
quaerit audax, tempus quod sit . . . . . .
. . . . . .

AMBROSIVS

4

Deus, creator omnium
polique rector, vestiens
diem decoro lumine,
noctem soporis gratia,

Artus solutos ut quies
reddat laboris usui
mentesque fessas allevet
luxusque solvat anxios;

---

salutem prestare cod. corr. M nil ad salutem praestare spem humanam ex. Dreves 11 Luc. 2, 10 17 et quis cod. corr. M 22 frequenter Gamurrini Dreves 23 Mat. 17, 5 25 quod Adae cod. corr. M 28 fraudes cod. corr. Gamurrini

AMBROSIVS: Die hymnen des Ambrosius sind in zahlreichen liturgischen handschriften in wechselnder auswahl enthalten: ausgabe von G. M. Dreves in Anal. hymn. med. aevi 50 s. 10 ff. Ueber echtheitsfragen Dreves Aurelius Ambrosius, der Vater des Kirchengesanges (= Stimmen aus Maria-Laach Erg.-Heft 58) 1893. A. Steier Unters. über d. Echtheit d. Hymnen d. Ambrosius 1903. Ebert s. 172 ff.

Grates peracto iam die
et noctis exortu preces,
voti reos ut adiuves,
hymnum canentes solvimus.

Te cordis ima concinant,
te vox sonora concrepet,
te diligat castus amor,
te mens adoret sobria,

Ut, cum profunda clauserit
diem caligo noctium,
fides tenebras nesciat,
et nox fide reluceat.

Dormire mentem ne sinas,
dormire culpa noverit,
castos fides refrigerans
somni vaporem temperet.

Exuta sensu lubrico
te cordis alta somnient,
nec hostis invidi dolo
pavor quietos suscitet.

Christum rogemus et patrem,
Christi patrisque spiritum:
unum potens per omnia,
fove precantes, trinitas.

5

Aeterne rerum conditor,
noctem diemque qui regis
et temporum das tempora,
ut alleves fastidium,

Praeco diei iam sonat,
noctis profundae pervigil,
nocturna lux viantibus,
a nocte noctem segregans.

Ambrosius sagt in der predigt gegen Auxentius 34 (hinter epist. 21 Migne 16, 1060): »hymnorum quoque meorum carminibus deceptum populum ferunt. plane hoc non abnuo, grande carmen istud est, quo nihil potentius. quid enim potentius quam confessio trinitatis, quae quotidie totius populi ore celebratur? certatim omnes student fidem fateri, patrem et filium et spiritum sanctum norunt versibus praedicare«. vgl. Augustin conf. IX 6. 7. **4** 'ad horam incensi'. Augustin conf. IX 12, 32 »recordatus sum veridicos versus Ambrosii tui, tu es enim 'deus creator (v. 1) . . . anxios' (v. 8)«. 11 votis 17 Et, cum 29 rogamus **5** 'ad Galli cantum'. Ambrosius Exameron V 24, 88 »est etiam galli cantus suavis in noctibus, non solum suavis, sed etiam utilis, qui quasi bonus cohabitator et dormitantem excitat et sollicitum admonet et viantem solatur processum noctis canora significatione protestans. hoc canente latro suas relinquit insidias, hoc ipse lucifer excitatus oritur caelumque inluminat, hoc canente maestitiam trepidus nauta deponit omnisque crebro vespertinis flatibus excitata tempestas et procella mitescit, hoc ⟨canente⟩ devotus adfectus exsilit ad precandum, legendi quoque munus instaurat, hoc postremo canente ipsa ecclesiae petra culpam suam diluit, quam priusquam gallus cantaret negando contraxerat. istius cantu spes omnibus redit, aegri relevatur incommodum, minuitur dolor vulnerum, febrium flagrantia mitigatur, revertitur fides lapsis, Iesus titubantes respicit, errantes corrigit. denique respexit Petrum et statim error abscessit, pulsa est negatio, secuta confessio . . . respice nos quoque domine Iesu, ut et nos propria recognoscamus errata, solvamus piis fletibus culpam, mereamur indulgentiam peccatorum«. Augustin retract. I 20, 2 »qui sensus etiam cantatur ore multorum in versibus beatissimi Ambrosii, ubi de gallo gallinacio ait 'hoc

Hoc excitatus lucifer
solvit polum caligine,
hoc omnis erronum chorus
vias nocendi deserit.

Hoc nauta vires colligit
pontique mitescunt freta,
hoc ipse petra ecclesiae
canente culpam diluit.

Surgamus ergo strenue,
gallus iacentes excitat,
et somnolentos increpat,
gallus negantes arguit.

Gallo canente spes redit,
aegris salus refunditur,
mucro latronis conditur,
lapsis fides revertitur.

Iesu, labentes respice
et nos videndo corrige,
si respicis, lapsus cadunt,
fletuque culpa solvitur.

Tu lux refulge sensibus
mentisque somnum discute,
te nostra vox primum sonet,
et ora solvamus tibi.

6

Iam surgit hora tertia,
qua Christus ascendit crucem,
nil insolens mens cogitet,
intendat affectum precis.

Qui corde Christum suscipit,
innoxium sensum gerit
votisque perstat sedulis
sanctum mereri spiritum.

Haec hora, quae finem dedit
diri veterno criminis
mortisque regnum diruit
culpamque ab aevo sustulit.

Hinc iam beata tempora
coepere Christi gratia,
fidei replevit veritas
totum per orbem ecclesias.

Celso triumphi vertice
matri loquebatur suae:
en, filius, mater, tuus;
apostole, en, mater tua.

Praetenta nuptae foedera
alto docens mysterio,
ne virginis partus sacer
matris pudorem laederet.

Cui fidem caelestibus
Iesus dedit miraculis,
nec credidit plebs impia;
qui credidit, salvus erit.

Nos credimus natum deum
partumque virginis sacrae,
peccata qui mundi tulit
ad dexteram sedens patris.

7

Intende, qui regis Israel,
super Cherubim qui sedes,
appare Ephrem coram, excita
potentiam tuam et veni.

Veni, redemptor gentium,
ostende partum virginis;
miretur omne saeculum,
talis decet partus deum.

---

ipse . . . diluit' (v. 15. 16)«. 11 errorum codd. corr. Dreves 27 lapsus cavent **6** 'ad horam tertiam'. Augustin de natura et gratia 63, 74 »(Ambrosius) in hymno suo dicit: 'votisque . . . spiritum' (v. 7. 8)«. 7 praestat 14 Christi coepere codd. 32 sedit **7** 'in nocte natalis domini'. [Augustin?]

Non ex virili semine
sed mystico spiramine
verbum dei factum est caro,
fructusque ventris floruit.

Alvus tumescit virginis,
claustrum pudoris permanet,
vexilla virtutum micant,
versatur in templo deus.

Procedat e thalamo suo
pudoris aula regia,
geminae gigas substantiae
alacris ut currat viam.

Egressus eius a patre,
regressus eius ad patrem,
excursus usque ad inferos,
recursus ad sedem dei.

Aequalis aeterno patri,
carnis tropaeo cingere,
infirma nostri corporis
virtute firmans perpeti.

Praesepe iam fulget tuum,
lumenque nox spirat suum,
quod nulla nox interpolet
fideque iugi luceat.

8

Splendor paternae gloriae,
de luce lucem proferens,
lux lucis et fons luminis,
diem dies illuminans,

Verusque sol, illabere
micans nitore perpeti
iubarque sancti spiritus
infunde nostris sensibus.

Votis vocemus et patrem,
patrem perennis gloriae,
patrem potentis gratiae,
culpam releget lubricam.

Informet actus strenuos,
dentem retundat invidi,
casus secundet asperos,
donet gerendi gratiam.

Mentem gubernet et regat
casto, fideli corpore,
fides calore ferveat,
fraudis venena nesciat.

Christusque noster sit cibus,
potusque noster sit fides,
laeti bibamus sobriam
ebrietatem spiritus.

Laetus dies hic transeat,
pudor sit ut diluculum,
fides velut meridies,
crepusculum mens nesciat.

Aurora cursus provehit,
aurora totus prodeat,
in patre totus filius
et totus in verbo pater.

---

sermo 372, 3 t. V p. 1463 c »hunc nostri gigantis excursum brevissime ac pulcherrime cecinit beatus Ambrosius in hymno quem paulo ante cantastis«. Coelestin v. Rom auf dem conc. Romanum v. j. 430 (Mansi IV 550, Coustant epist. Rom. pont. I 1097): »recordor beatae memoriae Ambrosium in die natali domini nostri Iesu Christi omnem populum fecisse una voce deo canere 'Veni . . deum' (v. 5—8)«. cf. Faust. Rheg. epist. 7 ad Graecum diac. (p. 203 Engelbr. Mon. Germ. auct. ant. VIII 286) 1—4 om. cf. Ps. 79, 2. 3 17 procedens de vgl. Ps. 18, 6 19 cf. Augustin tract. in Ioh. 59, 3 (III 2 p. 664 a Maur.) »geminae est ille gigas substantiae« 8 'in aurora'. cf. Sap. Sal. 7, 26 Fulgentius Rusp. epist. 14, 10 (Migne lat. 65, 401) »beatus Ambrosius in hymno matutino splendorem paternae gloriae filium esse pronuntiat«. 4 dies dierum 29 provehat

9

Amore Christi nobilis
et filius tonitrui,
arcana Iohannes dei
fatu revelavit sacro.

Captis solebat piscibus
patris senectam pascere,
turbante dum nutat salo,
immobilis fide stetit.

Hamum profundo merserat,
piscatus est verbum dei,
iactavit undis retia,
vitam levavit omnium.

Piscis bonus pia est fides
mundi supernatans salo,
subnixa Christi pectore
sancto locuta spiritu:

In principio erat verbum,
et verbum erat apud deum,
et deus erat verbum, hoc erat
in principio apud deum;

Omnia per ipsum facta sunt.
sed ipse laude resonet
et laureatus spiritu
scriptis coronetur suis.

Commune multis passio
cruorque delictum lavans;
hoc morte praestat martyrum,
quod fecit esse martyres.

Vinctus tamen ab impiis
calente olivo dicitur
tersisse mundi pulverem,
stetisse victor aemuli.

10

Illuminans altissimus
micantium astrorum globos,
pax, vita, lumen, veritas,
Iesu, fave precantibus.

Seu mystico baptismate
fluenta Iordanis, retro
conversa quondam tertio,
praesente sacraris die;

Seu stella partum virginis
caelo micans signaverit,
et hoc adoratum die
praesepe magos duxeris;

Vel hydriis plenis aquae
vini saporem infuderis,
hausit minister conscius,
quod ipse non impleverat;

Aquas colorari videns
inebriare flumina,
elementa mutata stupet
transire in usus alteros.

Sic quinque milibus virum
dum quinque panes dividis,
edentium sub dentibus
in ore crescebat cibus,

Multiplicabatur magis
dispendio cibus suo;
quis haec videns mirabitur
iuges meatus fontium?

Inter manus frangentium
panis rigatur profluus,
intacta, quae non fregerant,
fragmenta subrepunt viris.

---

9 'in sancti Iohannis evang.' 7 natat 12 hominum 14 salum 15 pectora 17 ff. cf. Ioh. 1, 1—3 22 laude ipse **10** 'in epiphaniis domini'. 6 f. Ios. 3, 16 Ps. 113, 3 7 quondam tempore 8 praesenti 10 signaveris 18 inebriari 19 mutata elementa stupent 21 viris 22 dividunt 32 viri

11

Agnes beatae virginis
natalis est, quo spiritum
caelo refudit debitum
pio sacrata sanguine.

Matura martyrio fuit
matura nondum nuptiis;
nutabat in viris fides,
cedebat et fessus senex.

Metu parentes territi
claustrum pudoris auxerant,
solvit fores custodiae
fides teneri nescia.

Prodire quis nuptum putet,
sic laeta vultu ducitur,
novas viro ferens opes
dotata censu sanguinis.

Aras nefandi numinis
adolere taedis cogitur,
respondet: Haud tales faces
sumpsere Christi virgines.

Hic ignis exstinguit fidem,
haec flamma lumen eripit;
hic, hic ferite, ut profluo
cruore restinguam focos.

Percussa quam pompam tulit!
nam veste se totam tegens
curam pudoris praestitit,
ne quis retectam cerneret.

In morte vivebat pudor,
vultumque texerat manu,
terram genū flexo petit,
lapsu verecundo cadens.

12

Hic est dies verus dei
sancto serenus lumine,
quo diluit sanguis sacer
probrosa mundi crimina,

Fidem refundens perfidis
caecosque visu illuminans;
quem non gravi solvit metu
latronis absolutio?

Qui praemium mutans cruce
Iesum brevi quaesiit fide
iustusque praevio gradu
pervenit in regnum dei.

Opus stupent et angeli
poenam videntes corporis
Christoque adhaerentem reum
vitam beatam carpere.

Mysterium mirabile,
ut abluat mundi luem,
peccata tollat omnium
carnis vitia mundans caro!

Quid hoc potest sublimius,
ut culpa quaerat gratiam,
metumque solvat caritas,
reddatque mors vitam novam?

Hamum sibi mors devoret
suisque se nodis liget,
moriatur vita omnium,
resurgat ut vita omnium?

Cum mors per omnes transeat,
omnes resurgant mortui,
consumpta mors ictu suo
perisse se solam gemat.

---

11 'in natali Agnes virginis martyris'. 26 tegit **12** 'in die paschae'. 5 perditis 28 ut om. 32 sola

13

Victor, Nabor, Felix, pii
Mediolani martyres,
solo hospites, Mauri genus
terrisque nostris advenae.

Torrens arena quos dedit,
anhela solis aestibus,
extrema terrae finium
exsulque nostri nominis.

Suscepit hospites Padus
mercede magna sanguinis,
sancto replevit spiritu
almae fides ecclesiae,

Et se coronavit trium
cruore sacro martyrum
castrisque raptos impiis
Christo sacravit milites.

Profecit ad fidem labor,
armisque docti bellicis,
pro rege vitam ponere,
Decere pro Christo pati.

Non tela quaerunt ferrea,
non arma Christi milites,
munitus armis ambulat,
veram fidem qui possidet.

Scutum viro sua est fides
et mors triumphus, quem invidens
nobis tyrannus ad oppidum
Laudense misit martyres.

Sed reddiderunt hostias
rapti quadrigis corpora,
revecti in ora principum
plaustri triumphalis modo.

14

Grates tibi, Iesu, novas,
novi repertor muneris,
Protasio, Gervasio
martyribus inventis cano.

Piae latebant hostiae,
sed non latebat fons sacer;
latere sanguis non potest,
qui clamat ad deum patrem.

Caelo refulgens gratia
artus revelavit sacros,
nequimus esse martyres,
sed repperimus martyres.

Hic quis requirat testium
voces, ubi factum est fides?
sanatus impos mentium
opus fatetur martyrum.

Caecus recepto lumine
mortis sacrae meritum probat:
Severus est nomen viro,
usus minister publici.

Ut martyrum vestem attigit
et ora tersit nubila,
lumen refulsit ilico
fugitque pulsa caecitas.

Soluta turba vinculis,
spiris draconum libera,
emissa totis urbibus
domum redit cum gratia.

Vetusta saecla vidimus,
iactata semicinctia,
tactuque et umbra corporum
aegris salutem redditam.

---

13 'in natali Victoris Naboris Felicis martyrum Mediolanensium'. cf. Ambros. exp. ev. Lucae VII 178 Sch. **14** 'in inventione Protasii et Gervasii martyrum Mediolanensium'. Ambros. epist. 22, 2 f. expos. in psalm. 118 sermo 6, 16. Append. epist. 2 (Migne 17, 821)

15

Apostolorum passio
diem sacravit saeculi,
Petri triumphum nobilem,
Pauli coronam praeferens.

Coniunxit aequales viros
cruor triumphalis necis,
deum secutos praesulem
Christi coronavit fides.

Primus Petrus apostolus,
nec Paulus impar gratia,
electionis vas sacrae
Petri adaequavit fidem.

Verso crucis vestigio
Simon, honorem dans deo,
suspensus ascendit, dati
non immemor oraculi.

Praecinctus, ut dictum est, senex
et elevatus ab altero,
quo nollet, ivit, sed volens
mortem subegit asperam.

Hinc Roma celsum verticem
devotionis extulit,
fundata tali sanguine
et vate tanto nobilis.

Tantae per urbis ambitum
stipata tendunt agmina,
trinis celebratur viis
festum sacrorum martyrum.

Prodire quis mundum putet,
concurrere plebem poli,
electa gentium caput
sedes magistri gentium.

16

Apostolorum supparem,
Laurentium archidiaconum
pari corona martyrum
Romana sacravit fides.

Xystum sequens hic martyrem
responsa vatis rettulit:
Maerere, fili, desine,
sequere me post triduum.

Nec territus poenae metu
heres futurus sanguinis
spectavit obtutu pio,
quod ipse mox persolveret.

Iam tunc in illo martyre
egit triumphum martyris
successor aequus, syngraphum
vocis tenens et sanguinis.

Post triduum iussus tamen
census sacratos prodere,
spondet pie nec abnuit,
addens dolum victoriae.

Spectaculum pulcherrimum!
egena cogit agmina
inopesque monstrans praedicat:
Hi sunt opes ecclesiae.

Verae piorum perpetes
inopes profecto sunt opes;
avarus illusus dolet
flammas et ultrices parat.

Furit perustus carnifex
suisque cedit ignibus;
Versate me, martyr vocat,
vorate, si coctum est, iubet.

---

15 'in festo Petri et Pauli apostolorum'. 7 praesules 17 Ioh. 21, 18
16 'in sancti Laurentii martyris'. 2 archidiaconem

17

Aeterna Christi munera
et martyrum victorias
laudes ferentes debitas
laetis canamus mentibus.

Ecclesiarum principes,
belli triumphales duces,
caelestis aulae milites
et vera mundi lumina.

Terrore victo saeculi
poenisque spretis corporis
mortis sacrae compendio
lucem beatam possident.

Traduntur igni martyres
et bestiarum dentibus,
armata saevit ungulis
tortoris insani manus.

Nudata pendent viscera,
sanguis sacratus funditur,
sed permanent immobiles
vitae perennis gratia.

Devota sanctorum fides,
invicta spes credentium,
perfecta Christi caritas
mundi triumphat principem.

In his paterna gloria,
in his voluntas spiritus,
exsultat in his filius,
caelum repletur gaudio.

Te nunc, redemptor, quaesumus,
ut martyrum consortio
iungas precantes servulos
in sempiterna saecula.

DAMASVS

18

Cingebant latices montem teneroque meatu
corpora multorum, cineres atque ossa rigabant.
non tulit hoc Damasus, communi lege sepultos
post requiem tristes iterum persolvere poenas.
protinus adgressus magnum superare laborem
aggeris inmensi deiecit culmina montis.
intima sollicite scrutatus viscera terrae
siccavit totum quidquid madefecerat humor.
invenit fontem, praebet qui dona salutis.
haec curavit Mercurius levita fidelis.

---

17 'in natali beatorum martyrum'. 12 vitam beatam

DAMASVS: Die gedichte des Damasus sind in mehreren handschriften, vielfach aber zugleich auch auf den marmortafeln selbst erhalten, in welche sie der dichter hat meisseln lassen: in den noten ist dies durch »hs.« und »stein« angegeben. ausgabe von M. IHM 1895 in der Bibl. Teubneriana mit reichem commentar. **18** n. 4 (= Buecheler carm. epigr. 310) stein auf dem vaticanischen hügel im XV jh. ausgegraben, jetzt in den vat. grotten

19

Qui gradiens pelagi fluctus compressit amaros,
vivere qui praestat morientia semina terrae,
solvere qui potuit letalia vincula mortis,
post tenebras fratrem, post tertia lumina solis
ad superos iterum Marthae donare sorori,
post cineres Damasum faciet quia surgere credo.

20

Hoc tumulo sacrata deo nunc membra quiescunt:
hic soror est Damasi, nomen si quaeris, Irene.
voverat haec sese Christo cum vita maneret,
virginis ut meritum sanctus pudor ipse probaret.
bis denas hiemes necdum compleverat aetas,
egregios mores vitae praecesserat aetas,
propositum mentis pietas veneranda puellae,
magnificos fructus dederat melioribus annis.
te, germana soror nostri tunc testis amoris
cum fugeret mundum, dederat mihi pignus honestum.
quam sibi cum raperet melior tunc regia caeli,
non timui mortem, caelos quod libera adiret,
sed dolui, fateor, consortia perdere vitae.
nunc veniente deo nostri reminiscere, virgo,
ut tua per dominum praestet mihi facula lumen.

21

Hic congesta iacet quaeris si turba piorum,
corpora sanctorum retinent veneranda sepulcra,
sublimes animas rapuit sibi regia caeli.
hic comites Xysti, portant qui ex hoste tropaea;
hic numerus procerum, servat qui altaria Chr(ist)i;
hic positus longa vixit qui in pace sacerdos;
hic confessores sancti quos Graecia misit;
hic iuvenes pueriq(ue) senes castique nepotes,
quis mage virgineum placuit retinere pudorem.
hic, fateor, Damasus volui mea condere membra,
sed cineres timui sanctos vexare piorum.

---

19 n. 9. hs. **20** n. 10. hs. fragmente von v. 1—5 auf stein. 6 aetas: altae coni. Buecheler (mit mentis zu verbinden) 14 f. cf. Matth. 25, 6 ff. **21** n. 12. stein in der papstgruft der Callistkatakombe erhalten.

22

Tempore quo gladius secuit pia viscera matris,
hic positus rector caelestia iussa docebam.
adveniunt subito rapiunt qui forte sedentem,
militibus missis populi tunc colla dedere.
mox sibi cognovit senior quis tollere vellet
palmam, seque suumque caput prior obtulit ipse,
impatiens feritas posset ne la]ed[ere quemquam.
ostendit Christus, reddit qu]i p[raemia vitae,
pastoris meritum, numerum g]reg[is ipse tuetur.

23

Par meritum, quicumque legis, cognosce duorum,
quis Damasus rector titulos post praemia reddit.
Iudaicus populus Stephanum meliora monentem
perculerat saxis, tulerat qui ex hoste tropaeum,
martyrium primus rapuit levita fidelis.
Tarsicium sanctum Christi sacramenta gerentem
cum male sana manus premeret vulgare profanis,
ipse animam potius voluit dimittere caesus
prodere quam canibus rabidis caelestia membra.

24

DAMASVS EPISCOPVS FECIT

Heraclius vetuit labsos peccata dolere,
Eusebius miseros docuit sua crimina flere:
scinditur in partes populus gliscente furore,
seditio, caedes, bellum, discordia, lites.
extemplo pariter pulsi feritate tyranni,
integra cum rector servaret foedera pacis,
pertulit exilium domino sub iudice laetus,
litore Trinacrio mundum vitamq(ue) reliquit.

EVSEBIO EPISCOPO ET MARTYRI

25

Hic habitasse prius sanctos cognoscere debes,
nomina quisque Petri pariter Paulique requiris.
discipulos oriens misit, quod sponte fatemur:

---

22 n. 13 hs. nur von v. 7—9 die nicht eingeklammerten buchstaben auf stein in der papstgruft. **23** n. 14 hs. **24** n. 18 hs. und im VI jh. gefertigte steincopie des originals, dazu zahlreiche bruchstücke des alten steins. Am rande steht: DAMASI PAPAE CVLTOR ATQVE AMATOR | FVRIVS DIONYSIVS FILOCALVS SCRIBSIT. **25** n. 26

sanguinis ob meritum — Christumque per astra secuti
aetherios petiere sinus regnaque piorum —
Roma suos potius meruit defendere cives.
haec Damasus vestras referat nova sidera laudes.

26

Hippolytus fertur,] premerent c[u]m iussa t[yranni,
presbyter in scism]a semper mansisse No[vati;
tempore quo gladi]us secuit pia viscera ma[tris,
devotus Christo peteret cu]m regna pio[rum,
quaesisset populus ubinam proce]dere [posset,
catholicam dixisse fidem sequerentur ut omnes.
sic noster meruit confessus martyr ut esset.
haec audita refe]rt Dam[asus, probat omnia Christus.

27

Veridicus rector lapsos quia crimina flere
praedixit, miseris fuit omnibus hostis amarus.
hinc furor, hinc odium sequitur, discordia, lites,
seditio, caedes, solvuntur foedera pacis.
crimen ob alterius Christum qui in pace negavit,
finibus expulsus patriae est feritate tyranni.
haec breviter Damasus voluit comperta referre,
Marcelli ut populus meritum cognoscere possit.

PRVDENTIVS

28

Per quinquennia iam decem,
ni fallor, fuimus: septimus insuper
annum cardo rotat, dum fruimur sole volubili.

Instat terminus, et diem
vicinum senio iam deus adplicat.
quid nos utile tanti spatio temporis egimus?

(= Buecheler carm. epigr. 306) hs. und steincopie des XIII jh. in der katakombe S. Sebastiano an der via Appia. **26** n. 37 hs., und auf steinfragmenten das nicht eingeklammerte. **27** n. 48 hs.

Ueber PRVDENTIVS, den bedeutendsten der altchristlichen lateinischen dichter vgl. EBERT I² 251 ff. SCHANZ röm. Litt. IV 1, 211 ff.

Aetas prima crepantibus
flevit sub ferulis: mox docuit toga
infectum vitiis falsa loqui, non sine crimine.

Tum lasciva protervitas
et luxus petulans (heu pudet ac piget)
foedavit iuvenem nequitiae sordibus ac luto.

Exin iurgia turbidos
armarunt animos et male pertinax
vincendi studium subiacuit casibus asperis.

Bis legum moderamine
frenos nobilium reximus urbium,
ius civile bonis reddidimus, terruimus reos.

Tandem militiae gradu
evectum pietas principis extulit
adsumptum propius stare iubens ordine proximo.

Haec dum vita volans agit,
inrepsit subito canities seni
oblitum veteris me Saliae consulis arguens,

Sub quo prima dies mihi:
quam multas hiemes volverit et rosas
pratis post glaciem reddiderit, nix capitis probat.

Numquid talia proderunt
carnis post obitum vel bona vel mala,
cum iam, quidquid id est, quod fueram, mors aboleverit?

Dicendum mihi: Quisquis es,
mundum, quem coluit, mens tua perdidit:
non sunt illa dei, quae studuit, cuius habeberis.

Atqui fine sub ultimo
peccatrix anima stultitiam exuat:
saltem voce deum concelebret, si meritis nequit:

Die ausgabe von DRESSEL (= Dr.) 1860 (mit commentar) lege ich zugrunde. Die beste handschrift, den Puteanus (= P, jetzt Paris. lat. 8084), welche c. 527 in Rom geschrieben ist, hat seit D. Heinsius' ausgabe (1667) kein editor mehr benutzt! Ueber sie vgl. die nachweise bei TRAUBE Vorlesungen und Abhandlungen I 165 f. Ausgewählte angaben über ihre lesungen gebe ich nach Dressel, Faguet de Prud. carm. Diss. Burdig. 1883 p. 145 ff. und Winstedt, Class. review XVIII 113 f. Eine neue ausgabe bereitet BERGMANN vor, vgl. Wiener Sitzber. ph.-h. Cl. 157, V. 28 = 'praefatio'. 24 Flavius Philippus und Flavius Salia coss. 348 25 ex quo

Hymnis continuet dies,
nec nox ulla vacet, quin dominum canat:
pugnet contra hereses, catholicam discutiat fidem,
Conculcet sacra gentium:
labem, Roma, tuis inferat idolis,
carmen martyribus devoveat, laudet apostolos.

Haec dum scribo vel eloquor,
vinclis o utinam corporis emicem
liber, quo tulerit lingua sono mobilis ultimo.

CATHEMERINON

29

Ales diei nuntius
lucem propinquam praecinit:
nos excitator mentium
iam Christus ad vitam vocat.

Auferte, clamat, lectulos,
aegros, soporos, desides:
castique recti ac sobrii
vigilate, iam sum proximus.

Post solis ortum fulgidi
serum est cubile spernere,
ni parte noctis addita
tempus labori adieceris.

Vox ista, qua strepunt aves
stantes sub ipso culmine
paulo ante quam lux emicet,
nostri figura est iudicis.

Tectos tenebris horridis
stratisque opertos segnibus
suadet quietem linquere
iam iamque venturo die:

Vt, cum coruscis flatibus
aurora caelum sparserit,
omnes labore exercitos
confirmet ad spem luminis.

Hic somnus ad tempus da-
est forma mortis perpetis, [tus
peccata ceu nox horrida
cogunt iacere ac stertere.

Sed vox ab alto culmine
Christi docentis praemonet,
adesse iam lucem prope,
ne mens sopori serviat:

Ne somnus usque ad termi-
vitae socordis opprimat [nos
pectus sepultum crimine
et lucis oblitum suae.

Ferunt vagantes daemonas
laetos tenebris noctium,
gallo canente exterritos
sparsim timere et cedere.

Invisa nam vicinitas
lucis, salutis, numinis
rupto tenebrarum situ
noctis fugat satellites.

Hoc esse signum praescii
norunt repromissae spei,
qua nos soporis liberi
speramus adventum dei.

---

29 = Cath. 1 'hymnus ad Galli cantum' vgl. Ambrosius n. 5 26 mortis imago est perpetis P wonach Heinsius 'imago mortis perpetis'

Quae vis sit huius alitis,
salvator ostendit Petro,
ter antequam gallus canat
sese negandum praedicans.

Fit namque peccatum prius
quam praeco lucis proximae
inlustret humanum genus
finemque peccandi ferat.

Flevit negator denique
ex ore prolapsum nefas,
cum mens maneret innocens
animusque servaret fidem.

Nec tale quidquam postea
linguae locutus lubrico est,
cantuque galli cognito
peccare iustus destitit.

Inde est quod omnes credi-
illo quietis tempore, [mus,
quo gallus exultans canit,
Christum redisse ex inferis.

Tunc mortis oppressus vigor,
tunc lex subacta est tartari,
tunc vis diei fortior
noctem coegit cedere.

Iam iam quiescant inproba,
iam culpa furva obdormiat,
iam noxa letalis suum
perpessa somnum marceat.

Vigil vicissim spiritus
quodcunque restat temporis,
dum meta noctis clauditur,
stans ac laborans excubet.

Iesum clamus vocibus
flentes, precantes, sobrii,
intenta supplicatio
dormire cor mundum vetat.

Sat convolutis artubus
sensum profunda oblivio
pressit, gravavit, obruit
vanis vagantem somniis.

Sunt nempe falsa et frivola,
quae mundiali gloria
ceu dormientes egimus:
vigilemus, hic est veritas.

Aurum, voluptas, gaudium,
opes, honores, prospera,
quaecunque nos inflant mala:
fit mane, nil sunt omnia.

Tu, Christe, somnum dissice,
tu rumpe noctis vincula,
tu solve peccatum vetus
novumque lumen ingere.

30

Nox et tenebrae et nubila,
confusa mundi et turbida:
lux intrat, albescit polus,
Christus venit, discedite.

Caligo terrae scinditur
percussa solis spiculo,
rebusque iam color redit
vultu nitentis sideris.

Sic nostra mox obscuritas
fraudisque pectus conscium
ruptis retectum nubibus
regnante pallescet deo.

Tunc non licebit claudere
quod quisque fuscum cogitat,
sed mane clarescent novo
secreta mentis prodita.

---

62 lingua l. lubrica 69 rigor **30** = Cath. 2 'hymnus matutinus'. 12 pallescet P pallescit al.

Fur ante lucem squalido
inpune peccat tempore,
sed lux dolis contraria
latere furtum non sinit.

Versuta fraus et callida
amat tenebris obtegi,
aptamque noctem turpibus
adulter occultus fovet.

Sol ecce surgit igneus,
piget, pudescit, paenitet,
nec teste quisquam lumine
peccare constanter potest.

Quis mane sumptis nequiter
non erubescit poculis,
cum fit libido temperans
castumque nugator sapit?

Nunc, nunc severum vivitur,
nunc nemo temptat ludicrum,
inepta nunc omnes sua
vultu colorant serio.

Haec hora cunctis utilis,
qua quisque, quod studet, gerat,
miles, togatus, navita,
opifex, arator, institor.

Illum forensis gloria,
hunc triste raptat classicum,
mercator hinc ac rusticus
avara suspirant lucra.

At nos lucelli ac faenoris
fandique prorsus nescii,
nec arte fortes bellica,
te, Christe, solum novimus.

Te mente pura et simplici,
te voce, te cantu pio
rogare curvato genu
flendo et canendo discimus.

His nos lucramur quaestibus,
hac arte tantum vivimus,
haec inchoamus munera,
cum sol resurgens emicat.

Intende nostris sensibus,
vitamque totam dispice,
sunt multa fucis inlita,
quae luce purgentur tua.

Durare nos tales iube,
quales remotis sordibus
nitere pridem iusseras,
Iordane tinctos flumine.

Quodcunque nox mundi de-
infecit atris nubibus, [hinc
tu, rex, eoi sideris
vultu sereno inlumina.

Tu sancte, qui taetram picem
candore tingis lacteo
ebenoque crystallum facis,
delicta terge livida.

Sub nocte Iacob caerula
luctator audax angeli,
eo usque dum lux surgeret,
sudavit inpar proelium.

Sed cum iubar claresceret,
lapsante claudus poplite
femurque victus debile
culpae vigorem perdidit.

Nutabat inguen saucium,
quae corporis pars vilior
longeque sub cordis loco
diram fovet libidinem.

Hae nos docent imagines,
hominem tenebris obsitum,
si forte non cedat deo,
vires rebellis perdere.

Erit tamen beatior,
intemperans membrum cui
luctando claudum et tabidum
dies oborta invenerit.

---

67 tu lux 72 tergens P 75 eoa coni. Heinsius 88 rebelles P

Tandem facessat caecitas,
quae nosmet in praeceps diu
lapsos sinistris gressibus
errore traxit devio.

Haec lux serenum conferat
purosque nos praestet sibi:
nihil loquamur subdolum,
volvamus obscurum nihil.

Sic tota decurrat dies,
ne lingua mendax, ne manus,
oculive peccent lubrici,
ne noxa corpus inquinet.

Speculator adstat desuper,
qui nos diebus omnibus
actusque nostros prospicit
a luce prima in vesperum.

Hic testis, hic est arbiter,
hic intuetur quidquid est,
humana quod mens concipit:
hunc nemo fallit iudicem.

31

Inventor rutili, dux bone, luminis,
qui certis vicibus tempora dividis,
merso sole chaos ingruit horridum,
lucem redde tuis Christe fidelibus.

Quamvis innumero sidere regiam
lunarique polum lampade pinxeris,
incussu silicis lumina nos tamen
monstras saxigeno semine quaerere:

Ne nesciret homo spem sibi luminis
in Christi solido corpore conditam,
qui dici stabilem se voluit petram,
nostris igniculis unde genus venit.

Pinguis quos olei rore madentibus
lychnis aut facibus pascimus aridis:
quin et fila favis scirpea floreis
presso melle prius conlita fingimus.

Vivax flamma viget, seu cava testula
sucum linteolo suggerit ebrio,
seu pinus piceam fert alimoniam,
seu ceram teretem stuppa calens bibit.

Nectar de liquido vertice fervidum
guttatim lacrimis stillat olentibus,
ambustum quoniam vis facit ignea
imbrem de madido flere cacumine.

---

103 oculi ne **31** = Cath. 5 'hymnus ad incensum lucernae' 4 Christe tuis redde 24 ignem P

Splendent ergo tuis muneribus, pater,
flammis mobilibus scilicet atria,
absentemque diem lux agit aemula,
quam nox cum lacero victa fugit peplo.

Sed quis non rapidi luminis arduam
manantemque deo cernat originem?
Moyses nempe deum spinifera in rubo
vidit conspicuo lumine flammeum.

Felix, qui meruit sentibus in sacris
caelestis solii visere principem,
iussus nexa pedum vincula solvere,
ne sanctum involucris pollueret locum.

Hunc ignem populus sanguinis incliti
maiorum meritis tutus et inpotens,
suetus sub dominis vivere barbaris,
iam liber sequitur longa per avia:

Qua gressum tulerant castraque caerulae
noctis per medium concita moverant,
plebem pervigilem fulgure praevio
ducebat radius sole micantior.

Sed rex Niliaci litoris invido
fervens felle iubet praevalidam manum
in bellum rapidis ire cohortibus
ferratasque acies clangere classicum.

Sumunt arma viri seque minacibus
accingunt gladiis, triste canit tuba:
hic fidit iaculis, ille volantia
praefigit calamis spicula Cnosiis.

Densetur cuneis turba pedestribus,
currus pars et equos et volucres rotas
conscendunt celeres signaque bellica
praetendunt tumidis clara draconibus.

Hic iam servitii nescia pristini
gens Pelusiacis usta vaporibus
tandem purpurei gurgitis hospita
rubris litoribus fessa resederat.

Hostis dirus adest cum duce perfido,
infert et validis proelia viribus:

31 spinifero P 53 densatur 57 hinc

Moyses porro suos in mare praecipit
constans intrepidis tendere gressibus:

Praebent rupta locum stagna viantibus
riparum in faciem pervia, sistitur
circumstans vitreis unda liquoribus,
dum plebs sub bifido permeat aequore.

Pubes quin etiam decolor asperis
inritata odiis rege sub inpio
Hebraeum sitiens fundere sanguinem
audet se pelago credere concavo:

Ibant praecipiti turbine percita
fluctus per medios agmina regia,
sed confusa dehinc unda revolvitur
in semet revolans gurgite confluo.

Currus tunc et equos telaque naufraga
ipsos et proceres et vaga corpora
nigrorum videas nare satellitum,
arcis iustitium triste tyrannicae.

Quae tandem poterit lingua retexere
laudes Christe tuas? qui domitam Pharon
plagis multimodis cedere praesuli
cogis iustitiae vindice dextera.

Qui pontum rapidis aestibus invium
persultare vetas, ut refluo in salo
securus pateat te duce transitus,
et mox unda rapax devoret inpios.

Cui ieiuna eremi saxa loquacibus
exundant scatebris et latices novos
fundit scissa silex, quae sitientibus
dat potum populis axe sub igneo.

Instar fellis aqua tristifico in lacu
fit ligni venia mel velut Atticum:
lignum est, quo sapiunt aspera dulcius;
nam praefixa cruci spes hominum viget.

Inplet castra cibus tunc quoque ninguidus
inlabens gelida grandine densius:
his mensas epulis, hac dape construunt,
quam dat sidereo Christus ab aethere.

76 refluo 82 domitum 85 rabidis P 86 solo P 88 ut voret P

Nec non imbrifero ventus anhelitu
crassa nube leves invehit alites,
quae difflata in humum, cum semel agmina
fluxerunt, reduci non revolant fuga.

Haec olim patribus praemia contulit
insignis pietas numinis unici,
cuius subsidio nos quoque vescimur
pascentes dapibus pectora mysticis.

Fessos ille vocat per freta saeculi
discissis populum turbinibus regens
iactatasque animas mille laboribus
iustorum in patriam scandere praecipit.

Illic purpureis tecta rosariis
omnis fragrat humus calthaque pinguia
et molles violas et tenues crocos
fundit fonticulis uda fugacibus.

Illic et gracili balsama surculo
desudata fluunt, raraque cinnama
spirant et folium, fonte quod abdito
praelambens fluvius portat in exitum.

Felices animae prata per herbida
concentu parili suave sonantibus
hymnorum modulis dulce canunt melos,
calcant et pedibus lilia candidis.

Sunt et spiritibus saepe nocentibus
poenarum celebres sub Styge feriae
illa nocte, sacer qua rediit deus
stagnis ad superos ex Acheronticis,

Non sicut tenebras de face fulgida
surgens oceano lucifer inbuit,
sed terris domini de cruce tristibus
maior sole novum restituens diem.

Marcent suppliciis tartara mitibus,
exultatque sui carceris otio
umbrarum populus liber ab ignibus,
nec fervent solito flumina sulpure.

Nos festis trahimus per pia gaudia
noctem conciliis votaque prospera

103 difflata P conflata al. 135 functorum P

certatim vigili congerimus prece
extructoque agimus liba sacrario.

Pendent mobilibus lumina funibus,
quae suffixa micant per laquearia,
et de languidulis fota natatibus
lucem perspicuo flamma iacit vitro.

Credas stelligeram desuper aream
ornatam geminis stare trionibus,
et, qua bosphoreum temo regit iugum,
passim purpureos spargier hesperos.

O res digna, pater, quam tibi roscidae
noctis principio grex tuus offerat,
lucem, qua tribuis nil pretiosius,
lucem, qua reliqua praemia cernimus.

Tu lux vera oculis, lux quoque sensibus,
intus tu speculum, tu speculum foris,
lumen, quod famulans offero, suscipe
tinctum pacifici chrismatis unguine:

Per Christum genitum, summe pater, tuum,
in quo visibilis stat tibi gloria,
qui noster dominus, qui tuus unicus
spirat de patrio corde paraclitum;

Per quem splendor, honos, laus, sapientia,
maiestas, bonitas et pietas tua
regnum continuat numine triplici
texens perpetuis saecula saeculis.

32

Da puer plectrum, choreis ut canam fidelibus
dulce carmen et melodum, gesta Christi insignia:
hunc Camena nostra solum pangat, hunc laudet lyra.

Christus est, quem rex sacerdos adfuturum protinus
infulatus concinebat voce, chorda et tympano,
spiritum caelo influentem per medullas hauriens.

Facta nos et iam probata pangimus miracula,
testis est orbis, nec ipsa terra, quod vidit, negat,
cominus deum docendis proditum mortalibus.

---

149 pater P deus al. **32** = Cath. 9 'hymnus omnis horae'.

Corde natus ex parentis, ante mundi exordium
alpha et Ω cognominatus, ipse fons et clausula
omnium, quae sunt, fuerunt quaeque post futura sunt.

Ipse iussit et creata, dixit ipse, et facta sunt
terra, caelum, fossa ponti, trina rerum machina
quaeque in his vigent sub alto solis et lunae globo.

Corporis formam caduci, membra morti obnoxia
induit, ne gens periret primoplasti ex germine,
merserat quem lex profundo noxialis tartaro.

O beatus ortus ille, virgo cum puerpera
edidit nostram salutem feta sancto spiritu,
et puer redemptor orbis os sacratum protulit.

Psallat altitudo caeli, psallite omnes angeli,
quidquid est virtutis usquam psallat in laudem dei:
nulla linguarum silescat, vox et omnis consonet.

Ecce quem vates vetustis concinebant saeculis,
quem prophetarum fideles paginae spoponderant,
emicat promissus olim: cuncta conlaudent eum.

Cantharis infusa lympha fit Falernum nobile,
nuntiat vinum minister esse promptum ex hydria,
ipse rex sapore tinctis obstupescit poculis.

Membra morbis ulcerosa, viscerum putredines
mando, ut abluantur, inquit; fit ratum, quod iusserat,
turgidam cutem repurgant vulnerum piamina.

Tu perennibus tenebris iam sepulta lumina
inlinis limo salubri, sacri et oris nectare,
mox apertis hac medella lux reducta est orbibus.

Increpas ventum furentem, quod procellis tristibus
vertat aequor fundo ab imo, vexet et vagam ratem:
ille iussis obsecundat, mitis unda sternitur.

Extimum vestis sacratae furtim mulier attigit,
protinus salus secuta est, ora pallor deserit,
sistitur rivus, cruore qui fluebat perpeti.

Exitu dulcis iuventae raptum ephebum viderat,
orba quem mater supremis funerabat fletibus:
surge, dixit: ille surgit, matri et adstans redditur.

---

22 psallite P psallant al. 44 funererat P?

Sole iam quarto carentem, iam sepulcro absconditum
Lazarum iubet vigere reddito spiramine:
foetidum iecur reductus rursus intrat halitus.

Ambulat per stagna ponti, summa calcat fluctuum,
mobilis liquor profundi pendulam praestat viam,
nec fatiscit unda sanctis pressa sub vestigiis.

Suetus antro bustuali sub catenis frendere,
mentis inpos efferatis percitus furoribus
prosilit ruitque supplex, Christum adesse ut senserat.

Pulsa pestis lubricorum milleformis daemonum
conripit gregis suilli sordida spurcamina,
seque nigris mergit undis et pecus lymphaticum.

Ferte qualis ter quaternis ferculorum fragmina:
adfatim refecta iam sunt adcubantum milia,
quinque panibus peresis et gemellis piscibus

Tu cibus panisque noster, tu perennis suavitas,
nescit esurire in aevum, qui tuam sumit dapem,
nec lacunam ventris inplet, sed fovet vitalia.

Clausus aurium meatus et sonorum nescius
purgat ad praecepta Christi crassa quaeque obstacula,
vocibus capax fruendis et susurris pervius.

Omnis aegritudo cedit, languor omnis pellitur,
lingua fatur, quam veterna vinxerant silentia,
gestat et suum per urbem laetus aeger lectulum.

Quin et ipsum, ne salutis inferi expertes forent,
tartarum benignus intrat, fracta cedit ianua,
vectibus cadit revulsis cardo dissolubilis.

Illa prompta ad inruentes, ad revertentes tenax,
obice extrorsum repulso porta reddit mortuos:
lege versa et limen atrum iam recalcandum patet.

Sed deus dum luce fulva mortis antra inluminat,
dum stupentibus tenebris candidum praestat diem,
Tristia squalentis aethrae palluerunt sidera.

Sol refugit et lugubri sordidus ferrugine
igneum reliquit axem seque maerens abdidit:
fertur horruisse mundus noctis aeternae chaos.

---

57 ut 60. 59. 58 P 60 ferte qualis . . quaternis P fertque qualus . . quaternus al. 66 et P ac al. 72 dissolubilis P indissolubilis al.

Solve vocem mens sonoram, solve linguam mobilem,
dic tropaeum passionis, dic triumphalem crucem,
pange vexillum, notatis quod refulget frontibus.

O novum caede stupenda vulneris miraculum!
hinc cruoris fluxit unda, lympha parte ex altera:
lympha nempe dat lavacrum, tum corona ex sanguine est.

Vidit anguis inmolatam corporis sacri hostiam,
vidit et fellis perusti mox venenum perdidit,
saucius dolore multo colla fractus sibila.

Quid tibi, profane serpens, profuit, rebus novis
plasma primum perculisse versipelli astutia?
diluit culpam recepto forma mortalis deo.

Ad brevem se mortis usum dux salutis dedidit,
mortuos olim sepultos ut redire insuesceret,
dissolutis pristinorum vinculis peccaminum.

Tunc patres sanctique multi conditorem praevium
iam revertentem secuti tertio demum die
carnis indumenta sumunt, eque bustis prodeunt.

Cerneres coire membra de favillis aridis,
frigidum venis resumptis pulverem tepescere,
ossa, nervos et medullas glutino cutis tegi.

Post, ut occasum resolvit vitae et hominem reddidit,
arduum tribunal alti victor adscendit patris
inclitam caelo reportans passionis gloriam.

Macte iudex mortuorum, macte rex viventium,
dexter in parentis arce qui cluis virtutibus
omnium venturus inde iustus ultor criminum.

Te senes et te iuventus, parvulorum te chorus,
turba matrum virginumque simplices puellulae
voce concordes pudicis perstrepant concentibus.

Fluminum lapsus et undae, litorum crepidines,
imber, aestus, nix, pruina, silva et aura, nox, dies,
omnibus te concelebrent saeculorum saeculis.

---

82 sonora P 90 sibila P sibilat al. 92 astutia P hortamine al.

33

Quid est, quod artum circusol iam recurrens deserit? [lum
Christusne terris nascitur,
qui lucis auget tramitem?

Heu quam fugacem gratiam
festina volvebat dies,
quam paene subductam facem
sensim recisa extinxerat!

Caelum nitescat laetius,
gratetur et gaudens humus
scandit gradatim denuo
iubar priores lineas.

Emerge dulcis pusio,
quem mater edit castitas,
parens et expers coniugis,
mediator et duplex genus.

Ex ore quamlibet patris
sis ortus et verbo editus,
tamen paterno in pectore
sophia callebas prius.

Quae prompta caelum condicaelum diemque et cetera, [dit,
virtute verbi effecta sunt
haec cuncta, nam verbum deus.

Sed ordinatis saeculis
rerumque digesto statu
fundator ipse et artifex
permansit in patris sinu,

Donec rotata annalium
transvolverentur milia,
atque ipse peccantem diu
dignatus orbem viseret.

Nam caeca vis mortalium
venerans inanes naenias
vel aera vel saxa algida,
vel ligna credebat deum.

Haec dum sequuntur, perfidi
praedonis in ius venerant,
et mancipatam fumido
vitam barathro inmerserant:

Stragem sed istam non tulit
Christus cadentum gentium,
inpune ne forsan sui
patris periret fabrica.

Mortale corpus induit,
ut excitato corpore
mortis catenam frangeret
hominemque portaret patri.

Hic ille natalis dies,
quo te creator arduus
spiravit et limo indidit
sermone carnem glutinans.

Sentisne, virgo nobilis,
matura per fastidia
pudoris intactum decus
honore partus crescere?

O quanta rerum gaudia
alvus pudica continet,
ex qua novellum saeculum
procedit et lux aurea!

Vagitus ille exordium
vernantis orbis prodidit,
nam tunc renatus sordidum
mundus veternum depulit.

Sparsisse tellurem reor
rus omne densis floribus,
ipsasque harenas Syrtium
fragrasse nardo et nectare.

Te cuncta nascentem puer
sensere dura et barbara,
victusque saxorum rigor
obduxit herbam cotibus.

---

33 = Cath. 11 'hymnus VIII kalendas Ianuarias'

Iam mella de scopulis fluunt,
iam stillat ilex arido
sudans amomum stipite,
iam sunt myricis balsama.

O sancta praesepis tui,
aeterne rex, cunabula,
populisque per saeclum sacra
mutis et ipsis credita.

Adorat haec brutum pecus
indocta turba scilicet,
adorat excors natio,
vis cuius in pastu sita est.

Sed cum fideli spiritu
concurrat ad praesepia
pagana gens et quadrupes,
sapiatque quod brutum fuit:

Negat patrum prosapia
perosa praesentem deum:
credas venenis ebriam
furiisve lymphatam rapi.

Quid prona per scelus ruis?
agnosce, si quidquam tibi
mentis resedit integrae,
ducem tuorum principum.

Hunc, quem latebra et obstetrix
et virgo feta et cunulae
et inbecilla infantia
regem dederunt gentibus,

Peccator intueberis
celsum coruscis nubibus,
deiectus ipse et inritis
plangens reatum fletibus:

Cum vasta signum bucina
terris cremandis miserit,
et scissus axis cardinem
mundi ruentis solverit:

Insignis ipse et praeminens
meritis rependet congrua,
his lucis usum perpetis,
illis gehennam et tartarum.

Iudaea tunc fulmen crucis
experta, qui sit, senties,
quem te furoris praesule
mors hausit et mox reddidit.

PERISTEPHANON

34

Antiqua fanorum parens,
iam Roma Christo dedita,
Laurentio victrix duce
ritum triumphans barbarum:

Reges superbos viceras
populosque frenis presseras,
nunc monstruosis idolis
inponis inperii iugum.

Haec sola deerat gloria
urbis togatae insignibus,
feritate capta gentium
domaret ut spurcum Iovem;

Non turbulentis viribus
Cossi, Camilli aut Caesaris,
sed martyris Laurentii
non incruento proelio.

Armata pugnavit fides,
proprii cruoris prodiga:
nam morte mortem diruit
ac semet inpendit sibi.

Fore hoc sacerdos dixerat
iam Xystus adfixus cruci
Laurentium flentem videns
crucis sub ipso stipite:

---

85 fidelis P 97 latebrae 103 inritus

43 = Peristeph. 2 'in honorem passionis Laurentii beatissimi martyris' 4 triumfas P

»Desiste discessu meo
»fletum dolenter fundere:
»praecedo, frater, tu quoque
»post hoc sequeris triduum.«

Extrema vox episcopi
praenuntiatrix gloriae
nihil fefellit, nam dies
praedicta palmam praetulit.

Qua voce, quantis laudibus
celebrabo mortis ordinem,
quo passionem carmine
digne retexens concinam?

Hic primus e septem viris,
qui stant ad aram proximi,
levita sublimis gradu
et ceteris praestantior,

Claustris sacrorum praeerat
caelestis arcanum domus
fidis gubernans clavibus
votasque dispensans opes.

Versat famem pecuniae
praefectus urbi regiae,
minister insani ducis,
exactor auri et sanguinis,

Qua vi latentes eruat
nummos, operta existimans
talenta sub sacrariis
cumulosque congestos tegi.

Laurentium sisti iubet,
exquirit arcam ditibus
massis refertam et fulgidae
montes monetae conditos.

»Soletis« inquit »conqueri,
»saevire nos iusto amplius,
»cum Christiana corpora
»plus quam cruente scindimus.

»Abest atrocioribus
»censura fervens motibus,
»blande et quiete efflagito,
»quod sponte obire debeas.

»Hunc esse vestris orgiis
»moremque et artem proditum [est,
»hanc disciplinam foederis,
»libent ut auro antistites:

»Argenteis scyphis ferunt
»fumare sacrum sanguinem
»auroque nocturnis sacris
»adstare fixos cereos.

»Tum summa cura est fratri- [bus,
»ut sermo testatur loquax,
»offerre fundis venditis
»sestertiorum milia.

»Addicta avorum praedia
»foedis sub auctionibus
»successor exheres gemit
»sanctis egens parentibus.

»Haec occuluntur abditis
»ecclesiarum in angulis,
»et summa pietas creditur
»nudare dulces liberos.

»Deprome thesauros, malis
»suadendo quos praestigiis
»exaggeratos obtines,
»nigrante quos claudis specu.

»Hoc poscit usus publicus,
»hoc fiscus, hoc aerarium,
»ut dedita stipendiis
»ducem iuvet pecunia.

»Sic dogma vestrum est, au- »suum quibusque reddito: [dio,
»en Caesar agnoscit suum
»nomisma nummis inditum.

»Quod Caesaris scis, Caesari
»da, nempe iustum postulo,

32 praetulit P praestitit 95 agnoscet P 96 numisma

»ni fallor, haud ullam tuus
»signat deus pecuniam:

»Nec, cum veniret, aureos
»secum Philippos detulit,
»praecepta sed verbis dedit
»inanis a marsuppio.

»Inplete dictorum fidem,
»quam vos per orbem venditis,
»nummos libenter reddite,
»estote verbis divites.«

Nil asperum Laurentius
refert ad ista aut turbidum,
sed, ut paratus obsequi,
obtemperanter adnuit.

»Est dives« inquit »non nego
»habetque nostra ecclesia
»opumque et auri plurimum,
»nec quisquam in orbe est di-
[tior.

»Is ipse tantum non habet
»argenteorum aenigmatum
»Augustus arcem possidens,
»cui nummus omnis scribitur.

»Sed nec recuso prodere
»locupletis arcam numinis,
»vulgabo cuncta et proferam
»pretiosa, quae Christus tenet.

»Vnum sed orans flagito,
»indutiarum paullulum,
»quo fungar efficacius
»promissionis munere:

»Dum tota digestim mihi
»Christi supellex scribitur:
»nam calculanda primitus,
»tum subnotanda est summula.«

Laetus tumescit gaudio
praefectus ac spe devorat
aurum, velut iam conditum
domi maneret, gestiens.

Pepigere tempus tridui,
laudatus inde absolvitur
Laurentius, sponsor sui
et sponsor ingentis lucri.

Tribus per urbem cursitat
diebus infirma agmina,
omnesque, qui poscunt stipem,
cogens in unum et congregans.

Illic utrisque obtutibus
orbes cavatos praeferens
baculo regebat praevio
errore nutantem gradum,

Et claudus infracto genu,
vel crure trunco semipes
breviorve planta ex altera
gressum trahebat inparem.

Est, ulcerosis artubus
qui tabe corrupta fluat;
est, cuius arens dextera
nervos in ulnam contrahat.

Tales plateis omnibus
exquirit adsuetos ali
ecclesiae matris penu,
quos ipse promus noverat.

Recenset exin singulos
scribens viritim nomina,
longo et locatos ordine
adstare pro templo iubet.

Praescriptus et iam fluxerat
dies: furebat fervido
iudex avarus spiritu
promissa solvi efflagitans.

Tum martyr: »Adsistas velim
»coramque dispositas opes

---

106 qua P quae 134 spem P 160 primus 166 fervidus P 170 dispostas

»mirere, quas noster deus
»praedives in sanctis habet:

»Videbis ingens atrium
»fulgere vasis aureis,
»et per patentes porticus
»structos talentis ordines.«

It ille, nec pudet sequi,
ventum ad sacratam ianuam:
stabant catervae pauperum
inculta visu examina.

Fragor rogantum tollitur:
praefectus horrescit stupens,
conversus in Laurentium
oculisque turbatis minax.

Contra ille: »Quid frendens« [ait
»minitaris, aut quid displicet?
»num sordida haec aut vilia,
»num despuenda existimas?

»Aurum, quod ardenter sitis,
»effossa gignunt rudera,
»et de metallis squalidis
»poenalis excudit labor:

»Torrens vel amnis turbidus
»volvens arenis inplicat,
»quod terrulentum ac sordidum
»flammis necesse est decoqui.

»Pudor per aurum solvitur,
»violatur auro integritas,
»pax occidit, fides perit,
»leges et ipsae intercidunt.

»Quid tu venenum gloriae
»extollis et magni putas?
»si quaeris aurum verius,
»lux est et humanum genus.

»Hi sunt alumni luminis,
»quos corpus artat debile,
»ne per salutem viscerum
»mens insolescat turgida.

»Cum membra morbus dis- [animus viget robustior, [sicit,
»membris vicissim fortibus
»vis sauciatur sensuum.

»Nam sanguis in culpam ca- [minus ministrat virium, [lens
»si fervor effetus malis
»elumbe virus contrahat.

»Si forte detur optio,
»malim dolore asperrimo
»fragmenta membrorum pati
»et pulcher intus vivere.

»Committe formas pestium
»et confer alternas lues:
»carnisne morbus foedior,
»an mentis et morum ulcera?

»Nostri per artus debiles
»intus decoris integri,
»sensum venusti innoxium
»laboris expertes gerunt.

»Vestros valentes corpore
»interna conrumpit lepra,
»errorque mancum claudicat
»et caeca fraus nihil videt.

»Quemvis tuorum divitum,
»qui veste et ore praenitent,
»magis probabo debilem,
»quam quis meorum est pau- [perum.

»Hunc, qui superbit serico,
»quem currus inflatum vehit,
»hydrops aquosus lucido
»tendit veneno intrinsecus.

»Ast hic avarus contrahit
»manus recurvas et volam

193 turbidis P 209 dissecat 228 languoris 233 principum P

»plicans aduncis unguibus
»laxare nervos non valet.

»Istum libido fetida
»per scorta tractum publica
»luto et cloacis inquinat,
»dum spurca mendicat stupra.

»Quid ille fervens ambitu
»sitemque honoris aestuans,
»mersisne anhelat febribus
»atque igne venarum furit?

»Quisquis tacendi intempe-
»silenda prurit prodere, [rans
»vexatur et scalpit iecur
»scabiemque cordis sustinet.

»Quid invidorum pectorum
»strumas retexam turgidas,
»quid purulenta et livida
»malignitatum vulnera:

»Tute ipse, qui Romam re-
»contemptor aeterni dei, [gis,
»dum daemonum sordes colis,
»morbo laboras regio.

»Hi, quos superbus despicis,
»quos execrandos iudicas,
»brevi ulcerosos exuent
»artus et incolumes erunt.

»Cum carne conruptissima
»tandem soluti ac liberi
»pulcherrimo vitae statu
»in arce lucebunt patris,

»Non sordidati aut debiles,
»sicut videntur interim,
»sed purpurantibus stolis
»clari et coronis aureis.

»Tunc si facultas suppetat,
»coram tuis obtutibus
»istos potentes saeculi
»velim recensendos dari.

»Pannis videres obsitos
»et muculentis naribus,
»mentum salivis uvidum
»lipposque palpebra putri.

»Peccante nil est taetrius,
»nil tam leprosum aut putidum,
»cruda est cicatrix criminum
»oletque et antrum tartari.

»Animabus inversa vice
»corrupta forma infligitur,
»quas pulcher adspectus prius
»in corpore oblectaverat.

»En ergo nummos aureos,
»quos proxime spoponderam,
»quos nec favillis obruat
»ruina, nec fur subtrahat.

»Nunc addo gemmas nobiles,
»ne pauperem Christum putes,
»gemmas corusci luminis,
»ornatur hoc templum quibus:

»Cernis sacratas virgines,
»miraris intactas anus,
»primique post damnum tori
»ignis secundi nescias.

»Hoc est monile ecclesiae,
»his illa gemmis comitur:
»dotata sic Christo placet,
»sic ornat altum verticem.

»Eccum talenta suscipe,
»ornabis urbem Romulam,
»ditabis et rem principis,
»fies et ipse ditior.«

»Ridemur« exclamat fre- [mens
praefectus »ac miris modis
»per tot figuras ludimur,
»et vivit insanum caput?

250 sitemque P sitimque al. 263 coles P 313 furens P 314 et P

»Inpune tantas, furcifer,
»strophas cavillo mimico
»te nexuisse existimas,
»dum scurra saltas fabulam?

»Concinna visa urbanitas
»tractare nosmet ludicris?
»egon' cachinnis venditus
»acroma festivum fui?

»Adeone nulla austeritas,
»censura nulla est fascibus,
»adeon' securem publicam
»mollis retundit lenitas?

»Dicis, libenter oppetam,
»votiva mors est martyri.
»Est ista vobis, novimus,
»persuasionis vanitas.

»Sed non volenti inpertiam,
»praestetur ut mortis citae
»conpendiosus exitus:
»perire raptim non dabo.

»Vitam tenebo et differam
»poenis morarum iugibus,
»et mors inextricabilis
»longos dolores protrahet.

»Prunas tepentes sternite,
»ne fervor ignitus nimis
»os contumacis occupet
»et cordis intret abdita.

»Vapor senescens langueat,
»qui fusus adflatu levi
»tormenta sensim temperet
»semustulati corporis.

»Bene est, quod ipse ex om-
»mysteriarches incidit: [nibus
»hic solus exemplum dabit,
»quid mox timere debeant.

»Conscende constratum ro-
»decumbe digno lectulo. [gum,

»tunc, si libebit, disputa,
»nil esse Vulcanum meum.«

Haec fante praefecto truces
hinc inde tortores parant
nudare amictu martyrem,
vincire membra et tendere.

Illi os decore splenduit
fulgorque circumfusus est,
talem revertens legifer
de monte vultum detulit:

Iudaea quem plebs aureo
bove inquinata et decolor
expavit et faciem retro
detorsit inpatiens dei.

Talemque et ille praetulit
oris corusci gloriam
Stephanus per imbrem saxeum
caelos apertos intuens.

Inluminatum hoc eminus
recens piatis fratribus,
baptisma quos nuper datum
Christi capaces fecerat.

Ast inpiorum caecitas,
os oblitum noctis situ
nigrante sub velamine
obducta clarum non videt:

Aegyptiae plagae in modum,
quae cum tenebris barbaros
damnaret, Hebraeis diem
sudo exhibebat lumine.

Quin ipsa odoris qualitas,
adusta quam reddit cutis,
diversa utrosque permovet:
his nidor, illis nectar est.

Idemque sensus dispari
variatus aura, aut adficit
horrore nares vindice,
aut mulcet oblectamine.

327 securim 328 retudit P

Sic ignis aeternus deus:
nam Christus ignis verus est,
is ipse conplet lumine
iustos et urit noxios.

Postquam vapor diutinus
decoxit exustum latus,
ultro e catasta iudicem
conpellat adfatu brevi:

»Converte partem corporis
»satis crematam iugiter
»et fac periclum, quid tuus
»Vulcanus ardens egerit.«

Praefectus inverti iubet.
Tunc ille: »Coctum est, devora
»et experimentum cape,
»sit crudum an assum suavius.«

Haec ludibundus dixerat,
caelum deinde suspicit
et congemiscens obsecrat
miseratus urbem Romulam:

»O Christe numen unicum,
»o splendor, o virtus patris,
»o factor orbis et poli
»atque auctor horum moenium!

»Qui sceptra Romae in ver-
»rerum locasti sanciens [tice
»mundum Quirinali togae
»servire et armis cedere:

»Vt discrepantum gentium
»mores et observantiam
»linguasque et ingenia et sacra
»unis domares legibus.

»En omne sub regnum Remi
»mortale concessit genus,
»idem loquuntur dissoni
»ritus, id ipsum sentiunt.

»Hoc destinatum, quo magis
»ius Christiani nominis,
»quodcunque terrarum iacet,
»uno inligaret vinculo.

»Da, Christe, Romanis tuis,
»sit Christiana ut civitas,
»per quam dedisti, ut caeteris
»mens una sacrorum foret.

»Confoederentur omnia
»hinc inde membra in symbo- [lum:
»mansuescat orbis subditus,
»mansuescat et summum caput.

»Advertat abiunctas plagas
»coire in unam gratiam,
»fiat fidelis Romulus
»et ipse iam credat Numa.

»Confundit error Troicus
»adhuc Catonum curiam
»veneratus occultis focis
»Phrygum penates exules.

»Ianum bifrontem et Stercu-
»colit senatus, horreo [lum
»tot monstra patrum dicere,
»et festa Saturni senis.

»Absterge, Christe, hoc de-
»emitte Gabriel tuum, [decus,
»agnoscat ut verum deum
»errans Iuli caecitas.

»Et iam tenemus obsides
»fidissimos huius spei:
»hic nempe iam regnant duo
»apostolorum principes.

»Alter vocator gentium,
»alter cathedram possidens
»primam recludit creditas
»aeternitatis ianuas.

---

413 nomen P 437 confaederantur P 439 mansuescit P 463 primam P primus al.

»Discede, adulter Iuppiter,
»stupro sororis oblite,
»relinque Romam liberam
»plebemque iam Christi fuge.

»Te Paulus hinc exterminat,
»te sanguis exturbat Petri,
»tibi id, quod ipse armaveras,
»factum Neronis officit.

»Video futurum principem
»quandoque, qui servus dei
»taetris sacrorum sordibus
»servire Romam non sinat:

»Qui templa claudat vecti-
»valvas eburnas obstruat, [bus,
»nefasta damnet limina
»obdens aenos pessulos.

»Tunc pura ab omni san-
[guine
»tandem nitebunt marmora;
»stabunt et aera innoxia,
»quae nunc habentur idola.«

Hic finis orandi fuit
et finis idem vinculi
carnalis, erupit volens
vocem secutus spiritus.

Vexere corpus subditis
cervicibus quidam patres,
quos mira libertas viri
ambire Christum suaserat.

Repens medullas indoles
adflarat et coegerat
amore sublimis dei
odisse nugas pristinas.

Refrixit ex illo die
cultus deorum turpium,
plebs in sacellis rarior:
Christi ad tribunal curritur.

Sic dimicans Laurentius
non ense praecinxit latus:
hostile sed ferrum retro
torquens in auctorem tulit.

Dum daemon invictum dei
testem lacessit proelio,
perfossus ipse concidit
et stratus aeternum iacet.

Mors illa sancti martyris
mors vera templorum fuit:
tunc Vesta Palladios lares
inpune sensit deseri.

Quidquid Quiritum sueverat
orare simpuvium Numae,
Christi frequentans atria
hymnis resultat martyrem.

Ipsa et senatus lumina,
quondam Luperci aut Flami-
[nes,
apostolorum et martyrum
exosculantur limina.

Videmus inlustres domos,
sexu ex utroque nobiles,
offere votis pignera
clarissimorum liberum.

Vittatus olim pontifex
adscitur in signum crucis,
aedemque Laurenti tuam
Vestalis intrat Claudia.

O ter quaterque et septies
beatus urbis incola,
qui te ac tuorum comminus
sedem celebrat ossuum:

Cui propter advolvi licet,
qui fletibus spargit locum,
qui pectus in terram premit,
qui vota fundit murmure.

Nos Vasco Hiberus dividit
binis remotos Alpibus
trans Cottianorum iuga,
trans et Pyrenas ninguidos.

Vix fama nota est, abditis
quam plena sanctis Roma sit,
quam dives urbanum solum
sacris sepulcris floreat.

Sed qui caremus his bonis,
nec sanguinis vestigia
videre coram possumus,
caelum intuemur eminus.

Sic, sancte Laurenti, tuam
nos passionem quaerimus:
est aula nam duplex tibi,
hic corporis, mentis polo.

Illic inenarrabili
adlectus urbi municeps,
aeternae in arce curiae
gestas coronam civicam.

Videor videre inlustribus
gemmis coruscantem virum,
quem Roma caelestis sibi
legit perennem consulem.

Quae sit potestas credita
et muneris quantum datum,
probant Quiritum gaudia,
quibus rogatus adnuis.

Quod quisque supplex po-
[stulat,
fert inpetratum prospere:
poscunt, iocantur, indicant
et tristis haud ullus redit:

Ceu praesto semper adsies,
tuosque alumnos urbicos
lactante conplexus sinu
paterno amore nutrias.

Hos inter, o Christi decus,
audi poetam rusticum
cordis fatentem crimina
et facta prodentem sua:

Indignus agnosco et scio,
quem Christus ipse exaudiat,
sed per patronos martyres
potest medellam consequi.

Audi benignus supplicem
Christi reum Prudentium,
et servientem corpori
absolve vinclis saeculi.

AVGVSTINVS

35

Omnes qui gaudetis de pace, modo verum iudicate.

Abundantia peccatorum solet fratres conturbare.
propter hoc dominus noster voluit nos praemonere
comparans regnum caelorum reticulo misso in mare
congreganti multos pisces omne genus hinc et inde.
quos cum traxissent ad litus, tunc coeperunt separare,
bonos in vasa miserunt, reliquos malos in mare.

---

567 iocantur P: 'litantur' oder 'lactantur' al. 574 audi et 579 martyras P

AVGVSTINVS ist unsres wissens nur einmal als dichter aufgetreten in dem 'Psalmus contra partem Donati', den er retract. I 18 (20) bespricht. Ausgabe von PETSCHENIG im Corp. script. eccl. lat. LI, 1

quisquis novit evangelium, recognoscat cum timore.
videt reticulum ecclesiam, videt hoc saeculum mare;
genus autem mixtum piscis iustus est cum peccatore;
saeculi finis est litus: tunc est tempus separare;
qui modo retia ruperunt, multum dilexerunt mare;
vasa sunt sedes sanctorum, quo non possunt pervenire.

Omnes qui gaudetis de pace, modo verum iudicate.

Bonus auditor fortasse quaerit, qui ruperint rete.
homines multum superbi, qui iustos se dicunt esse.
sic fecerunt ⟨et⟩ scissuram et altare contra altare.
diabolo se tradiderunt, cum pugnant de traditione
et crimen quod commiserunt in alios volunt transferre.
ipsi tradiderunt libros et nos audent accusare,
ut peius committant scelus quam commiserunt et ante.
qui possent causam librorum excusare de timore,
quia Petrus Christum negauit, dum terreretur de morte,
modo quo pacto excusabunt factum altare contra altare
et pace Christi conscissa spem reponunt in homine?
quod persecutio non fecit, ipsi fecerunt in pace.

Omnes qui gaudetis de pace, modo verum iudicate.

COMMODIANVS

INSTRVCTIONES

36

Praefatio nostra viam erranti demonstrat
Respectumque bonum, cum venerit saeculi meta,
Aeternum fieri, quod discredunt inscia corda.
Ego similiter erravi tempore multo

---

p. 3—15. Der psalm wird durch den refrain (ypopsalma) »omnes qui« etc. in strophen geteilt, die mit den buchstaben des alphabets von A—V beginnen, dann folgt ein nachgesang. Hier ist als probe strophe 1 und 2 abgedruckt. vgl. EBERT [2] 250 f. W. MEYER Anfang u. Ursprung d. lat. u. griech. rythm. Dichtung (Abh. d. Münch. Akad. I kl. XVII Bd. II Abt. p. 284 ff. **35** 17 et add. Petschenig 25 ponunt cod. corr. Petschenig.

COMMODIANVS bedeutet, was seine zeit angeht, ein noch nicht definitiv gelöstes problem: man schwankt von c. 250 (Ebert) bis c. 470 (Brewer). Vgl. SCHANZ Gesch. d. röm. Litt. III 1 [2] s. 427 ff. EBERT [2] 88 ff. HARNACK Chronologie II 433 ff. BREWER Kommodian v. Gaza 1906. Ueber seine metrik W. MEYER Anfang u. Urspr. 288 ff. Eine meisterhafte ausgabe lieferte DOMBART im Corp. scr. eccl. lat. XV. Die sehr schlechte überlieferung der Instructiones beruht auf dem codex

Fana prosequendo parentibus insciis ipsis;
Abstuli me tandem inde legendo de lege.
Testifico dominum: doleo pro civica turba,
Inscia quod pergit periens deos quaerere vanos;
Ob ea perdoctus ignaros instruo verum.

37

In lege praecepit dominus caeli, terrae marisque:
Nolite, inquit, adorare deos inanes
De manibus vestris factos ex ligno vel auro,
Indignatio mea ne vos disperdat ob ista.
Gens ante, Moysi rudis, sine lege morata
Nesciensque deum, defunctos reges orabant,
Ad quorum effigies faciebant idola vana.
Translatis Iudaeis dominus de terra Aegypti
Inposuit legem postmodum et ista praecepit,
Omnipotenti sibi soli deservire, non illis.
De resurrectione quoque docetur in ipsa
Et spe fortunata rursum in aevo vivendi,
Idola si vana relinquantur neque colantur.

38

Cum deus omnipotens exornasset mundi naturam,
Visitari voluit terram ab angelis istam;
Legitima cuius spreverunt illi dimissi;
Tanta fuit forma feminarum, quae flecteret illos.
Vt coinquinati non possunt caelo redire,
Rebelles ex illo contra deum verba misere.
Altissimus inde sententiam misit in illis;
De semine quorum Gigantes nati feruntur.
Ab ipsis in terra artis prolatae fuere,
Et tingere lanas docuerunt et quaeque geruntur,
Mortales et illi mortuos simulacro ponebant.
Omnipotens autem, quod essent de semine pravo,
Non censuit illos recipi defunctos e morte.
Vnde modo vagi subvertunt corpora multa;
Maxime quos hodie colitis et deos oratis.

C s. XI und B s. XVII. Ihren titel geben die gedichte durch acrosticha an. **36** = I 1 6 abstulit C B **37** = I 2 **38** = I 3 10 quaecunque C B

39

Iuppiter hic natus in insula Creta Saturno
Vt fuit adultus, patrem de regno privavit,
Proinde nobilium uxores sororesque delusit.
Praeterea sceptra fecerat faber illi Pyracmon.
Initio caelum, terram deus et mare fecit;
Terribilis autem iste medio tempore natus
Ex antro processit iuvenis furtimque nutritus.
Respice querellas! Alter est deus, non Iovis ille.

40

Invictus de petra natus si deus habetur,
Nunc ergo reticeo; vos de istis date priorem!
Vicit petra deum, quaerendus est petrae creator.
Insuper et furem adhuc depingitis esse,
Cum, si deus esset, utique non furto vivebat.
Terrenus utique fuit et monstruosa natura,
Vertebatque boves alienos semper in antris,
Sicut et Cacus Vulcani filius ille.

41

Adam protoplastus ut dei praecepta vitaret,
Belias servator fuit de invidia plasmae.
Contulisset nobis seu boni seu mali quod egit
Dux nativitatis; morimur itemque per illum,
Ex divino ipse ut recedens exsul factus a verbo.
Finitis sex milibus annis inmortales erimus.
Gustato pomi ligno mors intravit in orbem:
Hoc ligno mortis quaeramus vitae futurae.
In ligno pendit vita ferens poma, praecepta:
Kapite nunc ⟨vobis⟩ vitalia poma credentes.
Lex a ligno data est homini primitivo timenda,
Mors unde provenit neglecta lege primordi:
Nunc extende manum et sume de ligno vitali.
Optima lex domini sequens de ligno processit;
Perdita lex prima; gustat, unde licet illi,
Qui deos adorat vetitos, mala gaudia vitae.

---

39 = I 5 **40** = I 13 **41** = I 35 'de ligno vitae et mortis'. 1 protoplaustus C protolapsus B 2 servatur C B 5 'recedens' tilgt Domb. 'ipse' ist Adam, 'divinum' das paradies 8 'futurae' ergänze 'lignum' Domb. 10 ⟨vobis⟩ add. Domb. ⟨inde⟩ Hanssen

Respuite gustum; sufficiet scire quod esset.
Si vivere vultis, reddite vos legi secundae,
Templorum culturam, daemonum fana vitate.
Vertite vos Christo, et eritis deo sodales.
Xancta dei lex est, quae mortuos vivere dicit.
Ymnum sibi soli dominus proferre praecepit,
Zabolicam legem omnes omnino vitate.

42

Dixit Esaias: hic homo, qui commovet orbem
Et reges totidem, sub quo fiet terra deserta.
Audite, quoniam propheta de illo praedixit;
Nil ego conposite dixi, sed ⟨de⟩ lege legendo.
Tum scilicet mundus finitur, cum ille parebit
Et tres imperantes ipse devicerit orbe.
Cum fuerit autem Nero de inferno levatus,
Helias veniet prius signare dilectos,
Res qu⟨i⟩a sub fine regit † et artatio tota.
In septem annis tremebit undique terra:
Sed medium tempus Helias, medium Nero tenebit.
Tunc Babylon meretrix ⟨erit⟩ incinefacta favilla;
Inde ad Hierusalem perget, victorque Latinus
Tunc dicet: Ego sum Christus, quem semper oratis.
Et quidem conlaudant illum primitivi decepti,
Multa signa facit quoniam eius pseudopropheta.
Praesertim, ut credant illi, loquetur imago;
Omnipotens tribuit, ut ⟨spiri⟩talis eradat.
Recapitulantes scripturas ex eo Iudaei
Exclamant pariter ad excelsum sese deceptos.

43

Desidet ⟨populus⟩ absconsus ultimus sanctus,
Et quidem ignotus a nobis ubi moretur.
Per novem tribuum ⟨cum⟩ agant et dimidiam ipsi,
Omissae duae tribum haec sunt et dimidia nobis.

---

17 esset vgl. Instr. I 34, 18. II 1 (= n. 43), 16 Murat. fragm. 66 f. 19 cultura C B | fata C B **42** = I 41 1 Is. 14, 16 4 ⟨de⟩ Domb. vgl. 1, 6 6 diuicerit C | orbem C B cf. Sibyll. 5, 51 8 Hesaias C B, corr. nach v. 11 9 res qua suf fine C res quas affine B corr. Domb. | etwa: 'et nationi prophetat' nach Carm. apol. 833. 839 12 ⟨erit⟩ Domb. 17 Apoc. 13, 15 **43** = II 1 vgl. Bousset Judentum ² 272 f. 1 desideret absconsus C B corr. Domb. 3 tribum C B cum add. Domb.

Praecepitque Christus per legem vivere priscos.
Vivamus nunc omnes, novellae traditio legis,
Lex ut ipsa docet! Apertius indico vobis.
Obrelictae duae tribuum et dimidia: quare
Ab istis dimidia tribuum? ut martyres essent,
Bellum cum infer⟨r⟩et electis suis in orbem,
Seu certe sanctorum chorus prophetarum ad illam
Consurgeret plebem, qui frenum inponeret illis,
Obsceni quos equi trucidarunt calce remissa;
Nec ruent ad manus pacem aliquando tenere.
Semotae sunt istae tribuum, ut mysteria Christi
Omnia per istas conpleatur saeculo toto.
Sunt autem de scelere duorum fratrum enatae,
Auspicio quorum facinus secutae fuere.
Non merito tales dispersi sunt ipsi cruenti?
Conveniunt iterum propter mysteria castris.
Tunc autem properant conpleri legis narrata.
Omnipotens Christus descendit ad suos electos,
Obscurati nobis qui fuerunt tempore tanto,
Milia tot facti; illa est gens vera caelestis.
Non natus ante patrem moritur ibi, neque dolores
In suis corporibus sentiunt vel ulcera nata.
Pausantes in lecto suo mature recedunt
Omnia conplentes legis, ideoque tutantur.
Transire iubentur ad dominum partibus istis,
Exsiccat fluvium quibus sicut ante traiectis,
Nec minus et dominus ipse producit cum illis.
Transiit ad nostra, veniunt cum rege caeleste.
In quorum itinere quid dicam quod deus educet?
Subsidunt montes ante illos et fontes erumpunt:
Caelestem populum gaudet creatura videre.
Hic tamen festinat matrem defendere captam.
Rex autem iniquus, qui obtinet, illum ut audit,
In partem boreae refugit et colligit omnes.
Sed cum se inlidet exercitu dei tyrannus,
Terrore caelesti prosternuntur milites eius,
Ipse cum infando conprehenditur pseudopropheta;

---

9 tribuum? Vt ed. Rigalt. tribuunt C tribū B 11—12 prophetarum Consurgere ad illam plebem C B corr. Hanssen 13 equ&rucidauerunt C 14 ruerit C B corr. Domb. | temere C B corr. Domb. 15 isti C B 26 uel Domb. ut C B 29 patribus C B corr. Domb. 30 traiectus C traiectas B corr. ed. Rigalt. 33 qđ dicam qđ C quod dicam qđ B 36 festinant C B corr. Domb. 37 iniquis C (B unsicher) | audet C B 40 eius Domb. eł C eli B

Decreto domini traduntur vivi gehennae.
Ex eo primores et duces servire iubentur.
Intrabunt tunc sancti ad antiquae ubera matris,
Vt tandem et illi refrigerent, quos malus ille [suasit]
In variis poenis cruciabat sibi credendos.
Ventum est ad finem: quo tollantur scandala mundo,
Incipiet dominus iudicium dare per ignem.

44

De caelo descendit civitas in anastase prima.
Et quid referamus de fabrica tanta caeleste?
Resurgimus illi, qui fuimus illi devoti,
Et incorrupti erint iam tunc sine morte viventes,
Sed nec dolor ullus nec gemitus erit in illa.
Venturi sunt illi quoque, sub Antechristo qui vincunt
Robusta mar(tyr)ia, et ipsi toto tempore vivunt
Recipiuntque bona, quoniam mala passi fuere,
Et generant ipsi per annos mille nubentes.
Conparantur ibi tota vectigalia terrae,
Terra quia nimium fundit sine fine novata.
Inibi non pluvia, non frigus in aurea castra,
Obsidiae nullae, sicut nunc, neque rapinae.
Nec lucernae lumen desiderat civitas illa:
Ex auctore suo lucet, nec nox ibi paret.
Per duodecim milia stadia lata, longa, sic alta;
Radicem in terra, sed caput cum caelo peraequat;
In urbem pro foribus aut sol aut luna lucebit.
Malus in angore saeptus propter iustos alendos.
Ab annis autem mille deus omnia portat.

45

Credentes in Christo derelictis idolis omnes
Admoneo paucis propter salutaria vestra.
Temporibus primis per errorem si qua gerebas,
Erogatus enim Christo tu cuncta relinque,
Cumque deum nosti, esto bonus tiro, probatus,
Virgineusque pudor tecum versetur in agno.

---

44 antiqua CB corr. ed. Rigalt. 45 tandem Domb. autem CB | mal4 (male B) ille suasit CB corr. Hanssen **44** = II 3 7 maria CB corr. ed. Rigalt. 15 augure CB corr. ed. Rigalt. 18 aut[1]: aũ (= autem) CB 19 augure CB angore Rigalt. **45** = II 5 6 hagno?

Mens bonis invigilet: cave ut non delinquas in ante;
In baptismo tibi genitalia sola donantur.
Nam si quis peccans catecuminus, poena notatur;
Insignis illa vivas, sed non sine damna moraris.
Summa tibi: gravia peccata devita tu semper.

46

Fideles admoneo, fratres de odio tollant:
Impia martyribus odia reputantur in ignem;
Destruitur martyr, cuius est confessio talis,
Expiari malum nec sanguine fuso docetur.
Lex iniquo datur, ut possit sese frenare;
Inde lotus debes cavere similiter et tu.
Bis deo peccas, qui lites fratri protendis.
Vnde non effugies peccatum prisce sectans.
Semel es lotus, numquid poteris denuo mergi?

47

Paenitens es factus: noctibus diebusque precare,
Attamen a matre noli discedere longe,
Et tibi misericors poterit altissimus esse,
Non fiet in vacuum confusio culpae proinde,
In reatu tuo sorde manifesta deflere,
Tu si vulnus habes altum, medicumque require,
Et tamen in poenis poteris tua damna lenire.
Namque fatebor enim unum me ex vobis adesse
Terroremque item quondam sensisse ruinae.
Idcirco commoneo vulneratos cautius ire,
Barbam ⟨atque⟩ comam foedare in pulvere terrae
Volutarique saccis et petere summo de rege,
Subvenire tibi, ne pereas forte de plebe.

---

8 genitali sola tenantur C B corr. Domb. 9 peno notantur C peno notant B corr. ed. Rigalt. 10 uiuat C B corr. Domb. | memoraris C B corr. Domb. **46** = II 6 1 ne odia Domb. 5 iniqua C B corr. Domb. | possis C B corr. Domb. 6 lotus debet carere debis similiter ut tu C B corr. Domb. 8 prisce C B: pristinum Hanssen **47** = II 8 4 confessio B corr. Rig. | perinde C B 5 sorde Domb. sedde C B 9 terroremque linquendã sensisserumã (minam B) C B corr. Domb. 11 ⟨atque⟩ Domb.

48

Quando bellum autem geritur aut inrigat hostis,
Vincere qui poterit aut latere, magna tropaea,
Infelix autem erit, qui fuerit captus ab illis.
Amittit et patriam et regem, cui digne provenit,
Pugnare pro patria qui noluit neque pro vita.
Obisse debuerat quam ire sub barbaro rege
Servitiumque pati atque hostibus [sine] lege deferre.
Tu si proeliando moreris pro terra, vicisti,
At si manus dederis incolumis, lege peristi.
Transfluviat hostis, tu sub latebra ⟨te⟩ conde,
Aut si intrare potest, † si nec ne cessa.
Vndique te redde tutum, tuos quoque: vicisti;
Et vigilanter age, ne quis incurrat in illa.
Rex infamis erit, si quis se propalat hosti.
Vincere qui nescit et occurrit tradere sese,
Nec sibi nec patriae laudem remisit ineptus;
Tunc vivere voluit, cum ipsa vita perivit.
De⟨inde⟩ si refugiat inops aut profanus ab hoste,
Eramen ut sonans, facti vel ut aspides surdi,
Orare satis debet vel se condere talis.

49

Duellum hostis subito ⟨ubi⟩ venit inundans,
Et prius quam fugerent, parvulos occupavit inertes,
Inproperandum eis non est, licet capti videntur.
Nec quidem excuso: ob delicta forte parentum
Fuere promeriti, ideo deus tradidit illos.
Attamen adultos hortor, in aula recurrant
Nascanturque quasi denuo suae matris de uentre.
Terribilem gentem fugiant semperque cruentam,
Impiam, indocilem, ferina vita viventem;
Bellum enim alium cum fuerit forte gerendum,
Vincere qui poterit, aut certe iam scire cavere,
S . . . . . .

---

48 = II 9 4 prouerit C B corr. Domb. 7 seruitiumque pateatque C B servitium quem pateat Domb. 8 proeliando B corr. predicando C B* 9 incolumẽ C incolumen B corr. ed. Rigalt. 10 ⟨te⟩ add. Kaelb. 11 etwa 'nec sic ne cessa minanti' 17 noluit C B corr. Domb. 18 de⟨inde⟩ Domb. 19 erã C B corr. Domb. (= aeramen = aes) 20 vielleicht 'saccis' Domb. | vel Domb.: ut C B | tali C B corr. Domb., aber vielleicht 'tabi' Domb. **49** = II 10 1 ubi add. Domb. | fugeret et C fugeret B corr. ed. Rig. 7 nascunturque C B | matri C B Domb. 8 legem fugiens C B corr. Domb. nach Carm. apol. 171 (vgl. M in Carm. ap. 973) 11 f. vgl. II 9 (= n. 48), 2.

50

Si quidam doctores, dum exspectant munera vestra
Aut timent personas, laxantes singula vobis,
Et ego non doceo, sed cogor dicere verum.
Cum caterva mali pergis ad spectacula vana,
Vbi ⟨a⟩ satana fragoribus pompa ⟨pa⟩ratur.
Licere persuades tibi, quodcumque placebit.
Altissimi prolis cum filiis zabuli mixta
Respicere nunc vis, cui renuntiasti, priora?
In ipsis versaris iterum: qui proderit unus?
Aut si pro languore, datum quod, stulte profanas
I . . . . . .
Nolite diligere mundum neque ambitum eius:
Tanta dei vox est, et tibi pro le⟨vi⟩ videtur.
Observas mandatum hominis, et dei devitas;
Tu fidis muneri, quo doctores ora procludunt,
Vt taceant neque dicant tibi iussa divina.
Me vera dicentem si contemnis, prospice summum:
Filius cuius eras, illi te adsigna clientem.
Vivere si quaeris gentiliter homo fidelis,
Gaudia te mundi removent a gratia Christi;
Indisciplinate quod libe⟨t⟩ licere praesumis,
Et choros historicos et cantica musica quaeris,
Nec tali subolem insanire licentia curas.
Dum vita frunisci putas, inprovidus erras.
Altissimus iubet, et iusta praecepta devitas.

51

Matrona vis esse Christiana ut saeculi discens:
Auro te circumdas aut sirica veste, pudica,
Terrorem legis ex auribus vento remittis,
Res vanas adfectas cuncta de zabuli pompa,
Ornas et ad speclum cincinnos fronte reflexos,

---

50 = II 16 1 f. vgl. n. 45, 9 5 ubi satanas fragoribus conparatus C B corr. Hanssen nach II 18, 4. 19, 16 Carm. apol. 206 8 nunc Domb. ñ (= non) C B | cui vgl. zu nr. 41, 17 9 'unus' = deus (vgl. Carm. apol. 803) 11 sinn 'so höre auf gottes gebot, welches lautet' 12 I Ioh. 2, 15 13 prole uidetur C B corr. Ludwig nach II 35, 1 15 muneris quod doctoris C B corr. ed. Rig. 17 dicentem sic̃ teneris C B (sicut teneris B): dicente sicut teneris Domb. 21 leue C B corr. Domb. 22 'historicos' für 'histrionicos' s. Domb. zu Carm. apol. 877 **51** = II 18 1 discens (= discipula I 37, 6) Domb.: dc̃es C (B) 5 ornans C ornaris B corr. Domb.

Nec non et inducis malis medicamina falsa,
In oculis puris stibium perverso decore,
Seu crines tingis, ut sint toto tempore nigri.
Est deus inspector, penetrat qui singula corda.
Ceterum pudicis ista necessaria non sunt.
Casto ac pudico sensu pertundite pectus;
Lex dei testatur tales abscedere lege.
Ex corde qui credit femina marito probata
Sufficiat esse non cultibus sed bona mente.
Induite vestes quas oportet, frigus ut ostent
Aut nimium solis, tantum ut pudico proberis;
Et in plebe dei facultatis dona demonstres.
Dat tibi momentum ⟨Tabitha⟩ clarissima quondam
Exanimata iacens precibus viduarum erecta.
In dando promeruit, non comtibus, inde levari.
Vos matronae bonae vanitatis fugite decorem:
In⟨cestas in⟩ feminas congruit cultura lupana.
Vincite malignum, pudicae feminae Christi,
In dando divitias vestras ostendite totas.

52

Dispositum tempus vehit nostris pacem in orbe
Et ruinam simul blandiente saeculo primis.
Praecipitis populo, quem ⟨ipsi⟩ in schisma misistis:
Aut facite legem civitatis aut exite de illa.
Conspicitis stipulam cohaerentem in oculis nostris,
Et vestris in oculis non vultis cernere trabem.
Subdola pax vobis venit, persecutio flagrat.
Vulnera non parent, et sic sine caede ruistis,
Bellum in absconsum geritur, sub pace quod ipsud.
De ⟨omnibus⟩ vobis vix unus caute se gessit.
O malo nutriri in occisione praedicti!
Laudatis pacem subdolam et vobis iniquam.
Alterius facti milites, non Christi, peristis.

---

12 'lege' Oehler: legis C* leges B 15 ostent = obstent = arceant 18 momerium C(B): momentum (= incitamentum) Domb. | Tabitha om. CB, add. Domb. nach Cyprian de opere et eleem. 6, Act. 9, 36 ff. 22 ⟨cestas in⟩ add. Domb. nach Cyprian l. c. p. 195, 26 Hartel **52** = II 25 1 uenit CB corr. Domb. 3 ipsi add. Hanssen 5 Matth. 7, 3 10 omnibus add. Hanssen 11 malo nutriui C(B) corr. Domb. nach Iac. 5, 5 Ierem. 12, 3

53

Mysterium Christi, zacones, exercite caste,
Idcirco ministri facite praecepta magistri.
Nolite fugere personam iudicis aequi,
Integrate locum vestrum per omnia docti.
Susum intendentes, semper deo summo devoti
Tota deo reddite inlaesa mysteria sacra.
Rebus in diversis exemplum date parati;
Inclinate caput vestrum pastoribus ipsi:
Sic fiet, ut Christi populo sitis probati.

54

Pastor si confessus fuerit, geminavit agonem.
Apostolus autem tales iubet esse magistros:
Sit patiens rector, sciat, ubi frena remittat;
Terreat in primis, et postea melle perungat,
Observetque prius, ut faciat ipse qui dicit;
Redditur in culpa pastor saecularia servans,
In faciem cuius sis ausus dicere quicquam.
Bullit in inferno rumoribus ipsa gehenna:
Vae miserae plebi, dubia quae forte vacillat!
Si talis aderit pastor, paene perdita nutat;
Devotus autem ⟨eam⟩ continet recte gubernans;
Exhilaratur enim ex anima regibus aptis.
In talibus spes est et vivit ecclesia tota.

55

Congruit in pascha, die felicissimo nostro,
Laetentur et illi, qui postulant sumpta diurna:
Erogetur eis quod sufficit, vinum et esca.
Respicite, forte quoniam orent ista pro vobis!
In modico sumpto deficitis Christo donare.
Cum ipsi non facitis, quo modo suadere potestis
Iustitiam legis talibus, vel semel in anno?
Sic merito surgunt blasphemia saepe de vobis.

---

53 = II 27 3 lugere C B corr. Sirmond? 6 ministeria C B corr. Domb. 9 'populo sitis' Sirmonds cod. Andecavensis : possitis C(B) **54** = II 28 2 vgl. Tit. 1, 7 ff. 5 fatiant C(B) 9 misseri C(B) 10 nutat Domb. nach Cyprian epist. 67, 7 p. 741, 12 H : stat C B 11 eam add. Domb. 12 exalaratur C B corr. Domb. **55** = II 34 2 diuina C B corr. Domb. 4 respues de forte quo(niam) memorenteista C B corr. Domb. (ista = benefacta nach II 38, 3)

56

Incolae caelorum futuri cum deo Christo
Tenente principium, vidente cuncta de caelo,
Simplicitas, bonitas habitet in corpore vestro;
Irasci nolite sine causa fratri devoto;
Recipietis enim quicquid feceritis ab illo.
Hoc placuit Christo resurgere mortuos imo
Cum suis corporibus, et quod ignis ussit in aevo,
Sex milibus annis conpletis mundo finito.
Vertitur interea caelum tenore mutato;
Conburuntur enim impii tunc igne divino,
Ira dei summi ardet creatura gemendo.
Dignitosi tamen et gener(e n)ati praeclaro
Nobilesque viri sub antichristo devicto
Ex praecepto dei rursum viventes in aevo,
Mille quidem annis ut serviant sanctis et alto
Sub iugo servili, ut portent victualia collo,
Vt iterum autem iudicentur regno finito.
Nullificantes deum conpleto millesimo anno
Ab igne peribunt cum montibus ipsi liquendo.
In bustis et tumulis omnis caro redditur acto:
Demergunt inferno, traduntur poenae in aevo.
Ostenduntur illis et leguntur gesta de caelo:
Memoria prisca debito et merita digno,
Merces in perpetuo secundum facta tyranno.
Omnia non possum conprehendere parvo libello.
Curiositas docti inveniet nomen in isto.

CARMEN APOLOGETICVM

57

Adgredere iam nunc, quisquis es, perennia nosse:
disce, deus qui sit vel cuius nomine adsit.
est deus omnipotens, unus, a semetipso creatus,
quem infra reperies magnum et humilem ipsum.

---

56 = II 39 mit überschrift NOMEN GASEI 12 generati C B corr. Hanssen 14 in aeuo rursum uiuentes C B corr. ed. Rig. 18 deo C B 19 loquesc̃ C (B) corr. Domb. 21 in inferno C B corr. Hanssen | trahunt C B corr. Domb. 22 legunt C B corr. Domb. nach Augustin de civ. dei XX 14 p. 440, 8 Domb. **57—59** Das CARMEN APOLOGETICVM ist in einer hs. M saec. VIII überliefert. Der verfasser erklärt zu anfang v. 3. 'Errabam ignarus spatians, spe captus inani, Dum furor aetatis primae me portabat

is erat in verbo positus, sibi solo notatus,
qui pater et filius dicitur et spiritus sanctus.
sed ex quo decrevit mundum conponere signis,
ignem interposuit metuendum angelis ipsis.
quos tamen distribuit minoris potentiae factos,
ut regerent caelos et terram et subdita terrae.
hunc ergo nec ipsi nuntii dinoscere possunt,
qualis sit aut quantus, nisi quod praecepta sequuntur.
est honor absconsus nobis et angelis ipsis,
quod dei maiestas, quid sit, sibi conscia sola est.
relucet inmensa super caelos et sine fine;
aureum est totum, quod est quasi flammea virtus.
illic dei vas est, tantum sine cognita forma,
illa sunt secreta solo deo nota caelorum.
haec gloria dei est unica super angelos omnes,
hoc deus est lucis aeternae, hoc spiritus aevi.
in primitiva sua qualis sit, a nullo videtur,
detransfiguratur, sicut vult ostendere sese.
praebet se visibilem angelis iuxta formam eorum
et homini fit homo, ceterum deus verbo probatur.
idcirco nec poterit tanti dei forma dinosci;
quidquid est, unum est, inmenso lumine solus.

58

Hic pater in filio venit, deus unus ubique:
nec pater est dictus, nisi factus filius esset.
nec enim relinquit caelum, ut in terra pareret,
sed, sicut disposuit, visa est in terra maiestas;
de virtute sua carnasse † licet facere fimbriam unam.
iam caro deus erat, in qua dei virtus agebat.

---

in auras' aber er hat dann die wahrheit des Christentums kennen gelernt v. 9 f. 'Sed gratias domino, nec sufficit vox mea tantum Reddere, qui misero vacillanti tandem adluxit'. So weiss er sich besonders zum lehrer der irrenden geeignet und predigt heiden und Juden die christliche wahrheit. Die oben gegebene auswahl enthält einige für die theologischen ansichten Commodians wichtige kleine stellen und dann zusammenhängend die grosse apokalyptische endpartie des werkes. Den text haben verbessert der erste editor Pitra (= Pi), dann Ludwig (= Lu), Hanssen (= Ha), W. Meyer (= Me), Dombart (= Do). Commentar gibt Roensch, Zeitschr. f. hist. Theol. 1872, 163—302. 96 vgl. I Tim. 6, 16 interpositum M corr. Pi 97 minori potentiae factus M corr. Ha 105 uas Do nach Sir. 43, 2 ub7 M 281 carna⟨liter na⟩sci ⟨se fecit⟩ Do Wohl grössere lücke anzunehmen. vgl. Do z. st. und Wiener Sitzungsber. 107 s. 794. Zahn Forsch. II 51, 5 ff. (Ps. Theophilus:) 'vestimentum salvatoris lex est divina, in qua sunt plura mandata, sicut in vestimento multae sunt fimbriae, quarum unam si quis contigerit . . remedium percipit salutare'.

59

Vnus est in caelo deus caeli, terrae marisque,
(765 Pitra) quem Moyses docuit ligno pependisse pro nobis.
unde quidam errant ignavi talia passum,
non satis intenti mysterio dei secreto.
invidia diaboli mors introivit in orbem,
quam deus occulte destruxit virgine natus.
qua nativitate excordantur caeci Iudaei,
stultos infatuant scelere commisso cruenti.
nemo potest ullum excusamen dicere postquam,
cum modo sit nobis facultas data credendi.
non venit in vano dominus in terris e caelo,
sed venit, ut faceret populum suo nomine dictum.
quem si quis confessus non erit in ista natura,
perdit et quod vixit, et in poena sero declamat;
aut certe, dum sperat ⟨ex⟩spectans credere canus,
excluditur diu⟨t⟩ius ab aeterna vita defunctus.
ergo iam ad illum citius recordari debemus,
qui nobis post obitum pollicetur reddere vitam.
insuper hoc addit, inmortales esse futuros
et frui, quod oculus non viderat ante, videndo.

Sex milibus annis provenient ista repletis,
quo tempore nos ipsos spero iam in litore portus.
tunc homo resurget solis in agone reductus
et gaudet in deo reminiscens, quid fuit ante;
qui, sicut audivit fragilis in pristina carne,
cum sit incorruptus, recognoscit ante promissa.
quam gloriam mirans homini provenisse sic inquit:
qualiter audivi prius, sic singula cerno.
haec pariter omnes clamant ab inferno levati:
quemadmodum ante audivimus, ecce videmus!
cedet dolor omnis a corpore, cedet et ulcus,
nec erit anxietas ulla nisi gaudia semper.
quisque tribus credit et sentit unum adesse,
hic erit perpetuus in aeterna saecla renatus.
Sed quidam hoc aiunt: Quando haec ventura putamus?
accipite paucis, quibus actis illa sequantur.

---

772 ⟨⟩pendiare M corr. Do nach 518 vgl. Deut. 28, 66 773 quidem M corr. Pi | ignari Pi 774f. vgl. Sap. Sal. 2, 22. 24 779 Rom. 1, 20 781 dominus Pi nach 744: dñs (= deus) M 785 ⟨⟩ add. Pi 786 diuius M corr. Pi 787 recursare Me 790 I Cor. 2, 9 792 portans M corr. Pi 794 domino Ha 801 uulgus M corr. Pi nach Instr. II 1, 26

multa quidem signa fient tantae termini pesti,
sed erit initium septima persecutio nostra.
ecce ⟨iam⟩ ianua⟨m⟩ pulsat et cingitur ense,
qui cito traiciet Gothis inrumpentibus amne.
rex Apollyon erit cum ipsis, nomine dirus,
qui persecutionem dissipet sanctorum in armis.
pergit ad Romam cum multa milia gentis
decretoque dei captivat ex parte subactos.
multi senatorum tunc enim captivi deflebunt
et deum caelorum blasphemant a barbaro victi.
hi tamen gentiles pascunt Christianos ubique,
quos magis ut fratres requirunt gaudio pleni.
nam luxuriosos et idola vana colentes
persecuntur enim et senatum sub iugo mittunt.
haec mala percipiunt, qui sunt persecuti dilectos:
mensibus in quinque trucidantur isto sub hoste.
Exurgit interea sub ipso tempore Cyrus,
qui terreat hostes et liberet inde senatum.
ex infero redit, qui fuerat regno praeceptus
et diu servatus cum pristino corpore notus.
dicimus hunc autem Neronem esse vetustum,
qui Petrum et Paulum prius punivit in urbe.
ipse redit iterum sub ipso saeculi fine
ex locis apocryphis, qui fuit reservatus in ista.
hunc ipse ⟨se⟩natus inuisum esse mirantur;
qui cum apparuerit, quasi deum esse putabunt.
sed priusquam ille veniat, prophetabit Helias
tempore partito, medio hebdomadis axe.
conpleto spatio succedit ille nefandus,
quem et Iudaei simul tunc cum Romanis adorant.
quamquam erit alius, quem expectant ab oriente,
in nostra caede tamen saevient cum rege Nerone.
ergo cum Helias in Iudaea terra prophetat,
et ⟨signo⟩ signat populum in nomine Christi;
de quibus quam multi quoniam illi credere nolunt,
supplicat iratus altissimum, ne pluat inde:
clausum erit caelum ex eo nec rore madescet,
⟨et⟩ flumina quoque iratus in sanguine vertit.

809 ⟨⟩ add. Ebert | et cogitur esse M corr. Do nach Ps. 44, 4 bei Cypr. testim. p. 98, 1 Hartel 810 que M corr. Bunsen 811 Apolion M hierzu und zum folgenden vgl. Apoc. 9, 11 u. c. 11 822 ista M isto Do isti Pi 825 praereptus Pi 831 natus M corr. Leimbach 838 caede Pi crede M clade Ebert | rege Ebert nece M 840 ⟨⟩ add. Do 844 ⟨⟩ add. Lu

fit sterilis terra nec sudat fontibus aquae,
ut famis invadat; erit tunc et lues in orbe.
ista quia faciat, cruciati nempe Iudaei
multa adversus eum conflant in crimina falsa,
incenduntque prius senatum consurgere in ira
et dicunt Heliam inimicum esse Romanis.
tunc inde confertim motus senatus ab illis
exorant Neronem precibus et donis iniquis:
Tolle inimicos populi de rebus humanis,
per quos et di nostri conculcantur neque coluntur.
at ille suppletus furia precibusque senatus
vehiculo publico rapit ab oriente prophetas.
qui satis ut faciat illis vel certe Iudaeis,
immolat hos primum et sic ad ecclesias exit.
sub quorum martyrio decima pars conruit urbis
et pereunt ibi homines septem milia plena.
illos autem dominus quarto die tollit in auras,
quos illi vetuerant sepultura condi iacentes;
suscitanturque solo inmortales facti de morte,
quos inimici sui suspiciunt ire per auras.
Territi nec sic sunt, sed magis intra crudescunt
ad populum Christi execrantes odio toto.
induravit enim altissimus corda nefanda,
sicut Pharaoni prius indurauerat aures.
hic ergo rex durus et iniquus, Nero fugatus,
pelli iubet populum Christianum ipsa de urbe,
participes autem duo sibi Caesares addit,
cum quibus hunc populum persequatur diro furore.
mittunt et edicta per iudices omnes ubique,
ut genus hoc hominum faciant sine nomine Christi.
praecipiunt quoque simulacris tura ponenda
et, ne quis lateat, omnes coronati procedant.
in ista historia si fidelis ire negavit,
feliciter exit: sin vero, de turba fit unus.
nulla dies pacis tunc erit nec oblatio Christo,
sed cruor ubique manat, quem describere vincor;
vincunt enim lacrimae, deficit manus, corda tremescunt,
quamquam sit martyribus aptum tot funera ferre;
per mare, per terras, per insulas atque latebras

845 steriilis terra sterelis M corr. Pi 855 ad illo M corr. Do ad illa Me 867 corde M corr. Do 869 über Nerosagen vgl. Bousset Iudentum ² 293 f. 871 cesaris audit M corr. Pi 877 historia = histrionica wie Instr. II 16 (= n. 50), 22 879 Dan. 9, 27

scrutanturque diu, exsecratos victimam ducunt.
haec Nero tunc faciet, triennii tempore toto
et anno dimidio statuta tempora conplet.
pro cuius facinore veniet vindicta letalis,
ut urbs et populus ille cum ipso tradatur,
tollatur imperium, quod fuit inique repletum,
quod per tributa mala diu macerabat omnes.
Exurget iterum in istius clade Neronis
rex ad oriente⟨m⟩ cum quattuor gentibus inde,
invitatque sibi quam multas gentes ad urbem,
qui ferant auxilium, licet sit fortissimus ipse,
inplebitque mare navibus cum milia multa,
et si quis occurrerit illi, mactabitur ense;
captivatque prius Tyrum et Sidona subactas,
nam inde finitimae gentes terrore fatiscunt.
hinc lues, hinc bella, hinc fames, hinc nuntia dura
miscenturque simul, quo fiat turbatio mentis.
Interea fremitum dat tuba de caelo repente,
cuius omni loco sonitus praecordia turbat.
videbitur et tunc ignea quadriga per astra
et facula currens, nuntiet ut gentibus ignem.
siccatur fluvius Euphrates denique totus,
ut via paretur regi cum gentibus illis.
Persae, Medi, simul Chaldaei, Babyloni venibunt,
inmites et agiles, qui nesciant ulli dolere.
hic ergo exoriens cum coeperit inde venire,
turbaturque Nero et senatus proxime visum.
et ibunt illi tres Caesares resistere contra;
quos ille mactatos volucribus donat in escam.
exercitus quorum necesse est victorem adorent,
cum quo redeuntes in urbe mente mutata
spoliant templa et, quidquid est intus in urbe,
diripiunt mactantque viros ingenti cruore;
novissime nudam adigunt incendio facto,
ut neque vestigium eius appareat ultra.
cuius in exitio tabescunt corda potentium
nec se adinveniunt, in quo sint tempore, bruti.

884 victima M corr. Do (victima = immolatio) 886 statutaque Me 888 urbis M corr. Pi 895 vgl. anonymer prophet bei Hippolytus de Antichr. 15 p. 12, 8 Achelis 897 cyrum et sydona M corr. Ebert nach IV Esra 1, 11 903 igne M. corr. Leimbach 904 nuntiet ut Me nuntiet̃ M 905 Apoc. 16, 12 908 dolere (= misereri) Do dolore M 911 Dan. 7, 24? 912 Apoc. 19, 18 914 cumque M corr. Me 917 facto Do facta M factam Pi 920 in quos in tempore M corr. Lu

haec quidem gaudebat, sed tota terra gemebat;
vix tamen advenit illi retributio digna:
luget in aeternum, quae se iactabat aeterna,
cuius et tyranni iam tunc iudicantur a summo.
stat tempus in finem fumante Roma maturum,
et merces adveniet meritis partita locorum.
Inde tamen pergit victor in terra Iudaea,
quem ipsi Iudaei spectarant vincere Romam.
multa signa facit, ut illi credere possint,
ad seducendos eos quoniam est missus iniquus;
quem tamen e caelo increpat vox reddita summi.
de Persida homo inmortalem esse se dicit.
nobis Nero factus antichristus, ille Iudaeis;
isti duo semper prophetae sunt in ultima fine.
urbis perditio Nero est, hic terrae totius;
de quo pauca tamen suggero, quae legi secreta.
Displicet interea iam sero Iudaeis et ipsis,
susurrantque simul, quoniam sint fraude decepti.
exclamant pariter ad caelum voce deflentes,
ut deus illis subveniat verus ab alto.
tunc deus omnipotens, terminet ut cuncta, quae dixi,
producet populum celatum tempore multo.
sunt autem Iudaei, trans Persida flumine clausi,
quos usque in finem voluit deus ibi morari.
captivitas illos ibidem redegit ut essent;
ex duodena tribu novem semis ibi morantur.
mendacium ibi non est, sed neque odium ullum;
idcirco nec moritur filius suus ante parentes;
nec mortuos plangunt nec lugunt more de nostro,
expectant quoniam resurrectionemque futuram.
non animam ullam vescuntur additis escis,
sed olera tantum, quod sit sine sanguine fuso.
iustitia pleni inlibato corpore vivunt,
in illis nec genesis exercet impia vires.
non febres accedunt in illis, non frigora saeva,
obtemperant quoniam universa candide legis;
quae nos et ipsi sequemur pure viventes;
mors tantum aderat et labor, nam cetera surda.

---

921 Apoc. 18, 7 ff. 922 advenit Do adinuenit M adveniet Me 926 aduenient M corr. Pi 928 spectant M corr. Lu 929 Apoc. 13, 13 f. 931 credita M corr. Do 941 von hier ab vgl. Instr. II 1 (n. 43) | dixit Roensch 947 sed tilgt Do | neque Lu neme M 950 que tilgt Do mit Roensch: oder 'quae futura' Do 951 animã ullũ M corr. Roensch: animal ullum Pi

Hic ergo populus, qui nunc est extra repostus,
siccato fluvio repetet in terra Iudaea;
cum ipsis et deus veniet implere promissa,
qui per totum iter exultant deo praesente.
omnia virescunt ante illos, omnia gaudent,
excipere sanctos ipsa creatura laetatur:
omni loco fontes exurgunt esse parati,
qua graditur populus summi cum terrore caelesti.
umbraculum faciunt nubes, ne vexentur a sole,
et ne fatigentur, substernunt se montes et ipsi;
praemittetur enim ante illos angelus alti,
qui ducatum eis pacificum praestet eundo.
hi sine labore leviter gradiuntur euntes
et quasi leones, qua transeunt, omnia vastant.
neque gens ulla quidem poterit resistere contra,
si bellum intulerit, cum sit deus ipse cum illis.
expugnant gentes, civitates quoque deponunt,
permissione dei viduant colonias omnes,
auro vel argento locupletanturque praedando
et sic honestati hymnos pariterque decantant.
mox autem properant sanctae civitati paternae,
expavescet enim terribilis ille tyrannus,
et fugit ad reges boreae cum concitu magno,
unde rapit populum, ut stet quasi contra repugnans.
cum properant autem exercitu dei rebelles,
sternunturque solo ab angelis proelio facto
⟨et prensus ad⟩ulter, ipsius et pseudopropheta
mittunt⟨ur in stagnum sub i⟩gnea p⟨o⟩ena viventes.
quorum qui primores, praepositi sive legati,
in loco servorum rediguntur sanctis iniqui.
interea sancti intrant in colonia sancta,
qui dei promissa capiant sine fine laetantes.
exorant deum pro mortuis uti resurgant,
quod ipse promisit olim de anastasi prima.

---

959 ergo Do erat M aderit Me 962 exultat M corr. Lu Roensch 967 umbraculum illis M: umbram illis Lu, illis tilgt Do 973 neque gens Lu Do: nec legis M vgl. Instr. II 10 (n. 49), 8 C B 982 . . pugnans M (mit leerem raum davor) corr. Me 985 f. in M halb zerstört * * * * * * * * * * * * ulter ipsius & pseudoprophete | Mittunt * * * * * * * * * * * * gue apena uiuentes M corr. Do vgl. Apoc. 19, 20, Instr. II 1, 41 ff. ob 'ipsus' zu lesen? 987 priores M corr. Ebert nach Instr. II 1, 43 988 scī M corr. Do 989 sancti Leimbach san& M 990 quo Me 991 dominum Leimbach

incipiet deus iam tunc inimicis irasci,
status ⟨us⟩que dies quoniam advenit iniquis.
cum coeperit autem mundum iudicare per ignem,
devitatque pios et cadet super impios ignis.
vix remanent pauci, qui referant talia facta,
et qui reservantur, ut serviant iustis, evadunt.
Post persecutionem sanctorum et funera tanta
imminet ut veniat dies detestabilis, ardens.
ecce canit caelo rauca, sed ubique resultans,
quae pavidat totum orbem in ruina cadentem.
sol fugit incaute, subito fit noctis imago,
et deus exclamat: Quamdiu me ferre putasti?
cuius signo dato pestis ruet aethere toto,
cum strepitu tonitrui descendit impetus ignis.
tunc aliud atque aliud fulmen iactatur ab astris,
ignea tempestas furit reservata tot annis;
rugit pestifera clades, tremit excita tellus,
nec, quo se avertat, providet gens omnis humana.
stellae cadunt caeli, iudicantur astra nobiscum:
turbantur caelicolae, agitur dum saecli ruina.
suppetium nullum tunc erit et clamor inanis;
non navis accipiet hominem, non ulla latebra;
nec illi subveniunt, quos ante pro magno colebant:
quisque sibi satagit, sed nil profic⟨i⟩et illi;
his tantum proficiet, qui fuerint Christo notati;
ros ad illos erit, nam ceteris poena letalis.
pars incredulorum servatur molliter usta,
ut genus ipsorum iterum se in ultimo plangat.
quocumque se vertunt homines, vis ignea fervet;
aer ipse mundi, qui placebat ante, crematur.
quot strepitus caeli ingruentis fulmine dicam,
cum ira tot annis collecta funditur omnis?
hinc ignis, hinc tonitrua, hinc turbines, tot mala, fervunt,
rapieturque polus subi⟨ta⟩ vi mortis in umbram.
partim terra tremens laxat fu⟨ndamina tota⟩,
⟨par⟩tim tonitrua disrumpunt moenia firma;
⟨atque disturbantur m⟩uri sicut pulvis in auras;

---

994 ⟨us⟩que Do que M; statutusque Pi 1002 pauida M corr. Ott 1004 putastis Roensch nach Instr. II 2, 4 1010 quo Do q * M 1026 rapiaturque M corr. Roensch | su * b * * * tui M corr. Do 1027 von hier ist in M vielfach die schrift zerstört, nur die nicht in ⟨ ⟩ stehenden buchstaben sind lesbar: ergänzungen wo nicht anders bemerkt nach Do 1027 fu⟨nebria claustra⟩ Pi 1029 ⟨et rumpunt montes rut⟩uri Leimbach

saxa volant, ven⟨tis nudantur⟩ tecta domorum.
vastantur patriae, prosternitur civitas omnis,
⟨ut vix, ubi fuerat fl⟩osculum vestigio tradat.
tot crepitus, tantos fragores t⟨antasque⟩ ruinas
quis po⟨te⟩rit ferre aut na⟨u⟩f⟨ra⟩gia tanta ⟨vitare⟩?
quid misera mater faciet tunc parvolo dulci?
aut si pater natum piet, quid proficiet illi?
vae refugis domini, vae et sine Christo n⟨e⟩fa⟨n⟩dis,
quorum et laeta⟨n⟩tes iudicantur ⟨et⟩ pie flentes!
pla⟨nget prae⟩terea mugitibus tota natura,
donec cesset furia ⟨tandem conp⟩leta caelestis.
tunc mensibus septem se mundabit terra per ignem
et qui f⟨uit⟩ humilis veniens de caelo videtur.
cum illo descendent angeli claritatis aeternae,
rumpen⟨tur⟩ et tumuli, exurgent corpora iusta;
quae rapiunt nubes et portant ⟨obvi⟩a⟨m Ch⟩risto
in a⟨e⟩ra; dominum ⟨ex⟩cipiunt sancti viventes.
suscitat e⟨t⟩ illo⟨s⟩, ut videant gloriam eius,
quem cruce fixerunt; sed denuo reddet in imis.
vae miser⟨is⟩ illis! testis est necatus ab illis.
quod poenis ipsorum providi dolo t * *
* * nius sistic * * t
haec non de invidia canimus, sed fixa videmus.
cum iusti laetantur, ⟨illi⟩ in inferno cremantur;
Dav⟨id⟩ illis dixit: Domine, redde ill⟨is⟩ iniqua!
et si non crediderint, in umbra mortis abibunt.
⟨h⟩ic utique poterat plebi suae laeta precari;
cur ⟨magis op⟩tavit: descendant viv⟨i⟩ deorsum?
ceteri qui fuer⟨int⟩ in adventum Christi de sanctis,
de duobus populis fugi⟨en⟩t ⟨ad fas⟩tigia s⟨ummi⟩
* haec maius f * * mutentur ei amem.

1032 ⟨ ⟩ z. t. nach Roensch, der frust⟩ulum ergänzt, aber o ist in M sicher, ferner im ersten teil des verses ein t 1035 vgl. Instr. II 2, 8 1036 proficet M corr. Pi 1038 ⟨et⟩ Do ohne lücke in M 1041 se(?) mundabit mit rasur über t M remundabitur Do 1042 ff. vgl. I Thess. 4, 15 f. 1048 Zach. 12, 10 1049 testis vgl. Apoc. 1, 5 | negatus M 1050 f. sinn vielleicht: Mat. 27, 25 hat sich nun erfüllt. 1054 f. Do vergleicht Cyprian test. I 3 p. 41 f. H, wo auf Ps. 27, 4 folgt 'item in psalmo LXXXI (v. 5) »non cognoverunt neque intellexerunt, in umbra deambulabunt«' 1057 Ps. 54, 16 1058 I Thess. 2, 19 1059 fug̃ . . . M fugit Do | ⟨ad ves⟩tigia Do unterschrift: »explic * ractat * sc̃i ep̃sc de a * * * * * * co«.

INSCHRIFTLICHE GEDICHTE

60

Credite victuras anima remeante favillas
rursus ad amissum posse redire diem.
nam vaga bis quinos iam luna resumpserat orbes,
nutabat dubia cum mihi morte salus.
irrita letiferos auxit medicina dolores
crevit et humana morbus ab arte meus.
pro quantum Petro largitur Christus honorem:
ille dedit vitam, reddidit iste mihi.

61

Quod duce te mundus surrexit in astra triumphans,
hanc Constantinus victor tibi condidit aulam.

62

Iustitiae sedis, fidei domus, aula pudoris
haec est quam cernis, pietas quam possidet omnis,
quae patris et fili virtutibus inclyta gaudet
auctoremq(ue) suum genitoris laudibus aequat.

63

Constantina deum venerans Christoque dicata
Omnibus impensis devota mente paratis
Numine divino multum Christoque iuvante
Sacravi templum victricis virginis Agnes,
Templorum quod vincit opus terrenaque cuncta,
Aurea quae rutilant summi fastigia tecti.
Nomen enim Christi celebratur sedibus istis,
Tartaream solus potuit qui vincere mortem
Invectus caelo solusque inferre triumphum

INSCHRIFTLICHE GEDICHTE sind ebenso wie die zu ihnen gehörigen gedichte des Damasus (s. s. 15) teils noch im original, teils in handschriftlichen sammlungen erhalten. Klassische sammlung aller lateinischen inschriften in versen von FRANZ BVECHELER carmina epigraphica 2 bde. 1895 u. 97 **60** = Buech. 902 hs. Rom, an der front der alten Peterskirche auf einer darstellung Constantins **61** = Buech. 300 hs. Rom, mosaik am triumphbogen der alten Peterskirche **62** = Buech. 315 hs. Rom, apsis der alten Peterskirche **63** = Buech. 301 hs. Rom, apsis der alten kirche S. Agnese

Nomen Adae referens et corpus et omnia membra
A mortis tenebris et caeca nocte levata.
Dignum igitur munus martyr devotaque Christo
Ex opibus nostris per saecula longa tenebis,
O felix virgo, memorandi nominis Agnes.

64

Culmen apostolicum cum Caelestinus haberet
primus et in toto fulgeret episcopus orbe,
haec quae miraris fundavit presbyter urbis
Illyrica de gente Petrus, vir nomine tanto
dignus, ab exortu Christi nutritus in aula,
pauperibus locuples, sibi pauper, qui bona vitae
praesentis fugiens meruit sperare futuram.

65

Theodosius pater Eudocia cum coniuge votum
cumque suo supplex Eudoxia nomine solvit.

66

Cede prius nomen, novitati cede vetustas,
regia laetanter vota dicare libet.
haec Petri Paulique simul nunc nomine signo
Xystus apostolicae sedis honore fruens.
unum quaeso pares, unum duo sumite munus,
unus honor celebrat quos habet una fides.
presbyteri tamen hic labor est et cura Philippi,
postquam Efesi Chr(ist)us vicit utrique polo,
praemia discipulis meruit vincente magistro,
hanc palmam fidei rettulit inde senex.

67

Theodosius coepit, perfecit Honorius aulam
doctoris mundi sacratam corpore Pauli.

Placidiae pia mens operis decus omne paterni
gaudet pontificis studio splendere Leonis.

---

64 = Buech. 312 orig. erhalten Rom, mosaik in S. Sabina **65** = Buech. 313 hs. Rom, S. Pietro in vincoli **66** = Buech. 912 hs. ebenda **67** = Buech. 314 orig erhalten. Rom, mosaik der apsis von S. Paolo

68

Vnda lavat carnis maculas, sed crimina purgat
purificatque animas mundior amne fides.
quisque suis meritis veneranda sacraria Pauli
ingrederis supplex, ablue fonte manus.
perdiderat laticum longaeva incuria cursus,
quos tibi nunc pleno cantharus ore vomit.
provida pastoris per totum cura Leonis
haec ovibus Chr(ist)i larga fluenta dedit.

69

Condidit Ambrosius templum dominoque sacravit
nomine apostolico, munere, reliquiis.
forma crucis templum est, templum victoria Christi,
sacra triumphalis signat imago locum.
in capite est templi vitae Nazarius almae
et sublime solum martyris exuviis.
crux ubi sacratum caput extulit orbe reflexo,
hoc caput est templo Nazarioque domus,
qui fovet aeternam victor pietate quietem:
crux cui palma fuit, crux etiam sinus est.
AVR. AMBROSIVS EPISC.

---

68 = Buech. 913 hs. Rom, brunnen von S. Paolo **69** = Buech. 906 hs. Mailand, S. Nazaro.

INHALT

		Seite
1—3	HILARIVS arezzaner hymnen	3
4—17	AMBROSIVS hymnen (n. 4—17 Dreves)	7
18—27	DAMASVS carm. 4. 9. 10. 12. 13. 14. 18. 26. 37. 48	15
28—34	PRVDENTIVS praefatio	18
	» Cathemerinon 1. 2. 5. 9. 11	20
	» Peristephanon 2	32
35	AVGVSTINVS psalmus contra partem Donati str. 1. 2	40
36—59	COMMODIANVS Instruct. I 1. 2. 3. 5. 13. 35. 41	41
	» Instruct. II 1. 3. 5. 6. 8. 9. 10	44
	» Carmen apol. 89—114. 277—282. 771—1060	52
60—69	INSCHRIFTLICHE GEDICHTE Buecheler carm. epigr. 902. 300. 315. 301. 312. 313. 912. 314. 913. 906	62

Frommannsche Buchdruckerei (Hermann Pohle) in Jena. — 3643

KLEINE TEXTE FÜR THEOLOGISCHE UND PHILOLOGISCHE VORLESUNGEN UND ÜBUNGEN

HERAUSGEGEBEN VON HANS LIETZMANN

50/51

URKUNDEN ZUR GESCHICHTE DES BAUERNKRIEGES UND DER WIEDERTÄUFER

HERAUSGEGEBEN

VON

DR. H. BÖHMER

O. PROFESSOR IN BONN

BONN

A. MARCUS UND E. WEBER'S VERLAG

1910

wurden schon ende Februar 1525 von den bauern der reichsstadt Memmingen in ihrer eingabe an den dortigen rat benutzt. Am 19. März wurden sie in Ulm auf dem markte feilgehalten. Am 21. März kamen sie in abschrift, am 22. im druck nach München. Am 24. bereits suchte der herzog Wilhelm IV. von Bayern durch ein verbot den weiteren verkauf zu verhindern. Bis ende Mai erschienen im ganzen mindestens 25 drucke, deren ermittelung vor allem Alfred Stern, Alfred Götze und Wilhelm Stolze zu verdanken ist. Außerdem sind noch sieben, zum teil unvollständige, abschriften auf uns gekommen.

Ich teile auf grund eines druckes von Melchior Ramminger in Augsburg = M (vorhanden in Berlin, kgl. Bibliothek, Flugschriften 1525 No. 2a, andere fundorte bei Götze, Hist. Vierteljahrsschrift 5, 1902, s. 8 f.) diejenige fassung der artikel mit, die bereits den Memminger bauern ende 1525 vorlag und seit März 1525 die allerweiteste verbreitung gefunden hat. Der druck ist sehr fehlerhaft, der text bisweilen schwer zu verstehen. Außer dieser meist gelesenen fassung gibt es noch eine andere rezension, die nur durch zwei drucke vertreten ist: B′, zu finden in der großherzoglich Hessischen Hofbibliothek zu Darmstadt unter M 1012/20, und C′, vorhanden in der stadtbibliothek zu Freiburg im Breisgau und im stadtarchiv zu Colmar. Die viel erörterte frage, welche der beiden fassungen die ältere sei, kann hier unentschieden bleiben. Denn hier handelt es sich darum, diejenige fassung mitzuteilen, in der die schrift am stärksten gewirkt hat. Ich habe mich daher damit begnügt die abweichungen von B′ und C′ zu notieren. Gelegentlich ist auch das Oberdorfer exemplar sowie der druck von Hieronymus Höltzel in Nürnberg = J, beide der klasse der M angehörig, benutzt worden.

Literatur: Alfred Stern, Ueber die zwölf Artikel der Bauern, Leipzig 1868. Derselbe, Die Streitfrage über den Ursprung des Artikelbriefes und der 12 Artikel der Bauern, Forschungen zur deutschen Geschichte 12 s. 475 ff. Alfred Götze, Ueber die 12 Artikel, Historische Vierteljahrsschrift 4 s. 1 ff. Derselbe, Die zwölf Artikel der Bauern 1525, kritisch herausgegeben, ebd. 5 s. 1 ff. Derselbe, Zur Ueberlieferung der 12 Artikel, ebd. 7 s. 53 ff., vgl. 8 s. 201 ff. Derselbe, Die Entstehung der 12 Artikel, Neue Jahrbücher für das klassische Altertum 7 s. 213 ff. Derselbe, Sebastian Lotzers Schriften, Leipzig 1902. Wilhelm Stolze, Die 12 Artikel von 1525 und ihr Verfasser, Historische Zeitschrift 91 (n. f 55) s. 1 ff. Derselbe, Zur Geschichte der 12 Artikel von 1525, Historische Vierteljahrsschrift 6 s. 1—16. Derselbe, Der deutsche Bauernkrieg, Halle 1907. Franz Ludwig Baumann, Die 12 Artikel der oberschwäbischen Bauern 1525, Kempten 1896. K. Lehnert, Studien zur Gesch. der 12 Artikel, Dissertation, Halle 1894. — Die abbreviaturen des druckes habe ich aufgelöst, dagegen die orthographie und, soweit es irgend anging, auch die interpunktion beibehalten.

Zum texte und inhalte vgl. I. die gutachten der drei von den bauern selbst erwählten aussprecher des göttlichen rechtes: Luther, Ermahnung zum Frieden, Weimarer ausgabe 18 s. 291 ff.; Melanchthon, Confutatio Articulorum Rusticanorum, Corpus Ref. 20 s. 641 ff.; Johann Brenz, Rhattschlag und Gutbedunken uber der Bauern gestellte und für Evangelische dargegebene Zwölff Articul, ungedruckt, vgl. Hartmann und Jäger, Joh. Brenz, Hamburg 1840, 1 s. 85 ff. — II. die wichtigsten nachurkunden der artikel: die Memminger und die Langenenninger artikel, ed. Fr. L. Baumann, Akten zur Geschichte des Bauernkriegs in Oberschwaben, Freiburg 1877, s. 161 ff.; die artikel der Rheingauer bauern, Annalen der Gesellschaft für Nassauische Altertumskunde 12 s. 67 ff. und Gnodalius-Schlusserus, Der peurisch Krieg, Basel 1573, s. 35 ff.; artikel und

beschwerden der gemeine gepursam im Sundgau und die antwort der dortigen Ritterschaft und prälaten, ed. Schreiber, Der deutsche Bauernkrieg 3 s. 13ff.; vertrag des Markgrafen Ernst von Baden mit seinen untertanen in den herrschaften Rötteln usw., Zeitschrift für Gesch. des Oberrheins 34 s. 419ff. — Zum inhalte vgl. ferner die artikel der bauern von Stühlingen, Fürstenberg, Hausen, Göschweiler, ed. Fr. L. Baumann, Akten s. 188ff.; die urkunden bei Schreiber 1 s. 41ff. 179ff.; 2 s. 1f. 3—6; die von W. Vogt mitgeteilten klagartikel, Zeitschrift des historischen Vereins für Schwaben und Neuburg 6 (1879) s. 301f. 305ff. 316. 319ff. 330ff. 337ff. Ueber die ungeheure literatur vgl. Dahlmann-Waitz, Quellenkunde[7] s. 74. 480ff; Stolze, Der Bauernkrieg, anhang; Theodor Knapp, Gesammelte Beiträge zur Rechts- und Wirtschaftsgeschichte vornehmlich des deutschen Bauernstandes, Tübingen 1902.

Dye Grundlichen Und rechten haupt Artickel, aller Baurschafft unnd Hynderseſſen der Gaiſtlichen unnd Weltlichen oberkayten, von wölchen sy sich beschwert vermainen.[1]

Dem Christlichen leeser Fryd vnnd Gnad gottes durch Christum.

Die wider Christen.

Es seyn vil wider christen, die yetzund von wegen der versammleten Baurschafft, das Euangelion zů schmehnn vrsach nemen, sagent, das seyn die frücht, des newen Euangelions? Nyemant gehorsam seyn, an allen ortten sich empor heben vnnd auff pömen[2], mit grossem gewalt zůhauff lauffen vnd sich rotten, Gaistlich vnnd weltliche oberkaiten züreformieren, außzüreytten[3], Ja villeücht gar zů erschlagen? Allen disen Gotlosen freuenlichen vrtailern, Antwurten dise nachgeschribne Artickel, Am ersten das sye dise schmach, des wort gotes auff heben, Zum andern die vngehorsamikait, Ja die Empörung aller Bauren Christenlich endtschuldigen, Zům ersten, ist das Euangelion nit ain vrsach der Empörungen oder auffrüren. Dye weyl es ain rede ist, von Christo

Des neuen Euangelij frücht.

Antwurt d' artickel.

Entschuldigung der Artickell.

1 B' und C': Artickel so yetzund vorgewendt von der gemeynen Bauwerschafft, die sich allenthalben zůsammenrottet, von wegen der warheit beystandt zů thůn, mitsampt verantwort und gůtlichem beschejdt genanter Bauwerschafft. M CCCCC XXV. I. Petri am IIII. Die zeyt ist hye das anfahe das gericht von dem hause Gottes.

2 'uffbeümen' = aufbäumen B' 3 'außzůreütten' B'

Roma. 1 dem verhaiſſne[n] Meſſia[1], Welchs wort vnd leben, nichts dann, liebe, Fride, Geduldt, vnnd ainigkaiten lernet. Alſo dz alle die in diſen Chriſtum glauben, lieplich, Fridlich, Geduldig, vnd ainig werden, So dann der grund aller Artickel der Bawren (Wie dann klar geſehen wirt) Dz Euangelion zůhören, vnd dem gemeß zů leben, dahin gericht iſt, Wie mügen dann die widerchriſten das Ewangelion ain vrſach der Embörung, vnd des vngehorſams nennen? Das aber ettlich widerchriſten vnd feynd deß Euangelii, Wider ſölliche anmuttung vnnd begerung ſich lönen vnd auffbömen, iſt das Euangelion nit vrſach, Sonder der teüfel der ſchedlichſt feynd deß Ewangelij, der ſolches durch den vnglauben in den ſeynen erweckt, Hyemitte das wort Gotes (das[2] liebe, fryd, vnd ainig kait lernet[3]) vndergetruckt vnnd wegkgenommen wurde.

(A. ij.)

Zům andern dann klar lauter volget, das dye Bawren in jren Artickeln ſolches Euangelion zůr leer vnd leben begerendt, nit mügen vngehorſam, Auffrüriſch, genennt werden, Ob aber Got die Pauren (nach ſeynem wort zů leben ängſtlich rüffent)[4] erhören will, Wer will den willen gotes Tadlen? Wer will in ſein gericht greyffen? Ja wer will ſeyner mayeſtet wyderſtreben. Hat er die kinder Israhel zů jm ſchreyendt, erhöret, vnd auß der hand Pharaonis erlediget? Mag er nit noch heut die ſeynen erretten? Ja er wirts erretten? Vnd in ainer kürtz? Derhalben Chriſtlicher leſer, Solliche Nachvolgendt Arttickel lyſe mit fleyß, Vnd nach mals vrtail[5].

Roma. 11. Eſaie. 40. Roma. 8 Exodi 3 vnd 14

Luce. 18.

Hye[6] nachuolgent die Artickel

Der erſt Artickel

Zum Erſten iſt vnſer diemüttig bytt vnnd beger, auch vnſer aller will vnnd maynung, das wir nun fürohin gewalt vnd macht wöllen haben, das[7] ain gantze gemain ſol ain Pfarer ſelbs Erwölen vnd kyeſen. Auch gewalt haben den ſelbigen wider zůentſetzen, wann er ſich vngepürlich hieldt, Der ſelbig erwölt Pfarrer ſoll vns das hailig Euangeli lauter unnd klar predigen one allen menſchlichen zu-

1. Thim. 3 Titon. 1 Actuũ. 14

1 Röm 1, 3 ff. 2 so B′. 'Hyemitte das das wort gotes liebe' usw. M. 3 so B′. 'lernent' M. 4 = die ängstlich darum beten, nach seinem wort leben zu können 5 vgl. zu den marginalien Röm 11, 33 ff. Jes 40, 13 Röm 8, 31 ff. Ex 3, 7. 14, 10 Luc 18, 7 8 6 'Hye — Art.' fehlt B′. 7 'das' fehlt M.

satz, leer vnd gebot, dann vns den waren glauben stet zuerkündigen, geyt[1] vns ain vrsach got vmb[2] sein gnad zů bitten, vnns den selbygen waren glawben einbylden vnd in vns bestetten, Dann wann seyn genad in vnss nit eingepyldet wirdt, so bleyben wir stetz fleyschig vnnd blůt, das dann nicts nutz ist, wie klärlich in der geschrifft stat das wir allain durch den waren glauben zů got kommen kinden, vnd allain durch seyn barmhertzigkait sälig můssen werden, Darumb ist vns ain söllicher vorgeer vnnd Pfarrer von nötten vnnd in diser gestalt in der geschrift gegrindt.[3]

Deutro. 17
Exodi. 31
Deutro. 10
Johann. 6
Gallata. 2

Der ander artickel.

Zům andern nach dem der Zehat auff gesetzt ist im alten Testament vnd im Neuen als erfüldt, nichts destminder wöllen wir den rechten korn zehat[4] gern geben, Doch wie sich gebürt, dem nach man sol in Got geben, vnnd den seynen mitaylen, gebürt es ainem Pfarrer so klar das wort gots verkindt, Seyen wir des willen hinfüro disen zehat, vnser kirch Bröpst[5] so dann ain gemain setzt,

Wie dann die gannz Epistel zů den Hebr. saget
Psal. 109
Geneſi. 14

(Aiij)

Sollen einsemmlen vnd eynnemen, darnon ainem Pfarrer so von ainer gantzen gemain erwölt wirt, seyn zymlich gnůgsam auffenthalt geben, jm vnd den seynen, nach

De. 18. 12

1 'gibt uns' B′ 2 'und sein gnad' M. 3 zu den verweisen am rande vgl. 1. Tim 3, 1—7 Titus 1, 6—9 Act. 14, 23 Deut 17, 9—13 Ex 31, 1 ff bestellung der werkmeister der stiftshütte — allegorische auslegung! Deut 10, 22 ff. Joh. 6, 63 Gal 2, 16. zum inhalt vgl. die Algäuer artikel vom 24. februar 1525 ed. Cornelius a. a. o. s. 199 ff. nr. 2 und 3: Zum andern so sind das die artikul. Der erst, das man kainem pfarrar kain schlissel sol zu der kirchen lan, und sol mit im reden, das er dz helig evangelium predigen und epistulan und alt und nui testament und was sich dazu vergleicht, und nit menstlich [menschlich] trem [träume] und uffsatzunga. Und weller das nit thon wil und sich nit wel weisen lassen, den sol man überauss weisen und abthon'. Ulrich Artzt, brief vom 20. februar, Schwaben-Neuburg 6, 315: die Bauern von Kempten wollten das ewangelij und gotz wort wie andere haben; der rat von Kempten sagt ihnen zu: niemand werde wider das evangelium predigen; vgl. die gleichlautende bitte der bußmannshäuser, brief vom 22. februar, ebd s. 320. Bundesordnung-entwurf art. 6, 7; art. 3, 8; offizielle fassung art. 6 4 zehenden B′. = der große zehnt; diesen zehnten wollten auch die Baltringer bauern leisten, vgl. ihre beschwerdebriefe an den schwäbischen bund vom 16. februar 1525, Zeitschrift des histor. Vereins für Schwaben und Neuburg 6 s. 316 ff. 10, s. 237 ff. 255 ff. Baumann s. 47 5 kirchenpröpste, kirchmeier, kirchenmeister, heiligenpfleger, kirchengeschworene, zechmeister, zechpröpste = die laien, denen die verwaltung des pfarrvermögens anvertraut war, vgl. F. X. Künstle, Die deutsche Pfarrei und ihr Recht zu Ausgang des Mittelalters, Kirchenrechtliche Abhandlungen, herausgegeben von U. Stutz, 20. heft, Stuttgart 1905, s. 76 f.

Deutro. 25 erkantnus ainer gantzen gmain, vnnd was über bleybt
1. Thim. 5 Matth. 10. 1. Cor. 9. sol man (armen dürfftigen, so im selben dorff verhandnn seynd) mittailen, nach[1] gestalt dersach vnnd erkantnus ainer gemain, was[2] über bleybt soll man behaltten, ob man Raysen[3] müßt von lands not wegen, Darmit man kain landts steuer dürff auff den armen anlegen[4], Sol manß von disem überschuß außrichten, Auch ob sach[5] were daz
Ein christliche erpiettung ains oder mer dörffer weren, die den zehenden selbs verkaufft hettent auß ettlicher not halben, die selbigen[6] so darumb zů zaigen, in[7] der gestalt haben von aynem gantzen dorff der sol es nit entgeltnn, Sonder wir wellen uns zymmlicher weyß nach gestalt vnnd sach mit im vergleychen, jm
Luce 6 Matth. 5 Mä soll nie emat nichs nemen sollichs wider mit zymlicher zyl[8] vnd zeyt ablössen[9], Aber wer von kainem dorff sollichs Erkaufft hat vnnd jre forfaren jnen selbs solchs zůgeaygent haben, wöllen vnd solen vnd seynd jnen nichts weyters schuldig zůgeben, alain wie obstat vnsern Erwölten Pfarrer[10] darmit zů vnderhalten[11] oder den dürfftigen mittailen, wie die hailig geschrifft innhölt, Sy seyen gaistlich, oder welttlich. den klaynen zehat[12] wöllen wir gar nit geben, Dann Got der herr dz vich frey dem menschen be-
Genesis. 1. schaffen, das wir für ain vnzymlichnn zehat schetzen, den die menschen erdicht haben, Darumb wöllen wir jn nit weytter geben[13].

1 'nach — sach' fehlt B′ 2 'ob aber etwas weiters überblyb, so soll man das behalten, ob man' usw. B′ 3 = einen kriegszug unternehmen vgl. Grimm Rechtsaltertümer 1 s. 409 4 = auferlegen. anlage = auflage, steuer, vgl. Lexer sub voce 5 = ursache 6 'die selbigen an zůzeigen unnd das selbig dorff herfürbringen, auch soll der selb gleicher mass von uns gehalten und vergleichen nach gestalt der sach, zů zymlicher zeyt und zyl, jm solchen zehenden wider ablösen' B′ 7 'wie und in waszer gestalt syesz von eym gantzen dorff hetten, die söln es nit entgelten' J. 'in' = ihn, nämlich den zehat 8 = angemessen 9 'ablassen' M. 10 unsern erwölten Pfarrer oder den dürfftigen mitteilen' B′ 11 in M folgen hier die unpassenden worte: 'Nach malen ablesen' 12 decimae minutae, hier = Fleisch-, Vieh-, Blutzehnt, vgl. Lamprecht, Deutsches Wirtschaftsleben im Mitt. 1 s. 113 ff. 608 ff. Grimm 2 s. 46 ff. In den geistlichen herrschaften hatten meist die geistlichen grundherren, klöster, stifter usw., den ganzen zehnten, den großen wie den kleinen an sich gerissen. Der pfarrer bezog hier höchstens eine geringere quote des zehnten oder den kleinen zehnten oder gar nur ein drittel des kleinen zehnten, seltener die hälfte des großen und kleinen zehnten, vgl. Künstle a. a. o. s. 94 f. Pestalozzi, das Zürcherische Kirchengut, dissertation Zürich 1903, s. 27 ff. Den hier geforderten nachweis, daß er den zehnten von der gemeinde gekauft habe, konnte natürlich kein grundherr erbringen. 13 zu den marginalien vgl. Ps 110, 4 Genesis 14, 20 Deut 18, 1 ff. 12, 6 ff. 25, 4 1. Tim 5, 18 Matth 10, 9 ff. 1. Cor. 9, 9 Matth 5, 40 ff. Luk 6, 29 Genesis 1, 20 ff.

Der drit artickel.

Zům dritten, Jſt der brauch byßher geweſen, das man vns für jr[1] aigen leüt gehalten haben, wölchs[2] zů erbarmen iſt, angeſehen[3] das vns Chriſtus all mitt ſeynem koſtparlichem plůt vergůſſen[4], erlößt vnd erkaufft hat, den Hyrtten gleych alls wol alls Den höchſten, kain auß genommen. Darumb erfindt ſich mit der geſchrifft das wir frey ſeyen vnd[5] wöllen ſein Nit dz wir gar frey wöllen ſeyn, kain oberkait haben wellen, Lernet vnß Gott nit. Wir ſollen in gepotten leben, nit yn freyem fleyſchlichen můtwilen. Sonder got lieben, jn als vnſerrn Herren jn vnſern nechſten erkennen, vnd alles das [thon][6], ſo wyr auch gern hetten, das vnns Got am nachtmal gepotten hat zů ainer letz. Darumb ſollen wir nach ſeinem gepot leben. zaigt vnd weißt vns diß gepot nit an das wir der oberkait nit korſam[7] ſeyen, nit allain der oberkait, ſunder wir ſollen vns gegen jederman diemůtignn, das wir auch geren gegen vnſer erwelten vnd geſetzten oberkayt (ſo vns von Got geſetzt) jn allen zimlichen vnnd Chriſtlichen ſachen geren[8] gehorſam ſein, ſeyen auch onzweyfel jr werdendt[9] vnß der aigenſchaft als war vnnd recht Chriſten geren endtlaſſen oder vns jm Euangeli des berichten, dz wirß ſeyen[10].

Eſaie. 53
1. Petri. 1.
1 Chor. 7.
Roma. 13
Sapien. 6.
1 Petr. 2.

Deut. 6
Mathei. 4
Luce. 4
Luce 6
Math. 5
Johan. 13.

Roma. 13

Actuũ 5
Ain Chriſt
liche erbiet
tung.

Der Viert Artickel.

Zum vierten iſt biß her jm brauch geweſen, dz kayn armer man nit gewalt gehabt hatt, das willpret gefigel oder fiſch jn flieſſenden waſſer nit zů fachen zů gelaſſen werden, welchs vns[11] gantz vnzymlich vnnd vnbrůderlich dunckt,[12] ſunder aigenmützig vnnd[13] dem wort Gotz nit gemeß ſein, Auch in etlichen ortern die oberkait[14] vns dz gewild zů trutz vnd

1 fehlt B′ 2 so B′. 'wölch' M. 3 'unangesehen' B′ 4 = blutvergiessen, 'vergussen' fehlt B′ 5 B′ läßt 'und wöllen — sunder' z. 16 weg und fährt fort: 'Wir wöllen uns auch gern gegen yederman demůtigen, unnd sunderlich gegen unseren gesetzten obren, so uns von got gesetzt sein. den auch gehorchen in allen zymlichen sachen, so nit wider got seind'. In M ist der text in unordnung. 6 ergänzt aus dem Oberdorfer exemplar 7 so M; Götze faßt den ganzen satz als fragesatz und streicht nit nach gepot. Besser streicht man es wohl vor korsam = gehorsam 8 so M. 9 'wedendt' M. 10 zu den marginalien vgl. Jes 53, 4 ff. 1 Petr 1, 18 f. 1 Cor 7, 23 Röm 13, 1 ff. Sapientia 6, 4 1 Petr 2, 13 Deut 6, 13 Matth 4, 10 Luk 4, 8 Luk 6, 31 f. Matth 5, 46 Joh 13, 34 f. Röm 13, 1 f. Act. 5, 23 11 'über daz wildtpret, gefygels oder fysch in flyessenden wassern, der keins nit zů fahen, welchs uns' B′ 12 'bedunckt' B′ 13 'und dem klaren wort gottes gantz entgegen' B′ 14 lies 'oberkaiten'

mechtigem schaden haben, wil[1] vns dz unser (so Got dem menschen zů nutz wachsen hat lassen) die vnuernünfftigen thyer zů vnutz verfretzen můtwiligklich) [solchs wir auch][2] leyden můssen)

Gene. 1 Actuũ. 10 1. Timo 7 1. Cor. 10. Coloss. 2

Ain christliche erbietung

dar zů stillschweigen das wider Gott vnd dem nechsten ist, Wann als Gott der herr den menschen erschůff, hat er jm gewalt geben vber alle thier, vber den fogel im lufft vnd vber den fisch jm wasser. Darumb ist vnser begeren: wann ainer wasser hette dz ers mit gnugsamer schrifft[3] beweysen mag das man das wasser vnwyssenlych[4] also erkaufft[5] hette, begeren wir jms nit mit gewalt zů nemen Sunder man můst ain Christlich eynsechen darynnen haben von wegen brůderlicher lieb, aber wer nit gnůgsam anzaigen darum̃ kan thon[6], solts ainer gemayn zymlicher weiß mittailen[7].

Ein christliche erbietung

Der Funfft artickel.

Zum fünfften seyen wir auch beschwert der beholtzung halb, Dann vnsere herschafften habend jnen die höltzer[8] alle allain geaignet, vnnd wann der arm man was bedarff můß ers vmb zway geldt kauffen, ist vnnser maynung was für höltzer seyen, Es habens geistlich oder weltlich jnnen die es nit erkaufft haben, sollen ayner gantzen gemain wider anhaim fallen, vnd ainer gemayn zimlicher weiß frey sein aim yetlichen[9] sein noturfft jnß hauß zů brennen vmb sunst lassen nemen, auch wann von nöten sein wurde zů zymmern auch vmb sunst nemen, doch mit wissen der so von der gemain darzů erwelt werden. So aber kains verhandnn wer, dann das so redlich erkaufft ist wordenn, Sol man sich mit den selbigen briederlich vnd Christelich vergleichen, Wann aber das gůt am anfang auß jnen selbs geaygnet wer worden vnd nachmals verkaufft[10] worden, Sol man sich vergleichen nach gestalt der sach vnd erkantnuß briederlicher lieb vnd heiliger geschrifft.[11]

Wie eben im ersten cap. des 1 bůch Mosi anzaigt ist

Hierauß nitt außrayttung des holtz geschehen wirt, angesehen die verordnetẽ Ain christliche erbietung

Der Sechst artickel.

Zum sechsten ist vnser hart beschwerung der dyenst halben wölche von tag zů tag gemert werden vnd teglich zů

---

1 = weil 2 ergänzt aus B′ 3 'schriff' M. 4 ließ: 'jm wyssenlich' = ihm wissentlich. Sinn: die bauern wollen dem herrn den bach nicht mit gewalt nehmen, falls er beweisen kann, daß die gemeinde ihm denselben wissentlich verkauft hat 5 lies: 'verkaufft' 6 wer keinen beweis dafür erbringen kann 7 vgl. zu den marginalien Genesis 1, 11 ff. Act 20, 12 ff. 1 Tim 4, 3 ff. (1 Tim 7 druckfehler) 1 Cor 10, 30. 31 Col 1, 12 ff. 8 = wälder 9 'yegklichen' B′ 10 'erkaufft' B′ 11 Zum inhalte vgl. Stuhlinger AA nr. 11, Fürstenberger AA nr. 2

nemen, begeren wir das man ain zimlich einsechen dar ein thů, vnß der massen nit so hart beschweren, Sonder vns gnedig hier jnnen ansechen wie vnser Eltern gedient haben allain nach laut des wort gots. Roma. 10[1]

Der Sybent Artickel.

Zum sibenden dz wir hinfüro vns ain herschafft nit weyter wölle lassen beschweren, sonder wieß ain herschafft zymlicher weiß aim verleycht also sol erß besitzen laut der vereinigung des herren vnd bauern, Der herr soll jn[2] nit weiter zwyngen noch dryngen mer dyenst noch anders von jm vmb sunst begeren, Darmit der Baur solych gůtt on beschwert also rüeblich[3] brauchen vnd nieſſen můg, ob aber des herrn dienst von nötten weren, sol jm der baur willig vnd gehorsam für ander sein, doch zů stund vnd zeyt, das dem bauren nit zů nachtail dyen, vnnd jme vmb aynen zymlichen pfenning deñ[6] thůn. Luce. 3[4] Tessa. 6[5]

Der Achtet Artickel.

Zum achten seyen[7] wir beschwert, vnnd der vil. so gůter jnnen haben, das die selbigen gůter die gült nit ertragen kinden vnd die Bauren das jr darauff einbiessen vnnd verderben, das die herschafft die selbigen gůter, erber leute[8] besichtigen lassen, vnd nach der billikayt ain gylt[9] erschöpff, da mit der baur sein arbait nit vmb sunst thye, dann ain yetlicher tagwercker ist seyns lons wirdig. Math. 10[10]

Der Neundt Artickel.

Zům neünten seyen wyr beschwertt der grossen frevel[11], so man stetz new satzung macht, nit dz man vnß strafft nach gestalt der sach, sunder zů zeyten auß grossem neyd, vnd zů zeyten auß grossem gunst, Jst vnser maynung, vns bey alter geschribner straff straffen, darnach die sach gehandelt ist, vnd nit nach gunst[12] [B] Esaie. 10 Epheß. 6 Luce. 3 Jhere. 26

---

1 Röm 10, 4 2 'jn' fehlt B' 3 ruhig, siehe Lexer sub voce 4 Luk 3, 14 5 1 Thess 4, 6 6 nämlich den dienst 7 'sey' M. 8 'erberleüe' M. 9 = Pachtzins 10 Matth 10, 10 11 = die vergehen, die mit strafen an haut und haar (auspeitschen, schimpfliches scheren des haares usw.) oder mit buße und wette (geldbuße und friedensgeld an den richter) geahndet werden, = mittelschwere vergehen, die von den ungerichten — todeswürdigen verbrechen — und den niederen freveln — polizeivergehen — zu unterscheiden sind, vgl. unser „forstfrevel", „baumfrevel", „jagdfrevel", Grimm 2 s. 177 ff.; unten Memminger Artikel ur. 7, antwort des rates von Memmingen 12 vgl. Jes 10, 1 f. Eph 6, 9 Luk 3, 14 Jer 26, 14

Der Zehent Artickel.

Wye oben Luce 6[1]

Zům zehenden seyen wir beschwert, das etlich haben jnen zůgeaignet, wisen der gleichen ecker die dann ainer gemein zu geherendt, Dieselbigen werden wir wider zů vnsern gemainen handen nemen, Es sey dann sach das mans redlich erkaufft hab, wann mans aber vnbillycher weyß erkaufft het, Sol man sich gůtlich vnnd briederlich mit ainander vergleichen nach gestalt der sach[2]

Christlich erbietung

Der Aylfft Artickel.

Deutro. 18 Math. 8 Math. 23 Esate. 11

Zům ailften wellen wir den brauch genant den todtfall[3] ganz vnnd gar abthůn habn, Den nimmer leiden noch gestatten, das man witwen waisen das jr wider Got vnnd eeren, also schentlich nemen berauben sol, wie es an vil ortten (menigerlay[4] gestalt) geschehen ist, vñ von den, so sy beschützen[5] vnd beschirmen solten, hand sy vns geschunden vnnd geschaben, vnd wann sy wenig füg hettendt gehabt, hettendt diß gar genomen, dz Got nit mer leiden wyl, sunder sol gantz absein, kain mensch [soll][6] nichts hinfiro schuldig sein zů geben, weder wenig noch vyl.[7]

Beschluß.

Die weyl alle artickel im wort Gotes begryffen seyen. Christliche erbietung

Zum zwelften ist vnser beschlůß vnd endtlyche maynung, wann ainer oder mer Artickel alß hie gestelt (So dem wort Gotes nit gemeß) weren, als wir dann nit vermainen die selbigen artickel, wo man vns mit dem wort Gots für vnzimlich anzaigen, wolt wyr daruon abston, wann mans vns mit grundt[8] der schrifft erklert. Ob man vns schon etlich artickel yetz zů lyeß, vnd hernach sich befendt das vnrecht weren, sollen sy von stundan todt vnd absein. nichts mer gelten, der gleichen ob sich in der schrifft mit der warhait mer artickel erfunden, die wider Got vnd beschwernus des nächsten weren, wöllen[9] wir vnns auch vorbehalten, vnnd beschlossen haben, vnnd vns in aller Christlicher leer yeben vnd brauchen, darumb wir Gott den herren bitten wöllen, der vns das selbig geben kan vnnd sunst nyemant, Der frid Christi sey mit vns allen.

1 Luk 6, 21 ff. 2 der artikel bezieht sich auf die allmenden oder gemeinen marken 3 'der todtfal' B′ = erbschaftsabgabe, auch mortuarium, besthaupt, hauptfall, sterbefall, geläß, kurmede, buteil, beilevinge usw. genannt, vgl. Grimm Rechtsaltertümer[4] 1 s. 504 ff. 4 'mengerley' B′ 5 so B′; 'besitzen' M. 6 so B′ 7 vgl. Deut 18 Matth 23. 14 Jes 10, 1 ff. 8 'grnntd' M. 9 'wöll' M.

II. Zur Frage nach dem Verfasser der zwölf Artikel.

1. Bekenntnis Thomas Münzers 1525 Mai 16, nach dem für Herzog Georg von Sachsen gefertigten Exemplar des Verhörs, Seidemann, Thomas Münzer, Beilage 44, S. 152.

Aus etlichen artigkeln, so dye brueder bewogen, dye Jme nit wislich seyn, seyn dye zwelff artigkel der schwertßwelder baurn zum teyl gewest und andere.

2. Ursach[1] warumb der widertewffer Patron und erster anhenger Doctor Balthasar Hůbmair zu Wien auff den zehenden tag Martii Anno 1528 verbrant sei. Gedruckt zu Dresden durch Wolffgang Stöckel MDXXVIII.

f. 4. Item auff Kö. Ma. beueel an die Regenten zu Jnßbrugk wider Doctor Balthasar außgangen / befindet sich das hinder Doctor Balthasar / als die stadt Waldßhut erobert in libel weys gefunden seyndt die anschleg vnd fürnehmen der Bawern / der selbigen artickel acht bletter / ßo Doctor Balthasar mit eigener hand geschriben / die ubrigen sint durch andere geschriben / doch durch yhn gebessert. Und leret dorinne / wie das volgk einer yeden landschafft zusamen khomen unnd einen Bund machen sollen. Es sey auch die zeit schon komen / das Gott der weltlichen Herren schinden / schaben / stöcken / blöcken / zwingen / tringen / und ander tyranney nicht mehr leiden wölle. Sie thuen mit den armen lewten wie Herodes mit den unschuldigen kindelein. Alßo hab der mörderisch / Lothringisch Hertzog zu Ellsas / Zabern[2] / und anderßwo / seiner Fürstlicher durchleuchtickeit erste prob gethan. Domit aber solchs abgestalt / mus man zusamen komen und ordnung machen nach dem wort Gottes / Dorauff soll

---

1 Göttingen, Bibliothek, Hist. Ecclesiastica 190b. Sendschreiben von Johann Faber (Fabri) an Herzog Georg von Sachsen. Datum zu Wienn auff den XI. tag Martii. Anno etc. XXVIII; über den verfasser vgl. Hauck-Herzog Realencyklopädie[3] 5 s. 717 ff. In der widmung an Herzog Georg erklärt Faber f. 2: 'domit sein handlung — an tag gebracht werde, habe ich E. F. G. — ein Summari seiner mißhandelung / aus seinen eigen handgeschrifften / und anderer Acten / wöllen zuschreiben / wie dann — E. F. G. gnediglich begert hat'. f. 6′ behauptet er, daß er nach der eroberung Waldshuts (5./6. dez. 1525) in Hubmaiers hause eine haussuchung mit den „Herrn Commissarien" gehalten habe, Er schließt f. 7′ mit der versicherung: 'welcher der ist, ßo einen zweiffel tregt / der mag und wirdt es finden in Kö. Ma. zu Hungarn unnd Behmen Canzleyen / do dann sein bekentnis durch eigen / des Doctor Balthasars hand / geschriben seind.' 2 anspielung auf das blutbad das der herzog von Lothringen am 17. Mai 1525 unter den bauern zu Zabern anrichtete, vgl. K. Hartfelder, Zur Gesch. des Bauernkriegs s. 130 f.

die Gemein der Obirkeit zum ersten / zum andern / und dritten mal schreiben / das sie in der Bruderschafft und voreinigung khomen / Und wo sie nicht khomen / alsdenn sey einer Landschafft zugelassen / der Obirckeit das Schwerdt zunehmen / und einem anderen zugeben / und ßo das ein Landschafft nicht thue / ßo vorwillige sie in der Obern laster. Unnd leert alßo wie man König / Fürsten / Hertzogen und Landtßhern setzen solle / Nemlich ßo das volgk bey einander sey / das sie zusamen geloben das wort Gottes zuhalten / unnd under zwelffen ßo man von den Bawern für schlecht / soll einer erwelet werden / unnd soll daran der Adel nicht angesehen werden. Unnd ßo derselbige nachvolgends auch ungeschickt würde / und von einer Landschafft zum dritten mal gestrafft / mag derselbig auch abgesetzt werden / und sollen die Landtschafft hyezu einander verbinden yhr leib eher / gut / und blut zusamen zustrecken unnd vorgissen. — Wo aber die abgesetzten Herrn sich rechen wolten / leert er im vierden Capitel / soll sie erkennen der new Herr inn weltlichen Bann / und wo der Bann nicht helffen würde / alßdann soll der new Landßherr / seinem Land auffpieten / oder kriegßlewte auff der Landschafft kosten annehmen / und den widderspennigen [f. 5] heimsuchen / damit die blutdurstigen Tyrannen außgetilget werden. — Dornach volget durch Doctor Balthasars Handschriefft / wie man Stedt / Märckt / und Dörffer gewinnen soll / unnd ein ausschreibung in die Land zu aller auffrur / mit eingelegten artickeln / und ist das Datum zu Waldßhut. — Domit aber yedermann wisse / was der weltlich Bann sey / ßo hat er ein sonders Capitel deßhalben gesetzt / Nemlich / welcher in dißer einigung nicht sey / ader sein wölle / mit dem soll man nicht gemeinschafft haben / in essen / trincken / baden / malen / backen / ackern / mehen / speis / korn / tranck / holtz / fleisch. Und mit weib unnd kind den widderspennigen zugeschickt werden. Dorauff sollen von stundan / alle Schlösser / Klöster / und Pfaffenhewser im Bann vorkündiget werden / unnd das die aus den Schlössern und Klöstern / sollen in gmaine hewser ziehen. Wer auch die widderspennigen auffhelt[1] / soll auch im Bann sein / dartzu soll man bey Ehren / eyden / und höchsten pflichten / mit vielen bedrowungen / die andern / ßo bey den vertriben Fürsten seind / abmanen.

Es haben auch dieselbigen artickel ßo viel unchristlichen absetz / und meuttereyen / das ich keins wegs dieselbigen außschreiben darff noch wil / domit nicht ergernis doraus ervolge.

Er hat auch uber solch Instruction / die er gen Hall unnd andere ort außgeschickt / sondere Bawern artickel / die in dem druck außgangen / gemacht / doraus ervolget / das die Stülinger Bawern / und in dem Kleckow[2] / die ersten gewesen seind die sich widder die Obirckeit erhebt / doraus die jemerlich unnd erschrocken auffrur unnd blutvergissen

1 unterhält. 2 Kletgau.

entstanden ist / daher auch billich er / nach dem Luther / die schuld hat / das leyder ob hundertthausend Bawern erschlagen / und viel hundertthausend witwen und wayſen gemacht worden seind.

f 6′ Und demnach sein handlung ßo böeß — hat yhr Ma. auff sein handlung / bekenntnis / urgicht / und eigene handgeschrifft zu Wienn yhn für Richter und Radt stellen lassen / und ist offentlich sein urgicht in beysein viel thausent menschen vorlesen worden / wie hiernach volget / und mir von dem Richter der Stadt Wienn / zugeschickt.

Urgicht[1] so offentlich vorlesen.

Erstlich hat Doctor Balthasar Hübmayer / bekant / wie er zu Waldßhut gepredigt / widder die Obirckeit / auffrürige ding / die nicht zu frid gedient / sonder ist gewesen wider Got / Recht / vnd sein gewissen / doraus viel widderwertickeit vnnd entpörung widder die Obirckeit / auch gros blutuorgiessung entsprungen.

Item mehr hat er bekant / wie er den von Waldßhut hab helffen raten vnd brieff machen / an Kö. Ma. derselben zeit Fürstlicher durchleuchtickeit / die do mehr gedient haben zu abwerffung / denn zu gehorsam.

Item mehr hat er bekant / wie er zu den gedachten von Waldßhut / yhnen in yhre hewser gangen / vnd mit yhnen geredt / sie haben der sachen recht vnnd fueg / sie sollen darauff sterben vnd genesen. Hab yhnen auch geraten vnnd geholffen / das sie zweymal einen eyd zusamen geschworen haben / sie sollen sich aller der erweren / die sie bei der leer / die er geprediget / nicht bleiben wöllen / verlassen / das er auch bekentlich / das er widder Gott vnd sein gewissen / auch widder die Obirckeit / sey gewesen.

Item mehr hat er bekant / wie er der Bawern Artickel / ßo yhm von yhnen aus dem höre[2] zukomen seind / dieselbigen yhnen erweytert vnd außgelegt / und denselbigen solchs eingebildet / die antzunehmen als Christlich vnd billich. Er bekent auch / das er darinn geirret vnd vnrecht gethan.

Item mehr hat er bekant / wie es sich hab zutragen / das ettlich viel von der Obirckeit / aus der stadt Waldßhut / gen Leuffenberg[3] gangen / In dem hab er / vnd der Hans Müller Bawmeister / an stat des Schultheis die Gmein beruffen lassen in das Radthaws / da entgegen angetzeigt / aus beuel eynes Radts vnd Gerichts / einer Gmeind / den bericht / mit des Reichs bund / die an stat Kö. Ma. derselbigen zeit Fürstlicher durchleuchtickeit / des willens gewesen / die Stadt zu überuallen vnd die Burgerschafft zustraffen / alßo antzunehmen / welcher vnder ynen solchs nicht thun wölte / der möcht aus der Stat zihen / biß die sach besser würde. Auff das hat er / Doctor Balthasar offentlich / von yederman vrlaub genommen, dorauff heim gangen vnd gesagt / er woll in dem be-

1 aussage vor gericht. 2 heer. 3 Laufenburg a. Rh.

richt nicht sein. Dornach zu morgens nach dem früemal / aus der Stadt gangen / Nach demselbigen sey er komen gen Zürch / vnd doselbst von wegen der widdertawff alßo gefangen worden / dann dieselb wider den Zwinglin gewest / dem die von Zürch anhangen. Er ist auch zu Zürch der widdertauff halben doselbst / gereckt[1] worden / vnd hab an müssen zeigen / wer yhn zu solcher Tauff geursacht hab / vnd was er in yhrer gepiet vor person getawfft hab / derhalb er / von wegen der kindertawff / offentlich ein widerruff gethan.

Item mehr hat er bekant / das er solch predig gethan vnd dartzu radt vnd that geben / domit er dobey ein gut leben haben / vnd ein herr sein möchte. In solchem allem / bekent er sich vnrecht gethan. Auch yhr grund vnd vornemen gewest / kein Obirckeit zuhaben / Sonder allein vnder yhn selbst einen zuschöpffen vnd zuerwelen.

Item mehr bekent gemelter Doctor Balthasar / er halt gar nichts von dem Sacrament des Altars / noch von der kindertawff.

3. Doctoris Joann Fabri, Orthodoxae fidei catholica defensio adversus doctorem Balthasarum Pacimontanum[2], Lipsiae 1528, f. XI b: Posthac multa et longa verborum serie sediciosos articulos Evangelicis monumentis applicaveris.

4. Johannes Kessler, Sabbata, hrsg. unter Mitwirkung von E. Egli und R. Schoch vom Hist. Verein des Kantons St. Gallen, St. Gallen 1902, p. 175/6.

In dem ist der Huldrich Schmid[3], der under dem last ainig gestütz lag / gen Memmingen gangen / guter Hoffnung / er wurde da personen finden / die in seinem fürnemen im möchten hilflich und beraten sin und erkantnus hielten tutscher nation gelartsten / welchen die sach nach vermugen Gottes wort ußgesprochen sollte haimgestelt werden / all die in ain summe und ordnung stellen sampt andren artiklen / so der Herrschaft furgehalten notwendig bedunken wurde.

Do ist im antragt Sebastion Lotzer genannt / an kürsiner[4] / als an geschriftglerter und sollicher dingen halb als ein erfarner gesell. Wie er aber darumb angelangt worden / hat er dem Huldrichen sin bitt bald[5] abgeschlagen / wie mir der Sebastion selbst gesagt / als er sie[6] zů Sant Gallen sampt andren ußtrettenn panthiten sich an zit lang ufenthielt / und gesprochen: Lieber Huldrich / Dir ist nit unwissend / wie uber ainem

1 gefoltert; vgl. R. Stähelin Zwingli 1, s. 515. 2 so heisst Hubmaier nach seinem geburtsort Friedberg in bayern. Fabers schrift stammt aus dem Juli 1528. Inhaltsangabe von Alfred Stern in Forschungen für deutsche Geschichte 12 s. 501—503. 3 seines zeichens ein hufschmied aus Sulmingen, oberamt Laupheim, 'obrister Hauptmann' des Baltringer haufens, vgl. Landesordnung Cornelius a. a. o. s. 191; Baumann, Akten s. 139. 4 kürschner. 5 sogleich 6 so!

gewaltigem her oberſter biſt; hierumb dir beſunder geſchickte / gelerte männer not ſind / So bin ich ein ainfaltiger / gemainer handwerksgeſell; hab mich am kainem hof noch in keiner kanzlj je geübt / ja nie keines notarien ſubſtitut geweſen; darumb nach der ſchwere dines handels mit mir nit verſorget biſt'. Doch zum letſten / nachdem er ſich nit witer uß-reden mocht / hat er bewilliget / onangeſechen ainicherlai beſoldung / ſo fer[1] man ſich an ſienen fliß und ernſt wolle vernügen[2] laſſen. Do nun Huldrich vermeint mit ainem guten / geſchickten ſchriber verſechen ſin / ließ er ainen tag ernemmen gen Memmingen / den handel zů berat-ſchlagen.

5. Zwingli an Vadian, Zürich 1525 oct. 11, opp. ed. Schuler et Schulthess 7 p. 417:

Insimulant Wittenbergenses, superciliosum genus hominum Sertorium[3] nostrum quasi conditiones sive articulos seditiosorum agricolarum finxerit quod ego in literis ad Froschoverum inde missis vidi. Sed fortasse nihil intererit revellere istorum falsam opinionem.

6. Johannes Carion, Chronica, 1. ausgabe 1532, neudruck Wittenberg 1546 f. 226':

Einer genannt Schapler hat zwelff Artickel gemacht / genant von Chriſtlicher freiheit / das man der Oberkeit nicht zins geben ſoll etc. Durch dieſe Artickel meint man ſey der pöfel des merer teils erreget.

7. Jacobus Holtzwart, Rustica seditio totius fere Germaniae[4], ed. Fr. L. Baumann, Quellen zur Geschichte des Bauernkriegs in Oberschwaben, Bibliothek des Litterarischen Vereins in Stuttgart 129. bd. (1876) s. 652:

Hos articulos ideo e germana in latinam transtuli linguam, ut in hoc opere cerni posset quas causas rustici suae seditioni praetexerint. Quinque priores articuli de eligendo parrocho, de decimis, de carnali servitute, de communi captura piscium, avium, ferarum etc. potissimum conficti sunt a falsis concionatoribus. Reliqui articuli ad gravamina pertinent, quae cum a rusticis cuidam praedicatori Memingensi essent allata, ipse detortis scripturis, ut est videre in marginibus ea confirmavit et de suo multa adjecit.

8. Heinrich Bullinger, Historia (Reformationsgeschichte) c. 138, ed. Hottinger und Vögeli, Frauenfeld 1838, 1 p. 245:

1 so fern. 2 begnügen. 3 = Schappeler, vgl. brief Schappelers an Zwingli vom 2. Mai 1528, ebd. p. 392 f. 4 verfaßt 1530, handschrift von 1538. Ueber den verfasser siehe Baumann a. a. o. s. 718 ff.

Wer aber den puren diſe artickel angåben und verzeychnet habe / kan nüt gewüſſes geſagt werden / denn das ettliche ſy dem Doctor Chriſtoff Schappeler von St. Gallen zů gåbend. Von dem ich aber ſelbs me dann einiſt[1] gehört hab / das er ſich deß ufflags hochlich beſchwaret. Und willens rin / ſo er noch Carion im låben funden / das er inn berähten wöllen / denn imm gewallt und unrächt beſchåhe / habe nie nüt mitt den puren gehandlet / ſyend imm auch ſömlich[2] artickel in ſin ſinn kummen.

III. Andere Urkunden.

1. Die 10 Memminger Artikel, 1525 Februar 24 bis März 3:

kopie im ratsarchiv zu Memmingen, entdeckt von Eugen Rohling, mitgeteilt, aber ohne den einleitenden brief und ohne die antwort des rates, von C. A. Cornelius, Studien zur Geschichte des Bauernkriegs, Abhandlungen der Münchener Akademie, historische Klasse, 9 s. 180—183, vollständig von Baumann, Akten s. 119—126.

2. Der Bundesvertrag der drei oberschwäbischen Haufen, geschlossen am 7. März 1525 zu Memmingen, originaldruck in der Hof- und Staatsbibliothek zu München, mitgeteilt von Cornelius a. a. o. s. 193—186. Von diesem vertrag sind noch mehrere entwürfe bekannt, der eine, F, datiert vom 6. März, befindet sich im ratsarchiv zu Freiburg i. B., herausgegeben von Cornelius a. a. o. s. 187—190, der andere, A, in den papieren des Ulrich Artzt, datiert vom 7. März, herausgegeben von Wilhelm Vogt, Zeitschr. des Histor. Vereins für Schwaben und Neuburg 6 s. 356—359. Zum inhalte vgl. Max Radlkofer Johann Eberlin von Günzburg und sein Vetter Hans Jakob Wehe von Leipheim, Nördlingen 1887, s. 289 ff. Fr. L. Baumann, Die zwölf Artikel, Kempten 1896, s. 66 ff.

3. Die Predigtordnung des bauernheers ist erhalten auf einem zettel, den der schwäbische bundeshauptmann Ulrich Artzt von Augsburg einem briefe an den Augsburger rat vom 12. März 1525 beigelegt hat. Der text ist mitgeteilt von Max Radlkofer a. a. o. s. 303 f.

---

1 = einmal 2 = so beschaffen, dergleichen.

1. Die 10 Memminger Artikel.

Hernach ſind beſtimbt die articel, ſo die erbern underthon der bawrs-lewt und hinderſäß[1] der ſtat Memingen hie nechſt freitag verſchinen vor rat geweſen furhalten.

Der almechtig ewig gutig Got verleiche uns ſein göttliche gnad und gonſt / das wir zu rechter warhaftiger erkantnuſſ ſeins gotlichen willens komen mugen / auch uns im zeit der guden[2] alſo gegen ainander halten / das wir zuleſt die kron der ſeligkaite erlangen. Amen.

Furſichtig / erſam und weiß / gonſtig / lieb herren! Nachdem[3] ain erſamer rat gut wiſſen tregt / wie wir nachſt freytag an des hailigen zwolfboten ſant Mathias tag[4] vor e. e. w.[5] erſchinen ſind und da begert / nach laut und inhalt des gotlichen worts / ainen entſchaid etlicher articel halben / ſo uns beduncken demſelben gotlichen wort nit gemeſſ ſein etc. / demnach hat uns ain erſamer rat ain freuntlichen / tugentſamen[6] und criſtenlichen beſchaid geben / auf die mainung: wir mugen unſer artickel und beſchwertnuß darthun / alsdann ſo welle ain erſamer rat nach laut des gotlichen worts ain gnedig einſehen darinn haben: alſo hab wir hie etlich articel vergriffen[7] / wie hernach volgt.

Furs erſt iſt unſer diemutigiſt hochſt bit und beger / das wir nun hinfuro ſelb ainen pfarrer erkieſen und erwollen[8] / der uns das gotlich allmechtig lebendig wort und haillig ewangelion / welhes iſt lain ſpeiß unſerer ſell / rain / lauter und clar nach rechten verſtand verkind und predige on allem menſchen zuſatz / ler und gebot. Den ſelben pfarrer wol wir auch mit zymlicher[9] aufenthaltung[10] ſeiner leibsnarung verſechen. Wa ſich aber ain ſollicher pfar ungebürlich wurde halten / das wir alsdan im wider urlaub geben[11] mugen und ainen anderen ain ſein ſtat wollen[12]. Das alweg mit wißen ainer gantzen gemaind. Dan wir ye unuerkimden des gotlichen worts[13] nit ſelig werden mugen / wie der hailig Pawlus uns anzeigt etc.

---

1 der dörfer: Woringen Dickenreishausen, Hitzenhofen, Hart, Buxheim, Steinheim, Berg, Ungerhausen, Holzgünz, Lauben, Frickenhausen, Arlesried, Dankelsried, Bertzanhusen (?), Daxberg, Erkheim, Gottenau, Bronnen, Amendingen, Wesbach, Boos, Unterrieden, Blöß, Buxach, Volkratshofen, Priemen, Westerhart, vgl. das schreiben der bauern an den rat vom 24. Februar 1525, Baumann Akten s. 119 f. 2 so die kopie. des guten (?) 3 nachdem, 'nachdem und' = da, weil. vgl. J. Grimm Wörterbuch sub voce 4 24. Februar 5 euer ersam weisheit 6 rechtschaffen, wacker, brauchbar, vorzüglich 7 zusammenfassen 8 lies erwöllen = erwählen 9 angemessen 10 unterhalt 11 urlaub geben = entlassen 12 wählen 13 ohne kenntnis des göttlichen wortes

Zum andern / nachdem unnd wir bisher trungenlich[1] gehalten worden seyen / den zehenden zu geben / haben wir dafur / wir sollen hinfur dhain[2] zehenden mer zu geben schuldig sein / dieweil unß das hailig new testament nit darzu verbindt[3]. Auch wollen wir dem[4] pfarrer mit leiblicher notdurft versehen.

Furs drit so ist bisher im brauch gehalten worden / das wir fur ewer aigen / arm leut gehalten worden seyen. Welches zu erbarmen ist / angesehen / daß unß Cristus all mit seinem tewren blut erlöset und erkauft hat / den hirten gleich so wol als den kaiser. Das wir aber darumb dhain oberkait haben wollen / ist unser mainung nit / sonder wir wollen aller oberkait / von Got geordnet / in allen zymlichen und gebürlichen sachen gern gehorsam sein; seien auch unzweifel[5] / ir werden uns der aigenschaft als cristenlich herren gern entlassen etc.

Am vierten ist unsher[6] im brauch gewesen / das ain armer mann nit macht gehabt hat / das gewild[7] zu fachen oder schießen; desselben gleichen mit den fischen in fließend wassern ist uns auch nit zugelaßen worden. Welches uns gantz unbillich beduncket und dem wort Gottes nit gemeß sein. Wann als Got der her den menschen erschaffen / hat er im gewalt geben uber den fisch im wasser / dem[4] fogel im luft und uber alle tier auf erden etc. Hie ist unser begern nit / wo ainer ain wasser hete / so erkauft wer / und das unwißen[8] / da mueste man ain cristenlich einsehen haben / von wegen briederlicher liebe etc.

Zum funften ist unser diemuetig bit und beger / nachdem und wir unsher lang hoch heschwert worden seyn der dienst halben / welhe von tag zu tag sich gemert und zugenomen haben / begeren / das ain gnedig einsehen hierynn gebraucht werde / wie die eltern gedient haben / allein nach laut des wort Gotes etc.[9].

Zum sechsten begern wir / das wir hinfuro nit mer mit erschatz[10] also beschwert werden / sondern wie ainem ain gut gelichen werd umb ain zymlichen gult[11] / das er alsdan mit sambt seinen nachkomen sollich gut weiter unbeschwert brauchen mugen etc.

Zum sibenden sind etliche dorffer beschwert des grossen fraffels[12] halben; begern / das man sy bleyben lasse bei altem herkomen etc.

Zum achtenden ist unser diemutig bit und beger: nachdem und etliche dorfer ain zeit her beschwert worden sind an holtz / acker / modern[13] und

---

1 gezwungener maßen 2 kein 3 rechtlich verpflichtet 4 so! 5 ohne zweifel = zweifeln nicht 6 bisher 7 wildpret 8 lies: das im wissen, vgl. oben s. 8 n. 4; sinn: so von ihm mit wissen der gemeinde erkauft wäre 9 der text wird erst verständlich durch vergleich mit art. 6 der bauern 10 = die abgabe, welche bei aenderung des lehenmannes oder lehnsherrn von einem gute entrichtet werden muß, vgl. Baumann, Die 12 Artikel s. 116 11 = zins 12 siehe oben s. 9 n. 11 13 mähder = wiesen

ander gerechtigkaiten / so ainer gemeint vor zeyten zugehorig gewesen / das uns dieselben wider einhendig gemacht werden etc.

Zum neunten ist unser vleißig bit / wan wir ainen lehenhern sein gult richten[1] / das wir alsdan mit unserer hab mugen unsern frumen[2] schaffen und dieselben verkawfen / wa es uns nutz und gelegen ist / unverhindert des lehenherren[3] etc. Wa sach wäre / das Got der almechtig uber uns verhengte / das ain mißgewechs keme oder der hagel schliege / das alsdan der lechenher ain nachlaß der gult[4] / die nach gestalt der sach etc.

Zum zehenden ist unser undertanigist bit und begehr: nachdem und unser[5] etlicher gieter so hoch beschwert sind / das wir aim tail[6] nit wol dabei bleiben mugen / begern auf diemutigist / das ain ringerung[7] hierinn gebroucht und furgenomen werde etc.

Zum beschluß ist unser entliche mainung und wil / wa wir einen oder mer articel alhie gestelt hetten / so dem wort Gottes nit gmeß weren / als wir dan nit vermainen / die selben articel salten uns nicht gelten. Dergleichen / wa uns schon articel zugelaßen worden[8] und sich nachmals durch das wort Gots clar befunden[9] unrecht sein / wolten wir das gar nit haben. Herwider / wa wir ain oder mer articel nachmals befunden / so dem wort Gottes entgegen und zuwider weren / ist unser beger / dieselbigen alzeit ainem ersamen rat furzuhalten und anzuzaigen. Dann diese handlung ist gleich so wol für euch / unsere gunstigen lechenheren / als für uns. Dan je[10] Cristus saget[11]: 'wer nun ains von disen klainsten gebotten auflöset und leret die leut also / der wirt der claineſt im himelrich' etc. Wir seien aber ungezweifelter hoffnung zu euch als unsern cristenlichen obern / e. e. w.[12] werde uns mer und cristenlicher hierin bedencken / dan wir furhalten und erzelen mugen. Hiemit wol[13] wir uns euch in gnaden befolhen haben. Erbietten uns aller underteniglkeit gegen e. e. w. zu erzaigen etc.

Hernach folgt aines ersamen rats zu Memmingen antwurt auf seiner underthonen der pawrn / artickel irer beschwerungen. [1525 März 15.]

Zu Art. 1. Auf den ersten artickel will ain Rat seinen underthonen auf den pfarren / die im zugehörn / cristenlich selsorger / wo sie daran mangel hetten / so erst er die bekomen mag / schaffen und verhelfen / so sie auch daran benugig sein[14] wöllen. Aber mit Worringen[15] und anderen Pfarren / die aim rat nit zu verleichen zusteen / will ain rat von wegen

1 in der oberschwäbischen mundart ursprünglich = vieh, hier = pacht entrichten; vgl. Baumann s. 216 n. 1 2 nutzen, gewinn, vorteil 3 ohne daß der lehnsherr es hindert 4 ergänze = gewähre 5 genitiv 6 zum teil 7 verringerung 8 'werden' hs. 9 'befunde' hs. 10 irgend einmal 11 Matth. 5, 19 12 s. 17 n. 5 13 wollen 14 sich begnügen 15 dorf bei Memmingen, vgl. s. 17 n. 1

seiner underthonen mit denselben pfarren / wa bey inen mangel ist / geren ernstlich reden / nachmals wa siech ein pfarrer nut daren keren wöllt / dem lechenherren[1] darumb zuschreiben / seinen undertonen ainen andern pfarrer zu geben oder seinen underthonen zu vergonnen / selbs ainen zu erwelen etc.

Zu Art. 2. Auf den anderen artickel / den zechenden betreffend / sieht meine herren fur gut an / das die pawrschaft und underthonen also mit dem artickel / den zechenden belangend / still standen / so lang biß die gemainen pawrschaft allenthalben bey gemainen stenden des bunds[2] vertragen werden. Waß dann die pawrschaft bey den andern iren herren erlangen / wöllen sie iren underthonen dasselb auch unverzigen[3] geben.

Zu Art. 3 Auf den dritten artickel / die leibaigenschaft betreffent / wiewol meine herren dieselben also umb ain merklich somma gelts erkauft haben / und die leibaigenschaft ainen cristenman an der sel seligkait nitt hindert / noch dann[4] / damit die underthonen ains rats genaigten willen sechen und erkennen mugen / so wöllend sie ire untertonen sollicher leibaigenschaft / so fil der aim rat zugehörig und verwand sein / erlaßen und ledig zelen / doch das sie meinen herren järlich dagegen ain zimlich schirmgelt geben und sonst kainen anderen schirm / dieweil sie in ains rats zwing und penn[5] sein / anmemen und kainen / der nitt frey sey / zu inen ziechen laßen; deßgleichen / das seine underthanen / man- und frawenpersonen / zu kainem aigen / sonder freyen leuten siech verheyraten und sonst ainem rat als ir oberkait in allen zimlichen dingen / als steuern / raisen[6] und dergleichen / botten und verbotten gehorsam seyen; und so ainer / das er schuldig ist / zalt / mag er dann unverhindert ains rats ziechen / wa er will.

Zu Art. 4. Zum vierten wöllen meine herren gern zugeben / das ire underthonen / soferr ains rats forst und oberkeit geet und nitt weiter / das gewild und gefugel zur notturft und insonder / wa sie das in und auf dem iren betretten / wol fahen und schießen sollen und mugen / aber darzu den rechten waidwerckgezeug und strick nitt gepranchen / sonder dasselbig der herrschaft allain zusteen und geburn / und wann die underthonen also dem gewild nachgeen und das schießen oder vahen wöllen / so sollen sie fur siech sehen / darmit sie niemands dardurch an / in und uff dem seinen kain schaden zufiegen.

Der freyen wasser halber ist ains rats will / daß furohin in einem fließenden oder stillstenden waßer / das erkauft ist / niemands vischen soll. Welliche waßer aber formals frey und gemain gewest seyen / sollen noch frey sein / und jedermann mit dem beren[7] / aber sonst kainem andern gezeug / auch nitt mer visch auf ein mal / dann ainer in seinem hauß selbs

1 dem patron 2 der schwäbische bund 3 eigentlich: unversagt, hier: reichlich 4 dennoch 5 bann 6 kriegszüge 7 'kleines, sackförmiges, an einem stiele befestigtes netz'

essen und prauchen mag; und die uberigen nitt verschencken noch verkauffen / zu fischen und zu fachen erlaubet sein / damit die waßer und gumpen[1] nitt erschöpft oder geschwellt / auch die möder[2] und gestader[3] nitt verderbt oder abgegraben oder dem gemainen man großen schaden dadurch zugefuogt werden.

Zu Art. 5. Zum funften der dienst halb kónden siech ains rats underthonen der mertail nitt sonder beschwern / dann inen dieselben dienst / ee sie ain rat erkauft hat / von andern herren aufgelegt worden. Darumb bedurfen sie diesen artickel nitt setzen / als ob ain rat sie also beschwert hat. Nicht desto wieniger / wa seine underthonen ettwaß zu hart anliegen hatten / und ainem rat insonderhait anzaigten / und die bestandbrief[4] auch gehört werden / wil er siech darauf gegen inen auch gutigklich erzaigen.

Zu Art. 6. Zum sechsten / die orschetz betreffend / wollend meine herren hinfuro kainen mer nemen / aber dargegen kainen hof nitt lenger / dann ein jar verleichen. Also wann ainer sein gult nitt geben oder den hof nitt bewlich[5] halten wurd / das er dann denselben / wann es im gefellt / uber ain jar wider verloben[6] und ainem andern verleichen[7]. Wöllicher aber den alten orschatz nitt geben / der mag sein hof auch järlich empfachen von newem / wie der jetztgemelt artickel vermag.

Zu Art. 7. Der frefel halber in holtzern ist meiner herren will / das die bueß und straf in den banholtzer und der gemainden holtzer gleich gehalten und die straf jedes stucks auf ain guldin gesetzt werd. Dazu will ain rat jeder zeit seinen underthonen zu irer notturft zimlich brenn-, zeun- und zimerholtz geben und verschaffen. Dann der andern frefel halber achten meine herren / das es billich bey jetzt aufgesetzten fräfelen / die zum tail auf irer underthonen selbs begern und anrufen gemacht sein / und umb mer frieden willen dabey bleib und enderung vermiten werd.

Zu Art. 8. Weiter wa die gemainden an holtz / moder / äcker oder anderen beschwert waren / so mugen die underthonen dasselb aim rat insonderhait auch anzaigen / so wiert ein rat ettlich ratzfreund auf den augenschein verordnen und vorhin erfarung haben / wa ainer gemaind ettwaß entzogen / ob ir nitt etwas anders dargegen an die statt gegeben worden sey / und nachdem ain rat das findt / siech / weß er schuldig zu thon ist / halten.

Zu Art. 9. Auf den neunten artikel kan ain rat nitt wißen / das er sein underthonen / wa sie die gult bezalt / das ir zu verkaufen gesperrt hab; wa oder wie es es aber beschehen wer / mugen lawter verständig anzaigen / wiert siech ain rat der pillichkeit darinn halten. So auch der hagel schlieg / so will ain rat nach besichtigung des schadens ain cristenlich nachlaßen an der gult zu thun verschaffen.

1 tiefe stelle in einem wasser, wasserwirbel 2 = mäder, wiesen 3 gestade 4 die pachturkunden; bestand = pacht 5 in gutem anbau 6 verpachten 7 ergänze: 'mag'

Zu Art. 10. Zum zechenden / wölliche gieter vermainen beschwert sein / die will ain rat zu besichtigen verordnen und / nachdem er findt / ain zimlich ainsechen thon.

In dem allem behelt im ain rat sein oberkait befor mit dem anhang[1] / ob er siech darinn ettwaß / das wider das wort gottes oder die billichait wer oder es sonst zu thon nitt macht hett / nachgelaßen / so will er ime das zu myndern / mern oder gantz abzuthon vorbehalten haben / inmaßen und wie sein underthonen in iro artickel auch begert haben.

2. Die Bundesordnung.

Handlung und artickel / so fürgenomen worden auf aftermontag nach Invocavit[2] von allen retten der heuffen[3] / so sich zusamen verpflicht haben in dem namen der heiligen unzerteilten dreieinigkeit.

Dem almechtigen ewigen Got zu lob und eher und erufung[4] des heiligen evangelii und götlichs worts / auch zu beistand der gerechtigkeit und götlichs rechten ist der christenlichen vereinigung und püntnüß angefangen / und niemantz / er sei geistlich oder weltlich / zu verdrus und nachteil / so vil das evangelium und götlich recht inhalt und anzeigt / und insonderheit zu merung brüderlicher liebe.

1. Erstlich erpeut sich ein ersame lantschaft dieser christenlichen vereinigung / was man geistlicher oder weltlicher oberkeit von götlichem rechten zu thun schuldig / dem selben in keinen weg widerwertig sein / sonder gehorsamlich halten.

2. Item es ist einer ersamen lantschaft wil und meinung / das ein gemeiner lantfrid gehalten und niemantz dem andern wider recht thue. Ob sich aber begeben würde / das iemants mit dem andern zu krieg und aufrur bewegt / so soll sich niemants rotten oder parteien in keinen weg / und sol die nechst person / in was stants sie sei / macht haben frid zu machen und zu pieten[5]. Der sol von stund an bei dem ersten fridpieten oder rieffen gehalten werden / und welcher sollich fritpieten nit halten würde / der sol nach seiner verschuldung gestraft werden.

3. Item was bekantlicher schult / oder darumb man brief und sigel oder glebwirdig urbar[6] hat / so verfallen seind / sollen bezalt werden. Ob aber iemants ein einret zu haben vermeint / sol im das recht vorbehalten sein / doch iederman auf sein costen / und gemeiner lantschaft dieser christenlicher vereinung halber unbegriffen. Und angend[7] schulden als zehend und und ander rent und gült / sollen stil sten bis zu außtrag des handels.

---

1 zusatz 2 7. März 3 'von allen huffen (haufen) und reten' (rotten) A. 'haufen und ruten' A 4 so F = erhöhung 'anriffung' M 'erhöhung' A 5 = gebieten 6 = glaubwürdige zinsregister 7 = was schulden angeht

4. Item so schlösser würden sein dieszer lantart[1] nit[2] gelegen und nit in dieser christenlicher vereinigung verpunden / sollen dieselben inhaber der schlösser mit freuntlicher ermanung ersucht werden / das sie im[3] schlos nit weiter dan mit profand[4] zu zimlicher notturft versehen und dieselben schlesser weder mit geschütz noch personen / die nicht in dißze vereinung gethon / besetzen. Ob sie aber weiter / dan bißher beschehen / besetzen / das sollen sie thun mit leuten dießer vereinung verpunden und zugehörig / auf ihren costen und schaden. Deßgleichen die clöster.

5. Item wo dienstleut weren / die fursten und heren dienen / die sollen iren eid aufgeben und sagen[5] / und so sie das thun / sollen sie in dießze vereinung angenomen[6] werden. Welchers aber nit thon wil / der sol weib und kint zu im nemen und ein lantschaft unbetrüpt lassen. Wo aber ein her ein amptman[7] oder andern / so in diser verpintniß ist / ervorderte[8] / so sol derselb nit allein / sonder zwen oder drei mit im nemen und hören lassen / was mit im gehandelt werde.

6. Item[9] wo pfarrer oder vicari sein / sollen sie freuntlich ersucht und gebetten werden / das heilig evangelium zu verkünden und zu predigen. Und welche das thun wöllen / den sol dieselb pfar ein gepürliche underhaltung geben. Welche aber solichs nicht thun wöllen / die sollen geurlopt werden und die[10] pfar mit einem andern versehn werden[11].

7. Item ob sich iemants mit seiner oberkeit in ein vertrag einlassen welt / so sol er on vorwißen und verwilligung gemeiner lantschaft dießer[12] vereinung nit beschließen. Und ob mit verwilligung bemelter landschaft des beschlossen wurde / nichts dester weniger sollen dieselben in ewiger verpüntnüß und christlicher vereinung sich verwilligen und darin beleiben.

---

1 = landschaft, vgl. Grimm sub voce 2 druckfehler; zu streichen 3 lies 'ir' 4 proviant. 5 'iren eid ufsagen' F A 6 = aufgenommen 7 accusativ: einen amtmann 8 = vorladen 9 F liest: 'Item wo pfarrer werent / dan der vicarien wellen wir gar nit / sollen fruntlich ersucht und gepetten werden das helig ewangelium furhin zu verkunden und iren irsal bekennen und abstellen' A: 'Item wo pfarrer oder vicarien wörend oder seint / söllend frundtlich ersucht werden und gebeten' etc. 10 'und die pfarr durch die wal der pfargnosen mit einem andern versehen' F 11 In F und A steht als artikel 7 resp. 3 noch folgende bestimmung: 'Uf das auch aller zank und hader ('krieg' A) in geistlichen sachen abgeleint werde und nit (fehlt A) einer den andern uf der kantzel fur ein ketzer wie bißher usschrue und schelte / sol allein / wie abgemelt / das gotlich wort on allen menschlichen zusacz gepredigt werden. Wo sich aber je solcher span (= zwist) begebe / sollent die priester der selben lantschaft oder flecken mit iren biblien zusamen beruft werden ('flecken sollen zusamen kumen in ein offenlich gesprech' A) und die handlung nach inhalt der heiligen geschrift ('bibel' A) und nit nach menschlichem bedunken ('oder ratschlag' A) entscheiden und endlich (fehlt A) usgesprochen werden / in bywesen gemeiner kriegsgenossen derselben enden (ußgesprochen werden und solle die parthei so underlegen kost und expenß tragen' A) 12 so F, A.

8. Item es ſollen von iedem hauffen dieſſer vereinung ein oberſten und vier ret geordent und geſant werden; die ſollen gewalt haben / mit ſampt andern öberſten und retten zu handlen / wie ſich gebürt / damit die gemeind nicht alwegen zuſamen müſſe.

9. Item es ſollen kein raübige[1] güter / ſo diſen mitverwanten entwert[2] / underhalten[3] und paſſiert[4] werden.

10. Item welche hantwerksleut irer arbeit nach auß dem land ziechen wölten / der ſol ſeinem pfarhauptman anloben / ſich wider dieſe chriſtliche vereinung nit beſtellen laſſen / ſonder wo er hörte und vernem / das dieſſer lantſchaft widerwertigs zuſteen wölte / ſollichs dieſſer vereinung zu wiſſen thun / und / ſo es von nötten würde / von ſtund an ſeinem vatterland zuziechen und helffen zu retten. Deßgleichen ſollen die kriegßleut auch verbunden ſein.

11. Es ſollen gericht und recht / wie vor beſchehen / furgang haben.

12. Item[5] unzimliche ſpiel / gotzleſtern und zutrincken iſt verpotten. Wer das nit helt / ſol nach ſeiner verſchuldung geſtraft werden.

Hernach[6] ſein beſtimpt die doctores / ſo anzeigt
ſein zu außſprechung des götlichen rechten.
Doctor Martinus Luther
Philipus Melancthon
Doctor Jacob Straus zu Ysleuben[7]
Oſyander zu Neurmberg[8]
Biblicanus zu Nerlingen[9]
Mathens Zeller und ſeine geſellen zu Straßburg[10]
Conradus predicant zu Ulm[11]
Predicant zu Hall[12]
Predicant bei den parfüßern zu Augspurg[13]
Predicant zu Riedlingen[14]
Predicant zu Lindaw im cloſter[15]
Ulrich Zwinglin und ſeine geſellen zu Zürch
Predicant zu Reutlingen[16]
Der Predicant zu Kempten auf dem berg[17].

---

1 = geraubt 2 = weggenommen 3 'und erhalten, behuset noch bassiert werden' F 4 = passieren lassen 5 vgl. Algäuer artikel vom 24. Februar 6 diese liste ist erst am 17./18. März aufgestellt worden vgl. Radlkofer s. 309 7 Jakob Strauß aus Basel, damals Pfarrer zu Eisenach, nicht Eisleben, wie hier angenommen wird, vgl. über ihn Realencyklopädie[3] 19 s. 92ff 8 Osiander von Nürnberg 9 Billicanus von Nördlingen 10 Matthäus Zell, vgl. Realencyklopädie[3] 21 s. 650ff. Die gesellen Zells waren Martin Bucer und Wolfgang Fabricius Capito 11 Conrad Sam oder Som, vgl. ebd. 17 s. 415 ff. 12 Johann Brentz 13 Michael Keller, vgl. Roth, Augsburgs Reformationsgeschichte s. 142f., 154f. 14 Hans Zwick zu Riedlingen, vgl. Realencykl. 21 s. 768ff. 15 Sigmund Rötlin, prediger in barfüßerkloster zu Lindau, vgl. Historisch-politische Blätter 1868 bd. 62 16 Matthäus Alber 17 Mathias Waibel, aus Martinszell, prediger von St. Lorenz

3. Predigtordnung. 1525 etwa März 12.

Die christlichen Brüder / der[en] Räte von allen Haufen geordnet / haben sich einhelliglich entschlossen / wo Pfarrer oder Prediger wären in Städten / Flecken oder Dörfern / so mit dem Haufen vereinigt / und dieselben Priester das Wort Gottes nicht nach dem rechten Verstand verkünden / sondern auf ihrem alten Wesen und Bräuchen legen[1] / dieselben Pfarrer und Diener sollen von ersten[2] ermahnt werden / abzustehen und allein das Wort Gottes fürnehmen und erkunden[3] / auch nach rechtem Verstand erklären. Wo aber ein solcher Priester nicht abstehen / sondern in seinem Fürnehmen bleiben wollte / alsdann mag ihm eine Pfarrmenge Urlaub geben und einen andern an seiner statt verordnen / der ihnen tauglich und gefällig sei. Solches ist unser aller / so vereinigt sind / Meinung und Wille.

IV. Die sieben Artikel von Schlatt am Randen

wurden am 24 Februar 1527 in einer versammlung oberdeutscher täufer in dem jetzigen badischen dorfe Schlatt, Amtsbezirk Engen, angenommen und in gestalt eines sendschreibens = A alsbald von dem leiter derselben, Michael Sattler, den täuferischen gemeinden mitgeteilt. Sie fanden handschriftlich sofort eine außerordentliche verbreitung. 'Nemo ferme vestrum est qui tam bene conditarum legum vestrarum exemplar descriptum non habeat', behauptet Zwingli schon im Juli 1527, opp. ed. Schuler et Schulthess 3 p. 387 f. Doch schrieb man, wie es scheint, meist nur die artikel selbst ab, nicht das ganze sendschreiben, in dem sie Sattler mitgeteilt hatte. In dieser gestalt erhielt sie wenigstens Zwingli im April 1527 von Berchtold Haller als bekenntnis der Berner täufer zugesandt. Da die täufer selbst aus furcht vor dem urteil der gebildeten und frommen, wie er meinte, sie nicht drucken ließen, übersetzte der Züricher reformator diese rezension der artikel = B im Juli 1527 ad verbum ins lateinische und gab sie mit einer ausführlichen widerlegung im August im zweiten teile seiner schrift 'In catabaptistarum strophas elenchus' heraus, opp. 3 p. 387—413. Geraume zeit nach Sattlers märtyrertod, 21 Mai 1527, wurde

in Kempten, vgl. über ihn Nikolaus Thoman, Weißenhorner Historie, Bibliothek des literar. Vereins zu Stuttgart bd. 129 s. 113; Fläschütz, Chronik von Kempten, ebd. s. 377; Schreiber des Truchsessen ebd. s. 533 Fr. L. Baumann, Gesch. des Allgäu. 3 bd. passim

1 = bestehen 2 zuerst 3 verkündigen

B auch ins französische übersetzt und mit der französischen version eines berichtes über Sattlers martyrium an unbekanntem orte gedruckt. Dieser druck ist zur zeit verschollen. Wir kennen ihn nur aus der gegenschrift, die Calvin 1544 auf die bitte de plusieurs bons fideles, qui me l'ont envoyé de bien loing verfaßt hat (Brieve instruction pour armer tous bons fideles contre les erreurs de la secte commune des Anabaptistes opp. C. R. 7 p. 45—142). Calvin führt nur artikel 1, 2, 6, 7 'de cette belle resolution cornue' unvollständig an, über die übrigen geht er mit einigen kurzen bemerkungen hinweg. Er hielt die resolution für ein ganz geringes produkt, p. 54. 79. 65. Der entstehungsort und der autor waren ihm unbekannt, desgleichen der familienname de je ne say quel Michel, dessen martyrium die in dem livret auf die artikel folgende historie schilderte. Von alledem war mithin in der französischen version von B nichts zu finden. — Inzwischen war A samt einem sendbriefe Sattlers an die gemeinde Gottes zu Horb am Neckar und einem berichte über Sattlers martyrium ('die Artickel und handlung, so Michael Sattler zu Rotenburg am Neckar mit seinem blut bezeuget hat') in deutscher sprache im drucke erschienen. Zwei dieser drucke sind auf uns gekommen: A 1, vorhanden in zwei exemplaren in München Staatsbibliothek, vgl. Cornelius, Geschichte des Münsterschen Aufruhrs 2 s. 39 ff., ohne jahreszahl und druckort; A 2, vorhanden in Berlin kgl. Bibl. und bei antiquar Haupt in Leipzig; hier folgt noch bl. DI: 'Von der Ehescheidung auß den worten Christi', ein kleiner auch holländisch erhaltener traktat Sattlers, vgl. Bibliotheca Reformatoria Neerlandica 5 (1909) p. 630—633; am schlusse: B. M. L. 1533. Dies 'B. M. L.' ist vielleicht druckfehler für B M S = Michael Sattler, der sich schon durch das zitat aus 4. Esra als verfasser verrät. Mit Luther und Luthers sermon vom ehelichen stande W A IV, 2 p. 287 ff. hat der traktat gar nichts zu tun. Nach einem A 2 sehr nahestehenden texte wurde A mit anderen schriften Sattlers 1560 ins holländische übersetzt, vgl. die ausgabe von S. Cramer in Bibliotheca Ref. Neerl. 5 p. 585—613. A 2 selbst druckte wieder ab Walther Köhler in den Flugschriften aus den ersten Jahren der Reformation bd. 2, heft 3, Leipzig 1908. Eine aus den kreisen der mährischen täufer stammende spätere abschrift edierte verkürzt Josef Beck in: Geschichtsbücher der Wiedertäufer in Oesterreich-Ungarn, Fontes rerum Austriacarum t. 43 (1883), p. 41 ff. Ueber Michael Sattler vgl. W. Köhler und S. Cramer a. a. o. Die von

J. Beck a. a. o. s. 27 anm. erwähnten episteln und sendbriefe Sattlers, die in den Codices 163. 190. 221 der Domkapitelsbibliothek zu Preßburg (Porszony, Ungarn) überliefert sind, sind noch nicht herausgegeben und auf ihre echtheit untersucht. Welches ansehens die artikel sich erfreuten, beweist 1. die oben erwähnte angabe Zwinglis, 2. Calvin a. a. o. p. 54: sept articles ausquelz tous Anabaptistes adherent communement, p. 56 belle resolution cornue, laquelle ils tiennent pour revelation descendue du ciel. 3. sendschreiben der täuferversammlung zu Straßburg von 1557 an die niederländischen brüder, ed. A. Hulshof, Geschiedenis van de Dorpsgezinden te Straatsburg (1905), p. 226 ff.

Brůderliche vereynigung etzlicher kinder Gottes siben Artickel betreffend.

Freud / fried vnd barmhertzigkeit von vnserm Vatter durch die vereynigung deß blůts Christi Jesu / mit sampt den gaben deß geysts / der vom vatter gesendt wirt allen glaubigen zů stercke vnd trost vnd bestendigkeyt in aller trubsal biß an das ende / Amen / Sei mit allen liebhabern Gottes vnd kindern deß liechts / welche zerspreyt[1] seint allenthalben / wo sy von Got vnserm vatter verordnet seint / mo sie versamlet seint eynmůtiglich in eynem Got vnd vatter vnser aller; Genad vnnd fried im hertzen sey mit euch allen / Amen.

Lieben in dem Herrn brůder vnd schwestern / vns ist alweg zům ersten vnd fürnembsten angelegen euwer trost vnd versicherung euwers gewissens / welchs etwan[2] verwirret was / damit jr nit jmmer als die außlendigen von vnns gesůndert wůrden vnd schier vast[3] ausgeschlossen nach billigkeyt[4] / sonder das jr euch widerumb wenden möchten zů den waren ingepflantzten gliedern Christi / die da gerůstet werden durch geduldtigkeyt vnd erkennung sein selbs[5] / vnd also widerumb mit vns vereynbart wůrden in der krafft eines göttlichen christlichen geysts vnd eiffers nach Got.

Es ist auch offenbar / mit wy tausentlistigkeyt der teuffel vns abgewent hab / damit er jnen[6] dz werck Gottes / welches in vnns zům teyl barmhertziglich vnd gnediglich angehebt ist worden / zerstör vnd zu boden richt. Aber der trew hirt vnser selen / Christus / der solches angehaben hat in vnns, der wirt dasselb biß an das end richten vnnd leren[7] zůseiner eer vnd vnserem heyl / Amen.

---

1 = zerspreut = zerstreut 2 zuvor 3 ganz 4 von rechts wegen 5 = selbsterkenntnis 6 fehlt H in ihnen? 7 druckfehler! keren? lenken?

Lieben brůder vnd schwestern / wir / die da versamlet seint gewesen im Herrn zů Schlaten am Randen[1] miteinander / in[2] stücken vnd artickeln / thůn kundt allen liebhabern Gottes / dz wir vereynigt seint worden / so vns betreffen / im Herren zůhalten als die gehorsamen Gottes kinder vnd sůn vnd töchtern / die da abgesündert seint vnd sollen sein von der welt in alweg[3] thůn vnd lassen / vnd got sei eynig preiß vnd lob on aller brůder widersprechen / gantz wol zůfrieden. In solchem haben wir gespůrt die eynigkeyt deß vatters vnd vnsers gemeynen[4] Christi mit jrem geyst mit vns gewesen sein[5]. Dann der Herr ist der herr deß frides vnd nit deß zangks / wie Paulus anzeygt [1. Kor. 14, 33]. Das jr aber verstanden / in was artickeln solchs geschehen sei / sollen ihr mercken vnd verstan.

Es ist von etlichen falschen brůdern vnder vns vast große ergernuß ingefürt worden / dz sich etlich von dem glauben abgewendt haben / in dem sie vermeynt haben[6] die freiheyt deß geystes vnd Christi sich üben vnd brauchen. Solche aber haben gefelet der warheyt vnd seint ergeben worden (zů jrem vrteyl) der geylheyt vnnd freiheyt deß fleyschs / und haben geachtet / der glaub vnd lieb mög es alles thůn vnd leiden vnd jnen nichts schaden noch verdamlich sein / dweil sie also glaubig seien.

Merckent / jr glieder Gottes in Christo Jesu / der glaub an himlischen vatter durch Jesum Christum ist nit also gestalt / wircket vnd handlet nit solche ding / so dise falsche brůder vnd schwestern handeln vnd leren; hůten euch vnd seint gemanet vor solchen / dann sie dienen nit vnserm vatter / sonder ihrem vatter / dem Teuffel.

Aber ihr nit also; dann die da Christi seint / die haben ihr fleysch gecreutziget mit sampt allen gelůsten vnd begirden [Gal. 5, 24] / jr verstan mich wol / vnd die brůder / welche wir meynen / Absunderet euch von jnen / dann sie seint verkert. Bittent den Herren vmb jre erkanntnuß zůr bůß vnd vns[6] vmb bestendigkeyt / den angegrifnen weg fürzůwandlen nach der ehr gottes vnd seines sůns Christi Amen.

Die Artickel / so wir gehandelt haben / vnd in denen wir eyns worden / seint diese:

1. Tauf. 2. Bann. 3. Brechung deß brots. 4. Absunderung von greweln. 5. Hirten in der gemeyn. 6. Schwerdt vnd der 7. Eydt. 1. Zům ersten: So merckent von dem Tauff: Der Tauff sol geben werden allen denen / so gelernt sint / die bůß vnd endrung deß lebens / vnd glauben in der warheyt / daß jhre sünd durch Christum hinweg genummen seien /

---

1 Schlatt am Randen, amtsbezirk Engen, großherzogtum Baden, Fürstenbergisches lehen im besitze der Freiherrn von Stöfflingen, vgl. Krieger, Topographisches Wörterbuch des Großherzogtums Baden[2], 1905, 2 s. 850 und die karte bei S. Riezler, Gesch. des fürstl. Hauses Fürstenberg, Tübingen 1883 2 'in — artickeln' wohl durch versehen des setzers hierher geraten; gehört nach: 'vereynigt seint worden' 3 in jedem 4 allen gemeinsam, alle umfassend. 5 accus. cum infinitivo! 6 für uns

vnd allen denen / so wöllen wandlen in der vfersteeung Jesu Christi / vnd mit jm begraben wöllen sein in todt / vff dz sie mit jm vfferstan mögen / vnd allen denen / so es in solcher meynung von vns begeren vnd fordern durch sich selbs. Mit dem werden außgeschlossen alle kinder tauf, des Bapsts höchste vnd erste grewel. Solchs habt jr[1] grundt vnd zeugnuß der schrifft vnd brauch der Apostel Mat 28 [v. 19] / Mar 16 [v. 16] / Act 2 [v. 38], 8 [v. 36 f.], 16 [v. 31, 33], 19 [v. 4 f.]. Deß wöllen wir vns einfeltiglich doch vestiglich halten vnd versichert sein.

2. Zům andern: Sint wir vereynigt worden von dem Bann also: Der Bann soll gebraucht werden mit allen denen / so sich dem Herrn ergeben haben / nachzůwandeln in seinen gebotten / vnd mit allen denen / die in eynen leip Christi getaufft seint worden vnnd sich lassen brůder oder schwestern nennen / vnd doch ettwann[2] entschlipffen[3] vnd fallen in eyn fall[4] vnd sünd / vnd onwissentlich[5] vbereilt werden. Dyselben sollen vermant werden zům andern[6] mal heymlich vnd zum dritten mal offenlich vor aller gmeyn gstrafft[7] oder gebannt werden nach dem befelch Christi[8] Mat. 18 [v. 15 ff.]. Solchs aber sol gschehen nach ordenung des geysts [Mat. 5, 23 ff.] vor dem brotbrechen[9] / damit wir einmůtiglich vnd in eyner liebe von eynem brot brechen vnd essen mögen vnd von eynem kelch trincken.

3. Zům dritten: In dem brotbrechen seint wir[10] eyns worden und vereynbart: Alle die ein brot brechen wöllen zůr gedechtnuß deß brochnen leips Christi / Vnd alle / die von eynem trank trincken wöllen zů einer gedechtnuß deß vergoßenen blůts Christi / die sollen vorhin vereinigt sein in eynen leip Christi / dz ist in dy gemeyn Gottes / uff welchen Christus dz haupt ist / nemlich durch den tauff; dann / wie der[11] Paulus anzeyget [1. Kor. 10, 21], so mögen wir nit auff eyn mal teylhafftig sein deß Herrn tisch vnd der teufel[12] tisch / wir mögen auch nitt vff einmal teylhafftig sein vnd trincken von deß Herrn kelch vnd deß teufels[12] kelch); dz ist / alle / die gemeynschafft haben mit den todten wercken der finsternuß / die haben keyn teyl[13] am liecht / also alle / dy dem teuffel folgen vnnd der welt / die haben keyn teyl mit denen / die zů Got aus der welt berufen seint / Alle / die in dem argen liegen / die haben keyn teyl an dem gůten.

---

1 'habemus' Zw. 2 zuweilen 3 = 'labi' 4 fäl = fehler Beck 'faute' Calvin 5 'par inadvertence, sans propos deliberé' Calvin 6 'bis in occulto' Zw., 'jusqu'à deux fois' Calvin 7 'corrigi debent' Zw. 'bannis' Calvin 8 'unsers Chr.' A 1 9 'devant toute la congregation, afinque puissions d'un mesme zele rompre le pain ensemble et boire du calice' Calvin 10 'mir' A 2 11 'divus Paulus' Zw. zu ergänzen wohl: 'der heilige P.' 12 'daemonum' Zw. 'des Duyuels' H. 13 nullam habent communionem cum his qui ad Deum ex hoc mundo vocati sunt' Zw.

Alſo auch ſol vnd můß ſein: Welcher nit hat die beruffung eynes[1] gots zů einem glauben / zu einem tauff / zů einem geyſt / zu einem leip / mit allen kindern Gottisgmeyn / der mag auch nit mit jnen ein brot gemacht werden / wie dann ſein muß / wa man das brot inn der warheyt nach dem befelch Chriſti brechen wil.

4. Zům vierden: ſeint wir vereynigt worden von der abſündrung[2]. Sol geſchehen / von den böſen vnd vom argen / das der teuffel inn der welt gepflanzt hat / alſo / allein dz wir nit gemeynſchafft mit jnen haben vnd mit jnen lauffen in die gemenge[3] jrer greweln; das iſt alſo: Dweil alle (die nit getretten ſeint in die gehorſame[4] deß glaubens / vnd die ſich nit vereynigt haben mit Got / dz ſy ſeinen willen thůn wöllen) eyn groſſer grewel vor got ſeint / ſo kann vnd mag anders nit von jnen wachſen oder entſpringen dann greuliche ding. Nu iſt je nichts anders in[5] aller creatur dann gůts vnd böſes / glaubig vnd vnglaubig[6] / finſternuß vnd liecht / welt[7] vnd die auß der welt ſeint / tempel Gottes vnd die Götzen / Chriſtus vnd Belial / vnd keynes mag mit dem andern teyl haben.

Nu iſt vns auch das gbot deß Herrn [2. Kor. 6, 17 f] offenbar / in welchem er vns heyſt abgeſündert ſein vnd werden von dem böſen / ſo wöl er vnſer Got ſein / vnd werden wir ſeine ſůn vnd töchter ſein.

Weitter vermant er vns [Apoc. 18, 4 ff.], darumb von Babylon vnd dem jrdiſchen Egypto außzůgan / das wir nit auch teylhafftig werden jrer qual vnd leiden / ſo der Herr vber ſie fůren wirt.

Auß dem allen ſollen wir lernen / das alles / was nit mit vnſerm Got vnd Chriſto vereynigt iſt / nichts anders ſei dann dy grewel / welche wir meiden ſollen und fliehen. Jn dem werden vermeynt alle Bäpſtliche vnd widerbäpſtliche[8] werk vnnd Gottisdienſte / verſammelung / kirchgang / weinheuſer / bürgerſchafften vnnd verpflichtung deß vnglaubens[9] vnd andere mer der gleichen / die dann die welt für hoch helt / vnd doch ſtracks[10] wider den befelch Gottes ghandlet werden / nach der maß aller vngerechtigkeyt / die in der welt iſt. Von dieſem allem ſollen wir abgeſündert werden vnd keyn teyl mit ſolchen haben / dann es ſeind eittel grewel / die vnns verhaſſet machen vor vnſerm Chriſto Jeſu / welcher vns entledigt hat von der dienſtbarkeyt deß fleyſchs vnd vns gſchickt gemacht dem dienſt Gottis durch den geyſt / welchen er vns geben hat.

---

1 'sui' Zw. vgl. Eph. 4, 4 ff. 2 'de defectione, separatione et devitatione' Zw. 3 'inde gemeenschaft' H. 'in communicatione' Zw. 4 noch Femininum, wie mhd. für nhd. Masculinum 5 'in mundo — neque in universa creatura' Zw. 6 'fideles et infideles' Zw. 'geloove ende ongeloove' — falsch — H. 7 'mundani' Zw. 8 'secundopapistica opera . . . appellamur a pontificiis haeretici, a catabaptistis autem secundopapistae, ut qui baptismum infantium et quaedam alia nescio quae, quae isti nollent, servemus in Ecclesia' Zw. 9 'civitates et foedera infidelitatis' Zw. 'verbindinghe' H. 10 'ex diametro' Zw.

Alſo[1] werden nu auch von vns ongezweiffelt die onchriſtliche / auch[2] teufeliſchen waffen deß gewalts fallen / als da ſeint ſchwert / harnaſch vnd der gleichen / vnd aller jrer prauch[3] / für freunde oder wider die feind / in kraft deß worts Chriſti [Mt. 5, 39]: Jr ſollent dem vbel nit widerſtan.

5. Zům fünften: ſeint wir vereynigt worden von den Hirten in der gmeyn Gottes alſo: Der hirt in der gmeyn gottes ſol eyner ſein nach der ordenung Pauli [1. Tim. 3, 7] gantz vnd gar / der eyn gůt zeugnuß hab von denen / dy außer dem glauben ſeint. Solches[4] ampt ſol ſein leſen / vermanen vnd leren / manen / ſtraffen[5] / bannen in der gemeyn / vnd allen brůdern vnd ſchweſtern zůr beſſerung vorbeten[6] / dz brot anheben zů brechen vnd in allen dingen deß leips Chriſti acht haben / das[7] er gebawt vnd gebeſſert werd vnd dem leſterer der mund werde verſtopfft.

Diſer aber ſol erhalten werden / wa er mangel haben würd von der gmeyn / welche jn erwelt hat / dmit / welcher dem Euangelio dienet, auch von demſelben lebe / wie der Herre verordnet[8] hat [1 Kor. 9, 14]. So aber eyn hirt etwas handlen[9] würd dz zů ſtraffen wer / ſol mit jhm nichts gehandelt werden on zwen oder drei zeugen [Mt. 18, 16 ff.] Vnd ſo ſye ſünden / ſollen ſie vor allen geſtrafft werden / damit die andern forcht haben.

So aber dieſer hirt vertrieben oder durch das creutz dem herren hingefürt wurd / ſol von ſtund an[10] eyn anderer an die ſtatt verordnet werden / damit das völcklin vnd heuflin Gottes nit zerſtört[11] werde.

6. Zům ſechſten: ſeint wir vereynigt worden von dem ſchwert alſo: Das ſchwert iſt eyn Gottis ordenunge außerhalb der volkommenheyt Chriſti / welches den böſen ſtrafft vnd tödtet / vnd den gůten ſchützt vnd ſchirmbt. Jm[12] Geſatz wirt dz ſchwert geordnet vber die böſen zůr ſtraff vnd zům tod / vnd daſſelbig zů brauchen ſeint geordnet dy weltlichen oberkeyten [Röm. 13, 1 ff.].

Jn der volkommenheit Chriſti aber wirt der Bann gebraucht alleyn zů eyner manung vnd außſchlieſſung deß / der geſündet hat / on[13] todt des fleyſchs / alleyn durch die manung vnd den befelch / nit mer zůſündigen [Joh. 8, 11].

---

1 'Vigore hujus constitutionis decident a nobis diabolica arma violentiae' Zw. 2 'ja ooc' H. 3 'omnis usus eorum' Zw. 4 'Hujus' Zw. 5 'corrigere sive (ex)communicare' Zw. 6 'bene praecox tam in oratione quam in fractione panis' 7 'quo et fulciatur et augeatur, ut nomen Dei per nos colatur et laudetur, blasphemis autem os obstruatur' Zw. 8 'verde' A 2 9 'quid accusatione dignum admiserit' Zw. 10 'e vestigio' Zw. 11 'verstroyt' H. 'dispergatur, sed per exhortationem servetur consolationemque accipiat' Zw. 12 'In dem' A 1 13 'ad interitum carnis solummodo' — falsch — Zw. 'Mais en la perfection de Christ l'excommunication est la derniere peine sans mort corporelle' Calvin

Nun wirt gefragt von vilen / die nit erkennen den willen Christi gegen vns / ob auch eyn Christ mög oder sölle dz schwert brauchen gegen dem bösen vmb deß gůten schůtz vnd schirm willen oder vmb der liebe willen?

Antwurt ist geoffenbart einmůtiglich also: Christus lert[1] vnd befilcht vns [Mt. 11, 9 f.], dz wir von jm lernen sollen / dann er sei milt vnd von hertzen demůtig / vnd so werden wir rů finden vnser selen. Nu sagt Christus [Joh. 8, 11] zum heidnischen[2] weiblin / das im eebruch begriffen worden was / nit dz mann es versteynigen solt nach dem gesatzt[3] seines vatters (vnd er doch sagt [Joh. 8, 28]: wie mir der vatter befolhen hat / also thů ich[4]) sonder[5] der barmhertzigkeyt vnd verzeihung vnd manung nit mer zůsünden / vnd spricht: gang hin vnd sünde nit mer. Sollichs[6] sollen wir vns gentzlich auch halten nach der regel deß Banns.

Zům andern wirt gfragt deß schwerts halben / Ob ein Christ sol vrteyl sprechen in weltlichen zangk vnd spän[7] / so die vnglaubigen miteinander haben? Ist dz dy eynig antwurt: Christus [Luk. 12, 13 f.] hat nit wöllen entscheyden oder vrteylen zwischen brůder vnnd brůder deß erbteils halben / sonder hat sich desselben gewidert[8]; also sollen wir ihm[9] auch thůn.

Zům dritten wirt gefraget deß schwerts halben: Sol dz[9] eyn obergkeyt sein / so einer da zů erwelt wirt? Dem wirt also geantwurt: Christus hat sollen gemacht werden zů einem künig / vnd er ist gflohen [Joh. 6, 15] vnd hat nit angesehen die ordenung seines vatters; also sollen wir jm auch thůn vnd jm nach lauffen / so werden wir nit in der finsternüß wandlen; dann er sagt selbs [Mt. 16, 24]: welcher nach mir kommen wöl / der verleugne sich selbs / vnd neme sein creutz vff sich vnd folge mir nach. Auch verbeut er selbst den gwalt[10] deß schwerts vnd sagt [Mt. 20, 25]: Dy weltlichen fürsten herschen etc. jr aber nit also. Weitter sagt Paulus [Röm. 8, 30]: Welche Gott versehen hat / die hat er auch verordnet / dz sy gleichbertig[11] sein sollen dem ebenbild seins sůns etc. Auch sagt Petrus [1 Petr. 2, 21]: Christus hat gelitten / nit geherrscht / vnd hat vns ein ebenbild[12] gelassen / das jr solt nachfolgen seinen füßstapffen.

Zů letst wirt gemerckt / dz es dem christen nit mag zimen ein oberkeyt zů sein in den stucken[13]: Der oberkeyt[14] regiment ist nach dem fleisch / so ist der christen nach dem geyst / jr heuser vnd wonung ist bleiblich in dieser welt / so ist der christen im himel / jr burgerschafft ist in diser welt /

---

1 'docet nos ut' Zw. 2 fehlt Zw. 3 'juxta legem qui tamen dixerat' Zw. 4 'loquor' Zw. 5 'sed loquebatur cum ea ex misericordia . . ne ultra peccet' Zw. 6 genitiv! an solchen festhalten 'nobis observandum est' Zw. 7 'in causis saecularibus inter vim et vim, litem et litem' Zw. 8 sich weigern. 9 dabei sich verhalten 10 'an Christianus officium aut magistratus esse debant' Zw. 11 'gleichburtig' Beck. 'gelijckformich' H. 'conformes' Zw. 12 so auch mhd. = Vorbild 13 'ex his quae sequuntur' Zw. 14 'obrer' A 2

so ist der christen burgerschafft im himel [Phil. 3, 20] / jrs streits vnd kriegs waffen seint fleischlich vnd alleyn wider daz fleysch / der christen waffen aber sint geistlich wider die beuestigung[1] deß teuffels. Dy weltlichen werden gewapnet mit stahel[2] vnd eisen / aber die christen sint gewapnet mit dem harnasch Gottes / mit warheyt / gerechtigkeyt / fried / glauben / heyl vnd mit dem wort Gotts. In summa: Was[3] Christus vnser haupt auff vnns gesinnet ist / das alles sollen die glieder deß leibs Christi durch jn gesinnet sein / dmit keyn spaltung inn dem leib sei / dadurch er zerstört werde; dann eyn jglichs reich / das inn jm selbst zerteylt ist / wird zerstört werden [Mt. 12, 25]. So nun Christus also ist / wie von jm geschrieben stehet / so mussen die glider auch also sein / dmit sein leib gantz vnd eynig bleib zů seiner selbs besserung[4] vnd erbawung.

7. Zům siebenden seint wir vereynigt worden von dem Eyd also: Der Eyd ist eyn befestigung[5] vnder denen / die da zancken oder verheyßen / vnd ist im gesatz geheyssen worden / das er sol geschehen bei dem namen Gottes / alleyn warhafftig vnd nit falsch. Christus / der dy volkommenheyt deß gsatz leret / verbeut[6] den seinen alles schweren / weder recht noch falsch / weder beim Himel / noch bei dem erdrich / noch bei Jerusalem / noch bei vnserm haupt [Mt. 5, 34—36] / vnd dz vmb der vrsach willen / wie er balt hernacher [v. 36] spricht: Dann jr mögen nit eyn har weiß oder schwartz machen. Sehent zů / drumb ist alles schweren verbotten; dann wir mögen nit / das in dem schweren verheyssen wirt / erstatten[7] / dweil wir das allerminst an vns nit mögen endern.

Nu seint etlich / die dem einfeltigen gebot Gottes nit glauben geben / sunder sie sagen vnd fragen also: Ey nun / hat Got dem Abraham geschworen durch sich selbs[8] / dweil er Gott was (da er jm verhieß / das er jm wol wöllte vnd wölt sein Got sein / so er seine gbot hielt [Geneſis 26, 3]) warumb solte ich dann nitt auch schweren / so ich eynem ettwas verhieß? Antwurt: Hör was die schrifft sagt: Got / da er wolt den erben der verheyssung vberschwencklich beweisen / dz sein rath nit wancket / hat er eynen eyd darzwischen gelegt[9] / auf das wir durch zwey vnwanckliche ding (dardurch es onmöglich ist / das Gott liege) eyn starcken trost haben. Merck den verstand diser gschrift: Got hat gewalt zůthůn / das er dir verbeut / dann es ist jm alles möglich. Got hat dem Abraham geschworen eynen eyd / sagt die schrifft / darumb er das beweise / dz sein rath nit wanckt / dz ist: Es mocht im niemant seinem willen wiederstan vnd hinderen / vnd darumb mocht er den eyd halten. Wir aber mögen

1 'munitiones' Zw. 2 'aere' Zw. 3 'quemadmodum — erga nos animatus sit' Zw. 4 'ad sui conservationem' Zw. 5 'confirmatio inter eos qui litigant aut promittunt' Zw. 'une confirmation qui se doit seulement faire an nom de Dieu' Calvin 6 'der verbeut' A 1 7 'volbrengen' H. 'praestare' Zw. 8 = bei sich selber 9 'interposuit, ut spem habeamus. Sententiam hujus scripturae sic accipe' Zw.

nichts / wie droben von[1] Christo gesagt ist / das wir den halten odder leysten; darumb sollen wir nichts schweren.

Nu sagen ettlich weitter also: Es sei nitt bei Got verbotten zůschweren in dem neuwen Testament vnnd[2] doch im alten gebotten / sunder sei alleyn bei dem himel / erdtrich / Jerusalem / vnd bei vnserm haupt verbotten zů schweren. Antwurt: hör die schrifft [Mt. 5, 34 f.]: Wer da schweret bei dem himel[3] / der schweret bei dem stůl Gottes / vnd bei dem / der drauff sitzet. Merck / schweren bei dem himel ist verbotten, der nůr eyn stůl Gotts ists; wie vil mer ist verbotten bei got selbs? Jr narrn vnnd blinden / wz ist gröſſer / der stůl oder der drauff sitzt? [Mt. 23, 16 ff.]

Noch[4] sagen etlich: wann nun dz vnrecht ist / wann mann Got zů der warheyt braucht / so haben apostel[5] Petrus und Paulus auch geschworen. Antwurt: Petrus vnnd Paulus zeugen[6] alleyn dz / welchs von Got dem Abraham durch den eyd verheissen was / sie selbs verheissen nichts / als dy exempel klar anzeygen. Zeugen aber vnd schweren ist zweyerley. Dann so mann schweret / so verheißt mann erst künftige ding / wy dem Abrahe Christus verheissen ist worden / welchen wir lange zeit hernach entphangen haben. So mann aber zeuget / so zeyget mann an das gegenwertig / obs gůt odder böß sei / wie der Simeon von Christo zů Maria sprach vnd zeuget [Luk. 2, 34]: Sihe, diser wirt gesetzt zů einem fal vnd auferstenng vieler in Jsrael / vnd zů eynem zeychen / dem widersprochen wirt.

Dergleichen[7] hat vns Christus auch gelert / da er sagt [Mt. 5, 37]: Euwer red sol sein ja / ja / vnd neyn / neyn / dann was vber dz ist / ist von argem. Er sagt: Euwer rede oder wort sol sein ja vnnd neyn / Das mann nit uerstan wölle / das er die meynung zůgelassen hab[8]. Christus ist einfeltig ja vnd neyn / vnd alle / die ihn einfeltig süchen / werden sein wort verstan. Amen.

Lieben bruder vnd schwestern im Herrn! Das sint die artickel / die ettlich brüder bißher irrig vnd dem waren verstand vnglich[9] verstanden haben / vnd dmit vil schwacher gewissen verwirt / dardurch der nam Gotts gar gröſſlich verlestert ist worden / drumb dann nott ist gwesen / das wir vereynigt seint worden im Herrn / Got sei lob vnd preiß / wie dann gschehen ist.

Nu / dweil jhr reichlich verstanden habent den willen Gottes jtzmal durch vns geoffenbart sein[10] / wirt nodt sein / das jr den erkanten willen Gottes harriglich[11] / onabgewelt[12] / volnbringen. Dann jr wissent wol / was dem knechte zů lone hört[13] / der da wissentlich sündet.

---

1 = durch 2 'in novo test. non esse vetitum, ne per Deum juremus, sed in vetere. Hic autem vetitum, ne per coelum — vetetur' Zw. 3 'per templum aut coelum' Zw. 4 'Adhuc tamen' Zw. 5 so A 1, 2! 'de apostolen' H. 6 'testantur' Zw. 7 'Ad hunc modum' Zw. 8 'ne sic velimus eum accipere, quasi admiserit jurationem' Zw. 9 nicht entsprechend. 10 accus. cum infinitivo, wie auch bei Luther 11 beharrlich 12 'sonder ophonden' H. ohne aufenthalt 13 gehört, gebührt

Alles / was jr onwissentlich gethan vnd bekannt haben vnrecht gehandlet[1] / dz ist euch verziehen / durch das glaubig gebet / welches inn vns in der versamlung verbracht ist für vnser aller fál vnd schült / durch die genedig verzeihung Gottes vnnd durch das blůt Jesu Christi / Amen.

Habent acht auf alle / die nit wandlen nach der einfeltigkeyt gotlicher warheyt / die in disem Briff bgriffen ist von vns in der versamlung / damit jederman geregiert werd vnder vns durch die regel deß Bans / vnnd fürohin[2] verhůt werde der falschen brůder vnd schwestern zůgang vnder vns.

Sündert ab von euch / was böß ist / so will der Herr ewer Got sein / vnd jr werdent sein súne vnd töchter sein [2. Kor. 6, 17 f.].

Lieben brůder / seient ingedenck / was Paulus seinen Titum vermanet. Er spricht also [Tit. 2, 11 ff.]: Die heylsam genad Gottes ist erschienen allen / vnd züchtiget vns / dz wir sollen verleugnen dz ongöttlich wesen vnnd die weltlichen lüste / vnd züchtig / gerecht / vnd gottselig leben in dieser welt vnd warten auff die selbig hoffnung vnd erscheinung der herrligkeyt deß grossen Gottes vnd unsers heylands Jesu Christi / der sich selbs für vns geben hat / vff das er vns erlöset von aller vngerechtigkeyt vnnd reyniget jm selb eyn volck zům eygenthumb / das da eifferig were zů gůten wercken. Das dencket / vnnd seient deß geůbet / so wirt der Herr des friedens mit euch sein.

Der nam Gottes sei ewig gebenedeit vnd hoch gelobet / Amen. Der Herr geb euch seinen friden / Amen.

Acta Schlaten am Randen / auff Matthie[3] / Anno M. D. XX vij.

---

1 accus. cum infinit. 2 hinfort 3 24. Februar

Frommannsche Hofbuchdruckerei (Hermann Pohle) in Jena. — 3644

KLEINE TEXTE FÜR THEOLOGISCHE UND PHILOLOGISCHE
VORLESUNGEN UND ÜBUNGEN
HERAUSGEGEBEN VON HANS LIETZMANN

52/53

FRÜHBYZANTINISCHE KIRCHENPOESIE

I

ANONYME HYMNEN DES V—VI JAHRHUNDERTS

EDIERT

VON

DR. PAUL MAAS
PRIVATDOZENT IN BERLIN

PREIS 0,80 M.

BONN
A. MARCUS UND E. WEBER'S VERLAG
1910

I Gleichzeilige hymnen
II Ungleichzeilige poetische liturgie
III Kontakien.

Die stücke dieser sammlung gehören zu den ältesten der byzantinischen kirchenpoesie, d. h. jener christlichen dichtung, deren strophen, verse und kola auf grund des expiratorischen akzentes rhythmisiert sind, ohne berücksichtigung der quantität. Die erhaltenen daten (vgl. I **1**. **7** II **1**—**4** III **4**) führen in die zeit zwischen 490 und 570; die undatierten stücke sind den datierten stilistisch gleichartig. I **3** und II **4** haben jene lässigkeit der metrischen form bewahrt, die schon der durch die quantitätlosen zeilen des Gregorios von Nazianz vertretenen epoche eigentümlich ist. Unter I und II ist das ganze genauer datierbare und das meiste annähernd datierbare material zusammengestellt, über das ich verfüge; unter III ein datiertes stück (**4**) und drei, die vermutlich älter sind als dieses. Aus der grössten und bedeutendsten gruppe der frühbyzantinischen kirchenpoesie, den kontakien des Romanos, soll in einem späteren heft der „Kleinen Texte" eine auswahl gegeben werden. Ein gleichzeiliges stück, das dem Romanos zugeschrieben ist, habe ich schon hier mitgeteilt, weil es unter seinen werken allein steht, mit gruppe I dagegen sehr nah verwandt ist (I **7**).

Das handschriftliche material zu III hat mir mein verehrter inzwischen verstorbener lehrer Karl Krumbacher mit derselben liebenswürdigkeit zur verfügung gestellt, mit der er mich schon seit vielen jahren auf diesem studiengebiet unterstützt hat.

Abkürzungen und textkritische zeichen:

Pitra = J. B. Pitra, Analecta sacra spicilegio Solesmensi parata I (1876)

Krumbacher, Misc. = K. Krumbacher, Miscellen zu Romanos, Abh. d. k. bayer. Akad. I kl. XXIV bd. III. abt. (1907)

Meßliturgie ed. Baumstark = A. Baumstark, Konstantinopolitanische messliturgie vor dem IX. jahrhundert, Kleine Texte no. 35 (1909)

BZ = Byzantinische Zeitschrift

〈 〉 Einfügung durch konjektur, [ ] ausfüllung mechanischer lücken, [[ ]] athetesen, †† ungeheilte korruptelen.

Berlin, Januar 1910 P. Maas.

I Gleichzeilige hymnen

Von den ersten sechs hymnen — sie sind BZ XVIII (1909) 309—323 zum ersten mal ediert und behandelt — ist **4** zweifellos abendgebet (v. 2); für die übrigen ergiebt sich dieselbe liturgische bestimmung mit großer wahrscheinlichkeit aus der überlieferung (s. d). Nah verwandt ist **7**, doch ist hier die anrufung der jungfrau breit ausgeführt und ein persönlich gehaltenes gebet angefügt. In **1**—**4** und **7** 1—16 sind sätze aus der εὐχὴ τοῦ τρισαγίου (Meßliturgie ed. Baumstark cap. 4) variiert; die zusammenstellung von Maria propheten patriarchen aposteln märtyrern und der hinweis auf das jüngste gericht müssen aus einer andern gemeinsamen quelle stammen. In **6** erinnert nur die wendung τῳ ἀκοιμήτῳ ὄμματι ἐπίβλεψον an die liturgie (l. c.). Andere gleichzeilige kirchenpoesieen sind BZ XVIII 323 ff. von Mercati Gassisi und mir publiziert; das gebet Ὡς ἐνώπιον (s. 327) zeigt wörtliche anklänge an **1** und **7** und scheint metrisch von **3** abhängig.

Ueberlieferung von **1**—**6**. Diese lieder finden sich in der gleichen reihenfolge, ohne unterbrechung, in dem codex Erlangensis 96 (a. 1025) mitten in der liturgie des ἀπόδειπνον der fastenzeit. In horologien, und zwar an derselben stelle, sind sie auch sonst noch verschiedentlich nachgewiesen, wenn auch nirgends so vollzählig und kontinuiert wie im Erlangensis. Eine sonderstellung nimmt lied **1** ein: es steht als einziges in allen hss und drucken des Horologions, und ausserdem noch auf einem papyrusblatt des 6.—7. jahrh.

E = Erlangensis 96 (a. 1025) f. 53: **1, 2, 3, 4, 5, 6,**
A = Barb. gr. 321 (s. XIV—XV) f. 189: **1, 2, 6**
B = Barb. gr. 307 (s. XV) f. 301: **1, 2, 6, 3, 4** (hier blattausfall)

A und B stimmen in **1** in allen korruptelen, selbst in fast allen orthographischen fehlern (an denen sie sehr reich sind) derart überein, dass eine direkte gemeinsame herkunft fraglos ist; da A eine etwas bessere orthographie hat, wird B nicht unmittelbar aus A abstammen. In **2** und **6** gehen sie auf verschiedene traditionen zurück.

M = Monac. gr. 320 s. XIII f. 103: **1, 2, 6**
P = Vat. Palat. gr. 265 (a. 1476) f. 119: **1, 2, 6**
Π = Papyrus Lond. (s. VI—VII): **1**
ed. Kenyon and Bell, Greek Papyri in the British Museum, III (1907) no. 1029. BZ XVII (1908) 307 ff. mit tafel.
F = Mus. Brit. 31214 s. XII—XIII f. 167: **1**
K = Cryptensis Γ. α. IV (s. XVII) f. 254: **6**
L = Laur. Plut. V 5 (s. XI—XII) f. 133: **1**
N = Bodl. Barocc. gr. 21 (s. XII) f. 238: **1**
O = Bodl. Seld. gr. 5 (s. XII) f. 82: **1**
Q = Paris. Bibl. Nat. gr. 329 (s. XIII) f. 76: **1**
V = Vatic. gr. 775 (s. XIV) f. 139: **1**
W = Vatic. gr. 341 (s. XIII) f. 280^{c}: **1**
X = Vallic. gr. 49 (a. 1436) f. 124: **1**
ω^{v} = Ὡρολόγιον, Venedig 1532 bl. 78: **1**
ω^{b} = Ὡρολόγιον . . . τοῦ τῆς Κρυπτοφέρρης μοναστηρίου, Rom 1677, s. 133: **6**.

Ausgabe: BZ XVIII (1909) 309.

1. Ἡ ἀσώματος φύσις των Χερουβίμ
ἀσιγήτοις σε ὕμνοις δοξολογεί·
ἑξαπτέρυγα ζῴα, τα Σεραφίμ,
ταις ἀπαύστοις φωναίς σε ὑπερυφοί·
των ἀγγέλων δε πάσαι αἱ στρατιαί
τρισαγίοις σε ἅσμασιν εὐφημεί·
προ γαρ πάντων ὑπάρχεις ὁ ὢν πατήρ
και συνάναρχον ἔχεις τον σόν υἱόν,
και ἰσότιμον φέρων πνεύμα ζωής
της τριάδος δεικνύεις το ἀμερές.
παναγία παρθένε, μήτηρ Χριστού,
οἱ του λόγου αὐτόπται και ὑπουργοί,
προφητών και μαρτύρων πάντες χοροί
ὡς ἀθάνατον ἔχοντες την ζωήν,
ὑπερ πάντων πρεσβεύσατε ἱλασμόν,
ὁτι πάντες ὑπάρχομεν ἐν δεινοίς·
της δε πλάνης ῥυσθέντες του πονηρού
των ἀγγέλων βοήσωμεν την ᾠδήν.

2. Δεύτε πάντες πιστοί προσκυνήσωμεν
τον δεσπότην θεόν παντοκράτορα
και τον μόνον ἐκ μόνου μονογενή,
τον υἱόν του πατρός ὁμοούσιον,
πνεύμα ἅγιον το συναΐδιον
και ἀχώριστον ἀκαταλήπτου πατρός,
ἐν τρισίν ὑποστάσεσιν ἕνα θεόν,
ὁν ὑμνούσι δυνάμεις οὐράνιαι·
ἀρχαί και ἐξουσίαι, κυριότητες
λειτουργούσιν αὐτόν παριστάμεναι·

---

1 Π EABMPFLNOQVWXZ ω^{v} (in **1** sind lesungen einzelner hss nur an fraglichen stellen notiert; bei Π sind jedoch nur die evidenten fehler verschwiegen) ‖ 1 των (vor Χερ.)] sic Π EMFOQWZ: τα die übrigen ‖ 2 τα (vor Σερ.)] των Π E ‖ 3 δε] τε FQVWω^{v}: οἱ O: και Π N | πάσαι] LO Xω^{v}: πάντων EABNW (vgl. bemerkung): πάσα FMPQVZ: γαλιν (kaum παλιν) Π | αἱ] τοι Π: ἡ FMPQVZ | στρατια Π FMPQVXZ | ασμασυμνολογιται Π ‖ 4 ὁ ὢν] ολων Π | τον σόν υἱόν] εἰς τον υἱον Π: scr. τον δἴόν? ‖ 5 ζωην Π | δικνηνεις (=δεικνύεις) Π ‖ zwischen 5 und 6 fügt Π ein: απιλογαμεν (= ἀπειρόγαμε) μερηρ (= μήτερ) δελ δουλε (= δούλη) χριστου + οι του λογου αυτονπται και υπουρκεν (= 6^{2}) ‖ 6 Χριστού] θεοῦ QVWXω^{v} ‖ 8 ἱλασμόν] ἐκτενῶς NVω^{v} ‖ 9 της δε (τῆς γὰρ LW)] ἕνα PVω^{v} ‖ Nach 9 fügen die hss und drucke hinzu ἅγιε ἅγιε τρισάγιε κε ἐλέησον καὶ σῶσον ἡμᾶς (mit varianten): om. Π.

2 EABMP ‖ 2 μονογενῆς EA | ὁμαούσιον A ‖ 3 πατρός] καὶ υἱοῦ add. A ‖ 4 ἐνυποστάσην A | ὁν ὁμν.] ἀνυμν. A ‖ 5 και om. M | αὐτῶ P:

Χερουβίμ και Σεραφίμ τα πολυόμματα
τον τρισάγιον ὕμνον προσφέρουσι σοί·
προφητῶν πατριαρχῶν τε ἡ σύνοδος
και ὁ ἅγιος των ἀποστόλων χορός
μετα της θεοτόκου συν μάρτυσιν
ἱλασμόν ἁμαρτίων αἰτούμενοι
παρα σού του ἀθανάτου οἰκτίρμονος
δι' ἡμάς τους ἐπι γής ἁμαρτάνοντας,
ὅπως εὕρωμεν χάριν και ἔλεος
ἐν ἡμέρᾳ της ἀνταποδόσεως.
παναγία τριάς ὁμοούσιε
μη χωρίσῃς ἡμάς του ἐλέους σου,
ἀλλα πέμψον το ἔλεος σου ἐπι την γήν
ὁ παιδεύων και πάλιν ἰώμενος.
[[σοι γαρ πρέπει τιμή και προσκύνησις
εἰς αἰώνας αὐτών των αἰώνων ἀμήν (dreimal).]]

3. Δεύτε προσκυνήσωμεν, δεύτε ἱκετεύσωμεν,
ὸν ὑμνούσιν ἄγγελοι και ἀρχάγγελοι,
δυνάμεις οὐράνιαι, θρόνοι, κυριότητες,
ἀρχαί και ἐξουσίαι λειτουργούντες αὐτόν,
πατέρα οὐράνιον και υἱόν συνάναρχον
και το θεῖον πνεύμα ἀσιγήτῳ φωνῇ·
ὸν ὕμνοις δοξάζουσιν Χερουβίμ τα ἔνδοξα,
Σεραφίμ τα πρόσωπα καλύπτουσιν·
παναγία δέσποινα, προφῆται, ἀπόστολοι
και ἅγιοι μάρτυρες, δυσωπήσατε
τον μόνον φιλάνθρωπον, τον μόνον οἰκτίρμονα,
ἱλασμόν δωρήσασθαι ταις ψυχαίς ἡμων,

θῶ AM (cf. **3**, 4) | παριστάμενοι B: -μενα P ‖ 6[2] τον] τὸ A | προσφέροντες P | σοι om. MP ‖ 7 τε om. ABMP | ὁ σύλλογος MP | 7[2] ὁ om. A ‖ 8 ἁμαρτίων] zur akzentuation vgl. BZ XV 12 (zu str. β') ‖ 9 παρ' αὐτοῦ τοῦ M ‖ 12 τοῦ ἐλέος (so) E: τὸ ἔλεον A | τῆς γῆς B | ἀλλὰ — ἰώμενος] ἀλλὰ σῶσον ἡμᾶς τῇ δυνάμει σου, ὅτι πάντες εἰς σὲ καταφεύγομεν MP ‖ 13 αὐτών] ἀεὶ M | ἀμήν] λέγεις γ συ (= σοὶ) γαρ πρεπ(ει) add. E (d. h. z. 13 soll 3 mal gesprochen werden): in ABP sind die wiederholungen ausgeschrieben; statt σοι γαρ πρέπει steht bei der ersten wiederholung in PB τῇ τριάδι, in A αὐτῷ πρέπει, bei der zweiten in P θῶ πρέπει, in A τῇ τριάδι, in B τριὰς πρέπει.

3 EB (in B nach **6**) ‖ 2 και om. B ‖ 4 λειτουργοῦσι θῶ B (cf. **2**, 5) ‖ 6 ἀσιγ. φωνῇ] τὸ πανάγιον B ‖ 7 ὸν ὕμν.] ἀὑπνος B ‖ 8 καλύπτωσιν E ‖ 11 οἰκτήρμονον B ‖ 12 στήσασθαι B

---

2 1[1] = **7**[1] ‖ 6 = **5** 19 ‖ 11[2]—13[2] = **5** 21[2]—23[2]

ἵνα ἀκατάκριτοι ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως
παραστῆναι ἄξιοι γενώμεθα·
καὶ φωνῆς ἀκούσωμεν τοῦ σωτῆρος λέγοντος·
δεῦτε οἱ εὐλογημένοι τοῦ πατρός μου
καὶ κληρονομήσατε τὴν ἡτοιμασμένην ὑμῖν
ἀπὸ τοῦ αἰῶνος βασιλείαν θεοῦ·
ἵνα τότε ᾄσωμεν ὕμνον ἐπινίκιον
εὑρόντες φιλάνθρωπον τὸν δικάζοντα.

4. Τῆς σαρκός σου Χριστέ μετελάβομεν
καὶ τοῦ αἵματος σοῦ ἠξιώθημεν·
τῆς ἡμέρας τὸν δρόμον ἐδράμομεν,
τῆς νυκτὸς τὴν ἀνάπαυσιν δώρησαι ἡμῖν·
ὁ σάρκα φορέσας καὶ παθῶν δι' ἡμᾶς
καὶ ἐκ τῆς θεοτόκου τεχθείς ὡς θεός,
τὰ τετράμορφα ζῷα αἰνούσι σε
τὸν προόντα ἀνάρχως πατέρα θεόν·
νοεραί στρατιαί μεγαλύνουσι
τὸν συνάναρχον λόγον υἱόν καὶ θεόν·
κυριότητες θρόνοι δοξάζουσι
τὸ πανάγιον πνεῦμα ὡς πάντων θεόν·
ἐν τριάδι θεότης ἀμέριστος
ὑπὸ πάντων πιστῶν καταγγέλλεται·
παναγία παρθένε ἀνύμφευτε
ἡ τεκοῦσα τὸν λόγον ἐν δούλου μορφῇ,
ἀποστόλων χορός συν τοις μάρτυσιν,
εὐμενῶς μετ' ἀγγέλων πρεσβεύσατε
δι' ἡμᾶς τους τολμῶντας τὴν αἴνεσιν
ἀναξίοις προσφέρειν τοις χείλεσι
τῷ ἐν θρόνῳ ἀστέκτῳ ὑπάρχοντι,
ἵν' ἀεί ἐκ των δεινῶν ἡμας ῥύσηται
καὶ ἐν τῃ διαγνώσει της κρίσεως
του πυρός ἐξαρπάσῃ καὶ σώσῃ ἡμάς.

---

3 16 μου] ἡμῶν B

4 EB (bis 5 συνάναρχον, dann blattausfall) ‖ 1 μεταλάβωμεν codd. ‖ 2 δώρησαι] scr. δός? ‖ 3 τεχθήσας θεός B ‖ 4 ἄναρχον B ‖ 6 κυριότηται E | θεόν] θῶ E ‖ 12 ἐξαρπάσαι καὶ σῶσαι E ‖

---

3 17 Matth. 25, 34; Tob. 6, 18

4 1 cf. Antiphonar von Bangor 158 ad communicare: Corpus domini accepimus et sanguine eius potati sumus ‖ 11 cf. Romanos bei Krumbacher, Misc. s. 22 α' Τῳ ἐν θρόνῳ ἀστέκτῳ ἐποχουμένῳ

[[σοι γαρ πρέπει τιμή και προσκύνησις
εἰς αἰώνας αὐτών των αἰώνων ἀμήν (dreimal).]]

5. Του σταυρού σου παγέντος ἐπι της γής
αἱ ψυχαί των δικαίων ἠγάλλοντο· —
οἱ γαρ θρόνοι της κρίσεως ἵσταντο,
της ἀναστάσεως βίβλοι ἀνοίγονται·
ὁ γαρ ἄρχων της κρίσεως ἔρχεται
ἐξ οὐρανού ἐπι της γής δοξαζόμενος·
οὐρανός και ἡ γή παραστήσουσιν,
τα του κόσμου ἐλέγχονται πταίσματα·
ἐκεί ἑκάστου τα ἔργα οὐ κρύπτονται,
ἀλλ' ἐν πυρί και ζυγῷ δοκιμάζονται·
ὁ ἐλθών εἰς τον κόσμον ὡς ἄνθρωπος
τον πεσόντα ἐγείραι πρωτόπλαστον,
μη μνησθής ἀνομιών ἡμων δέσποτα,
ὁτι πάντες εἰς σέ καταφεύγομεν,
ὁν ἡ πέτρα το σπήλαιον ἔδειξεν
και ἡ μαία την χάριν ἐδέξατο,
ὁ(ν) ἀστήρ καταλάμψας ἐμήνυσεν,
και ποιμένες ἰδόντες ἐθαύμασαν,
ὁν οἱ μάγοι τα δώρα προσέφερον,
και Ἡρώδης θανείν ἐβουλεύετο,
ὁν τα ὄρη ἰδόντα ἐτρόμασαν,
και οἱ βουνοί ὡς ἀρνία ἐσκίρτησαν,
ὁν ἡ θάλασσα εἶδε και ἔφυγεν,
Ἰορδάνης ἰδών ἀνεστρέφετο·
Ἰωάννης ἐν ὕδασιν ἵστατο,
και σιγή των ὑδάτων ἐγένετο·
ὁ πατήρ τον αὐχένα ὑπέκλινεν,
και ὁ δούλος τολμήσας ἐβάπτισεν·
οὐρανόθεν το πνεύμα κατήρχετο,
και φωνή των ἀγγέλων ἐγένετο·
ὁ πατήρ ἐμαρτύρει, φωνή λέγουσα·
'οὗτος ἦν ὁ υἱός ὁν ηὐδόκησα.'

---

4 13 λέγει τρίτον τὸν αὐτὸν λόγον (scil. σοι γαρ πρέπει κτλ.) add. E: vgl. zu **2**, 13.

5 E ‖ 4 παραστήκουσιν? ‖ Zwischen 5 und 6 ist wohl ein verspaar ausgefallen ‖ 6 πεσῶτα E ‖ 8[1] korrupt | 8[2] ἡ μέα E ‖ 10 προσήφερων E

---

5 1 Vgl. den anfang eines ἰδιόμελον der Kassia (ed. Christ-Paranikas, Anth. Christ. 103); Αὐγούστου μοναρχήσαντος ἐπι της γής ‖ 7 Ps. 78 (79) 8 ‖ 8[2] Protevang. Jacob. 18 ff. ‖ 11[2] f. Ps. 113 (114) 3 f.

μέγα μυστήριον καὶ φοβερόν,
ὅτι δοῦλος δεσπότην ἐβάπτισεν·
τετρακόρυφον δένδρον ἐβλάστησεν,
τετραπέρατον κόσμον ἐφώτισεν·
Χερουβὶμ καὶ Σεραφὶμ τὰ πολυόμματα
τὸν τρισάγιον ὕμνον προσφέρουσι σοί,
ὅτι ἅγιος ἅγιος ἅγιος εἶ
ὁ καθήμενος ἐν δεξιᾷ τοῦ πατρός·
ὡς ἀχώριστος σοῦ ἡ θεότης Χριστέ,
μὴ χωρίσῃς ἡμᾶς τοῦ ἐλέους σου·
ἀλλὰ πέμψον τὸ ἔλεος σοῦ ἐπὶ τὴν γῆν
ὁ παιδεύων καὶ πάλιν ἰώμενος.
[[σοὶ γὰρ πρέπει τιμὴ καὶ προσκύνησις
εἰς αἰῶνας αὐτῶν τῶν αἰώνων ἀμήν.]]

6. Δέξαι φωνάς οὐράνιε τρισάγιε σωτὴρ ἡμῶν
ὑπὸ ἡμῶν τῶν ἐπὶ γῆς ἑστώτων καὶ ὑμνούντων σε·
τῷ ἀκοιμήτῳ ὄμματι ἐπίβλεψον φιλάνθρωπε
εἰς τὴν ἡμῶν ἀσθένειαν καὶ δός ἡμιν κατάνυξιν·
δέξαι τὴν προσευχήν ἡμων καὶ ἄνες ταις ψυχαίς ἡμων,
μὴ ματαιώσωσιν ἡμῶν ἁμαρτιαί την δέησιν·
τοῦ ὁδυρμοῦ της κρίσεως ῥύσαι ἡμάς τους δούλους σου
καὶ τοῦ χορού των ἁγίων ἀξίωσον τους ψάλλοντας·
[[Δόξα πατρὶ καὶ τῳ υἱῷ καὶ τῳ ἁγίῳ πνεύματι
εἰς τους αἰώνας των αἰώνων ἀμήν.]]

GEBET DES ROMANOS

7. Δεῦτε πάντες πιστοί προσκυνήσωμεν
τὸν σωτῆρα Χριστόν καὶ φιλάνθρωπον,

---

6 EAB (in B vor **3**) KMPω^{b} ‖ 6 ματαιώσουσιν M | ἡμᾶς EBK | ἁμαρτιαὶ (sic) E: ἁμαρτίαις A: αἱ ἁμαρτίαι MPω^{b} | τὰς δεήσεις MP | τὴν om. ω^{b} ‖ 8 των ἁγίων vor του χορού ω^{b} (konjektur?), Wilh. Meyer (konjektur) | ἀξ. (ἡμᾶς add. A) τους ψάλλ.] τοὺς δούλους σου ἀξίωσον ω^{b} ‖ 9 τῷ πρι ABKMP ‖ 9^{2}—10 om. A ‖ 10 εἰς] καὶ νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς BKω^{b} | αἰώνας] ἀεὶ add. M

7 Ausgabe: Papadopulos-Kerameus, Ἀνάλεκτα Ἱεροσολυμιτικῆς σταχυολογίας I (1891) 390 nach dem cod. Sabbait. 434
Ueberschrift: εὐχὴ κατὰ στίχον· ποίημα Ῥωμανοῦ τοῦ μελῳδοῦ

---

5 19 = **2** 6 ‖ 21^{2}—23^{2} = **2** 11^{2}—13^{2}

6 6 cf. Antonios Studites bei Sternbach, Analecta Avarica (1900) 45, 24 μὴ διακόψωσιν τὰς ἐκτενεῖς σου δεήσεις αἱ ἡμῶν ἁμαρτίαι.

τον υἱόν του θεού και μακρόθυμον,
τον δεσπότην και μόνον ἀθάνατον,
ὁν ὑμνούσιν ἀγγέλων τα τάγματα,
ἀσωμάτων οἱ δῆμοι δοξάζουσιν,
ἐκ πυρίνων γλωσσών ἀνακράζουσι,
τρισαγίαις φωναίς ἀναμέλπουσι,
τον τρισάγιον ὕμνον ἐξάδοντες,
ἐπινίκιον αἶνον προσφέροντες·
τον πατέρα ὑμνούσι και κύριον,
τον υἱόν συν τῳ πνεύματι σύνθρονον·
τῃ οὐσίᾳ μονάς ἐστιν ἄτμητος,
ἐν τρισί τοις προσώποις μερίζεται·
ἡ ὑπέρθεος δύναμις σέβεται,
ὑπο πάσης της κτίσεως ᾄδεται. —
θεοτόκε παρθένε παντάνασσα
μη παρίδῃς ἡμάς τους οἰκέτας σου
κινδινεύοντας βίου τῳ κλύδωνι
και ἀστάτῳ θηρί προσριπτούμενοι·
ὑπερτέρα των ἄνω δυνάμεων,
περιστερά χρυσωθείσα τῳ πνεύματι,
ἀποστόλων το κλέος και καύχημα,
προφητών και μαρτύρων το σύστημα
και του κόσμου παντός ἡ βοήθεια,
χρυσοπλοκώτατε πύργε και πάντιμε,
δωδεκάπυλε πόλις, παράδεισε,
μυροθήκη του πνεύματος πάντερπνε,
τείχος ἄμαχον θείον και στήριγμα,
των πιστών ἀνακτόρων προπύργιον
και ψυχών εὐσεβών ἀμυντήριον
και σωμάτων ἁγνών φυλακτήριον,
σε γεραίρομεν ἄχραντε δέσποινα,
τον υἱόν σου ὑμνούμεν και κύριον,
τον Χριστόν και τον μόνον φιλάνθρωπον
ὅπως εὕρωμεν χάριν και ἔλεος
ἐν ἡμέρᾳ της κρίσεως δέσποινα. —
τότε κύριε κύριε ῥύσαι με,

---

cod. Der mangel an distichischer und tetrastichischer gliederung in der mittleren partie läßt störungen im text vermuten || 20 Nominat. absol. häufig in der kirchendichtung des 6. jahrh.

---

22 vgl. Akathistos (Pitra p. 250 sqq.) str. Ψ 5 κιβωτέ χρυσωθείσα τῳ πνεύματι, und überhaupt zu der ganzen partie die χαιρετισμοί des Akathistos (z. b. str. H 5) ||

του πυρός του ἀσβέστου με λύτρωσαι·
μη με λάβῃ Σατάν ὁ παμπόνηρος,
μη με δείξῃς δαιμόνων ἐπίχαρμα·
ὁτι μόνος ἐγώ ἐπλημμέλησα,
την ψυχήν και το σώμα ἐσπίλωσα
και τον βίον μου ὅλον ἐρρύπωσα.
τι ποιήσω οὐκ οἶδα ὁ ἄθλιος·
δια τούτο κραυγάζω το ἥμαρτον·
ὡς ἡ ἄσωτος ἦλθον και δέομαι
ὡς ἡ πόρνη τα δάκρυα κλαίουσα·
ἀλλα κύριε κύριε ρύσαι με
ἐκ βορβόρου των ἔργων και σώσον με·
ὡς ποιμήν ἀγαθός μη ἐάσῃς με
των παθών τοις κρημνοίς πελαζόμενον·
κεχωσμένον τοις πάθεσιν ἔξελε
και τω θείῳ φωτί σου με κάθαρον,
ἵνα βλέψω την θείαν εἰκόνα σου
καθαρῷ συνειδότι και φθέγξωμαι·
σοι γαρ πρέπει τιμή και προσκύνησις
τῳ πατρί και υἱῷ συν τῳ πνεύματι
ὑπο πάσης της κτίσεως πάντοτε
εἰς αἰώνας αἰώνων, φιλάνθρωπε.

II Ungleichzeilige poetische Liturgie

Χαρά μεγάλη

1. Χαρά μεγάλη γέ[[ν]]γονεν τῳ οἴκῳ τούτῳ σήμερον
των ἁγίω⟨ν⟩ παραγενομένων,
των δικαίων συναλ⟨λ⟩ομένων
και των πάντων ὑμνού⟨ν⟩τω⟨ν⟩ σε ἐλέ[ησον . . .?]

---

1 Inschrift an der decke einer Kertscher grabkammer a. 491, ed. Kulakowsky, Römische Quartalschrift 1894, 58, 70 mit tafel III vgl. BZ XV (1906) 27, wo eine parallele aus einem tauflied des Romanos gegeben ist. Kulakowsky hält es für ein grablied, und tatsächlich finden sich ähnliche wendungen bei der schilderung der freude der himmlischen über den tod eines gerechten (z. b. Johannes Eleemon, Leben Tychons cap. 27, 21, ed. Usener, „Der hl. Tychon").

---

7 46—50 vgl. das gebet Ὡς ἐνώπιον (ed. Mercati, BZ XVIII 323 ff.) v. 148 καθ' ἑκάστην το ἥμαρτον ἐκβοώ und 169 ff. || 49 vgl. Akath. Str. I 8 ἡ του βορβόρου ῥυομένη των ἔργων und den refrain von Romanos bei Pitra 85 sqq.

WEIHINSCHRIFT

2. Θεού γέγονεν οἶκος το των δαιμόνων καταγώγιον·
φώς σωτήριον ἔλαμψεν όπου σκότος ἐκάλυπτεν·
όπου θυσίαι εἰδώλων, νυν χοροί ἀγγέλων·
όπου θεός παρωργίζετο, νυν θεός ἐξευμενίζεται.

BEI DER COMMUNION ZU SPRECHEN

3. Του δείπνου σου του μυστικού σήμερον ὑτέ θεού
κοινωνόν με παράλαβε·
οὐ μη γαρ τοις ἐχθροίς σου το μυστήριον εἴπω·
οὐ φίλημα σοι δώσω καθάπερ ὁ Ἰούδας·
ἀλλ᾽ ὡς ὁ λῃστής ὁμολογώ σοι·
μνήσθητί μου κύριε, όταν ἔλθῃς ἐν τῃ βασιλείᾳ σου.

Ὁ χερουβικὸς ὕμνος

4. Οἱ τα Χερουβὶμ μυστικώς εἰκονίζοντες
και τῃ ζωοποιῷ Τριάδι τον τρισάγιον ὕμνον προσάδοντες
πάσαν την βιωτικήν ἀποθώμεθα μέριμναν
ὡς τον βασιλέα των ὅλων ὑποδεξόμενοι
ταις ἀγγελικαίς ἀοράτως δορυφορούμενον τάξεσιν·
ἀλληλούϊα ἀλληλούϊα ἀλληλούϊα.

---

2 Inschrift in der Georgskirche in Zoara (Syrien) ca. a. 500 ed. W. K. Prentice, Greek and latin inscriptions in Syria (Leyden 1908) no. 437 a mit photographie; vorher z. b. Boeckh CIG IV 8725, Dittenberger, Orient. gr. inscr. sel. no. 610 || Die zeilentrennung ist die des originals || 3 hinter αγγελων ein zeichen zur ausfüllung der zeile || auf 4 folgt ein neuer absatz, der mit dem hexameter Ἀνηρ τις φιλοχριστος ὁ πρωτευων Ιωαννης beginnt, dann prosaisch wird und mit der subskription ἔτους υι schließt. Wenn die ära von Bostra gemeint ist, so ergibt das das jahr 515 n. Chr.

zu **3** und **4** vgl. Kedrenos I 684, 24 Bonn ἐπὶ τούτου (sc. Justin II) ἐτυπώθη ψάλλεσθαι τῃ μεγάλῃ ε „τοῦ δείπνου σου τοῦ μυστικοῦ" (**3**) . . . ἐτυπώθη δὲ ψάλλεσθαι καὶ ὁ χερουβικὸς ὕμνος (**4**); cod. Crypt. A β V (a. 1024) im kalender, zum gründonnerstag χερουβικὸν δὲ καὶ κοινωνικὸν λέγεται· ἦχος δ᾽ Τοῦ δείπνου σου κτλ. (bis θεοῦ). Beide stücke werden in den liturgischen hss meist als bekannt vorausgesetzt und nicht ausgeschrieben. Der text den ich gebe, beruht auf freundlichen mitteilungen Gassisis über die hss in Grottaferrata (var. lect. **3** 3 om. ὁ).

3 ed. Triodion der griechischen kirche zum gründonnerstag (s. 372 der neuen ausgaben);

4 ed. Brightman, Liturgies eastern and western 122, 377; Meßliturgie ed. Baumstark cap. 14 ||

3, 5 Luk. 23, 42

III Kontakien

Das κοντάκιον — der terminus findet sich erst im 9. jahrh., aber ein älterer ist nicht bekannt — ist eine poetische predigt; es besteht aus einer grösseren anzahl metrisch respondierender („isometrischer") strophen (οἶκοι) und einem „allometrischen" prooemion (κουκούλιον); die strophen-initialen bilden stets eine akrostichis; auch ein refrain ist stets vorhanden, und zwar in κουκούλιον und οἶκοι derselbe. Die responsion der strophen betrifft nicht nur silbenzahl und wortakzent, sondern auch die sinnespausen, die man, nach dem grad ihrer stärke, in drei gattungen gliedert: 1. schwächere pausen, die sich nur in regelmässig an derselben stelle wiederkehrendem wortschluss äußern (schluss des kolons, im druck dargestellt durch zwischenraum innerhalb der zeile); 2. mittlere pausen, regelmässiger wortschluss mit häufiger stärkerer interpunktion (zeilenschluss); 3. starke pausen, mit regelmässiger starker interpunktion (periodenschluss, im druck dargestellt durch ausrücken der folgenden zeile). Die responsion wird im ganzen sehr streng, im einzelnen oft recht frei gehandhabt. Ferner ist auf die „binnenresponsion" zu achten, die z. b. für das strophenmetrum von **4** folgendes schema liefert: a b | c b^{v} | d b^{vv} ‖ e f | ^{5} d e | d g | h ‖ i i k | l l ‖ ^{10} m m | n n ‖ o | p. Ein v als exponent giebt an, dass sich trotz klarer binnenresponsion beabsichtigte diffenzierungen zeigen.

Die ältesten datierbaren kontakien sind die des Romanos (nachweisbar ca. 537—555). Doch giebt es mehrere kontakien, die viel primitiver sind als jene, also wohl auch älter; ihr gehören **1** und **2** an, deren kukulia interpoliert sein können; zu vergleichen sind die noch altertümlicheren bei Pitra p. 476 und 484 gedruckten stücke. Dem Romanos etwa gleichzeitig sind **3** und **4**, ferner die dichtungen des Anastasios, Dometios, Kyriakos (Pitra p. 242. 284. 320), der berühmte Akathistos (Pitra p. 250) und mehrere andere anonyme kontakien (Pitra p. 466. 499. 501. 507. 516 u. a.).

Für die vorgeschichte dieser seltsamen literarischen gattung kommen vor allem die syrischen formen des 4. und 5. jahrh. in betracht, die memra, die madrascha und die sugitha (vgl. die syrischen literaturgeschichten); von griechischen werken sind heranzuziehen: das partheneion des Methodios, die metrischen übersetzungen der memre des Ephrem und die akrostichischen dialoge des Proklos (vgl. Kirpicnikov BZ I 527 mit **3** und mit den sugithen des Narses).

Ueberlieferung der folgenden vier kontakien. Die hss sind κονδακάρια, d. h. sie enthalten nur kontakien; sie sind alle zwischen dem 10. und 12. jahrh. entstanden, die ältesten sind AGPV. Sie sind alle mehr oder minder miteinander verwandt, doch lassen sich keine klassen unterscheiden.

P = Patmenses 212 + 213, von Krumbacher völlig abgeschrieben.
$P^{\gamma\rho}$ = mit γρ(άφεται) bezeichnete variante in P: **1**, **2**, **4**
A = Athous Batopedi
B = Athous Laur. Γ 27
D = Athous Laur. Γ 28
} von Marc völlig photographiert: **2**, **4**
G = Sinaiticus 925, nach notizen Vasiljevs **2**, **4**
M = Mosquensis 437, ediert von Amfilochij Kondakarion, Moskau 1879 (russisch); **2** im faksimileband s. 157 f., **4** (vgl. den textband s. 150 f. 197 f.) ist von Krumbacher verglichen
T = Taurinensis B IV 34, a. 1904 verbrannt. Von Krumbacher völlig abgeschrieben **2**, **4**
Δ = Konsens von C und V, die beide in Grottaferrata aus demselben archetypus abgeschrieben wurden: (**2**), **3**, **4**

C = Corsinianus 366, von Krumbacher völlig abgeschrieben
V = Vindob. suppl. gr. 96, von mir kollationiert.

Ausgaben von kontakien: Pitra, Analecta etc. (s. s. 2) auf grund von C und T, gibt 25 echte lieder des Romanos, die meisten übrigen aus der älteren epoche und eine masse späterer.

Krumbacher, Sitzungsb. d. bayer. Akad. phil. Kl. 1898 II 69; 1899 II 1 (mit faksimile aus V); 1901, 693; 1903, 551; Miscellen etc. (s. s. 2), mit faksimile aus P; gibt 12 lieder des Romanos, eines des Kyriakos (ältere periode) und ein spätes.

Von den folgenden stücken ist **1** bis jetzt unbekannt, **2—4** hat Pitra ediert, ungenügend in collation und rezension, aber mit brauchbarer übersetzung und einigen treffenden anmerkungen.

Neuere literatur zu den kontakien: Krumbacher l. c.; ferner meine aufsätze BZ XV (1906) 1; XVI (1907) 565.

1 DIE ERSTEN MENSCHEN

Akrostichis: ΑΒΓ—Ω

ἦχος πλάγιος β΄
ἰδιόμελα

Ταις χερσί πλαστουργήσας τον ἄνθρωπον
ὑπερ πάσαν την κτίσιν ἐτίμησας κύριε·
εἰκόνα γαρ της ⟨σής⟩ ἀϊδιότητος ἐποίησας αὐτόν·
ὁθεν θαυμάζοντες την φιλανθρωπίαν σου λέγομεν·
ὡ πόσην ἄνθρωπος ἔσχε τιμήν.

Ἄναρχος ὢν ὁ τα πάντα ποιήσας
ἀρχήν τοις κτίσμασι δούναι θελήσας
μετα το πέρας τοις πέρασι θείναι
ἐσκέπτετο δούναι δεσπότην τη γῆ·
/: ὡ πόσην ἄνθρωπος ἔσχε τιμήν. :/

Βουλευομένου θεού περι τούτων
αἱ στρατιαί των ἀγγέλων ἠπόρουν,
τίς ἐξ αὐτών κομιείται το κράτος
και της οἰκουμένης ὀρθή βασιλεύς· /: ὡ πόσην . . . :/

Ἰήν δε λαβών και τον χούν ἐμψυχώσας
ἑνοί τη κόνει εἰκόνα ἰδίαν
και τον Ἀδάμ αὐτοκράτορα δείξας
ὑπέταξε πάντα τοις τούτου ποσίν· /: ὡ πόσην . . . :/

Ueberlieferung: P

Ueberschrift: τῃ αὐτῃ κυ(ριακῃ) τῆς πρωτονηστείας κοντ(άκιον) ἀδόμενον εἰς τὸν ἀδὰμ καὶ εὔαν κάϊν καὶ ἄβελ φέρω(ν) ἀκροστιχίδα ἀλφάβήτον· ἦχος πλάγιος β' πρὸς τὸ· ἐκάθισεν ἀδάμ (dieser melodievermerk ist falsch; vgl. das folgende stück) P.

Γ 2 κόνει] εἰκόνι **P**

Δένδρων δε πάντων λαβών ἐξουσίαν
ἄνευ φυτού του ζωήν ἀφαιρούντος
ἐκτός ἑνός κυριεύει των πάντων,
και ἕν της των ὅλων στερείται τρυφής· /: ὠ πόσην . . . :/

Εὔᾳ συνόμιλος γέγονεν ὄφις
θεοποιΐας συρίζων ἀπάτην
και τον πρωτόπλαστον ἄπλαστον δείξας
καρπόν ἀναπείθει φαγείν και θανείν· /: ὠ πόσην . . . :/

Ζυγόν θεού ἀπορρίψας αὐχένος
της γυναικός ὑπετάγη τῃ ζεύγλῃ
και παραβάσει δεθείς ὡς ἁμάξῃ
ὡς βούς ἀπο φάτνης ἐξέβη μοχθών· /: ὠ πόσην . . . :/

Ἡμαρτηκώς εἰς το θείον ὁ τάλας
ὁρᾷ γυμνόν ἑαυτόν παρρησίας
και ρίζα πάντων ἀνθρώπων ὑπάρχων
ὡς ξύλον ἐφόρεσε φύλλα συκής· /: ὠ πόσην . . . :/

Θεού βαδίζοντος ἤσθετο τρέμων
ἐνεργημάτων καθάπερ πτωμάτων
και το παντέφορον κρύπτεται βλέμμα
τον πάντα πληρούντα νομίζων λαθείν· /: ὠ πόσην . . . :/

Ἰδών αὐτόν ὁ οἰκτίρμων δεσπότης
„που εἶ Ἀδάμ;" συμπαθώς ἀνεβόα
και την ὀργήν εἰς στοργήν μεταβάλλει
λαλών ἁμαρτήσαντι σώσαι ποθών· /: ὠ πόσην . . . :/

Κατηγορεί ὁ Ἀδάμ δε τῃ Εὔᾳ,
και ἡ γυνή διαβάλλει τον ὄφιν,
και την ἀπόφασιν πάντες λαβόντες
ἐξήλθον ἐκ της ἀκαμάτου τρυφής· /: ὠ πόσην . . . :/

Λύπῃ φυτεύεται τῳ παραδείσῳ,
ἐκριζωθέντος αὐτού ἀπ' ἐκείνου,
και τοις λυγίσμασι θρήνον τα δένδρα
ἐποίουν ἠχούντα „που εἶ ὁ Ἀδάμ;" /: ὠ πόσην . . . :/

E 3] von E bis Λ beginnt jedesmal die zweite langzeile mit και ‖ Z 3 ἅμαξ P

Μνησθείς θεός ὁν οὐκ ἔλαθε σπλάγχνον
ἐσθήτι τους πρωτοπλάστους σκεπάζει
και⟨περ⟩ θυμούμενος αὐτούς ἐνδύει
μηνύων αὐτοίς ποίαν δώσει στολήν· /:ὠ πόσην . . . :/

Νούς δε λοιπόν τῳ Ἀδάμ ἐπεισήλθεν
ἐπιζητείν την τρυφήν ἥς ἐξήλθε
και ἀνατέμνων την γήν ἐν ἱδρώτι
την πρώτην ζωήν ὠδυνάτο ζητών· /:ὠ πόσην . . . :/

Ξένος ὑπάρχων ζωής ἐπιπόνου
ξένον ἀνέσεως εὕρετο βίον
και τας †ταὐτῆς† ἀνάγκας μη φέρων
εὑρίσκεται λύπας λοιπόν καρτερών· /:ὠ πόσην . . . :/

Οὐχ εὕρισκεν ἀναψύξεως τόπον
τον καύσωνα των †ἀτόπων† μη φέρων
και ὡς ἐχθράν κατενόει την Εὔαν
ὡς φίλην του ὄφεως ταύτην ⟨ἰδών⟩· /:ὠ πόσην . . . :/

Πόνους δε πόνων εὑρών διαδόχους
γεννᾷ τον Κάϊν και πάλιν τον Ἄβελ·
και ὁ ποτέ τους γονείς πολεμήσας
τα τέκνα αὐτών ⟨νυν⟩ φονείς ἐκτελεί· /:ὠ πόσην . . . :/

Ῥαίνει τοις αἵμασι γήν ὁ φθονήσας,
κονιορτόν δε του μίσους μη φέρων
και την ψυχήν κρατηθείς ἀβλεψίᾳ
τυφλοί του Ἀδάμ τον γλυκύν ὀφθαλμόν· /:ὠ πόσην . . . :/

Στένειν και τρέμειν κελεύεται ⟨Κάϊν⟩
φθόνου και μίσους λαβών ἀντιδόσεις,
και †μνήματι ἐντάφια μη εὑρηκώς
τον σύγγονον κατακρύπτει βοθύνῳ†· /:ὠ πόσην . . . :/

Ταύτα κηρύττει σιγών τοις γονεύσι
δια του σχήματος της καταδίκης·
ὁ τρόμος γαρ κατηγόρει τον φόνον,
το στόμα του δράματος ἦν το λαλούν· /:ὠ πόσην . . . :/

N 2 ἥς] ἐξ ἧς P ‖ Σ 2 αὐτιδόσεις P

Ὑπερ την στέρησιν του παραδείσου
ἡ του φυτού (του) ἐμψύχου ζημία
κατοδυνᾷ τον Ἀδάμ και την Εὔαν
και δένδρου λαγόνων ἐζήτουν καρπόν· /:ὠ πόσην . . . :/

Φάος ἡμέρας σχεδόν οὐχ ἑώρων
νυκτί κρατούμενοι πένθους ἰδίου·
των σπλάγχνων γαρ τον ἀστέρα ἐζήτουν
ὁν ἔσβεσε νέφος φονέως υἱού· /:ὠ πόσην . . . :/

Χρυσός οὐκ ἦν οὐτε πλούτος ἐν κόσμῳ,
και θησαυρός βασκανίας εὑρέθη·
ὁ δράκων γαρ διεσκύλευσε τούτον
ὁ δείξας θνητούς παραβάτας ἀεί· /:ὠ πόσην . . . :/

Ψήφον θεού ὁ Ἀδάμ ἀθετήσας
τοις ἀετοίς ἀποθνήσκων κυκλούται·
και δη θανών φθάνει πύλας του Ἅιδου
ἐκεί ἀναμένων την πάντων ζωήν. /:ὠ πόσην . . . :/

Ὢ τι δεινόν (το) θεού παρακούειν·
ἐξ οὐρανών καταφέρει εἰς Ἅιδην·
δια το σφάλμα του προπατορός νυν
ἀσφάλεια γέγονε πάσῃ τῃ γῇ·
/:ὠ πόσην ἄνθρωπος ἔσχε τιμήν.:/

2 DAS VERLORENE PARADIES

Akrostichis: εἰς τὸν προτόπλαστον (sic) [[Ἀδάμ.]]
ἦχος πλάγιος β΄
ἰδιόμελα

Της σοφίας ὁδηγέ, φρονήσεως χορηγέ,
των ἀφρόνων παιδευτά και πτωχών ὑπερασπιστά,
στήριξον συνέτισον την καρδίαν μου δέσποτα·

---

1 Υ 4 δένδρον P ‖ Φ 2 πένθος P ‖ Ω 3 f. Adams fall führt zu Christi menschwerdung und so zur erlösung der welt (auffällig ist das asyndeton und die enklise des betonten νυν); vgl. eine der schönsten ausführungen dieser häufigen antithese, Romanos bei Pitra p. 17 γ΄.

2 Ueberlieferung: PABDGMTV; in C ist quaternionenausfall. Aus G lagen nur die initien der strophen vor

Ausgabe: Pitra p. 447 (auf grund von T). Kuk. und α΄—γ΄ auch in den triodia zum sonntag τῆς τυροφάγου

Ueberschrift: τη (om. P) κυριακῆ τῆς τυροφάγου (τυροαποθ sic V) codd.

συ δίδου μοι λόγον ὁ του πατρὸς λόγος·
ἰδού γαρ τα χείλη μου οὐ κωλύσω ἐν τῳ κράζειν σοι·
ἐλεήμον ἐλέησον τὸν παραπεσόντα.

α′ Ἐκάθισεν Ἀδάμ τότε και ἔκλαυσεν ἀπέναντι
της τρυφής του παραδείσου χερσί τύπτων τας ὄψεις
και ἔλεγεν· /:Ἐλεήμον ἐλέησον τον παραπεσόντα.:/

β′ Ἰδών Ἀδάμ τον ἄγγελον ὠθήσαντα και κλείσαντα
την του θείου κήπου θύραν ἀνεστέναξε μέγα
και ἔλεγεν· /:Ἐλεήμον . . .:/

γ′ Συνάλγησον παράδεισε τῳ κτήτορι πτωχεύσαντι
και τῳ ἤχῳ σου των φύλλων ἱκέτευσον τον πλάστην,
μη κλείσῃ σε· /:ἐλεήμον . . .:/

δ′ Τα δένδρα σου κατάκαμψον ὡς ἔμψυχα και πρόσπεσον
τῳ κλειδούχῳ, ἵνα οὕτως μείνῃς ἀνεφγμένος
τῳ κράζοντι· /:ἐλεήμον . . .:/

ε′ Ὀσφραίνομαι του κάλλους σου και τήκομαι μνησκόμενος,
πως ἐν τούτῳ ηὐφραινόμην ἀπο της εὐοσμίας
των ἀνθέων· /:ἐλεήμον . . .:/

κοντάκιον codd.
εἰς τὸν πρωτόπλαστον (θρῆνον τοῦ AT) Ἀδάμ ABDMT: om. MV
φέρον ἀκροστιχίδα τήνδε (om. ATV) codd.: ἡ ἀκροστιχίς B
εἰς τὸν πρωτόπλαστον Ἀδάμ codd.
ἦχος πλάγιος $\overline{\beta}$ codd.
Kuk. 4 διδούς BM ‖ 5 ἐν τῳ] του M | σοι om. D ‖ 6 παραπεσῶτα B
α′ 3 ἐλεήμον] da die viersilber in diesem metrum alle proparoxytonisch sind, ist vielleicht ἐλέημον zu akzentuieren
β′ 2 την] την την M
γ′ 1 πτωχεύσαντα M ‖ 2 ἤχῳ τῶν φυτῶν σου V | τῶ πλάστη DMT: τὸν πλάσαντα A: τὸν κτίστην V
δ′ 1 σου om. D | και πρόσπεσον] PM: προσπέσατε (-σονται A) cett. ‖ 2 ἵνα] σου M | οὕτως] ὅπως M: μοι add. D | μείνῃ ADT
ε′] mit ϑ′ vertauscht in T ‖ 1 κάλλους] ἄλσους ABT ‖ 2 τούτοις TV: τούτων M ‖ 3 ἀνθῶν V: ϑέων σου M

Kuk. 4 cf. Romanos bei Pitra p. 101 β′ δός μοι λόγον Λόγε

ς′ *Νυν ἔμαθον ἁ ἔπαθον, νυν ἔγνωκα ἁ εἶπε μοι*
ὁ θεός ἐν παραδείσῳ, ὅτι Εὔαν λαμβάνων
λανθάνεις με /:ἐλεήμον . . .:/

ζ′ *Παράδεισε πανάρετε πανάγιε πανόλβιε,*
δι' Ἀδάμ πεφυτευμένε, δι' Εὔαν κεκλεισμένε,
πως κλαύσω σε; /:ἐλεήμον . . .:/

η′ *Ῥύπωμαι, ἠφάνισμαι, δεδούλωμαι τοις δούλοις μου·*
ἑρπετά γαρ και θηρία, ἁ ὑπέταξα φόβῳ,
πτοούσι με· /:ἐλεήμον . . .:/

θ′ *Οὐκέτι μοι τα ἄνθεα προσάγουσιν ἀπόλαυσιν,*
ἀλλ' ἀκάνθας και τριβόλους ἡ γή μοι ἀνατέλλει,
οὐ πρόσοδον· /:ἐλεήμον . . .:/

ι′ *Την τράπεζαν την ἄμοχθον κατέστρεψα θελήματι·*
και λοιπόν ἐν τῳ ἱδρώτι του προσώπου μου ἐσθίω
τον ἄρτον μου· /:ἐλεήμον . . .:/

ια′ *Ὁ λάρυγξ μου, ὁν ἤδυναν τα νάματα τα ἅγια,*
ἐπικράνθη ἀπο πλήθους των ἀναστεναγμών μου,
βοώντος μου· /:ἐλεήμον . . .:/

ιβ′ *Πως ἔπεσα; που ἔφθασα; ἐκ βήματος εἰς ἔδαφος·*
ἀπο θείας νουθεσίας εἰς ἀθλίαν οὐσίαν
κατήντησα· /:ἐλεήμον . . .:/

ιγ′ *Λοιπόν Σατάν ἀγάλλεται γυμνώσας με της δόξης μου·*
ἀλλ' οὐ χαίρεται ἐν τούτῳ· ἰδού γαρ ὁ θεός μου
ἐνδύει με· /:ἐλεήμον . . .:/

ς′ 1 εὔα V ‖ 3 λανθ.] λιμπάνεις V | με] μου PD | mir unverständlich
ζ′ 1[2] πανάριστε DV ‖ 2 δι' Εὔαν] καὶ praem. PBV : δὲ add. T ‖ 3 σοι M
η′ 1 δεδούλ. und ἠφάν. vertauscht T | τους δούλους μου D
θ′] s. zu ε′ T ‖ 1 ἄνθη σου (σου om. D) ADTV | προσάγ. ἀπόλ.] προσφέρουσιν τὴν ὄσφρησιν V[2] ‖ 2 μοι] με M ‖ 3 οὐ (τὴν A) πρόσοδον] εἰς πρόσωπον V
ι′ 1 βουλήματι V
ια′ 2 ἐτραχύνθη (-νθην D) PγρBMD : ἐξηράνθη add. A | ἀπο] τοῦ add. M | ἀναστεν.] BM (konjektur ?) : στεναγμῶν PATV : πολλῶν στεναγμῶν D Pitra ‖ 3 βοώντος μου (με M)] ἀπαύστως βοῶντος V
ιβ′ 1 Πως] Ποῦ T | ἔπεσον PGM | ἔφθασον M | ἐκ] ἀπὸ PDT (corr. Pitra) ‖ 2 νουθεσίας] συνουσίας V : οὐσίας ADT | οὐσίαν] μετουσίαν B : νουθεσίαν M ‖ 3 κατήντ.] καὶ κράζω σοι add. A
ιγ′ 2 οὐ χαίρεται (χαρεῖται P : χαρήσεται A) ἐν τούτῳ] οὐκ ἔστιν αὐτῷ χαίρειν V ‖ 3 ἐνδύσει P

ιδ΄ Αὐτός θεός οἰκτείρας μου τὴν γύμνωσιν ἐνδύει με·
διὰ τοῦτο μοι δεικνύει, ὅτι καὶ παραβάντος
φροντίζει μου· /:ἐλεήμον . . .:/

ιε΄ Σημαίνει μοι τὸ ἔνδυμα τὴν μέλλουσαν κατάστασιν·
ὁ γὰρ ἄρτι με ἐνδύσας μετ' ὀλίγον φορεῖ με
καὶ σώζει με· /:ἐλεήμον . . ³:/

ις΄ Ταχὺ Ἀδὰμ ἐγνώρισας τὸ θέλημα τῶν σπλάγχνων μου·
διὰ τοῦτο οὐ στερῶ σε τῆς ἐλπίδος σου ταύτης
κραυγάζοντα· /:ἐλεήμον . . .:/

ιζ΄ Οὐ θέλω οὐδὲ βούλομαι τὸν θάνατον οὗ ἔπλασα·
σωφρονίσας δὲ μετρίως αἰωνίως δοξάσω
τὸν κράζοντα· /:ἐλεήμον . . ³:/

ιή΄ Νυν οὖν σωτήρ καὶμέ σῶσον τὸν πόθῳ με ζητούντα σε·
ἐγὼ κλέψαι σε οὐ θέλω, κλαπῆναι δέ σοι θέλω
καὶ κράζειν σοι· /:ἐλεήμον ἐλέησον τὸν παραπεσόντα.:/

[ιθ΄ Ἀνείκαστε πανάγιε πανάχραντε ἐπίβλεψον
οὐρανόθεν ὡς εὔσπλαγχνος καὶ σῶσον με ἀναξίως
κραυγάζοντα· /:ἐλεήμον . . .:/

ιδ΄ 1—2 θεὸς ὁ πλάστης μου σκεπάζει μου τὴν γύμνωσιν· διὰ τὸ μοι δεικνύην, ὅτι B | θεός] ὁ praem. P | μου] με M ‖ ἐνδύει με· διὰ τοῦτο (τοῦτου A) μοι (με DT)] σκεπάζει μου· δι' αὐτοῦ δὲ M: ἐσκέπασεν· διὰ τούτων V | δεικνύων A ‖ 3 μοι T

ιε΄ 1 μοι] μου BM | καταπαύσην B ‖ 2 ὁ] ὃν BV | με (καὶ T: om. A) ἐνδύσας] ἐπενδύσας με M: ἐνδυσάμην BV ‖ 2 φροντεῖ με P: σαρκοῦται BV

ις΄ 1 των σπλάγχνων μου] του πλάστου σου BV ‖ 2 σου ταύτης om. V ‖ 3 κράζοντα P: τοῦ κράζειν μοι V: ὡς εὔσπλαγχνος DT

ιζ΄ 1 οὐδὲ] οὔτε B | θάνατο (sic) A | ἔπλα A^1 ‖ 2 σωφρονήσαι D: ἐκπαιδεύσας M | δὲ] σε V: om. ADT | αἰων.] ὡς θεός V | δοξάζω T

ιή΄ 1 σωτήρ und καὶμέ vertauscht D | τον πόθῳ με] ποθῶ γὰρ σὲ BM: ποθοῦντα σε V | με ζητ.] ἐκζητ. A | σε] με BD ‖ 1—3 ζητούντα — κράζ. σοι] σπλαγχνίσθητι ὡς πανάγαθος οἰκτίρμων καὶ ἐκ ζόφου με πταισμάτων ἀνάγαγε M ‖ 3 κράζω D

ιθ΄—κβ΄ om. G ‖ 1 πανάγιε om. D ‖ 2 εὔσπλαγχνος] οἰκτίρμων M (wegen des metrums)

κ′ Διέγειρον προς αἴνεσιν το φρόνημα, ἀνάστησον
τον ἐν κλίνῃ κατακείμενον, ὁς ἀναξίως σώτερ
κραυγάζει σοι· /:ἐλεήμον . . .:/

κα′ Ἀνάστηθι συνίστησον φιλάνθρωπε τον πταίσαντα
νυν ἀσώτως ἐν τῳ βίῳ· προσέγγισον μοι σώτερ
τῳ κράζοντι· /:ἐλεήμον . . .:/

κβ′ Μονάς τριάς ἀχώριστε ἀμέριστε πρεσβείαις της
θεοτόκου οἰκτείρησόν με και πάριδε ἁμαρτίας
των κραζόντων· /:ἐλεήμον . . .:/

κ′ 1 προς αἴν. und το φρόνημα vertauscht M ‖ 2 κλίνῃ] βάρει PB | ὁς (καὶ A: εἰ καὶ B) ἀναξίως] ὡς ἀνάξιον D: τοῦ ἀξίως M | σώτερ] σωτήρ μου M: θέλω B: γὰρ θέλων P: δοῦλον D ‖ 3 κραυγάζειν σοι (om. BD) BDM: κραυράζω σοι V: κραυγάζοντα A: προσπίπτω σοι P

κα′ und κβ′ vertauscht T^1 ‖ 1 Ἀνάστησον D | συνίστ.] συνάντησον PB: ἀνάστησον A: συνέγειρον V ‖ 2 νυν om. PB | ἀσώτ. und ἐν τῳ βίῳ vertauscht B | ἐν] καὶ V | τῳ om. P | μοι σώτ. τῳ κράζ.] καὶ μὴ βδελύξῃ με στενάζοντα PB | σώτερ] στέργω D

κβ′ 1 τριάς ἀχώρ.] τρισυπόστατε M | ἀμέρ.] ἀσύγχυτε add. A ‖ 2 πρεσβ. της] δεήσεσι τῆς ἀχράντου V | οἰκτ. με και om. B | με om. AM ‖ 3 τῶ κράζοντι B: σοι add. AD

3 ELIAS UND DIE WITWE (III Reg. 17)

Für die ausschmückung der Eliaslegende ist eine in vierzeiligen siebensilbern griechisch überlieferte memra Ephrems zu vergleichen (ed. Assemani VI 240), in der die klage der witwe mit ähnlicher rhetorik, aber formloser weitschweifigkeit ausgeführt ist; bei Ephrem folgt ein gespräch zwischen Elias und gott, durch das Elias zur milde gegen die leidende menschheit bestimmt wird. Ebenso hat Romanos in seinem Eliaskontakion (der anfang bei Pitra p. 296) die episode gestaltet, und ähnlich wird auch in dem vorliegenden fragment die fortsetzung zu denken sein (die überlieferung bricht, wie oft, so ab, dass die akrostichis nicht verstümmelt erscheint).

Die seltenheit des metrums in alten kontakien legt den gedanken nah, den verfasser dieses stückes möchte identisch sein mit dem des totenliedes bei Pitra 466 (Akr. ἐπιτόμβιον μέλος τοῦ τρισαθλίου), das zwar, wie einige wörtliche anklänge an die erste strophe des Eliaskontakions beweisen, von diesem abhängig ist, aber doch nicht stärker, als sich ein dichter durch seine eigene musterstrophe beeinflussen lassen kann. Romanos, an dessen stil das fragment etwas erinnert, kennt weder dies metrum noch eine so ausgesprochene „strophomythie", die dem erzähler kaum zwei einleitende zeilen gönnt.

Akrostichis: ὁ ψαλμὸς ⟨. . . .⟩

ἦχος δ΄

ἰδιόμελα

Ἠλίαν τον Θεσβίτην ὁ ἀναλαβών
ἐν ἅρματι πυρός ἀπο γής προς οὐρανόν
δός μοι της ψυχής μου το παραμύθιον
και του γήρως μου το στήριγμα·

α΄ Οὐκ ἔθλιψε πείνα την χήραν ἐν Σαρεφθίᾳ οὔτε λιμός,
ἀλλ᾽ ὁ παίς ὁ θανών· δι᾽ ἐκείνον Ἠλίαν ἐμέμφετο
Οἴμοι βοώσα· τί σε καλέσω, τροφέα ἢ φονέα;
ζωής δοτήρα ἢ του θανάτου πρόξενον ἐμοί;
πρώην τοις ἄρτοις με ἔθρεψας, νυν δε τοις σπλάγχ-
νοις με ἔτρωσας·

δός μοι όν ἔκτεινας γόνον ἐμόν,
/: δός μοι της ψυχής μου το παραμύθιον
και του γήρως μου το στήριγμα.᾽ :/

β΄ Ψυχήν μου ἀλγύνεις ὦ γύναι θρηνούσα σου τον υἱόν·
συνοδύρομαι σοί, και νομίζεις ἐγώ τοὐτον ἔκτεινα·
πάσχεις, συμπάσχω σού θρηνωδούσης και στένω σου
βοώσης,
ότι σου το τέκνον πρίν ὁ ἐκθρέψας ἔκτεινα νυνί·
οἴμοι λιμῷ ὑμας ἔθρεψα· πως οὐν θανάτῳ παρέδωκα;
παύσαι βοώσα, μή κράζειν ἐμοί· /: δός μοι . . .᾽ :/

γ΄ Ἀνάγκη πολλή μοι ἔστιν, ότι στερούμαι του ἐμού
παιδός,
οὐ θανέντος λοιπόν ἐγὼ ζώσα οὐ ζήσω, ὦ δούλε θεού·
πέπαυται τούτο, παύσομαι ἅμα· του ἄστρου γαρ σβεσθέντος
σβεσθήτω και σελήνη· μη ὄντος ὄρθρου ἡμέρα μη ᾖ·

Ueberlieferung: Δ

Ausgabe: Pitra p. 293 (auf grund von C)

Ueberschrift: ἕτερον κοντάκιον τοῦ προφήτου Ἠλία, ἦχος δ΄ πρὸς τὸ· ἐκ λάκκου τῶν λεόντων ⟨Pitra p. 291⟩ Δ

α΄ 1 Σαρεπτά (-ῶν) ist die gewöhnliche form; ἐν Σαρέφθοις (oder Σαράφθοις) hat Romanos in seinem (unedierten) Eliaslied. Σαραφθία hat Gregor von Nazianz als adjektiv I 718 II 264 (ed. Caillau) | δός μοι] οὖν add. C | ἐμόν] ἐμοί C

γ΄ 3 παύσομι V | σβεθέντος V ‖ 4 και del. Pitra ‖

α΄ 1 vgl. Pitra p. 290 ε΄ Οὐκ ἔθελξε Σέργιον πόθος an derselben versstelle ‖ 3 οἴμοι βοώσα an derselben versstelle bei Pitra p. 466 sq. ιγ΄ ιε΄ (οἴμοι γ΄ ε΄ ι΄ ιη΄)

ρίζης ἐμής κλῆμα ἔτεμες, τέμε κἀμέ συν τῳ κλήματι·
κτείνον να παύσωμαι κράζουσα σοί· /:δός μοι . . .³:/

δ΄ Λαθούσα ὠ γύναι των πρώην δωρηθέντων σοί
[[νυν]] ὑπ' ἐμού
ἀτιμάζεις ἐμέ και ὀλέσαντα λέγεις τον θρέψαντα·
μνήσθητι ὅτι ἀγεωργήτως και μάλα ἀκαμάτως
ἡ δράξ παρείχε τροφήν πλουσίως τῳ τέκνῳ τῳ σῷ·
ὡσπερ δε πρέμνον ἀείφορον ἄγγος το ἔλαιον ἔβρυσε·
τούτων λαθούσα νυν κράζεις ἐμοί· /:δός μοι . . .³:/

ε΄ Μη γάρ σου τας χάριτας λήθῃ παρέδωκα, δούλε θεού·
ἀλλα μνήσθητι σύ, ὁτι τούτων οὐ μόνῃ ἀπέλαυσα·
πρώτος γαρ ἤσθα ἄρτους ἐσθίων, εἰθ' οὕτως τε ἡ τλήμων
ἐγώ και τέκνον ὡς κύων ἤσθον την περίσσειαν σού·
ἦρχες αὐτός ὢν παρείχες μοι, ξένος ὢν πάντων ἐδέσποζες·
και ἀντημείψω με σπλάγχνου πληγήν· /:δός μοι . . .³:/

ς΄ Ὁ λόγῳ μου νεφέλας στειρώσας δροσίζειν και τον οὐρανόν
ὑετίζειν συσχών ὑπο χήρας νυν οἴμοι συνέχομαι·
της Ἰεζάβελ θερμού ἐρρύσθην μαχαίρας στόμα φεύγων,
νυν δε ἐφεύρον της χήρας γλώσσαν ξίφος δίστομον [[καὶ πικρόν]]·
†θαλάσσης θυμόν †οὐκ ἐδειλίασα και της πτωχής ὁρμὴν
δέδοικα·
βρύχει ταράττει με κράζουσα μοι· /:δός μοι . . .³:/

ζ΄ Σιγήσαι με οὐκ ἐᾷ το ἄλγος του πένθους μου οὐτε ἠρεμείν·
θεωρώ γαρ νεκράν την ἐλπίδα μου και ὄντως πλήττομαι·
συ τάχα τούτων οὐκ ἔσχες πείραν; πατήρ οὐ γέγονας τέκνων;

---

6 παύσω V | να] vgl. Krumbacher, Misc. s. 21 zu ιθ΄: ἵν' (sic) Δ
ε΄ 2 ἀπήλαυσα Δ ‖ 4 ἤσθουν Δ: corr. Pitra
ς΄ 3 Ἰζάβελ V | μαχαίρα V ‖ 5 θαλάσσης θυμόν] ἄνασσαν Pitra
ζ΄ 3[8] eine silbe zu viel ‖

ς΄ 3 III Reg. 19, 3, also später als die episode mit der witwe.

διό σοι† το πένθος τούτο παίγνιον ἐστίν·
εἴπερ ἐγέννησας ἔγνωκας, νύν της πληγῆς πέλεις ἄμοιρος·
μόνη δε μόνον ζητούσα βοώ· /:δός μοι . . .²:/ . . . .

4¹ zwei silben zu wenig | τοῦτον V

4 AUF DIE HEILIGEN VÄTER

Zur genaueren datierung dieses sehr bedeutenden kontakions gibt es mehrere anhaltspunkte, deren beurteilung freilich einige schwierigkeiten macht. Ich lege mir die sache so zurecht:

Von den str. ι′ und ι′bis kann nur eine ursprünglich sein. Wäre die erwähnung des fünften konzils und der synode gegen Severus (ι′) von anfang an beabsichtigt gewesen, so wäre wohl Nikaia und Chalkedon nicht verschwiegen geblieben. So drängt sich die vermutung auf, die speziell gehaltene strophe ι′ sei unter dem eindruck des fünften konzils interpoliert worden. Str. ι′bis fügt sich durch ihren allgemeinen charakter, den stil der ersten verse und das schlagwort der akrostichis οἱ ἅγιοι πατέρες dem ganzen so vorzüglich ein, dass ihre ursprünglichkeit nicht bezweifelt werden kann.

Damit gewinnen wir als terminus ante quem das jahr 553. Damals regierte Justinian. Da nun ι′ 5 6 βασιλεῖς erwähnt werden, wird das kontakion vor dem tod der Theodora (548) entstanden sein (vgl. BZ XV 9). Das gebet um befreiung der durch unreine füsse geschändeten kirchen (ι′ 5) bezieht man dann am besten auf die zerstörung Antiochias (540). Als er ιε′ 6 schrieb, erinnerte sich der dichter vielleicht an die abweisung Vitalians (515).

Augenfällig ist die stilistische ähnlichkeit dieses kontakions mit denen des Romanos; für Pitra hat sie allein genügt, es dem Romanos zuzuschreiben. Diese hypothese ist nicht unwahrscheinlich, denn was dies stück von Romanos trennt, die betonung der pneumatologie (vgl. BZ XV 19), der hinweis auf Maria als schutzherrin von Konstantinopel (der hier allerdings um so auffälliger ist, als er nicht zur sache gehört), das fehlen eines namens in der akrostichis (vgl. BZ XV 28), das scheint mir, da ja nur ein teil der produktion des Romanos bekannt ist, nicht schwer zu wiegen. Die ähnlichkeit geht sogar noch weiter, als Pitra sah. Das kontakion zeigt mehrfach wörtliche übereinstimmung mit dem prächtigen auferstehungskontakion des Romanos (Pitra p. 124), das in demselben metrum gedichtet ist (vgl. die loc. par. zu α′ 8 δ′ 2 ς′ 11 ιε′ 8). Nun macht die vergleichung der stellen die priorität unseres stückes hochwahrscheinlich: das dreifache ἴδετε in der grandiosen ersten strophe (also wohl der musterstrophe) ist unlöslich mit dem ganzen verbunden, während das dreifache ἅγιος bei Romanos ganz unvermittelt auftritt; und jenes λέγουσα· „δέσποτα . . .", das Romanos in eine direkte rede einfügen muss, wirkt geradezu gezwungen im vergleich zu der kindlichen einfachheit der respondierenden stelle in unserm kontakion (ιε′ 8). Wenn also Romanos nicht beide lieder gedichtet hat, so hat er das auf die väter doch jedenfalls gekannt. Aehnliche verwandtschaft herrscht aber auch zwischen andern „isometrischen" kontakien der älteren Periode: Pitra p. 92 und 284 (Romanos auf Judas, Kyriakos auf Lazarus; vgl. Krum-

bacher, Sitz. bay. Akad. 1902, 693—766), Pitra p. 44 und 242 (totenlieder des Romanos und des Anastasios); Pitra p. 1 und 320 (Romanos auf Christi geburt, Dometios auf Johannis geburt). Der vergleich lehrt, dass es immerhin gewagt ist, ein anonymes stück dem Romanos zuzuschreiben, ehe feststeht, dass sich der unterschied zwischen seinem stil und dem seiner zeitgenossen überhaupt greifbar machen lässt.

Akrostichis: εἰς ἁγίους πατέρας
ἦχος πλάγιος δ΄

Melodie des Kuk.: ἰδιόμελον der Strophen: τὸν πρὸ ἡλίου

Των ἀποστόλων το κήρυγμα και των πατέρων τα δόγματα
ἡ ἐκκλησία ⟨φυλάττουσα⟩ μίαν την πίστιν ἐσφράγισε·
και τον χιτώνα φορούσα της ἀληθείας
τον ὑφαντόν ἐκ της ἄνω θεολογίας
ὀρθοτομεί και δοξάζει της εὐσεβείας το μέγα μυστήριον.

α΄ Ἐν ὑψηλῷ κηρύγματι της του θεού ἐκκλησίας
ἀκούσωμεν βοώσης· ὁ διψών ἐρχέσθω πρός με·
ὁ κρατήρ ὁν φέρω κρατήρ ἐστι της σοφίας·

Ueberlieferung: PAM (ohne ι΄, ια—ιδ΄, ις΄) T (ohne η΄—ιε΄) Δ (ohne ς΄—ιε΄) B (bis α΄) G (bis α΄)

Ausgabe: Pitra p. 493 (auf Grund von C und T)

Ueberschrift: (τῇ praem. B) κυριακῇ πρὸ τῆς ἁγίας (om. ABGΔ) πεντηκοστῆς PABGΔ: om. MT
κονδάκιον (ἕτερον κονδ. M) codd.
εἰς τοὺς ἁγίους πατέρας τοὺς ἐν νικαία συνελθόντας PB: τῶν ἁγίων (τριακοσίων δέκα καὶ ὀκτὼ add. G) πατέρων (τῶν ἐν νικαία add. AGT) AGMTΔ
φέρον (οἱ οἶκοι φέροντες A) ἀκροστιχίδα (τήνδε add. AP) εἰς (τοὺς add. A) ἁγίους πατέρας (πατ. om. Δ) PAΔ: om. BGMT
ἦχος (om. Δ) πλάγιος $\overline{\delta}$ AMΔG: om. T: def. PB
Melodie des kukulions: ἰδιόμελον AM: om. GTΔ: def. PB
Melodie der strophen: πρὸς τὸ τὸν πρὸ ἡλίου ἥλιον ⟨vgl. Pitra p. 125⟩ AV: om. GMTC: def. PB

Kuk. PAMTΔBG ‖ 2 ἐκκλησίαν C | ⟨φυλάττουσα⟩ oder ⟨κρατοῦσα⟩ vgl. δ΄ 2 ια΄ 12 | μία M | την om. PT ‖ 3—5^2 dreimal reime in respondierenden zeilen

α΄ PAB (nur die ersten worte erhalten) GMTΔ ‖ 2 με] καὶ πινέτω add. GV ‖ 3 της om. Δ ‖

Kuk. 5 I Tim. 3, 14
α΄ 1 ff. Proverb. 9, 3 ff. ‖ 2 Joh. 7, 37 ‖

τούτο το πόμα ἀληθείας λόγῳ κεκέρακα
ὕδωρ οὐ προχέον ἀντιλογίας,
ἀλλ᾽ ὁμολογίας, ἧς πίνων ὁ νῦν Ἰσραήλ
θεόν ὁρᾷ φθεγγόμενον·
ἴδετε, ἴδετε, ἴδετε ὅτι
αὐτός ἐγώ εἰμι καὶ οὐκ ἠλλοίωμαι·
ἐγώ θεὸς πρώτος, ἐγώ μετα ταύτα,
καὶ πλήν μου ἄλλος οὐκ ἔστιν ὅλως·
ἐντεύθεν οἱ μετέχοντες πλησθήσονται καὶ αἰνέσουσι
/:της εὐσεβείας το μέγα μυστήριον᾽.:/

β΄ Ἱεριχώ καὶ Σιλωάμ καὶ του Σαλήμ τα πλησίον
μετα πολλών ὑδάτων αἰσθητώς ρευστών ἀκούω·
πονηρά δε τούτων καὶ ἄγονα διαμένει,
ἕως ὁ μέγας Ἐλισσαίος ταύτα ἰάσατο
ἅλατι προσμίξας τὴν εὐλογίαν,
πνεύματι πηγάσας τὴν ζωογονίαν [[ἐν]] αὐτοίς·
ἐνταῦθα δε τα μείζονα·
ἔχει γαρ ὕδατα ἡ ἐκκλησία
ἐκπορευόμενα καὶ ἐξαλλόμενα
ἐκ τούτου εἰς τούτο ἀρρεύστως ἀρρήτως,
ζωογονούντα, θεοποιούντα,
οὐδέποτε ἐκλείποντα, ἑκάστοτε διαυγάζοντα
/:της εὐσεβείας το μέγα μυστήριον.:/

γ΄ Σύμβολα ταύτα νοητά θεῖον κατέχουσα μνήστρον
ἡ νύμφη του κυρίου ὡραΐζεται ποικίλως·
των δε ῥείθρων τούτων πηγή το ἅγιον πνεύμα·
κρουνούς δε νόει, ὀχετούς εἰ βούλει καὶ αὐλακας,
πρῶτον ἀποστόλους, εἶτα προφήτας,
τρίτον διδασκάλους, οἷς πρόσθες καὶ γένη γλωσσών,

8 ἴδετε nur zweimal AM (vgl. ς΄) ‖ 11 οὐκ ἔστιν ὅλως] θεὸς οὐκ ἔστι Δ
β΄ PAMTΔ ‖ 2 αἰσθητώς] Δ: αἰσθητῶν cett. | ἀκούων MTΔ ‖ 3 πονηρά] sic loc. par.: φανερά AMTΔ: φαλερά P^1: σφαλερά P^2 | τούτων] ταῦτα scr.? ‖ 4 ἕως ὁ] αἱ γὰρ M ‖ 11/12 θεοπ. — ἐκλείπ.] οὐ διεκπίπτοντα M ‖ 12 διαυγ.] δὲ αὐγ. PT: δὲ πηγάζοντα A: ἐκβλύζοντα praem. M (om. Amfil.)
γ΄ PAMTΔ ‖ 1 μνηστῆρα Pγρ 6 προσθεὶς A ‖

4 II Timoth. 2, 15 ‖ 5 Num. 20, 13 ‖ 8 cf. ς΄ ἅγιος ἅγιος ἅγιος und Romanos bei Pitra p. 128 θ΄ ἅγιος ἅγιος ἅγιος an derselben versstelle | 8 ff. Deuteron. 42, 39
β΄ 1—5 IV Reg. 2, 19—22 Josephus, De bello Iud. IV 8, 3 ‖ 7 ff. vgl. Ezech. 47, 8 ff. ‖ 10 Ps. 74 (75) 9, vgl. Romanos bei Krumbacher, Misc. s. 12 ζ΄ ἐκ τόπου εἰς τόπον ὑπαναχωρούντες an derselben versstelle
γ΄ 6 I Cor. 12, 10

ὡς Παῦλος συνηρίθμησε·
τούτους γαρ ἔθετο ἐν τῃ ἐκκλησίᾳ
καθάπερ αὔλακας ὁ πολυέλεος
του κόσμου γεούχος, ἐντεύθεν ἀρδεύων
τον πάντα γύρον της οἰκουμένης,
ἐκχέων ἐκ του πνεύματος ἐφ' ἅπαντας οὓς ἐφώτισε
/: της εὐσεβείας το μέγα μυστήριον. :/

δ΄ Ἄνωθεν οὖν παρα θεού και των αὐτού δεξαμένη
κρατεί τας παραδόσεις ἡ ἁγία ἐκκλησία
ἡ ἀπο περάτων και ἑως πάλιν περάτων
μία και μόνη στηριχθείσα και βασιλεύουσα·
λόγῳ γαρ ἡδράσθη τότε του Λόγου
λέξαντος τῳ Πέτρῳ· Ὦ Σίμων μακάριος εἶ
υἱόν θεού γνωρίσας μοι,
τούτο σοι του πατρός ἄνωθεν μόνου
ἀποκαλύψαντος· κἀγώ δε λέγω σοι,
ὅτι σύ εἶ Πέτρος και ταύτῃ τῃ πέτρᾳ
θεμελιώ μου την ἐκκλησίαν,
ἣν πύλαι ὑποχθόνιοι οὐ τρέψουσιν, οὐδε βλάψουσι
/: της εὐσεβείας το μέγα μυστήριον'. :/

ε΄ Γέγονε νόμος το ῥητόν, σφραγίς δε ὤφθη ἡ λέξις,
και ἄσειστος ἡ πέτρα διαμένει εἰς αἰώνας·
ποταμοί προσήλθον και χείμαρροι ἀνομίας,
και ὥσει ὕδωρ ἐξεχύθη πάσα [[ἡ]] ἰσχύς αὐτων·
ὅσον γαρ ἡ πίστις ἐκπολεμείται,
μάλλον κατισχύει ἀθλούσα νομίμως ἀεί
και τρόπαια ἐγείρουσα·
πού εἰσιν οἱ ποτέ ταύτην την μάνδραν

---

7 ὡς] οὓς M: ὁ A ‖ 8 γαρ om. Δ ‖ 11 τὸ πεντάγυρον Δ ‖ 12 ἐκχεῶ T | 12² ἐφάπτων Δ

δ΄ PAMTΔ ‖ 3 πάλιν om. A ‖ 4 μία και μόνη] ἐρριζομένη καὶ A ‖ 5 ἡδράθη V | 5/6 του λόγου und του Πέτρου vertauscht T ‖ 6 ὦ om. PAT ‖ 8 μόνου om. M | λέγω σοι] σοι λέξω M ‖ 10 και] ἐπὶ add. MΔ | ταύτῃ τῃ om. M ‖ 11 ἐκκλησ.] ἣν δέδωκά σοι add. M ‖ 12 πάλαι M | τρέψωσιν P²: λύουσιν M | βλάψωσι P²: στρέφουσι M

ε΄ PAMTΔ ‖ 1 ῥηθέν M ‖ 3 διῆλθον M ‖ 4 ὥσει] ὡς Δ ‖ 6 κατισχ.] γὰρ ἰσχ. M: οὖν ἰσχ. C: καὶ ἰσχ. V | ἀεί om. Δ ‖

δ΄ 2 messliturgie ed. Baumstark s. 12, 20 τῆς ἁγίας . . . ἐκκλησίας τῆς ἀπὸ περάτων ἕως περάτων τῆς οἰκουμένης ‖ 6—12 Matth. 16, 17; dieselbe stelle bei Romanos, Pitra p. 127 ς΄ (dasselbe versmaß) ‖

ε΄ 2 f. Matth. 7, 25 ‖ 3 Ps. 17 (18) 5 ‖ 8 vgl. den gesang der Arianer, Socrates VI 8, 2 Πού εἰσιν οἱ λέγοντες τα τρία μίαν δύναμιν; ‖

διαθρυλήσαντες, ἀλλ᾽ οὐ συλήσαντες;
οἱ πνέοντες φόνου, οἱ γέμοντες δόλου,
οἱ ἀκονώντες θεῷ τὴν γλῶσσαν;
οὐχὶ πάντας ὁ ὕψιστος ἐλίκμησε, καὶ ἐνίκησε
/:της εὐσεβείας το μέγα μυστήριον;:/

ς′ Ἴστε γαρ ὅσα κατ᾽ αὐτῆς Ἄρειος καὶ οἱ Ἀρείου
ἐμάνησαν πολλάκις ὥσπερ κύνες ὑλακτούντες·
καὶ οὐκ εἶναι εἶπον πριν γεννηθήναι τον λόγον,
κτίσμα καλούντες τον δι᾽ οὗ τα πάντα ἐγένετο,
τον προ ἑωσφόρου γεγεννημένον,
τον ἐκ του μη ὄντος λόγῳ καλέσαντα το φῶς
καὶ πλάσαντα τον ἄνθρωπον·
ὕλεως, ὕλεως, ὕλεως πάσι,
πατρὶ συνανάρχε καὶ ὁμοούσιε!
ἐτόλμησαν ταύτα, ἀλλ᾽ ὤφθησαν τέφρα
ἐσκορπισμένοι παρα τον Ἅιδην·
ἐκείνοι διεσχίσθησαν, ὑπάρχει δε ἀδιαίρετον
/:της εὐσεβείας το μέγα μυστήριον.:/

ζ′ Οὕτω μεν οὖν τον ἀσεβῆ συν τοις αὐτοῦ δυσφημούσιν
ἡ ἄνω θεία δίκη διεχρήσατο ταχέως·
καὶ οὐκ ἠξιώθη ἰδεῖν την δόξαν κυρίου·
οὐ γαρ συνήκεν, ἀλλ᾽ ἐν σκότει διαπορεύεται
ἅμα Σαβελλίῳ τῳ κατακρίτῳ·
δύο γαρ ἀλλήλοις ταύτα ἐναντία κακά,
τῃ πλάνῃ δε ὁμότιμα·
οὗτος γαρ πρόσωπον ἐν τῃ τριάδι
φησί τριώνυμον ὁ τρισκατάρατος,

---

9 διαθρυλ.—συλήσ.] διασυλήσ. (cet. om.) Δ ‖ 10 φθόνου M ‖ 11 ἀκονοῦντες AM | θεῷ τὴν] κατὰ θεοῦ A

ς′ PAMT ‖ 1 Ἄρειος] ὁ Ἀρ. A ‖ 3 εἶναι εἶπον] ἦν εἰπόντες PT (alte variante) ‖ 4 τον] τοῦ T ‖ 8 ὕλεως nur zweimal M (vgl. α′) | πάσι] ὑπάρχων add. M (wegen des metrums) ‖ 9 πατρὶ] πηρ P: σηρ πηρ A | ὁμοούσιε] υε add. A ‖ 11 ἐσκοτισμένοι T

ζ′ PAMT ‖ 1 τον] τῶ AM | αὐτῶ A ‖ 2 διεχρήσατο] T: διεχειρίσατο AP: διεκρούσατο M | δικαίως M ‖ 6 γαρ] ἐν add. A | ταύτα ἐν.] τὰ τῶν ἐναντίων M ‖ 9 τριών.] τὸ praem. A ‖

---

9 Act. Ap. 9, 1 ‖ 11 Ps. 63 (64) 4

ς′ 5 Ps. 109 (110) 3 ‖ 7 vgl. Romanos bei Pitra p. 99 κβ′ ὕλεως ὕλεως ὕλεως (als empörter ausruf) ‖ 11 vgl. Romanos bei Pitra p. 139 κε′ σκορπισθέντας an derselben versstelle ‖ 12[1] Ps. 34 (35) 15

ζ′—θ′ vgl. die parallelen aus Romanos und Justinian zur dogmatik und polemik BZ XV 13—19

μηδέν διαφέρων, μηδέν διαλλάττων
της Ἰουδαίων φρενοβλαβείας·
ἐκείνοις ἠκολούθησεν ὁ δείλαιος καὶ ἠρνήσατο
/: της εὐσεβείας το μέγα μυστήριον. :/

η΄ Ὑπο δε ταύτην ἔπεσαν τὴν ἀπερίτρεπτον πέτραν
καὶ ὅσοι κατ' ἐκείνους μετ' ἐκείνους ἐδυσφήμουν,
οἱ θεόν το πνεύμα μὴ ἀνεχόμενοι λέγειν,
ἀλλ' εἰς την κτίσιν ὥσπερ δούλον τούτο κατάγοντες·
ὢ της ἀχαρίστου φρενοβλαβείας·
πως ἠλευθερώθης, πώς, εἰ μὴ το πνεύμα λαβών
το ἅγιον καὶ κύριον;
πόθεν σοι δέδοται ἡ υἱοθεσία;
διανοήθητι καὶ ἀποκρίθητι·
ἐάν γαρ ἀρνήσῃ, ἐξέπεσας ταύτης
του δεδωκότος ἐστερημένος·
ἡμεῖς το πνεύμα οἴδαμεν θεόν ἡμων καὶ δοξάζομεν
/: της εὐσεβείας το μέγα μυστήριον. :/

θ΄ Σάλον ὡς εἴρηται πολύν ἐκ τρικυμίας μεγάλης
λαβούσα οὐκ ἐσείσθη του θεού ἡ ἐκκλησία,
ἀλλ' ἐκραταιώθη καὶ μένει ἐστηριγμένη·
πάλιν γαρ ἄλλοι δι' ἑτέρων τρόπων εἰσέβαλον
θέλοντες ταράξαι καὶ διασείσαι
της ἐπιδημίας καὶ οἰκονομίας Χριστού
το ἄφραστον μυστήριον·
ὧν τινες της σαρκός ἄρνησιν εἰσήγον
μετ' ἐπικρύψεως, οἱ δε θεότητος,
καὶ ἄνθρωπον λέγειν ψιλόν ἀπετόλμων
τον ἐν θαλάσσῃ ὁδοιπορούντα·
πολλαί οὐν ἑκατέρωθεν αἱ λαίλαπες ἃς ἐφίμωσε
/: της εὐσεβείας το μέγα μυστήριον. :/

ι΄ Πάντων οὐν τούτων ἕνεκε χρόνοις ἰδίοις ἡ χάρις
τας πέντε των πατέρων συναγείρασα συνόδους
τας των ἡμετέρων αἰσθήσεων ἰσαρίθμους

10[1] und 10[2] vertauscht A ‖ 12 δόλιος A
η΄ PAM ‖ 1 ἔπεσον P | ἀπαράτρεπτον P[1] A ‖ 6 πως (vor εἰ) om. M ‖ 8 ἡ om. M (cf. θ΄) ‖ 9 και] ἢ M ‖ 10 ἐξέπεσες P
θ΄ PAM ‖ 1 πολύν vor ὡς εἴρ. M ‖ 4[2] εἰσέλον (sic) A ‖ 8 ὧν] οἱ A | εἰσήγον] ἦγον M (metr. corr. wie θ΄) ‖ 9 δε] καὶ τῆς add. A ‖ 10 ἀπετόλμουν M ‖ 12 πολλοὶ AM | οἱ λαίλ. οὓς AM
ι΄ PA: om. M ‖

της ἀληθείας δι' αὐτών την γνώσιν ἐτράνωσεν·
ἔτι δε και ἄλλην ἤθροισε πάλιν
σύνοδον ἐνταύθα κατα Σεβήρου του ἐχθρού
της ὀρθοδόξου πίστεως·
αὗται οὖν ἔβαλον ὥσπερ σφενδόνη
τοις ἀναθέμασι τους των αἱρέσεων
ἐξάρχους, ὧν ἔστι και οὗτος Σεβήρος,
το πάσης λύμης κοινόν δοχεῖον·
τα πάντα γαρ ἐτάραξε συνέχεεν, ἐκακούργησε
/: της εὐσεβείας το μέγα μυστήριον. :/ ‖

ι′bis Πάντων οὖν τούτων ἕνεκε κατα καιρούς συνιόντες
οἱ ἅγιοι πατέρες ὡς ποιμένες των προβάτων
των μεν ζιζανίων ἐξέτεμον την πικρίαν,
προς δε την πόαν την γλυκείαν ἦγον τα θρέμματα
πάσας χαρακούντες τας διεξόδους,
ὅπως μη ἐπέλθῃ λύκος ἢ ἄλλο πονηρόν
και πρόβατον ἀπόληται·
οὗτοι οὖν ἔβαλον ὥσπερ σφενδόνη
τοις ἀναθέμασι τους των αἱρέσεων
προστάτας, και τούτους λαοί ὀρθοδόξων
και ἱερέων πατούσι πόδες·
ἡμεις γαρ ἐν εὐθύτητι ἑστήκαμεν και κηρύσσομεν
/: της εὐσεβείας το μέγα μυστήριον. :/

ια′ Ἀπο του πνεύματος θεού του ἐν Μωσῆ γενομένου
ἐδόθη πρεσβυτέροις ἑβδομήκοντα ὡς γράφει,
ἵνα των κριμάτων συνεπιλάβωνται οὗτοι
ἐξαγαγόντι τον λαόν ἐκείνον και ἄγοντι·
νύν δε τοις πατράσι τοις θεοφόροις
δέδοται ἡ χάρις ἣν ἔλαβον ἐξ οὐρανού
οἱ ἅγιοι ἀπόστολοι·
ταύτης οὖν ἔτυχον συνεδρευούσης,
και διεσάφησαν τα θεία λόγια

---

8 ἔβαλον] ἔλαβον A ‖ 10 ὧν] ὦ A
ι′bis PM: om. A ‖ 1 συνιέντες M ‖ 7 χαρακοῦντας P ‖ 6 λύκος] ἢ praem. P ‖ 10 λαοὺς M: λα[. . .] P: correxi
ια′ PA ‖ 2 γράφει] sc. ἡ γραφή ‖ 3 συνεπιλάβ.] [. . . .]πιλάβ. P ‖ 4[1] ἐξάγοντι A ‖

ι′ 11 f. vgl. Justinian. Nov. 56 Ling. (I p. 369 sq.) Σεβῆρος . . . . συνετάραξεν ἅπαντα . . . . κοινὸν δοχεῖον τῶν τηλικούτων πλημμελημάτων
ια′ 1—4 Num. 11, 16 f. 25

λαούς ὁδηγούντες, τὴν πλάνην σοβούντες
καὶ καθιστῶντες τὴν οἰκουμένην
ἀκύμαντον, ἀτάραχον, φυλάξαντες ὡς παρέλαβον
/: της εὐσεβείας το μέγα μυστήριον. :/

ιβ΄ Τὸν Δανιὴλ θαυμάζομεν, ὅτι ἐποίησε κρίσιν
καὶ ἤλεγξε τῶν δύο γηραλέων τὴν αἰσχύνην·
ἀλλὰ τούτους πλέον θαυμάζομεν τοὺς πατέρας·
τοὺς ἱερεῖς γὰρ τῆς αἰσχύνης οὗτοι κατέκριναν
σώσαντες οὐ μίαν Σωσάνναν μόνην,
ἀλλὰ διαφόρους, ἃς Παῦλος ἑνὶ τῷ Χριστῷ
ὡς μίαν ἐμνηστεύσατο,
λέγω δὴ τὰς ψυχὰς τῶν πιστευόντων
ἐπὶ τὸν κύριον τὸν τὴν πνοὴν ἡμῶν
κρατοῦντα καὶ πάσι βοῶντα· ὃ θέλων
ἀκολουθεῖν μοι οὐ μὴ προσκόψῃ·
φῶς γάρ εἰμι ἀνέσπερον ἀΐδιον, ὅθεν ἔλαμψε
/: της εὐσεβείας το μέγα μυστήριον. :/

ιγ΄ Ἓν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ γῆς μία τελείται χορεία·
ἀγγέλων καὶ ἀνθρώπων συγκροτεῖται συμφωνία·
ἐν τριάδι μιᾷ θεότης δοξολογεῖται,
καὶ ἐν μονάδι ἡ τριὰς ἡ θεία δοξάζεται·
καὶ τὸν ἐκ παρθένου σεσαρκωμένον
ἕνα τῆς τριάδος ὁμολογοῦμεν ἀληθῶς,
θεὸν αὐτὸν καὶ ἄνθρωπον·
τοῦ αὐτοῦ λέγοντες εἶναι τὰ πάθη
καὶ τὰ θαυμάσια, ὧν τὸ κεφάλαιον
ὁ τόκος Μαρίας, ἐξ οὗ θεοτόκος
ὑπὸ τοῦ κόσμου παντὸς ὑμνεῖται·
αὐτὴν γὰρ μεγαλύνοντες σωζόμεθα διδασκόμενοι
/: της εὐσεβείας το μέγα μυστήριον. :/

---

12 ἐφύλαξαν P

ιβ΄ PA ‖ 2 γηραιῶν A ‖ 5 οὐ—μόνην] οὐ μίαν μόνην ἐκκλησίαν P^c ‖ 6 ἑνοῖ τῷ θεῷ A ‖ 7 μνηστευσάμενος A ‖ 8 πιστευσάντων A

ιγ΄ PA ‖ 3 μίᾳ] diese betonung mehrfach durch das metrum gefordert ‖ 5 και τον ἐκ] τὸν ἐκ τῆς A ‖ 6 δοξολογοῦμεν A ‖ 7 θεόν und αὐτόν vertauscht A ‖ 8 τὸν αὐτὸν A | εἶναι] κηρύττοντες αὐτοῦ add. A

ιβ΄ 1—5 Dan. prooem. ‖ 6 Gal. 3, 28 ‖ 10 vgl. Joh. 11, 9 ‖ 12 vgl. Methodios Παρθένειον str. Ζ (Christ-Paranikas, Anthologia graeca carminum Christianorum p. 34) Χριστε, φως ἀνεσπερον

ιγ΄ vgl. zu ζ΄—ϑ΄ ‖ 9 vgl. Akathistos (Pitra p. 252) str. Δ χαίρε των δογμάτων αὐτού το κεφάλαιον

ιδ΄ Ῥῆμα ἀκήκοε χαράς του Γαβριήλ φθεγγομένου
και προς αὐτήν βοώντος· ¿χαίρε κεχαριτωμένη›·
και εὐθύς τας λύπας ἡμών ἀφείλε τεκούσα·
και ὁτε πάλιν ἐν κλαυθμῷ και θλίψει προσπέσωμεν,
κλίνεται ἐν τάχει προς ἱκεσίαν,
λέγει δεομένη προς τον τεχθέντα ἐξ αὐτής·
Υἱέ θεέ και κτίστα μου,
ἄνθρωπος γέγονας δια ἀνθρώπους·
κἀγώ ἐγέννησα και ἐγαλούχησα,
τον πάντων προόντα και ὕσαντα ἄρτον
ἐκ των ὑφίστων τοις ἐν ἐρήμῳ·
και νύν οὐν ὑπεράγαθε σπλαγχνίσθητι οἰς δεδώρησαι
/: της εὐσεβείας το μέγα μυστήριον.›:/

ιε΄ Ἅπαντες ἔχομεν ἡμείς Χριστιανοί προστασίαν
και τείχος ἐν πολέμοις και γαλήνην ἐν κινδύνοις·
κατ' ἐξαίρετόν δε ἡ βασιλεύουσα πόλις·
πρώτον μεν ὅτι ἐπ' αὐτής πιστοί βασιλεύουσιν,
εἶτα δε και σέβει περισσοτέρως,
και της θεοτόκου τιμίαν ἐσθήτα φρουρεί,
ὑφ' ἧς και μάλλον σκέπεται
λέγουσα· Δέσποινα ὥσπερ παιδίσκην
ὑπο τας χείρας σου ἀεί με φύλαξον,
ὁν τρόπον και ἤδη ἐρρύσω μαχαίρας
και οὐκ ἀπώσω την προσευχήν μου·
τους ἐχθρούς μου ἀπέστρεψας, και ἔφυγον οἱ διώκοντες
/: της εὐσεβείας το μέγα μυστήριον.›:/

ις΄ Σὺ δε ὁ ὕψιστος θεός ὁ γεννηθείς ἐκ παρθένου,
ὁ μόνος βασιλεύων και των ἄνω και των κάτω,
ταις αὐτής πρεσβείαις ἀεί παρέχων την χάριν,
ἐν τῳ ποιμένι τῳ ἀκάκῳ νέμων τα πρόβατα,
ῥύσαι τον λαόν σου πάσης ἀνάγκης·

ιδ΄ PA ‖ 5 ἐν] σὺν A ‖ 9 ἐγαλούχημα A ‖ 11 τοις] τοὺς A

ιε΄ PAM ‖ 2 ἐν] ἐ M ‖ 4 ἐπ'] ὑπ' M: ἀπ' A ‖ 6 φρουρεί] φέρει M ‖ 11 μου om. M

ις΄ PATΔ ‖ 3 ταύτης Δ ‖ 4 ἀκάκως Δ | νέμειν TΔ ‖ 5 πάσ.] ἐκ praem. A ‖

ιδ΄ 1 Luk. 1, 28 ‖ 6 ff. vgl. Romanos bei Pitra p. 11 κδ΄ ‖ 10 Ex. 16, 4

ιε΄ 1 vgl. Romanos l. c. (zu ιδ΄ 6) und oben I 7 29 ‖ 8 vgl. Romanos bei Pitra p. 129 ι΄ λέγουσα· δέσποτα ὡς τον της χήρας υἱόν ἀνέστησας σαυτόν ἀνάστησον an derselben versstelle.

δός τοις βασιλεύσι νίκας και εἰρήνην πολλήν
ἐπι ταις δυναστείαις σου·
λύτρωσαι δέσποτα τας ἐκκλησίας,
ἃς προενόμευσαν και κατεπάτησαν
ἀκάθαρτοι πόδες και ἄνδρες αἱμάτων
μη ἠλπικότες το ὄνομά σου·
των δούλων σου τα αἵματα ἐκζήτησον και ἐκδίκησον
/: της εὐσεβείας το μέγα μυστήριον. :/

9 ἃς] σου P || 11 τῶ ὀνόματί σου PΔ || 12 ἐκζήτ. und ἐκδίκ. vertauscht V

ις΄ 10² Ps. 54 (55) 24 || 11 vgl. Ps. 78 (79) 6 || 12 Ps. 78 (79) 10

Frommannsche Buchdruckerei (Hermann Pohle) in Jena. — 3654

KLEINE TEXTE FÜR THEOLOGISCHE UND PHILOLOGISCHE VORLESUNGEN UND ÜBUNGEN

HERAUSGEGEBEN VON HANS LIETZMANN

54

KLEINERE GEISTLICHE GEDICHTE DES XII JAHRHUNDERTS

HERAUSGEGEBEN

VON

ALBERT LEITZMANN.

PREIS 0.80 M.

BONN

A. MARCUS UND E. WEBER'S VERLAG

1910

1. KOLMARER BRUCHSTÜCKE

a. Crescentia

'. . . wole bisluzzin mit iseninin slozzin: so sin wir ginozzin uor unserin uiindin. du niwellist dirz inblandin', sprah daz lussame wib, 'wir uirliesin sele unde lib'.

Do iliter dag unde naht alse der zi hage uaht. er hiez die smide sizzin, daz hus wole bisluzzin mit iseninin slozzin. 'nune soltu niet uirgezzin des tu mir hast giheizin. ioh nahint uns agileize die hermůdin helede'. su sprah: 'é soltu die seleden girustin mit gitregide. ih nirediz niet umbe uegide: des iungires ligin wir da uffe tot, wir ni habin win unde brot'.

Do hiez er da uf furen, so drizzic gisuůrin, daz sie in drizzic nahten mere ne mahten mit neheiner slahte dinge uffen daz hus mohtin bringen wines unde brotes unde anderes gůtes. 'nu ist daz hus wol gare. hie ist unser libnara: swie lange wir dar uffe wellen sin, wir han brot unde win'. 'ioh zelestu brot unde win. dir mohte leidir sin, daz unsir got hat uirgezzin, danne umbe trinkin older umbe ezzin. du heiz die kapillane gan, in Rome unde in Lateran daz heiltom giwinnin, é is die lute werdin innen. daz soltu bistiftin, ob ih mih an dih wil heftin in einir keminatun: so leiste ih also drato, herre, dinin willin. uon du sulin wir nidir uallin unde clagin unsir missitat, so mag unsir werdin gut rat, unsir sunde riezin, so mugin wir zi iungist daz ewige riche niezin'.

Do er mit der grozer krefte daz heiltom bistifte in einir keminate, du frowa nam ir giwete, die sluzil su darin want. si leite der herre an der hant einin . . .

'. . . wankes. hastu dinis dankes mih bislozin hier inne, daz heizih unminne. du min geswiha uil gut, du irla mih dirre not. ioh giswerih dir eide, daz ih dir niemir leide nigitun an dinime libe: ih nigere din niemir me zi wibe'.

Do sprah du frowa gute, daz su des niene tete deme helede zi leide, daz su imphienge sin eide. 'nu sih dir allinthalbin din. du hast brot unde win, ander gut girete, scone bette giwete. swenne du beten wellist, niet langer du nitwellist: dir sint die heiligun so nehe. dir niwirt iedoch niemir so gehe, dune muzist minis liebin herrin biten. ih nimohte dir hie uze niet langor gistritin'.

Sa bi deme worte do bisloz si die porte alle gimeine: su lie den helt eine sizzin in der kamire. die sluzile alle zisamine warf sie in eine kiste, daz nieman niwiste den ir giwerb so spahen. sie was des ir gastes uil michil hele.

Des dagis do man sanc die misse, nieman daz niwiste, war der herre komin was. alle clagiton si daz. du frowa bigonde weinin, alse si daz solte meinin an ir gisuien uil gut. uil harte kelite suir mut: we tete deme lussamen wibe daz herze in ir libe nah ir lieben herrin. su beit sin mit eren ane alle skande, unz in ir got sante ze lande.

Der winter nahen began. der cheiser unde sine man si zugen zi lande. der bote fur rande, er tet iz der kuninginne kunt: uf stůnt su zu der selbin stunt. do gie su ubir hof breit, uirholne su in daz hus skreit: do růrte su eine porte. der helit ir antwrta: 'wen horih da zu der ture stan?' 'wiltu noh hare uz gan?' sprah du . . .

. . . du frowe gute biwollin in deme blute. alse sie d . . . do greif su dar mit der hant. su sůhte daz ki . . .' trehtin, in deme lande da ih bin, uirlorn han . . . ist mir giwizzin? wan habiton mih gezzin die . . . ge, daz mih niemir mere meinsche gisehe!'

An . . . er sluc si fur den munt. 'nu la farin dine zala . . . wallit hara. du solt hine widere an den grun . . . dinin gisunt, da man dih uz uirte. iz sol dih luz . . . uerte'.

Du frowe uirwandilote ir gitat: si stunt n . . . wat. daz kint lag ir ane den brustin. daz blut . . . wizin windilin. 'nu muz ih dur not lidin alle . . . gibutist, wande du minis herrin trut bist'.

Der . . . zu der frown: 'nu hab ih minir truwn uil luzil . . . stu mir giwizin, daz du mir kint miniz irslagin . . . blutig hie stast ze minir geginwrte, alse du mir . . . murdit. ni habe ih dir niet gilonet, du mohtist . . . an mir han gischonot'.

'Nu bin ih ein ellindez . . . ih den minin lib. daz

min got niewene ruchit, da . . . bisuchit. von du furht
ih niewit den tot, wand . . . in disa not chomen bin in
allen gahen. wildu m . . . in daz wazzer werfen, des
ne mag mir nieman . . . welle bidenkin der heilige Crist,
der aller witi . . .' sprah des herzogin trut: 'wie getar su
werdin . . . wol gifallin, daz su hie stat unde kallit
unde . . .'

. . . ozit.

Der herzoge sprah: 'semmir min lib, sere . . . wib,
danne mih daz kint irbarme, daz su tre . . . deme tode
uirhowin. biganc dih mit der fro . . . alle, du habe
dir mine schulde mitalle!'

Der . . . f hub er die hant. er slug sie mit der
fuste, daz . . . nde ir daz kindilin intsleif. mit beidin
han . . . il uaste bi deme hare. er furhte sie ziware
uz . . . die lute in alle batin, daz er sie lebin lieze
. . . e fuze niene stieze. er zoh sie mit deme beine . . . ne
den hohin burcgrabin zitale. 'nu habin ih . . . ih uirliesin
older nerin, des nimahtu dih niet . . .' frowa den tot
ane sah, ih weiz, su uf zi gote . . . 'pfah minin geist!
wande du mine schulde wole . . .' wort nidir liez, bi deme
halse er sie stiez in . . . den grunt. des mordis frowete
sih der hunt. . . . unreht ubir den herrin unde ubir
den kneht, . . . ahin, do si eine andire ane sahen, wrden
misil . . . kreftig.

Sa zu der selbin stunde, do man die . . . f zu deme
grunde, dannan floz du frowa zwe . . . nz an den
trittin tag. zi einime werde si gilac. . . . u dar zu gan,
obe deme wazire stan in einis al . . . 'warumbe', sprah
er, 'frowa, wiltu stan an de . . . astu zu deme lande?
dih mag is uil harte ir . . . it einir starkin sorgin biuangin'.
'Ioh ni gitar . . .

b. Der scopf von dem lone

Suer so die zuht treit, daz er wol uernimit daz men
imo seit, vndird anne in guot kerit, daz er des bezistin
gihorit, vnder daz bosiste lat uarin, der wart ie heilis
giborin. wir solton allenein uarin: sone sin wir leider so
giborin. doh daz ein wib were, du uns uon erist gebere,
du truoc missilichu kint, also die afterkomin ie noh sint.
einin sun su gitruc, der sinin bruodir ersluoc: daz pluot

daz uon imo gienc, du erde ez ungerne imphienc. des uerlos su ir magitheit: des han wir michil erbeit. der sun daz erbe bistat uile dicke, daz sin uatir lat: sint sie giliche giborin, er latez ungerno uarin.

Doh han wir einin uorfarin, der wart uil edile giborin: der habit uns uil menigu gůten bilde uore gitan, die sulin wir uil gerne bigan. die altun é hat er uns binomin: des sin wir alle fure komin. du was hine zu der helle giborin: die sulin wir gerno lazen uarin. du sin nuwe lere du ist also here, suer sie rehte bigat, daz er in demo himilriche stat ane alle sine sunda. ez ist ein edilente, ez sint allez edilu kint, du imo folginte sint: ez sint alliz der diue kint, die der uone gisunderot sint. so sulin wir rehte biwarin, wie du edilin kint giuarin, daz wir daz selbe bigan, daz wir daz erbe muozzin han.

Nu wil ih uch sagin, waz uns we tuot: daz tuot daz wankile muot. des proden mennisgin muot daz wankot, also du luft tuot, die der wint da kerit unde sie also garwe zefůret. also werdint . . .

. . . suaz so su guotlichu mac. sueme deheine rede tuo, du kumit ie bezerinthalp derzu: an daz bezire si ez kerit, daz wirsere su allez zerfuorit. die zuo sint gisunderot. ie wedire wndirot, daz du andir tut: daz ne dunkit sie gut. die sehin wir seltin samint stan, diheine rune samint bigan.

Einis anderin vbelin wibis muot, ih sagu rehte wie si tuot: du sizit unde kronit, unze su ir selbir man gihonit. du spenit anderen man: daz ist sunde gitan. si kerit ir mut, same der bose uogil tut: den zagil er uf wendit, sin selbis nest giscendit. daz merore mezzir wil su tragin: daz nilant uch nieman widir sagin, er netribe sies widire, er gilit dir nidire.

Sua ein frome wib kumit unde si ein bosin ginimit, du nah eron ist gizogin, du wirt also harte bitrogin: wande demo bosin demo ist leit allir slahte frumicheit. er nilat sie niet des bigan, dihein ere ist gitan. du ist iemir in der not, sie negesceide der dot: die sol got irlosin in zit uon demo bosin.

Sua ein fromman kumit unde ein guot wib ginimit, die kerint ir mut an daz reht unde an daz gut, die cristenliche lebint, unze sie den lib habint. iewedirz dunkit gut, da daz andir gůtliche tuot: daz sint du gotis

kint, du da gisaminot sint. so du luft zirgat unde der himil so heterliche stat, so scinint ellu gotis lieht, su inhant wandiles niet: also stat des bidirbin mannes můt, der io gerno guotliche tut. der niwirt niet uirwandilot durh niheinir slahte not. des ere niemir zirgat unze disu . . .

S . . . .

. . . mit imo so uaste gistat. wande nihein gůt wille der ne kumit niemir ze helle.

Got lech maniclichimo dri lieht, des nist wandilis niet. ein lieht ist also gitan, daz an uns selbin han. daz ne were uns frome niet ane du zwei lieht. daz fur er uns uirluhin hat, da daz andir lieht ane stat. daz tritte lieht ister tac, den nieman ane ni mac. die dienon den man. fil ist des uns got gan: die maninna ioh der sunne, du himilisge wnne, die dienont dem man. uil ist des uns got gan: die sternin also manicfalt. got hatis alles giwalt. got habit selbo uf daz lieht, des in ist wandilis niet. er ist uns ziware ein herer luhtere.

Die engile dienont den man. uil ist des uns got gan: vns dienont die lufte mit der gutis krefte. vns dienot der regin unde sne, uzir suelihimo ende ez here ge. vns dienot der walt, uns dienot hizene unde kalt, daz wazzir dienot dem man. uil ist des uns got gan: vns dienot perc unde tal, daz niezin wir al. vns dienot der stein: ie nist der gescopfide nihein, ez indiene alliz dem man. uil ist des uns got gan: vns dienon uinstir unde lieht, deist wandilis niet. vns dienot du helle, der sie uirdienon welle. su nist nie so ueste uirtan, er muoze da herberge han: wande got den sluzil hat, der in daz abgrunde gat, vuande er ist ziware ein rehtir rihtere, vuander niemanne uirseit daz er uirdienot heit, vuander ist meistir zi flize ubir ellu helle wize. zuo igelichimo wec get . . .

. . . guotis bigan, er ne wellis erbeite han. do wart der halbe mantil sin in himilriche guldin, den er hine fure sante und in uil wole giwante. zu den langon herbergon da begonder fru zu sorgon, da wir solton alle bistan, obe wir iet guotis habetin gitan. sueliz sin gut treit, da er die rehtun herberge heit, vnde sin gut fuorit, da er selbe hine kerit, da er iemir sol bistan, das sint wizze gitan. da sint die rehtun herberge. diz ni heizit niet uuan ein sorge.

Dizze heizit et gebitit, also ein man der zu ritit, heizit einen andirin uf stan, heizit in after wege gan. dizze heizit gilazzot, als einir der sinin soum fazzot vnde sin gut wil biwarin unde in ein ander lant wil uarin. also sulen wir lazzon, den selbin soum fazzon: vuande wir muozen uarin eine uart, so nie niheinu starcheru wart, daz wir etiwaz da han, da wir selbe sulin bistan.

Die rede die ih da han gitan, wir soltin sie uil gerne bigan: vnde wirt ir iedoh uil luzil gitan. vuande hie wirbet man unde wib umbe einin ziganclichin lip, der also sciere wirt zarstorit, some die hant umbe kerit. da hilf, gnadiger Crist: wie durft uns dinir krefte da ist!

Sancte Martin der gute der irwarb in dirre note, er irwarb in disin sorgin zu einen herbergin, da er den halbin mantil hine sante, da er uil wole giwante. daz andir teil daz er an imo truoc, daz bizechinot eben unte gnuc, daz er imo selbin wolte han. daz . . .

. . . hende. ez prennit ienoh din goteheit an dir . . . nah lonost du den man, als er dih uirnemin . . . gilonot, als er din gisconot.

Ih sag uch waz . . . daz rehte da bigant, wie der wise man tuot. . . . guot, alser iemir sule lebin, unde ilit iz sa d . . . zi stete sule uerfarin. der wil die sele biwar . . . liche daz selbe himilriche. sin guot scinit im . . . dare. daz aftere lieht daz niscinit for demo . . . imo daz gut, daz man imo den himil uf tu . . . man ferseit, daz er dare gifrumit heit. da sin . . . de minne. da nist haz, da nist nit, da nist zo . . . ze iunc, dane ist zalt, da nist ze heiz, da nist . . . be an manne unde an wibe. da scinit wib un . . . de lussam sconere danne tac. wol in der da . . . re danne der sunne in der himiliscun wn . . . nigilih, er si arm oldir rih, sih selbin durhs . . . gnadon e iehin. da lonot got scone mit de . . . lone. da dunkit tusint iare niewan . . . git du gotis kraft frǒde unde wirtsca . . . ist engile sanc iegeliche alsus: · sc̄s · sc̄s · sc̄ . . . tin mitten gotis wortin. dane ist so erli . . . lieht: die bezeichenot den lichamin sancte . . . sulint ir uirnemin baz: Maria heizit si um . . .

. . . gisundot han, daz wir den trost zi gote han . . . burgin also. in demo herin euuangelio . . . as also: ein

burc hiez Iericho. da was inne ze . . . te der roubete unde brande. daz lut irkan . . . riche. daz forhton algeliche. der was har . . . detin, der was des fiindes bote. daz lut ruof . . . dare keme und in den man beneme. du . . . der hiez Zacheus. got daz lut irhorte: ich weiz . . . it uns also, in die burc zu Iericho. . . . us der selbo Zacheus, daz da komin were ein . . . mo nam ende allir mannegiliches sunde. . . . daz er in uil wole gilerti, daz sin wrde uil . . . e missetat. der uil sundige man wie harto . . . dar keme unde sinu wort uerneme vn . . . sundon ime bigehe.

Da was des lutis al . . . sagin wil: fon den nimahter fure komin . . . uernemin, got selbin niet irsehin, sinir sun . . . e da mite gote fuorin, daz sie lengir . . . s alsus danne dener Zacheus. daz . . . eichenot daz, da was sinir sundon . . . were. in luzilin den stundin do ge . . . nde.

Do sah er ein boum sten: do iltir sa . . . er sih fie, rehtir uf den boum gie. der bŏm . . .

. . . mir mine sunde. ih uirgilte inuier ende alliz da . . . wib oldir man. . . . de wizzist wole ziware, ih n . . . mere'. got ferg.b imo da zestete alliz daz er ie . . . tuot, der bikerde ist guot durnehtiliche: die im . . . che. also impfaher och den man, der disin scopf . . .

c. Cantilena de conuersione Sancti Pauli

Du buoh sulin uns lerin, wie wir . . . mit herzin ioh mit mûte zu dem . . . wir uns sulin biwarin: wande w . . . zin uarin von disimo libe in ei . . . iemir sulin sin.

Wir mahtin ba . ... den abint unde den morgin vmbe den kum . . . git uns in michile not, arme unde riche alle ge . . . man unde wib, wir muozin wandilon disin lib. . . . uns gaginwart, die bihuotin unser hineuart . . . le ist, zi gnadon sendit unsin Crist. der andir i . . . der drowet uns also harte. herro, du gewerd . . . wande du uns die sele hast gigebin.

Ez ist uil . . . du uierteil der werlte sulin wesin zu demo o . . . demo frone tegedinge, uuie zuei teil den guo . . . tin, uuie zuei anderu teil der ubilin die imp . . . lon. nu sulin wir . . . in d . . . sint die uer-

tanin: die uerratint ir herrin, die . . . ze buoze des niene kamin. der ime selbin tuo . . .

D.z . . . nt ir mit flize samint imo habint du ewigin . . . e teil ist uirdamnot. daz ne . . . e zesehinne . . . le diet, du ne kumit zu der urteile niet. also . . . e, da daz dinc inne wesin sol, da die zweilf . . . r unsire sele nah unsir giwirhte, daz mugin . . . nah unsir getete: daz forhtih arme note. so su . . . de du sele den lip hat, sie farint sa zestuont . . . e grunt.

So daz dinc wesin sol, so erstet daz . . . t mit sinir kraft, imo dienot ellu sin giscaft. . . . in furhtit danne menegilich. dane hilfit man . . . nin sundigis danne.

Heu me misero, wie . . . fro, so ih rede sol ergebin des ih gewrhte, sit . . . u dinir urteile zeiungist. des ist mih michil . . . du sint so freislih. sculdic pinnih, herro, widir . . . n uon einimo wibe, uon einimo zeganclichin . . . ppe also zergenclih. waz eron ist dir daz, treh . . . bildotost, nah dir unde du dingos widir . . . suoche, herro, danne widir einimo sus pro . . . du . . . de die du mir sceinist, trehtin, du bistiz ei . . . niste gut, daz mir iemir wol tuot. uuande dinir . . . nne alles des in dirre werlte ist. tu mihi mise . . . il here.

Herro, gedencke an daz wib . . . ber ir lip, du dir leidir missefûr: su gifrumi . . . alte ewe daz gibot, daz su wrde gisteinot . . . . . .

H . . .

---

2. VON DER BABYLONISCHEN GEFANGENSCHAFT

. . . ten vnde gebôt vns, daz wir for besæhen, daz wir in daz bose giuancnvsse ieht chomen, da die Israhele inne woniten, an den sih got girochin habite. daz selbe giuancnvsse daz bezeinchīnt giwisse, daz alle die giuangin svln werden, die an disem libe an bv̊zze ersterben.

Die Israhele noh dolten si manigen wewen. si heten michel not: ez bezeinchīt den chvnftigen tot. div bant div si trv̊gin, die wile si giuangin waren, div bezeinchint daz des leiden tivuils chraft: wan der tivuil alle die bindit, die er ân bv̊zze uindit. dannen was ditze giuancnvsse frêislih, ez get vf man vnde wib. die in disem libe mit der bosheit belîbent, die mv̊zzen giuancnvsse

doln: in wirt michel ere benomen, sine bechêren sih uon dem vnreht widere. vnser herre got uon himele erbilgit sih an dem ivngisten tage: diz hât vns der prophête gisagit.

Hie mit warnit vnsih vnser herre. noh bezeinchint ez mêre: ez meint alle die, die mit vntriwen wonten hie vnde die bosheit ratent frv vnde spate. swenne si ân bvzze hin farint, si mvzzen den selben lon habin, den die Israhele habiten, do si in dem giuancnvsse woniten. wellen auer wir an der bvzze uast bestan, so mvgi wir grozzen lon han: denne so helfint vns die sibinzic tage, daz wir ze gnâden mvgin farn.

Nv haben wir gichosit uon disen tagen, die erchennit wol wib vnde man. so die sibinzic tage an gênt, so leit man ein lop uil her: daz lop heizzet alleluia, daz lobit got den gitriwen. daz lop svl wir uermîden alle die wile, so die sibinzic tage werint, uñ svln gnade an got gern vnde svln grozze devmvt haben. ih wil iv ein ander rede sagen, waz daz tvtit, daz die israhêliscen lvten giengen giuangin div sibinzic iar alle. daz was ein michel vrtêile, daz si div sibinzic iar mvsen weinen uil manigen ewiclichen tach, daz in nîe gnâde giscah. div bant bezeinchint vns daz, wir svln fvrhten di gotis chraft. vns bezeichent ovh die sibinzic tage, daz wir gote vnser svnde chlagen vñ svln in iemmer minnen mit gvtem willen: wir svln in bi vnserm herzen habiten. der propheta, der vns daz uor sagite, er ist Hieremias ginant: also stet ez in den bvchen gizalt. er sagit ez vmbe daz, wan ez der heilige geist vz sinem mvnde sprah: er wiste niht mêr denne ein ander man, ê der heilige geist in sinen lichinamen chom. uon div habin wir ein michel teil zelobinne den richen got ze himele: so stet ez vns hart ebine hie ze disem lebine vñ ovh ze iener werlte, dar wir noh hvgin ze uarinne. hêt wir niht cristen namen, so wære vns vbel giscehen: solten wir denne svnden ze allen den stvnden, als wir uil diche han gitan, so mvsen wir ein ureisliche bvzze bestan, ob wir cristen niht wæren. ih sage iv, waz vns denne giscæhe: so wære bezzer, wære wir niht giborn. wir giwnnin als grozzen zorn, als die Israhele habiten, do si in dem giuancnvsse woniten.

Nv hât vns got daz ze minnen gitan, wir dvrfen di langen bvzze niht bestan der sibinzic iare: daz sag ih iv zware, des hat vns got erlazzen. ih sag iv wes wir gnîezzen, daz wir cristen sîn ginant: ih han ez iv reht

gizalt. div bv̊zze, div fv̂r stêt, ih sagiv die warheit, div ist senft ze doln: des habin wir got ze lobinne, daz sint sibinzic tage zware fvr div sibinzic iare. haben wir gisvndit sere, chlagin wirz vnserm herren, chomen wir ze bv̊zze vñ welle wir got drvmbe grv̊zzen, so werdint vnser svnde niemmer so grozlih, vnser herre neme si vber sih. ob wir si fvrbaz uermiden, so mvgi wir mit gote wol beliben: uon div warnit vns der propheta uil rehte, beidiv herren vnde chnehte. er reit ez uon den Israhelen vñ meint den langen wewin, der iemmer mêre wesen sol: daz in fvrht wib noh man, den daz giuancnvsse bezeichint giwisse. daz si giuangin waren, daz bezeichent grozze quâle, die uil vnsæligen scare, die ze ivngist ze helle mv̊zzen uarn . . .

---

3. VOM JÜNGSTEN GERICHT

. . . daz vor ovgin, wir drofdin vns seldin vrowin. diz kint inder mvdir het ez wize, ez mohde des dages irsrickin. so cumint di engle in den lvfdin gevarin vñ brngint ein cruce gedragin. shone vñ lvtdir dar nach cumit mensliche der himilshe cunic vñ sicit zv gerehde in sinir mancrefde vñ vmbe in sine heiligin, daz si vrtdeilin igelichiz nach sinir andaht vn dar nach ez gelebit hat. so ovgit er sine wndin an sinir sitdin, an sinin fuzin, an sinin handin. dann sal ein igelich ovge got vnsirin herrin showin, als in di ivdin uingin vñ an daz cruce hingin, daz er svicide blut, daz man in bant, daz man in sluc. so er ovgit alle sine not, di er leit vñ avch den dot, vñ sprichit: ‚sich, menshe, waz ich durch dich gelidin han! sage, waz hasdu durch mich gedan?' so dut man vf di buch: do ane stet vnsir dat, si si vbil odir gut. danne wirt irsheinit, wer nv got mit hercin meinit. di hercin vñ lib nv intreinint, wi heizze di danne weinint, so si vor in gesribin sehint, wi si dunt, wi si nv lebint. ez in ift nit so hele, ez in werde wol vffinbere, ez si vbil odir gut, so man di bvch vf dut, so man di buch inslvzit vñ breidit vñ di dodin vrtdeilit, al darnach di buch sagint: so vrowint sich di wol gelebit hant. swer wil, daz danne sine shande nit in sehe, der habe nv ruwe vñ beiehe. swes wir nv zv bihdin cumin, daz wirt danne

uirhulin: swes wir nv nit beiehin, daz sal danne alle di
werlit sehin. owe der shandin vñ des leides, des gnvge
lvde nit einiz danne solin lidin! dir ir svnde nv sich
shamint bihdin, wi si solin srien, so got vñ di heiligin
beginnint spien gein deme stanke ir vnreinekeide: danne
woldin si ir svndin han beiehin. so got di bvch ane ge-
sihit vñ einis igelichin menschin lebin gelisit, so kerit er
sich zv der cesiwin hant, zv den di ime gedinit hant, vñ
sprichit: ‚cumint, mine vil libin kint, zv den himilischin
gnadin, di vch bereidet sint von der werlitde aneginne:
wande ir dadint minin willin. cumint, mine vil libin kint:
ich bin vwir vadir, ir bint di ich irlosit han von der helle
not. ich bin mensche vñ got: des vwir herce i hat gegerit,
des werdint ir allis nv gewerit. ir bint di, durch di ich
den dot leit: ich sal vch ovgin mine shonheit, ich sal
vch ovgin mine hershaf.' danne endit vnsir vngemach.
di zv der linchin hant stant, di heizit er in daz ewige fur
gen: da nit in ist dan ach weinin vñ we, dan vz in
cumint si nimir me. so get ez an ein sheidin, so get ez
an ein weinin, so srient si: ‚herre, herre, svzir shephere!
war solin wir nv uil armin? laz dich vnsir not irbarmin
vñ du vns etlichin rat: vns rvwit vnsir missedat.' so
antwrdit vnsir herre: ‚der rvwe ist nv zv spede. di portin
sint beslozin, hi in mac niman me vz ioch in. ich in
weiz, wer ir bint: ir sint des dvuilis kint. gent dar ir
gedinit hant, in der uinstirnisse lant von mir, mine viende.'
do wirt man weininde vñ sriende. so si vile geweinint vñ
gesrient zv vnsirme herrin vñ er in den rucke beginnit
kerin, so srient si di gudin ane, daz si hi helfin vñ got
manin, daz er ire gnade wolle han: so weinit manic wib
vñ man. iswer den andirin do irkennit, der reckit ime di
hende vñ sprichit: ‚hilf mir, frvnt herre!' do wirt manic
betdilire. so sprechint si: ‚ia sint ir di, di ir sphephere
haden vnmere dvrch uwiris libis senfdikeit. wa ist nv
vwir vbbikeit? nu hat si ende genvmin. wir inmogin
vch nit zv helfin cumin: dar ir gedinit hant, dar gent,
wande ir gesehint vns nimir me.' der frunt in si da ni
so gut, in dunke it selbe wenic gnvc, ob er it gode ge-
dinit hat. dunt alle wole, ez ist min rat. so get ez an
ein sheidin, so get ez an ein weinin. so si danne von
ein varint, so hulint di bosin vñ carint: si windint ir . . .

4. DEUTUNG DER MESSGEBRÄUCHE

Nv mac der man als gerne eine zeware uaren zŏ den ewigen genaden, sam daz er uolge dem gesellen, der in uerlaitet zŏ der helle, der ime nimmer geseit die rehten warheit, wan daz er ime uor gelichsenot. er wil in leiten in den tôt, als ŏch der uogelære tŏt: der machet uz deme rîse sinen hŏt uñ recchet uil lîse den chloben uor deme rîse mit harinen snŏren, er wiruet ŏch da michel ungeuŏre. die ŏch gesizzent an den chloben, die werdent uil dicche betrogen: er ziuhet si hin în da uñ enthŏbetet si îesâ. sinen gratten er si gît, dauffe lît ein uberlit. same uert ez umbe die alle, die betrogen werdent zŏ der helle.

Do horte ich ŏch wîlen wol sagen, daz scol man uns niht uerdagen: man sol div mergriezzer uur div swîn niht giezzen. si niezzent ir niht, daz ist wâr: si behorgent si auer uil gar. iht mer hilfet, daz man den brideget, der darumbe nine tŏt, wan daz er bespottet gotes wort. der bezeichenot daz swin: sin lôn mŏz dester boser sîn. swer da sprichet daz gŏt uñ div werch nine tŏt, dem sprichet unser herre uil ureisliche sere: er reuellet harte mit sîn selbes worten. swer auer reit daz gŏt uñ div werch dazŏ tŏt unze an sîne iungeste stunde, der hat alle sine nôt ubervvnden. der hat alle sîn arbeite wol geleitet: er ist ŏch ein uil salic man, daz er îe an dise werlt bequam. nune mac ich uor minen sunden neheine gŏte rede chunden, der heilic geist enware min scermare uñ enwolte mich behŏten uon den meintaten, daz er mir durch sine gŏte gab deumote, in min herze warhafte minne, daz miniv wort waren getriv uñ geware. so mohteich urlob haben ze dem aller hersten man umbe eine rede gŏt, die man uil dicche uor tŏt umbe die uil misliche varwe, da die briestere stent garwe uor dem altare. wie dvrft uns des ware, daz wir daz rehte behielten umbe die uarwe, waz si bezeichent so garwe: des ist mir chunt ettewaz, dvrch die waren minne wil ich iv sagen daz. nu uerlîhe iv Christ der riche, daz ir ez uernemet wislichen, uñ nemet ez uaste in iwern mŏt, wan div rede wirt uil gŏt. ez triffet an die misse ettiwaz: ir scult ez uernemen deste baz. ez ist umbe misse also gewant: si machete unser herre selbe, der heilant mit simme heiligen sinne uñ machete ŏch darinne sinen heren lichenamen unde sin

uil heilic plŏt. uon div ist div misse uil gŏt uñ sprichet ŏch durch sin selbes munt: swer zŏ der misse chumet mit andahtlichen mŏte, si wirt ime wol ze gŏte. begriffet in des tages der tôt, div misse hilfet ime uzzer nôt. so wir uur unseren lieben herren gân, wider des hulden wir haben getan, er ist uil gewaltec uñ uil riche, sone sculn wir niht chomen hochuerteclichen: wan er ist an dem willen, er wil die hochuertigen alle uellen. durc unser ungezvhte bestet uns manec gesuhte. wellen wir durch sinen willen daz unreht an uns niht stillen, so wirt unser ettelicher dar geslagen, da er neheinen trost darf haben, daz er immer mêre gesehe sinen lieben herren. wellen wir die christenheit begân, so sculn wir gedultecheit uñ deumŏte haben: daz hat uns uor gebildot der alwaltende got. wie solten wir aber si began? wan die ez an den bŏchen sehent stân uñ uil rehte sehent, wie ez quut an dem bŏche, daz uor in da lît, der neheiner keret daran sinen mŏt, daz ime sî nuzze oder gŏt. die uns ze hirte sint gegeben, die solten kuslichen leben. ŏch solten wir in uolgen nach der selben chunste, daz ist war: wan die hirte daz sint die ewarten uñ heizzent die ewarten dauon, daz si div kint bewarten daz der tŏfe mit mangeme gŏten segene, die da zŏ sint gegeben mit den heiligen gotes worten. si uertribent uon uns den leiden widerwarten uñ tŏfent uns mit ulizze. unser uarwe was ê wizze: si heizzent uns chomen lutterlîch uur den heren chunec. wir waren uon unseren sunden geborn: unser uînt hat uns uerlorn. wir waren gote uil lieb: unser uînt wesse unser niht. ê daz ich uil arm man so maneger sunden began, an den selben stunden heten si mich uunden. si uarten min genote urŏ uñ spate uñ rieten mir ie mêr uñ mere swaz so si mohten zubele. min hêrez oleuaz, mit eittere uulten sie daz: si guzzen darin haz uñ nît, daz ist daz aller wirsiste lieht. ich ensprich ez umbe unsech alle niht. ich bin uil dicche geuallen uñ sint mir wol chunde mine uerchwnden: iedoch moht ich geheilegot werden in dem salze der erde. die briestere heizzent sal terre. beginnent si der rehten ewe, so der briester wirt gewîhet, so ist er gote uil lieb, so wil er zware in haben zeimme gewinnare, sinen uil heren amman. wol in, der si geren chan. ein chorter wirt ime danne beuolhen: er sol sehen, daz im deheinez daruz werde uerstoln, uñ trage zallen stunden daz honec in dem munde uñ gebe in salz sŏzze. so sŏchent si sine uŏzze.

uñ obe sich einez dicche uon den anderen gescicche, so habe er des lewen mŏt uñ mache ez uil wnderen gŏt uñ habe ez in siner hŏte uñ uille ez mit siner rŏte, unze ime daz ŏge einweder naz werde uon den trahenen oder uon dem blŏte: so ist er sin meister gŏter. damit sol er sî alle bringen zŏ dem stalle. der stal bezeichent die christenheit: wol in, der darinne bestet, den er denne niht mac bedwingen noch zŏ den anderen bringen. daz mŏz er gar lazzen uarn, daz chumet nimmer in Abrahames barn: daz hat sich so gesunderot, daz nimet der wolf durc nôt. die mislichen varwe seit iv niaman garwe: dauon wil ich ein teil sagen, ob ich es urlob habe. ez sint zwo uarwe wol getan, die der briester an im sol haben. im ist blatte gescaffen: da mit zeichent man in zeinem phaffen. div blatte heizzet chrone: die sol er behŏten scone. chrône ist ime niht gebare, erne sî rihtare. hat er briesterlichen mŏt, so ist er rihtare gŏt. daz er die lappen treit, daz sol iv werden geseit. div lappe ist gescaffen ze manne dem phaffen: div bezeichent die kuscheit, div an im sol sin der zungen in sinen munt, dannan im div gŏte rede wart chunt. wolten wir die minnen in dem herzen darinne uñ wolten wir si tragen uñ braitten, so mohten wir die lappen tragen uñ mohten ez allez an uns haben. in die chirchen sol er gân, zaller uorderst sol er stân. er stat zalleruorderost, er ist unser leittere uñ unser trost: wan er uns sol leitten uz disen arbeiten. so nimet er denne in sine hant zalrerst einen champ. er rihtet daz sin har: ez sol ime ligen, daz ist war. an daz har ist ez gezelt, da ist ein anderz uzerwelt: wir sculen hinder ime stan. uil wole berihtet er uns, daz ist war, mit gŏter devmŏte uor gote dem gŏten. so heizzet er ime ein wazzer bringen: so garwet er sich an daz singen. als er daz wazzer enphahet uñ er die hende getwahet, so wisscet er si sâ uñ truchent sich danâch. an daz wazzer ist ez gezelt, ein anderez ist darûz erwelt. wir sculn hinder ime stân uil wol gedwagen, daz ist war, uzzen uñ innen, unde obe an uns sî decheiner slahte ubel, bediv nit uñ haz, abe uns wisscen wir daz. so nimet er denne in sine hant ein uil herlich gewant: daz heizzet ein humerale. min trohtin dâhte, waz daz ware. damite chumet ime der scate des heiligen geistes: uil wol bedarf er des. den leit er almitten ûf sînen hŏbet: niht uerrer ist ime erlŏbet, daz er div ôren darinne beleit. daz sol iv werden geseit, daz be-

zeichent, daz siniv ôren nehein unreht sculen hôren noch siniv ŏgen dar gesehen, da er decheines unrehtes biiehe. von div sol man den briester niht twingen ze unrehten dingen, uñ nemac er ez niht gemachen gŏt, so kêre dan sinen mŏt. daz humerale ist uil hêre: ez bezeichent noch mêre. da sint ane zwene gurtele lange, da mit er sich hat umbeuangen. da mit chnupphet er zesamene die chûssce uñ die tugent: also sculen wir daz humerale tragen. so sliufet er danne in ein gewant, daz heizzet albe uñ ist lanc unde ist genennet wîz uñ ist geworeht in allen ulîz uzzen unt innan: ist dehein ubel daran getân, daz nesol deheine wîs da bestan. div albe bezeichent den heiligen gelŏben. der gelŏbe ist auer uil gŏt, der div gŏten werc tŏt. der sich tages unde nahtes ulizzet gotes rehtes, der ist wol gehelmet, uaste gehalsperget: der mac wol mit rehte daz uolwic durch uehten, uolwic gelaisten wider den swarzen meister unde mac âne wnden wenden her umbe, her widere kêren zŏ simme lieben herren, zŏ der himelisscen Ierusalêm. wie mohte uns immer baz gescehen? der gurtel ist also getân, der sol uns alle umbe uân: der gurtel heizzet daz reht. so garwet sich der gotes chneht: minneten wir daz rehte, wir hiezzen alle gotes chnechte. div stôle ist lanc unde breit, div umbe sinen hals get: div bezeichent noch sante Peters ioch, do er dar în geweten was, do er sanc uñ las. der noch da inne geweten stêt, wie saleclichen der uur sich get almitten in deme wege, daz er uns da mite zeichen gebe. nu sculn wir hŏtten alle, daz wir deweder halp uallen. diu stôle rôt div bezeichenôt den aller heristen wîn, diu wîzze daz prôt, damit wir alle werden geuŏrot. diu casula, div ime wole stet uñ in allen beuâhet, damite wirt bezeichenot fides, spes, caritas, div îe mit gote was. die drî tugende haftent zesamene uñ machent stâte alle des mannes gŏttâte, alse daz pflaster uil gŏt die steine an der mûre tŏt. so nimet er den hantuanon: so ist der herre wol gar. so sint eruollot diu heiligen gotes wort. der hantuane bezeichent die gotes uart, da div helle berŏbet wart uñ er die sîne alle lôste uon der helle. er hiez si uarn zŏ den ewigen genaden uñ hiez uns nach ime komen dare. ein bilde er uns uor trŏc: da nach ware uns ze uorscenne gŏt. sin hŏbet neicte er zware uor dem heiligen altare: da mite chunt er uns die gŏte, daz got die deumŏte an sich nam uñ gie, da

er daz here crvce uant. vor dem gotes tiske er danne chniet: siner sunden er begihet. so zelt er sîne sculde. er sprichet: herre, la mich haben dine hulde unde uerlich mir, daz ich mǒzze dienen dir, daz tu an mir mǒzzest haben einen armen dienestman, daz ich bote werde uon dem himele zǒ der erde uñ ǒch helfare sî aller dirre menegî'. so hat er urlôbes gegert: so ist got, der in gewert. ein kiriel' er danne singet: die alten e er uns bringet. als er ze dem anderen mâle singet, die niwen ê er uns bringet. die lezzen list er danne sâ, daz euuangelium darnâch. als er daz euuangelium ane uahet, der mit unzuhten da stât, dem ware zeware alse gǒt, daz er nacchent uiele in eine glǒt: wan daz sint gotes wort unde sint an uns eruollot. credo in unum er danne singet, den gelǒben er uns bringet. den sol kunnen wîb unde man, der îe ze rehter tǒfe kam, daz er in spreche, swa er sî, daz er da mite bewart sî. ein bilde er uns denne tǒt, daz ware uns ze wizzenne gǒt, daz er mit den armen gechrucet stât, als die iuden unseren herren tâten. so der herre sprichet orate, sone sculn wir niht entwellen mer: wir suln biten starche umbe den gotes ewarten, umbe die misse, die er singet, daz er si uure mǒzze bringen, daz ez gote wol gezeme uñ uns genadeclichen wege. so der herre alsus singet sanctus sanctus, so gewinnet er nimmer mêre so manegen helfare, daz er daz geturre lân, er ne mǒzze selbe daz here lob aneuân. so helfent ime denne die heiligen engele uile gewislichen singen uñ daz lob uur got bringen. darnach neiget er uur den alter sîn hǒbet: da mite chundet er uns die nôt, daz unser herre was an dem chruce tôt uñ sîn heiliger geist gesegenot unde gewîhet uon simme heiligen lichenamen sciet. so der gotes ewarte sprichet lûte uñ harte nob' q° peccat~, so chundet er uns alsus, wie ein centurio sprac uil lûte, do er die martere sach. do wrden ertpîbe umbe alle die werlt uñ brâchen die umbehange, die steine zerbrâsten, div greber sich ûf taten. do erlasc div liehte, div sunne uñ der mâne wrden ir scîn âne. ez wart allez uerwandelôt durc unsers herren Christes tôt. ein tǒch ist scone uñ breit, daz wirt ûf den alter geleit. got gesach den man, der daz gêren chan. daz ist ein corporale uñ bezeichenot zeware daz uil heilige gewant, da man unsern herren in want, do er uon dem chruce wart erhaben uñ wart geleit zǒ dem grabe. daz man

dar ûf sezcet uñ leit, daz ist urŏde aller der christenheit. der chelech, der dar uffe stât, der bezeichent daz gotes grab. div patêne bezeichent den stein, der do wart geleit ûf daz grab, da unser herre inne lac. in den chelech giuzzet er den wîn, der scol aller herest sîn. daz er daz wazzer da zŏ tŏt, daz geurŏt uns allen den mŏt, daz got den willen habete, daz er uns zŏ ime ladete. div zwei werdent da gesegenot. daz dritte ist ein brôt, daz brichet er in driv. heilic sint si elliv. div zwei behaltet er sâ vil wole, daz ist war. daz dritte sciuzzet er in den win: daz scol der hêre merôt sîn. daz ist auer der merot, des unser herre gerete, do er mit sinen iungeren mêrte. nu biten wir got den gouten, daz er uns wol behŏte, uñ sinen geist uil heren, daz er uns mŏzze leren die geistlichen bîhte: wan div ist uil gŏt, der si lutterlichen tŏt. der sich siner sunden bechlaget uñ der niht verdaget sinen ewarten, so heilent si harte. ube er die bŏzze geleistet, die ime sîn meister beuilhet, so mac er uil wole gan den gotes lichenamen enphahen. unde wil er des niht tŏn, so kere dannan sinen mŏt oder er mac in also enphân, alse Iudas hat getan, daz er wirt gestozzen zŏ Iudas genozzen. uor deme gotes tisce er danne stet, unze er daz sacrificium ûf heuet. so sprichet er iesâ per omnia secula: so sculen alle die sprechen amen, die durc got dare chamen. der pater noster ist ein gebete uil gŏt: so wol in, der in eruollot. der gerichet niemmer niht, des ime ze leide gescihet: alle sine sculde uergît er durc gotes hulde. der mac saleclichen leben: dem werdent ŏch sine sculde uergeben. zeware der des nine tŏt, der hat ime selben geulŏchot. an der misse geswiget er drîstunt: da mite tŏt er uns kunt die drî tage, die unser herre lac in dem grabe. nach dem dritten tage erstŏnt er uñ erscein sinen iungeren sâ in eimme gademe, da si uor den iuden waren bespart. do sprac der heilige Christ: ‚pax uobis, miniv chint'. der briester sprichet noch also: des sculn wir immer wesen uro. so sol einer dare gâhen, den gotes uride enphâhen unde sol under die anderen teilen die minne. swa er der niht uindet, der sceidet uil gewisse dannan an die misse. so ist uns uil wol gescehen: so sin wir uersŏnet under ein anderen. so sculn wir da uil gezogenlichen stân, unze urone segen werde getan: so mugen wol urlop han uñ urolichen dane gân, so uasten uñ uîren, als man uns gebivtet. unsers zehenden uñ unsers

almŏsenes ioch des gebetes sculen wir ulizzeclichen phlegen. da mite sculn wir alle chomen zŏ der himelisscen Ierusalem, zŏ den himelissen genâden: dar helfe uns got. amen.

---

5. VOM HIMMELREICH

Michil bis du herro got und lobelih harte, michil ist din chraft uf dere himilisken warte. din riche ist gelegen hohe obe allen richen, dinem gualte mach niemen enphliehen noh entwichen. des ne darf halt niemen wænen noh sinnen, daz dir iemen ienner hine mege entrinnen. dinere eren, dines wihstuomes ist niht zale uon oberist des himilis in daz abgrunte ze tale. uon osteret in westeret, uone mere ze mere lobent dih dere engile iouh dere mennisken here. allenthalben des umberinges sint die dih erent, sint die iz ire chint ouh gerne guotliche lerent. alle dine hantgetæte, alle dine geschefte sint umbeuangen mit dinere magenchrefte. mit dinere zeswen ellenthaften tugende sint beschčirmit, sint gefirmit alter unde iugende, sint elliu dinch bewaret, sint gliche geschčaret, daz ire neheiniz daz andere uone geschihte nedaret. nihwan also du uber ieglichiz uerhenges, du daz cit, also du wil, churces unde lenges. du hast in gebruche dinere gualtigen hente allere dinge anegenge iouh den ente. ouh sint zeware unuerholen in dinere gesihte allere brusten gluste, allere hercen urgihte. uone diu heizzis du in chriechisken alfa et ω, so iz uns hat chunt getan Iohannis reuelatio, des heiligen, des tiurlichen euangeliste, dines sunterlichen trutes, dn̄e Ihū xpe. wellent iz ouh Walhe unde Chrieche gnote suochen, si uindent iz gescriben in hebreisken buochen, daz du unzuiuilliche alles werches dinis eine bis initium unde eruollenter finis.

Selbe ne hast du anegenge noh uerwesenten ente: dannen ne magen dih die stete noh die wente deheine halben umbegeben noh umbescriben, uerrer noh naher, uz oder in getriben. dih minnent unde erent, furhtent unde flegent driu riche, dere du waltes unde gehaltes, rihtes iouh phlihtes ungliche, dei du cechest unde antreites, enges unde breites, also du wil, hohest unde nideres, gebiutes, ire sin luzcel oder uil, meres oder minneres si nah dinem willen. ane dih mach si niemen gesuiften noh gestillen.

niemen anderre chan si gerihten noh gecheren, gezuhtigen des libes oder dere sele reht geleren. daz eriste, daz heriste ist daz firmamentum, daz hat iemmer ane cehuote milia centum, dar ubere uile manich tusent dere engile, wider den iz eruehten nemagen die uberuengile. daz hat din wihstuom so geuestenet uon deme anegenge, deiz stæte hat dere ewicheite in dere tage lenge, gesliffen noh gewichen noh geuallen nemach, sît diu erde uone dinem gebote dar unter gelach, da wir uffe in unguis totliche leben, unce wir den geist an dere hineuerte widere geben. so uerente wir dizce leben untotlichen, ob iz dir allererist hie beginnit wole lichen. uone diu heizzet daz niderre terra morientium, daz oberere dar ingegen terra uiuentium: da bat der herro Dauid daz sin teil muose sin, dare scaffe ih bi dinen gnadun ouh gerne daz min, wande da niemen erwirdit, ceget noh erstirbit: hie uerbiderbet sih der lib, unce er gare uerderbit. des geschihit, weiz ih wole, alanch da niht, da ewicliche schinit daz unceganclíche lieht.

Da uffe ist o wi daz wunnesame himilriche: deme sint dei anderen zuei dere eren uile ungliche, dei ich da uore mit dere rede geruoret han, daz si ouh dir mit rehte sin untertan. dannen ih noh gnuoch sagen sol, obe got wil, wande diu sele uorderet so getan spil unde ire daz uor allen dingen ist suozze, daz si mit ire gote so unde sus lantrehten muozze. dere eren ist iz uns iouh des wesennes uerre obe: da dih gedihte erheuent mit sange iouh mit lobe, dine engile here canore iubilo ane unterlaz, da ist der bezziste, der suozziste waz, da diu salige burch tageliches gecimberet wirt, da du selbe inne bist chunich unde wirt. dar ine gent uon uier halben zuelf burgetor, da stet inne diu schone phalence hohe inbor, da umbe in glichere antreite zuelf turne: die sint erfullet mit lobesanges sc̆alle diurno, mit den edelen steinen sint si wole gecinnit. in ebener mazze du hast grozze geminnit, den du zen ewen dar uf hast wesen geschaffet. si ne ruochent, waz der uiant uzzerhalbe gechlaffet: innerhalbe habent si sicherheite grozze, si ne erchoment uone sinem itelen dozze. ob er ouh dare getorste oder mohte genæhen, ih gloube wole, daz si in aue uallen sæhen, die in e wilen sahen unsamfte benichen also die donerstrale, die me sihit gahes verblichen. wande die selben habent die burch noh in ire huote, also si sie do behabeten mit statigem muote, den si heten unde habent

zuo ire herren liebe: si ne lazzent dar naher geluogen die nahtdiebe.

Diu naht dirre werlte scætewet dar in alanch niht, iht mere neschinet da des werltlichen tages lieht. got selbe erliuhtet die burch iouh den sal dar inne: si nebedarf liehtes des sunnen noh dere maninne. dere sternen hat si rat iouh anderre liehtuazze: uon reinem golde glenstet ein ieglich ire gazze. die mure sint al umbe mit golde gewieret, sint mit aller slaht uare gimmen wole gecieret. des sales estrih ist mit uehen steinen gestrowet: da has du herro die burgare wole mit gefrowet. da zuo negebristet glases noh saphiris: von den saligen wirt da gesehen diu schone iris in dere witen umbeverte des hohstuoles ce sicherheite hinnen mere des uiantlichen wuoles, den der tiuvel unter den engilen wilen begie, do er hie beuore ingegin dir ce widerbruhte geuie, daz wir unter deme, der uf deme stuole sizcit, uone des uorhten der wuotrih angestliche suizcet, alles unfrides mere suln guisliche sicher sin, daz dar ane ist gotes gnaden ouh worden schin, daz er an sineme gerihte phleget neheinere miete, der in iseninere gerte rihtet liute unde diete unde brichet si cesamene, daz ire got ergaz, die den unfride machent, also eines hauenæres uaz. dannen ist uns ouh iris in chriechisker zungen diche uon den alten buohmeisteren uore gesungen, deiz si geheizzen name des regenbogen, den me ofte sihit, so den himil habent bezogen dei tunchelen iouh dei dichen regen wolchen: daz alliche niht gewizzenlih ist den smahuolchen. die chunst lazze wir besunter den dinen wole geerten, in dinere ê uernumstliche den allere beste gelerten.

Ih negetar nah deme geiste erbalden me baz, cerluogenne sine suntergenge bin ih leider uile laz, sumich unde seine geistlichiu dinch ersuochen iouh dere ih guissiz urchunde uinde an den buochen. so ih furhte, daz mih gahes ce dere unwarheite min unuorbesehener sin unguærliche uerleite, unde so ih wæne, daz ih zuo dere warheite done, din getougenez urteile getribet mih der uone, daz ih uerliese die arbeite minere anedæhte, da ih gerne minen antheiz fure dih bræhte. doh sage ih daz mih geleret hat min magezoge: uon gehilwe unde heitere wirt der regenboge, uone des sunnen wirmen iouh dere wolchene fiuhte, also des fiures glanst durh daz wazzer liuhte. daz dritte dar unter ist des himiles uarwe gluche: ih wæne, in diu erde an ietwederem orte zuo sich luche. da gestet dere boge uon uier furstlichen

elementis, dei uns temperent die atemzuht anime calentis iouh in alle wis die stæte behabent des gesuntes nah dinere gesezcede in die tieffe allere dinge gruntes, dar wir gelangen mit fiumf sinnen des libes nemagen. mit fiumuen dere sele waz mage wir dannen sagen, nihwan daz du herro got antreitære dere dinge, ein herlih wunter bist, suie halt uns dar ane gelinge. du maches uns daz dinch ce wuntere unde ce wunnen, ob wir sin unde rede nehieten, die wir niemmer guunnen: nu has du uns hohe unde tieffe des sinnes gegeben. tuo dar zuo, daz wir in lenge unde in breite zieren daz leben nah dinen hulden nah unseren notdurten mit guote, so wirt uns geringet unde geliuteret daz gemuote, daz wir gedenchen, wes unsih der regenboge manet: so sin diu gehuct uon anderen sachen erwanet.

Wazzer unde fiur sint schinich an dem regenbogen, dei ih bildicliche in die rede han gezogen, durh daz sie bediu sint helflih unde heilsame: ire ietwederez ist ouh egeslih unde freissame, so si uon dere liute sunten ubermæzzich sint unde si dar zuo tribent daz weter unde der heifter wint. wazzer unde fiur sint zuei starchiu gotes gerihte, dei dere werlte allere sint offen ce gesihte. mit deme wazzere ward diu werlt hie beuore gereinet, mit deme fiure here nah an den die sih habent uermeinet. die do gotes hulde heten, gnasen in dere archa: die denne in sinen gnaden sint, gesigent starche. do bestuonten nihwan aht menniscken in dere sinfluote. die rehte in aht sælden gelebent, gnesent in dere gluote. do ward diu erde uon dere liute unrehte gewasken: denne wirdit si uber al mit rehte becheret in asken. daz ergangene wizze wir, des chumftigen gewarte wir: deiz gnædiclih uber unsih werde, des dige wir ce dir. des louges uarwe, die wir ane dem bogen sehen, warnet unsih christene wir dere glouben ueriehen, daz wir ce dem iungisten urteile haben sorgen, deiz uns uon unguissere sicherheite iht si uerborgen. daz wir ienez mere nefurhten, tuot er uns ouh chunt: dannen heizzet irin ouh fride der chriechiske munt, wande er dinen fride uore zeichinit den liuten, daz wir chunnen gedenchen, weiz sule bediuten, daz in dine holden umbe dinen stuol sehent, da dir einemo got dine barmherce ueriehent. des wir sumeliche noh nih ne magen wizzen, wir unsih minner deme rehten haben geflizzen in dinen wunteren, herro, mit geistlichere trifte, so iz die lerære habent in dere heiligen scrifte.

Noh sa die wizzen iz ce durhslahte alanch niht, unze uns ce iungiste erschinet daz ewige lieht, daz den schate uerwisit dere nebeluinsteren naht, da unsih inne der alte uiant ie anefaht, unde die tunchelen blintheit dirre werlte cestoret. so diu iungiste trumbe schelle wirdit gehoret des sibenten erzengiles mit dere maginchrefte, daz sie erwechet alle redeliche geschefte, die des liblichen todes unce dare entslaffen sint, unde eroffenet besuntere ieglichiu gotes chint, da beginnet me allererist sehen uzzen unde innen, wie zierliche dei gadem elliu den ce minnen mit deme reinen golde sint gemuset unde gesmelcet. die hie nehein not suæriu noh gæhiu uerhelcet, uone guotes willen rehtere werche uestere anedæhten, suie gnote, suie harte sie die æhtære aneuæhten, suie sere si ie mere gemuot diche wæren uone den uerlogenen, den ungezogenen werltminnæren, die sih selben gote ire schephære freidigten unde sie mit worten unde werchen leidigten, die den widermuoten allen manliche gestent, die dere notdurfticlichen gedulte niht abenegent noh weiche entwichent dere werltlichen leidwente, o wi wie schone die innerhalbe dere murwente dere saligen heimote barm in sih enphahet! wie liebliche sih got in unde sie ime næhet! welhe semfte mit dere meisten zumfte da guinnent, die hie durh got die uiante tragent unde minnent! die in ime liebent die friunte ane lasteres meile, die bechoment ime selben da besuntere in erbes teile: wande du herro die heren martirare uor allen minnis, so du noh got in allen offene richesen beginnis.

Uf deri burchmuren ist allez ane dere engile huote, die uns bi dinen gnaden sint greht ce alleme guote. da du mit besezcet has alle umbe dere cinnen cile, die negesuigent ouh dines lobes neheine wile: dine ere, din lob singent si ce allen stunden. uone grozzeme wihstuome has du iz allez erfunden, daz diu burch guorht ist uon lebentigen steinen, da sih die muoden an die linebergen suln leinen, die gahes ie mitent uon deme ellente entrinnent: ih weiz, si gotes gnaden da semfte unde ruowe guinnent. da die uernozzenen suln in dere ewicheite widerwohsen, da ne stozzent sie die egesliche gehurnte helleohsen. die bechlibent, werdent da milticliche gelabet, die hungerigen, die durstigen werdent da gehabet in dineme hus stæticliche ce uollere wirtsčefte, herro Christ chunich, mit din selbes wertschefte: wande du in da guotliche selbe wil dienen, da neuersmahet, herro, dir lob den anderen niemen. da sint

die herren iouh die armen alle gliche: da teilit unsere ieglicheme sine gebe got der riche, also er die mazze an unseren guirhten weiz. da newirdit uerbiderbet daz scâf noh diu geiz, ce deme dienste ne wirdit erslagen stier noh boch, an daz fiur neleget me neweder bloh noh stoch. erwirmen nebedarf me ire dare gezogen oder gefuoret: hizce noh frost noh dehein ungemah sie neruoret, die mit guoten werchen unde willen dare gelentent. uone diu ist iz in heillih, die iht fure gesentent: si uindent iz ane den seleden allez guis unde greht. da ist miete unde lon, gnade unde reht. wir ueriehen, herro, da si geistlih leben: man nebedarf da weuel noh warf, spinnen noh weben.

Ire gewæte, die da sint, ist daz ewige lieht: uone diu nebedurfen si dere badeguante alanch niht. si neuorderent ouh uælen niht unde mantele sumeres noh winteres ze weterlichem wantele. si nelegent ze næhiste dere lih hemide noh bruoche, umbe chursenne unde bellice habent si neheine ruoche. ce nihte wellent si so oder sus varwe roche, dei bein ne bedechent in hosen noh die linsoche. wiz noh suarzmale scuohe beduingent in die fuozze. ich wæne ie dere durften deheiniu geruozze: uone diu nespulgent si da neweder schephen noh naen. durh ezzen nebedarf me daz brot bachen noh baen, durh zuomuose fleisc unde uiske sieden noh sulcen, durh trinchen haberen noh gersten ce biere mulcen. si negerent durh den durst iemmer metes noh wines oder ce wollibe morates noh trinchenes deheines. eiere unde chæse netuont si da gesoten noh gebraten: got, du maht in ane dei elliu sus wole geraten. sine tuont einiz noh daz andere uf deme harste gerostet: allere ire notdurfte werdent si mit deme heile getrostet, daz mit in mere niemen ringit noh ne fihtit. ane strælære unde bursten wirdit in daz har geslihtit. si ruowent da ane uederbete, bolstære unde chusse, nehein wert hat der chozce da also uile so diu zusse, undurft ist in lihlachen iouh dere badelachen: si sint is alles ueruangen mit geistlichen sachen. mit geistlichen dingen ist iz in allez uerwandelet: suer der anderes iht ane wænet, der hat uerhandelet. die sele nephlegent ce bade seiffen noh louge. sie ne zierent ouh uingerlin, ringe noh bouge: nuskelin uone goldes gesmelce noh die halssnuore nebiderbent si da deweder ce liebe oder ce gefuore.

Nihne brennet der sunne die da sint uber tach, wande er mit glanstes hizce dar gelangen nemach, noh diu mane

fiuhtet dar ingegen uber naht. da ne ist uon luftes geduere neheinere slaht unmaht. da ne ist uone missehelle nehein uiantlich zuiwurft, dannen ist der ouh neheines suonæres durft. niemen wil noh nemach den fride da gebrechen: waz bedorften si denne uogetes oder uorsprechen? ire wesen ist gezechet in michelere gliherte, in semfte unde in suifte ist allez ire geuerte. sine arbeitent mit fuozzen noh mit hanten, si ne erlenchent sih nienner an den anewanten. wege unde brucke sint alle sleht unde sicher gemachet. alles ungemaches habent sih uercigen unde uersachet alle die mit dir da zen ewen stæticliche suln sin. durh die, got herro gnædich, erbarme dih min unde gib mir, daz ih ane dem iungisten merde dinere gotelichen gnaden iht uerteilet werde noh so getanere eren, diu den dinen da geschihit, die daz ouge uore werltlichen molten hie nihne sihit, die daz ore des totlichen libes nihne horet, die wile iz des werltlichen geludemes doz betoret, diu in des mennisken herce ab infimis nihne stiget, halt enne obene uon gnaden here nider siget unde des mennisken broden sin uf ce sih ziuhet unde machet, daz er schiuhente intfliuhet elliu dei schedelichen oblectamenta carnis, al da nah so du herro in wercliche warnis mit des heiligen geistes trostlichere unctione unde in inwertes gestunges salubri compunctione, daz er lieben beginnet elliu, dei dere sele sint profutura, also er si ce eriste hete in dere unuerwerten natura.

Vmbe den stuol sint dei heren quatuor animalia, dei dine ere bridigent, din lob singent inter alia unde uore so uile . . . si naher schowent dine getougene, wande si uorne unde hinten uolliu sint dere ougene. da sizcent uore dir in ire erhaften sezzelen, die gedihte wegent unde helfent uns agezzelen, die geerten uiginti quatuor seniores, di du allez ane, so wir glouben, erhores gnædicliche umbe unsere ellenten note, daz unsih der alte widerwarte iht ertote, also wir ih getuon wider dinen hulden oder wir iht uersumen uon unseren sculden, des wir uon christenlichem rehte tuon solten, deiz uns nah unseren guirhten nihne werde uergolten, e wir iz uertielgen mit riuwe unde buozze, daz wir des uone dir guinnen willen unde muozze. so dih dinere gnaden bitent die zuir zuelf herren, daz uns gewerren nemege nahen noh uerren des uiantes lage in disem wadligen ellente, daz er uns mit unchusten die heimuart iht erwente, daz wir beschirmet sin unter dinere herschefte noh uon ime abegeleitet werden ire gnozschefte, die si gerne here nah ce

geburen haben wellent unde dir dar umbe ire coronas ce eren uersellent unde bietent sih dir diemuoticliche ce fuozzen, daz si dih mit eren lobeliche gruozzen umbe unser ewigiz heil, daz si der mite weruent daz wir werden, also sie in dir spiritu feruent, grehte ce dineme dienste, ce dinere gehorsame, uber die so diche geladet ist din heiliger name. daz du unsih in deme zuiuile nihne uerlazzest, unze du die bechorunge suiftente gemazzest, da wir in disem ellente mit birn besuæret, unde uerdruches, der unser uiantliche uaret, den leidigen Satanat mit sinen gelouften, beschirmes aue durh ire gebet unsih dine getouften, dei in dinem lobe da unde hie sint universalia, dere wir uergezzen noh gesuigen suln inter alia unde uor anderen, dei da ce himile gesehen sint uon den saligen ougen, dei gare erwenet sint in die hohe schowente uon des fleiskes glusten, dannen die irdisken allez ane sigent ce flusten, niht ce guinne deheines frumen dere sele, den diu hilfe chomen solte celestis medele, der helfliche trost des geistes uone dem stuole, der uns bringet dere sunten iouh des wices urchuole. so dannen erhoret werdent stimme iouh donerbliche, die der uone uarent mit brinnenten liehten diche, daz wir bi den gotes sihtigen wunteren ce samene lesen, in welhe wis die sele here nah suln gnesen, so wir ettewie gedenchen, waz die stimme luten, waz die donerbliche, waz dei brinnenten lieht bediuten, waz uns in uier biliden dei uier animalia ceigen, daz wir unsih gotes chreften diemuoticliche neigen, der so getaniu wunter tuot in himile unde in erde, daz ire unser ieglih hie unde da uernunstich werde ce heile unde ce gnaden in den himilisken choren, da wir die getougene alle gesehen unde gehoren.

---

6. TROST IN VERZWEIFLUNG

. . . so verlorn, dî habent daz bŏser teil erc . . . swer sihs ze rehte chan verstan, der mag ú . . . ten trost han. swer si ze rehte wil merchen, den mach si wol gesterchen, daz er an gotes di . . . deheinen zwîvel darf han vnd frŏlich vnz dar g . . . so er den lîp gar beginnet entsetzen vnd in s . . . gŷr mit niht wil ergetzen vnd er im vaste wider stat vnd in frŏmchlîchen angat vnd in v . . . hŏngern

vnd friesen lat vnd er des mer den gn . . . hat, seht so
nimt er eit ein vnd glṽt vṽr rich . . . herren gṽt, so dṽn-
chet in, daz im si baz, denne zaller der wirtschaft, da er
îe gesaz. der in f den benkhen slafen lat vnd im vers . . l
dî richen betwât, swer den lip alsus hat, d . . . frevt vi.
lihtez dinch sinen mṽt: ein chlein . . . nimt er vṽr gṽt
vnd tṽt im denne div arm . . . michel baz denne div
riche wṽnne, da er e . . . sṽs nimt div natṽre vil lihtez
vṽr gṽt, der c . . . niht bezzerz tṽt. sṽs sṽlt ir ivch der
erêre . . . rede verstan vnd sṽlt si ze michelm lîebe han:
wan swî riche der mensche e was, îdoch so . . . in
twingen animi uoluptas. also sprichet . . . werltlich man:
dî werlt wolt ich gerne lan: nṽ vṽrhte ich, daz ich dî
armṽt, immer mṽz . . . genemen vṽr gṽt, als ich ez er-
liden mṽge. v . . . ez minen libe niht gezṽge, ez vṽrde
mir . . . an spise vnd an gewande. swenne ich des solte . . .
ch den andern sihe geben, ich mṏhte es nimmer . . . sen:
von div ist als gṽt, daz ich sṽs wese.' . . . triwen hat er
rehte den mṽt, so dṽnchet in . . . htez gṽt. ein îgelîch
lîp mach wol arbeit han, . . . r in sin niht wil erlan. ez
ist dehein arbeit, div ez . . . t, niwan daz herze daz der
wider khîrret, . . . der sele dehein gnade lat, als ez si-
nes willen . . . t enhat. im ist als dem toren, den dṽnchet
nihtes gṽt. wan daz er mit sinem cholben tṽt. der ez
sinen . . . llen niht læt han, so dṽnchet ez dehein dinch
. . . l getan. des wil ich sî zesamen zelen, wande sî . . .
des wol gelîch gesellen. so den toren sleht ein . . . so
chêrt er sich vmbe vnd siht einen andern an. . . . ist ovch
des herzen lîst: so ez selbe schṽldich ist . . . ez den scha-
den selbe tṽt, dar vmbe setzet ez dî . . . an dî glṽt. so
solt ez billicher ṽf dem rṏste stan, . . . e ez den schaden
hat getan. swaz div sele schaden . . . daz ist gar des
herzen rat. der tivfel rætet . . . bṏser dinge: er mach ir
aber nieman betwingen. . . . dis nostri culpa, cum faci-
mus opera praua: . . . mṽzen vns selbe schṽldech geben,
so wir bṏs . . . wellen leben. daz ich dem herzen so
nahen . . . sprochen han, daz han ich an schṽlde niht
getan. . . . oziv not ist mir von im kṽnt: ez sanchte
mich . . . in den grṽnt. ez hat mir so vil ze leide getan,
. . . ich immer gnṽch ze sagen han. wande do mir . . .
geschṽf daz leben, hîet er mir do ein herze gegeben,
daz ein lip mṏte getragen, des wol . . . im immer gnade
sagen: wande es wær tṽsent . . . genṽch, des ich æine

an minem herzen trv̊ch. do ich erste wart geborn, do het min herze v̊ . . . gesworn. nv̊ wesse ich des eides niht vnd volgete . . . als ez mir riet. nv̊ læît ez mich einen tîffen we . . . vnd versâtzte do prv̊kke vnde stech. do ich wider . . . varn, mit strîchen vnd mit halscharen hêt ez . . . vmbe setzet, so ein hâs in einem netze: nv̊ chv̊ . . . ich niht v̊z gewenchen. do begv̊nde ich denchen: ‚e . . . mich verraten.' daz ich im îe gevolgit, daz rav̊ m . . . ze spate, wande ez chv̊nde an schaden niht erg . . . ich sach dî vîende bi mir stan, der chom do ein m . . . her: do satzte ich mich ze deheîner wer. si slv̊gen . . . verchv̊vunden: deheiner ich begv̊nde. do ich ze verh . . . was versniten, îsa chv̊nde ich wol der vv̊nde site, daz . . . ir nimmer mohte genesen, ez mv̊s min tv̊t wes . . . vil sere rov mich daz leben. nv̊ chv̊nde ich . . . deheinen trv̊st gegeben, wande an den selben stv̊nden do gedahte ich nach den vv̊nden: ‚waz hilfet aller ârzt lîst? sit div vv̊nde so tîf vnd verborgen ist, si mv̊z vngeheilt bestan. . . . mir wol ze dem tode gan.' îdoch bat ich alle . . . ben, swa man pflach gv̊ter salben, daz ma . . . mir ein wenich streich dar an. nv̊ vant . . . nie deheinen so gv̊ten man, der mir dv̊rch . . . gein einem hare wolt geben. do swant mir . . . e nîemen wart so gv̊t, der mir trv̊sten wolt den mv̊t. do wart ich trv̊rich vnd v̊nfro. îdoch chom ez also, daz . . . ein richer herre enbôt, er wolt mir bv̊zen min . . . vnd ane masen machen heil. do wart ich frv̊lich vnde . . . nv̊ wil ich iv sagen an disen stv̊nden, welhez doch . . . dî vv̊nden vnd der vîende halschârn, denne ich an schaden . . . mv̊ht enpfaren. do ich in miner chintheit dv̊rch . . . herzen læit dem tivfel vnd der werlt war vnder . . . do ich mich do chv̊nde enstân, do erchande ich schîr . . . not, daz mich daz herze leittet v̊f den tot. nv wolt ich dî werlt ŷsa han gelan: nv̊ begv̊nde sî . . . vaste zv̊ ir vanh mit ir manigen tv̊sent listen, . . . ich ez vv̊r baz frîste, vnz si mich so zv̊ ir het ge . . . daz ich mit nihte von ir chv̊nde chomen. wande si twanch mir hende vnd vv̊ze mit ir bittern sv̊ze . . . minen lip also gar. do ich ir rehte genam wâr, s . . . gedahte ich . . . mv̊se bî ir bestan, vnd wî ich sî immer . . . gelan. so nam ich aber in minen mv̊t, ob dehein . . . ge wær so gv̊t. der mir dv̊rch got ze helfe . . . æme vnd mich genædechlich von der werlt næme. . . . vil ich do gebat vnd gelas, wande ich des tivfels . . . tiraer was, so

half mir ir deheiner niht: an . . . verzagte alliv hiemelisiv
diet. nv̊ wart ovch . . . so zorn, ich wande, ich wær
zer helle geborn. . . . ê do min gebet stan, ze beiden
handen liez ich ez . . . do ich michs aller minste versach,
nv̊ hv̊ret . . . ch ein glv̊ke mir do geschach: do leit man
mir . . .

LITERATURANGABEN

1. Kolmarer bruchstücke. handschrift im kolmarer bezirksarchiv. erster abdruck von Martin Zeitschr. f. d. alt. 40, 305 (seine ergänzungen der lücken nehmen nicht immer genügende rücksicht auf den raum); besserungen dazu von Schröder eb. 41, 92. verwandte fassungen der Crescentialegende in der Kaiserchronik (11378) und im codex Palatinus 341 (Hagens gesamtabent. 7).

2. Von der babylonischen gefangenschaft. handschrift aus Mariasaal in der st. pauler stiftsbibliothek. erster abdruck von Mone Anz. f. k. d. d. vorz. 8, 55; genauer jetzt bei Kraus Zeitschr. f. d. alt. 50, 331.

3. Vom jüngsten gericht. handschrift in der hamburger stadtbibliothek. erster abdruck von Lappenberg Anz. f. k. d. d. mitt. 3, 35; genauer bei Hoffmann, Fundgr. 2, 135 und Piper, Die geistl. dicht. d. mitt. 1, 63.

4. Deutung der messgebräuche. handschrift in der münchener hof- und staatsbibliothek. erster abdruck von Pfeiffer Zeitschr. f. d. alt. 1, 270; hier nach einer neuen vergleichung Petzets. vgl. noch Schröder Anz. f. d. alt. 17, 295 und Kraus, Vom rechte s. 148.

5. Vom himmelreich. handschrift aus Oberaltach in der münchener hof- und staatsbibliothek. erster abdruck von Schmeller Zeitschr. f. d. alt. 8, 145; genauer bei Meyer-Benfey, Mhd. übungsst. s. 1.

6. Trost in verzweiflung. handschrift verschollen, früher in Memmingen. erster abdruck von Docen bei Massmann, Denkm. d. spr. u. lit. 1, 80. vgl. noch Scherer Zeitschr. f. d. alt. 20, 346 und von der Leyen, Kl. beitr. z. d. lit. im 11. u. 12. jahrh. s. 73.

Ritschl, A., Die christliche Lehre von der Rechtfertigung u. Versöhnung. Erster Band: **Die Geschichte der Lehre.** 4. Aufl. . . . . M. 12.—

Zweiter Band: **Der biblische Stoff der Lehre.** 4. Aufl. M. 6.—

Dritter Band: **Die positive Entwicklung der Lehre.** 4. Aufl. . . . . M. 10.—

ders., Geschichte des Pietismus, I Band: Der Pietismus in der reform. Kirche. . . . . M 9.50
II/III Band: Der Pietismus in der lutherischen Kirche des 17. und 18. Jahrh. I/II Abt. Band II M. 9.50
Band III „ 7.50

ders., Schleiermachers Reden über die Religion und ihre Nachwirkung auf die evangelische Kirche Deutschlands. . . . . M. 2.—

ders., Fides implicita, Untersuchung über den Köhlerglauben. . . . . M 2.—

ders., Unterricht in der christlichen Religion. 6. Aufl. 1903. . . . . M. 1.20

Ritschl, O., D. theol. ord. Prof. an der Universität Bonn. **Die Causalbetrachtung in den Geisteswissenschaften.** 1901. . . . . M. 2.—

ders., System und systematische Methode in der Geschichte des wissenschaftlichen Sprachgebrauches und der philosophischen Methodologie. 1906. . M. 1.40

ders., Die freie Wissenschaft und der Idealismus auf den deutschen Universitäten. . . . . M. —.60

Domaszewski, A. von, Die Rangordnung des römischen Heeres. V u. 275 Seiten. 1908. Sonderabdruck aus „Bonner Jahrbücher" Heft 117. . Geheftet M. 12.—

Arx Athenarum a Pausania descripta. Ediderunt **Otto Jahn** et **Adolfus Michaelis,** Ed. III Text 140 u. VIII Seiten, Atlas 42 Seiten, . . . gebunden M. 10.— Atlas einzeln . . . . . „ 4.—

Sophoclis Electra in usum scholarum edidit **Otto Jahn,** editio tertia curata ab **Adolfo Michaelis,** libri Laurentiani photolithographo aucta . . . . . M. 3.60

Radermacher, L., Das Jenseits im Mythos der Hellenen. Untersuchungen über antiken Jenseitsglauben. VIII u. 152 Seiten. . . . . M. 3.—

Diez, Etymologisches Wörterbuch der romanischen Sprachen. 5. Auflage. . . . . M. 18.—

ders. Grammatik der romanischen Sprachen. 5. Aufl., 2. Ausg. 3 Teile in 1 Band. . . . . M. 9.—

Der Weltheiland

Eine Jenaer Rosenvorlesung mit Anmerkungen

von

Hans Lietzmann

59 Seiten. 1909. Preis: Mark 1.—

Inhalt:

Vergils vierte Ekloge. Das goldene Zeitalter in der römischen Lyrik. Horaz und Sertorius. Das Säkulum. Alexander der Große als Weltkönig. Die Diadochen und die Sotervorstellung, ihr Gottkönigtum. Cäsar und Augustus als Weltheiland. Vergil und Horaz über die augusteische Zeit. Augustus und die Heilandsidee. Die spätere Kaiserzeit. Die orientalische Wurzel der römischen Heilandsidee: Babylonisches und Ägyptisches Gottkönigtum. Ägyptische messianische Weissagungen. Die Messiasidee in Altisrael und im jüdischen Volke. Das Urchristentum. Der Chiliasmus. Der Heilandsbegriff des Paulus.

Frommansche Hofbuchdruckerei (Hermann Pohle) in Jena. — 3701

KLEINE TEXTE FÜR THEOLOGISCHE UND PHILOLOGISCHE VORLESUNGEN UND ÜBUNGEN

HERAUSGEGEBEN VON HANS LIETZMANN

55

MEISTER ECKHARTS BUCH DER GÖTTLICHEN TRÖSTUNG

UND

VON DEM EDLEN MENSCHEN

(LIBER BENEDICTUS)

HERAUSGEGEBEN

VON

PHILIPP STRAUCH

BONN

A. MARCUS UND E. WEBER'S VERLAG

1910

Dass es mit der authentizität der deutschen predigten und tractate Meister Eckharts schlecht bestellt ist, ist bekannt und einem neuerdings durch A. Spamers gründliche untersuchungen in Braunes Beiträgen 34, 307 ff. wider recht deutlich zum bewusstsein gekommen. Immerhin scheint mir die skepsis, die für Behaghels an Spamers ausführungen anknüpfende, an sich gewiss dankenswerte stilanalyse Eckhartschen eigentums (ebenda 34, 530 ff.) den grundton bildet, doch zu weit getrieben, zu einseitig verwertet, so dass die inzwischen erschienenen Kleinen beiträge zur Eckhartphilologie von Max Pahncke (Jahresbericht des gymnasiums zu Neuhaldensleben 1909) schon deshalb als willkommene ergänzung zu Behaghels kritischen erwägungen beachtung verdienen.

Bei solcher sachlage, zumal auch mit rücksicht auf den zweck, den die 'Kleinen Texte' verfolgen, kommt nun Spamers nachweis (a. a. O. s. 374 ff.), das Buch der göttlichen tröstung, der fünfte traktat in Pfeiffers Eckhartausgabe (s. 419 ff.), sei das erste und einzige sicher bezeugte deutsche originalwerk Eckharts, besonders erwünscht. Der Heidelberger theologieprofessor Johannes Wenck (s. Denifle in seinem Archiv f. litteratur- und kirchengeschichte 2, 503 anm. 2) erwähnt in seiner gegen des Nicolaus Cusanus Docta ignorantia gerichteten streitschrift Ignota literatura, die Spamer in der Trierer handschrift 1467 (Cat. mss. 228, Keuffer 3, 18 f.) wider aufgefunden hat und demnächst veröffentlichen wird, dieses Eckhartschen traktates mit folgenden Worten (fol. 309 v): *Huic conclusioni alludit magister eghardus in libro suo volgari, quem edidit pro regina vngarie sorore ducum austrie, quod incipit:* Benedictus deus et pater domini ihesu christi, *dicens*, worauf 9, 14—19 in lateinischer übersetzung wiedergegeben werden. Eckhart schrieb die trostschrift für Agnes von Ungarn, die tochter könig Albrechts und gemahlin Andreas III von Ungarn, die wir aus den briefen Heinrichs von Nördlingen als eine gönnerin der mystischen kreise kennen, s. meine anm. zu Hv Nördlingen XXXI, 12. Wann die widmung geschah, lässt sich einstweilen nicht feststellen. Nach Spamer a. a. O. s. 376 käme vielleicht die zeit um 1305 in betracht, in welchem jahre Agnes ihre ihr besonders nahe stehende schwägerin, die französische königstochter Blanche durch den tod verlor; das einzige kind der Blanche — nicht der Agnes, wie Spamer irrtümlich angibt — starb gleichfalls bald darauf. Aber auch die ermordung könig Albrechts (1308), des vaters der königin, oder der tod ihrer mutter Elisabeth, der 1313 erfolgte, konnte dies buch der tröstung in schwerem leid veranlassen. Wenn Büttner, M. Eckeharts schriften und predigten, aus dem mhd. übersetzt, 2, 219 die adressatin auf die stieftochter der königin Agnes, auf Elisabeth bezieht, 'die rechtmässige thronerbin von Ungarn', die 1336 im dominikanerinnenkloster zu Töss starb (s. jetzt F. Vetter, Das leben der schwestern zu Töss, beschrieben von E. Stagel s. 98 ff.), so verbietet dies schon der zusatz *soror ducum Austriae* bei Joh. Wenck. Büttner, dem Spamers abhandlung unbekannt geblieben ist, hat aus einer andern quelle geschöpft, in der, so viel ich sehe, der zusatz *soror ducum Austriae* nicht enthalten war. Ueber diese andere quelle lässt sich Büttner an verschiedenen stellen des zweiten bandes seiner Eckhart-erneuerung, wenn auch etwas

geheimnisvoll, aus, wenigstens in bezug auf überlieferung und aufbewahrungsort. Es ist eine umfängliche lateinische rechtfertigungsschrift Meister Eckharts aus dem october 1326 — bisher konnten wir die processacten nur vom jahre 1327 ab verfolgen —, die 'in 15 artikeln eine reihe längerer stellen, die von der inquisition beanstandet waren, in wortgetreuer lat. übersetzung' anführt, 'gezogen aus dem buche Benedictus', die Ludwig Keller wider aufgefunden und Büttner zur bearbeitung und herausgabe übergeben hat. 'Auszüge aus einer reihe genau bezeichneter deutscher predigten schliessen sich an'. Die wichtigkeit dieses fundes berechtigt zu dem dringenden wunsche, die rechtfertigungsschrift baldmöglichst der forschung zugänglich zu machen, ja es fragt sich, ob dieser nicht zunächst mehr mit einem genauen abdruck gedient gewesen wäre, als den fund zuerst zwecken nutzbar zu machen, die auf einen grösseren leserkreis gerichtet sind. Wenn ich meinen vor jahren gemachten aufzeichnungen trauen darf, muss Kellers entdeckung zeitlich bereits weiter zurückliegen. Ueber ihre bedeutung kann kein zweifel sein.

Ich bringe im folgenden den tractat, den Pfeiffer ins normalisierte mittelhochdeutsch umgesetzt hatte, nach der Baseler handschrift B IX 15 (14 jahrhundert, s. über sie Spamer a. a. o. s. 320 f.)[1], die ihn allein bietet, zum abdruck; Büttners gelegentlich kürzende übertragung ins neuhochdeutsche (a. a. o. 2, 56 ff.) kann dabei mit nutzen zu rate gezogen werden, wenn sie auch nicht selten sich mit schwierigen stellen der überlieferung zu leicht abfindet und in sie hinein interpretiert. Ob wir berechtigt sind, das bisher unbekannte stück Von dem edelen menschen — mit Sermo möchte ich es nicht ohne weiteres betiteln — als zweiten teil des buches Benedictus zu bezeichnen, ist mir mit rücksicht auf die inhaltsangabe (6, 12 ff.) und wegen des markanten abschlusses des ersten tractates durchaus nicht so sicher wie Büttner, der es gleichfalls in seiner auswahl (2, 104 ff.) erneut hat. Immerhin hat auch der schreiber der Baseler hs. es so aufgefasst (s. die lesarten am schluss des zweiten stückes), im vorhergehenden tractat ist ausdrücklich darauf verwiesen (29, 15 f.) und nach Büttner s. 221 soll auch die rechtfertigungsschrift von 1326 die zugehörigkeit bestätigen. Aus diesen gründen schien es angezeigt, auch an dieser stelle das stück Von dem edelen menschen im wortlaut der handschrift mitzuteilen; es konnte für dasselbe noch eine zweite

1) Das titelblatt der Baseler handschrift zeigt folgenden eintrag:

Ti. das buch der götlichen trostung
C.xiiij

Diß kostlich buch innhalt uß der massen vil trostung wider allerhant betrübpniß so den menschen anfallent an sinem gůt, an sinen fründen und an im selber an schmacheit an ungemach und an schmertzen des libs und hertzleid. gezogen uß vilerlei sprůch der götlichen lerer und der heiligen exempel geteilt in drij teil etc. —

Beim binden der handschrift haben vertauschungen der einzelnen lagen stattgefunden; sie sind folgendermassen zu ordnen: bl. 1—33; 46—57; 34—45; 58—107; 108—121 (unten auf bl. 108 der obere teil der lagennummer IX ??); 122—133; 134—145; 200—211 (unten auf bl. 200 die lagennummer X); 186—199 (lagennummer XI); 172—185; 158—171 (lagennummer XIII); 146—157; 212—287. Die lagennummern bereiten übrigens insofern schwierigkeiten, als sie mit der gesammten lagenfolge nicht in einklang zu bringen sind: bl. 1—107 verteilen sich auf neun lagen.

handschrift verwertet werden, die Stuttgarter handschrift cod. theol. et philos. 8^0 13 (15 jahrhundert, s. Spamer a. a. o. s. 413, vgl. 327), die es auf bl. 1—13^b bringt; an einzelnen stellen wird der Baseler text (B) durch den Stuttgarter (St) gebessert.

B ist zierlich geschrieben, jedoch mit manchen fehlern behaftet. Die absätze — sie fehlen in St — sind durch abwechselnd rote und blaue initialen gekennzeichnet. Abkürzungen bestimmter wörter und wortteile sind häufig und Wackernagel hat in seinen Altd. predigten s. 277 anm. bereits einiges darüber angeführt; sie waren im texte aufzulösen. Erwähnung verdienen die folgenden: *vn̄*, *v̄* neben *unt*, *und*; *dc* = *das*; ’ für *e*, z. b. *usserlich’s*; $\overset{e}{M}$, $\overset{e}{m}$ = *mensch(e)*; $\overset{i}{m}$, $\overset{i}{d}$, $\overset{i}{s}$ = *mich*, *dich*, *sich*; *hȝ* = *hat* (*het*); *-hȝ* = *-heit*; *c’a* = *creature*; $\overset{a}{\bar{w}}$ = *war*, $\overset{a}{\bar{w}en}$ = *waren*; *s*, $\overset{i}{s}$ = *sant*; *-ȝ* = *-et*, z. b. *nimȝ* = *nimet*.

In den lesarten haben erwägenswerte textbesserungen von Pfeiffer, Lasson (Meister Eckhart s. XIII f. und zeitschr. f. deutsche phil. 9, 23 f.) und Büttner berücksichtigung gefunden.

In einem zweiten bändchen gedenke ich einige predigten Eckharts, die eine möglichst sichere gewähr für die echtheit ihrer verfasserschaft beanspruchen dürfen, auf grund ihrer bis jetzt bekannt gewordenen überlieferung vorzulegen. Für die zugänglichmachung des in diesem bändchen benutzten handschriftlichen materials fühle ich mich den vorständen der universitätsbibliothek zu Basel sowie der königl. landesbibliothek zu Stuttgart zu dank verpflichtet.

Halle a. S. Ph. Strauch.

Pfeiffer 2, 419

BENEDICTUS DEUS ET PATER DOMINI NOSTRI JHESU CRISTI etc.

Der edel lerer sanctus Paulus der spricht disú wort also in siner epistel: gesegenet si got und der vatter unsers herren Jhesu cristi, ein vatter der barmhercikeit unt got alles trostes, der uns trôstet in allem unserm betrûptnússe. nu ist drier leije betrûptnús, das den menschen anvallet und trenget in disem ellende: eines ist an dem schaden usserliches gûtes, das ander ist an sinen liebsten frúnden, das tritte ist an im selben an smacheit, an ungemach unt an smercen des lips und an leit des hercen.

Herumb so han ich willen an disem buoch celeren etliche lere, in der sich der mensche trôsten mag in allem sinem ungemach, betrûptnús und leide. und (1b) hat man etliche warheit dar us und do von genomen, das den menschen billichen und gentzeclichen getrœsten mag in allem sinem leide. dar nach vindet man bi XXX sachen unt lere, in der ieclicher alleine sich der mensch wol getrœsten mag. und darnach vindet man in dem tritt teile des buoches bilde unt lere an worten unt werken, die wise lúte hant getan und gesprochen, als sú warent in leide.

I

Von dem ersten sol man wissen, das der wise und wisheit, war unt warheit, gût und gûti, gerechtikeit und gerecht sich einander ansehent. dú gûti ist nit gemachet noch geschaffen noch geboren, si ist gebernde unt gebirt den gûten, und der gûte also verre als er guot ist ungemachet, ungeschaffen, mer und doch geboren kint und sune der gûti. dú gûti gebirt sich und alles das si ist in dem guoten wesenne. wissen, minnen unt (1c) wúrken gússet si alcemale in den gûten, unt der guote nimet alles sin wesen, wissen, minnen und wúrken von dem innigosten der gûti unt von ir alleine. guot unt gûti sint nit me denne ein gûti allein, sunder geboren gebernde, und doch geboren kint der gûti und geboren

---

1a *überschrift rot* 2 ihus 4 2 *Cor.* 1, 3 5 xpī 14 Vñ *vom miniator aus* In *gebessert* 15 genomē wirt 33 f. *Büttner will lesen* sunder gebern und geborn werden (‘*bis auf den unterschied eines geborenen und eines gebärenden*’) *unter berufung auf artikel* 4 *der rechtfertigungsschrift von* 1326 34 *Büttner will lesen* und doch geberen der gûti; *lies* und o(u)ch geberen kint d. g. *oder* in der gûti?

werden in dem gûten ist allein ein wesen, ein leben. alles das des gûten ist, das nimet er beidú von der gûti und in der gûti. und da ist unt lebet unt wonet er und do bekennet er sich selben. unt alles das er bekennet und minnet, alles das er minnet und wúrket mit der gûti, in der gûti und dú gûti mit ime unt in ime aller werken, nach dem als beschriben stet und sprichet der sun: der vatter in mir inne plibende unt wonende wúrket dú werk. der vatter wúrket bis nu unt ich wúrken. alles das des vatters ist, das ist min, alles das min ist, das ist mines vatters. sin geben ist min nemen.

Doch sol man wissenne, (1d) das der name oder das worte gûti beslússet in ime nit anders weder minre noch me denn plos und luter gûti. doch gi(h)t es, so wir sprechent gût, unt vernimet man, das sin gûti ist ime gegeben infliessende und geboren von der ungebornen gûti. und herumb sprichet das ewangelium: als der vatter hat das lebenne in im selben, also hat er gegeben dem sune, das er habe das selbe lebenne ouch in im selbe. er sprichet: in im selber, nit von ime selben, wan der vatter hat es ime gegeben.

Alles das ich nu han gesprochen von dem guoten und von der gûti, das ist ouch gelich war von dem waren unt von der warheit, von dem gerechten und gerechtikeit, von dem wisen und wisheit, von gottes sune und gotte dem vatter, von allem dem das von gotte geboren ist und das nit enhat kein vatter uff ertriche, in das sich ouch nit gebirt alles das geschaffen ist, alles das got nit enist, in dem ouch kein bilde nit enist (2a) denne got plos luter alleine. wann also so sprichet ouch sant Johannes in sinem ewangelio, das allen den ist gegeben macht und múgent gottes súne werden, die nit von pluote noch von dem willen des fleisches noch von mannes willen sunder von gotte und us gotte alleine geboren sint.

Bi dem pluote meinet er alles das an dem menscen nit undertenig ist des menschen willen. bi des fleisches willen meinet er alles, das in dem menschen sinem willen undertenig ist und doch mit einem widerstritte und neigunge nach des fleisches begerunge, und ist gemeine der sele und

---

7 *Joh.* 14, 10 8 f. *Joh.* 5, 17 9 *Joh.* 17, 10 12 *lies* Och? *Lasson und Büttner* Noch 13 gûti *von Büttner ergänzt* 17 *Joh.* 5, 26 29 *Joh.* 1, 12. 13 34 m̄scn̄, *vgl.* 29, 38.

dem libe und enist nit eigenlichen in der selen alleine, und do von werdent die krefte mûde unt kranc. bi dem willen des mannes meinet sant Johannes die hôchsten crefte der selen, der nature unt ir werc ist unvermischet mit dem fleische unt stant in der sele luterkeit abe gescheiden von cite und von (2b) stat und von allem dem, das zuo cite und stat kein zuoversicht hat oder smacke, das mit nichten nit gemein hat, in dem der mensch nah got gebildet ist, an dem der mensch gottes geslechte ist und gottes sippe. unt doch wan si got selben nit ensint unt in der sele unt mit der sele geschaffen sint, so muos si ir selbes entbildet werden und in gotte alleine überbildet, in gott unt us gotte geboren werden, daz got alleine ir vatter si: wan also sint si ouch sune unt gottes eingeboren sune.

421 Wan alles des bin ich sune, das mich nach ime unt in sich geliche bildet und gebirt. ein sogetaner mensch ist gottes sune, guot der gûti sune, gerecht sune der gerechtikeit. also verre als er alleine sun ist, so ist er ungeboren gebernde, unt er geboren sune hat daz selbe wesen, daz dú gerechtikeit hat und ist, unt trittet in alle die eigenschaft der gerechtikeit und warheit. (2c) us aller dirre lere, dú in dem heiligen ewangelio beschriben ist und sicherlichen bekant in dem naturlichen liechte der vernúnftigen sele, findet der mensch gewaren trost alles sines leides.

Sant Augustinus sprichet: got enist nit verre noch lange. wilt du das dir nit verre noch lang si, so fûge dich zů gotte, wann do sint tusent jare as der tage der hút ist. also sprich ich: in got ist nit trurikeit noch leit noch ungemach. wiltu ledig sin alles ungemaches und leides, so halte dich und kere dich in got unt zuo gotte allein. sicherlichen alles leide das kumet do von, das du dich nit enkerest in got noch zuo gotte alleine. und stůndist du in gerechtikeit gebildet allein und geboren, werlichen dich enmoechte also wenig icht leidige machen, als ouch die gerechtikeit, got selben.

Salomon sprichet: den gerechten betrůbet nicht alles das ime beschehen mag. er (2d) sprichet nit: den gerechten menschen noch den gerechten engele noch dis noch das, so was des gerechten ichtes ist, sunder das sin gerecht ist und das er gerecht ist, das ist sune und hat vatter uf ertriche

---

7 h3 13 ir *Lasson und Büttner*] *fehlt* 27 *Ps.* 90, 4; 2 *Petr.* 3, 8 28 trurrikeit 35 *Prov.* 12, 21

und creature und ist gemachet und geschaffen, wan sin vatter ist creature gemachet oder geschaffen; aber gerecht luter und das nicht geschaffen noch gemachet vater hat und gerechtikeit: got alleine ist. darumb mag leide unt ungemache also wenig in in gevallen als in got. gerechtikeit mag in nit leidig gemachen, wann allú froede, liebi unt wunne ist gerechtikeit und ouch wan machoti gerechtikeit den gerechten leidige, so machet si sich selben leidige. ungeliche unt ungerechte enmôchte nit machen noch ouch schaffen den gerechten leidige, wan alles das geschaffen ist, das ist verre under ime unt hat nit enkeinen (3a) indruke noch influsse in dem gerechten noch gebirt sich nit in in, des vater got alleine ist.

Herumb sol der mensch geflissen sin, das er sich entbilde sin selbes unt aller creature noch kein vatter wisse denne got alleine. so enmag in nit leidig machen noch betrûben weder got noch creature, weder geschaffens noch ungeschaffens, und alles sin wesen, leben, bekennen und minnen und wissen ist us got und in got unt got.

Noch ist ein anders, das man wissen sol, das ouch den menschen troestet in allem sinem ungemache. das ist das 422 sicherlichen, das der gerecht und guot mensche sich frôwet ungeliche, ja unt unsprechlichen me in dem werke der gerechtikeit denne er oder ouch der obreste engele wunne hat unt froede in sinem natúrlichem wesen oder lebenne. unt herumb gabent die heiligen froelichen ir leben dur die gerechtikeit.

Nu sprich ich: so dem guoten und (3b) gerechten menschen schade beschicht usserlichen, unt ist das er belibet geliches gemuot unt in friden sines hercen unbeweget, so ist war das ich gesprochen han, das den gerechten nit betrûbet von allem dem, das ime beschicht. und ist aber, das er betrûpt wirt von dem usserlichen schaden, werlichen, so ist gar billichen und gottes rechte, das got verhenget hat, das der schade dem menschen ist beschehen, der do wolt und ouch wand gerecht sin unt in noch so cleinú ding betrûben mochten. unt ist es denne recht gottes, werlichen so sol er sich nit betrûben, sunder er sol sich froewen vil me denn sines eigenen lebennes, des sich der mensche doch me froewet unt werder ist einem ieclichen menschen denn allú

1 ist cr. und gem. *Lasson* 3 und das] wan das 10 leidige machen 14—19 *vgl. Wencks übersetzung: Beiträge* 34, 375 18 wan alles *Lasson* 20 *in der hs. kein absatz* 30 *vgl.* 8, 35 33 h3

disú welte, wan was hilfet den menschen allú dú welt, so er nit me enwere!

Das tritte worte das man wissen mag und (3c) sol, ist das: in natúrlicher warheit ein einiger brunne und lebendú ader aller gûti, weslicher warheit unt gantzes trostes ist got alleine unt alles das got nit enist, hat in ime selbe natúrliche pitterkeit und untroste unt leide unt leit nichtes nit zuo der gûti, dú von got ist und got allein ist, sunder si minret und bedecket unt verbirget die sûssikeit unt wunne unt den troste, den got git.

Nu sprichen ich fúrbas, das alles leit kumet von liebi des, das mir schaden hat benomen. ist mir denn schade usserlicher dingen leit, das ist ein war zeichen, das ich minnen usserlichú ding unt minnen werlichen leide unt untroste. was wunders ist denne das, das ich leidige wirde, so ich doch leide unt untrost minne unt das ouch min herce sûchet und min minne git das guot der creature, das gottes eigen ist? ich keren mich (3d) zuo der creature, von der untroste von nature kumet, unt keren mich von dannen, von dem troste und froede von nature kumet. was wunders ist das denne, das ich leidig unt trurig wirde unt bin? werlichen unmúglichen ist gotte und aller der welte, daz der mensche gewaren trost finde, der trost sûchet an den creaturen. der aber got minnoti alleine in der creature unt die creaturen in got alleine, der fúnde gewaren unt rechten und gelichen troste allenthalben.

2

423 Nu volgent hernach von den stuken als bi drissigen, der do iecliches alleine billichen troesten sol den redelichen menschen an sinem leide. das ein ist: alles ungemach unt schade ist nit sunder gemach und kein schade ist nit luter schade, unt darumb sprichet sant Paulus, das gottes trúwe unt sin eigen weslichú gûtin (4a) enlidet des nit, das kein leit und bekorunge unlidelichen unt ce überswenclichen si. er git unt machet alle cite etwas trostes, do mit man sich behelfen mag, wan es sprechent ouch die heiligen und die heidenschen meister, das got unt nature lidet des nit, das luter boes oder leit múge sin noch gewesen.

---

11 sprichn 14 mīnē 26 *hierauf folgt noch nach Büttner s.* 219 *im artikel* 6 *der rechtfertigungsschrift:* cor meum et amor meus dat bonitatem creature, quod est proprietas dei 33 1 *Cor.* 10, 13 37 behelf|fen

Nu setzen ich, das ein mensch hat hundert marc, der verlúret er·xl· unt behaltet ime dú·lx·. wil der mensch allú cit gedenken an die vierzig, die er hat verloren, so belibet er ungetrost unt rúwig. wie moechte der iemer getroestet sin unt ăne leit, der sich keret zuo dem schaden unt leide? unt bildet das in sich unt sicht darin und sichet das an mit leide unt sprichet mit sinem schaden unt der schade koset wider in und sichet das an von antlút ze antlút? unt weri aber, das er sich kerti uf die sechzig marc, die er noch hat, unt kerti den ruggen (4b) den vierzigen, die verloren sint, unt widerbildeti sich in die sechzig unt sehi die an unt koseti mit in, so wúrde er sicherlichen getroestet. das icht ist unt guot ist, das mag troesten. das aber nit ist noch nit guot ist unt das min nit ist unt mir verloren ist, das muos von not leit und untrost geben und betrûptnus.

Darumb sprichet Salomon: in den tagen der leide und der betrûpde vergisse nit der tagen der gûti unt der lústen. das ist also vil gesprochen: so du bist in leide unt in ungemache, so gedenke des gûten und des gemaches, das du noch vor dir hast unt behalt es dir zuo dinem nutze. und ouch sol das den menschen troesten, ob er gedenken wil, wie vil tusent der sint unt hettin sú ·lx· marc, die du noch hast, sú duchti, das si herren und frouwen werint und das sú riche werint unt von hercen fro unt vil dankber gotte.

(4c) Noch ist aber ein anders, das den menschen troesten sol. ist er siech und in grossem smercen sines libes, doch hat er das huse unt sin notdurft an spise unt an tranke unt an rat der erztin unt an dem dienste sines gesindes, an clage, an biwesen siner frúnden. wie sol der tûn? wie tûnt arme lúte, die das selbe unt noch mer groesser ungemach hant unt habent nieman, der in kaltes wasser gebe. sú mûssent das plos brote suochen in regen, in sne, in grosser kelti von hus ce hus. darumb und wilt du getroestet werden, so vergisse der, den da bas ist, unt gedenke alles an die, den do wirser ist.

Fúrbas so sprichen ich: alles leit kumet von liebi unt minne; wanne minne unt liebi ist leides anevang unt usgange. darumb, han ich leide umb zergangclichú ding, so (4d) han ich unt het noch liep unt minne der zergangclicher

---

2 es 17 *Eccles.* 7, 15? 20 der gûten 29 ertzin

dingen und hatte got nit von allem minem hercen liep unt minnen noch nit, das got wil von mir han unt sich mit geminnet wissen. was wunders ist denn das, das got verhenget, das ich gar billichen schaden unt leit lide?

Sant Augustinus sprichet: herre, ich enwolte dich nit verlieren, ich wolt aber mit dir besitzen die creaturen; das was von miner gittikeit wegen unt dar umb verlos ich dich, wan dir ist unmere, daz man mit dir — dich warheit! — die falschen creaturen besitze. er sprichet ouch anderswa, das der alze gittig ist, dem an got alleine nit benûget. wie moechte den benûgen gottes gaben an den creaturen, den an got unt mit gotte nit benûget?

Einen guoten menschen sol nit benûgen noch troesten, sunder ime sol ein pine sin alles das gotte frôm(5a)de unt ungeliche ist. er sol allú cite sprechen: herre got unt min troste, und wisest du mich uf út denne zuo dir, so gip mir einen andern dich, wan ich enwil nit denn dich. do unser herre gelopte herren Moisen alles guot und sant in in daz heilige lant, das do beceichnet himelriche, do seit Moises: o herre, nit send mich, du wellest denn selber mit komen.

Allú neigunge, lust und minne kumet von dem, das ime geliche ist, wann allú ding neigent und minnent sich selben gelicheliche. der rein mensch minnet alle reinikeit, der gerechte minnet unt neiget zuo der gerechtikeit, der munt der menschen sprichet von dem, das ime innige ist. also sprichet unser herre, das der munt sprichet von foelli des hercen, und Salomon sprichet, das des menschen arbeit ist ime in dem munde. darumb ist das ein wares ceichen, das nit got ist in des (5b) menschen hercen, sunder dú toetlichú unt citlichú creature, das noch usser neigunge unt troste suochet unt vindet.

Unt darumb sol sich ein guoter mensch vil sere schamen vor gotte unt in ime selben, das er noch gewar wirt, das got nit in ime ist unt das got der vatter nit in ime wúrket, sunder dú leidig creature noch in ime lebet unt wúrket. darumb sprichet David in dem salter unt claget es: trehen warent min troste tag unt nacht, alle die wile das man sprechen mochte, wo ist din got? wann neigunge uf usserheit unt an untroste lust unt troste vinden unt von dem mit

---

3 wisse 10 alze *Lasson*] falsche 18 h'z M. *vgl.* 45, 13 19 2 *Mos.* 33, 15? 26 *Luc.* 6, 45 27 *Eccles.* 6, 7 36 d' d' 36 f. *Ps.* 41, 4

lust geren und vil reden: das ist ein wares ceichen, daz got in mich nit schinet, nit wúrket. noch me solt er sich schamen vor guoten lúten, das sú des an ime gewar wúrdint. ein guot mensche sol niemer schaden geclagen noch leit, er sol daz alleine (5c) clagen, das er der clage unt des leides in ime gewar wirt.

Die meister sprechent, daz undenen an dem himele ist fúre, wit unt vil und sunder mittele, kreftig in siner hitze, unt doch wirt der himel von ime nit berûret alcemale. nu sprichet ein andrú schrift, das das nideroste der sele ist edeler denne des himels hoechsti. wie mag denn der mensch sich vermessen, das er ein himelscher mensch si unt das sin herce in dem himele sie, der noch berûret wirt unt leidige von so cleinen dingen?

Nu sprich ich ein anders. ein gût mensch mag nit sin, der do nit wil, das got sunderlichen wil, wann ungeliche ist, das got ichtz welle denne guot; und sunderlichen in dem und von dem, das es got wil, so wirt ez unt ist von not gût unt ouch das beste. unt darumb lerte unser herre die apostel unt uns in in unt wir bittent alle tage, das gescheh (5d) gottes wille. unt doch! wenn gottes wille kumet unt gewirdet, so clagen wir unt sint trurig unt betrûbet.

Seneca ein heidenscher meister fraget: was ist der beste troste in lidenne unt in ungemach? unt sprichet: das ist daz der mensch allú ding neme als ob er des gewúnschet und gebetten habe. ob du hettist gewúnschet unt ouch bettist, das allú ding von gottes unt in gottes willen beschehen, und ob es beschicht, das entzúrne nit. es sprichet ein heidenscher meister: herzoge und obroster vatter unt ein einiger herre des hohen himeles, alles das du wilt, des bin ich bereit: gip mir willen unt den willen nach dim willen.

Ein guoter mensch sol des gotte wol getruwen, gelouben unt ouch gewis sin unt got so guoten wissen, das es unmúglichen gotte si und siner gûti unt minne, das er moechti liden, das dem (6a) menschen kein liden oder leit zuo kome, eintweders er woelte dem menschen vil groesser leit do mit benemen oder ouch uff ertriche groeslicher troesten oder etwas vil bessers da von unt dar us machen unt da gottes ere mer unt groeslicher anlige, unt doch, wie das si, in dem

---

15 *in der hs. kein absatz* 16 ungloubeliche *Lasson;* ungeliche *Büttner*] ime geliche 23 *Epist. mor.* XVIII, 4, 9? 33 wisse

allein, das es gottes wille ist das es beschech, so soll des guoten menschen wille also in gottes unt mit gottes willen ein unt geeiniget sin, das der mensch das selbe mit got welle, noch denn es sin schade unt ouch sin verdûmnusse were. darumb wünschet sant Paulus, das er von gotte gesunderet were dur (got) unt durch gottes (willen) unt dur gottes ere.

Ein recht volkomen mensch sol sich selben so tot gewenet sin unt sich selben entbildet in gotte unt in gottes
426 willen so überbildet, das doch alle sin selikeit ist, (das er) sich selben unt alles [und] (6b) nicht wisse unt got allein wisse, nit wisse noch ŏch wissen welle denne gotes willen unt [willen wisse] also got bekenne als got in bekennet, als sant Paulus sprichet. got bekennet alles das er bekennet unt wil minnen alles das er minnet [und wil] in sich selben, in sin selbes willen. unser herre sprichet: das ewig leben ist got bekennen alleine.

Darumb sprechent die meister, das die seligen in himelriche die creaturen bekennent plos aller bilde der creature, die si bekennent in dem einigen bilde, das got ist und da got sich selben unt allú ding weis unt minnet unt wil. unt das leret uns betten und begeren got selben, da wir sprechent: vatter unser der da ist in den himelen, geheiliget werde din name, das ist dich bekennen plos alleine. zů kome din riche: das ich nichtes nit habe, das ich nichtes nit (6c) achte unt wisse denn din riche. do von sprichet das ewangelium: selig sint die armen des geistes, das ist des willen arn. und wir bittent got, das sin wille werde in der erde, das ist in uns, als in dem himele, das ist in got selben. ein sogetaner mensch ist so ein unt einwillig mit got, das er alles das wil das got wil unt in der wise so es got wil. unt darumb, wann got denn etliche wise wil, das ich ouch súnde han getan, so woelt ich nit, das ich si nit hetti getan. wann so wirt gottes wille in der erden, das ist in missetat, als in dem himele, das ist in woltůnne. so wil der mensch gotes dur

---

5 *Rom.* 9, 3? 11—15 *verderbt; mein text verwertet Lasson und Büttner* 11 n. wellen n. ŏ. willen wisse d. g. wellen 12 bekennen als got nit bekennen 13 1 *Cor.* 13, 12? 14 minnen vnt wil alles wil in in s. s. 15 *Joh.* 17, 3 20 got *nach* ding; *von Lasson gebessert* 24 nichtes n. achte *Lasson*] riche a. 25 din *Lasson*] dich 26 *Matth.* 5, 3 28*ff.* Bonus homo debet sic conformare voluntatem suam voluntati divinae, quod ipse velit quicquid Deus vult: quia Deus vult aliquo modo me peccasse, nollem ego, quod ego peccata non commisissem, et haec est vera poenitentia *artikel* 14 *der päpstlichen verdammungsbulle vom jahre* 1329

got enbern unt von got dur got gesúndert sin, unt das ist alleine rechtú rúwe miner súnde, so ist mir súnde leit sunder leit. also hat got leit aller bozheit sunder leit. leit unt min meistes leit han ich umb súnde, wann ich nit súnde tete (6d) umb alles das geschaffen ist, ob joch tusent welt ewec- lichen soltin (min) sin; doch sunder leit, unt ich neme und schûffe dú leit in gottes willen unt us gottes willen. ein sogetan leit ist alleine volkomen leit, wann ez kumet unt urspringet von luter minne der lutersten gûti unt froede gottes. so wirt ware unt wirt man gewar, das ich in disem bûchli gesprochen han, das der gût mensche als verre er guot ist, trittet in alle die eigenschaft der gûti selbe, das got in im selber ist.

Nu merke, was wunders und was lebennes hat der mensch uf der erden als in dem himele in gotte selben! ime dienet ungemach in gemach unt leit gelichs als liep. unt do bi merke doch in dem selben sunderlichen troste: wanne han ich die genade unt die gûti, von der ich nu geseit han, so bin (ich) allú cit unt an (7a) allen dingen geliche unt ŏch genzeclichen getroestet und fro, und han ich des nit, so sol ich sin enberen dur got unt dur gottes willen. wil got geben des ich begeren dar an, so han ich es in 427 gottes namen unt bin ŏch in wunne. wil got nit geben, so [neme unt] enbir (ich) in dem selben willen gottes, als er enwil nit, und also neme ich enberen und nit nemen. wes gebristet mir denn? und sicherlichen, eigenlicher nimet man got enberende denn nemende, wan so der mensche nimet, so hat dú gabe in ir selben, war umb der mensche fro si und getroestet. so man aber nit nimet, so hat (man) nit, so vindet noch weis man nit, des man sich froewe, denn got unt gotes willen alleine.

Och ist das aber ein ander troste, unt hat der mensch verloren usserliches guot, sin frúnde, sin magen oder sin ouge oder waz daz ist, so sol er des gewis sin, ob er das lidet dur got und gottes willen gûtliche, (7b) so hat er alles das vor gotte zů dem minsten, darumb er das nit liden welte. ein mensche verlúret ein ouge: woelte er nu des ougen nit enbern umb M̊ marc oder me, so hat er vor gotte unt in got sich behalten sicherlichen allez das, darumb er den schaden

---

8 a. volk. leit] *Büttner conjiciert unnötig* als eine volkomenheit ez *Pfeiffer*] si 10 f. *vgl.* 6, 30 ff.

oder daz leit nit liden woelte. unt das meinet villichte das unser herre sprichet: es ist besser das du komest in das ewig lebenne mit einem ougen denn mit zweien ougen verloren werden. unt das meinet ouch villicht das got sprach: wer lasset vatter unt muoter, swester, brûder oder was das ist, der sol wider nemen hundertvalt und ewig leben.

Noch sol man wissen, daz tugende haben unt liden wellen geren unt gedulteclichen hat ein witti, als wir ouch sehent in der nature, daz ein mensch schôner unt künstricher ist den der ander. also sprich ich ouch, das ein guot mensch wol mag ein guot mensch sin unt doch berûret werden und (7c) wanken von natürlicher liebi zuo vatter unt muoter minre ald me und doch nit vellig werden von gotte noch von gûti: unt doch nach dem ist er guot unt besser, dar nah er minre unt me getrôstet unt berûret wirt unt gewar wirt natürlicher minne und neigunge zuo vatter unt mûter, zuo swester und brûder unt zû ime selben.

Noch denn, als ich do vor geseit han, kônde ein mensch daz selbe nemen in gottes willen als verre als gottes wille ist, das menschlich nature den gepresten habe, sunderlichen von gottes gerechtikeit von des ersten menschen sünde, unt ouch, ob das nit enwere, er wôlte des geren enberen in gotes willen, so were im gar sere rechte unt würde sicherlich getroestet in leide. das meint, das Johannes spricht, das das geware liechte lúchtet in vinsternus unt sant Paulus sprichet, das die (7d) tugent werdent volbrachte in krankeit. unt moechte der diep werlichen, gentzlichen unt luterlichen, willeclichen und froelichen den tot liden von minnen der goetlichen gerechtikeit, in der unt nach dem das got wil unt sin gerechtikeit, das der úbeltetig getoetet werde, sicherlichen er würde behalten unt belibe selig, wann gottes wille ist unser heile und selikeit.

Aber ein ander troste ist: man vindet villichte nieman, der icht ieman so liep habe lebende, das er nit geren woelte enbern eines ougen unt plint sin ein jare, ob er dar nach sin ouge denn wider hetti unt sin frúnt also moechte von dem tode erlôsen. woelte denne ein mensch ein jare enberen sines ougen dur einen menschen und in also erloesen von dem tot, der doch in kurtzen jaren sterben muos, so sol er

---

2 *Matth.* 18, 9 5 *Matth.* 19, 29 9 f. kústricher 18 *vgl.* 15, 18 ff. 24 *Joh.* 1, 5 25 2 *Cor.* 12, 9

(sin) gar billichen geren enberen·xx·oder·xxx·jaren, die er vil (8a) lichte leben moechte. der mensch (sol) enbern sines ougen, umb das er sich selben eweclichen selig mache unt eweclichen got sehend werde in sinem goetlichen liechte unt in gotte sich selben und alle creaturen.

Unt aber so ist ein ander troste: ein guot mensch als verre so er gůt ist unt us gůti alleine geborn unt ein bilde der gůti, so ist ime [alles das] unmere unt ein bitterkeit unt schade alles das geschaffen ist, unt [das ist ouch] darumb das verlieren ist los werden unt verlieren leit und ungemache unt schaden. (das ist ouch) werlichen bekant. in der warheit, leit verlieren ist ein warer troste, wan alles ungemach, leit unt untroste ist usserliches guot, unt darumb sol der mensche nit schaden clagen. er sol vil me clagen, das ime trost und gemach unbekant ist unt das trost nit getroesten mag. er sol vil me clagen, das er nit gentzeliche entbildet ist der creaturen (8b) unt nit ingebildet unt gepflantzet ist unt aller ein bilde ist der gůti.

Och sol ein mensch gedenken in sinem leit, das got dú warheit sprichet unt gelopt bi im selben, der warheit. entvieli got sinem worte, siner warheit, er entpfieli siner gotheit unt weri nit got, wann sin wort ist sin warheit. sin wort ist, das unser leit sol verwandelet werden in froede. unt sicherlichen, unt wisti ich das fúrwar, das alle min steine verwandelet soltin werden in luter golt, ie me ich denne steinen hetti unt grosse, ie lieber si mir werint. und also, spriche ich sicherlichen, wúrde der mensche krefteclich getroestet in allem sinem leide unt ungemache.

Noch ist ein anders dem geliche. kein vaz mag nit zweierlei trank in ime selben haben. sol es wine han, man muos von not das wasser usgiessen, (8c) das muos plos unt itel werden. darumb, solt du goetliche froede enpfahen, so muostu von not die creaturen usgiessen unt uswerffen.

Herumb sprichet sant Augustinus: gússe us, das du fúllet werdest. lerne nicht minnen, umb das du gelernest minnen. kere dich abe, umb das du zů gekeret werdest. eigenlichen geseit, alles das nemen und enpfenclichen sol sin, das sol unt muos plos sin. die meister sagent uns, hetti das ouge kein varwe in im selben, da es bekennet, es enbekanti noch die varwe die es hat noch die es nit hat; wan es

---

15 das in trost *Lasson* 23 *Joh.* 16, 20 26 sp̃3 29 vc 40 *beidemal* h3

aber plos ist aller varwe, do von bekennet es alle varwe. dú wand hat varwe an ir unt darumb enbekennet si nit ir selbes varwe noch kein varwe und hat kein lust von der varwe, nút me von golde denn von kolfarwen. das ouge hat ir nit unt hat si werlich, (8d) wan ez bekennet si mit lust unt mit wunne.

Unt herumb, das die kreft der sele durnechtiger unt me plos sint, darumb nimet si me durnechtiger unt witter, was si denn nimet unt enpfahet unt hat grôsser wunne unt wirt me ein mit dem das si nimet, also verre, das dú obroste craft der sele, dú aller ding plos ist unt mit nichte nit mer gemeine hat, nimet nit minre denne got selben in sinem eigen wesenne. unt sprechent die meistere, das der vereinunge unt durbruche und der wunne sich nit mage gelichen. darumb sprichet unser herre gar merklichen in dem ewangelio: selig sint die armen in dem geiste. arn ist der, der nit enhat unt arn ist des geistes.

Unt meinet also vil, als das ouge arn unt plos ist aller varwe unt enpfenclichen aller varwe, also der arn ist des geistes, der ist ouch enpfenclichen aller geisten unt alles geistes. got ist ein geiste, und frucht des geistes ist minne, fride unt froede. plos, arn, nit han, itel sin wandelt die nature; itel sin machet wasser ce berg uf climmen unt vil anders wunders, do von man nu nit sprechen sol.

Darumb wilt du ganzen troste und froede vinden in got, so sich, das du plos siest aller creaturen, alles trostes von den creaturen. sicherlichen, alle die wile das dich troeste(n)t unt troesten múgent die creaturen, so vindest du nimer rechten troste. so dich aber nút mer getroesten mag denne got, werlichen, so troestet dich got unt mit ime unt in ime alles das wunne ist. troestet dich das got nit ist, du hast noch hie noch da. unt troestet dich aber creature nit und smacket dir nit, so vindest du beidú hie unt da. (9b)

Moechti der mensche und kúndi einen becher cemale itel gemachen unt itele behalten von allem dem das fúllen mag, ouch luftes, sunder zwivel der becher vercige und verges aller siner nature und itelkeit trûge in uf bis an den himele. also treit plos, arn und itele aller creaturen die sele uff zuo got in got. ouch zúhet uf in die hoehin gelichnússe unt

---

2 h3 5 h3 si ez *Pfeiffer*] si 9 nimet enpfahet 16 *Matth.* 5, 3. 20 geist3 25 gāz|zen

hitze. gelichnússe git man dem sune in der gotheit, hitze unt minne dem heiligen geiste. gelichnússe in allen dingen unt sunderlichen mer und zuo dem ersten in goetlicher nature ist geburt des einen, und gelichnússe von einem, in ein unt mit eime ist ein beginne unt ursprunge der usplůgenden hitzigen minne. ein ist beginne sunder allen begin. gelichnússe ist begin von dem einen alleine und nimet das es ist unt das es begin ist von dem einen, in dem einen. minne hat das (9c) von nature, das si flússet und urspringet von zweien als ein ein, als ein, nit zwei: als zwei ist minne nit; zwei als ein git von nott natúrliche minne willeclichen und hitzeclichen oder begirlichen.

Nu sprichet Salomon, das allú wasser unt alle creature ilent unt fliessent unt wider louffent in iren ursprunge. unt darumb so ist not das war, so ich gesprochen han: gelichnus unt minne ilet und hitziget uf celeitenne unt bringenne die sele in den ersten ursprung des einen, das unser vatter ist aller in himele unt in erden. so sprichen ich denn: das gelichnus geboren von einem zúhet die sele in gott, als er ist ein in siner ungebornen einung, unt des han wir ein offenne urkúnde. so das lipliche fúr enzúntet unt enbrennet das holtze als ein funke, so enpfahet es fúres nature unt wirt geliche dem lutern fúre, das sunder alles mit(9d)tele haftet undenen an dem himele. alcehant vergisset und verzihet es vatter unt muoter, bruoder unt swester uf erde unt ilet unt jaget uf an den himelschen vatter. sin vatter hie nidenen — des funken — ist das fúre unt muoter sinú ist das holtze, bruoder unt swestern sint die andern funken, und erbeitet der erste funke nit: er ilet unt jaget uffe snelleclichen zuo sinem rechten vatter, das der himele ist. wan wer bekennet rechte warheit, der weis wol, das das fúr nit ist recht vatter des funken, als es fúr ist: der recht war vatter alles fúres unt hitze ist der himel.

Unt noch ist das gar sere cemerkenne, das dis fúnkeli nit alleine lasset und vergisset vatter und muoter uf ertriche, mer es lasset unt verzihet sich sin selbes, unt von natúrlicher minne kumet es zů sinem rechten vater, dem himel, (10a) wan es muos von not erleschen in der kelti der lúften, doch

---

6 hitziger 6 ein '*das eine*' 10 nit minne zwei 13 *Eccles.* 1, 7 15 not *adverb vgl.* 17, 39ff. 16 ilett bringeñ 20 des] dc 27 funke 28 erbeitet; ir beitet *Büttner* 29 ersten funken es ilett

wil es bewisen natúrlich minne, die es zuo sinem waren himelschen vatter hat.

Unt als vor geseit ist von itelkeit, das ist von plosheit, das nach dem, das dú sele durnechtiger plos unt ermer ist und minre hat der creaturen unt ital ist aller dinge, die got nit sint, darnach so nimet si got luterlicher unt (ist) me in got und ein mit got unt sich in gotte unt sicht got von 431 antlúte ce antlúte, (nicht) als in eim bilde oder gebildet, als sant Paulus sprichet, — also sprichen ich nu von gelichnus unt von der minne hitze: wan nach dem, das es dem andern gelicher ist, darzů unt darnach jaget es me und ist sneller unt ist ime sin louffe sůsser unt wunneclicher, unt ie me es verrer kumet von ime selbe und von allem dem, das jenes nit enist, dar zuo es jaget, ungelicher sich selben unt (10b) allem dem, das jenes nit ist, darnach wirt es gelicher dem, das es jaget, darzuo es ilet. und wann gelichnús flússet von dem einen unt zúhet unt locket von der kraft unt in der crafte des einen, darumb gestillet noch benůget nit noch dem, das da zúhet, noch dem, das gezogen wirt, untz das si in ein vereinet werdent. unt darumb so sprichet unser herre in dem propheten Isaias unt meinet das: kein hoehi, enkein nidri noch gelichnússe, kein fúr der minne genůget mir nit, untz das ich selbe in minem sune erschine und ich selbe in der minne des heiligen geistes enbrant und entzúndet wirde.

Unser herre Jhesus Christus der batt sinen vatter, das wir mit ime unt in ime ein wurdin unt nit alleine vereinet, mer ein einig ein. der rede unt dirre warheit han wir ein offen urkúnde und bewisunge in der nature, ouch usserlichen in dem fúre. (10c) wenne das fúre wúrket unt angezúndet unt enbrennet das holtze, so machet das fúre alcekleine das holtze unt sich selben ungeliche, benimet ime gropheit, keltin und swarheit unt fúchti des wassers unt machet das holtze sich selben dem fúre geliche ie me unt ie me; doch gestillet noch benůget noch geswiget niemer nit weder holtze noch fúre an keiner wermi, noch hitze noch gelichnússe, untz das das fúre gebirt sich selber in das holtze unt git ime sin eigen nature unt ouch ein wesen sin selbes, also das alles ein fúre gelich eigen ist ungescheiden weder minre noch me.

---

3 *vgl.* 18, 38 f. 8 ein 9 1 *Cor.* 13, 12 16 *lies* dar es jaget? 21 *Isai*, 40, 4? 22 fúr *Büttner*] fride 26 *Joh.* 17, 11. 21

unt darumb, ee das dis her zuo kome, so ist do imer ein wuthe, ein widerkrieg, ein krastplen und ein strite zwischent fúre unt holtze. so aber do allú ungelicheit wirt benomen unt hine getan, so gestillet das fúre unt geswiget das holtze. und (10d) ich sprichen me in der warheit, das dú verborgen craft der nature hasset verborgenlichen gelichnús als ouch verri, also vil es in ime treit den underscheit unt zweiung, unt sûcht in ime das ein, das es in ime unt durch es alleine minnet, als der munt in dem unt an dem wine minnet unt sûcht den smak und die sûssikeit; unt hetti denne das wasser den smacke der gûti, den der wine hat, so minnoti der munt den win nit me denn das wasser.

Unt darumb han ich gesprochen, das dú sele die gelichnús hasset und nit minnet gelichnús als in ir unt durch si, sunder si minnet si dur das ein, das in ir verborgen ist und ein war vatter ist, ein beginne sunder allen begin aller 432 dingen in himele und in erde. und darumb so sprich ich, alle die wile, das noch gelichnússe wirt funden und (11a) erschinet zwischent fúre unt holtze, so enist da ouch nimer warer lust noch swigen, weder ruowe noch genugde. unt darumb sprechent die meister: gewerden des fúres ist mit widerstritte, mit andunge unt ouch mit unruowe in der cit. aber geburt des fúres mit lust ist sunder cit unt sunder verre. lust unt froede dunket nieman lang noch verre. alles das ich nu gesprochen han, das meinet, das unser herre sprichet: so dú frouwe gebirt das kint, so hat si leit unt pine, so aber das kint geboren ist, so vergisset si leides unt pine. darumb sprach ouch got unt manet uns in dem ewangelio, das wir bitten den himelschen vatter, das unser froede volkomen werde. und do seit ouch Philippus: herre, ceige unt wise uns den vater, so benûget uns. wan vatter das meinet ein unt in dem geswiget gelichnús (11b) unt gestillet alles, das begirde unt wesen hat.

Nu mag der mensch offenliche bekennen, warumb unt wo von er ungetrost ist in allem sinem leide, ungemach unt schaden. das kumet alles unt alleine do von, das er uswendige unt verre von got ist unt nit itel noch plos der creature, gotte ungeliche unt kalt an goetlicher minne.

---

4 fure 13 f. die g. *Lasson, Büttner*] in gelichnus; *Büttner verweist hierzu auf artikel* 10 *der rechtfertigungsschrift von* 1326 22 mit *vor* unruowe] m *am zeilenschluss* 23 mit *Büttner*] vnt 24 dunk|ket 26 *Joh.* 16, 21 29 *Joh.* 15, 11 30 *Joh.* 14, 8

Noch ist aber ein andrú sache. wer die merken unt bekennen wil, so wúrde er billichen getrost an usserlichem schaden, leit unt ungemache.

Ein mensch der vert einen wege, er tût ein werk oder lat ein ander werk, so beschicht ime ein schade, oder brichet ein beine oder einen arn, oder er verlúrt ein ouge ald wirt sieche; und wil er denne alles gedenken: hettist du einen andern wege gevaren oder ein ander werc getan, so were dir dis nit beschehen, (11c) so belipt er ungetroestet unt wirt ouch von not leidig. unt darumb sol er gedenken: und werist du nu einen andern wege gevaren oder ein ander werc getan oder gelassen, dir were ein vil groesser schade unt leide beschehen, unt so wúrde er billichen getroestet unt fro von hercen.

Aber setzen ich eines: du hast verloren tusent marc, so ensolt du nit clagen die tusent marc, die verloren sint: du solt gotte danken, der dir hatte cegebenne tusent marc, die du verlieren mochtest unt ouch lassen vor der tugende umb gedult ûben und ewig lebenne verdienen, das manig tusent mensch nit enhat. unt noch ein anders setzen ich aber, das den mensch troesten mag. ein mensch, het er guot gemach besessen manig jare unt verliuret das nu von verhengen, so sol der mensche wislich gedenken unt gotte danken, (11d) so er des schaden gewar wirt unt des ungemaches, das er hat, und denne allerest weis er was nutzes und gemaches er vor hatte, unt sol gotte danken des gemaches, des er so manig jare sich het genietet, und entzúrni nit.

Er sol gedenken, das der mensch nach natúrlicher warheit nút von ime selben het denne bozheit unt gepresten. alles das guot ist, das hat (got) ime gelihen unt nit gegeben. und wer bekennet warheit, der weis, das got der himelsche vater dem sune unt dem heiligen geiste git alles das das guot ist. aber der creature git er kein guot, sunder er verlihet es ir ceborgenne. dú sunne git dem lufte hitze, aber das liechte git si ime ceborge, unt darumb, alcehant so dú sunne undergat, so verlúret der lufte das liecht, aber dú hitze belibet, wann dú ist dem lufte gegeben ce eigenne.

---

1 *in der hs. kein absatz* 3 gemache 19 umb] unt lebēn *so oft* 20 enhatt 25 h3 34 f. uerlihes 35. 38 hitzze

unt darumbe (12a) sprechent die meister, das der himelsche vatter got ist des sunes vatter unt nit herre, noch des heiligen geistes herre. aber got vater, sune unt heiliggeist sint herre unt ein herre der creaturen. unt wir sprechent, das got was unt ist eweclichen vatter: aber mit dem, do er geschuof die creaturen, so ist er herre. nu sprich ich: sit dem male, das dem menschen alles, das guot oder troestlich ist, ime zuo borge gelihen ist, was hat er denne ceclagenne, so er es wider nimet und nemen wil? er sol gotte danken, das er es ime verlihen hat so lang. ouch sol er ime danken, das er ime es alcemale nit wider nimet, das er ime hat verlihen, unt were ouch billichen: alles, das got dem menschen verlihen hat, der zornig wirt, das er des einen teile wider neme, das sin nie wart unt des er ouch nie herre wart. und her umb spricht gar wol Jeremias (12b) der prophet, do er was in grossem lidenne unt clagenne: o wie grosse unt manigvaltig sint gottes erbarmhercikeit, das wir nicht alcemale cenicht werden. wer mir hat verlihen sine(n) rocke, curset oder mantele, neme der sinen mantel und liessi mir den rocke unt den kurset in dem vroste, ich solt ime vil billichen danken und vro sin. unt sol man das ouch sunderbar merken, wie das so groeslichen unrechte ich unt der mensch han, so wir út zúrnint unt clagent, so wir icht verlierent; wann so ich wil, das guot das ich han si mir gegeben und nit gelihen, so wil ich herre sin unt wil gottes sune naturlichen sin unt volkomen, unt bin doch noch nit gotes sune von genaden; wanne eigenschaft des sunes unt des heiligen geistes ist sich gelichlich halten in allen dingen und in allen sachen.

(12c) Och sol man wissen das sunder zwivel, das ouch natúrliche menschliche tugende so edele und so kreftig ist, das ir kein usserliches werke ceswere enist noch gros genûge, das si sich dar an unt dar inne bewisen múge unt sich dar in erbilden. unt darumb ist ein inres werc, das nit cit noch stat besliessen mag noch begriffen, und in dem selben ist was got unt goetliche unt gotte gelich ist, den noch cit noch stat beslússet. ez ist allenthalben unt alle cit geliche gegenwúrtige unt ouch daran gotte gelicher denn kein creature volkomenlichen enpfahen múge noch gottes gûti in sich

---

1 Das, *absatz mit roter initiale* 10. 11 hȝ 15 *Thren.* 3, 22 16 O, *absatz mit blauer initiale* 31 sint 33 bewisem 37 ez] er

bilden. unt do von so muos etwas innigers unt hoeher sin unt ungeschaffen ăne masse und an wise, da sich der himelsche vatter gantze inbilden und ergiessen mȏcht und och bewisen; (12d) das sint der sune unt der heilig geist.

Unt ouch mag das inre werc der tugende also wenig ieman gehindern, als man got nit hinderen mag. das werc schinet unt lúchtet tag und nacht, das werc lobet unt singet gottes lop unt ein núwen gesang. David sprichet: singent gotte einen núwen gesang, wan des lop ist von der erden ende. das werc minnet got nit, das usser, das cit unt stat beslússet, das enge ist, das man hindern mag unt betwingen, das mȗde unt alt wirt von cit unt von ȗbunge. das werc ist got minnen, gůt unt gůti wellen, da alles das, das der mensch wil unt ouch woelti tuon, (er) mit luterm gantzen willen in allen guoten werken hat ietzent getan; dar an ouch gelich gotte, von dem schribet David, das alles, das er wolte haben ietzent getan und geworcht, ist volbracht.

(13a) Diser lere han wir ein offenbare bewisunge an dem steine. des usser werc ist, das er nidervalle unt lige uf der erden. das werc mag gehindert sin, und vallet er nit alle cit noch ane underlas. aber ein ander werc ist noch inniger dem steine unt das ist neigunge alle cit niderwert, unt das ist ime angeboren. das enkan ime got noch creatur benemen noch nieman. das werc wúrket der steine an underlas nacht unt tage. das er tusent jare do obnan lege, er neiget weder minre noch me denne in dem ersten tage. recht also sprich (ich) von der tugent, das si hat ein innig werc: wellen unt neigen zuo aller gůti und ilen unt widerkriegen von allem dem, das boes unt úbel ist, gotte unt gůti ungeliche. und ie das werc boeser ist unt got ungeliche, ie der widerkere groesser ist; unt ie groesser das werc ist unt gotte geliche, ie ir das werc lichter, lustiger (13b) unt williger ist. unt alle ir clage unt leit ist das, ob leit in si vallen mag, das dis liden dur got ceclein ist unt allu ussern werc in cit cecleine sint, das si sich nit gantz noch cevollen bewisen noch dar in erbilden mag. unt ȗbende sich wirt si kreftiger unt von milti wirt si richer. si woelte nit gelitten noch úberlitten han leit unt liden; si wil und woelte alle

---

9 *Ps.* 47, 11 11 f. betwungē 13 *lies mit Büttner* umb gůti? 16 *Ps.* 134, 6 17 ietzent *nach* ist *Lasson* 20 werc *Lasson*] wer gehindern sin werc 34 ussēr *am zeilenschluss* 37 kreftige so woelte

cit an underlas liden dur got unt gûti. allú ir selikeit ist liden dur gotte, nit: gelitten han. darumb ouch unser herre sprichet: selig sint die da lident dur die gerechtikeit. er sprichet nit: die gelitten hant. ein solich mensch hasset gelitten han, wan gelitten han ist nit liden, das er minnet; es ist ein fúrgange unt verlust lidennes dur got, das er alleine minnet. unt dar umb sprich ich, das ein solich mensch ouch hasset noch liden súllen, wan das ouch nit liden ist. doch hasset er minre liden (13c) súllen denne gelitten han, wanne gelitten han ist verre unt ungelicher lidenne, wann es cemale vergangen ist. das man aber liden sol, das benimet nit alcemale lidenne, das er minnet.

Sant Paulus sprichet, das er gottes dur got enbern woelt, umb das gottes ere unt lop gemeret unt gebreideret wúrde. unt man sprichet, das sant Paulus das spreche in der cite, do er noch nit volkomen was. ich wenen aber des, das dis worte keme von einem volkomenem hercen. man sprichet ouch, das er meinte, das er ein wile von gotte woelte gesunderot unt gescheiden sin, und ich sprichen, das ein volkomen mensch als ungeren von gotte sich scheiden oder sunderon woelte unt ime als unmere were ein stunde als tusent jare. doch und weri das, das es gottes wille were unt sin ere, das er gottes enbere, so were ime also licht tusent jare oder eweclichen als ein tage, ein stunde.

(13d) Ouch ist das inre werc dar nach goetliche und gotvar unt ist gemeine goetlicher eigenschaft, das, ceglicherwise als alle creature[n], ob tusent welt werint, ein hares breite nút besser ist denne got allein, also sprichen ich unt han es do vor geseit, das das usser werc, sin lengi noch sin witi, sin vili noch sin groessin nit alcemale meret die gûti des inren werkes: es hat sin gûti in sich selben. darumb enkan das usser werc niemer cleine gesin, ob das inre gros ist, und das usser enmag niemer gros noch guot sin, ob das inre clein oder nit enist. mer das inre werc hat in ime allú cite beslossen allú groessi, witi unt lengi des ussern werkes. (der) nimet unt schoepfet alles sin wesenne niergen denn von got unt in gottes hercen, got nimet den sune unt wirt sune ge-

3 *Matth.* 5, 10 13. 18 f. *Rom.* 9, 3? 25 Ooch 26 geminn3; geglichet *Lasson*; gemeinet *Büttner* 27 cr. zuo got *Lasson, Büttner* 28 f. *vgl.* 24, 5 ff. 29 das u. *Lasson, Büttner*] dis u. 34 mer *Büttner*] wer 35 witt ussern *Büttner*] inren 37 lies us g. hercen? Got, *absatz mit blauer initiale* nimet *Büttner, vgl.* 29, 13. 46, 28] minnet

boren in des himelschen vatter schosse. umb das usser werc nit also: (14a) sunder es nimet sin goetliche gûti denmitten des innigen werkes, us getragen unt us gegossen in ein niderval der gecleideten gotheit mit underscheit, mit mengi, mit teile, das alles unt dem geliche unt ouch gelichnús selben gotte verre unt froemde sint. si haftent unt behaftent unt gestillent in dem, das guot ist; dú creature ist plint alcemale gûti unt liechtes in sich selben unt des einen, 436 in dem got gebirt sin eingebornen sune unt in im allú, dú gottes kinder sint unt geboren súne. da ist usflusse unt ursprunge des heiligen geistes, von dem alleine, als er gottes geiste ist unt ein geiste mit got selber ist, enpfangen wirt der sune in uns, unt ist usflusse von allen den, die gottes súne sint, nach dem das si minre oder me luterlichen von got alleine geboren sint, nach gotte unt in got überbildet und entrûwet aller mengi (14a), der man doch noch vindet in den obrosten engelen naturlich.

Noch der es rechte erkennen wil, entrûwet der gûti, der warheit und allem dem, das ouch in dem gedanke unt in dem namen alleine einen wane oder schatwen keines underscheides lidet, unt getrûwet dem einen, plosse allerlei mengi unt underscheit, in dem sich verlúret unt wirt enploesset aller underscheit unt eigenschaft und ist ein unt sint ein ouch vatter, sune unt heiliggeist. unt das eine, das machet uns selig! unt ie verrer wir dem einen sint, ie minre wir sune oder súne sien unt ouch der heilig geist minre volkomenlicher in uns entspringet unt von uns flússet. unt darnach wir neher sint dem einen, darnach sin wir werlichen gotes sune unt súne, und ouch flúzset von uns got, der (14c) heilig geiste. unt das meinet, das unser gottes sune in der gotheit spricht: wer trinket von dem wasser, das ich gibe, in dem entspringet ein brunne, ein ursprung des wassers, das do springet in das ewig lebenne. unt sant Johannes spricht, das er das spreche von dem heiligen geist.

Der sune in der gotheit nach siner eigenschafte engit nit anders denn sune wesen, denn got geboren wesen, brunne und ursprung unt usflusse des heiligen geistes, der minne gottes, unt vollen rechten gantzen smake des einen,

---

2 enist ez niht *Pfeiffer* 2 f. denmitten = da enmitten 7 dú[dc 10 sint] sune 12 mit *Lasson*] *fehlt* 22 sich] ouch 25 uns] unt 31 *Joh.* 4, 14 33 *Joh.* 4, 24

des himelschen vatters. darumb spricht des himelschen vatter stimme von dem himele zuo dem sune: du bist min geminnoter sune, in dem ich geminnet unt beheglich bin, in ime ist mir ein wol gevallen.

Sunder zwifele got minnet (14d) nieman mit genûgde unt luterlichen, der nit gottes sune ist, wann minne, der heilig geiste urspringet unt flûsset von dem sune unt der sune minnet den vatter durch sich selben, den vatter in sich selben und sich selben in dem vatter. darumb spricht vil wol unser herre, das si selig sint die armen in dem geiste, das ist: die nit habent eigens menschliches geistes und plos koment zuo gotte. und sant Paulus sprichet: got hat es uns geoffenbaret in sinem geiste.

Sant Augustinus sprichet, das der aller best die geschrift verstat unt vernimet, der plos alles geistes suochet die warheit der geschrift in ir selben, das ist in dem geiste, dar inne si geschriben ist unt gesprochen ist in gottes geiste. sant Peter spricht, das alle die heiligen lûte habent gesprochen in dem geiste gottes. sant Paulus sprichet: (15a) nieman 437
mag bekennen unt wissen, was si in dem menschen, denne der geist der in dem menschen ist, unt nieman mag wissen was in got ist, denne der geist gottes unt got. darumb sprichet gar wol ein geschrift einer glose, das nieman mag vernemen noch leren kan sant Pauli schrift, er habe denne den geiste, in dem sant Paulus sprach unt schreip. und das ist allû min clage, das grop lûte, die gottes geiste (verre) sint unt nit hant noch iren groben menschlichen sinne hine geleit, [unt] wellent urteilen das sû hoerent oder lesent in der schrift, dû gesprochen unt geschriben ist von dem unt in dem heiligen geiste, und gedenkent nit, das geschriben ist: das unmûglichen ist bi den lûten, das ist mûglichen bi got unt ouch gemeinlichen unt natûrlichen. das unmûglichen ist der undern nature, das ist gewonlichen und natûrliche der obren nature. do von nu merkent och noch (15b) das ich nu gesprochen han, das ein guot mensche, gotes sune in got geboren, minnet got durch sich selben in ime selben,

---

2 *Matth.* 3, 17 10 *Matth.* 5, 3 12 *Rom.* 1, 19 15 die *Büttner*] vnt; und vindet die w. *Lasson* 18 2 *Petr.* 1, 21 19 1 *Cor.* 2, 11 24 paū 26 geiste *am zeilenschluss;* geistes îtel *Pfeiffer* 31 *Matth.* 19, 26 32 Vnt, *absatz mit blauer initiale* 34 do von] *lies* dc (= das) wort? merkent och] minnent doch

unt vil ander worten, die ich vor gesprochen han, unt als ich ouch me gesprochen han, das ein gût mensche, von gûti unt in got geboren, trittet in alle die eigenschaft goetlicher nature. nu ist das gottes eigenschaft nach Salomones worten, das allú ding got würke durch sich selben, das ist das er nit us ime selben ane sicht, nit wann dur sich selben: er minnet unt würket allú ding dur sich selben. darumb so der mensch minnet sich selben unt allú ding unt würket allú sinú werc nit umb lone, umb ere oder umb gemache denn dur got unt gottes ere alleine, das ist ein ceichen, das er gotes sune ist.

Noch me. got der minnet dur sich selben und würket allú ding dur sich (15c) selben, das ist das er minnet dur minne unt er würket dur würken; wan sunder zwifele, got hetti sinen eingebornen sune in der ewikeit nie geboren, weri geboren nie geberen. unt darumb sprechent die heiligen, das der sune also eweclich geboren ist, das er doch ăn underlas noch wirt geboren. ouch hetti got die welt nie geschaffen, ob geschaffen wesenne nie weri geschaffen: darumb got also die welt hat geschaffen, das er si noch sunder underlas schoepfet. alles das vergangen ist unt was zuokúnftig ist, das ist got froemde und verre.

Unt darumb wer von got geboren ist gottes sune, der minnet got dur sich selben, das ist, er minnet got dur minnen got unt würket allú sinú werke dur werc dur got, unt der wirt minnens unt würkens niemer mûde, (15d) unt ouch ime ist alles ein minne das er minnet. unt herumb ist ware, das got ist dú minne, unt als ich ouch sprach do obnan, das der guot mensch wil unt wolt alle cite liden dur gotte, nit gelitten han liden. er hat, das er minnet: liden durch 438 got, und lidet got, unt dar umb unt ouch dar an so ist er gottes sune, nach gott und in got gebildet. der minnet durch sich selben, das ist, er minnet durch minne und würket dur werc. und darumb minnet got unt würket an underlas, unt gottes würken ist sin nature, sin wesen, sin leben, sin selikeit. also werliche der gottes sun, ein guot mensch, so vil unt er gottes sune ist, wil durch gotte liden, dur got

---

1 f. *vgl.* 6, 30 ff. 15, 10 ff. 17, 6 ff. 4 *Prov.* 16, 4. 33? 7 Darvmb, *absatz mit roter initiale* 12 *kein absatz* 16 geberen *Büttner*] geboren 18 noch *Pfeiffer*] doch 20 noch *Lasson*] doch 28 1 *Joh.* 4, 16 *vgl.* 24, 37 ff. 30 er hat *Büttner*] hat er; *Büttner verweist auf artikel* 12 *der rechtfertigungsschrift*

wúrken, und das ist sin wesen, sin lebenne, sin wúrken, sin selikeit. unt also sprichet unser herre: selige sint die da lident durch die gerechtikeit.

Fúrbas zuo dem tritten male (16a) sprich ich, das ein gût mensch als verre er guot ist, hat gottes eigenschaft nit alleine dar an, das er minnet und wúrket dur got, den er do minnet unt dur den er wúrket, sunder er minnet unt wúrket ouch dur sich selben der do minnet. wan das er minnet, das ist got vatter ungeboren; der do minnet, ist got sune geboren. nu ist der vatter in dem sune unt der sune in dem vatter. vatter unt sune sint eine in dem heiligen geist. von dem wie das innigost unt das obroste der sele schoepfet und nimet gottes sune und ouch gottes sune werden in des himelschen vatter schosse und hercen, [und] das suoche nach dem ende diser vor gesprochenen worten von dem edelen menscen.

Ouch sol man wissen, das in der nature intrucke unt flusse der obren nature ist einem ieclichen lustlicher unt wunneclicher denne sin selbes eigenú nature unt (16b) wesen. das wasser flússet von eigener nature niderwert cetale und ouch lit sin wesen dar ane. doch von indruke unt influs des manen obenan in dem himele, so vercihet und vergisset es siner eigenen nature unt flússet ceberge in die hoehi unt ist der usflus vil lichter denn der flusse niderwert.

Unt do bi sol der mensch wissen, ob ime recht were, das ime wissentliche unt froelichen were sinen natúrlichen willen celassenne unt sich sin selbes vercihen unt alcemale usgan in allem dem das got den menschen liden wil. unt das meinet nach einem gûten sinne, das unser herre sprichet: wer welle komen zuo mir, der sol sin selbes usgan unt vercihen und sol sin crúce uf heben, das ist, er sol abe legen unt abe tûn alles, das cruce unt leit ist! wan sicher! wer sin selbes sich vercigen het unt wer gantze sin selbes us gegangen, dem mochte nit crúce wesen noch (16c) leit noch liden, mer es weri im alles ein wunne, ein froede und ein herczenliep, unt der keme unt volgti werlichen gote. wan als got nit mag betrûben noch leidige gemachen, also wenig moechte den menscen icht rúwige oder leidig gemachen. unt darumb das unser herre sprichet: wer wil zuo mir komen, 439

---

2 *Matth.* 5, 10 4 *vgl.* 15, 10 ff. 27, 35 f. 14 werden '*zu werden*' 15 *s.* 46, 27 ff. 24 villichter 28 den m. liden *acc. c. inf.* 30 *Matth.* 16, 24

der vercihe sich sin selbes unt hebe uf sin crúce und volge mir, das ist nit alleine ein gebot, als man wenet oder gemeinlichen sprichet, es ist ein geloube unt ein gǒtlichú lere, wie das dem menschen alles sin lidenne, allú sinú werc und sin leben wunneclichen und froelichen wirt unt ist ein lone me denne ein gebotte. wann der mensch, der so getan ist, hat alles das er wil unt enwil nicht ubeles. unt das ist ouch selikeit, darumb wol unser herre sprichet: selig sint die do lident durch die gerechtikeit.

Unt ouch das unser herre sprichet: der [sun] vercihe sich (16d) sin selbes unt habe uf sin crúce und kome zuo mir, das meinet, das er werde sune als ich sune bin geboren. got ist das selbe ein, das ich bin, das ich schoepfe in wesenne inne plibende in des vatters schosse unt hercen. ouch sprichet der sune: vater, ich wil, das der mir volget, der zuo mir kumet, das der sie do ich bin. nieman kumet eigenlichen zuo dem sune, als er sun ist, denn der sune wirt, unt nieman ist, der do sun ist, (denn) der in des vatters schosse unt hercen ist, ein in einem, da der sune ist.

Ich, sprichet der vatter, sol si fůren in ein einǒdi unt da sprechen zů ir hercen. herce zuo hercen, ein in einem minnet got. alle froemdi unt verri hasset got. zuo ein locket unt zúhet got, ein suochent alle creature, ouch die niderosten creature suochent ein. das das bevindent die obrosten unt gezogen werden úber nature unt úberbildet suochent ein, ein in sich selben: darumb villichte spricht der sune Jhesus Christus in der gotheit: (17a) vatter, do ich bin, da sol sin der mir dienet, der mir volget, der zů mir kumet.

Noch ist aber ein ander troste, das man sol wissen, das aller nature unmúgliche ist, das si cerbreche oder verderbe unt ouch errůre, in dem si nit meine ein bessers guote in dem selben, das si růret. ir benůget nit, das si ein gelich mache, si wil alles ein besserz. ein wiser artzat der berůrt niemer den siechen vinger des menschen, umb das er dem menschen we tů, ob er nit den vinger selben und den menschen alcemale besser macheti unt im lieber tůn mǒcht. mag er denne den menschen unt ouch den vinger gebesseren, das tůt er geren. unt ist des nit, er snidet den vinger abe, das er den menschen besseri. unt das ist vil besser den

---

6 gobotte 7 *lies* ůberiges? 11 *lies* hebe? 14 scho|se 15 *Joh.* 17, 24 20 *Os.* 2, 16 27 *Joh.* 12, 26 30 cerbrechte 31 enrůre

vinger verlieren alleine unt den menschen behalten, denne (das) beidú der vinger und der mensche verderbe. weger ist ein schade denn zwene, unt (17b) sunderbare do der eine vil mer were denne der ander.

Unt ouch sol man wissen, das der vinger unt dú hant unt ein ieclich natúrliches gelit den menschen, des es ein gelit ist, vil lieber hat denne es sich selben unt sich geren und unbedacht froelichen gibet in die not unt in den schaden fúr den menschen. ich sprich sicherlichen das in der warheit, das dis gelit sich selben alcemale nichtes nit minnet denn dur das unt in dem es ein gelit ist. darumb weri vil billichen unt natúrlichen, weri uns recht, das wir uns selben nichtes nit minnotin denn dur got und in got. unt weri das also, so were uns alles das lichte unt ein wunne, das got von uns unt in uns wôlti; sunderlichen so wir wissent unt gewiss werint, das got ungeliche minre mag geliden enheinen gebresten noch schaden, ob er nit ein vil groesser gemach darinne wisti unt meinti. (17c) werlichen, der des gotte nit getruweti, das ist alcebillichen, das er leit unt ungemach habe.

Noch ist ein ander troste. sant Paulus sprichet, das got alle die kestiget, die er ce súne nimet unt enpfahet. es behoeret dar zuo, der sune si, das der ouch lide. wan gottes sune in der ewikeit in der gotheit nit liden mochte, darumb sante in der himelsche vatter in die cit, das er mensch wúrde unt liden moechte. wilt du denn gottes sune wesen unt wilt doch nit liden, so hast du gar unrecht. an der wisheit bûch stet beschriben, das got brûvet und versûcht, wer gerecht si, als man golt brûfet und brennet in einem eitoven. es ist ein ceichen, das der kúnig oder ein fúrste einem ritter wol getrúwet, so er in sendet an den vorstritte. ich han gesehen einen herren, der etwenne, so er hatte einen ze husgesinde enpfangen, das er (den) sant us bi nacht unt reit in denn selber an unt vacht mit im. (17d) unt es beschach einest, das er bi nach getoedet wart von einem, den er also versûchen wolte, und den knecht hatte er darnach liep unt wert.

Man liset, das sant Anthonius in der wûsti sunderlichen einest groeslichen in lidenn was von den boesen geisten, und do er überwunden het sin leit, do erschein ime ouch unser

---

2 vinder 6 dem 20 1 *Cor.* 11, 32 27 *Sap.* 3, 5. 6 37 *vgl. Rosweyd, Vitaepatrum* 1628 f. 39a 39 h3

herre usserlichen unt froelichen. do sprach der heilig man: ach, herre, wo werd du ietzent, do ich in so grosser not was? do sprach unser herre: ich was alhie als ich nu bin. aber ich wolt unt mich luste ce schouwenne, wie fromme das du werist. silber unt golt ist wol reine, doch so man dar us wil machen ein vas, dar us der kúnig trinken sol, so brennet man das fúrbasser mer denn ein anders. darumb ist von den aposteln geschriben, das sú sich frouten, das si wirdige warent versmecht unt ungemach ce lidenne dur got.

Aber! gottes sune (18a) von nature wolt von gnaden mensche werden, das er dur dich liden moechte, unt du wilt gotz sune werden unt nit mensch, das du nit múgest noch 441 durfest liden dur got noch durch dich selben? ouch woelte der mensch wissen unt gedenken, wie so grosse frœde in der warheit got selben nach siner wise und alle engele und alle, die got wissent unt minnent, habent in gedult des menschen, so er dur got lidet leit und ungemach unt schaden, werlichen, er solt sich dur das alleine billich trôsten. ein mensch git doch sin gůt oder lidet ungemache, umb das er sin frúnde erfrœwen múge und ime ein liebi bewisen. noch me sol man gedenken, unt hetti ein mensch ein frúnde, der dur sin willen in lidenne were, in leit unt in ungemache, sicherlichen, es weri gar billichen, das er bi ime were und in troste mit sin selbes gegenwurtikeit unt mit troste, den er im tůn (18b) moechte. do von spricht unser herre in dem salter von eim gůten menschen, das er mit im ist in dem lidenne. bi dem worte mag man nemen VII lere unt troste.

Zuo dem ersten, das sant Augustinus spricht, das dú gedult in lidenne dur gotte ist besser, hoeher unt edeler denne alles das, das man dem menschen wider sinen willen benemen mag; das ist alles usserliches guot. weis got, man vindet nieman so richen, der dis welt minnet, der nit willeclichen unt geren woelte lidenne grossen smertzen und leit ouch vil lange, das er dar nach moechte gewaltiger herre sin aller dirre welt.

Zuo dem andern male nime ich nit alleine bi dem worte, das got spricht, das er ist mit dem menschen in lidenne, sunder ich nime es in dem worte unt sprich also: ist got mit

---

8 *Apost.* 5, 41 10 ABER 20 Noch, *absatz mit blauer initiale* 22 inliden 24 dem in 25 *Ps.* 33, 19. 20 26 in 33 liden *vgl.* 35, 38 leit] liet

kennet, das er schouwet unt got bekennet. nu hat gedunket etliche lúte unt schinet ouch gar geloublichen, das der pluome unt kerne der seligkeit lige in bekentnús, do der geist bekennet, das er got bekennet. wann das ich alle wunne hetti unt ich des nit wisdi, was húlfi mich das unt was (27d) wunne weri mir das? doch ensprichen ich sicher des nit alleine. ist das war, das dú sele ăn das selig were, doch lit ir seligkeit daran nit, wann das erste, do seligkeit an gelit, das ist so dú sele schouwet got plos: da nimet si alles ir wesen unt ir lebenne und schoepfet alles das si ist von dem grunde gottes und enweis von wissende nit unt noch von minne unt noch von nicht alcemale. si gestillet gantz unt alleine in dem wesen gottes, si enweis nit denn wesen da unt got. so si aber weis unt bekennet, das si got schouwet unt minnet unt bekennet, da ist ein usslage unt ein widerslage uf das erst nach natúrlicher ordenunge. wann nieman bekennet sich wise wann der ouch wise ist. darumb der sich bekennet wise, der buwet unt ist uf tragende uf wise wesenne, und er nimet nit sin bekennen sunder mittele und unwissende (28a) noch von der farwe, sunder si nimet ir bekennen unt ouch ir wissenne von dem, das ietzent wise ist, unt schoepfet nit bekennen von der farwe allein von ir selber, mer si schŏpfet bekennen unt wissenne von geverwotem oder wisem unt bekennet sich wise. (sich wissen) wise ist vil minre unt vil me usserlicher denne wise wesen. es ist vil anders dú wand und das fundamente, daruf dú wand gebuwen ist.

Die meister sprechent, das ein ander crafte ist, do von das ouge sicht, und ein ander crafte, do von es bekennet das es sicht. das erste, das es sicht, das nimet es alcemale von der farwe, nit von dem das geverwet ist. herumb ist das alleine, ob das, das da geverwet ist, ein steine oder ein holtze si, ein mensch oder ein engele: das es alleine farwe habe, da lit alles sin

---

1 bek. gott *St* nun *St* 2 ouch *fehlt St* geloplich *St* der *fehlt St* 3 da *St* 5 niht *St* 6 ensprich *St* sicherlich *St* niht *St* 7 doch nit selig *St* enlit die s. *St* 8 daran] da *St* an *fehlt St* 10 leben *St* 11 [unt] noch *St* unt] vō *oder* w̃ *B; fehlt St* 13 unt: *Büttner conjiciert wohl unnötig* mit 14 b. unt minnet *B* 14 f. sch. bekeñet vnd m. *St* das *St* 15 vßclage *St* 16 f. 18 keñet *St* 18 wesen *St* 20 si *die seele* 21 ouch *fehlt St* wissen *St* 22 ir] ime *B* me *St* 23 wissen *St* oder von *St* 24 *die ergänzung nach Büttner; vielleicht auch einfach* wise wissen 25 me *fehlt St* 29 nit] unt *B*, niht *St* 31 da *fehlt St* stein sie o. e. holcz *St* 32 oder *fehlt St*

wesen an. also sprich ich, das der edele mensch nimet unt schoepfet alles sin wesenne, (28b) leben unt seligkeit von got, an gotte unt in got plos alleine, nit von got bekennende, schouwende oder minnende oder was dem geliche ist. und darumb sprichet unser herre sere wol, das das ist ewiglebenne: bekennen got alleine einen gewaren got, nit: bekennen das man got bekennet. wie solt der mensche bekennen sich got bekennende, der sich selber nit bekennet! wan sicherliche, der mensch bekennet sich selben unt andrú ding cemale nit denne got alleine, ja in dem do er selig wirt unt selige ist in der wurtzelen unt in dem grunde der seligkeit. so aber dú sele bekennet, das si got bekennet, so bekennet si von got unt sich. unt nu ist ein ander craft, als ich do von han gesprochen, von der der mensch sicht, unt ein ander craft ist, von der er weis unt bekennet, das er sicht. war ist das, das nu hie in uns dú craft edeler und hoeher ist, von der wir wissen (28c) unt bekennent das wir sehent, danne dú craft, von der wir sehen, wann dú nature beginnet irs werkes an dem krenksten: aber got beginnet sines werkes an dem kreftigosten und volkomnosten. nature machet den man von dem kinde und das huone von dem ey, aber got machet den man vor dem kinde unt das huone vor dem ey. und nature machet das holtze zuo dem ersten warm unt hitzig unt darnach machet si das wesen des fúres. aber got gibet zuo dem ersten das wesenne aller creature unt dar nah in der cit unt doch sunder cit unt sunder alles das, das zuo der cit hoeret. ouch git got den heiligen geiste e denne die gaben des heiligen geistes. und also sprich ich, das seligkeit ist an das nit, der mensche bekenne[t] unt wisse wol, das er got schŏwet unt bekennet, doch enwelle got des nit, das min seligkeit dar an lige. den anders benûget, der habe es im selber, und doch erbarmet es mich. hitze (28d) des fúres unt wesen des fúres sint gar ungeliche und wunderlichen

---

2 wesen *St* 3 f. bekennen schŏwen od' minnen *St* 4 und *fehlt St* 5 sere] h'czclichn̄ *St* *Joh.* 17, 3 ewig lebn̄ ist *St* 6 waren *St* 7 man *fehlt B* sich *fehlt St* 8 bekennende *fehlt St* 9 d' bek. *St* selber *St* 10 ist *fehlt B* 13 nun *St* also *St* 15 wan *B* 17 bekēnen *St* danne — 18 sehen *fehlt B* 19 der beg. *St* sin' werke *St* 20 kreftigosten und *fehlt St* 21 hŏnne *B* 22 und *fehlt St* 23 zem e. *St* waren *B* 24 so m. *St* git *St* 25 ze *St* wesen *St* 26 f. zuo d. cit h.] dar zů gehŏret *St* 28 gabe *St* und *fehlt St* 30 das *St* 31 dem a. genûget *St* 32 und *fehlt St* 32. 33 dez fúrez *B* 33 wunderlich *St*

verre von einander in der nature, alleine si gar nahe sint nach der cit und nach stat.

Gottes schouwen und min schouwen ist alcemale verre unt ungeliche einander. darumb sprichet unser herre gar wol, das ein edeler mensch us fuor in ein verres lant ce enpfahenne ime ein riche und ist herwider komen. wan der mensche muos in im selber ein sin unt muos das suochen in ime selber unt in eim und nemen in eime: das ist gotte schouwen alleine. unt herwider komen das ist wissen unt bekennen, das man got bekennet unt weis. und alle dise rede hat vor gesprochen der prophet Esechiel, do er sprichet, das ein michel adeler mit grossen flúgelen, mit langen gelidern vol vedern mangerlei kam zuo dem lutern berge unt nam das marge oder (29a) den kerene des hoehsten bŏmes unt zoch abe die hoehin sines loubes unt brachte das herabe. und das unser herre heisset ein edelen menschen, das nemmet der prophet einen grossen adeler. wer ist edeler wan der einhalben geboren ist von dem hoechsten unt von dem besten, das creature hat, unt anderthalben von dem innigosten grunde goetlicher nature unt des einoedes? unser herre spricht in dem wissagen Osee: ich wil die edelen selen fûren in ein einoedin unt ich wil da sprechen in ir hercen ein mit eime, ein von eime, ein in eime unt in eime ein eweclich.

---

1 enand' *St* 2 d' statt *St* 3 min] vns' *St* ze male *St* 4 anander *St* 5 edel *St* fûr us *St* verre *St* [ce] enpfahn̄ *St* 6 ist *fehlt B*, [ist her] wid'kam *St* 7 selber *fehlt St* ein *B;* aime *St* 8 schŏwn̄ gott *St* 10 hatte *St* 11 wissag Ezechiel *St* *Ezech.* 17, 3. 4 sprach *St* 13 unt kam *B* 15 und *fehlt St* 16 einen *St* 17 wissage *St* adelar *St* ist d' wer ist den̄ e. *St* 18 ainhalp *St* 19 and'halp *St* innigosten *B* 20 ainode *St* Ich spr. u. h. *St* 21 *Os.* 2, 14 ich *fehlt St* 22 ainŏdi *St* hercz *St* 23 von ainē *St* vnd in ainē *St* e. Amen *St* *im mittleren zwischenraum zwischen den beiden spalten rot* Eexplicit liber benedict' *B*

Frommannsche Buchdruckerei (Hermann Pohle) in Jena. — 3711

Meinhold, J., Prof. der evang. Theol., D., **Die biblische Urgeschichte,** 1: Mose 1—12 gemeinverständlich dargestellt. IV 160 u. 16 Seiten. . . . . M. 3.20

ders., Studien zur israelitischen Religionsgeschichte, Bd. 1, Der heilige Rest, Teil 1: Elias, Amos, Hosea, Jesaja. VIII u. 160 Seiten. . . . . M. 3.20

Corpus Scriptorum historiae Byzantinae editio emendation et copiosior consilio B. G. **Niebuhrii, C. F.,** instituta, auctoritale Academiae litterarum regiae Borussicae continnata vol. 1—50. 1828—1897. M. 450.—

Soweit es die Vorräte gestatten, werden einzelne Bände auch zu entsprechenden Preisen ausserhalb der vollständigen Reihe abgegeben. Ein Teil derselben ist auch auf Schreib- oder auf Velinpapier zu haben. Prospekte darüber stehen zur Verfügung.

Domaszewski, A. von, Die Rangordnung des römischen Heeres. V u. 275 Seiten. 1908. Sonderabdruck aus „Bonner Jahrbücher" Heft 117. . Geheftet M. 12.—

Arx Athenarum a Pausania descripta. Ediderunt **Otto Jahn** et **Adolfus Michaelis,** Ed. III Text 140 u. VIII Seiten, Atlas 42 Seiten, . . . gebunden M. 10.—
Atlas einzeln . . . . . „ 4.—

Sophoclis Electra in usum scholarum edidit **Otto Jahn,** editio tertia curata ab **Adolfo Michaelis,** libri Laurentiani photolithographo aucta . . . . . M. 3.60

Radermacher, L., Das Jenseits im Mythos der Hellenen. Untersuchungen über antiken Jenseitsglauben. VIII u. 152 Seiten. . . . . M. 3.—

Diez, Etymologisches Wörterbuch der romanischen Sprachen. 5. Auflage. . . . . M. 18.—

ders. Grammatik der romanischen Sprachen. 5. Aufl., 2. Ausg. 3 Teile in 1 Band. . . . . M. 9.—

Ritschl, A., Die christliche Lehre von der Rechtfertigung u. Versöhnung. Erster Band: **Die Geschichte der Lehre.** 4. Aufl. . . . . M. 12.—

Zweiter Band: **Der biblische Stoff der Lehre.** 4. Aufl. M. 6.—

Dritter Band: **Die positive Entwicklung der Lehre.** 4. Aufl. . . . . M. 10.—

ders., Geschichte des Pietismus, I Band: Der Pietismus in der reform. Kirche. . . . . M 9.50
II/III Band: Der Pietismus in der lutherischen Kirche des 17. und 18. Jahrh. I/II Abt. Band II M. 9.50
Band III „ 7.50

ders., Schleiermachers Reden über die Religion und ihre Nachwirkung auf die evangelische Kirche Deutschlands. . . . . M. 2.—

ders., Fides implicita, Untersuchung über den Köhlerglauben. . . . . M 2.—

ders., Unterricht in der christlichen Religion. 6. Aufl. 1903. . . . . M. 1.20

Ritschl, O., D. theol. ord. Prof. an der Universität Bonn. **Die Causalbetrachtung in den Geisteswissenschaften.** 1901. . . . . M. 2.—

ders., System und systematische Methode in der Geschichte des wissenschaftlichen Sprachgebrauches und der philosophischen Methodologie. 1906. . M. 1.40

ders., Die freie Wissenschaft und der Idealismus auf den deutschen Universitäten. . . . . M. —.60

Handbuch zum Neuen Testament

in Verbindung mit

M. Dibelius, H. Gressmann, W. Heitmüller, E. Klostermann, F. Niebergall, E. Preuschen, L. Radermacher, H. Schlosser, P. Wendland, H. Windisch

herausgegeben von

Hans Lietzmann

Vom **„Handbuch zum Neuen Testament"** gelangten bis März 1910 **16** Lieferungen zur Ausgabe. Davon bilden Lieferung **2, 7, 8, 9, 10, 12** und **14** den **V. Band,** die

Praktische Auslegung des Neuen Testaments

für Prediger und Religionslehrer.

Einzeln M. 11.20. Gebunden M. 13.—.

Bei Subskription auf das ganze Handbuch Pr. M. 10.—. Geb. M. 12.—.

Aus den übrigen Bänden sind bis jetzt erschienen:

Band I, 2: **Die hellenistisch-römische Kultur in ihren Beziehungen zu Judentum und Christentum.** Von P. Wendland. Mit 5 Abbild. i. Text u. 12 Tafln. Lex 8. Einzeln M. 5.—. Gebd. M. 7.—. Subskr.-Preis M. 4.50. (Lieferung 3 u. 4.)

Band II. Die Evangelien. Bogen 1—10: **Markus.** Unt. Mitwkg. von Hugo Gressmann erklärt v. Erich Klostermann. Lex 8. Einzeln M. 2.85. Gbd. M. 3.80. Subskr.-Preis M. 2.56. (Lieferung 6. Doppel-Lieferg.)

— — Bogen 11—24: **Matthäus.** Unter Mitwirkung von Hugo Gressmann erkl. von Erich Klostermann. Lex 8. Einzeln M. 4.—. Gbd. M. 5.—. Subskr.-Pr. M. 3.62 (Lieferung 13 und 15.).

Band III. »Briefe des Apostels Paulus«. I. Die vier Hauptbriefe. Erkl. von Hans Lietzmann. Lex 8. Einzeln M. 5.30. Gbd. M. 7.—. Subskr.-Preis M. 4.77. (Lieferung 1, 5, 11, 16.)

Daraus einzeln: Römerbrief. M. 1.50. Gbd. M. 2.50. I. Korinther. M. 1.60. II. Korinther. M. 1.20. I. u. II. Kor. in einen Band geb. M. 3.80. Galaterbrief. M. 1.—. Gbd. M. 2.—.

Prospekte und Textproben stehen zur Verfügung.

Übersicht über das Sammelwerk:

Band I: 1 Grammatik des neutestamentlichen Griechisch von L. Radermacher. 2. Die hellenistisch-römische Kultur in ihren Beziehungen zu Judentum und Christentum von P. Wendland. (Erschienen.) 3. Die urchristlichen Literaturformen von P. Wendland.

Band II: Die Evangelien. 1. Die Synoptiker unt. Mitwirkg. von H. Gressmann, erklärt von E. Klostermann. Erschienen Markus: Lieferung 6. Matthäus: 1. Hälfte (Lieferung 13), 2. Hälfte (Lieferung 15). 2. Johannesevangelium, erklärt von E. Klostermann.

Band III: Die Briefe des Apostels Paulus. 1. Die vier Hauptbriefe erklärt von H. Lietzmann. Erschienen Römerbrief, I. und II. Korintherbrief, Galaterbrief: Lieferung 1, 5, 11 u. 16. 2. Die neun übrigen paulinischen Briefe erklärt von M. Dibelius.

Band IV: 1. Die Apostelgeschichte, erklärt von E. Preuschen; 2. Katholische Briefe, erklärt von H. Windisch; 3. Hebräerbrief, erklärt von H. Schlosser; 4. Apokalypse, erklärt von W. Heitmüller.

Band V: Praktische Auslegung des Neuen Testaments für Prediger und Religionslehrer v. F. Niebergall. Einzelpreis M. 11.20. Gbd. M. 13.—.

Sammlung theologischer Handbücher.

von Orelli, C., Dr. phil. et theol., Prof. der Theol. in Basel, **Allgemeine Religionsgeschichte.** XII u. 866 Seiten. . . . . M. 17.—

Endlich eine Religionsgeschichte, wie sie Theologen und gebildete Laien brauchen, um sich über den heutigen Stand der Ergebnisse auf dem Gebiet der Religionswissenschaft zu orientieren! Verf. hat dies Fach seit 22 Jahren in Vorlesungen behandelt, das gibt seinem Buche einerseits den Charakter der Reife und des Durchgearbeiteten, andererseits den Zug lebendiger Lehrhaftigkeit ohne Ueberladung und Gelehrsamkeit. Hier ist alles, was uns zur Unterweisung auf diesem immer mehr angebauten Boden nottut.

(Deutsche Evang. Kirchenzeitung, Berlin.)

Koenig, Eduard, D., Dr. Geh. Konsistorialrat und Prof. in Bonn, **Einleitung in das alte Testament.** XII u. 580 Seiten. . . . . M. 11.—

Um des gewaltigen Stoffreichtums und des durchaus selbständigen Durchringens der ganzen Disziplin willen muß dies großartige Einleitungswerk als die bedeutendste Erscheinung der letzten Jahre anerkannt werden.

Cornill, Grundriß, 6. A., 1908.)

Schmidt, Wilh., D. u. o. Prof. der Theol. in Breslau, **Christliche Dogmatik.** Erster Teil: **Prolegomena.** XIII und 543 Seiten. . . . . M. 9.—
Zweiter Teil: **Der evangelische Glaube.** XIII u. 543 Seiten. . . . . M. 11.—

Deutsch, S. M., D., Geh. Konsistorialrat und Prof. der Theol., **Lehrbuch der Kirchengeschichte.** XVI und 800 Seiten. . . . . M. 20.—

In dem vorliegenden Werk schenkt uns D. Deutsch den Ertrag eines langen Gelehrtenlebens im Dienste der kirchengeschichtlichen Wissenschaft. Von diesem erprobten Forscher darf man vertrauensvoll erwarten, daß er eine zuverlässige, objektive Darstellung der kirchlichen Vorgänge bietet. In dieser Erwartung werden wir nicht getäuscht. . . . Dabei ist das Ganze durchweht von der wohltuenden inneren Beteiligung des Autors, die erkennen läßt, daß es eben die Geschichte des christlich-religiösen Geistes ist, die hier zur Darstellung gebracht werden soll.

Prof. Tschackert in der „Theolog. Literatur-Zeitung".

A. Marcus & Weber's Verlag in Bonn.

Der Weltheiland

Eine Jenaer Rosenvorlesung mit Anmerkungen

von

Hans Lietzmann

59 Seiten. 1909. Preis: Mark 1.—

Inhalt:

Vergils vierte Ekloge. Das goldene Zeitalter in der römischen Lyrik. Horaz und Sertorius. Das Säkulum. Alexander der Große als Weltkönig. Die Diadochen und die Sotervorstellung, ihr Gottkönigtum. Cäsar und Augustus als Weltheiland. Vergil und Horaz über die augusteische Zeit. Augustus und die Heilandsidee. Die spätere Kaiserzeit. Die orientalische Wurzel der römischen Heilandsidee: Babylonisches und Ägyptisches Gottkönigtum. Ägyptische messianische Weissagungen. Die Messiasidee in Altisrael und im jüdischen Volke. Das Urchristentum. Der Chiliasmus. Der Heilandsbegriff des Paulus.

mir in lidenne, was wil ich denne me und anders? (18c) ich wil doch nit anders, ich enwil nit me denne got, ob mir recht ist. es sprichet sant Augustinus: der ist gar gittig unt unwise, den nit benûget an got. wie mag den menschen benûgen an gottes gaben usserlichen oder innerlichen, so in nit benûget an got selben? darumb sprichet er anderswa: herre, wisest du uns von dir, so gip uns ein andern dich, wan wir wellent nit wan dich.

Darumb stet geschriben in der wisheit bûche: mit got, der ewigen wisheit, sint mir komen cemale mit einander alles guot. das meinet nach einem sinne, das nút guot ist noch mag guot gesin was kumet ăne got, unt alles das kumet mit got, das ist guot unt do von alleine guot, wan es mit got kumet. ich wil gottes geswigen, unt beneme man allen creaturen unt aller der welt das wesen das got git, so pliben si plos nicht, ungeneme, (18d) unwert unt hesseliche. und vil anders edeles sinnes hat das wort inne, wie alles guot kumet mit got, das nu celange wúrde ce sprechenne. es spricht unser herre: ich bin mit dem menschen in lidenne. darumb sprichet sant Bernhart: herre, bist du mit uns in lidenne, so gip mir ce lidenne alle cit umb das du alle cit bi mir unt mit mir siest, das ich alle cit dich haben múge.

Zuo dem tritten male sprich ich, das got mit uns ist in lidenne, das ist das er mit uns lidet selben. werlich, der warheit bekennet, der weis, das ich war spriche. got der lidet mit dem menschen ja unglich me nach siner wise denne der do lidet, der dur in lidet. nu sprich ich: wil denne got selben liden, so soll ich gar billichen liden, wan ist mir recht, so wil ich das got wil. ich bitte alle tage und got heisset mich bitten: herre, din wille werde, und doch so got wil liden, so wil ich von liden clagen, unt (19a) dem ist gar unrecht. ouch sprich ich sicherlichen, das got so geren mit uns lidet unt dur uns lidet, so wir alleine dur got lident das er lidet sunder lidenne. lidenne ist im so wunneclichen, das liden ist im nit lidenne. unt darumb, were uns recht, so were ouch uns liden nit lidenne, es were uns ein wunne unt trost.

Aber zuo dem vierden male sprich ich, das fründes mitlidenne minret natúrliche dis lidenne. mag mich denne

---

3 *vgl.* 12, 9ff. 6 *vgl.* 12, 16f. 9 *Sap.* 7, 11 12 got] guot
14 benime, *über* i: e 17 h3

getroesten eines menschen liden, das es mit mir hat, so sol mich vil me troesten gottes mitlidenne.

Zuo dem fúnften male sprich ich: und woelte ich denne lidenne mit einem menschen, den ich minne unt der mich minnet, so sol ouch ich geren unt gar billichen mit got lidenne, der do lidet unt dur mich lidet von minne, die er zuo mir hat.

Noch sprich ich zuo dem sechsten male: ist das got vor lidet e denne ich liden, unt liden ich dur got, werlichen, so (19b) wirt mir licht ein trost unt frœde alles min lidenne, wie gros und manigfaltig das ist. es ist war natúrliche, so der mensch tût ein werc dur ein andern, so ist das dur den er das tût, neher sinem hercen, unt das er tût, ist verrer von sinem hercen unt rûret das herce niemer denn dur den, darumb und dur das er es tût. der do buwet unt houwet das holtze und den steine, darumb und dur das er ein huse mache fúr die hitz des sumers unt wider froste des winters, des herce ist zuo dem ersten unt alcemale das hus, unt gehouwet niemer den steine noch teti die arbeite denne dur das huse. nu sehen wir wol, so der sieche mensch trinket den sûssen wine, so dunket in unt spricht, das er bitter si, unt ist war, wan der wine verlúret alle sin sûssekeit in der bitterkeit der zungen usserliche e denne der wine kome inwendige, do dú sele bekennet und brûfet den (19c) smak. also ist ungeliche me und werliche, so der mensch wúrket allú sinú werc dur got, so ist da got das mittele unt das nechste der sele, unt mag nit die sele unt das herce des
443 menschen rûren, das nit verliere durch got unt dur gottes sûssikeit unt mûs von not verlieren sin bitterkeit unt luter sûsse werden, ee denne es des menschen herce iemer múge bewegen noch berûren.

Die meister sprechent, das under dem himele si fúre vil al umb unt umb, unt darumb mag kein regen noch wint noch allerlei sturm unt ungewitter von unden dem himele so nach komen, das in ouch nit rûren múge: es wirt alles verbrant und verderbet von hitze des fúrs, e denne es an den himel kom. also sprich ich: alles das man lidet unt wúrket durch got, das wirt alles sûsse in gottes sûssikeit, e denne es zuo

---

1 h3 3 *in der hs. kein absatz* 12 so ist der *mit Pfeiffer und Büttner zu lesen, scheint mir nicht geboten; der grund des handelns und das handeln an sich sind einander gegenübergestellt* 32 undenen an *hiess es* 13, 7. 19, 24

des menschen hercen kome, der durch (19d) got alleine würket und lidet. wan das meinet das wort das man spricht 'dur got', wan es kumet an das herce niemer denne dur gottes sûssikeit, wann es ouch wirt verbrant von dem hitzigen fúre der goetlichen minne, die des guoten menschen herce alumb in sich beslossen het. nu mag man offenliche bekennen, wie billichen unt in (wie) vil wise ein guoter mensche allenthalben getroestet wirt in lidenne, an leit und wurkende. ein wise ist, ob er lidet und würket durch got, ein ander wise, ob er ist in goetlicher minne. ouch sol der mensch bekennen und wissen, ob er allú sinú werc dur got würket, wan sicherlich, wa der mensch leidig sunder troste sich findet, also verre was sin werc nit dur got allein. sich! unt also verre ist er nit in goetlicher minne.

Es sprichet kúnig David: ein fúr kumet mit got unt vor got, das brennet alumb unt umb alles das got wider ime (20a) findet unt ime ungeliche ist, das ist leit, untroste unt bitterkeit.

Noch ist das sibende in dem worte, das got mit uns ist in lidenne unt mitlidet mit uns, das uns ouch krefteclichen sol troesten: gotes eigenschaft do von, das er das luter ein ist sunder alle zůvallent mengi underscheides, ouch in gedenken, das alles, das in im ist, got selben ist. unt wan das war ist, so sprich ich: alles, das der guot mensch lidet dur got, das lidet er in got und got ist mit liden in lidenne, min liden in got, min liden got. wie mag mir denne liden leit gesin, so liden unt leit leit verlúret? leit min in got ist: got ist min leit. werlichen, als got warheit ist: wo ich vinde warheit, do vinde ich minen got, die warheit. also ouch minre noch me, so ich vinde luter liden dur gott und in gott, do vinde ich got min liden. wer das nit bekennet, der clage sin plintheit, nit mich noch die goetlichen warheit.

Minnecliche unt miltecliche so lident durch gott, (20b) sit das es so groeslichen nútze ist unt seleclichen, als ouch unser herre sprichet: selig sint die do lident dur die gerechtikeit. wie mag der guot minnende got das liden, das sin frúnde, gůt lúte, nit alle cit ăne underlas in liden sint? hetti ein mensch einen frúnt, der kurtze tage lidenne moechte zuo grossem nutze und ere unt gemach verdienen und lange besitzen, woelte er das hindern oder were das sin wille, das 444

15 *Ps.* 96, 3 19 *in der hs. kein absatz* 25 lidēn 35 *Matth.* 5, 10

es von ieman gehindert wurde, man spreche nit, das er sin frúnde were unt das er in och liep hetti. darumb villichte got moechte in kein wise liden, das sin frúnde, guot lúte, iemer sunder liden weren, ob sie nit liden moechtin unt lidende liden.

Alle gûti des usserlichen lidennes kumet unt flússet von gûti des willen, als ich vor geschriben han. unt darumb alles, das der guot mensch liden woelte unt bereit ist unt begeret celidenne dur got, das lidet er (20c) vor gottes angesichte durch got unt in got. kúnig David spricht in dem salter: ich bin bereit in allem ungemache unt min smercze ist mir allú cit gegenwúrtige in angesichte mines hercen. sant Jeronimus sprichet, das ein rein vas, das wol gewúrket ist unt guot ist, dar us unt do von ce machenne was man sol unt wil, hat in sich beslossen alleine alles das man do von gewúrken mag, (ob) och usserlichen ie nieman do von it wúrke. ouch han ich do vor geschriben, das der steine nit minre swere ist, so er nider lit usserliche uf der erden; allú sin sweri dú ist volkomen uf dem, das er nider neiget unt bereit ist in sich selben nider ce vallenne. und also han ich ouch do obnan gesprochen, das der guot mensch hat ietzent getan in himelrich unt in ertriche alles, das er tuon wolte, ouch geliche dar an gotte.

(20d) Nu mag man ouch bekennen und wissen gropheit der lúten, die gemeinlichen wunder hant, so sú sehent guot lúte smerzen liden unt ungemache, und vallent inen vil dike gedenk in unt ein wan, das es si dur ir heimlichen súnde, und sprechent ouch underwilent: ach, ich wande, das der mensch gar guot were! wie kumet das, das er so gros leit unt ungemach lidet, unt ich wand, ime gebreste nút! unt sicherlichen, were es leit unt ungemach unt were es in denne leit und ungelúke, das si lident, so enwerent si nit guot noch ane súnde. sint si aber guot, so ist in das liden nit leit noch ungelúke unt ungemach: es ist in ein gros gelúcke und selikeit. got sprichet: selig sint alle, die do lident dur gotte, die gerechtikeit.

Darumb sprichet das bûch der wisheit, das der gerechten selen sint gotte (21a) in siner hant. aber tumme lúte dunket unt wenent, das si sterbent; doch sint si in friden, in wunne

---

6 *in der hs. absatz erst nach* 7 han 7 *vgl.* 24, 33 ff. 11 *Ps.* 37, 18 17 f. *vgl.* 24, 18 ff. 21 *vgl.* 24, 12 ff. 28 sp3 35 *Matth.* 5, 10 37 *Sap.* 3, 1

unt in selikeit. sant Paulus spricht, do er schribet, wie vil der heiligen habent gelitten manigvaltig gros pine, unt sprichet denn, das dú welt des unwirdig was. und das worte hat inne, der ime recht tuon wil, drierhant sinne. einer ist, das disú welt ist unwirdige vil guoter lúten gegenwúrtikeit. ein ander sin ist besser unt sprichet, das gůti ist diser welt unmere unt unwert; got ist (si) alleine wert, darumb sint si gotte wert unt gottes wert. der tritte sin ist, den ich nu mein, unt wil sprechen, das disú welt, das sint die lúte, die dis weltlicheit minnent, sint des unwert, das si leit unt ungemache lident dur got. do von ist geschriben, das die heiligen apostlen sich des froutent, das si wirdig warent, das si durch gottes namen pine (21b) unt ungemach littint.

Nu si der rede genůge, wan ich in dem tritten teile des buoches sprechen wil mangerleie troste, wie das sich ouch trősten sol unt mag ein guoter mensch an sinem leide, wan man das ouch vindet an den werken, nit alleine an den worten guoter und wiser menschen.

3

Man vindet in der kúngen buoche, das einer dem kúnig David fluochte unt ime gros versmecht bot. do seit einer Davides frúnden, das er den boesen hunt ce tot slahen woelte. do sprach der kúnig: mit nichten, nit tů man ime kein leit, wann villichte got wil unt sol mir durch dis versmechte min bestes tuon.

Unt man liset ouch an der altvatter buoch, das ein mensche clagte eim heiligen vatter, das er was in lidenne. do seit der vatter: wilt du, sune, das ich got bitt, das er dir das beneme? do (21c) sprach der ander: nein, vater, wan es ist mir nútze, das bekennen ich wol; sunder bitte got, das er mir sin genade verlich, das ich es willichen lide unt gedulteclichen.

Man fragte einen siechen menschen, warumb er got nit bette umb das er in gesunt machoti. do seit der mensche, das woelt er ungern tůn durch drie sachen. dú ein was, wan er wolte das wissen unt gewis sin, das der minnecliche got niemer vermoechte das geliden, das er sieche were, denne dur sin aller bestes. ein ander sache was, wan ist der

---

1 *wo?* 3 unt dez 6 spriche 10 weltlichett 11 *vgl.* 32, 7 ff. 14 *in der hs. kein absatz* tritten] andern, *vgl.* 6, 19 20 2 *Reg.* 16, 5 ff.

mensch guot, so wil er alles das got wil und nit, das got welle das der mensch wil, wan dem were gar unrechte. unt darumb so wil er, das ich siech sie — wann woelte er sin nit, so enwere es ouch nit —, so sol ich och nit wúnschen gesunt sin. sunder zwivel, moechte das gesin, das mich got gesunt (21d) machoti sunder sin willen, mir were unwert und unmere, das er mich gesunt macheti. liden wellen kumet von minnen, nit wellen kumet von unminne. vil lieber, besser unt nútzer ist mir, das mich got minne unt ich ŏch siech si, denne ob ich gesunt an dem lip were unt mich got nit minnoti. das got minnet, das ist icht; was gott nit minnet, das ist nit.

Es spricht in dem bûch der wisheit, ouch hat das dú warheit inne, das alles das got wil, in dem selben unt von dem selben das es got wil, so ist es guot. werlichen, menschlichen ce sprechenne, mir were lieber, das mich ein richer unt gewaltiger mensche, ein kúnig minnoti und mich doch ein wile liesse ăne gabe, denne ob er mir alzehant hies etwi geben und mich nit minnoti: so er von minnen mir nu zemale (22a) nit gebe unt mir aber darumb nu nit gebe, das er mich darnach groeslicher und rilicher begaben woelt. noch setzen ich, das der mensch, der mich do minnet unt mir nu nit engit, sich nit bedenket mir noch ce gebenne, unt lichte bedenket er sich hernach bas und git mir: ich sol gedulteclichen beiten, sunderlichen als alle sin gaben von genaden sint unverdienet. ouch sicherlich, wes minne ich nit enachte unt min wille sinem willen wider ist, alleine das ich sin gaben hetti, so ist das gar billichen, das mir der nit engebe und mich ouch hasse unt lasse mich in unselden.

Dú tritte sache, warumb mir unwert und unmere were, das ich got welle bitten, umb das er mich gesunt mache, wan ich enwil noch ensol den richen minneclichen milten got umb so cleinen (nutz) bitten. were das ich zuo dem bapst keme hundert oder zwo hundert (22b) mile, unt so ich denne keme fúr in unt spreche: o herre, heiliger vatter, ich bin komen wol zwei hundert mile sweres weges mit grosser koste unt bitten úch, darumb ich ouch her zuo úch komen bin, das ir mir gebent ein bonen: werlichen, er selber unt ouch wer das verneme, sprechi ouch von recht, das ich (ein) grosser tore were. nu ist das ein gewis warheit, das ich sprichen,

---

13 *Sap.* 12, 18? 39 w'e

das alles guot, ŏch alle creaturen gegen gotte ist minre denne ein bone. darumb versmachti mir billichen, ob ich ein wiser und guoter mensch were, das ich woelte bitten, umb das ich gesunt wúrde.

Bi diser rede sprichen ich ouch: das ist eines kranken hercen zeichen, so ein mensch fro oder leidig wirt umb cergangclichú ding diser welt. man solte sich des sere schamen von hercen vor got und sinen engelen unt vor den lúten, das man des iemer gewar wúrde. man schamet (22c) sich so vaste eines gebresten an dem antlúte, das die lúte sehent usserlichen. was wil ich langer reden? dú buoch der alten ee unt der núwen und ouch der heiligen unt ouch der heidennen sint des vol, wie fromme lúte dur got unt ouch 447 dur natúrliche tugende ir leben hant gegeben unt ir selbes willeclichen verzigen.

Ein heiden Socrates sprichet, das tugende machent unmúglichú ding múglich unt ouch licht und sûsse. und ouch enwil ich des nit vergessen, das dú selig frouwe, von der sprichet das buoche Machabeorum, dú uf einen tage vor iren ougen sach wunderlichú ding und ouch unmenschlichú ce hoeren von grosser pine, die man iren siben súnen an tet, und das froelichen an sach unt enthielte si unt mante si sunderlichen alle darzuo, das si nit erschreken und willeclichen sele unt lip uf geben dur gottes gerechtikeit.

Noch wil ich me sprechen zwei worte und si (22d) denne genûg. eines ist das: werlichen, ein guot goetlicher mensch solte sich gar úbele unt ouch groeslichen schamen, das in iemmer leit bewegti, so wir das sehent, das der koufman dur gewin eins cleinen geltes unt ouch uff ein ungewis so verre landes so pinliche wege, berg und tale, wiltnússe unt mere, rouber, morder libes und guotes dicke vert und lidet grossen gebresten an der spise unt trankes, slaffes unt anders ungemaches, und doch alles des gern vergisset dur so cleinen unt ungewissen nutz. ein ritter in einem stritte, der waget guot, lip unt sele dur cergangcliche unt ein kurtz ere, unt uns dunket so gros, das wir ein cleinen lident dur got, die ewigen seligkeit.

Das ander worte, das ich meine, das maniger grop mensche sol sprechen, das vil wort, die ich an disem bûch unt ouch anderswa han beschriben, nit war sient, den ant-

---

19 machaben' 2 *Macc.* 7 20 wunnderlichú 39 disen

wurten ich also, das sant Augustinus sprichet in dem (23a) ersten buoch siner bichte. er sprichet, das got alles, das noch kúnftig ist ouch über tusent und tusent jare, ob dú welte so lange sol weren, hat ietze gemachet und alles, das vergangen ist manges tusent jare, sol er noch húte machen. was mag ich, ob ieman das nit verstat? unt sprichet aber anderswa, das sich der mensch alceploslichen minnet, der do ander lúte plenden wil, darumb das sin plintheit verborgen wese. mir benûget, das in mir und in got war si das ich sprich unt schribe. der ein stapschaft sicht gestossenen in ein wasser, den dunket der stap krum sin, alleine er gar recht sie, unt das kumet do von, das das wasser groeber ist denne der lufte si. doch ist der stap in sich selben recht unt nicht krumb unt ouch in des ŏgen, der in sicht in luterkeit des luftes alleine.

Sant Augustinus sprichet: wer ăn allerlei gedenke, allerlei liphaftikeit und bilden (23b) inne bekennet das kein usser sehen in getragen hat, der weis, das es war ist. der aber
448 das nit enweis, der lachet und spottet min unt ich erbarmen mich úber in. aber soliche lúte wellent schouwen und befinden ewigú ding unt goetlichú werc unt in dem liechte stan der ewigkeit: unt ir herce flúget noch in gestern unt in hút, in cit und in stat.

Seneca ein heidenscher meister sprichet: von grossen unt von hohen dingen (sol man) mit grossen unt mit hohen sinnen sprechen unt mit erhabener selen. ouch sol man sprechen, das man soliche lere nit sol sprechen noch schriben ungelerten. darzuo sprichen ich: sol man nit leren ungelerte lúte, so wirt niemer nieman gelerte, so mag nieman lern noch leben noch sterben. wann darumb leret man die ungelerten, das sú werden von ungelerten gelert. were nit (23c) núwes, so würde nit altes. unser herre spricht: die gesunt sint, die bedurffent der artznie nit. darumb ist der artzat, das er die siechen gesunt mache. ist aber denn ieman, der dis wort unrechte nimet, was mag des der mensche, der dis wort, das recht ist, recht sprichet? sant Johannes spricht das heilige ewangelium allen geloubigen unt ouch ungeloubigen, umb das sú geloubig werden, unt doch beginnet er das ewangelium von dem hoechsten, das kein mensch von got hie gesprechen

---

2 *Confess.* I, 6 26 vs sprech'n erhabēn *am zeilenschluss* 31 vngelertem 32 *Luc.* 5, 31

mag, unt ouch sint sinú worte und ouch unsers herren worte dicke unrechte vernomen. der minnecliche milte got, der dú warheit selber ist, der gebe mir unt allen den, die dis buoch súllent lesen, das wir warheit in uns gewar werden.

Von dem edelen menschen

(23c) Unser herre sprichet in dem ewangelio: ein edeler mensche fuor us in ein verres lant enpfahen (23d) ime ein riche unt kam wider. unser herre leret uns in disen worten, wie edele der mensch geschaffen ist in siner nature, und wie goetlichen das ist, dar zuo er komen mag von genaden. ouch ist in disen worten gerûret ein grosser teile der heiligen geschrift.

Man sol zuo dem ersten male wissen unt ist ouch geoffenbaret, das der mensch hat in ime zweijer hant naturen: lip unt geist. und darumb sprichet ein geschrift: wer sich selben bekennet, der bekennet alle creaturen, wann alle creaturen sint eintweder lip oder geiste. darumb sprichet dú schrift von dem menschlichen, das in uns ist ein mensch usserlichen unt ein ander mensch innerliche. zuo dem ussern menschen hoeret alles das, das der sele anhaftent ist, begriffen und vermischet mit dem fleische, und hat ein gemein werc in eim ieclichen gelide liphaftecliche als das ouge, das ore, dú zunge, dú hant unt des geliche. und das nemmet dú schrift alles den alten menschen, den irdenschen (24a) menschen, den ussern menschen, den vijentlichen menschen, einen dienstlichen menschen.

Der ander mensche der in uns ist, das ist der inre mensche, den heisset dú schrift ein núwen menschen, ein himelschen menschen, ein jungen menschen, ein frúnt, einen edelen menschen. unt das ist das unser herre sprichet, das ein edel mensch fuor us in ein verres lant und enpfieng ime ein riche und kam wider. noch sol man ŏch wissen, das

---

6 *Luc.* 19, 12 7 ver *St* 8 unt k. wider *fehlt St* 10 gŏtlich *St* da er zů *St* gnadn̄ vnd ŏch wie das d' mensch dar zů komen sol *St* 13 *kein absatz in B* male *fehlt St* 13 f. ŏch wol offenbar *St* 15 und *fehlt St* 16 selber *St* alle cr. der bekennet *St* 18 geschrifte *St* 19 usserlich *St* uss'lichn̄ *St* 20 haftende vnd begriffende ist *St* 21 werke vnd *St* 24 geschrift, *so auch im folgenden St vgl. Ephes.* 4, 22. 24 29 f. vnd ain edeln *St* 31 ver *St* 32 ŏch *fehlt St*

sant Jeronimus spricht unt ouch die meister sprechent gemeinliche, das ein ieclicher mensch von dem, das er ein mensch ist, hat ein guoten geiste, einen engele, unt einen boesen geist, einen túvele. der guot engele ratet und neiget ăne underlas das guot ist, das goetlichen ist, das tugende unt himelsche ist und ewig ist. der boese geist rat und neiget alle cit dem menschen das citlichen unt cergangclichen ist unt was untugent ist, boes unt túvellichen. der selbe boese geiste hat alles sin kosen (24b) mit dem ussern menschen unt dur in langet er heimliche alle cit [in] zuo dem inren menschen, recht als ouch der slange hatt sin kosen mit frou Even unt dur si mit dem man Adam. der inre mensche ist Adam, der man in der sele. das ist der guot boume, der alles ăne underlas bringet guot fruht, von dem unser herre spricht. es ist ouch der acker, dar in got sin bilde unt sin gelichnus hat geseijet, unt seijet den guoten samen, die wurcelle aller wisheit, aller kunst, aller tugent, aller gůti, samen goetlicher nature. der same ist gottes sune, gottes worte.

Der usser mensch ist vijentliche unt hat der boes das unkrut daruf geseijet unt geworfen. von disem menschen sprichet sant Paulus: ich finden in mir das mich hindert und dem wider ist, das got gebút unt ratet unt das got hat gebotten und gesprochen unt noch spricht in dem hőchsten, (24c) in dem grunde miner sele. und anderswa spricht er und clagt: owe mir unseligen menschen, wer loeset mich von dem lip mines toetlichen fleisches? unt spricht anderswa, das des menschen geiste unt ouch sin fleische alle cit wider einander strittent. das fleische ratet untugent unt bosheit, der geist gottes ratet minne gottes, fride, froede unt alle

---

1 sprechent *fehlt St* 2 ieglich *St* ein *fehlt St* 3 hȝ *B* 4 f. ăne vnd'lăs naiget er *St* 5 gőtlich *St* 6 himelschlich *St* ist *nach* ewig *fehlt St* ratet *St* 7 den m. vff das zitlich vnd zergenglich *St* 8 túfellich *St* 9 alle zit ze k. *St* 10 = laget *St* = heimliche *fehlt St* in zuo dem] = des *St* 11 ouch *fehlt St* 12 frőwe *St* durch *St* măne A. koset *St* 13 das ist *St* 15 őch u. h. *St* *Matth.* 7, 17 16 ingeseiet d. g. *St* 17 alle kúnste *St* 18 same *B* nat. Samen der ist *St* 20 d' ist d' vintlich mensche *St* 20 f. der b. der u. hăt *St* 21 disem m.] dem *St* 22 *Rom.* 7, 18? vinde *St* 23 gebútet u. das gott r. *St* 23 f. geb. und *fehlt St* 26 *Rom.* 7, 24 mensch'e *B* 26 f. von disem tőtlichn̄ flaische vnd libe *St* 27 u. er spr. őch a. *St* *Gal.* 5, 17 28 ouch *fehlt St* 30 fröde fride *St*

tugent. der do volget unt lebet nach dem geiste, nach sinem rat, der hoeret zuo dem ewigen lebenne. der do volget nach dem fleische, der stirbet. der inre mensche ist der, von dem unser herre sprichet, das ein edeler mensch fuor us in ein verres lant, unt ist ouch der guot bŏn, von dem ouch got spricht, das er alle cit bringet guot fruht und bringet niemer boese, wanne er wil gûti und neiget in gûti, in gûti [in ir] swebende in ir selber, unberûret von dis unt von das. der usser mensch ist der boese bŏn, der niemer mag guot fruht bringen.

Von adele des inren (24d) menschen des geistes unt von unadele des ussern menschen des fleisches sprechent ouch heidenschen meister Tulius unt Seneca, das kein redliche sele ist sunder got, der same gottes ist in uns. hetti er einen guoten anwiser und flissigen wercman, so neme er des bas zuo unt wûchse uf zuo gotte, des same er ouch ist, und wúrde dú frucht geliche ein nature gottes.

Birboumes same wachset ce birboume und nusboumes same ce nusbŏm: same gottes in got zuo got. ist aber das der guot same hat einen tummen unt boesen anwiser und wercman, so wachset unkrute darinne unt bedeket und vertringet den guoten samen, das er nit uslúchtet noch us gewachsen mag. doch sprichet Origenes ein gros meister: nu wann got selben disen samen ingeseijet unt ingetruket und ingeboren hat, so mag er wol bedecket werden unt verborgen, aber doch niemer (25a) vertilget noch in im selbe erlŏschet: er glûiet unt glenzet, lúchtet unt brinnet und neiget sich an underlas zuo gotte.

Der erste grat des inren unt des núwen menschen, spricht sant Augustinus, das ist das der mensche lebet nach dem bilde guoter unt heiliger lúten und aber noch gat bi

---

1 lebent *B* 2 gehŏret *St* der do *bis* 3 stirbet *fehlt St* 5 verre *St* l. enpfahen im ain riche *St* u. ist ouch] das ist *St* bome *St* ouch g.] vns' h're *St* 6 bringet *fehlt St* 8 in ir s. swebende *St* 9 bome *St* 10 *kein absatz in B* 11 vntúrkait *St* 12 haidenische *St* tulus *B* enkain *St* 12—18 *'von der inquisition gerügt als artikel* 14' *Büttner* 13 der *fehlt St* 14 anwiser] wisen *St* so *bis* 15 unt] so betrûhte er dest' bas *St* 15 ze *St* ouch *fehlt St* 16 dú fr.] d' mensche *St* 17 wechset *St* und *fehlt St* 18 same ce] in *St* zuo g. *fehlt St* ist *fehlt B* 19 unt *fehlt St* anwiser und *fehlt St* 20 darinne *fehlt St* 22 wachsen *fehlt St* Orienes *B* nu *fehlt St* 23 selber *St* 25 aber] vnd *St* im selbe] sich *St* v'leschet *St* 26 gelûget *St* und *fehlt St* 27 zuo *fehlt St* 29 das *fehlt St* das] so *St* 30 lúte *St* bi] an *St*

den stůlen und haltet sich nach bi den wenden unt labet sich noch mit der miliche. der ander grat ist, so er ietzent ansicht nit alleine die ussern bilde ouch guoter lúten, sunder er louffet und ilet zuo guoter lere unt zuo rate gottes unt goetlicher wisheit unt keret den ruggen der menscheit unt das antlúte zů gotte unt krúcht der můter us der schos unt lachet den himelschen vatter an. der tritte grat ist, so der mensch me und me sich der muoter entzúhet unt ir schos verrer unt verrer ist unt enpflúhet der sorge und abe wirffet die vorcht, als ob er moechte ane ergerunge aller (25b) lúten ubele unt unrechte tůn: es enluste in doch nit, wann er ist mit minne gottes also gebunden unt getrúwet mit guotem flisse mit gotte, untz er in gesetzet unt in gewiset in froede unt in seligkeit unt in sůssikeit, da ime unmere ist alles, das got ungeliche und frǒmd ist unt widergezeme.

Der vierde grat ist, so er me und me zů nimet unt gewurtzelet wirt in der minne, in got, das er alle cit bereit ist ce enpfahenne alle anfechtunge unt bekorunge und widermuot, leit unt liden willeclichen unt gern, begirlich unt froelichen. der V. gratt ist, so der mensch lept allenthalben sin selbes in friden, stille ruowende in richheit unt in gebruchunge der obresten unsprechlichen wisheit. der VI. grat ist, so der mensch ist entbiltet unt úberbiltet von gottes ewikeit unt komen ist in gantze volkomenheit und vergessen het aller cergangclicheit (25c) unt citliches lebens unt gezogen ist und úbergevaren in ein goetliches bilde, ein kint gottes worden ist. fúrbasser noch hoeher ist kein gratte und da ist ewigú ruowe unt selikeit. wann das ende des inren und des núwen menschen ist ewige lebenne.

---

1 unt *fehlt St* 2 mit m. *St* 3 nit a. *fehlt St* usserlich *St* gůte lúte *St* 4 ze lere vnd ze r. *St* 5 [unt] k. *St* 5 menschlicheit *St* 6 antlit ze g. [unt] *St* 8 er ir *St* verre u. verre *B* 9 unt *fehlt St* und *fehlt St* wirfet abe *St* 10 ane] sunder *St* lúte *St* 11 tůn *fehlt St* 12 minnen *St* gottes *fehlt St* geb. also *St* unt getr. *fehlt St* 14 u. in seligkeit *fehlt St* s. vnd smakeit *St* alles das *St* 15 got] dem *St* ist vnd fremde *St* unt w. *fehlt St* 17 vnd in g. also *St* das er *fehlt B* alle cit *fehlt St* 18 enpfahende *St* unt b. und *fehlt St* 18 f. wid'můte vnd l. lidende *St* 19 f. frǒlich *St* 20 der m.] er *St* 21 fride *St* gebr.] úb'nússe *St* 22 vnsprechenlicher *St* 24 f. uollekomē v'gessenlichait zergangliches vnd *St* 26 úbergewandelt *St* gǒtlich *St* [ein] gottes kint *St* 27 fúrbaz *St* enkain *St* 28 d. i. menschen *St* 29 ewig leben *St*

Von disem inren edelen menschen, da gottes bilde, gottes same ingetrucket unt ingeseijet ist — wie der same unt das bilde goetlicher nature unt goetliches wesens unt gottes sune erschine unt man sin gewar werde und ouch etwenne verborgen werde, do fon spricht der gros meister Origenes ein gelichnús, das gottes sun, gottes bilde ist in der sele grunt als ein lebender brunne. der aber erden, das ist irdenschú begerunge, daruf wirfet, das hindert unt bedecket, das man sin nit gewar wirt noch erkennet. doch belibet er (25d) in sich selben lebende, und so man die erden, dú von ussen daruf geworfen ist, abe nimet, so erschinet er und wirt man sin gewar. unt sprichet, das disú warheit beceichenot ist in dem ersten buoche her Moisen, da geschriben ist, das Abraham hatte gegraben in sinem acker lebende brunnen unt úbeltetig lúte fulten die brunnen mit erden, unt darnach do dú erde wart us geworffen, do erschinen die brunnen lebende.

Noch ist des wol ein ander gelichnússe: dú sunne schinet ăn underlas, doch so ein wolken oder ein nebele entzwischent uns unt der sunnen ist, so werden wir des schines nit gewar. unt ouch so das ouge krank ist unt sieche in im selben, so ist ime der schine unbekant. ouch han ich etwenne ein offen gelichnús gesprochen: so ein meister bilde machet von holtz (26a) oder von steine, er treit das bilde nit in das holtze, mer er schnidet abe di spene, die das bilde verborgen unt bedecket hatten. er git dem holtze nit, er benimet ime unt grebet us die decke unt nimet abe den rost, unt denne so glentzet das dar under verborgen was. dis ist der schatze der verborgen lit in dem acker, als unser herre sprichet in dem ewangelio.

Sant Augustinus sprichet: so des menschen sele sich cemale uf keret in die ewikeit, in got alleine, so schinet unt

---

1 *kein absatz in B* 1 f. g. same vnd g. bilde i. ist *St* 2 Wie: *absatz mit blauer initiale B* 3 unt *vor* gottes *fehlt St* 5 do fon *fehlt St* Orienes *B* 6 g. bilde g. sune *St* 7 erde *St* irdische *St* 9 erk. noch gew. w. *St* 10 selber *St* 10 f. vßwendig oben druff *St* 13 1 Mos. 26, 15 ff. h'r *B*; [herr] Moysi *St* 15 die br.] sú *St* mit der *St* do — 16 geworffen *fehlt St* 17 des *fehlt St* 18 [ein] n. *St* 19 zwischent *St* 20 f. in sich selb' krank ist u. siech oder bedecket ist *St* 21 habe *St* 22 offenbar *St* 22 ff. *vgl. Pahncke, Kleine beiträge s.* 4, 2 ff. 23 aim h. *St* aim st. *St* entreit *St* 24 in d. h. nit *St* me *St* 25 engibet *St* 26 sunder er b. *St* dicke *B* 27 was] lag *St* 28 lag *St* 29 *Matth.* 13, 44

lúchtet das bilde gottes; wenn aber dú sele sich keret uswert, joch in tugende usserlicher ûbunge, so wirt alcemale das bilde bedecket. unt das meinet ouch, das die frouwen das haupt hant bedecket unt die man habent es plos na sant Paulus lere. unt darumb alles, das sich der sele niderwert kert, das meinet des selben geliche, in das es sich keret: ein decki, ein houptuoche, das sich (26b) aber ufwert treit der sele, das ist plos gottes bilde unt gotes geburt, unbedecket plos in entploesder sele von dem edelen menschen, wie gottes bilde, gottes sune, der same goetlicher nature in uns niemer vertilget wirt, alleine er wol verdeket werde. es sprichet David in dem salter: alleine es falle in den menschen mangerlei itelkeit von liden unt jamerkeit, noch denne belibet er in dem bilde gottes unt das bilde in ime. das war liechte lúchtet in die vinsternús, alleine man des nit gewar wirt.

In der minne buoche ist gesprochen: nit enachtent, das ich brune bin, ich bin doch do bi wolgestalt unt schoene, wan dú sunne hat mich entferwet. dú sunne ist das liecht dirre welt unt meinet, das das hôchste unt das beste, das geschaffen und gemachet ist, decket und entferwet das bilde gottes in uns. Salomon sprichet: nement abe den rost von dem silber, (26c) so lúchtet unt glenzet das aller luterst vaz, das bilde gottes in der sele.

Unt das ist das unser herre meinet an diesen worten, das er sprichet, das ein edeler mensch fuor us. wan der mensch muos aller bilde unt sin selbes us gan unt dem allein gar verre unt gar ungeliche werden, ja ob er wil unt sol sune werden unt den sun nemen in des vatters schosse und hercen. allerlei mittele ist gotte froemde.

---

1 swenne *St* 2 io *St* in die *St* usserlichen *B* diz b. *St* 3 — 15 *von Büttner übergangen; vgl. Büttner s.* 221 *zu* 109, 20 3 ouch *fehlt St* 4 bedecket hânt *St* mânes namen *St* habent es *fehlt St* 1 *Cor.* 11, 4 ff. 5 niderwert] nider *St* 6 nimet *St* geliche *fehlt St* 7 ufwert] vff *St* 8 unt *fehlt St* vnd bedecket *St* 8 f. in blosser s. *St* von] vnd *St* 10 der *fehlt St* 11 [wol] bedecket *St* es *fehlt St* kúng D. *St wo?* 12 es *fehlt St* 13 von *fehlt St* 14 war] gewere *St* 14 f. *vgl.* 16, 25 15 die] der *St* niht *St* w'de *St* 16 Nit enahtēt, niemet das bûch d' minne, das *St* *Cant.* 1, 6 17 doch sch. vnd wol gestalt *St* 18 wan] ab' *St* 21 nemēt ab spr. S. *St* *Prov.* 25, 4 22 gl. vs *St* das das *B* vaz] was *B* 24 *kein absatz in B* das] da *St* 25 edel *St* 28 s. nemen vnd s. werden *St* vatter schos *St*

Got sprichet: ich bin der erste unt der jungste. underscheit enist noch in der nature gottes noch in den personen nach der nature einikeit. dú goetliche nature ist ein unt ieclichú persone ist ouch ein unt ist das selbe ein das dú nature ist. underscheit in wesen unt in wesunge wirt genomen ein unt ist ein. da es nit inne ist, da nimet es unt hat unt gibet underscheit. und darumb in dem einen so (26d) findet man got, unt ein so muos er werden, der got finden sol. unser herre sprichet: ein mensch gieng us. in unterscheit envindet man noch ein, noch wesen, noch got, noch rast, noch seligkeit, noch genûgde. wis ein, das du got múgest finden! und werlichen, werist du recht ein, so belibest du ouch ein in underscheit unt unterscheit würde dir ein und moechte dich ietzent nicht hindern. ein plibet geliche ein in tusent werb tusent steinen als in vier steinen unt tusent werb tusent ist also werlichen ein simpel zale als ouch vierú ein zal ist.

Es sprichet ein heidenscher meister, das das ein ist geboren us dem obrosten got. sin eigenschaft ist wesen ein mit eim. wer es suochet under got, der truget sich selben. und ouch spricht der selbe meister zuo dem vierden male, (27a) das dis ein mit nichten eigenlicher frúntschaft hat denne mit jungfrouwen oder megden, als sant Paulus sprichet: ich han úch kúsche juncfrouwen getrúwet dem einen. unt also solt der mensche mit vereinet sin dem einen, das got ist allein.

Wan aso sprichet unser herre: ein mensche gieng us. mensche in der eigenschaft sines namen in dem latine, das meinet in einer wise den, der sich ze male under got neiget unt alles das er ist und das sin ist, unt ufwert got anschouwet, nit das sin, das er hinder ime unt under ime unt bi ime

---

1 Ich bin spr. g. *St* *Isai.* 41, 4 2 enist [noch] *St* 6 vnd ist ain *zweimal St* da nimet es *fehlt St* 7 git *St* und *fehlt St* so *fehlt St* 8 so *fehlt St* 9 Ain. m. spr. u. h're *St* 10 uindet *St* 11 bis *St* 12 werlich *St* 13 vnd'schaide wurden *St* aine *St* 14 nihtes nit 15 varbe *St* in *fehlt St* 16 tusentuarbe *St* als werlich *St* ouch *fehlt St* 20 wer] schw' *St* under] nid'(?) *St* 21 selb' *St* und *fehlt St* zem *St* 22 ein *fehlt B* nihte aigñlich *St* 24 2 *Cor.* 11, 2 24f. g. vnd gelŏbet *St* 25 mit *bis* 26 allein] wesen *St* 27 *kein absatz in B* also *St* 28 Mensche, *absatz mit roter initiale B* das *fehlt St* 29 alzemăle *St* 29f. neiget vnd fûget *St* 30 unt *fehlt St* 31 das er *fehlt St* 31f. hind' sich nider sich by sich wes das ist vollú *St*

weis; wan das ist volkomnú und eigenú demuot. den namen hat er von der erden, do von ich nu nit me sprechen wil. ŏch meinet das wort, so man sprichet mensche, etwas das über natur ist, über cit ist und über alles das, das zuo der cit geneiget oder das nach cit smacket von stat oder von liphaftikeit. noch fúrbaser hat der mensch mit nichten (27b) nit gemeine in einer wise, unt das ist, das er nit nach disem noch nach dem gebildet noch gelichet si unt von nichten nit enwisse, das man in ime nit des nichtes nit enfinde noch gewar werde unt das ime das nicht also gar benomen si, das man da alleine vinde: ploz wesen, warheit unt gûti. und wer also getan ist, der ist ein edeler mensche, ja minre noch me. noch ist ein ander wise unt lere, was unser herre heisset einen edelen menschen:

Man sol ouch wissen, das die got plos bekennent, die bekennent ouch mit ime die creatur, wann bekentnússe ist ein liechte der sele, und allú menschen begerent von natur bekentnússes, wann joch besser ding enist nit. bekentnússe ist guot. nu sprechent die meister, das, so man bekennet die creaturen in ir selber, das heisset ein abentbekentnússe, unt da sicht man die creaturen in bilden etlicher underscheide. so man aber (27c) die creaturen in got bekennet, das heisset ein morgenbekentnus, unt alda so schouwet man die creature ane alle underscheit unt aller bilden entbildet unt aller gelicheit entglichet, in dem einen, das got selber ist. dis ist ouch der edele mensch, von dem unser herre sprichet: ein edeler mensch gieng us. darumb edel, das er ist ein unt das er och bekennet got unt creature in eim. noch wil ich sprechen einen andern sin, was ein edler mensche si. ich sprichen:

So der mensch, dú sele unt der geiste, got schŏwet, so weis er ouch unt bekennet sich bekennende, das ist er be-

---

1 demûtikait *St* 2 do von] dar ab *St* 4 und *bis* zuo der cit *fehlt B* 5 das *fehlt St* *nach* smacket: vnd das selb sprich ich ŏch *St* oder] vnd *St* 6 fúrbaß enhåt *St* 6 f. in ain' w. mit nihte n. g. *St* 7 unt *fehlt St* nút *vor* 8 gebildet *St* 8 nihte *St* 9 nit] niergen *St* enuindn̄ *St* 11 blos lebn̄ warh. *St* und *fehlt St* 12 edel *St* 15 der *B* pl. bekennet *B* 16 bekantnússe, *so auch im folgenden St* 18 bŏser *St* enist nit *fehlt St* 20 creature *usw. St* 22 h. vnd ist *St* 23 alda] also *St* 24 ane alle] in allerlei *B* bilde *St* 25 selb *St* 27 edel *St* 28 och *fehlt St* ein *B*; aime *St* 29 spr. vnd rûrn̄ *St* edel *St* 30 sprich *St* 31 unt *fehlt St* schŏwet gott *St* 32 ist *fehlt B*

KLEINE TEXTE FÜR THEOLOGISCHE UND PHILOLOGISCHE VORLESUNGEN UND ÜBUNGEN

HERAUSGEGEBEN VON HANS LIETZMANN

56

POMPEIANISCHE WANDINSCHRIFTEN UND VERWANDTES

AUSGEWÄHLT

VON

DR. ERNST DIEHL

A. O. PROFESSOR IN JENA

BONN

A. MARCUS UND E. WEBER'S VERLAG

1910

Die vorliegende sammlung von wandinschriften, meist aus Pompeji und den nachbarstädten Herculanum und Stabiae, soll ein möglichst erschöpfendes bild von all dem geschreibsel, eignen und fremden gedanken, bieten, die im römischen altertum hoch und niedrig, jung und alt für sich und den lieben nächsten, in scherz und ernst, in lust und leid, auf die innen- und aussenwände sakraler und profaner, öffentlicher und privater bauten malten und kritzelten, den *inscriptiones pictae (p)* und *graphio scriptae (g)*. von diesem kulturhistorischen gesichtspunkt aus rechtfertigt sich die aufnahme auch solcher inschriften, die weder für diese litteraturspezies typisch sind, noch ein spezifisch sprachliches interesse beanspruchen, verbietet sich ein völliger verzicht auf die zahllosen allzumenschlichen, natürlichen und unnatürlichen, ergüsse, unter deren last schon den zeitgenossen die wände Pompejis einzustürzen schienen. doch blieb für die auswahl des derbnaiven und grotesken das sprachliche moment von ausschlaggebender bedeutung.

Zugrunde liegt die glänzende ausgabe der *Inscriptiones parietariae Pompeianae, Herculanenses, Stabianae* von C. Zangemeister im IV bd. des CIL (Berlin 1871), von A. Mau und C. Zangemeister im supplem. II zum IV bd. des CIL (Berlin 1909) — daher zahlen nach der laufenden nummer ohne angabe des corpusbandes stets auf CIL IV verweisen — während verwandtes material aus den übrigen corpusbänden (und der ephem. epigr.) eingearbeitet wurde, ohne dass jedoch vollständigkeit erstrebt wäre, ein für Rom vorläufig noch unerreichbares ziel, da die graffiti grundsätzlich einer sonderpublikation vorbehalten blieben. dagegen wurde tunlichst die in den sammlungen:

Ri = Priscae latinitatis monumenta epigraphica ed. Fr. Ritschelius Berol. 1862

CE = Carmina latina epigraphica conlegit Fr. Buecheler Lips. I 1895 II 1897

De = Inscriptiones latinae selectae ed. H. Dessau Berol. I 1892 II_1 1902 II_2 1904

Heraeus[1] = Petronii Cena Trimalchionis nebst ausgew. Pomp. Wandinschriften hrsg. von W. Heraeus Heidelb. 1909

Wick = Vindiciae carminum Pompeianorum scr. Fr. C. Wick (Atti dell'Accad. di Archeol., Lettere e Belle Arti di Napoli vol. XXVI) Nap. 1907

Heraeus[2] = Wochenschr. f. klass. Philol. 1910 (nro 9) sp. 234 ff (in der anzeige von Wicks sammlung)

gebotene textgestalt berücksichtigt. die anmerkungen bieten ausser den litteraturangaben winke zur interpretation nur zu besonders schwierigen stellen und texten.

1 tu enim me doces *darunter:*
scribenti mi dictat Amor mostratque Cupido: |
a peream, sine te si deus esse velim
2 Aprodite issa
3 Ἀφροδείτη
4 Bacche
5 ερ (?) Διώνης
6 hic habitat | Felicitas
7 Fortuna
8 Genius | huius loci | montis
9 Λατογένεια Ἑκάτα
10 ὁ τοῦ Διὸς | παῖς καλλί|νεικος Ἡρακλῆς
ἐ[νθ]άδαι | κατοικεῖ· | μηδὲν εἰ|σειαίτω | κακόμ
11 ἐμνήσθη Θεόφι|λος Βερόης ἐπ' ἀ|γαθῶ παρὰ τῆ κυρία
12 Pilo[ca]lus votum sol. libes merito
13 optume maxime | Iupiter, domus omnipotes. | Acratus servo nequa
14 venimus hoc cupidi, multo magis ire cupimus,
ut liceat nostros visere, Roma, Lares
15 Lares | propi|[ti]os
16 Liber

---

1 CIL IV 1927. 1928 add. p. 465. 704 Ri 17, 29 CE 937 *(g)* verwandtes aus der litteratur CIL IV 1928 adn. Buech. adn. Wick Vind. p. 27 n. 43 **2** = 1589 *(g)* **3** = 2411[a] *(g)* **4** = 3508 *(p)* **5** = 4169 *(g)* **6** = 1454 add. p. 196. 207 (*g* über einem bäckerherd, zwischen beiden zeilen ein phallus) s. nro 10 vgl. PW VI 2163 ff. **7** = 5371 *(g)* vgl. CIL IV 5296 nro 599 **8** = 1176 add. p. 204. 462 (*p* zu einem gemälde: Harpocrates nebst altar und schlange. s. Helbig, Wandgemälde 81) **9** = 4949 *(g)* **10** = 733 add. p. 196. 461 *(p)* 1 s. Cass. Dio 72, 22, 3 2 vgl. CE 26 [*Felicitas*?] *hic habitat, nil intret mali* vgl. Diog. Laert. 6,50 **11** = 4189 *(g)* 2 κυρία nämlich Isis. Mau vgl. Letronne Inscr. grecques et lat. de l'Égypte II. vgl. nro 606 **12** = 882 (*p* zu einem frescogemälde der Isis Panthea) **13** = 6864 *(g)* 2 *dominus* 3 *servus nequam* **14** = 1227 + 2995 + 6697 add. p. 202. 704 CE 928 *(g)* 1 *huc, hire* 1227 zu *cupīmus* vgl. Thes. IV 1429, 32 ff. 2 vgl. CIL IV 1539 **15** = 844 (*p* unter einem altar mit zwischen pflanzen sich schlängelnden schlangen) **16** = 1626 (*g* zu einem Bacchusbild auf einer säule)

17 Mars
18 accipe Mars vecors
19 Melpom|ene ex | Musis una
20 Mercurius | felix cccTɔɔɔ xxx
21 Musa
22 Phoebe beni [...]
23 *a* Salutis *b* Salutei | sacrum
24 εἶσι Τύχη σώζουσα
25 scribet Venus
26 Venus es, Ve(nus?)
27 quisquis amat, veniat. Veneri volo frangere costas | fustibus et lumbos debilitare deae. |
si potest illa mihi tenerum pertundere pectus, |
quit ego non possim caput i[ll]ae frangere fuste?
28 Agato Herrenni serus rogat Venere | — ut periat rogo — | [...] vita
29 Mansuetus provocator | victor Veneri par|mam feret
30 si quis non vidi(t) Venerem quam pi[nxit Apelles,]
pupa mea aspiciat: talis et i[lla nitet]
31 tu, pupa,
sic valeas, | sic habeas | Venere Pompeianam | propytia. || munn | [...]
32 θεῶν ἡμέρας· | Κρόνου, | Ἡλίου, | Σελήνης, || Ἄρεως, | Ἑρμοῦ, | Διός, | [Ἀ]φροδείτης
33 Saturni, | Solis, | Lunae, | Martis, || [Mercuri,] | Iovis, | Veneris

---

17 = 1644 *(g)* **18** = 4016 *(g) vetors* die wand **19** = 3695 (*p* auf einer buchrolle, die eine Muse entfaltet. vgl. Sogliano Pitt. mur. n. 415) **20** = 812 (*p* über einem geldtäschchen, das ein auf einem pfeiler dargestellter Merkur in der rechten trägt) **21** = 4268 *(g)* **22** = 5125 *(g)* = *veni*? **23** = 3774 (*p* zu einem über einem altar angebrachten wandgemälde: zwei füllhörner nebst darüberhängendem kranz) **24** = 4138 (*g* zu einer menschlichen figur) **25** = 1536 *(g)* vgl. unten CIL IV 1520 **26** = 1625 *(g)* **27** = 1824 add. p. 464. 704 CE 947 *(g)* 1 vgl. CIL IV 4200 *q. a. v. V. lumbos vo(lo fractos)* und die anm. Buech. 3 *restitue* ‘*si valet*’ 4 *pentametro conveniebat* ‘*quidni ego possim illi frangere fuste caput*’ Buech. ‘*quit*’ *est* ‘*qui*’, *cui ad evitandum hiatum additum est* ‘*t*’ Mau **28** = 1839 *(g)* 1 = *servus* 2 von zweiter hand **29** = 2483 add. p. 466 *(g)* **30** = 6842 Mau, Röm. Mitth. 1908 p. 257 *(g)* vgl. CIL IV 3691 CE 951 **31** = 4007 CE 233 *(g)* vgl. nro 263 **32** = 5202 (*g* zur linken einer gemalten Herculesherme) zu den namen der wochentage vgl. Gruppe Griech. Mythol. und Religionsgesch. (München 1906) s. 940 f

34 invicte Castrese, | habeas propiteos | deos tuos tres, it|e(m) et qui leges. || calos Edone, | valeat, qui legerit *darunter:*
Edone dicit: |
assibus hic | bibitur, dipundium || si dederis, meliora | bibes,
quattus | si dederis, vina | Falerna bib(es).
calos Castresi [. . .]

35 Felicem Aufidium felicem semper deus | faciat

36 qui vitam spernit, facile | contemnet deí |
ne in[.]deí mod oiomund ( )

37 Aleixs ( ) dixit | numen *daneben* Mena dixit | onore

38 Lupercalia Marco et Pacato filic[iter]

39 lupercus

40 Saturnina | io Saturnalia

41 Romanus olim palim aurum pro ferrum dedica(t)

42 Hesy ( ) myrom, quamvis circum aram sever ( )

43 auspiciu | dextr(um) felic(issimum?)

44 bonum faustum felix

45 saeculares

46 C. Comínius Pyrrichus et | L. Novíus Priscus et L. Campíus | Primígenius, fanatíci tres | a pulvinar Synethaeí, || hic fuerunt cum Martíale | sodale. Actíaní Anícetíaní sincerí. Salvío sodali felí[c]iter

---

47 Dido Aeneas

48 *a* Ὀδυσσεύς *b* Διομήδης *c* Ἑλένη *d* Αἴθρα *e* ὑπηρέτης

49 Pelias | Alcestis

50 Andro|meda

---

34 = 1679 add. p. 210. 463. 704 CE 931 *(g)* 8 ff *potuere numeri sic perfici* ‹*binis meliora dabuntur*› Buech. 11 oder *quadtus* d. i. τετρασσάρτιον Buech.: *quattuor* Mau (p. 463). vgl. De 6643 Inscr. Hisp. chr. ed. Hübner 22 12 ff *vina f | falerna* und *calos c castresi* [. . .] die wand 13 vgl. CIL IV 2150. 2180 **35** = 6815 *(g)* **36** = 5370 *(g)* die dritte zeile ist noch nicht entziffert **37** = 1396 add. p. 207 *(g)* **38** = 6882 *(g)* vgl. CIL IV 6695 **39** = 1849 *(g)* **40** = 2005[a] *(g)* **41** = 4603 *(g)* d. i. *olim et* πάλιν **42** = 4404 *(g)* **43** = 4496 *(g)* vgl. Cic. div. 2, 28 **44** = 1354 *(g)* **45** = 2023 *(g)* **46** = 2155 De 4181b *(g)* 1 vgl. CIL IV 2154 3 s. P W VI 1986 6 vgl. CIL X 1946 *C. Ummidius Actius Anicetus pantomimus* **47** = 3722 (*p* unter einem wandgemälde: s. Sogliano Pitt. mur. 602) **48** = 3356 (*p*, erläuterungen zu einem gemälde: raub des Palladium durch Odysseus und Diomedes) **49** = 4042 (*g*, in einem gemache desselben hauses befand sich ein wandgemälde: Admet und Alcestis. s. Sogliano Pitt. mur. 506) **50** = 6687 *(p)*

51 Ἀταλάντη
52 esurit Danne, | cosuma (. . .)
53 labyrinthus, | hic habitat | Minotaurus
54 'hic iudices'

---

55 a b c d e f g h i k l m n o p q r s t u x
56 a b c d e f g h i k l m n o p q r s t u x y
57 a b c d e f c c h i k l m n o p q r s t u x
58 a b c d e f h g
59 a b c d e f g i h l m n o p q r
60 a b c d e f g h k i m n u l x
61 a b c d e i f g h i k l s m n
62 b c d e f g h i l m n o
63 a b c f q x v
64 Vestali e f g h i k l m n o p q r s t u x
65 a l φ b
66 α β γ δ ε ζ η θ ι κ λ μ ν ξ ο π ρ σ τ | τ υ φ χ ψ ω
67 α β δ ε
68 a x b u c t d s h r f q g p h o i n k i m l
69 r s t u x | a x b u c t d s e r f q g p h o i n k m l
70 a x b u c t d s e Cre(scens)
71 a x c d f e r
72 a y b u c t d s e r f q c p h o [i n k] m l
73 a b u c t d s e r f i q
74 u s n o r t a x b s
75 ɹ ə s p ʇ ɔ ʌ q x ɐ

---

51 = 2411 *(g)* **52** = 4207 add. p. 704 *(g)* **53** = 2331 add. p. 218 (*g* zu einer skizze des labyrinths) **54** = 4050 (*g* zu einem gemälde: urteil des Paris. worte des Mercur. s. Sogliano Pitt. mur. 117. 563) **55** = 2514 *(g)* zu den *A B C* denkmälern vgl. A. Dieterich Rh. Mus. 56, 77 ff. s. auch Quint. inst. 1, 4, 9 Suet. Aug. 88 **56** = CIL VI 3074 (*g* aus der wachstube der 7. wachcohorte am Monte di fiore zu Rom) **57** = 2517 b *(g)* **58** = 2524 *(g)* **59** = 2520[a] add. p. 224 *(g)* **60** = 6909 *(g)* **61** = 3207 *(g)* **62** = 5476 *(g)* **63** = 5488 *(g)* **64** = 5457 *(g)* **65** = 5504 *(g)* **66** = 5461 *(g)* **67** = 5494 *(g)* **68** = 6905 (*g*) das erste *h* statt *e*, am ende *i m l* statt *m l*. über diese alphabetanordnung und übung s. Hier. in Ierem. 25, 26 epist. 7 Iren. c. haer. 1, 14, 3 vgl. A. Dieterich Die *A B C* Denkmäler s. 84[1] **69** = 5499 *(g)* **70** = 5486 *(g)* **71** = 5454 *(g)* **72** = 6907 *(g)* das zweite *c* statt *g* **73** = 2544 *(g)* **74** = 5466 *(g)* **75** = 2541 *(g)*

76 Caesar dict.
77 Myrtile, habias propitium Caesare
78 Lucí Augustiane, | ab. prop. Caes.
79 (ἐ)μνήσθη Πρειμένης πύπλειικος Καίσαρος
80 Caesaris Augusti femina mater erat
81 Aug. | feli|citer
82 Antiochus Liviaes ser.
83 Satrió Lucrétio Valenti múnifico, | [Aug]us[t. et] líberis feliciter. pró Valente ex rog.
84 C. Caesaris Augusti [. . .]
85 Ti. Claudi Caesaris
86 Nero cos.
87 Nero Caesar
88 IX k. Iunias inperator. | dies fuit Solis
89 Neroni fel.
90 Σατρίω | Οὐάλεντι, | 'Ο[γ]ούστω | Νήρ. φηλίκιτ[ερ]
91 pro salute Ner(onis) | interr(ae motu?)
92 Neroi Caesrí Agusto
93 o vobis Nero Poppea
94 íudiciís Augusti Augustae feliciter, | vobis salvis felices sumus | perpetuo
95 iudicis Augusti p. p. et Poppaeae Aug. feliciter
96 iudicís Aug. felic.
97 iudicis Aug. felic. Putɛolos, Antium, Tɛgɛano, Pompɛios — haɛ sunt vɛraɛ | colonia[ɛ]
98 Campylus Poppaeae sal.

---

76 = 1849ª *(g)* **77** = 2083 add. p. 465 *(g)* **78** = 2380 add. p. 220 *(g)* **79** = 6828 *(g)* d. i. *Prim(og)enes (servus) publicus meminit Caesaris* **80** = 6893 *(g)* **81** = 2460 *(g)* vgl. Petron. 60 CIL IV 2493. 5101 **82** = 3123 *(g)* **83** = 1084 add. p. 202 (*p* im amphitheater) 1 ders. CIL IV 1185. 3884. 5364. 2993 y nro 90 2 nämlich *Ti. Claudio Caesari Augusto* **84** = 669 add. p. 196 *(p)* nämlich *Caligulae* **85** = 4089 *(g)* **86** = 4147 *(g)* **87** = 5081 *(g)* vgl. CIL IV 4254 **88** = 6838 *(g)* der 24 mai fiel unter Nero auf einen sonntag in den jahren 61, dem jahre der 8. acclamatio imperatoria, und 67 **89** = 4814 *(g)* **90** = 2993 y add. p. 462 (*p* auf einem wandgemälde: das amphitheater von Pompei) vgl. CIL IV 3884 nro 242 **91** = 3822 *(p)* vgl. Tac. ann. 15, 33 f. Suet. Ner. 20 **92** = 2124 *(g)* **93** = 1545 add. p. 208 *(g)* **94** = 1074 add. p. 199. 461 *(p)* vgl. Vell. 2, 127 Quint. 5, 11, 37 Plin. epist. Trai. 4, 6 CIL IV 1612. 670. 820ª **95** = 3726 De 234 *(p)* **96** = 528 *(p)* **97** = 3525 De 6444 (*p* auf e. wand des Vettierhauses, vor dem erdbeben d. j. 63 n. Chr.) zu *Puteolos* und *Antium* vgl. Tac. ann. 14, 27 Suet. Ner. 9 *Tegeano* = *ad Teglanum* Tab. Peut. 6, 5 und *rem publicam Tegianensium* CIL X 3704 **98** = 6817 *(g)*

99 Nero Poppaeeses factum

100 Poppaeenses | facimus, | sunt v [. . .] m [.] fre [. . .]

101 imp. Otho

---

102 C. Pumidius Dipilus heic fuit | a. d. V nonas Octobreis M. Lepid. Q. Catul. cos. | cum (. . .)

103 Rufio Sitti P. ser. | haec nave pinxset *daneben* a. d. X k. A. | C. Caesare P. Serv. | [c]os.

104 Officiosus fugit VIII idus Nov. | Druso Caesare M. Iunio Silano cos.

105 M. Emilio Scauro | Cn. Tremelio c[o]s. | VI edus Iulias | Primogeni e [. . .] sunt (?) calos habui

106 Ti. Caesare tertio Germanico Caesare iter. cos.

107 [. . .] Rubelio Blando cos. | XV k. Octo(bres)

108 L. Nonio Asprenate | A. Plotio cos. Assellus natus | pridie nonas capratinas

109 M. Vinicius Vitalis exít pr. non. Iulias Afreno et Africano cos.

110 Nerone Caesare Augusto | Cosso Lentulo Cossi fil. cos. | VIII idus Febrarias | dies Solis, luna XIIIIX, nun(dinae) Cumis, V (idus Febrarias) nun(dinae) Pompeis

111 Sex. Vitulas(ius)

112 C. Iulio Caesare dict. iter., | M. Antonio mag. eq. | mag. vici et compiti: | M. Blattius M. f., || M. Cerrinius M. f., | M. Sepullius [. . .], | [. . .] | Q. Pra[. . .], | C. Corne-

---

99 = 259 *(p)* vgl. CIL IV 1499 p. 704. 6682 **100** = 6682 *(p)* **101** = 1279 *(g)* **102** = 1842 I¹ 590 Ri 17, 22 *(g)* 2 3 okt. 88 v. Chr. **103** = 1847 *(g)* 23 juli 48 v. Chr.? **104** = 5214 *(g)* 1 f 6 nov. 15 n. Chr. **105** = 1553 add. p. 208 tab. LIV 1 *(g)* 2 oder *Tremellio* i. j. 16 n. Chr. s. Liebenam s. 16 (anm.) **106** = 1885 *(g)* kaiser Tiberius war zu anfang d. j. 18 n. Chr. nur wenige tage consul. s. Liebenam s. 10 **107** = 1552 *(g) cos.* unter Tiberius. s. Liebenam s. 78 Prosop. III 136, 82 **108** = 1555 add. p. 463 *(g)* 1 f s. Liebenam s. 11 3 d. i. *caprotinas* 6 juli 29 n. Chr. **109** = 1544 add. p. 463 Ri 16, 14 *(g)* zu *M. Annius Afrinus* vgl. Prosop. 1, 62, 470 Liebenam s. 59 jahr unbekannt (59 n. Chr.?) **110** = 4182 *(g)* 3 ff der 6 febr. 60 n. Chr. war ein mittwoch, der vollmond fiel auf den 5 febr. (genau 6 uhr 57′ 36″), also war am 6. *luna XV.* doch vgl. Mommsen Chronol.² s. 309 f CIL I² s. 299. 342 4 = *XVI*? **111** = 5184 *(g)* cos. a. 78 n. Chr. s. Prosop. III 457, 531 Liebenam p. 16 Not. scav. 1903 p. 515 **112** = 60 add. p. 190 *(p)* 1 i. j. 47 v. Chr. 8 *Pra[esentius] Pra[estantius] Pra[econius]*, schwerlich *Pra[stina]*, *Pra[sna]*,

[lius . . .], || [. . .], | P. Ro[c]ius [. . . u]s, | Salvius E[. . .] ro[.]m[.]s. | [C. Caes]are M. Lepido cos. | [. .] Blattius M. f., || C. [H?]ermatorius P. f., | M. Tovius M. l. Plutus, | M. Stronnius M. l. Nic[. .]o, | M. Oppius S. l. Aes[. . .], | C. Cepidius C[. . .] || [. . .]

113 G. Hadius Ventrio | eques
natus Romanus inter | beta et brassica

114 non est ex albo iu[de]x patre Aegyptio

115 Aegyptus Gallo | suo salu|tem

116 Lucius | Annaeus | Senecas

117 Grospho s(alutem)

---

118 M. Mari. v(irum) b(onum) o(ro) c(olonei)

119 L. Sestium II (virum) v. b.

120 L. Aqutium | d(uo)v(irum v(irum) b(onum) | o(ro) v(os) c(olonei)

121 L. Nir(aemium) $\overline{\text{II}}$ (virum) v. b.

122 P. Carpin(ium) | II v. v. b. o. v. f(aciatis)

123 P. Fur. $\overline{\text{II}}$ v. v. b. o. v. f.

124 P. Veidi(um) II v. f.

125 N. Barcha(m) II v. v. b. o. v. f. ita v[o]beis Venus Pomp. sacra [. . .]

126 *a* N. Veium I[I] | v. v. b. o. v. co[l.] | *darunter b* amator(em) vest. | faciat. aed. M. | Ma ( )

Pra[usius] 11 oder *Ro[s]ius, Ro[n]ius, Roius* 13 i. j. 46 v. Chr., es fehlt nach *Caesare* die zahl *III* 16 oder *[I]ovius*, nicht *Titius* 17 schwerlich *Nicio* 19 *Aes[cinus] Aes[imus]* **113** = 4533 CE 41 De 1319 *(g)* **114** = 1943 add. p. 465. CE 40 cum adn. Buech. *(g)* 'ein römischer bürger, der von einem Aegypter abstammte, konnte nicht richter werden' vgl. Mommsen CIL III suppl. p. 1212 Röm. Gesch. 5, 562 **115** = 2107 add. 215. 465 *(g)* '*fortasse ad Cornelium Gallum, primum Aegypti praefectum, spectat*' Zangemeister **116** = 4418 *(g)* **117** = 1178 add. p. 462 *(p)* Cn. Pompeius Grosphus und Cn. P. Gr. Gavianus waren duumvirn i. j. 59 **118** = 3347 (*p* in sullanischer zeit) **119** = 6601 (*p* in sullanischer zeit) **120** = 7 add. p. 189 (*p* in sullanischer zeit) **121** = 21 De 6398a (*p* in sullanischer zeit) vgl. Altl. inschr. 303 **122** = 17 (*p* in sullanischer zeit) **123** = 67 De 6398b (*p* in sullanischer zeit) **124** = 20 (*p* in sullanischer zeit) **125** = 26 De 6399 (*p* in sullanischer zeit) **126** = 45 (*p* in sullanischer zeit) b 1 vgl. Cic. Att. 1, 20, 7 *Paetus vir bonus amatorque noster* und CIL IV 1658 nro 199

127 [T]i. Claudium Verum | II vir. Obelli cum patre, fave. scis Vero favere

128 C. Gavium Rufum II vir. o. v. f. | utilem r(ei) p(ublicae) Vesonius Primus rogat

129 M. Holconium Priscum, | C. Gavium Rufum II vir. | Phoebus cum emptoribus | suis rogat

130 C. Iulium Polybium II vir. | Chypari rog.

131 C. Iulium Polybium | II vir. | Infantio rogat

132 Bruttium Balbum II vir. | Gen[ialis] | r[og.] | hic aerarium conservabit

133 Ceium Secundum | II vir. Q. S. Caecili Iucundi rogam.

134 [L.] C. S. II vir. o. v. f. | Euhode perfusor cum Secu[ndo] | o. v. f.

135 C. Calventium | Sittium II v. i. d. | ego | Astylus sum

136 C. Calventium Sittium | II v(i)r. i. d. Uboni vigula

137 M. Epidium Sabinum d. i. díc. o. v. f. | dig. est., | defensorem coloniae, ex sententiá Suedi Clementis sancti iudicis | consensu ordinis obmerita eius et probitatem, dignum reipublicae, faciat. ||

Sabinus dissignator cum plausu facit

138 M. Epidium | Sabinum | II vir. iur. díc. o. v. f. dignum iuvenem | Suedius Clemens sanctissimus | iudex facit vícinis rogantibus

139 M. Epidium Sabinum | ex sententia Suedi Clementis d. v. i. d. | o. v. f.

140 M. Holconium | Priscum II vir. i. d. | pomari universí | cum Helvio Vestale rog.

141 M. Holconium II v. i. d. | L. Ceium Secundum II vir. | Passaratus nec sine Maeniano | rog.

142 Lucretium II v.[. . .] | Diadumene, scio te factu[rum.] | scr. Protog[enes]

---

127 = 3828 De 6407a *(p)* vgl. CIL IV 3820 **128** = 3471 De 6401 *(p)* vgl. CIL IV 3476 ff 3480 ff X 865 **129** = 103 De 6410 *(p)* **130** = 99 *(p)* 2 *Cypare* **131** = 1226 De 6412c *(g)* **132** = 3702 De 6405 *(p)* **133** = 3433 De 6404a *(p)* **134** = 840 (cum adn.) add. p. 197 De 6404e *(p)* **135** = 423 *(p)* oder *astylus*? **136** = 858 add. p. 197. 461 *(p)* 2 vgl. *M. Ubonius Cogitatus* CIL IV tab. cer. 38. 115 **137** = 768 add. p. 196. 461 CE 39 De 6438d *(p)* 3 zu T. Suedius Clemens s. Prosopogr. III 277, 687 vgl. Mommsen Staatsrecht 3, 350, 2 **138** = 1059 De 6438c *(p)* **139** = 791 *(p)* **140** = 202 add. p. 193 De 6411a *(p)* **141** = 994. 995 *(p)* 3 *nec sine* wie CIL IV 1083. 3710. 4858. 6610 **142** = 2975 *(p)*

143 sí pudor in vítá quicquam prodesse putatur, |
Lucretius hic Fronto dignus honore bono est
144 M. Lucretius Fronto vir fortis | et ho[nestus?]
145 P. Paquium Proculum | II vir. i. d. Thalamus cliens facit
146 Popidium II v. i. d. Iventus | rog(at)
147 M. Púpium Rúfum *daneben* II vir. i. d. dignum r. [p.] o. v. f. | Mustius fullo facit | et dealbat, scr. unicus | s[in]e reliq. sodalib. non(is?) [. . .]
148 L. Rústicelium Celerem II vir. i. d. iter., d(ignum) r(ei) p(ublicae), o. v. f.
149 Rustíum Verum | duumvirum í. d. | rogamus Aug.
150 Rustium Verum d. i. d. Vere | fac, qui te fe[cit]
151 Verum d. vir. i. d. o. v. [f.] descende d. r. p.
152 L. Statium Receptum | II vir. i. d. o. v. f. viciní, dig. | scr. Aemilius Celer vic(inus). | invidiose | qui deles, | ae[g]rotes
153 L. Veranium Hypsaeum | II vir. i. d. tertio quinq., | Casellium Marcellum | aed., optimos collegas
154 P. aquium Proculum II vir. | i. d., d. r. p., | univer[si] Pompeíani fecerunt
155 M. Óbellium | Firmum II vir. i. d. | v. a. s(acr.) p. p(roc.) [. . .] atid, scripsit C[. . .]
156 P. Paquium Proculum II vir. virum b. d. r. [p.], o. v. f., | A. Vettium [Caprasi]um Felicem II vir. v. b. d. r. p. o. v. f., digni sunt. | Q. Marium [Rufum], M. Epídium Sabinum aediles v. a. s. p. p. o. v. f., digni sunt. | s[crip]sit [. . .] sius dealbatore Onesimo
157 Suettios Certum II vir. i. d., | Verum aed., Celsum collegam rog. *daneben* quorum innocentiam | probastis. | Elainus dissign. rog.
158 M. Marium | aed. faci. | oro vos
159 M. Pompon. aed. v. b.

---

143 = 6626 De 6422b *(p)* **144** = 6796 *(g)* 2 getilgt **145** = 933 *(p)* **146** = 932 add. p. 696 *(p)* 1 vgl. CIL IV 327 **147** = 3529 De 6408b *(p)* **148** = 3572 De 6400 *(p)* **149** = 1731 *(g)* 2 vgl. nro 190 = CIL IV 427 *Augusto feliciter* **150** = 3760 *(p)* **151** = 362 *(p)* **152** = 3775 De 6409 *(p)* **153** = 187 De 6402 *(p)* **154** = 1122 De 6406a *(p)* **155** = 6621 De 6403 *(p)* 3 *v(iis) a(edibus) s(acris) p(ublicis) p(rocurandis)*? s. CIL IV p. 460 *id* in ligatur **156** = 222 De 6434 *(p)* 3 ergänzt nach CIL IV 929 **157** = 597 De 6433 *(p)* **158** = 61 De 6398c (*p* in sullanischer zeit) **159** = 27 add. p. 190 (*p* in sullanischer zeit)

160 Casellium | vindemitores | aed. rog.

161 M. Casellium et L. Albucium aed. o. v. f. | Statia et Petronia rog. tales cives in colonia in perpetuo

162 M. Casellium Marcellum aedilem bonum et munerarium magnum

163 M. C(asellium) M(arcellum) aed. M. S(amellium) M(odestum) aed. | Pyramus olympionica | calvos rog. o. v. f.

164 Marcellum | Fortunata cupit

165 M. Cerrinium | aed. Capito rog. | scr. Fructus pycta

166 M. Cerrinium | aed. Salinienses | rog.

167 M. Cerrinium | aed. alter amat, alter | amatur. ego fastidí, | qui fastidit amat

168 M. Cerrinium Vatiam aed. o. v. fac. et | Fabius Eupor rog. *daneben* scr. Infan[ti]o

169 M. Cerrinium | Vatiam aed. o. v. f., seribibi | universi rogant. | scr. Florus cum Fructo [. . .]

170 M. Cerrinium Vatiam | aed., dignum rei p., Tyrannus cupiens | fecit cum sodales

171 Cuspium Pansam aed. | Popidius Natalis cliens cum Isiacis rog.

172 C. Cuspium Pansam | aed. d. r. [p.] o. v. f., Saturninus | cum discentes rog.

173 M. Epidium | Sabinum aed. | Campanienses rog.

174 Helvium Sabinum | aed. Parthope rog. | cum Rufino

175 Cn. Helvium | Sabinum aed. | aliarí rog.

176 Helvium | Sabinum | aed. dormis

177 Holconium Priscum | verecundissimum d. r. p. aed. o. v. f. dignissimum

178 [H]ol[c]o[n]ium Priscum aed. Clodi | fac. Sei copo, probe fecisti, | quod sella commodasti

179 C. Iulium Polybium | aed. o. v. f., panem bonum fert

180 popam aed. oro vos [. . .] XXI (?) Salpio

181 Popidium Rufum aed. | piscicapi fac[ite]

---

160 = 6672 *(p)* **161** = 3294. 3678 De 6414 *(p)* **162** = 4999 *(g)* cf. Quint. inst. 8, 3, 34 **163** = 3674. 3291 *(p)* **164** = 111 *(p)* **165** = 387 add. p. 194 De 6418b *(p)* **166** = 128 add. p. 460 *(p)* **167** = 346 *(p)* 4 vielleicht von zweiter hand **168** = 120 *(p)* **169** = 581 De 6418d *(p)* **170** = 221 De 6418c *(p)* **171** = 1011 De 6419f *(p)* **172** = 275 add. p. 194 De 6419e *(p)* 3 desgl. 698 **173** = 470 add. p. 461 *(p)* **174** = 3403 *(p)* **175** = 3485 *(p)* **176** = 2993t *(p)* **177** = 309 *(p)* **178** = 3502 *(p)* 1 *-orium* die wand **179** = 429 De 6412e *(p)* **180** = 5424 *(g)* **181** = 826 De 6423 *(p)*

182 Popidium Secundum | aed. d. r. p. probissimum iuvenem o. v. f. | Rufine fave, et ille te faciet

183 [. .] Popidium Secundum | aed. o. v. f. Attale dormís

184 Postumium Proculum | aed. | offectores rog.

185 aedilem Proculam cunctorum turba probavit:
hoc pudor ingenuus postulat et pietas

186 Trebium aed. o. v. f. | clibanari rog.

187 A. Vettium Caprasium | Felicem aed. o. v. f. Pilipphus rog.

188 A. Vettium Firmum aed. o. v. f. | Fuscus cum Vaccula facit

189 A. Vettium Caprasium | Felicem aed. v. a. sacr. p. p(rocurandis) vicini rogant

190 Rustium Verum a(ed.) v. a. s(acr.) p. p(rocurandis), | Augusto feliciter. aediles sic decet

191 Q. Caecil. q(uaestorem) v. benific. o. v. [. . .]

192 C. Tampium Sabeinum | tri. ple. v. b. o. | v(olo) v. facia(tis)

193 L. Munatium | Caesernínum | Nuceri[[ri]]ae II vir. | quinq. v. b. o. v. f.

194 M. Holconio M. f. Rufo N. Curtio Vibio Salasso quinq.

195 Q. P[o]stumius Modestus | [Eu?]logius Veranium | quinq(uennalem facit)

196 C. Laecanium | [Succe]ssum q. v. b. L[ibe?]lla hoc iubet

197 Procule, Frontoní | tuo officium commoda

198 Fructus cum Raecio Guttaq(ue) agentes gratias

199 Vettí vere amator coctor

200 ex scito | ordinis | Primus or|[. . .]

201 Quintio siqui recusat, | assidat ad asinum | [. . .]

202 tu de contra rog(are) deb(es) Artor(ium)

---

182 = 3409 De 6424b *(p)* **183** = 3718 De 6424c *(p)* **184** = 864 De 6425 *(p)* **185** = 7065 *(g)* vgl. CIL IV 1122 verb. *Proculum*, wonach *pr* getilgt **186** = 677 De 6428a *(p)* **187** = 567 *(p)* **188** = 175 *(p)* **189** = 3687 De 6430a *(p)* **190** = 427 De 6413b *(p)* **191** = 29 De 6398d (*p* in sullanischer zeit) vgl. Altlatein. inschriften 291 **192** = 3872 De 6445e *(p)* **193** = 3874 *(p)* **194** = 1886 add. p. 465 *(g)* **195** = 5352 *(g)* vgl. CIL IV 187 **196** = 7014 *(p)* 2 vgl. CIL X 896. 1036 **197** = 920 add. p. 198 De 6435 *(p)* 2 vgl. u. a. Nep. Att. 9 **198** = 3539 *(p)* vgl. Heraeus² sp. 234 **199** = 1658 add. p. 210 *(g)* oder *Coctor*? **200** = 2459 De 6439 *(g)* **201** = 2887 add. p. 462 *(p* in sullanischer zeit) 1 *Quinctium* vgl. Catull. 97, 10 **202** = 548 *(p)*

203 duos | Fabios | mercates | rogamus

---

204 C. Valerius Venustus m. ch. I pr. | (centuria) Rufi fututt[ul]or maximum

205 Sex. Decimius Rufus | milis coh. V̄ pr. ↄ. Martialis

206 coh. VII pr. | ↄ. C. Viri

207 M. Nonius Campanus mil. coh. V̄IIII pr. (centuria) Caesí

208 T. Crassellius | coh. VIIII pr. | ↄ. Viri | Crassellius *daneben* IX Sa[. .]ui

209 Valerius Sacer (centuria) Martialis

210 C. Valírius Maximus | milis domus ( )

211 Q. Spurennius Priscus | prim(i)pilar(is) | pilar(is)

212 barbarus aere cavo tubicen d[ed]it [horrida si]gna

213 *a* commilitones *b* commilitonibus

214 commil[ito]nes vos rogo

214a omnibus | commilitonibus | qui hic fuerunt ad | custodias felic(iter). || coh. scut(ariorum) c(ivium) R(omanorum) felicitér. | coh. III Itur(aeorum) felicit.

214b Caésió dec. | félicitér. | homini bonó, | gratias agimus || omnes commilitones, | qui súbcura eius sumus

214c Q. Caesio Valenti, | dec. álae Vócontior. | feli[ci]ter. hábeas propitium ímp.

215 ímp. Antonino | et Sacerdotem | I͞I cos. Calpurnius | Victor sebecaria || fecit m. Aprile | in loco Sucessi

216 coh. VII vig. Antoníniana (centuria) Secundí | ímp. Antoníno Aug. II et Sacerdotem cos. — optío (centuriae) Titianus, | Flavius Rogatianus mil. coh. et (centuriae) s(upra) s(criptarum) | sebacíaria fecit men(se) Maí(o). || scripsi IIII kal. Iunias. tuta. | ago gratias emituliarío

---

203 = 6902 *(g)* 2 oder *Cadios* ? **204** = 2145 *(g)* **205** = 1994 *(g)* **206** = 4310 *(g)* **207** = 1711 *(g)* **208** = 4311 *(g)* **209** = 1266 *(g)* **210** = 2157 *(g)* **211** = 3992 *(g)* vgl. CIL IV 3985 **212** = 1069[a] add. p. 199. 461 CE 350 (*p* zu einem gemälde: befreiung der an einen felsen angeschmiedeten Hesione) vgl. Ov. met. 3, 704 Verg. Aen. 3, 239 f **213** = 4618. 4622[b] *(g)* **214** = 4622[d] *(g)* **214a** CIL III 12069 De 2611 (*p*, Aegypten, anf. d. II jh.) **214b** CIL III 12067 De 2609 (*p*, wie 214[a]) **214c** CIL III 12068 De 2610 (*p*, wie 214[a]) **215** CIL VI 3066 (*g* in der wachstube des 7. cohors vigilum am Monte di fiore zu Rom) 1 f i. j. 219 **216** CIL VI 3057 (*g* wie nro 215) 2 i. j. 219 6 De vgl. *emitolium*

217 imp. [Aur. Antonino et] Alexand|ro Caesa[re] Aucc., Grato et S[e]l̇|euco co[s.] Metius Valent|inus mil. c[o]h. VI[I] vig. Antonini[a]||nes [(centuria)] Tiberini sebaciaria | fecit m. Iulio v. X | cl( ) *links* voti(s) | X *rechts* vot. XX

218 coh. VII vig. Ant. | [[L. Novellius]] [(centuria) P]atroili | L. Nove[ll]ius Dafnus sebaciaria fe|cit mense Novembre || [Gra]to et Seleco cos. b(onis) b(ene), botis | X et XX feliciter

219 imperatores Antonino et Al[e]ssanro, | Grato et Se(leuco) cos. k(alendis) Iunis | Celius Saturninus sebaciaria | fecit, || stependiorum III Celso adiutore (centurionis), | option(e) Gargilium Rogatianum, | sub tribuno Sereniano, centuri|one Patroilo. feliciter | felici(ter)

220 (centuria) Patroili | Q. G(. . .ius) Ninus mile(s) | sabaciarius | mese suo omnia || tuta *zur linken* oleum | in caligas *zur rechten* sine que|rella

221 coh. VII vig. Antoniniana | (centuria) Aviti Planius Saturninus | sevacia tuta fecit salvis | commanuculis suis || mense Aug. omnia tuta

222 Segulius Maximus | miles coh. VII vig. | Antoniniana (centuria) Secundi | sebaciari. fecit mese || Decenbre cum Aelio | Apodemo comanpulo meo

223 coh. VII vig. Severiana (centuria) Faven[ti]|ni Iulius Saturninus fecit se|baciaria mense Augusto Fusc[o] | II et Dextro cos. sub Cr[. . .] Severino || [. . .] optione omnium | felicit[er]. comeat(us) stipendior|um trium I Martias tr(ibuti?) s(unt)

224 cohor. VII vig. | Seve. (centuria) Diodori sebaci|aria fec. Falius | Tuarius mensi Maio || [salvo] domi[n.] nostro

225 Μᾶρκος Αὔλιος | Ὀλυμπο(ς) η VII | βιγουλω(ν) Σεβη|ριανα φη(κι) σηβα||κιαρια

226 Αὐρέλιος Πλούταρ|χος κεντυρία | [Ἑρ]κλάνι χώτη

---

217 CIL VI 2999 (*g* wie nro 215) 1 *Aur. Antonino et*, der namen Elagabals, ist ausgemeisselt 2 f i. j. 221 6 viell. *v(otis) X* **218** CIL VI 3065 (*g* wie nro 215) 5 i. j. 221 **219** CIL VI 3069 (*g* wie nro 215) 1 statt *imperatoribus* und *Alexandro* 2 i. j. 221 6 zu *Celso adiutore centurionis* vgl. CIL VI 3076, 7 f nro 227 **220** CIL VI 3053 (*g* wie nro 215) 8 *caligae = milites gregarii* **221** CIL VI 3079 (*g* wie nro 215) **222** CIL VI 3060 (*g* wie nro 215) **223** CIL VI 3001 (*g* wie nro 215) i. j. 225 6 *'frumentariae perceptiones'* Mommsen. vgl. 3011 7 d. i. *k. Martiis* **224** CIL VI 3004 (*g* wie nro 215) **225** CIL VI 3050 (*g* wie nro 215) 2 η das zeichen für *coh.* **226** CIL VI 3008 (*g* wie nro 215) 3 *chorte*

σ|ε[π]τιμα βι[γ]λ||ων Μαμι(ανα) Σεβηρι(ανα) | Ἀλεξαδρι(ανα) φηκι σεβα|κιαρια μεσι Μαρτι. | ὁμνα τοτα

227 cho. | VII vig. | imp. M. Aureli|o Severo Alexan||dro cos. | optione P. Numisi|o Nepote, (centurionis) adiuto|re Pompeio Celso, (centuriae) | (centurione) Aurelio Hercula||no Rubrius Dexter | sebaciaria fecit men|se Maio, nomine | Claudii | [Fortu?]|nati. || omnia tuta. | salvo emituliario, | feliciter *zur linken* vot. X, *zur rechten* vot. XX

228 ch. VII vig. | (centuria) Faustini termis Ner. | Harius Primus

229 Modesto et Probo coss. | Iulius Maximus (centuria) Diodori | sebaciariam feci m̄. Ianuarium. | omnia tuta. Faus(tino) coss. || tralatus m̄. Decembre

230 imp. Severo Alexand. III | et Cassio Dione iteru cos. | coh. VII vigulum Severiane | (centuria) Felicis Purius Victor || sebaciaria fecit m̄. | Febr. omnia tuta. votis X. | cogiariu X aurios

231 imp. d. n. Alexandro III | cos. (centuria) Auli Terentius | Felix devotus numini | eorum feci sebacci||aria m. Maiio | salvis commanipu|los

232 coh. VII vig. | Gordian. (centuria) Valer[i] | E[.]vusadius Legitimus | sebciaria fecit m. [. . .] || [Pio] et Pontiano cos. | [. . . sa]lvos

233 coh. VII vig. Gordiani d. n. | (centuria) Marcelliani Egrilii Rufiniani | subaciariam tu[t]a fecit | cur(ante) Aurelium Agripinum optione oleu, || sebacia, | lucinium, | lucernas | ad porta, | ad pompas. || Sempronianus p. n. (?)

234 imp. Fhillippo Aug. et Titiano cos. | coh. VII vig. Fhillip-

---

3 f c|εστιμα die wand 5 nach Mamaea Augusta, der mutter des Alexander Severus 7 *mense Martio* 8 *omnia tuta* **227** CIL VI 3076 De 2176 (*g* wie nro 215) 3 ff i. j. 222. 226. 229. über die chronol. bedenken vgl. Henzen a. o. und CIL VI 3069. 3075 **228** CIL VI 3052 (*g* wie nro 215) 2 *Ner(onianis)*, von Alexander Severus erneuert (Lampr. Alex. 25 Cassiod. chron. 2, 146), s. Hülsen-Jordan Topogr. v. Rom 3, 591 **229** CIL VI 3056 (*g* wie nro 215) 1 i. j. 228 4 f dez. 210 war er aus einem andern truppenteil unter die *vigiles* überführt worden **230** CIL VI 2998 De 2177 (*g* wie nro 215) i. j. 229 **231** CIL VI 3075 (*g* wie nro 215, unter einer Victoria zwischen den bildnissen des von ihr bekränzten Alexander Severus und der Mamaea) 1 i. j. 229 **232** CIL VI 3081 (*g* wie nro 215) 5 i. j. 238 **233** CIL VI 3038 (*g* wie nro 215) 2 stat *Egrilius Rufinianus* 5 ff verzeichnis der dinge, die der veranstalter der sebacia zu liefern hatte **234** CIL VI 3028 (*g* wie nro 215) 1 i. j. 245

piana um ( ) | (centuria) Marciani Cecilius Victo[r] | mil. coh. eiu ss. sebbaciar[ia] || fecit m. Martio, sa[lvis] | commanipulis su[is], | bono suo et in leg. [II Tra]|iana reg(ione) Alex[andrina] | omnia tuta

235 Salvius Dativus | (centuria) Diodori sebac|iaria fecit | mense Augus. || salvis co|manupulis

236 coh. VII [vig(ilum) . . . (centuria)] | Marcelliani suaciam | fecit men[s]es Septembre | sub(aciarius ?) Vessius Maximus || tesserarius salvis com|minipulis

237 coh. VII vigulum centur|iam Crispini sebaciaria fe(cit) | mesis Martiu Aufidus Secun|nus Fysgo suo || felicisime intecre

238 (centuria) Maxim. Vetti F|lorentini | sebaciaria | feci mense || Iunio . gratas ag|a Genio escubitori | et c[[e]]omanipul|is suis in perpetu|o

239 (centuria) Felicis Fufius | Getulicus | dicit las|sus sum, || successore|[m date]

. . . . . .

---

240 glad(iatorum) par(ia) XX Q. Monni | Rufi pug(nabunt) Noia k. Mais VI | V nonas Maias et | venatio erit

241 numini | Augusti. | glad. par. XX et venatio da (?) Pompeí flaminis | Augustalis || pugnab. Constant(iae) Nucer(iae) III, pr. non., | non., VIII eidus Maias. | Nucerini officia mea certo índex

242 D. Lucreti | Satrí Valentis flaminis Nerónis Caesaris Aug. fílí | perpetuí gladiatórum paria XX, et D. Lucretio Valentis fílí | glad. pariá X, pug. Pompeís VI V IV III pr. í|dus Apr. vénatió legitima || et vela erunt *daneben* scr. | Aemilius | Celer sing. | ad luna

---

4 *eiu(sdem)* und *s(upra) s(criptae)* verquickt 7 f *'quod bonum sit mihi et legioni II Traiane'* Mommsen **235** CIL VI 3009 (*g* wie nro 215) **236** CIL VI 3033 (*g* wie nro 215) 2 = *sebaciariam* 4 schwerlich *Subvessius* **237** CIL VI 3067 (*g* wie nro 215) 3 f = *mense Martio Aufidius Secun[di]|nus* oder *Secuanus Physco* **238** CIL VI 3010 (*g* wie nro 215) 5 f *gratias agam* **239** CIL VI 3072 (*g* wie nro 215) **240** = 3881 *(p)* 2 vielleicht statt *Nolae* vgl. CIL IV 1187 **241** = 3882 De 5146 *(p)* 2 viell. Tiberius 3 *da* unverständlich, man erwartet ein praenomen. schwerlich *La(rtis)* 5 s. CIL X p. 124 7 unverständlich, *'index* scil. *declarat'* Mommsen zur sache s. De anm. und CIL IV 2183 nro 299 **242** = 3884 De 5145 *(p)* 1 innerhalb des *C* von *Lucreti: scr. Celer* 2 ff das *I* trägt den apex ausser dem zweiten *I* in *fili* (2. 3) 2 also vor dem 13 okt. 54, nach der adoption am 1. märz 50 n. Chr. vgl. CIL IV 1185 3 statt *Lucreti* 4 s. Suet. Claud. 21 zu *P. Aemilius Celer* vgl. CIL IV 3775 nro 152 3790 ff

243 [C]n. Allei Nigidi | Maí quinq(uennalis) gl(adiatorum) par(ia) XXX et eor(um) supp(ositicii) pugn(abunt) Pompeis VIII VII VI k. Dec. | [. . .]ellius [. . .] ven. erit. Maio quinq. feliciter. Paris m. | Marti[. . .]aio

244 (ob *?*) dedicatione | [therma *?*]rum muneris Cn. Allei Nigidí Mai | [. . .] venatio athletae sparsiones vela erunt *daneben* Maio | principi coloniae | feliciter

245 pro salute | [imp. Ti. *?*] Caesaris Augu[sti] li[b]e[ro]rum-qu[e] | [eius et ob] dedicationem arae [fam. gladiat. *?*] Cn. [All]ei Nigidi Maí | flami[nis Ti *?*] Caesaris Augusti pug-n(abit) Pompeis sine ulla dilatione | IIII non. Iul. venatio[. . .] vela erunt

246 A. Suetti Certi | aedilis familia gladiatoria pugnabit Pompeís | pr. k. Iúnias. venatió et véla erunt. | omnibus Nero[n. mun]eribus feliciter *daneben* ub. lanificari | dormis *daneben* scr. | Secundus | dealbante Vic[tor *?*]e | adstante | Vesbino | [.]em[. . .]tore | [. .]ri[. . .]o

247 hec venatio pugnabet V k. Septembres | et Felix ad ursos pugnabet

248 edictum M. Ati Primi. | si qui muria | bona volet, | petat a. L. Asicio || [. . .]bus mu[. . .] | scito (*?*) muriola es[. . .]

249 *a* Q. Ptronius | Otaus (pugnarum) XXXIIII, | m(issus est) *daneben b* Severus | lib(ertus) (pugnarum) XXXXXV, | v(icit)

250 Invetus | Pompe(i) (pugnarum) XIIII, (coronarum) XI | III

251 Rusticus Malius XII, c(oronarum) XI, | M. Terntius III, c. III | [. . .]

252 [. . .] IIII | Felix Cassii (pugnarum) XIII, ↄ· XIII, | Frorus O[.]cae XXIV, ↄ· XXIV

---

243 = 1179 De 5143 *(p)* 1 f Cn. Alleius Nigidius Maius war quinquennalis i. j. 55/6 (tab. cer. 148), zu *supp.* vgl. Mart. 5, 24, 8 **244** = 1177 De 5144 *(p)* 1 im *O* von *dedicatione* steht *Poly.*, viell. der namen des schreibers. vgl. CIL IV 1178 2 *muneris* ist verdächtig **245** = 1180 add. p. 462 *(p)* **246** = 1190 add. p. 204 *(p)* **247** = 1989 add. p. 214 De 5147 *(g)* 1 zu *venatio* vgl. Sen. benef. 1, 12, 3 2 vgl. *pugnare ad bestias* Cypr. epist. 1 und Thes. II 1938, 34 ff **248** = 4287 *(g)* vgl. CIL IV 4329 *Asicius mur(millo) (pugnarum) XV.* 'er trug auf seinem helm eine *muria*, die der retiarius zu fangen sucht' Mau. s. Fest. 285, 11 **249** = 4870 (*gg* zu zwei, einem fliehenden und einem verfolgenden, gladiatoren) zu *b* 2 vgl. die anm. von Mau, sowie De 5086 **250** = 4294 *(g)* 2 oder *Pompe(ianus)* **251** = 4302 *(g)* 3 es folgen 3 nicht entzifferte zeilen **252** = 4378 *(g)* 2 ↄ· = *coronarum* 3 *Florus*

253 M. Trntius | Crysanthu | Colo(nus) V, c. V

254 Murranus | Clod. III, ↄ III

255 Celadus Oct. III, ↄ III

256 [Ph]aedim. Sull. XIIX (pugnarum) | v(icit)

257 [. . .] nus Iulianus (vicit) IV s(tans), Primigenius Iulianus (vicit) XXIII m(issus). | v(icit) m(issus est)

258 Auctus (gladiator) Iul(ianus pugnarum) XXXXX

259 Nasica Aug. LX

260 *(z. 1—8 fast ganz zerstört)*
munus N[. . .] V IV III prid. idus idi[b.] Mai[s] || di(machaeri)? o(plomachi): | m(issus) [. . .] ciens Ner(onianus) XX [. . .], | v(icit) Nobilior Iul(ianus) II[. . .]. | T(hraex) m(urmillo): | m. L. Sempronius[s . . .], || v. Platanus I[ul.? . . .]. | T. m.: | v. Pugnax Ner. III, | p(eriit) Murranus Ner. III. || o(plomachus) T.: | v. Cycnus Iul. VIIII, | m. Atticus Iul. XIV. | T. m.: | v. Herma Iul. IV, || m. Q. Petillius [. . .]. | ess(edarii): | m. P. Ostorius LI, | v. Scylax Iul. XXVI. | Tr. m.: || v. Nodu-[. . .] Iul. VII, | p. L. Petronius XIV. | T. m.: | p. L. Fabius VIIII, | v. Astus Iul. XIV

261 Faustus Itaci Neronianus, adampitheatr[u] *darunter* Priscus N(eronianus) | VI (pugnarum) v(icit), *und daneben* Herennius | l(ibertus) XIIX (pugnarum) p(eriit)

262 *a* Asteropaeus | Ner(onianus) CVII (pugnarum) | v(icit), *daneben b* Oceaneanus | LVI (pugnarum) | m(issus)

263 Tetraites, Prudes. Prudes l(ibertus) p(ugnarum) XIIX, Tetraites l(ibertus) (pugnarum) X [. . .] |

am untern rande des bildes:

abiat Venere Bompeiiana iratam qui hoc laesaerit

264 Incitatus | libe(rtus) (pugnarum) LXXXX

265 esse(darius) | Philippus Tettia(nus) (pugnarum) VIII, ↄ VIII

---

253 = 4384 *(g)* **254** = 4288 *(g)* 2 *Clod(ii)* oder *Clod(ianus)* **255** = 4297 *(g) Oct(avii)* oder *Oct(avianus)* **256** = 3789 *(p)* 1 oder *[N]edim(us)*? *Sull(anus)*? **257** = 1773 add. p. 211 (*g* zu zwei gladiatoren) **258** = 5306 *(g)* **259** = 5275 (*g* über einem behelmten kopf und drei menschlichen figuren) **260** = 2508 add. p. 224 (*g*, berichte über zwei gladiatorenaufführungen, der erste gänzlich verstümmelt) vgl. Dessau 5083 ff **261** = 1421 add. p. 207 (*gg* zu einer gladiatorenszene) **262** = 1422 *(g) b* statt *Oceanus*? oder *l(ibertus) VI* **263** = 538 add. p. 461 De 5138 CE 233 (*p* zu einem grossen gladiatorengemälde) **264** = 4636 *(g)* **265** = 4280 *(g)*

266 essed. | Auriolus | Sisen(nae Statili Tauri) (pugnarum) III, c. III

267 N[. . .]i[. .]c[.]us et Ïucundus | Amaranthum ess. Marcu[m] | tremant utroque e[. . .]

268 Herachinthus mur. | Bal. II*3*

269 Samus I, ↄ I | m(urmillo) | idem eq. | hic hab.

270 m[ur.*?*] | Fau[stus] | qui vocat[u]r | Armentarius

271 T(hraex) m(urmillo) | Pinna Neronianus XVI (pugnarum) v(icit), | Columbus liber. LXXXVIII (pugnarum) p(eriit)

272 Tr. | Ldemtus (pugnarum) IIII, ↄ IIII | Lde( )

273 Thr. | Redemteus | Appulei L. Sextius | Ėros

274 suspirium puellarum. | Ṫr. | Celadus Oct. III, ↄ III

275 puellarum decus | Celadus Tr.

276 Tr. | Celadus reti. | Cresces | puparru domnus [. . .]

277 Cresces retia. | puparum nocturnarum mat[. . .]ar[. .] aliarum | ser. atinus [. .] medicus

278 *a* Spiculus Ner(onianus) | tiro | v(icit) *daneben b* Aptonetus | lib(e)r(tus) XVI (pugnarum) | p(eriit)

279 V k. Aug. Nuceriae Florus vic., | XIIX k. Sept. Herclanio vicit

280 proeliare Gangens, Caesar te spectat

281 nica Glaphyrine

282 Nicanor | nica

283 Hermaiscus invictus hac

284 Thalia invicta | calos pagita i, | Thy( )

285 Popidio Rufo invicto muner(ario) III, | defensoribus colonorum feliciter

286 Eros Pleia Apeleis [. . .] familia gladiato[r]ia Pomponí Fa[u]sti[n]í

---

266 = 4334 *(g)* 2 cos. a. p. Chr. 16 oder dessen sohn **267** = 4295 *(g)* 1 schwerlich *N[ym]p[hi]cus* **268** = 4327 *(g)* 2 *Bal(onii)*? *Bal(onianus)*? **269** = 4420 *(g)* **270** = 4379 *(g)* **271** = 2387 add. p. 465 *(g)* 3 *Columbus* bekannter gladiatorennamen **272** = 4308 *(g)* **273** = 4286 *(g)* **274** = 4342 De 5142[a] *(g)* vgl. CIL IV 4397 **275** = 4345 De 5142[b] *(g)* vgl. CIL IV 4289 De 5142[c] **276** = 4356 De 5142[d] *(g)* **277** = 4353 De 5142[e] *(g)* **278** = 1474 add. p. 463 (*g* zur skizze eines gladiatorenkampfes) zu *a* vgl. Suet. Nero 30 Plut. Galb. 8 und nro 294 **279** = 4299 *(g)* **280** = 2398 add. p. 221 *(g)* **281** = 1664 *(g)* **282** = 3950 *(g)* **283** = 1653 (*g* zu einem gladiator) **284** = 1309 add. p. 206 *(g)* 2 καλὸς παγεῖτα εἶ Garrucci **285** = 1094 *(p)* 1 '*munerum trium editori*' Zangemeister. vgl. nro. 162 2 zu *defensores colonorum* vgl. Mommsen zu 1094 und CIL IV 1032 **286** = 2476 *(g)* die namen sind unsicher

287 Audomnia **288** Epapra **289** Histrionica Actica
290 Omullus **291** Mascolus **292** Rhenus | Rhinus
293 Romlus **294** Spiclus **295** Berus

296 Taurus Oc[t]avianus vic[to]riae

297 Campaní, victoria una | cum Nucerinis peristís

298 Nucerinis | infelicia

299 Puteolanis feliciter, | omnibus Nucherinis | felicia, et uncu Pompeíanis, | Petecusanis

300 omnia munera vicisti, | ton hepta theamaton esti

301 C. Alleius Astraga[l]us | curator | fuit IV non. Dec. usce ad | VI eid. Dec. M. Agrip. T. Stat. cos. ‖ ce[ntu?]ria C. Iuli Heleni, turma | C. Iuli Hilari

302 o curatores Nuelas et Barnaee. ne vos essetis virei bonei, sei commeatum [. . .] | ad t[e]mpus daretis. nam semper negatis [. . .] | Pan, tibi [. . .] deco et caudanos nun[c]qu[a?]m ne num[. . .]

303 [. . .] VIIII k. Febr. | tabulas positas | in muscario CCC VIIII [. . .]

304 [se]rpentis lusus si qui sibi forte notavit,
Sepumius iuvenis quos fac(i)t ingenio,
spectator scaenae sive es studiosus equorum,
sic habeas lances semper ubique pares

305 Actí Anicete va. | Hore va.

306 Acti dominus | scaenicorum va(le)

307 M. Pilei Piere, lux | Pompeianorum s. Ἄλκιμος

308 Acti a[m?]o[r] | populi cito | redi, va(le)

309 calos Paris isse, | Septentrio

310 [Pa]ris isse, isse Paris Aug(ustiane?) va(le)

---

287 = 4385 *(g)* **288** = 4382 *(g)* **289** = 5233 *(g)* *'e grege Actii Aniceti'* Mau **290** = 4355 *(g)* **291** = 6773 *(g)* **292** = 4905 *(g)* **293** = 2326 *(g)* **294** = 6624 *(p)* s. nro 278 **295** = 4380 *(g)* **296** = 6757 *(g)* **297** = 1293 De 6443a (*g* zu einem gladiatorenkampf) abbild. Mus. Borb. VI vgl. Tac. ann. 14, 17 und nro 299 **298** = 1329 De 6443b *(g)* **299** = 2183 add. p. 465 De 6443c *(g)* 3 f von *et* an von zweiter hand, zu *uncu* vgl. Cass. Dio 60, 35, 3 **300** = 1111 (*p* im amphitheater) 2 *henta* die wand **301** = 2437 add. p. 466 Ri 17, 23 *(g)* 2 *curator* nämlich *muneris gladiatorii* 4 i. j. 37 v. Chr. 6 *turma* nämlich *gladiatorum equitum* **302** = 2430 *(g)* **303** = 2464 (*g* in der gladiatorenkaserne) vgl. CIL IX 1666 **304** = 1595 CE 927 (*g* in schlangenform auf einem schlangenkopf) 1 vgl. Ov. epist. 20, 205 3 vgl. Ov. amor. 3, 2, 1 **305** = 3891 *(g)* **306** = 5399 *(g)* vgl. CIL IV 3877 *(p) [s]caen[ae] domine | v[a]le* **307** = 1901 *(g)* 2 *s(cribit?)* **308** = 5395 *(g)* **309** = 1294 *(g)* **310** = 148 *(p)*

311 Paris | isse | val.
312 Paris únio scaenae | [. . .]
313 τὰ πρῶτα λέλογχε
314 Fumiolus | cum archimimo, | a sipario, | Receptus
315 unctor Xanthe ti[bi] carus lusuque iocoso adsuetus
316 Oppi emboliari fur furuncule
317 quaenam digrediens magnis a laudibus Oppi

---

318 Circinaeus hic habitat
319 [feli]x [es]t(?) Ianuarius | Fuficius qui hic habitat
320 M. Iuni insula sum
321 hic domus Papiriu Sabinium
322 Halypus | Thereus **323** suqumA sum
324 Sullanus, | Antistus, | Marius, | Phoebus, || Falernus, | Festus, | Antonius, | Serenus, | Lupercus, || Verus, | Amphituo, | Vinirius, | Nisus, Narcissus, | Nereus
325 Amuntinus **326** Beronce **327** Bseurly[l] **328** Capapanus **329** Λολλία | Χειλειδών **330** Clemes **331** Clodamos **332** Cllerigenes **333** Crencens **334** Κόρινθος Δεξτρο **335** Cerialis | Euce **336** Euge issa **337** Eulymenus **338** Φηλίκλα
339 Αὖκτος, | Αὖκτος, | Ἰσώχρυσος, | Ἄλκιμος
340 Iusstus **341** Duodsmaro **342** Lucinis **343** saneM
344 Menedemerumenus **345** Meredemerumenus
346 Comunes, | Teriolus, | Menderomenus
347 Mur|tilus **348** ισεμεN **349** Niaereidi

---

311 = 1085 *(p)* **312** = 3867 De 5181a *(p)* **313** = 4370 *(g)* **314** = 4767 *(g)* **315** = 6890 *(g)* **316** = 1949 CE 41 *(g)* ‘*delinquit pes senario*’ Buech. **317** = 1856 CE 353 *(g) deest velut* ‘*nunc alium memoret?*’ Buech. vgl. CIL IV 1949 nro 316 **318** = 7037 *(p)* **319** = 1435 Ri 16, 4 *(g)* **320** = 4429 *(g)* **321** = 5065 *(g)* gen. graec.? **322** = 3377 *(p)* **323** = 4140 *(g)* vgl. CIL IV 5273 *Amycus* **324** = 4514 *(g)* 11 f *Amphitruo, Venerius* **325** = 3200g *(g) Amyntianus*? **326** = 2256 *(g) Beronice* **327** = 4621 *(g) Beryllus* **328** = 4122 *(g) Campanus* **329** = 2498 *(g)* **330** = 2479 *(g)* **331** = 5158 *(g) Cleodamos* **332** = 4057 *(g)* **333** = 1277 *(g)* **334** = 1564 *(g)* **335** = 1592 add. p. 209 *(g)* **336** = 1590 add. p. 704 *(g)* **337** = 4903 *(g)* vgl. CIL IV 4900 **338** = 6839 *(g)* **339** = 1289 *(g)* **340** = 4551 *(g)* **341** = 5300 *(g) Ilsmaro* statt *Ismaro*? **342** = 4704 *(g) Lychnis*? **343** = 6847 *(g)* **344** = 5189 *(g)* vgl. *Menedemus* im *Hautontimorumenus* **345** = 1212 *(g)* vgl. 1211 **346** = 5417 *(g)* 1 *Communes*? 2 namen unsicher 3 = *Menedemerumenus* **347** = 3804 *(p)* **348** = 1547 e *(g)* **349** = 1353 e add. p. 207 *(g) Nereidi*

350 Alleia | Calaes, | Al. Nuphe
351 Nupe | eo (?) **352** Nunp[o]dote | c (?) **353** Olumb|us
354 Ti. Comnis | Olithus *darunter* Rectus
355 Secundus | Opscus
356 Philodamus fuit Craudeli Fes(ti?), | nunc est Mari M. ser.
357 Pilipus **358** Phebus
359 Phoe[be] | Bhebeo | Ph[oebe]
360 Πολυβι **361** Primgenia
362 [.]omius, | Sabinus, | Primignia, | Masqulus
363 Priminia **364** Primogenius **365** A. Titini Pricipis **366** Procullus **367** M. Pupius Ruphus **368** Queintus Romanus | sua ( ) **369** Siletiollus **370** Sinquetus | Phílumenus
371 Στρα|τόνι|κος *daneben* Stra|tonicos | scrips.
372 Succesus **373** Sucesus **374** Sucesstus **375** Aufidia Suscessa **376** Succesa **377** Sucesa **378** Sucasa **379** Sucsa **380** Secesse **381** Θηόμνηστος
382 Theorus est Holconí nec tamen Mazgaba
383 Venaeria **384** Vitcro **385** Xustus **386** Iosimus | au(?) Iosimus
387 Gorgonus **388** Stelio **389** a(?) Syncletus

---

350 = 2495 *(g)* 2 namen unbekannt 3 *Nymphe* **351** = 3580 *(p)* 1 *Nymphe* vgl. CIL X 8071. 8349 **352** = 4760 *(g) Nymphodote* **353** = 2168 *(g) Columbus? Olympus?* **354** = 4051 *(g)* 1 *Cominius? Communis?* 2 *Olynthus* **355** = 1713 *(g)* **356** = 1783 *(g)* **357** = 5080 *(g)* **358** = 1890 *(g)* **359** = 5347 *(g)* 2 statt *Phebeo* oder *Bhepeo* d. i. *Phoebe* **360** = 2025 *(g)* **361** = 1621 *(g)* **362** = 4270 *(g)* 4 *Q* in *C* verb. **363** = 3957 *(g)* **364** = 1463 *(g)* **365** = 1945 *(g)* vgl. CIL IV 1932 **366** = 4793 *(g)* **367** = 4615 *(g)* **368** = 4563 *(g)* 2 wahrsch. *sum* **369** = 4110 *(g) Silentiolus* vgl. CIL IV 4111. 4116 **370** = 3185 *(g)* vgl. CIL IV 3184 **371** = 2513 *(g)* **372** = 4721 *(g)* **373** = 4714 *(g)* vgl. CIL IV 5903. 7075 **374** = 1355 *(g)* **375** = 7059 *(g)* **376** = 5130 *(g)* **377** = 5150 *(g)* es folgen die buchstaben *n c* **378** = 5069 *(g)* **379** = 5153 *(g) Successa* **380** = 5068 *(g)* **381** = 4772 *(g)* **382** = 1917 *(g) Mazgaba* pun. namen vgl. Liv. 45, 13 Suet. Aug. 98 **383** = 4836 *(g)* **384** = 4474 *(g) Victor* **385** = 6785 *(g)* **386** = 4599 *(g) Zosimus* **387** = 2089 (*g* zu e. leoparden in sprungstellung) **388** = 2448 (*g* zu einer pferdeskizze) **389** = 3406 (*p*, beigeschrieben einem weissen aufgemalten hund)

390 I VIII ídus: casium I, | pane VIII, | oleum III, | vinum III, ||

VII ídus: | pane VIII, | oleum V, | cepas V, | pultarium I, || pane puero II, | vinum II, |

VI ídus: pane VIII, | puero pane IV, | halica III, ||

V ídus: vinum domatori X̄, | pane VIII, vinum II, casium II, |

IV ídus: hxeres X̄, pane II, | femininum VIII, | tridicum X̄ I || bubella I, palmas I | thus I, casium II, | botellum I, | casium molle IV, | oleum VII |

II Servato | montana X̄ I, | oleum X̄ I VIIII, | pane IV, casium IV, || porrum I, pro patella I, | sittuae VIIII, inltynium I, |

III ídus: pane II, | pane puero II, |

pri. ídus: puero pane II, || pane cibar. II | porrum I

III ídubus: pane II, | pane cibar. II, | oleum V, | halica III, || domato[ri] pisciculum II

391 frumentu m(odius) I S a. XIIX

392 trici modius XXX, | modios ( ) | amphras qu( )

393 C. Iunius a(ssem) I S, | vino a. V S, | casiu a. IIIII, | [. . . a.] III S, || ligna III, | oleum [. . .], | cepa [. . .], | vino [. . .]

394 allio a. II. garum

395 oleum l(ibra) a. IV, | palea a. V, | faenum a. XVI, | diaria a. V, || furfure a. VI, | viria I a. [.], | oleum a. VI

396 lign(a) [.], | procu IV, | pan. H VI, | coliclo II, || be(tam) I, | sina(pi) I, | men(tam) I, | sale I

397 silig., | hab(enam), | col(iculum), | bet(am), || men(tam), | coeloe

398 laciniae LXXXXIII *daneben* Íu[. .]ia | IIII, *unter beiden* Clodia | IIII *und* lacerti | VIII *hierunter* h[. . .] | $\overline{\text{II}}$ panes, lacerti XIV | Helias

399 vinum a. III, | quatus vi[. .]i VIII, | Nig[ro] X̄ V S, | Capitoni || Nigro X̄ V, | Nig[ro . . .]

400 sal a(ssibus) I[I]S, pan(e)m l(ibram) I S. | P. Catillus liber[a(m) I] ucias qiqe semuca

---

390 = 5380 *(g)* I 17 *hxeres* unverständlich 19 *triticum* II 6 oder *sittube*, *inltynium* unverständlich 10 oder *cibare*, **391** = 1858 add. p. 213. 464 *(g)* *I S* = *unus semis.* zum preise vgl. Tac. ann. 15, 39 **392** = 4811 *(g)* 2 oder *modius* 3 oder *q V*? **393** = 4422 *(g)* **394** = 5246 *(g)* d. i. *alium* **395** = 4000 *(g)* **396** = 4888 *(g)* 2 lesung sicher 4 *cauliculum* **397** = 4889 *(g)* 7 lesung ungewiss **398** = 6716 *(g)* **399** = 5448 *(g)* **400** = 4227 *(g)* 2 *uncias quinque semunciam*

401 datu | tyranopaneum
402 IIX id. Iulias axungia p(ondo) CC, | aliu, manuplos CCL
403 faenu | alatu | VIII idus | Octo. || pon[. . .] | [. . .] | man( )
404 in acervo | magno | pali sunt *daneben* ⊕XXIII
405 hordeum CCDLXXVI, | faba md. DLXXXVII
406 Φηλειχίων μό(διον) α΄ ἄσ(σας) γ΄
407 XIII k. Fe. oli p. DCCCXXXX
408 ami sɛ(men?) p. CXXI
409 lana p(ondo) XVIII
410 p(ondo) adipe | CXXVI CXX CXII
411 lintenano VI | Felis Caeseris
412 cer. | XXXI, | d. IIIIIIII, | sas. XVII, | per. XIIII, | cocti duo
413 Logadi lateres XXXIIX
414 lateres LX, | mag. va.
415 temones XXIII
416 Euphemus | stecus e fundo et | rota
417 pr. idus Iulias refecí | scalpro anglato et | subla nerviaria
418 IV k. Febr. dat. Gavio X XII, | IV k. Fe[br. . . .] ligulae CVII | CVII
419 pri. k. Augusta. | Pergamu X XVS
420 IV k. Iulias | Primae X XX
421 Vitalini a. IIII
422 a. d. VI k. Novembres praebuit Surus Petilius ornamenta | M. Fausto Siloni honoris causa Surí liberti
423 commune X III, | Successus X III, | Nicepor sex, | Amunus X IV, || Cresimu vern[a] (?) X IV

---

401 = 4906 *(g)* 2 viell. *Tyrano pane Um(. . .)* **402** = 2070 *(g)* **403** = 1239 add. p. 205 *(g)* 5 viell. *pon[do . . .]* 7 oder *naan*, *maan* **404** = 6887 *(g)* **405** = 5430 *(g)* **406** = 4946 *(g)* vgl. CIL IV 3423 *Felicio lupinarius*, 3483 *F. lupinipolus* **407** = 4610 *(g)* oder *XVII* **408** = 4098 *(g)* **409** = 5363 *(g)* **410** = 1678 *(g)* **411** = 2308 *(g)* 1 *linteario? lintrario?* 2 *Feles? Felix?* **412** = 6849 *(g)* **413** = 2325 *(g)* **414** = 4273 *(g)* **415** = 3169 *(g)* **416** = 1754 add. p. 211 ind. p. 790 *(g)* 2 = *stercus* vgl. CIL IV 656 add. p. 195 **417** = 1712 (*g* in einer schusterwerkstatt, in der u. a. 2 sichelförmige *scalpra* und 1 *subula* gefunden wurden) **418** = 1560 add. p. 208 *(g)* **419** = 4074 *(g)* **420** = 4661 *(g)* **421** = 4277 *(g)* **422** = 2455 add. p. 223. 466 *(g)* 2 zu *honoris causa* vgl. Not. d. sc. 1880 p. 33 **423** = 3964 *(g)* 1 oder *Commune* = *Communis* 3 *sex:* viell. verbessert in *(denarios) II*

424 IIX idus Ianuar. | sacculum

425 III ídus Apriles | tunica X I

426 k. XII Maias tun(icam) pal(lium), | nonis Mais fas-(ciam), | VIII ídus Mas | tunicas II

427 Vitalis trama, pesu, | Florentina pesa III, | Amaryllis pesu, trama et stamen, | Ianuaria supte(men), pesa II et sta. pes. dua s(emis):·, || Heracla p. II, suptemen, | Maria p. III, stamen, | Lalage p. III, stamen, | Ianuaria p. II, trama, | Florentina pesu, trama, || Damalis trama, pesu, | S[. . .]rusa trama, pesu, | Baptis pesu, trama, | Doris pesu, stamen

428 texe, Erati locus

429 communem nummum dividendum | censio est,
nam noster nummus | magna habet pecuniam

430 IV idus Feb. Vettia | X XX, usu(ra) a. XII. | non. Febra. Faustilla | X XV, usu(ra) a. VIIII

431 ratio mi cum ponis, | Batacare, te pidicaro | ana(. . .)

432 urna aenia pereit de taberna . | seiquis rettulerit dabuntur | HS LXV . sei furem dabit, unde r[e]m || servare [p]o[ssimus, HS] | XX [. . .]

433 equa e(?) siquei aberavit cum semuncis honerata a. d. VII k[a]l. S[ept]embres (*darüber* Decembres), | convenito Q. Deciu. Q. l. Hilarum [au]t L. [Deci]um L. l. [Amp]hionem citra pontem | Sarni | fundo | Mamiano

434 IIII non. Nov. in lud. | gallin. dat. V et gall. | XV k. Nov. | Puteolana peperit mascl. III, femel. II

434a pr. k. M[a]ias | supposui gall(inae), | III k. Maias | onnonera veto era( )

435 in praedís Iuliae Sp. f. Felícis | locantur | balneum Venerium et nongentum, tabernae, pergulae, | cenácula ex idibus Aug. prímis, in idús Aug. sextás annós continuos quinque. || s. q. d. l. e. n. c.

---

424 = 2040 *(g)* d. i. *lautum est* oder *lavandum dedi, accepi* **425** = 1392 *(g)* 2 d. i. *lauta denario uno* **426** = 1393 *(g)* **427** = 1507 add. p. 208 Ri 16, 1 *(g)* 3 viell. *pes. V 7 stiamen* 10 viell. *p. II S* 13 oder *pes. VI* bezw. *pes. V* **428** = 1570. 1571 *(g)* **429** = 1597 Ri 17, 25 CE 38 cum adn. *(g)* 1 *n. 'quasi arcam collegii'* und *c. 'quasi sententia'* Buech. 2 *nama* der graffito **430** = 4528 *(g)* die zinsen betrugen demnach $3^{3}/_{4}$ % pro monat 2 oder *Febr. a* **431** = 2254 add. p. 216 *(g)* **432** = 64 add. p. 191 *(p)* vgl. Petron. 97 Apul. met. 6, 8 **433** = 3864 *(p)* **434** = 3890 *(g)* **434a** = 6873 *(g)* 2 nämlich *ova* **435** = 1136 add. p. 204. 461 De 5723 Bruns Fontes[6] s. 331 *(p)* 3 zu *nongentum* vgl. Plin. nat. 33, 31, Mommsen zu 1136, Staatsrecht III 533, 3, bei Bruns a. o. s. 331 5 *s(i) q(uis) d(esiderabit), l(ocatricem) e(o) n(omine)*

436 ín his praedis | insula Sertoriana | bolo esse Aur. Cyriacetis | filie meae cinacula ñ. VI, tabernas || ñ. XI et repossone subiscalire. | feliciter

437 insula Arriana | Polliana [C]n. Al[le]í Nigidí Mai | locantur ex í. Iulís primis tabernae | cum pergulis suis et c[e]nacula || equestria et domus. conductor | convenito Primum [C]n. Al[le]i | Nigidí Mai ser(vum)

438 Somene dupudiu X L loc(at?)

439 Sittius res|tituit | elepan|tu *darunter* hospitium hic locatur, | triclinium cum tribus lectis | et comm( )

440 a. d. XI k. Iun. | Lamius auctio|nem fecit et eo | VII n. VIII || VI k. Iun. m.

441 VII ídus Maias | auct. fact. | Germanico cos.

442 operaris pane denariu

443 [per]missum aedil. | occupavit

444 permissu | aedilium Cn. | Aninius Fortu|natus occup(avit)

445 Aiutor | hoc emit

446 VII k. Dec. Salinis in conventu, | multa HSS XX

447 Verecunnus | libarius hic cc

448 s sortilogus

449 Chie, opto tibi ut refricent se fícus tuae, |
ut peíus ustulentur quam | ustulatae sunt

450 vasa in camella | I" ☰ ⁻ ∋ VI

451 Lucilla ex corpore lucrum faciebat

---

c(onvenito) versucht Mommsen (bei Bruns): *s(i) q(uem) d(eceat) l(ocatio) e(orum), n(os convenito)* Guarini: *s(i) q(uinquennium) d(ecurrerit), l(ocatio) e(sto) n(udo) c(onsensu)* Fiorelli (Ulp. Dig. 19, 2, 14) **436** CIL VI 29791 De 6034 (*p*, am forum boarium) 5 *repositionem subscalarem* **437** = 138 add. p. 193. 460 De 6035 Bruns Fontes[6] s. 330 *(p)* 2 namen ergänzt nach CIL IV 1177. 1179 f 3 *í(dibus)* wegen CIL IV 1136 nro 435 5 'wo ein herr *ordinis equestris* wohnen kann' Preller Reg. d. st. Rom 92 anm. **438** = 5123 *(g)* vgl. CIL IV 5122 **439** = 806. 807 add. p. 196. 461 De 6036 (*p*, 806 erläuterung zu e. gemälde: e. von e. schlange umwundener elephant bewacht von e. pygmäen) **440** = 4495 *(g)* 3 = *ego?* **441** = 5432 *(g)* i. j. 12 n. Chr.? **442** = 6877 *(g) operariis* **443** = 1096[a] add. p. 202 (*p* im amphitheater) statt *permissu*, wie CIL IV 2996 vgl. nro 442 **444** = 1096 add. p. 202. 461 (*p* im amphitheater) 3 oder *occup(at)* wie CIL IV 1115 nämlich *locum* zum verkauf von speisen und getränken. vgl. Mommsen Staatsrecht II[3] 508, 1 **445** = 7069 *(g)* **446** = 5181 De 6440[a] *(g)* vgl. CIL IV 3888 nro 729 Mau Röm. Mitth. 1889, 299 **447** = 1768 *(g)* 2 *cc* sind vom schreiber beigefügt **448** = 5182 *(g)* s. d. anm. von Mau, vgl. *inanilogus* und CIL VI 9659. 33814 (CE 1583, 14) *sacrilogus* **449** = 1820 Ri 17, 27 enarr. p. 32 CE 50 p. 25 *(g)* **450** = 2030 *(g)* 2 ∋ = *scripulus* **451** = 1948 add. p. 213 *(g)*

452 a. d. XI k. Dec. Geryones | trimembres aerus senos | comperendinarunt

453 a. d. XI k. Decembr. | Epapra, Acutus, Auctus | ad locum duxserunt | mulierem Tychen. pretium || in singulos a. V f(uit?). | M. Messalla L. Lentulo cos. *neben z. 1* a. XV

454 Restituta bellis moribus

455 Eutychis | Graeca a. II | moribus bellis

456 Menander | bellis moribus | aeris ass. II

457 Spees moribus bellis a. VIIII

458 Euplia hic | cum hominibus bellis | m( ) m( )

459 Parte puela no(n) mala, | te sexcentaria

460 Felicla virna a. II **461** Optata | verna a. II

462 Atenais aeris II, | Sabina aeris II | a. II S

463 sum tua a | ae(ris) a. II

464 Pitane | vici(nis) sal. | aer. a. III

465 Logas | verna | eris VIII

466 Constas | Priscus | II S has X

467 Lahis | felat | a. II **468** Felix felat as. I

469 Arphocras hic cum Drauca | bene futuit denario

470 siquis hic sederit, | legat hoc ante omnia: | siqui futuere volet, | Atticen quaerat a. XVI

471 [. . .] de cocuam cum voles, uti licet

---

472 M. Lucretio flam. (*siegel*) Martis decuri|oni Pompei[s]

473 [. . .]ae nostrae feliciter | [perp.?]etuo. rogo, domna, per | [Venere]m fisicam te rogo, ni me | [. . .]us. habeto mei memoriam

---

452 = 2440 add. p. 223. 466 *(g)* 1 f nämlich *Epapra*, *Acutus* und *Auctus* vgl. CIL IV 2450 nro 453 2 s. Hyg. fab. 30. Zangemeister vgl. *bicorpores Gigantes*, *bimembres Centauri* u. s. w. (s. Thes. *s. vv.*) und zu *aerus* Cic. Rosc. com. 28 **453** = 2450 *(g)* 6 3 v. Chr. **454** = 2202 add. p. 465 *(g)* **455** = 4592 *(g)* über die taxe vgl. Dessau Hermes 19, 517 **456** = 4024 *(g)* **457** = 5127 *(g)* **458** = 2310b *(g)* **459** = 4398 *(g)* 1 *(a)nomala* Mau 2 viell. *p(ar)te stxct* - die wand: *sexstantaria* erklärt Mommsen **460** = 4023 *(g)* **461** = 5105 *(g)* **462** = 4150 *(g)* **463** = 5372 *(g)* **464** = 4439 add. p. 705 *(g)* **465** = 5203 *(g)* **466** = 4690 *(g)* **467** = 1969 add. p. 213 *(g)* **468** = 5408 *(g)* **469** = 2193 *(g)* **470** = 1751 add. p. 464 *(g)* 3 = 1 denar s. Dessau Hermes 19, 517 und nro 452 **471** = 1863 add. p. 213. 464. 704 CE 50 *(g)* *[prehen]de* Buech. nicht *servam* **472** = 879 add. p. 197 De 6364 Mau Pompei s. 349 (*p* als adresse auf einen gemalten brief nebst schreibzeug) **473** = 6865 *(g)* 1 etwa *[Grat]ae* 4 *[obliviscar]us*?

474 Victoriae suae salute *daneben:* Zosimus Victoriae | salutem. | rogo te, | ut mihi || sucuras | etati | maeae. | si putas | me aes || non hab|rae [. . .] | a[. . .] | [. . .]

475 Aelius Magnus Plotillae suae | salutem. rogo, domina, ( )

476 Mystes Communi suo salute.
vidisti quo Turnum aequoribus eibat in armi[s]. |
virtutis merces : palmam pretium gloriae victoriae spem causas

477 Pyrrhus Chío conlegae sal. | moleste fero quod audivi | te mortuom . itaq= val.

478 Romulus Cerdoní sal. | scias volo me tuí curam aegisse

479 Lucius Severo sal. | conveni Vedium Primígenium ( )

480 [. . .]ivia A[lex]andro | salute. |
si vales non muntu curo, | [si perieris gau?]deo

481 accepi epistulam tuam [. . .]

482 littera Theorianis semper dictura salutem |
nomine nunc Dextri tempus in omne manet

483 Hirtia Psacas C. Hostilio | coniugi suo, | Conopi manuductori et | Clementi monitori fratri || et Diodote sorori et Fortuna|to fratri et Celeri suis | salutem semper ubique | plurima, et Primigeniae | suae salutem

484 Gemellus Cesernine, Luci Numisi uxxori, sal. *daneben* Faustus | Faustiano | et ipso | esurientibus

485 Primigenenius | Successe salute. | val. mea pistilla

486 Eulale, bene valeas | cum Vera tua coniuge, | et bene futue eam | et [. . .] m[. . .]

487 Glove dicet, Sympore | vale, Naev[os?] male periat | opordet

488 C. Vibi | Itale, | frunis|carus s. Ati||a tua

489 Samius | Cornelio | suspendre

490 in cruce | figarus

---

474 = 1684 *(g)* trümmer eines verwandten geschäftsbriefs CIL XIII 3139 = 1188 *(g)* **475** = 1991 *(g)* **476** = 1237 CE 32 *(g)* vgl. Verg. Aen. 9, 269. 5, 110 Sen. Tro. 209. s. auch nro 594: verse als liebesbrief auf einer angemalten buchrolle **477** = 1852 *(g)* **478** = 2413[f] add. p. 222 *(g)* **479** = 2413[a] add. p. 222 *(g)* **480** = 1593 add. p. 209 *(g)* **481** = 5031 *(g)* **482** = 1891 add. p. 704 CE 926 cum adn. Buech. vgl. Wick Vindiciae p. 32 n. 55 *(g)* 1 *littera* = brief. vgl. CIL IV 1917 nro 382 2 vgl. CIL IV 1563 f und nro 334 **483** = 3905 *(g)* **484** = 549 add. p. 195 *(p)* **485** = 5094 *(g)* **486** = 1574 add. p. 208 *(g)* **487** = 4430 *(g)* 1 *Chloe* oder *Symponi* **488** = 2953 p. 197 add. p. 462 Buech. Rh. Mus. 1872, 474 *(p)* 3 wie *figarus, spatiarus, utarus* 4 *s(alvos)? s(emper)?* **489** = 1864 *(g)* vgl. Sen. de ira 3, 23, 2 Plaut. Bacch. 903 Capt. 636 Pers. 815 Poen. 309. 311. 746 Pseud. 1229 Ter. Andr. 255 **490** = 2082 *(g)* 2 *figaris*

491 Virgula Tertio suo. índecens es ( )

492 *a* Dinibales | Synoris | Spurius | Macer || Domitius | Alexander *b* Cius | Casartio | Sperat. | Primoc[e]nes *c* per omnia | fata, | [qu]o ibimus, | [t]e te te balde || ame(m), nec vis, | eco solus

493 Methe Cominiaes Atellana amat Chrestum. corde [si]t utreisque Venus Pompeiana propitia et sem[per] concordes veivant

494 Africanus moritur, | scribet puer Rusticus | condisces, cui dolet pro Africano

495 venies in Gabinianu pro masu

496 queres | Fallacem et | Fabium indecuria | Cotini

497 Matialis, | hac te | videbo

498 Fa[u]ste, Pollianum reporta exilio, [. . .]cus eum rog[at?]

499 Sittia, boco | [t]e. Sit. Sittia

500 tu qui die digitos contrudis m n

501 Satur, noli cunnum lingere | extra porta, set íntra porta. | rogat te Arpogra, ut sibi lingas mentula | *darunter von derselben hand* at fellator, quid (. . .)

501a Sulemnis, | cunu linge

501b Λούκιον λί(γγε) cunnu

502 Fortuna|te, linge | culu

503 oblige ment[u]la[m] | mentlam elinges | [. . .] | destillatio me tenet

504 me me | mentulam | linge

505 Fortunate, animula dulcis, perfututor | scribít quí novit

506 Cresces, have anima | dulcis et suavis

507 Niycherate, v|ana succula, | que amas | Felicione || et at porta | deduces, | illuc | tantu | in mente || abeto (. . .)

---

491 = 1881 *(g)* **492** = 1397 *(gg)* c 4 *valde*? c 5 kaum *nisi vis* **493** = 2457 *(g)* **494** = 2258a *(g)* 3 *condiscens* **495** = 1314 *(g)* **496** = 1604 *(g)* 4 *cotini*? **497** = 4550 *(g)* **498** = 4788 *(g)* **499** = 4186 *(g)* **500** = 5174 *(g)* ‘*die*’ *pro* ‘*interdiu*’? Mau **501** = 2400 add. p. 221. 465 *(g)* **501a** = 4995 *(g)* **501b** = 5267 *(g)* statt Λούκιε (eig. Λεύκιε) oder Λούκιος λί(γγετ) **502** = 4954 *(g)* **503** = 760 add. p. 196 *(p)* 4 vgl. 738 **504** = 1441 add. p. 207 Ri 16, 10 *(g)* oder *me(ntulam) me(ntulam)*? **505** = 4293 CE 41 add. p. 853 *(g)* 1 ‘*p. virginum* ergäbe einen vollständigen septenar’ Buech. **506** = 4783 *(g)* **507** = 2013 add. p. 214 *(g)*

508 Turtu[r Cly?]mene. caca, | ut possimus bene dormire [. . .] | et pedicare natis candidas, gelasinos tuos, | cunnu tibi fricabo. diciti adiuvabunt prurigin[em]

509 Grate, qui futues | Grega ancilla Lupi | optionis | legionis secundes, || quae est in domo vestra | et malo tuo est, | per illa at nil perduces | parentes tuos quottidie

510 pupa que bela is, tibi | me misit qui tuus es(t): val(e)

511 Hectice pupe, vale Mercator tibi dicit

512 Phosphor tuis cores asum

513 Tullio Seuero roco [te?], ut [. . .]leum | referas in Urgulan[a. veter?]anus | Q. Naevius te rogat. val.

514 Epaphra, redde penicillum

515 Venus enim | plagiaria | est : quia exsanguni | meum petit, || in vies tumultu | pariet. optet | sibi, ut bene | naviget, | quod et || Ario sua r(ogat?)

516 Θράσων | κύριος Ἡλίου· | ἐρωτᾷ σε ὁ δοῦ|λος Ἥλιος εὐβεα

517 Διονύσιος ὀπτο τη

---

518 Coelius Cynisculo | salutem

519 Perennínus | Ocellae Nympheroti | Íkaro unico sal.

520 Sucsus Fel[i]ci salutem | et Fornatae

521 Ismarus | Crocineni suae | sal.

522 Aephebus | Successo patri | suo salut.

523 fullo | Cresces | coponi sal.

524 Q. Contobio Vindillus | coponibus sal.

525 Cam[p]aní salvete | viri.
Aulus Olo suo | salutem

526 suivruC onibaS sal. **527** suni.baS oívruC sal.

528 suívruC oí.limeA sal. **529** suilimeA Curvío sal.

530 Íucundus | Sinurini sal.

---

508 CIL X 4483 (*g*, Capua) 3 vgl. γελασῖνος: *ceiasinos* die wand. s. Thes. III 737, 37 ff **509** CIL III 10716 (*g* aus Pannonia inferior) 7 abl. od. neutr. plur. **510** = 1234 CE 232 *(g)* 1 *quae bella es* **511** = 4485 *(g)* **512** = 1337 *(g)* = *choreis* **513** = 1607 add. p. 209 *(g)* **514** = 1787 add. p. 212 *(g)* **515** = 1410 (*g* neben einer schlange) 3 = *ex sanguine.* vgl. CIL IV 1411 [. . .] *protuli*, | *quia exsanguni* | *meo cupit* | *parere* (. . .) **516** = 5037 *(g)* **517** = 3885 *(g)* **518** = 3784 *(p)* **519** = 1093 *(p)* **520** = 5373 *(g)* 1 *Successus* 2 *Fortunatae* **521** = 5298 *(g)* **522** = 4753 *(g)* **523** = 4100 *(g)* **524** = 1838 *(g)* **525** = 2353 add. p. 219 CE 1785 p. 824 De 6442^{b} *(g)* **526** = 2400g add. p. 222 *(g)* **527** = 2400^{f} add. 221 *(g)* **528** = 2400^{e} add. p. 221 *(g)* **529** = 2400^{d} add. p. 221 *(g)* **530** = 1398 *(g)* 2 *Synorini*

531 Secundus quoservis | proficisces salutem | libes
532 Cresces fullonibus et ululae suae sal. *daneben ein vogel, und von zweiter hand* ulula est
533 Fufidius Hiceti sal.
534 Didumo soda[les sal.]
535 fullo | Cresces | Salinesibus | salute.
536 socis vicesumaris | nonis et veteribus
537 suilimeA Cissonio fratrabiliter sal.
538 Vitalio va. | Actius Cossiniae | mamme suae | plurima salut.
539 Cornelius | Carito Primicenie | salute plurima
540 fonticulus pisciculo suo | plurma salut.
541 Saenecio | Fortunato | plurimam | salutem || ubique
542 mendax veraci ubique salute
543 Cresces fullonibus salutem | hic et ubq.
544 sullimaH sodalibus nec si[ne] dulcissimam Philoth [. . .]
545 Hysocryse puer, Natalis verpa te salutat
546 Receptus Actio sa[l.], Acti va(le). | Receptus Athicto sal.

---

547 Cestilia regina Pompeianoru | anima dulcis va.
548 Noete lumen, | va(le) va(le) | usque va(le)
549 Ars Purrhice va.
550 hospes salve, salv(u)s sis, quisquis est, valle
551 Vit. | Vitalio baliat. Car est. | Musicus
552 Mussicus | lylyria v( )
553 Eliu cined. | Eliun valeas [. . .] | [. . .]
554 Mystiche va. **555** Optate va. Caietanus scripsit
556 Polubi | va. **557** Spedusa | va.
558 Victoria va(le) | et ub(i)que vis | suaviter sternuitis
559 quisque me ad c[e]nam | vocarit v(aleat)
560 felices homines va(lete)
561 Pompeianis Aug(ustis) feliciter

---

531 = 1241 *(g)* **532** = 4118 De 6441e *(g)* vgl. Varr. Men. 539 **533** = 4244 *(g)* **534** = 5274 *(g)* **535** = 4106 *(g)* 'incolae pagi qui erat apud salinas' Mau vgl. CIL IV 128. 1611. 5181 (= nro 446) **536** = 4411 *(g)* 2 verb. *novis* **537** = 659 *(p)* **538** = 4596 *(g)* **539** = 3976 *(g)* **540** = 4447 *(g)* **541** = 2163 *(g)* **542** = 2018c *(g)* **543** = 4120 *(g)* **544** = 3710 *(p)* **545** = 1655 *(g)* d. i. *Isochryse* **546** = 6894 *(g)* **547** = 2413h add. p. 222 *(g)* **548** = 1970 *(g)* cf. Mart. 1, 68, 6 **549** = 5398 *(g)* **550** = 5386 *(g)* **551** = 4874 *(g)* **552** = 4161 *(g)* **553** = 5268 *(g)* 2 verb. aus *Eliunaleas* durch überschreiben von *nva*. vgl. CIL IV 5266 *Eliu va(le)* **554** = 5198 *(g)* **555** = 1690 *(g)* **556** = 3083 *(g)* **557** = 4184 add. p. 704 *(g)* **558** = 1477 add. p. 207 *(g)* 2 statt *sternutes*? **559** = 1937 *(g)* **560** = 1347 *(g)* **561** = 6764 *(g)*

562 Nolanis feliciter

563 coloniae Clau. | Neronesi Putiolane | feliciter. | scripsit C. Íulius Speratus. | Sperate va.

564 coloniae Puteolanae feliciter

565 P. Tullius Felus | fecit oficinator | insule Vitaliane. | donum fecit *zu beiden seiten* G(enio) p(opuli) R(omani) f(eliciter) *darunter eine grosse schlange*

566 Cissoni, alapa duobus duueris felicter

567 íam docui silices verba [benigna] loqui.
Claudio Vero feli[c]it[e]r

568 Regulo feliciter, quia verpa est

569 benivolentibus feliceter **570** Valerí, | sit tibi felic.

571 Primigni, es felex **572** felix et tu qui( )

573 Íanuarias nobis felíces multis annis

574 (_ ∪ ∪) felices omnes frustraque vocantur
quem sufferre potest nemo

575 Daphnicus cum Felicula sua hac. | bene Felicule, bene Daphnico, | utriusque bene eveniat

576 Sabine calos. Hermeros te amat

577 calos Probe **578** calos | Hedía

579 calos Victor ubique

580 Gn. Aninius | quen quisque vinculis solvet bene

---

581 amoris ignes si sentires, mulio,
magi properares, ut videres Venerem. |
diligo iuvenem venustum. rogo, punge, iamus. |
bibisti: iamus. prende lora et excute, |
Pompeios defer, ubi dulcis est amor. |
meus es (. . .)

---

562 = 1512 *(g)* **563** = 2152 De 6326 *(g)* 1 *Clau(diae)* oder *Cl. Au(*). vgl. Tac. ann. 14, 27 CIL X 5369 **564** = 4262 *(g)* **565** CIL VI 33893 *(p)* **566** = 4707 *(g)* = *pueris? duoviris?* **567** = 1118 add. p. 203. 461 CE 952 *(p)* **568** = 4876 *(g)* **569** = 1326 *(g)* **570** = 3579 *(p)* **571** = 1357 add. p. 207 *(g)* **572** = 1763 *(g)* **573** = 2059 *(g)* **574** = 5009 CE 1785 p. 824 *(g)* **575** = 4477 *(g)* **576** = 1256 *(g)* zu *calos* vgl. Thes. III 183 **577** = 5138 *(g)* **578** = 1283 *(g)* **579** = 652 *(p)* **580** = 1997 add. p. 465 CE 41 *(g)* **581** = 5092 CE 44 *(g)* vgl. Stowasser Wiener Studien 27 (1905) 241. 3 *iuvenem* ist dem durchstrichenen *puerum* übergeschrieben *punge* nämlich *mulos stimulo* 2 zu *magi* s. Diehl de m fin. epigr. s. 189 Carola Proskauer Das auslaut. *s* auf lateinischen inschriften (Strassb. 1909) s. 94 Verg. Aen. 10, 481 (nebst indir. überlief. bei Ribbeck s. 707 f) 3 f zu *iamus* vgl. CE 1615, 11 Heraeus² sp. 238 vgl. Caper gramm. VII 106, 11 4 Heraeus² a. o. vgl. Romulus fab. 2, 17 Österley

582 amat qui scribet, pedicatur qui leget, |
qui opscultat prurit, paticus est qui praeterit. |
ursi me comedant, et ego verpa(m) qui lego
583 nemo est bellus, nisi qui amavit mulie[r]em adules[cen-
[tulus]
584 (quis)quis amare vetat, | (quis)quis custodit amantes |
nil ais [. . .]
585 [quid fi]t? ví me oculeí posquam deducxstis in ignem, |
[non ad?] vim vestreís largificatis geneís. |
[verum] non possunt lacrumae restínguere flamam: |
[hae]c os incendunt tabificanque animum
daneben Tiburtinus epoese
586 [_ ∪ ∪ _] veícineí incendía participantur
[_ ∪ ∪ _] flammam tradere uteí liceat
587 seí quid amor valeat nosteí, seí te hominem scis,
commiseresce meí, da veniam ut veniam.
flos Veneris mihí de ( )
588 siqua fides hominum est, unam te semper amavi,
ex quo notities inter utrosque fuit
589 omnia formonsis cupio donare puellis
set mihi de populo nulla puella placet
590 quoí scripsi semel et legit, mea iure puella est:
quae pretium dixit, non mea sed populi est
591 (vis) nulla est animi, non somnus claudit ocellos,
noctes [atque] dies aestuat omnes amor

---

582 = 2360 add. p. 219. 465. 704 CE 45 (cum adn. Buech.) *(g)* 1 *scribit, legit* viell. = *pedicator*? 2 *oscultat auscultat*, umgekehrt, wie *osce* aus *opsce* vgl. Thes. II 1534, 41 ff 3 vgl. CIL IV 1645 nro 600, Petron. 66 *verpa(m)* scil. *comedam* (ʿ*ad convivia culi*ʾ *quae Martialis 2, 51 dixit* Buech.) **583** = 1883 add. p. 213 CE 233 *(g)* **584** = 4509 CE 359 add. p. 855 (vgl. CE 945) *(g)* 1 f ʿoder *(si)quis*ʾ Mau **585** = 4966 CE 934 (*g* aus sullanischer zeit) vgl. Wick Vind. p. 18 1 Heraeus² sp. 238 vgl. Lucil. 706 M. 2 ʿman erwartet *non acuam*ʾ Buech. 3 *vanum*: Baehrens zur sprache s. Gell. 19, 9 **586** = 4967 CE 935, 1 f *(g)* das distichon verspottet das vorhergehende epigramm (CIL IV 4966) **587** = 4971 CE 935, 14 ff (*g* aus sullanischer zeit, gerichtet an einen knaben) 2 *veniam* tt., von liebhabern gesagt. s. Catull. 32, 3. zum wortspiel vgl. Auct. Her. 4, 21 trümmer gleichzeitiger gedichte, die von derselben hand geschrieben sind, CIL IV 4968 ff 4972 f CE 935 **588** CE 939 (*g* im palaste des Caligula auf dem Palatin) **589** CE 940 (*g* in der domus Tiberiana auf dem Palatin) **590** = 1860 add. p. 464 CE 942 *(g)* vgl. Mart. 2, 9 1 *debebat fortasse scribere:* ʿ*quod scr. simul ac l.*ʾ Zangemeister **591** CE 943 (*g* im palast Caligulas auf dem Palatin) 1 *(nox) nulla* Leo nach Verg. Aen. 4, 530, oder *spes*, *lux* u. ä. *nulla quies a.* Mommsen nach Val. Max. Arg. 7, 244. zu *s. cl. o.* vgl. CE 1811 (nebst anm. Buech.) sowie CE 452 2 ʿviell. *[perque]* Buech.: *sive* Leo statt *omnis*

592 alliget hic auras, si quis | obiurgat amantes,
et vetet | assiduas currere fontis | aquas
593 (quis)quis amat valeat, pereat qui | nescit amare,
bis tanto pereat, | quisquis amare vetat
594 quisquis | ama(t) valia(t), | peria(t) qui n|osci(t) amare, ||
bis [t]anti pe|ria(t), quisqu|is amare | vota(t). |
felices || adias, ma|neas o | Martia, | si te
vidi, | du nobis, | maxima || cura, place(t)
595 cuscus amat valeat, pereat qui noscit amare
596 quisquis amat nigra, nigris carbonibus ardet. |
nigra cum video, mora libenter aedeo
597 quisquis amat, calidis non debet fontibus uti, |
nam nemo flammas ustus amare potest
598 si potes et non vis, cur gaudia | differs
spemque foves et | cras usque redire iubes?
[er]go coge mori, quem || sine te vivere cogis: | 5
munus erit, certe non | cruciasse boni.
quod spes | eripuit, spes certe redd[i]t amanti
von zweiter hand qui hoc leget, nuncquam posteac || aliid legat, 10
ein dritter nunquam sit salvos qui supra scripsit, | *ein vierter*
vere dicis, *ein fünfter (?)* Hedysto | f[e]licit[e]r
599 o utinam liceat collo complexa tenere
braciola et teneris | oscula ferre labellis.
i nunc, ventis tua gaudia, pupula, crede. |
crede mihi, levis est natura virorum.

---

592 = 1649 CE 944 *(g)* 1 *debuit* ‘*iurgabit*’, *melius opinor* ‘*custodit*’ *vel* ‘*diducit*’ Buech. **593** = 4091 CE 945 *(g)* **594** = 1173 add. p. 204. 461 CE 946 Wick nro 45 (*g* als liebesbrief auf einer aufgemalten papyrusrolle) zum ganzen vgl. Heraeus² sp. 237 Auson. epigr. 96 (s. 348 P.) 1 *nescit* 2 *vetat* 3 *adeas* oder *abias* *manea so* oder *mapupa so siti* 3 f *f. a., m.,. o M.: si te vidi, tu nobis, m. c. places* Heraeus² a. o., der erkl.: *sive f. adis, sive apud me manes* **595** = 3199 CE 946 adn. *(g)* **596** = 6892 *(g)* s. Mau Röm. Mitth. 1908 s. 261 Zottoli Atene e Roma 1908 p. 357 2 statt *edo* **597** = 1898 CE 948 *(g)* 2 *ustus* scil. *amore* **598** = 1837 add. p. 212. 464. 704 CE 949 *(g)* zur rekonstruktion einwandfreier verse vgl. die anm. Buech., zu parallelen aus der litteratur Heraeus² sp. 234 1 oder *potis* *vis (fallax)* Buech.: *vis (Charito)* o. ä. Heraeus a. o. 1 f vgl. Ov. amor. 3, 6, 87. 2, 5, 29 2 f vgl. Tibull. 2, 6, 17 ff 4 f vgl. Ov. epist. 3, 140 Verg. ecl. 2, 7 6 vgl. Ov. trist. 1, 2, 52 6 f ‘*certe boni erit non cruciasse*’ Buech. vgl. auch Thes. II 2095, 76 ff oder ‘*munus erit boni non cruciasse*’ Wick Vindiciae p. 27 nro 44 9 nach *n. p.* ist *quam p* wiederholt 10 oder *aled* **599** = 5296 add. p. 705 CE 950 (cum adn. Buech.) *(g)* 2 *labris* stellt einen pentameter her 3 *i nunc et ventis* Iuv. 12, 47 4 etwa *(pupula) crede mihi*

saepe ego cu media | vigilare perdita nocte
haec mecum meditas: multos ‖ Fortuna quos supstulit alte,
hos modo proiectos subito | praecipitesque premit.
sic Venus ut subito coiunxit | corpora amantum,
dividit lux, et se | paries quid, ama
600 si quis forte meam cupiet vio[lare] | puellam,
illum in desertis | montibus urat amor
601 Crescens, quisque meam futuet rivalis amicam,
illum secretis montibus ursus edat
602 (moles) multa mihi curae cum [pr]esserit artus, |
has ego mancinas, stagna refusa, dabo
603 mea vita, meae deliciae, ludamus parumper: |
hunc lectum campum meti[...] equom esse putamus
604 Marcus Spedusa amat **605** φιλῶ ἧς ἀριθμὸς φμε'
606 Ἀμέριμνος ἐμνήσθη ἁρμονίας τῆς εἰδίας κυρίας | ἐπ' ἀγαθῶ, ἧς ὁ ἀριθμὸς ,αλε' τοῦ καλοῦ ὀνόματος
607 dia tuto pilo, mae|nomae
608 propero vale, mea sava, | fac me ames
609 sullimaH ehtoN sic amo
610 Thyas | noli amare | Fortunatu, | *ein phallus* | vale
611 Servilius amat, nec | illi sit copia. Servilí, | cunnu linge
612 m[en]tula tua iubet, amatur

---

613 Quintio hic | futuit ceventes | et vidit qui doluit
614 hic ego cum vení futuí, | deínde redeí domí

---

6 *Fortuna* überzählig, desgl. v. 7 *subito* 9 *pro* 'divellit, divisit' Buech. *larees quid aam* die wand: *paries, quid agam?* **600** = 1645 CE 953 vgl. 954 *(g)* 1 vgl. Tib. 1, 6, 51 **601** = CE 954 (*g* vom Palatin) vgl. die anm. Buech. und Bernh. Schmidt Fleckeis. JJ. 1891 s. 565 ff 2 vgl. CIL IV 2360 nro 582 **602** = 2066 add. p. 215. 465. 704 CE 956 (cum adn. Buech.) *(g)* 1 *[obs]esserit* Wick Vindic. p. 26 n. 40 der sinn etwa: '*cura mihi Veneris nimio cum ferverit aestu*' Buech. vgl. auch Heraeus[2] sp. 236 2 vgl. Buech. Mart. 9, 41 *stagna refusa* = Verg. Aen. 1, 126 **603** = 1781 add. p. 464 CE p. 824 *(g)* 2 *aequom* oder *equom*, *[s]ervom* schwerlich **604** = 7086 *(g)* **605** = 4861 *(g)* **606** = 4839 *(g)* vgl. CIL IV 4189 ἐμνήσθη ἐπ' ἀγαθῶ im Isiskult **607** = 4519 *(g)* **608** = 2414 *(g)* 1 oder *Sava* **609** = 3711 *(p)* s. Buech. Rhein. Mus. 35, 397 **610** = 4498 *(g)* **611** = 4304 *(g)* **612** = 1938 add. p. 213. 704 *(g)* **613** = 4977 *(g)* 1 f vgl. CIL IV 3935 *(g) Festus h. f. com sodalibus.* 2241 *(g) Posphorus* | *h. f.* 2 vgl. Thes. III 982 s. v. *cevere* **614** = 2246 add. p. 465 CE 955 (adn.) *(g) ancipiti metro, senarius ita fit tersior* '*dein redei domi*' Buech. 2 cf. Plaut. Trin. 481 Vulg. Tob. 2, 20

615 hic ego nu[nc f]utue formosa fo[r]ma puella
laudata a multis, set lutus intus erat
616 hic ego me memini quendam futuisse | puellam. |
cunno non dico curiose
617 futebatur, inquam futuebatur, civium Romanorum atractis pedibus cunus, | inqua nule aliae veces erant nisissei dulcisime et pissimae
618 Fortunatus futuet t(e) hincuine. | veni vide, Anthusa
619 Scordopordonicus hic bene | fuit quem voluit
620 Dapnus Asiaticus | cum sua Apra | Ionice hic et | ubique
621 Chryseros cum Successo hic terna futuimus
622 Secundus pedicavd | pueros | lucle[. . .]utis
623 Dionysius, | qua hora volt, | [l]icet chalare
624 tuttu sodales hic ad exemplar | felant Stabianas puellas
625 Veneria | Maximo | mentla | exmuccavt || per vindemia | tota | et relinque(t) | putr. ventre | mucei || os plenu | cs(?)
626 Trebonius Eucini ceventinabiliter | arrurabiliter
627 inclinabilite[r] | ceventinabiliter
628 irrumabilit[e]r

---

629 Glyco cum Martial[e] | sole calente sities h[ac]
630 laculus | Priscillo | amabiliter. | scr. Epaphra || et | pereg. Elea | sitientes
631 da fridam pusillum
632 adde calicem Setinum

---

615 = 1516 CE 955 (cum adn.) *(g)* 1 = *futuei* 2 *eerat* der graffito **616** CE 1810 (*g* aus den Titusthermen zu Rom) 1 f Buech. vgl. *quemquam mulierem* der alten sprache und Quint. inst. 8, 1, 2 **617** = 1261 *(g)* 2 = *vices* und *nisei* **618** = 1230 *(g)* oder *te inguine* **619** = 2188 *(g)* 1 vgl. σκόρδον und πόρδων 2 *futuit.* vgl. CIL IV 2258 *(g) Victor cum Attine | hic fuit* **620** = 2393 add. p. 221 *(g)* 3 vgl. CIL IV 2218a *(g)* 1245 *(g)* und CIL IV 2288 *(g) Synethus | Faustillam | futuit | obique rite.* siehe auch 2185 f *(g)* **621** = 4816 *(g)* vgl. CIL IV 2192 add. p. 215 *(g)* **622** = 2048 add. p. 215 *(g)* **623** = 2021 add. p. 214 *(g)* s. Thes. III 985, 4 ff **624** = 1517 *(g)* 1 oder *Tuttu* 2 *felant* verb. aus *felat* **625** = 1391 *(g)* **626** = 4126 *(g)* 1 *Euchini* vgl. CIL V 2907 **627** = 5406 CE 356 add. p. 855 *(g)* 1 vgl. Iuv. 10, 224 2 durch zufügung von *que* entsteht ein hexameter. vgl. Thes. III 982, 33 ff unter *ceveo* **628** = 1931 *(g)* **629** = 89 add. p. 192 *(p)* 2 *sitiens* **630** = 2374 add. p. 465 *(g)* 2 *scriptor de 'piscillo' i. 'pisciculo' cogitabat* Mau. vgl. CIL IV 4447 nro 540 4—7 von 2. hand **631** = 1291 add. p. 463 (*g* zu einem wandgemälde, s. Helbig Wandgemälde 1504) **632** = 1292 (*g* zu einem wandgemälde, s. Helbig a. a. o.)

633 si quisquis bibit, cetera turba est
634 Suavis vinaria | sitit, rogo vos et | valde sitit. Calpurnia tibi dicit val.
635 quo bibet relex[.] ossa [c]inisque tegunt
636 talia te fallant | utinam medacia, copo: | tu vedes acuam et | bibes ipse merum
637 VII eidus vinu | [. . . n]on bibet. Logas va.
638 cerdo hic bibit, | Silvatice vides
639 *a* nolo | cum Murta[le . . .]so *b* hoc *c* non | mia est *d* qui vol. | sumat. | Oceane, | veni bibe *e* exsi *f* non | tria, duas | est *g* Noxsi, | a me | tria, | eco | fui *h* Orte fellator, | eco fui *i* itis, | foras | rixsatis
640 ruta(m) qui oderat, tisana(m) edeba(t)
641 L. Ístacidi at quem non ceno, barbarus ille mihi est

---

642 L. Statius Ↄ· l. | Philadelpus | fur est *daneben* Aestatius Ↄ· l.
643 Perari, | fur es **644** Ladicula | fur est
645 Aephebe, | ardalio es **646** Phileros spado
647 Nype Crispini ancla necuisima
648 Cosmus Equitiaes | magnus cinae|dus et fellator | est suris aper||tis
649 Centius cunnu | lingit, Dionusia | linget (mentulam)
649a Martialis | cunuligus
650 Ísidorus | vɛrna Putiolanus | cunnuliggɛter | [[gɛtɛr]]
651 filius salax, | qud tu muliero|rum difutuisti
652 Epaphra glaber es **653** ir írrumator
654 Dos pygiza **655** Λυκρίων | πυγίζι

---

633 = 1831 *(g)* **634** = 1819 *(g)* **635** = 6825 vgl. Engelmann Berl. Philol. Wochenschrift 1908, 382 f *(g)* **636** = 3948 CE 930 (cum adn. Buech.) *(g)* 2 zu *acuam* s. Thes. II 346, 80 ff **637** = 4276 *(g)* **638** = 6868 *(g)* **639** = 3494 (*p* zu einem wandgemälde: kneip- und würfelspielszene) **640** = 4986 *(g)* **641** = 1880 CE 933 *(g)* vgl. nro 559 **642** = 3990 *(g)* **643** = 4764 *(g)* **644** = 4776 *(g)* **645** = 4765 *(g)* statt *ardelio* **646** = 1826 *(g)* **647** = 4833 *(g) Nymphe, ancilla* **648** = 1825 add. 212. 464 *(g)* 2 vgl. CIL IV 4602 *(g) Eros cinedae* 3 f vgl. Varr. Men. 301 *non modo suris apertis, sed paene natibus apertis ambulans*, Turpil. com. 7 und CIL IV 4862 *(g) Berutius | felator | it Mames | et Prethri* (*et mammae et plectri* erklärt Mommsen) **649** = 1425 add. p. 207 Ri 16, 3 *(g)* 1 *Gentius* **649a** = 1331 add. p. 206 *(g)* **650** = 4699 *(g)* **651** = 5213 (*g* zu einem gemälde, auf dem Philoktet auf einen stab gestützt dargestellt ist: der schreiber deutete ihn als Hercules) 2 oder *quot (t)u* **652** = 1816 *(g)* **653** = 1529 *(g)* doppelter ansatz **654** = 2425 *(g)* d. i. *Dos pedicat*, nicht δὸς πυγίσαι (*da pedicare* Priap. 2, 9) **655** = 3202 *(g)*

656 Antus ψωλή **657** Nympe felatrix **658** Murtis felatris
659 Sabina | felas, | no belle faces
660 Salvia felat Antiocu | luscu
661 Timele extaliosa **662** Glyco | halicaria
663 Miduse fututrix **664** Μόλα φουτουτρις
665 Tyria lasfe, | Tyria percisa, | Τυρία περκισα | Aephaproditus *daneben* Τυρία λάσφη
666 diced nobis Sineros et sopio: | ut merdas edatis, [q]ui scripseras | sopionis
667 imanis | metula | es

---

668 admiror, pariens, te non cecidisse ruinis,
qui tot | scriptorum taedia sustineas
669 novitas *daneben*
artis opus queritur scriptori[a cuilib]et esse
daneben videmus
670 *a* Pero *b* Micon
c quae parvís máter nátis alimenta | parabat
Fortuna in patríos vertit | iníqua cibos.
aevo dignum opus est. | tenuí cervíce seniles,
asp[ice, ia]m || venae lacte re[plente tument.]
[languentem]q. | simul voltu fríat ipsa Miconem
Peró: | tristis inest cum piétáte pudor

---

656 = 1363 add. p. 207 *(g)* **657** = 1389 Ri 16, 2 *(g)* **658** = 2292 *(g)* vgl. CIL IV 1388 *(g)* **659** = 4185 *(g)* vgl. CIL IV 4158. 2273 **660** = 1427 *(g)* **661** = 1388[a] add. p. 463 *(g)* vgl. *extalis* und bildungen wie *biliosus*, *iliosus* **662** = 4001 *(g)* 2 s. Thes. I 1557, 29 ff **663** = 4196 *(g)* **664** = 2204 *(g)* **665** = 2319[l] add. p. 218 *(g)* vgl. λάστη, -σθη **666** = 1700 add. p. 464 *(g)* zu *sopio* s. Z. p. 464 Cat. ed. Friedrich p. 195 2. 3 *[q]ui scripseras* und *sopionis* von zweiter und dritter hand **667** = 7089 *(g)* **668** = 1904 add. p. 213. 465 CE 957 *(g)* vgl. CIL IV 2461. 2487 Priap. 61, 13 **669** = 3512. 3513 add. p. 704 CE 332 (cum adn. Buech.) *(p)* [. . . *quaelib*]*et* Wick vgl. Heraeus[2] sp. 236 f. **670** = 6635 (zu einem gemälde: Pero die ihren alten vater Micon im gefängnis mit ihrer brust nährt) *a b* die beischriften zu Pero und Micon *c* 4 *ast [liquidus] v. l. re[plente tumor]* Buech.: *ast [liquidum] v. l. [bibunt avidae]* Amatucci: *asp[ice qua]m v. l. [dato tumeant]* Engelmann: *asp[ice iam ut] v. l. [meante micant]* Wick 6 erg. Buech.: *[incerto]q.*, *[ambiguo]q.*, *[ancipiti]q.* Buech.: *[leni maesta]* Amatucci: *[admoto]q.* Wick

671 semper M. Terentius Eudoxsus | unus supstenet amicos:
et tenet | et tutat, supstenet omne modu
672 [en? f]ormonsa domus domino veneranda futura |
hos ni buci [. . .]
673 virum vendere | nolo meom
674 tu qui lucernam cogitas accendere
[. . .] adest os[. . .] tibi
675 [. . .]misit iter [. . .]
[. . m]agnas s[. . .]
[. . .]o sinplex cima[. . .]
[. . .]ni impius[. . .]
676 pravu|s v[ir] cutius ibet
677 barbara barbaribus barbabant barbara barbis
678 carminibus | credo
679 gemma velim fierí—hora non(a)
680 si quis erit variae m( )
681 Restitutus multas decepit | sepe puellas
682 c. bene Epaprais | zet(ema): | i[n] n[ig]run codo | rubrun
eximo. || zet. | duo capita, | os et venas | non habet
683 zetema. |
mulier ferebat filium similem suí. |
nec meus est nec mi similat, sed | vellem esset meus. |
et ego voleba(m) ut meus esset
684 qui verpam vissit, quid cenasse íllum putes?

---

671 = 4456 add. p. 705 CE 929 *(g)* vgl. Mau Röm. Mitt. 1908 p. 258 1 'supstenet aus v. 2 eingeschlichen' Mau: 'statt *sustentat*' Buech., der an stelle des vollen namens etwa *Maecenas* setzt: *amicos sustinet unus* Heraeus² 3 *omne(m) modu(m)* Mau u. a.: *omni modo* Sogliano: *omnimodum* adv. Buech. (nach *omnimodis* Lucr.) Wick p. 10. Heraeus² vgl. CIL III 13283 **672** = 6885 *(g)* **673** = 3061 CE 1785 p. 824 *(g)* **674** = 1941 add. p. 465 CE 48 *(g)* 2 *cal[ens]* Buech., doch ist der erste buchstabe sicher nicht *C* **675** = 5450 CE 349 *(g)* 3 vgl. *cyma* Thes. IV 1587, 5 4 oder *-nem pius* **676** = 5035 *(g)* **677** = 4235 CE 351 *(g)* s. die erklärung bei Buech., Heraeus² sp. 237, der vgl. Heim incantamenta mag. 536 Phot. p. 570, 13, und Thes. II 1735, 42 ff **678** = 1635 *(g)* **679** = 1698 add. p. 704 CE 359 *(g)* vgl. Buech. Rhein. Mus. 49, 175, Wick Vindic. p. 21 n. 25, der auf die dinerstunde um 3 uhr nachm. verweist, und Heraeus² sp. 234, der an die einladungsbillets Oxyrh. Pap. nro 110. 113. 523 erinnert **680** = 1993 CE 1785 p. 824 *(g)* **681** = 5251 CE 355 *(g)* **682** = 5341 CE 42 *(g)* 1 oder *Epapra is* 3 *i . . u . . run copo* die wand **683** = 1877 add. 465. 704 CE 42 *(g)* die auflösung nach H. Schenkl Wiener Studien 1886 s. 172: *mulier* = οὐσία = *pecunia*, *filius* = τόκος = *fructus* **684** = 1884 add. p. 465 CE 46 *(g)*

685 seni supino coleí culum tegunt
686 [. . .] fueere quondam Vibii opulentissumí, | non ideo tenuerunt in manu sceptrum pro mutunió | itidem, quod tu factitas cottidie in manu penem tenes
687 Arescusa prudente[r] | sumsit sibi casta muthunium
688 quisquis in alterius | fortunis incubas (⏑ ⏒)
689 accensum qui pedicat, urit mentulam
690 mentula cessas? verpa lumbos abstulit
691 futuitur cunnus pilossus multo melius [qu]am glaber: | e[ad]em continet vaporem et eadem v[ell]it mentulam
692 labora, aselle, quomodo ego laboravi, et proderit tibi

---

693 Sodoma | Gomora
694 Miccío cío cío, [t]u [t]uo patri cacantí confregisti peram. Míccionis statum cosiderate
695 Marthae hoc trichilinium | est. nam in trichilinio | cacat
696 duodecim deos et Deanam et Iovem | optumum maximu habeat iratos, | quisquis hic mixerit aut cacarit *darunter zwei schlangen* **696a** cacator | cave malu
697 cacator, sic valeas, | ut tu hoc locum trasea(s)
698 stercorari, | ad murum | progredere, si | presus pueris, poena || patiare necese | est cave
699 quoniam fuit voluntas | animi et corporis, satur | nite[re .]e[. . .]
700 quodam quidem testis eris, quid senserim, | ubi cacatur, iero, veniam | cacatum

---

685 = 4488 CE 49 (cum adn. Buech.) *(g)* **686** = 1939 add. p. 704 CE 231 cum adn. Buech. vgl. Wick Vindic. p. 33 n. 59 *(g)* 1 das erste wort, ein eigennamen(?), ist seit alters getilgt. zur sache s. Marx zu Lucil. 959 2 'man erwartet *pro sceptro mutunium*' Buech. vgl. Priap. 25. 3 d. i. *tenens* **687** = 1940 add. p. 704 *(g)* **688** = 5087 CE 1785 p. 824 *(g)* **689** = 1882 add. p. 465 CE 47 *(g)* '*accensum*' *ambiguum significans ardorem velut irae et officium civile* Buech.: oder *Accensum*? **690** CE 50 (wandinschrift vom palast des Caligula auf dem Palatin) **691** = 1830 add. p. 212. 464 CE 230 cum adn. Buech. *(g)* **692** CE 1798 nach Garrucci graff. Pomp. tab. 25, 2 (*p*, Rom auf dem Palatin, zu einem die mühle drehenden esel) oder *et bene erit tibi* **693** = 4976 *(g)* **694** = 2416 add. p. 223 *(g)* **695** = 5244 *(g)* vgl. CIL IV 2075. 2125 *(g)* add. p. 215 **696** CIL VI 29848b (*p* an den Titusthermen) **696a** = 3832 *(p)* vgl. CIL IV 5438 *(g)* **697** = 6641 *(p)* **698** = 7038 *(p)* 4 *pueris* statt *fueris* **699** = 5254 add. p. 705 CE 51 *(g)* 2 vgl. Suet. Vesp. 20 *voltu veluti nitentis.* oder zu *niteo*? **700** = 5242 *(g)*

701 Germanicus VIII k. Iu[l]ias necessitas
702 miximus ín lecto. fateor, peccavimus, | hospes,
si dices ʿquare'? nulla matella fuit
703 Macrinus Diadumeni Aug. l(iberti) proc(uratoris) Antoniani disp(ensator) hic | ambulavit a villa Polli Felicis, quae est epilimones, | usque ad emissarium Paconianum Nerva et Vestino cos.
704 otiosis locus hic non est, discede | morator
705 C. Iulius [Pri]migenius hic. | tu quid moraris?
706 Romula | hic cum | Staphylo | moratur
707 P. Comicius Restitutus cum fratre | ic stetit
708 Verus híc ubi stat, | níhíl veri
709 ubi me iuvat, asido (*zu einem phallus*)
710 Amεthysthus | nec sine sua Valεntina
711 Gemellus | cum Proclo hac
712 Neo heic | fuet
713 Victor cum Phylotero ubique
714 Sabinio. Ars | Ars Urbici ubq. **715** cu amecis
716 lente impelle **717** fεstinabilitεr
718 τρέχ. | ταχύσ|τειν **719** δεῦρο νύμ( )
720 fures | faras, | frugi intro
721 Cresces fullonibus | ullulaqe canont
722 *a* facitis vobis suaviter, ego canto *b* est, ita valea[s]
723 int[e]cer delecta, | mecum cane
724 vici Nuceriae | in alia X DCCCLVS | fide bona
725 Amianthus, Epaphra, Tertius ludant, | Iucundus Nolanus petat, nu[m]eret Citus et Stacus *daneben von derselben hand* cum Hedysto | Amianth.
726 Epaphra pílicrepus non est

---

701 = 5225 *(g)* **702** = 4957 add. p. 705 CE 932 (cum adn. Buech.) *(g)* vgl. Mau, Röm. Mitt. 19 (1904) 266 Wick p. 33 n. 57 2 *quaeres quare* Prop. 3, 22, 14 **703** Ephem. epigr. VIII 337 vgl. ebda 335 f (*g* Neapel) 1 ʿnämlich der *Antonia maior*' O. Hirschfeld 2 zu *Pollius Felix* vgl. Prosopogr. III 61, 419 3 i. j. 65 n. Chr. **704** = 813 CE 333 (*p*, zu riesenschlangen) Buech. vgl. Pers. 1, 113 **705** = 1650 *(g)* **706** = 2060 *(g)* **707** = 1321 *(g)* **708** = 1662 *(g)* **709** = 950 *(p)* **710** = 4858 *(g)* **711** = 88 *(p)* **712** = 1446 Ri 16, 12 *(g)* **713** = 653 *(p)* **714** = 4723 *(g)* **715** = 3152ª *(g)* **716** = 794 *(p)* **717** = 4758 *(g)* **718** = 3909 *(g)* **719** = 5299 *(g)* **720** = 4278 *(g)* vgl. Petron. 52 *aquam foras, vinum intro.* zu *faras* vgl. CIL VI 13070 **721** = 4112 *(g)* **722** = 3442 (*p*, beischriften zu e. gemälde, das ein gastmahl darstellt) **723** = 3811 *(p)* 1 oder *inpiger* **724** = 2119 *(g)* 2 *alea* **725** = 1936 add. p. 213 *(g)* 2 *Stachys* **726** = 1926 *(g)*

727 Vibius Restitutus hic | solus dormivit et Urbanam | suam desiderabat

728 Secundus | cum Primigenia | conveniunt

729 XIII k. Dec. | in conventu veni

730 Crome cum | noverca, | tres pannosi, | pater cum Agla[e?]

731 qui scripsit Syrus nequa

732 N. Lusí | tronus **733** Vibi signum

734 vicinos fugitivos **735** qui iaceo ictus

736 quid faciam vobis, ocilli lusci?

737 sic cotini voto pos fata novissima (_ ∪)

738 gravido me | tenet | ra ( )

739 cupressus | aetatem perpetua[m] | et platanu[s] pla[. . .] | luxu recali tutom[. . .] || lesrina niti[. . .] | lacrimas eme[. . .]

740 hiridicola[d]icula **741** asciricilis sunt

742 Confirmínus | L. Otacilius moritur

743 cadaver mortus

744 nuncquam milibus crura mea coni[. . .]

745 *'ein strich', darunter* fenestra | Cypares | alta a terra | inter duo | hoc est | *darunter 'ein strich' und* lata fenestra | inter duo hoc est

746 oc Celer fecite

747 anumrub

748 Sponsor hoc fecit Celeris n[. . .]us

749 vide que pateor peterula *(nach einem zwischenraum)* rogo

750 [. . .]iu ingnes abuise suos

751 Serena | Isidoru | fastidit

752 viginticipitum s. | Vitalis

753 quantes modo putavi maxima sica

754 Caliste devora

---

727 = 2146 *(g)* **728** = 5358 *(g)* **729** = 3888 De 6440b *(g)* **730** = 4768 *(g)* **731** = 4831 *(g)* **732** = 4508 *(g)* **733** = 1449 *(g)* **734** = 4257 *(g)* **735** = 5232 *(g)* **736** = 1780 *(g)* **737** = 6820 *(g) Cotini*? **738** = 7080 *(g)* **739** = 4987 *(g)* 1 f vgl. Mart. 6, 73, 7 *perpetua cupresso* **740** = 5360 *(g)* **741** = 4671 *(g)* **742** = 4777 *(g)* **743** = 3129 *(g)* **744** = 6884 *(g)* viell. *conf[r]inga[. . .]* oder *confu[. . .]* **745** = 4713 *(g)* 'das fenster ist im lichten (*inter duo*) so hoch und breit wie die beiden striche von der erde entfernt sind' Mau **746** = 4600 *(g)* **747** = 5086 *(g) Urbanum, urbanum* **748** = 2507 *(g)* kaum *sponsor n[ep]us*?, *n[at]us*? **749** = 4562 *(g) Peterulla* = *Petrulla*? **750** = 3121 *(g)* **751** = 3117 *(g)* **752** = 2413 k add. p. 222. 465 *(g)* **753** = 2396 add. p. 221. 704 *(g)* **754** = 1854 add. p. 213 *(g)*

755 [th]alassae fusa. Optatus
756 Surretinas (naves) **757** Sburrento
758 en aspice fratrem miseri pavor
759 praeiudicio quae
760 Fausta ploras **761** [. . .]amas protigias
762 Abitus | Anco mariti[m]ae | coram nominis
763 Secundus | regimoni|um tenet | feliciter
764 fullo | L. Quintilius | Cresces hic | regnatus est
765 Pontarchus, Macer, Pronimus | dicit ( ) navis
766 VI id. De. o(ra) VI, VI k. Ian. o(ra) V **767** XVI k. Feb. coco venit **768** VII k. Αὐγόστα **769** XV k. Febrares
770 o pater, pater, | prolipo Pen(ates?) | inma(turus?)
771 XV k. Augustas | Partisca Esernie | ivit, | [. . . id.?] Iunias || ratu a tui ca[l]uit
772 ex XIIII k. Apriles diaria reliquimus
773 itu reditu X passí | ϑC. XL
774 ruibundus amnis
775 Βάχχις δομνα **776** δουμμος | περτουσα
777 ϑεοδόμητε μ απατρα |
αἰϑερίαι πτέρυγες δολίου
778 ἡ κλεὶς τῆς ἄρκλας **779** (ἐ)μνήσθη Πεκουλιαρις
780 Διδας ἐποίει, | Δοχιχο(?) ἐποί[ει], | Δαδοῦχος ἐπ[ο]ίει, | Μνηστὴρ εποίει

---

781 Romulus in caelo
782 ubi perna cocta est, si convivae apponitur, | non gustat pernam, lingit ollam aut caccabum
783 Aeneadum genetrix
784 ductores | Danau[m]

---

755 = 4225 (*g* in gestalt eines schiffes) **756** = 4668 (*g* in gestalt eines schiffes) **757** = 4053 *(g)* **758** = 5006 *(g)* **759** = 5029 *(g)* vgl. CIL IV 5027 **760** = 5280 *(g)* **761** = 5413 *(g)* **762** = 5375 *(g)* 2 d. i. *Ancona maritima* **763** = 918 *(p)* **764** = 4107 *(g)* 4 d. i. *renatus* **765** = 3092 *(g)* **766** = 2399 add. p. 221 *(g)* **767** = 6853 *(g)* = *cocus*? *copo*? **768** = 6731 *(g)* **769** = 4983 *(g)* **770** = 1618 add. p. 463 *(g)* 2 προλείπω? **771** = 3388 *(p)* 2 *partis Caesernie* Mau 3 *[f]uit* Mau 4 f ein pendant zu 1—3, 5 *[P]art[i]s[c]a*? wahrsch. *ivit* oder *fuit* **772** = 6733 *(g)* **773** = 1714 *(g)* **774** = 1688 add. p. 210 *(g)* **775** = 4950 *(g)* **776** = 2311 *(g)* **777** = 4887 *(g)* **778** = 4901 *(g)* **779** = 5451 *(g)* **780** = 7090 *(g)* unter dem text: kranz, hèrme und palme **781** = 3135 CE 1785 p. 823 *(g)* Enn. ann. 119 V. **782** = 1896 CE 33 *(g)* '*fortasse ex Atellanae aut mimi memoria transcripti versus*' Buech. **783** = 3072 *(g)* Lucr. 1, 1 **784** = 5020 *(g)* Lucr. 1, 86

785 candida me docuít nigras | odisse puellas.
odero se potero, se non, ínvítus | amabo. |
scripsit Venus fisica Pompeiana
786 nunc est ira recens, nunc est disc[edere tempus.]
si dolor afuerit, crede, redibit [amor]
787 quisquis amator erit Scythiae licet ambulet oris |
nemo adeo ut feriat barbarus esse volet
788 ínanitor ad dantís vigilet, si pulsat ínanis |
surdus ín obductam somniet usqu[e] seram
789 rusticus est Corydon
790 det mihi Damoeta
felicior quam Phasiphae. haec omnia scripsit Zosimus
791 carminibus Circe socios mutavit Olyxis
792 cantabunt mihí
793 [a]rma virumque cano Troia qui primus ab oris
794 quos ego sed ( )
795 certe hinc Romanos olim | volventibus anneis
796 conticuere omnes | intentiqu(e)
797 quisquis es, amissos hin[c iam ob]liviscere Graios. |
scribit Narciss. | es (?)
798 protinus Ae|neas procedere | longius iras
799 Aeneia nutrix
800 colo calathisque Minervae
801 tu, dea, tu prese nostro succurre labore
802 discite: dum vivo, mors | inimica, venis
803 quid pote tan durum saxso aut quid mollius unda? |
dura tamen molli saxsa cavantur aqua

---

785 = 1520 CE 354 *(g)* 1 vgl. Prop. 1, 1, 5 2 Ov. amor. 3, 11, 35 se = sei 3 vgl. Wissowa Religion und Kultus s. 237, 6 **786** = 4491 *(g)* Prop. 2, 5, 9 f **787** = 1950 *(g)* Prop. 3, 16, 13 f 1 *Scythicis* die hss 2 *feriat: noceat* die hss **788** = 1894 *(g)* 1. 2 = Prop. 5, 5, 47 f 1 *dantes* und *pulset* die hss **789** = 1527 *(g)* vgl. Verg. ecl. 2, 56 **790** = 5007 *(g)* vgl. Verg. ecl. 3, 1 *dic mihi Damoeta* **791** = 1982 add. p. 214 *(g)* Verg. ecl. 8, 70. viell. *mutavet Ulixi* die hss **792** = 5195 *(g)* Verg. ecl. 5, 72 **793** = 4832 *(g)* Verg. Aen. 1, 1 **794** = 4409 *(g)* Verg. Aen. 1, 135 **795** = 5012 *(g)* Verg. Aen. 1, 234 *annis* d. hss **796** = 3889 CE 1785 *(g)* Verg. Aen. 2, 1 **797** = 1841 add. p. 212 *(g)* 1. 2 = Verg. Aen. 2, 148 **798** CIL III 10717 (*g* aus Pannonia inf.) vgl. Verg. Aen. 5, 485 + 461 **799** = 3796 *(p)* Verg. Aen. 7, 1 **800** CE p. 825 (wandinschrift aus Rom) Verg. Aen. 7, 805 **801** = 2310^{k} add. p. 216 *(g)* Verg. Aen. 9, 404 *praesens, labori* die hss **802** = 5112 CE 1491 *(g)* vgl. Copa 38 **803** = 1895 CE 936 *(g)* 1. 2 = Ov. ars 1, 475 f 1 vgl. Ov. 475 *quid magis est saxo durum aut q. m. u.*

804 omnia vota valent
805 surda sit oranti tua ianua laxa ferenti, |
audiat exclusi verba receptus [a]man[s]
806 militat omnes
807 non ego socia( )
808 aureus est, Danae
809 Idai cernu nemura
810 pedicare voló
811 quidam quom legeret **812** cum quidam pauper
812a dum quidam pavid(. . .) **813** quidam cum peteret
alas **814** domus | comunibus | cum quidam
815 de nocte multa cu[m s]urrexit [Mevius],
[∪ – ∪] est, non c[– ˘˘ –] proficiscitur
816 haec fuerat quaesita dies innoxia famae |
von zweiter hand
i[n]dicio sem(per . . .)
darunter von dritter hand pauca (haec sunt)
817 et gelidae cursu | minu na(?) non quatiunt solum
818 minimum malum fit contemnendo maxumum.
Menedemerumenus
819 moram si quaeres, | sparge miliu et col|lige
820 καί μιν φωνή(. . .)
821
a ὁ θρασὺ[ς] ἀνθέστακεν Ἔρως [τ]ῷ [Π]αν[ὶ παλαίων]
χά Κύπρις ὠδίνει, τίς τίνα πρῶτος ἑλεῖ.
[ὶ]σχυρὸς μὲν ὁ Πὰν καὶ καρτερός· ἀλλὰ [π]ανοῦργος
[ὁ π]τανὸς — καὶ Ἔρως· οἴχεται ἁ δύναμις

---

804 = 1324 *(g)* vgl. Ov. am. 1, 4, 67 **805** = 1893 *(g)* 1. 2 Ov. amor. 1, 8, 77 f **806** = 3149 *(g)* vgl. Ov. amor. 1, 9, 1 **807** = 4133 CE p. 823. vgl. Ov. epist. 4, 17 **808** = 5303 CE 359 *(g)* vgl. Ov. met. 6, 113 Hor. carm. 3, 16, 1 **809** = 6698 *(g)* Sen. Ag. 730 *Idaea cerno nemora* **810** = 2210 *(g)* vgl. Priap. 38, 31 **811** = 1654 CE 43 *(g)* 811—814 anfänge Aesopischer fabeln **812** = 4114 *(g)* **812a** = 3136 CE 43 *(g)* **813** = 1538 CE 43 *(g)* **814** = 4855 *(g)* **815** = 1902 add. p. 465. 704 CE 43 *(g)* an allzumenschliches denkt Heraeus[2] sp. 235, der zu *surgere* und *s. de nocte* vgl. Petron. 41 Plaut. Rud. 915 Hor. epist 1, 2, 32 **816** = 6761 Wick nro 3 *(g)* 2 oder *i[u]dicio* **817** = 6768 Wick n. 4 *(g)* citat? *minu[erunt] quaerere silva[m]* lasen Sogliano und Wick **818** = 1870 add. p. 464 CE 35 *(g)* derselbe vers CIL IV 1811 Buech. vgl. die sentenz des Syrus *necesse est minima maximorum esse initia* **819** = 2069 add. p. 465 CE 37 *(g)* 1 *quaeres* = *quaeris* **820** = 4078 *(g)* anfang eines Homerverses **821** = 3407 Dilthey Epigrammatum Pompeis repertorum trias (Progr. Zür. 1876) (*p* zu verschiedenen wandgemälden: *a* ringkampf des Eros mit

b [οἱ τρισσοί τοι ταῦτα τὰ δίκτυα θῆκαν ὅμαιμοι]
[ἀγρότα Πάν, ἄλλης ἄλλ]ο[ς ἀπ' ἀγρεσίης·]
[ὧν ἀπὸ μὲν πτανῶν Πίγρης τάδε. ταῦτα δὲ] Δ[ᾶμις]
τ[ετραπό]δ[ων. Κλείτωρ δ' ὁ τρίτος εἰναλίων.]
ἀ[νθ' ὧν τ]ῷ [μὲν πέμπε δι' ἠέρος εὔστοχον ἄγρην,]
τῷ δὲ δι[ὰ δρυμῶν, τῷ δὲ δι' ἠιόνων]
c "Ομηρος *d* ἀλεῖς
e [ὅσσ' ἕλο]μεν [λ]ιπόμεσθα, ὅσσ' οὐκ ἕλο[μ]εν | [φε]ρό[μ]εσθα
f κἄν με φάγῃς ποτὶ ῥίζαν, ὅμως | ἔτι καρποφορήσω
ὅσσον ἐπισπεῖσαι | σοί, τράγε, θυομένῳ
822 ἤδὴ μοι Διὸς ἆρ' | ἀπάτα παρά σοι Διομήδη |
darunter
ede moí Dios ar apata para soi Diomede

---

823 nomina: nyc[tice?] | genice | physice | dot[i]ce || onomastice | phyrrice | byxantice | cretice | dymastice || gymnice | chizecae *daneben* patagricae | onagricae
824 ἔλαβ(ες), | παρέχρησος, | ἀπήνονκες, | ἔδρες
825 quota s(unt?) capita dua, | sella quadrua, duos inequos s IIII n. IIIS | equales dínavíx | XI
826 lector an mathematicus an rhetoricos
827 mulus hic muscellas docuit
828 hominem reddit rhetor: qui emit | servom [doctu]m, os non habet
829 non sum, non ces(so)
830 tu mortus es, | tu nugas es

---

dem Pan, Aphrodite fungiert als schiedsrichter, *b* ein fischer, ein jäger und ein vogelsteller weihen Pan ihre netze, *c*—*e* fischer geben Homer das bekannte rätsel auf, *f* ein ziegenbock, der eine rebe benagt, wird zum opfer geführt) *b* die trümmer erkannte Dilthey als ein epigramm des Leonidas von Tarent (Anth. Plat. 6, 13) *e* vgl. Cert. Hom. 315 *f* desgl. überl. durch Suet. Dom. 14 Schol. Arist. Plut. 1129 Anthol. Pal. 9, 75 Suid. (s. v. ἀσκὸς Κτησιφῶντος), wo einhellig ἐπὶ ῥίζαν überl. ὅμως δέ τι und ἐπιλεῖψαι schol. Arist. **822** = 2400[a] add. p. 221. 465 *(g)* versus reciprocus. vgl. Anthol. Graec. Plan. 6, 13 **823** = 1364 add. p. 207 *(g)* **824** = 4919 *(g)* 2 παρέχρησας 3 ἀπήνεγκες 4 ἔδρε(ψα)ς? **825** = 1990 add. p. 214 *(g)* **826** = 5011 *(g)* **827** = 2016 *(g)* **828** = 1899 add. p. 213. 465. 704 CE 233 *(g)* Zangemeister vgl. Sen. ep. 27, 5 1 *perdit* verm. Wick Vindic. p. 17 n. 15. zu 1 vgl. Heraeus[2] sp. 235 f Cic. de orat 2, 10 Petron. 75 Iuv. 2, 167 Corp. Gloss. lat. III 638 f 2 noch nicht gedeutet. vgl. Ov. epist. 16, 102 **829** = 4080 *(g)* **830** = 5279 *(g)* vgl. CIL IV 1467. 5282

I NAMENVERZEICHNIS[1]

Aleixs 37
Alessanrus 219
Amethysthus 710
Amunus 423
Apeleis 286
Arpogra 501
Audomnia 287
Ὄγουστος 90
Αὐρελιος 226

Βάχχις 775
Batacare 431
Beronce 326
Bseurlyl = Beryllus 327
Caesri 92
Glove = Chloe 487
Circinaeus 318
Clodamos 331
Cllerigenes 332
Columbus 271 (*vgl.* 353)
Crencens 333

Danne = Danae 52
Duodsmarus 341

Elea 630
Eliun 553
Epapra 288. 453. 682
Aephaproditus 665
Eulymenus 337
Eupor 168 (*vgl.* Nicepor)

Febrares 769
Felus 565
Frorus = Florus 252
Fornata 520

Gomora 693
Gorgonus *(leopard)* 387
Grega = Graeca 509

Herachinthus 268
Hiceti *(dat.)* 533

Iventus 146

Ladicula 643
Lahis 467
Λούκιον 501 b
Lucinis = Lychnis 342

Mas = Maias 426
Matialis 497
Miduse 663
Menderomenus 346

Neroi (*dat. nach* heroi) 92
Nicepor 423 (*nach* Gaipor)
Nuelas 302
Nodu[. . .] 260
Niycherate 507
Nype 647 Nuphe 350 Nupe 351 Nunpodote 352

Otaus = Octavus 249
Olithus = Olynthus 354
Opscus 355

Parte 459
Parthope 174
Phasiphae 790
Perari 643
Ptronius 249
Peterula (*?*) 749
Pilipphus 187 Fhillippus, Fhillippianus 234
Phyloterus 713
Bhebeo = Phoebe 359
Pitane 464
Petecusani 299
Pleia 286
Primignus 571

Πρειμένης 79 *andere variationen desselben namens* 361—364

Ldemtus = Redemptus
Redemteus 273 [272
Rhinus 292

Scordopordonicus 619
Senecas 116 [370
Sinquetus (σύγκοιτος*?*)
Sodoma 693
Sulemnis 501a
Somene (Sosomene = Sozomene*?*) 438
Spees 457
Spiclus 294
Stacus (= Stachys) 725
Stelio *(pferd)* 388
Sucsus = Successus 520
zahlreiche variationen nro 372—380
Sinurini = Synorini 530

Terntius 251 Trntius 253
Tetraites 263
Θηόμνηστος 381
Timele = Thymele 661
Tuttu (tuttu*?*) 624

Verecunnus 447 (*vgl.* Secunnus 237)
Vitcro = Victor 383

Iosimus = Zosimus 386

linksläufig geschriebene namen: 323. 343. 348. 526 ff. 537. 544. 609. 747

[1] im index I und II fanden nur die eigennamen und wörter aufnahme, die sprachliches interesse beanspruchen. zur sprache der inschriften selbst vgl. Fr. C. Wick La fonetica delle iscrizioni parietarie Pompeiane, specialmente in quanto risenta dell' Osco e accenni all' evoluzione Romanze in den Atti dell' Accad. di Archeol., Lettere e Belle Arti di Napoli vol. XXIII (1905)

II WORTVERZEICHNIS

aliid = aliud 598
ami 408
amphras 392
ancla = ancilla 647
acuam 636
arrurabiliter 626
asciricilis 741
opscultat = auscultat 582

braciola 599
bubella 390
byxantice 823

cadaver mortus 743
calos 34. 105. 284. 309.
capratinas 108 [576 ff
casius 390. 393
ceventinabiliter 626. 627
chalare 623
chizecae 823
cores = choreis 512
χωτη = chorte (cohorte) 226
comanupulis 235 commanuculis 221 comminipulis 236 comanpulo 222
quoservis 531
cretice 823
cunuligus 649a cunniliggster 650
cupīmus 14
cima = cyma 675

dealbator 156
domnus, -a 276. 473. 775
domus = domnus 13
δουμμος = domus 776
dotice 823
duueris 566
dupudiu 438
dymastice 823 [596
aedeo *(zweisilbig)* = edo

emboliarius 316
emituliarius 216. 227
-iat 28. 487. 594 iamus 581 eibat 476 hire 14 [703
epilimones (ἐπὶ λειμῶνος)

exmuccavt 625
exsanguni meum = eum qui ex sanguine meo est 515
extaliosa 661

felatris 658
festinabiliter 717
faras = foras 720
fratrabiliter 537
friat = fricat 670
fridam = frigidam 631
futebatur 617 fuit = futuit 619
φουτουτρις 664

gelasinos 508
genice 823
gravido 738
gymnice 823

habrae = habere 474
heic 102. 712
hiridicoladicula 740
oplomachus 260

eidus 241. 301. 637 edus 105
ingnes = ignes 750
illuc = illud 507
inclinabiliter 627
inlthynium 390
irrumabiliter 628
irrumator 653
issa 2. 336 isse 309 ff.

λάσφη, lasfe 665

maenomae 607
mancinae 602
manuductor 483
μεσι = mense 226
mortus 743. 830
mulierorum 651
mutunium, muth- 686. 687

necese 698
necuisima 647
nosci(t) = nescit 594. 595
nisissei = nisei 617
no 459. 659

nongentum 435
nuncquam 598. 744
nyc[tice?] 823

ocilli 736
olympionica 163
ὄμνα 226
onagricae 823
onomastice 823
opordet 487

palim 41
pariens = paries 668
passi = passus 773
patagricae 823
paticus 582
pateor 749
perfusor 134
perfututor 505
pilo = φιλῶ 607
physice 823
piscicapus 181
plagiaria 515
posteac 598
pote 803
prese (= praesens) 801
propytia 31
protigias 761
ψωλή 656
pygiza 654
phyrrice 823

quattus 34 (*vgl.* 399)
qiqe 400 [601
quisque = quisquis 559.
cuscus = quisquis 595
qud = quot 651

regimonium 763
regnatus = renatus 764
repossone 436
ruibundus 774

sebaciariam 239 sebbaciaria 234 sebacciaria 231 sebecaria 215 sebciaria 232 sevacia 221 suaciam 236 subaciariam 233 (*vgl.* 236) sabaciarius 220
σεβακιαρια 226

sei, se 302. 432. 785 u. ö.
semuca = semunciam 400
seribibi 169
sexcentaria *oder* sexstantaria 459
sittuae (sittube ?) 390
sortilogus 448
stecus = stercus 416
subla = subula 417
subiscalire = subscalare [436
succula 507
sumsit 687
suspendre 489
supstenet 671
supstulit 599
tisana 640
trichilinium 695
tridicum 390
trici = tritici 392
τοτα = tuta 226
ubq. = ubique 543. 558.
ucias 400 [714
usce 301
viginticipitum 752
vindemitores 160

III SPRACHLICHES

A) zur lautlehre: **1.** der vokale:

ă (nachtonig) zu *ĕ*: 411 fällt aus: 92

ae zu *ē*: 93. 105. 219. 234. 239 247. 436. 465. 474. 484. 485. 496. 509. 510. 538. 539. 553. 563. 565. 575. 617. 681. 749. 771. 825

au zu *ō*: 523 ff. 636 zu *ŏ*: 90 zu *a*: 92

ĕ zu *ĭ* vortonig: 175. 324. 563 (650). 569. 581. 663 nachtonig: 28. 77. 205. 210. 230. 263. 390. 393. 432. 487. 551. 594. 645. 724 betont: 210. 266. 324. 460. 510. 693. 736 zu *ae*: bet.: 383. 474. 596 vort.: 522 (645). 541. 665 nacht.: 263. 474 zu *ei*: 37 (*Aleixs*) zu *ŏ* 484 (?) 594 (bis) fällt aus: vort.: 249. 253. 272 bet.: 251. 253. vgl. *Successus*, *Primigenius* nacht.: 489 eingeschoben: 29. 400. 749

ε zu ει: 329 zu αι: 10 zu η: 381

ĕ zu *ēē*: 457. 686 zu *ī*: bet.: 292. 738 halbt.: 38. 431. 436 nacht. (= η): 130 zu *ei*: bet.: 124 nacht.: 286 zu *ae*: vort.: 478 nacht.: 823 (ter) zu *iae*: 349 (*Niaereidi*) zu ε: 226 (ter)

η zu ει: 718

ĕĭ zu *ī*: 407 ει zu ι 655

eu zu *e*: 218

ĭ zu *ii* intervokalisch: 231. 263 zu *ĕ*: vort.: 219. 299. 696 nacht.: 25. 34. 103. 236. 247. 346. 487. 494. 496. 507. 509 (bis) 566. 569. 580. 582. 591. 618. 625. 635 ff 649. 659. 666. 671. 712. 749. 806. 819 bet.: 617 zu *y*: 31. 545. 713 fällt aus: nacht.: 226. 237 f 276 (473. 775) 324. 540. 566. 595. 622. 625 bet.: 595 (*cuscus*) vort.: 436 eingeschoben 342. 695

ι zu ει: 10. 79. 606

ĭĭ zu *ĭ*: 617

ī zu *ei*: 23. 79. 102. 125. 192. 241. 301 f 329. 368. 432 f 476. 493. 585 ff 617. 625. 637. 712. 795 zu *ē* (über *ei*): 105. 512. 515. 615. 715. 753. 769. 785. 801 zu *ĕ* (?): 571 zu ει: 3. 10. 406

ĭĭ zu *ĭ*: 433. 442. 536

ŏ zu *ŭ* (vort.): 501a zu *a* (in nachbarschaft von *r*): 108. 720 fällt aus: 392

ō (vort.) zu *ū*: 530

ŏ (nacht.) zu *u*: 809

ο zu ω: 339 zu ου: 776

ω zu ο: 517

œ zu *ē*: 358. 370 (?) zu *u*: 423

ŭ statt des jüngern *ĭ*: 136. 221. 225. 230. 235. 237. 402. 536 nacht. zu *i*: 598 (*aliid*) fällt aus: nacht.: 293 f 396. 402. 417. 434. 460. 503 (625) vort.: 279. 417

u zu υ: 79. 226. 323. 654 zu ο: 768. 776 zu ου: 664

ū zu ου: 664. 776. 779 zu ο: 226 (τοτα)
ŭŭ zu *u*: 743 (830)
vu zu *u*: 29. 249. 550
y zu *u*: 271. 322. 325. 342. 347. 350ff 360. 385. 422. 534. 549. 556. 639. 649. 658. 725 zu *i*: 354. 370. 530. 661. 666. 775 zu *iy*: 507

2. der consonanten:

a) der gutturalen:

g zu *c*: 217. 237. 492. 508. 513. 539. 618. 639. 649. 723. 739
c zu *g*: 237. 501. 509 zu *q* (vor *u* und *o*): 120. 145. 154. 156. 322. 362 zu *cc*: 231. 507 fällt aus: 249 (*Otaus*) = ϰ: 79. 90. 225. 655. 665. 778f
cc zu *c*: 215. 372ff 474
ch zu *c* und *c* zu *ch* s. unter *h*
ch zu *g* 336. 487
qu zu *q*: 400. 543. 721. zu *cu*: 471. 636. 647 zu *c*: 301 (*usce*) 595 (*cuscus*)

b) der dentalen:

d zu *t* im auslaut: 501. 507. 509. 589. 615. 641 assimiliert mit *n*: 237 (?) 447 fällt aus zw. *n* und *r*: 219 vor *j*: 445
t zu *d*: im wortinnern: 390. 487 im auslaut: 622. 666 assimiliert mit *s*: 436 fällt im auslaut (3. pers. sing.): 30. 41. 510 (*es*) 594 (6mal). 625. 640 fällt ausserdem: 585. 737
t zu *th*, *th* zu *t* s. unter *h*
tt zu *t*: 217. 617

c) der labialen:

p zu *b*: 263 zu *c*: 221
ph zu *f*: 218. 237 zu *fh*: 234 (bis)
p zu *ph*, *ph* zu *p* s. unter *h*
pp zu *p*: 357
v zu *b*: 22. 218. 295. 436. 499. 551 eingeschoben: 487 (*Glove*) fällt aus s. unter *vus*

d) des labiodentalen *f*:

f zu *ph*: 367
ff zu *f*: 565. 651

e) des sibilanten *s*:

s (stimmlos) zu *ss*: intervokalisch: 108. 552. 684. 691 vor *t*: 340
s (im auslaut) fällt: nach *a*: 37. 697 nach *e*: 220 nach *ĭ*: 581 (vgl. 34. 423) nach *ŏ*: 13. 334 nach *u*: 237. 253. 419. 423. 553. 773
s impurum mit vorgeschlagenem *ĭ*: 436 (*subiscalire*, Rom).
ss zu *s*: 237. 512. 617. 647. 698. 709

f) der doppelconsonanten:

x zu *xs*: 37. 103. 453. 639. 803 zu *cx*: 585 zu *xx*: 484 zu *ss*: 219 (*Alessanro*) zu *s*: vor *c*: 238 im auslaut: 658. 664
z zu *j*: 386

g) der liquiden *l* und *r*:

l zu *ll*: 234 (bis) 366. 369. 550. 721 zu *r*: 252 (*Frorus*)
ll zu *l*: 107. 286. 459. 467f 510. 617. 624. 657ff 749(?) 754
r zu *rr*: 276 zu *l*: 272 (*Ldemtus*) fällt aus: 324. 416. 497
rr zu *r*: 433. 693

h) der nasalen:

m zu *n*: im wortinnern: 222. 352. 675 im auslaut: 580. 682 (bis) 803 fällt aus: im wortinnern vor *p*: 328. 350f 647 im auslaut: nach *a*: 13. 28. 30. 31. 113(?) 125 (abkürz.) 178. 233. 238. 242(?) 248 (ter) 263. 390 (oft) 395 (bis) 400. 402. 416. 425. 427 (oft) 429. 483. 501. 509. 538. 539. 540. 566. 582. 596. 604. 615 (ter) 625. 640. 683. 698. 731 nach *e*: 28. 31. 34. 37. 77. 103. 263. 390 (oft) 395. 410. 442. 474. 476. 480. 485. 492. 507. 535. 539. 542. 599. 618. 625. nach *ŏ*: 97. 393f 396 nach *u*: 43 (abkürz.) 230 (bis) 233. 261. 276. 299. 391. 393. 396. 401. 402. 403. 427 (oft) 433 (abkürz.) 438. 439. 442. 480. 495. 501a. 501b. 502. 507. 508. 515. 547. 594. 599. 610. 611. 625. 649. 660. 696. 696a. 715. 751. 819

mm zu *m*: 223. 235. 346. 585. 667. 814
n zu *r*: 345: fällt aus: vor gutturalen: 365. 400. (ter) 503. 649a. 696. 702 vor dentalen: 203. 226. 250. 354. 369. 438. 556. 604. 636 (bis) 667. 682. 756 vor *v*: 146 vor *s*: 1. 12. 13. 34. 52. 99. 220. 222. 237. 263 (bis) 276. 277. 330. 427 (oft) 466. 494. 495. 506. 523. 531 (bis) 532. 535 (bis) 536. 543. 563. 599. 629. 686. 694. 697. 698. 721. 764 vor *j*: 599 im auslaut: 459. 659 eingeschoben vor *s*: 280. 589. 668 vor *gn*: 750 ν im auslaut: zu μ: 10 fällt: 225
ng zu *gg*: 650
nn zu *n*: 401. 501a. 617. 649a

3. der aspirata

h fällt im anlaut: 34. 78. 260 (bis) 263. 290. 507. 707. 746. 750. 762. 766
ch zu *c*: 253. 335. 423. 492. 512. 539. 545. 549. 626. 660. 725. 730. 823
th zu *t*: 28. 228. 260. 272. 274. 275. 276. 278. 299. 346. 459. 462. 464. 582. 656. 661. 732. 771
ph zu *p*: 2. 12. 102. 187. 261. 287. 351. 352. 357. 423. 439. 453. 487. 501. 607 (*pilo*) 620. 642. 645. 656. 665. 682. 765
h im anlaut statt psilose: 14. 322. 390 bis 433. 466 (?) 545. 618. 661
c zu *ch*: 130. 204 (227 f) 268. 299. 507. 554. 695.
t zu *th*: 267. 322. 390. 544. 687. 710. 725
p zu *ph*: 187. 469. 665. 790. 823
h eingeschoben (zw. 2 vokalen): 467
cch zu *c*: 599

B) zur formenlehre:

a) des nomen:

I dekl.: sing. nom.: -*ē* statt -*a*: 230
gen.: -*ē*: 436. 565 (bis) 771. -*aes*: 82. 493 -*ēs*: 217. 509 -*ētis*: 435
dat: -*ē*: 484 f 538 f 563. 575 -*ini*: 626
acc.: -*ēn*: 459. 470 -*a(m)* s. unter *m*
plur. nom.: -*ē*: 617
dat. abl.: -*ēs*: 515. 769 (vgl. 512)
II dekl. sing. nom.: -*os*: 163. 331. 371. 598. 734. 826
gen. -*ei*: 625 -*u*: 321 (?)
acc. -*om*: 42. 477. 673. 739. 826 -*o(m)*, -*u(m)* s. unter *m*
plur. nom. -*ei*: 302. 585 f
dat. abl. -*eis*: 125. 493. 585. 795
III dekl.: sing. nom.: -*ĕs* statt -*ĭs*: 346. 591. 806 -*ĭs* statt -*ĕs*: 205. 210
gen.: -*us*: 452
dat.: -*ei*: 23 -*ē*: 801 -*ini*: 530 *Neroi* (nach *heroi*) 92
acc.: -*e(m)* s. unter *m*
voc.: -*e* 34
abl.: -*i* statt -*e*: 224. 226
plur. gen.: -*um* statt -*ium*: 599 -*orum*: 651
acc.: -*eis*: 102
pronomina: *hec* nom. sing. fem. 247 *illae* dat. sing. fem. 27 *quei* nom. sing. 433 *que* fem. bezw. neutr. plur. 510. 749 *quendam* fem. 616 *aliid* neutr. 598 *cuscus (quisquis)* 595

b) des verbum:

I act. praes. ind.:
2. sing.: -*es*: 34. 496. 507. 509 (bis) 636 (bis) 659. 819 3. sing.: -*et*: 25. 487. 494. 582 (bis) 635. 637. 649 -*ĕ*: 625 -*ĕd*: 666 -*et* statt -*t*: 29
3. plur. -*ont*: 721
imperat.: -*tis*: 639
perf. ind. 2. sing. -*tei*: 587 3. sing. -*et*: 103. 618. 712 -*t*: 625 -*d*: 622 -*eit* statt *iit*: 432 -*it* statt *iit*: 109
2. plur. -*stis*: 585
fut. 3. sing. -*et*: 247 (bis)
II pass. praes. ind.:
2. sing. -*rus*: 473. 488. 490

C) zur syntax:

a c. acc. 46 *ad* c. abl. 233 (?) 242 (?) 507 (?) *coram* c. gen. 762 *cum* c. acc. 170. 172 *extra*, *intra*

c. abl. 501 *in* c. abl. statt acc. 161. 729 *inter* c. abl. 113 *per* c. abl. 509 (?) 625 *pro* c. acc. 41 *sine* c. acc. 544
adampitheatru 261 *indecuria* 496 *inqua* 617 *obmerita* 137 *subcura* 214 b u. a.
abl. statt gen. bei städtenamen: 240. 279 *domi* statt *domum* 614 *foras* 639, *faras* 720 statt *foris* abl. statt *in* c. abl. 601 statt acc. d. zeit 573
acc. statt nom.: 204. 237. 639. 825 (?) 830 statt gen.: 758 statt abl.: 215 f 219 (bis) 229. 231. 233 443 nom. statt acc.: 758 statt abl.: 236 f statt voc.: 13. 306
suus statt *eius* oder ἑαυτοῦ, ἐμαυτοῦ: 238
contemno c. gen.: 36 (?)
bis tanti periat: 594
terna futuimus: 621
pluralis ad sensum: 728
vertauschung der genera: 233. 236. 239. 743, der deklinationen: 200. 651
wortaccent: s. *Beronce*, *ancla*, *habrae*, die formen von *Primigenius* und *Successus* (*-a*) *ubq.* u. a.
buchstabenvariationen bei eigennamen: 327. 359. 383. 747
latein mit griech. buchstaben: 90. 225 f 406. 517. 664. 665. 776 griechisch mit latein. buchstaben: 284 (?) 300. 654. 770. 822. 823 graecisierte lat. form: 321 (?) 650

IV INHALTSVERZEICHNIS

CIL III		CIL IV		CIL IV	
10716	509	549	484	1176	8
10717	798	567	187	1177	244
12067	214b	581	169	1178	117
12068	214c	597	157	1179	243
12069	214a	652	579	1180	245
CIL IV		653	713	1190	246
7	120	659	537	1211 f.	345
17	122	669	84	1226	131
20	124	677	186	1227	14
21	121	733	10	1230	618
26	125	760	503	1234	510
27	159	768	137	1237	476
29	191	791 f.	139	1239	403
45	126	794	716	1241	531
60	112	806 f.	439	1256	576
61	158	812	20	1261	617
64	432	813	704	1266	209
67	123	826	181	1277	333
88	711	840	134	1279	101
89	629	844	15	1283	578
99	130	858	136	1289	339
103	129	864	184	1291	631
111	164	879	472	1292	632
120	168	882	12	1293	297
128	166	918	763	1294	309
138	437	920	197	1309	284
148	310	932	146	1314	495
175	188	933	145	1321	707
187	153	950	709	1324	804
202	140	994 f.	141	1326	569
221	170	1011	171	1329	298
222	156	1059	138	1331	649a
259	99	1069 a	212	1337	512
275	172	1074	94	1347	560
309	177	1084	83	1353	349
346	167	1085	311	1354	44
362	151	1093	519	1355	374
387	165	1094	285	1357	571
423	135	1096	444	1363	656
427	190	1096 a	443	1364	823
429	179	1111	300	1388 a	661
470	173	1118	567	1389	657
528	96	1122	154	1391	625
538	263	1136	435	1392	425
548	202	1173	594	1393	426

CIL IV		CIL IV		CIL IV	
1396	37	1653	283	1880	641
1397	492	1654	811	1881	491
1398	530	1655	545	1882	689
1410f.	515	1658	199	1883	583
1421	261	1662	708	1885	106
1422	262	1664	281	1886	194
1425	649	1678	410	1890	358
1427	660	1679	34	1891	482
1435	319	1684	474	1893	805
1441	504	1688	774	1894	788
1446	712	1690	555	1895	803
1449	733	1698	679	1896	782
1454	6	1700	666	1898	597
1463	364	1711	207	1899	828
1474	278	1712	417	1901	307
1477	558	1713	355	1902	815
1507	427	1714	773	1904	668
1512	562	1731	149	1917	382
1516	615	1751	470	1926	726
1517	624	1754	416	1927 f.	1
1520	785	1763	572	1931	628
1527	789	1768	447	1936	725
1529	653	1773	257	1937	559
1536	25	1780	736	1938	612
1538	813	1781	603	1939	686
1544	109	1783	356	1940	687
1545	93	1787	514	1941	674
1547 e	348	1816	652	1943	114
1552	107	1819	634	1945	365
1553	105	1820	449	1948	451
1555	108	1824	27	1949	316
1560	418	1825	648	1950	787
1564	334	1826	646	1969	467
1570f.	438	1830	691	1970	548
1574	486	1831	633	1982	791
1589	2	1837	598	1989	247
1590	336	1838	524	1990	825
1592	335	1839	28	1991	475
1593	480	1841	797	1993	680
1595	304	1842	102	1994	205
1597	429	1847	103	1997	580
1604	496	1849	39	2005 a	40
1607	513	1849 a	76	2013	507
1618	770	1852	477	2016	827
1621	361	1854	754	2018 c	542
1625	26	1856	317	2021	623
1626	16	1858	391	2023	45
1635	678	1860	590	2025	360
1644	17	1863	471	2030	450
1645	600	1864	489	2040	424
1649	592	1870	818	2048	622
1650	705	1877	683	2059	573

CIL IV		CIL IV		CIL IV	
2060	706	2400f	527	3152a	715
2066	602	2400g	526	3169	415
2069	819	2411	51	3185	370
2070	402	2411a	3	3199	595
2082	490	2413a	479	3200g	325
2083	77	2413f	478	3202	655
2089	387	2413h	547	3207	61
2107	115	2413k	752	3291	163
2119	724	2414	608	3294	161
2124	92	2416	694	3347	118
2145	204	2425	654	3356	48
2146	727	2430	302	3377	322
2152	563	2437	301	3388	771
2155	46	2440	452	3403	174
2157	210	2448	388	3406	389
2163	541	2450	453	3407	821
2168	353	2455	422	3409	182
2183	299	2457	493	3433	133
2188	619	2459	200	3442	722
2193	469	2460	81	3471	128
2202	454	2464	303	3485	175
2204	664	2476	286	3494	639
2210	810	2479	330	3502	178
2241	613	2483	29	3508	4
2246	614	2495	350	3512f	669
2254	431	2498	329	3525	97
2256	326	2507	748	3529	147
2258	619	2508	260	3539	198
2258a	494	2513	371	3572	148
2288	620	2514	55	3579	570
2292	658	2517	57	3580	351
2308	411	2520a	59	3674	163
2310b	458	2524	58	3678	161
2310k	801	2541	75	3687	189
2311	776	2544	73	3695	19
2319l	665	2887	201	3702	132
2325	413	2953	488	3710	544
2326	293	2975	142	3711	609
2331	53	2993t	176	3718	183
2353	525	2993y	90	3722	47
2360	582	2995	14	3726	95
2374	630	3061	673	3760	150
2380	78	3072	783	3774	23
2387	271	3083	556	3775	152
2393	620	3092	765	3784	518
2396	753	3117	751	3789	256
2398	280	3121	750	3796	799
2399	766	3123	82	3804	347
2400	501	3129	743	3811	723
2400a	822	3135	781	3822	91
2400d	529	3136	812a	3828	127
2400e	528	3149	806	3832	696a

CIL IV		CIL IV		CIL IV	
3864	433	4147	86	4404	42
3867	312	4150	462	4409	794
3872	192	4161	552	4411	536
3874	193	4169	5	4418	116
3881	240	4182	110	4420	269
3882	241	4184	557	4422	393
3884	242	4185	659	4429	320
3885	517	4186	499	4430	487
3888	729	4189	11	4439	464
3889	796	4196	663	4447	540
3890	434	4207	52	4456	671
3891	305	4225	755	4474	384
3905	483	4227	400	4477	575
3909	718	4235	677	4485	511
3935	613	4239	505	4488	685
3948	636	4244	533	4491	786
3950	282	4257	734	4495	440
3957	363	4262	564	4496	43
3964	423	4268	21	4498	610
3976	539	4270	362	4508	732
3990	642	4273	414	4509	584
3992	211	4276	637	4514	324
4000	395	4277	421	4519	607
4001	662	4278	720	4528	430
4007	31	4280	265	4533	113
4016	18	4286	273	4550	497
4023	460	4287	248	4551	340
4024	456	4288	254	4562	749
4042	49	4294	250	4563	368
4050	54	4295	267	4592	455
4051	354	4297	255	4596	538
4053	757	4299	279	4599	386
4057	332	4302	251	4600	746
4074	419	4304	611	4602	648
4078	820	4308	272	4603	41
4080	829	4310	206	4610	407
4089	85	4311	208	4615	367
4091	593	4327	268	4618	213
4098	408	4334	266	4621	327
4100	523	4342	274	4622 d	214
4106	535	4345	275	4636	264
4107	764	4353	277	4661	420
4110	369	4355	290	4668	756
4112	721	4356	276	4671	741
4114	812	4370	313	4690	466
4118	532	4378	252	4699	650
4120	543	4379	270	4704	342
4122	328	4380	295	4707	566
4126	626	4382	288	4713	745
4133	807	4384	253	4714	373
4138	24	4385	287	4721	372
4140	323	4398	459	4723	714

CIL IV		CIL IV		CIL IV	
4753	522	5007	790	5279	830
4758	717	5009	574	5280	760
4760	352	5011	826	5296	599
4764	643	5012	795	5298	521
4765	645	5020	784	5299	719
4767	314	5029	759	5300	341
4768	730	5031	481	5303	808
4772	381	5035	676	5306	258
4776	644	5037	516	5341	682
4777	742	5065	321	5347	359
4783	506	5068	380	5352	195
4788	498	5069	378	5358	728
4793	366	5080	357	5360	740
4811	392	5081	87	5363	409
4814	89	5086	747	5370	36
4816	621	5087	688	5371	7
4831	731	5092	581	5372	463
4832	793	5094	485	5373	520
4833	647	5105	461	5375	762
4836	383	5112	802	5380	390
4839	606	5123	438	5386	550
4855	814	5125	22	5395	308
4858	710	5127	457	5398	549
4861	605	5130	376	5399	306
4862	648	5138	577	5406	627
4870	249	5150	377	5408	468
4874	551	5153	379	5413	761
4876	568	5158	331	5417	346
4887	777	5174	500	5424	180
4888	396	5181	446	5430	405
4889	397	5182	448	5432	441
4901	778	5184	111	5448	399
4903	337	5189	344	5450	675
4905	292	5195	792	5451	779
4906	401	5198	554	5454	71
4919	824	5202	32	5457	64
4946	406	5203	465	5461	66
4949	9	5213	651	5466	74
4950	775	5214	104	5476	62
4954	502	5225	701	5486	70
4957	702	5232	735	5488	63
4966	585	5233	289	5494	67
4967	586	5242	700	5499	69
4971	587	5244	695	5504	65
4976	693	5246	394	6601	119
4977	613	5251	681	6621	155
4983	769	5254	699	6624	294
4986	640	5266	553	6626	143
4987	739	5267	501b	6635	670
4995	501a	5268	553	6641	697
4999	162	5274	534	6672	160
5006	758	5275	259	6682	100

CIL IV
6687 50
6697 14
6698 809
6716 398
6731 768
6733 772
6757 296
6761 816
6764 561
6768 817
6773 291
6779 33
6785 385
6796 144
6815 35
6817 98
6820 737
6825 635
6828 79
6838 88
6839 338
6842 30
6847 343
6849 412
6853 767
6864 13
6865 473
6868 638
6873 434a
6877 442
6882 38
6884 744
6885 672
6887 404
6890 315
6892 596
6893 80
6894 546
6902 203
6905 68
6907 72
6909 60
7014 196
7037 318
7038 698
7059 375
7065 185
7069 445
7080 738
7086 604
7089 667
7090 780

CIL VI
2998 230
2999 217
3001 223
3004 224
3008 226
3009 235
3010 238
3028 234
3033 236
3038 233
3050 225
3052 228
3053 220
3056 229
3057 216
3060 222
3065 218
3066 215
3067 237
3069 219
3072 239
3074 56
3075 231
3076 227
3079 221
3081 232
29791 436
29848 b 696
33893 b 565
CIL X 4483 508
Ephem. epigr. VIII
337 703
CE
32 476
33 782
35 818
37 819
38 429
40 114
41 113. 316.
505. 580
42 682f
43 811. 812a
813. 815
44 581
45 582
47 689
48 674
49 685
50 449. 471. 690
51 699
230 691

CE
231 686
232 510
233 31. 263
583. 828
332 669
333 704
349 675
350 212
351 677
353 317
354 785
355 681
356 627
359 584. 679. 808
926 482
927 304
928 14
929 671
930 636
931 34
932 702
933 641
934 585
935, 1 f 586
935, 14 ff 587
936 803
937 1
939 588
940 589
942 590
943 591
944 592
945 593
946 594f
947 27
948 597
949 598
950 599
952 567
953 600
954 601
955 614f
956 602
957 668
1491 802
1785 p. 823 781. 807
1785 p. 824 574. 603.
673. 680. 688
1785 p. 825 800
1789 796
1798 692
1810 616

De		De		De	
234	95	6398a	121	6419f	171
1319	113	6398b	123	6422b	143
2176	227	6398c	158	6423	181
2177	230	6398d	191	6424b	182
2609	214b	6400	148	6424c	183
2610	214c	6401	128	6425	184
2611	214a	6402	153	6428a	186
4181b	46	6403	155	6430a	189
5138	263	6404a	133	6433	157
5142a	274	6404e	134	6434	156
5142b	275	6405	132	6435	197
5142e	277	6406a	154	6438	137
5142d	276	6407a	127	6438c	138
5143	243	6408b	147	6439	200
5144	244	6409	152	6440a	446
5145	242	6410	129	6440b	729
5146	241	6411a	140	6441e	532
5147	247	6412c	131	6442b	525
5181a	312	6412e	179	6443a	297
5723	435	6413b	190	6443b	298
6034	436	6414	161	6443c	299
6035	437	6418b	165	6444	97
6036	439	6418c	170	6445e	192
6326	563	6418d	169		
6364	472	6419e	172		

Frommannsche Hofbuchdruckerei (Hermann Pohle) in Jena. — 3710

Ritschl, A., Die christliche Lehre von der Rechtfertigung u. Versöhnung. Erster Band: **Die Geschichte der Lehre.** 4. Aufl. . . . . M. 12.—

Zweiter Band: **Der biblische Stoff der Lehre.** 4. Aufl. M. 6.—

Dritter Band: **Die positive Entwicklung der Lehre.** 4. Aufl. . . . . M. 10.—

ders., Geschichte des Pietismus, I Band: Der Pietismus in der reform. Kirche. . . . . M 9.50
II/III Band: Der Pietismus in der lutherischen Kirche des 17. und 18. Jahrh. I/II Abt. Band II M. 9.50
Band III „ 7.50

ders., Schleiermachers Reden über die Religion und ihre Nachwirkung auf die evangelische Kirche Deutschlands. . . . . M. 2.—

ders., Fides implicita, Untersuchung über den Köhlerglauben. . . . . M 2.—

ders., Unterricht in der christlichen Religion. 6. Aufl. 1903. . . . . M. 1.20

Ritschl, O., D. theol. ord. Prof. an der Universität Bonn. **Die Causalbetrachtung in den Geisteswissenschaften.** 1901. . . . . M. 2.—

ders., System und systematische Methode in der Geschichte des wissenschaftlichen Sprachgebrauches und der philosophischen Methodologie. 1906. . M. 1.40

ders., Die freie Wissenschaft und der Idealismus auf den deutschen Universitäten. . . . . M. —.60

Handbuch zum Neuen Testament

in Verbindung mit

M. Dibelius, H. Gressmann, W. Heitmüller, E. Klostermann, F. Niebergall, E. Preuschen, L. Radermacher, H. Schlosser, P. Wendland, H. Windisch

herausgegeben von

Hans Lietzmann

Vom **„Handbuch zum Neuen Testament"** gelangten bis März 1910 **16** Lieferungen zur Ausgabe. Davon bilden Lieferung **2, 7, 8, 9, 10, 12** und **14** den **V. Band**, die

Praktische Auslegung des Neuen Testaments

für Prediger und Religionslehrer.

Einzeln M. 11.20. Gebunden M. 13.—.

Bei Subskription auf das ganze Handbuch Pr. M. 10.—. Geb. M. 12.—.

Aus den übrigen Bänden sind bis jetzt erschienen:

Band I, 2: **Die hellenistisch-römische Kultur in ihren Beziehungen zu Judentum und Christentum.** Von P. Wendland. Mit 5 Abbild. i. Text u. 12 Tafln. Lex 8. Einzeln M. 5.—. Gebd. M. 7.—. Subskr.-Preis M. 4.50. (Lieferung 3 u. 4.)

Band II. Die Evangelien. Bogen 1—10: **Markus.** Unt. Mitwkg. von Hugo Gressmann erklärt v. Erich Klostermann. Lex 8. Einzeln M. 2.85. Gbd. M. 3.80. Subskr.-Preis M. 2.56. (Lieferung 6. Doppel-Lieferg.)

— — Bogen 11—24: **Matthäus.** Unter Mitwirkung von Hugo Gressmann erkl. von Erich Klostermann. Lex 8. Einzeln M. 4.—. Gbd. M. 5.—. Subskr.-Pr. M. 3.62 (Lieferung 13 und 15.).

Band III. »Briefe des Apostels Paulus«. I. Die vier Hauptbriefe. Erkl. von Hans Lietzmann. Lex 8. Einzeln M. 5.30. Gbd. M. 7.—. Subskr.-Preis M. 4.77. (Lieferung 1, 5, 11, 16.)

Daraus einzeln: Römerbrief. M. 1.50. Gbd. M. 2.50. I. Korinther. M. 1.60. II. Korinther. M. 1.20. I. u. II. Kor. in einen Band geb. M. 3.80. Galaterbrief. M. 1.—. Gbd. M. 2.—.

Prospekte und Textproben stehen zur Verfügung.

Übersicht über das Sammelwerk:

Band I: 1 Grammatik des neutestamentlichen Griechisch von L. Radermacher. 2. Die hellenistisch-römische Kultur in ihren Beziehungen zu Judentum und Christentum von P. Wendland. (Erschienen.) 3. Die urchristlichen Literaturformen von P. Wendland.

Band II: Die Evangelien. 1. Die Synoptiker unt. Mitwirkg. von H. Gressmann, erklärt von E. Klostermann. Erschienen Markus: Lieferung 6. Matthäus: 1. Hälfte (Lieferung 13), 2. Hälfte (Lieferung 15). 2. Johannesevangelium, erklärt von E. Klostermann.

Band III: Die Briefe des Apostels Paulus. 1. Die vier Hauptbriefe erklärt von H. Lietzmann. Erschienen Römerbrief, I. und II. Korintherbrief, Galaterbrief: Lieferung 1, 5, 11 u. 16. 2. Die neun übrigen paulinischen Briefe erklärt von M. Dibelius.

Band IV: 1. Die Apostelgeschichte, erklärt von E. Preuschen; 2. Katholische Briefe, erklärt von H. Windisch; 3. Hebräerbrief, erklärt von H. Schlosser; 4. Apokalypse, erklärt von W. Heitmüller.

Band V: Praktische Auslegung des Neuen Testaments für Prediger und Religionslehrer v. F. Niebergall. Einzelpreis M. 11.20. Gbd. M. 13.—.

Sammlung theologischer Handbücher.

von Orelli, C., Dr. phil. et theol., Prof. der Theol. in Basel, **Allgemeine Religionsgeschichte.** XII u. 866 Seiten. . . . . M. 17.—

Endlich eine Religionsgeschichte, wie sie Theologen und gebildete Laien brauchen, um sich über den heutigen Stand der Ergebnisse auf dem Gebiet der Religionswissenschaft zu orientieren! Verf. hat dies Fach seit 22 Jahren in Vorlesungen behandelt, das gibt seinem Buche einerseits den Charakter der Reife und des Durchgearbeiteten, andererseits den Zug lebendiger Lehrhaftigkeit ohne Ueberladung und Gelehrsamkeit. Hier ist alles, was uns zur Unterweisung auf diesem immer mehr angebauten Boden nottut.

(Deutsche Evang. Kirchenzeitung, Berlin.)

Koenig, Eduard, D., Dr. Geh. Konsistorialrat und Prof. in Bonn, **Einleitung in das alte Testament.** XII u. 580 Seiten. . . . . M. 11.—

Um des gewaltigen Stoffreichtums und des durchaus selbständigen Durchringens der ganzen Disziplin willen muß dies großartige Einleitungswerk als die bedeutendste Erscheinung der letzten Jahre anerkannt werden.

Cornill, Grundriß, 6. A., 1908.)

Schmidt, Wilh., D. u. o. Prof. der Theol. in Breslau, **Christliche Dogmatik.** Erster Teil: **Prolegomena.** XIII und 543 Seiten. . . . . M. 9.—
Zweiter Teil: **Der evangelische Glaube.** XIII u. 543 Seiten. . . . . M. 11.—

Deutsch, S. M., D., Geh. Konsistorialrat und Prof. der Theol., **Lehrbuch der Kirchengeschichte.** XVI und 800 Seiten. . . . . M. 20.—

In dem vorliegenden Werk schenkt uns D. Deutsch den Ertrag eines langen Gelehrtenlebens im Dienste der kirchengeschichtlichen Wissenschaft. Von diesem erprobten Forscher darf man vertrauensvoll erwarten, daß er eine zuverlässige, objektive Darstellung der kirchlichen Vorgänge bietet. In dieser Erwartung werden wir nicht getäuscht. . . . Dabei ist das Ganze durchweht von der wohltuenden inneren Beteiligung des Autors, die erkennen läßt, daß es eben die Geschichte des christlich-religiösen Geistes ist, die hier zur Darstellung gebracht werden soll.

Prof. Tschackert in der „Theolog. Literatur-Zeitung".

Meinhold, J., Prof. der evang. Theol., D., **Die biblische Urgeschichte,** 1: Mose 1—12 gemeinverständlich dargestellt. IV 160 u. 16 Seiten. . . . . M. 3.20

ders., Studien zur israelitischen Religionsgeschichte, Bd. 1, Der heilige Rest, Teil 1: Elias, Amos, Hosea, Jesaja. VIII u. 160 Seiten. . . . . M. 3.20

Corpus Scriptorum historiae Byzantinae editio emendatior et copiosior consilio **B. G. Niebuhrii** instituta, auctoritate Academiae litterarum regiae Borussicae continuata vol. 1—50. 1828—1897. M. 450.—

Soweit es die Vorräte gestatten, werden einzelne Bände auch zu entsprechenden Preisen ausserhalb der vollständigen Reihe abgegeben. Ein Teil derselben ist auch auf Schreib- oder auf Velinpapier zu haben. Prospekte darüber stehen zur Verfügung.

Der Weltheiland

Eine Jenaer Rosenvorlesung mit Anmerkungen

von

Hans Lietzmann

59 Seiten. 1909. Preis: Mark 1.—

Inhalt:

Vergils vierte Ekloge. Das goldene Zeitalter in der römischen Lyrik. Horaz und Sertorius. Das Säkulum. Alexander der Große als Weltkönig. Die Diadochen und die Sotervorstellung, ihr Gottkönigtum. Cäsar und Augustus als Weltheiland. Vergil und Horaz über die augusteische Zeit. Augustus und die Heilandsidee. Die spätere Kaiserzeit. Die orientalische Wurzel der römischen Heilandsidee: Babylonisches und Ägyptisches Gottkönigtum. Ägyptische messianische Weissagungen. Die Messiasidee in Altisrael und im jüdischen Volke. Das Urchristentum. Der Chiliasmus. Der Heilandsbegriff des Paulus.

KLEINE TEXTE FÜR THEOLOGISCHE UND PHILOLOGISCHE
VORLESUNGEN UND ÜBUNGEN
HERAUSGEGEBEN VON HANS LIETZMANN

57

ALTITALISCHE INSCHRIFTEN

AUSGEWÄHLT

VON

DR. HERMANN JACOBSOHN
PRIVATDOZENT IN MÜNCHEN

BONN
A. MARCUS UND E. WEBER'S VERLAG
1910

Dies heft vereinigt inschriften aller alten sprachen der Appenninhalbinsel und Siciliens, die indogermanisch sind, oder deren charakter indogermanisch zu sein scheint, mit ausnahme des lateinischen und griechischen. Inschriften der nichtindogermanischen etruskischen sprache wurden aus raummangel fortgelassen. Es steht zudem zu hoffen, daß von sachkundigster seite bald eine solche sammlung herausgegeben wird. Beim messapischen konnten die von Ribezzo gebrachten neugefundenen inschriften und meistens auch seine lesungen älterer texte nicht berücksichtigt werden, da sie nicht in der form gegeben sind, die für ihre benutzung in diesem heft unerläßlich wäre. Dr. Herbigs freundlichkeit verdanke ich einige neue lesungen. Das alphabet ist bei den einzelnen stämmen überall das einheimische, soweit nicht das gegenteil angegeben ist. Die anfangsbuchstaben der eigennamen habe ich nur bei den oskisch-umbrischen inschriften und denen der verwandten stämme, im anschluß an die herkömmliche schreibweise, groß geschrieben. Punkte unter den buchstaben bezeichnen unsicherheit der lesung. Fortgelassen sind mit rücksicht auf den setzer angaben darüber, wann interpunktionspunkte unsicher sind.

Prof. Wackernagel und Dr. Herbig habe ich für hilfe bei der korrektur zu danken.

Hermann Jacobsohn.

Abkürzungen.

Buck = Buck A Grammar of Oscan and Umbrian (in deutscher Uebersetzung von E. Prokosch).
Conway = Conway the Italic Dialects.
CIE = Corpus Inscriptionum Etruscarum.
CIL = Corpus Inscriptionum Latinarum.
Fabr. = Fabretti Corpus Inscriptionum Italicarum mit Supplement I, II u. III.
Gam. = Gamurrini Appendice al Corp. Inscr. Ital.
Idg. Forsch. = Indogermanische Forschungen.
Kuhns Zeitschrift = Kuhns Zeitschrift für vergleichende Sprachforschung.
Mon. ant. = Monumenti antichi pubblicati per cura della R. Accademia dei Lincei
Not. d. scav. = Notizie degli scavi di antichità comunicate alla R. Accademia dei Lincei.
v. Planta = v. Planta Grammatik der oskisch-umbrischen Dialecte.
Rhein. Mus. = Rheinisches Museum.
Röm. Mitt. = Mitteilungen des deutsch-archäologischen Instituts in Rom.
Schneider exempla = Schneider Dialecti Latinae priscae et Faliscae exempla selecta.
VD = Mommsen unteritalische Dialecte.
Zvet. IIM. = Zvetaieff Inscriptiones Italiae Mediae.
Zvet. III. = Zvetaieff Inscriptiones Italiae Inferioris.

FALISKISCHE INSCHRIFTEN

1 caisioi
2 a) loifirtaṭo b) loifirtato
3 apolonos
4 titoi | mercui | efiles
5 tito | mercui | efile
6 uolta | ne · roni | ca fi
7 leiueliopyrtis | uolti
8 cauipi : leueli | filea
9 caulo : pauiceo : l[oc]ies : cela
10 [trep]i : uesθi : cela
11 1 ceres : far meḍ[l ferc]tom : l[o]uf[om] ui[no]m : a[dkap]iad 2 euios : mama z[e]xtos med f[.]iqod : 3 prauios urnam : so[...]ord karai : 4 eqo [.]rneu[..] tela fitai dupes : 5 arcentelom hut[.]ilom : pe : para [..]doviad

---

1—24 aus Civita Castellana **1** schale aus einem grabe; CIE 8002 **2** a u. b auf opferschalen aus einem grabe gefunden a) Thulin Röm. Mitt. 22, 306 no. 56; CIE 8010. Nogara (ad CIE 8010) loufirtatio b) Thulin ebd. 305 n. 55; CIE 8011 **3** auf dem fusse eines bechers CIE 8030 **4** auf einer vase; Thulin Röm. Mitt. 22, 297 no. 36; CIE 8036 **5** auf einer vase; Thulin Röm. Mitt. 22, 298 no. 40; CIE 8037 **6** in einer grabkammer; Thulin Röm. Mitt. 22, 267 sq. n. 4da; CIE 8070; vgl. Herbig Glotta 2, 109 anm. **7** grabinschrift; Garrucci Ann. dell 'Inst. 32 (1860), 270; syll. 195 no. 793; Fabr. 2441 bis a; Zvet. IIM 52; III 54; CIL XI 3160 I 6; Schneider exempla 105 no. 4; Deecke, Falisker 128 sq. no. 1; Herbig Glotta 2, 190 no. 30; CIE 8205; Deecke u. Schneider *pertis* **8** auf einem grabziegel; Conway 1, 334; Thulin Röm. Mitt. 22, 281 no. 15; Herbig Glotta 2, 88f. no. 8; CIE 8075 **9** grabinschrift; Thulin Röm. Mitt. 22, 273 no. 7; Herbig Glotta 2, 101ff. no. 15; CIE 8076. *l[oc]ies* oder *l[uc]ies* Herbig **10** Garrucci ann. dell'inst. 1860, 270; syll. 195 no. 791; Fabr. 2441 bis c; Zvet. IIM 48; III 50; CIL XI 3160 I 2; Schneider exempla 105 no. 2; Deecke Falisker 133f. no. 4; Thulin Röm. Mitt. 22, 275 sq. no. 10; Herbig Glotta 2, 121 no. 14; CIE 8209 **11** sehr alte vaseninschrift; Gamurrini Mon. ant. 4, 339 sq.; Mengarelli Boll. d'arte d. Minist. d. P. Istr. 2 (1908) 101 sqq.; Thulin Rhein. Mus. 63, 254ff.; CIE 8079. die anordnung der fragmente und die ergänzungen nach Herbig CIE; z[e]xtos Danielsson bei Thulin.

12 ekokaisiosio ekolartos
13 iuna . oufilio . poplia
14 cauio . aufilio. θanacuil
15 caui[o] . aufilio . poplia
16 foied . uino . pipafo . cra . carefo
17 foied . uino . pafo . cra . carefo .
18 (f)aś(i)es : c[ai]si(a) : louṛiạ | ḷoucị : teti : ụ(x)or [:l]o ifirtạ
19 cau̯(i)ạ (:) sateli | cau̯(i:) f(e)liçinatę | uxo(r)
20 ṭanạcuil ạrạcio; aufilo . aracio; cauio . aracio; ṭito a(ra)cio
21 çelio | [.] : hęc : çupạ
22 iuna : ce[(i)lio] | arụṭiẹlia
23 ṭanacu[il] | anelia · [. . .] | uxor. iṛ [. . .]
24 [. . .] hirmio m [f . ?] ce . ṭertineo . c . f . preṭ(or)

---

12 auf einem becher; Gamurrini Röm. Mitt. 2, 61 sq.; Cozza u. Pasqui Not. d. scav. 1887, 175; CIL XI 6708, 13; Lattes Iscr. paleolatine sub n. 102; Herbig Glotta 2, 97; CIE 8163. *kaisi osio* (= *ostiom*?) Danielsson CIE **13** aus einem grabe der nekropolis von la Penna; Cozza und Pasqui Not. d. scav. 1887, 267; Lignana Röm. Mitt. 2, 202; Deecke Falisker 151; Conway 1, 375; Thulin Röm. Mitt. 22, 271; Herbig Glotta 2, 85; CIE 8167 **14 15** CIE 8168, 8169, sonstige litteratur wie bei 13 **16** becherinschrift; Lignana Röm. Mitt. 2, 196 ff.; Cozza u. Pasqui Not. d. scav. 1887, 273; Deecke Falisker 154 sq. no. 34; Conway Ital. dial. 1, 372 no. 312; v. Planta 318; CIE 8179 **17** CIE 8180, sonst litteratur wie vorher **18** auf ziegeln aus einer grabkammer abgeschrieben, zuerst von Magliulo 1900; die in runde klammern eingeschlossenen buchstaben hat dieser noch gesehen. Thulin Röm. Mitt. 22, 257 no. 1; Herbig Glotta 2, 195 ff. no. 37; CIE 8190 **19** fundstätte und art der inschrift wie bei n. 18; Thulin Röm. Mitt. 22, 251 ff. no. 2; Herbig Glotta 2, 198; CIE. 8191. **20** grabinschriften CIE 8198; 8199; 8201; 8203 **21** 2 bruchstücke von grabziegeln; Gamurrini Not. d. scav. 1883, 166 no. 6, 8; CIL XI 3162 c. 5; Deecke Falisker 146, 147 no. 15, 17; Conway Ital. dial. I. 374 Not. XL. no. 1; 3. Thulin Röm. Mitt. 22, 279 no. 12. CIE 8218 **22** grabziegel; Gamurrini Not. d. scav. 1883, 166 no. 1; CIL XI 3162 c 2; Deecke Falisker 142 f. no. 10; Conway Ital. dial. 316; CIE 8221 *arutielia* nach den abschriften von Pauli, Herbig und Thulin. *ce[(i)lio]* Herbig **23** grabziegel; Gamurrini Not. d. scav. 1883, 166 no. 12; CIL 3162 c 6; Deecke Falisker 148 no. 21; Conway Ital. dial. I. 374. not. XL. no. 7; Thulin Röm. Mitt. 22, 280 f. no. 14; CIE. 8223. *panacu* Thulin, Nogara **24—33** aus Santa Maria di Falleri **24** auf einem mosaikboden Garucci syll. 199 no. 808; Zvet. IIM 67; III 69; Corp. XI 3156 a; Schneider exempla 106 no. 24 a; Deecke 162 no. 38; Conway no. 323; CIE 8343. Deecke *pret(ores)*.

25 uipia : zertenea : lofertą | marci : acarcelini | mąte : he : cupą
26 cauį[a] uecin[e]ą . uotilią | maci . acacelini : uxo
27 marcio : acarcelinio | cauia : uecinea | hiu cupat
28 tito acarcelinio . | ma : fi . pop . petrunes . ce . f | ecu
29 uoltio . uecineo | maxomo | iuneo . he : cupat . | carconia
30a ca . uecineo uolti . | hei . cupat meania
b ca . uecineo | ca . mania
31 cesula : tiperilią : te . f. | larcio
32 pola marcia : sus [. .]
33 caui : tertinei : posticnu
34 uoltio | folcozeo | zextoi | fi
35 cauio | uetulio
36 cauia uetulia
37 cauio : arutlo

---

25 auf ziegeln; Garrucci syll. 197 no. 802; Fabretti 2452; Zvet. IIM 60; III 62; Corp. XI 3159, 5; Schneider exempla 106 no. 22; Deecke 164 no. 39; Conway 324; CIE 8344 **26** und **27** auf einem ziegel; Garrucci syll. 197 f. no. 803; Fabr. no. 2446; Zvet. IIM 61; III 63; Corp. XI 3159, 2 a u. b; Schneider exempla 106 no. 23 a u. b; Deecke 167 f. no. 40; Conway 325; CIE 8345 a u. b **28** auf ziegeln; Garr. syll. 198 no. 804; Fabr. 2443, 2444; Zvet. IIM 62; III 64; Corp. XI 3159, 1; Schneider exempla 106 no. 24; Deecke 169 no. 41; Conway 326; CIE 8346 **29** auf ziegeln; Garr. syll. 197 no. 800; Fabr. 2451; Zvet. IIM 58; III 60; Corp. XI 3159, 8; Schneider exempla 106 no 20; Deecke 170 no. 42; Conway 327; CIE 8347 **30** auf ziegeln; Garr. syll. 197 no. 801; Fabr. 2449; Zvet. IIM 59; III 61; Corp. XI 3159, 7a u. b; Schneider exempla 106 no. 21a u. b; Deecke 172 no. 43; Conway 328; CIE 8348 **31** auf ziegeln; Garr. syll. 196 no. 798; Fabr. 2445; Zvet. IIM 56; III 58; Corp. XI. 3159, 6a u. b; Schneider exempla 106 no. 18a u. b; Deecke 41 no. 173; Conway 329; CIE 8349 **32** auf ziegeln; Garr. syll. 196 no. 799; Fabr. 2447; Zvet. IIM 57; III 59; Corp. XI 3159, 4; Schneider exempla 106 no. 16; Deecke 174 no. 45; Conway 330; Herbig Glotta 2, 187 f.; CIE 8350. Herbig sus[o] **33** auf einer bronzebasis; Deecke 197 no. 63 mit älterer litteratur; v. Planta 322; Conway p. 381 Anm. 12; Herbig Glotta 2, 105 no. 19; CIE 8339 **34—36** aus Carbognano **34** auf einem ziegel; Zvet. IIM 71; III 73; Corp. XI 3162 b. 1; Schneider exempla 105 no. 9; Deecke 180 no. 48; J. Schmidt Kuhns Zeitschr. 38, 31; CIE 8358 **35—36** auf ziegeln; Zvet. IIM 73 u. 72; III 75 u. 74; Corp. XI 3162 b 3 u. 1; Schneider exempla 105 no. 11 u. 10; Deecke 183 f., no. 53 u. 54; CIE 8364 u. 8363 **37** auf einer tufsteinplatte unbekannten fundorts, wahrscheinlich Civita Castellana; Herbig Glotta 2, 183 no. 20; CIE 8285.

38 ueltur . tetena | aruto
39 pop(l)ia : calitenes | aronṭo : cesies | lartio : uxor
40 arute macena | morenez
41a cauio : oufilio | uolteo
b [c]eisio : oufilio | uoldeo
42 aruz : cesve : aruto
43 poplia zuconia
44 cauio : nomes|ina : maxomo | zeruatronia
45 uenelṭes : sapnon|ia
46a cauia
hadenia
b m . neroni | a . f . et . hlau|elea
47 ueltur ortecese
48 titoio
49 neuen deiuo

OSKISCHE INSCHRIFTEN

50
[Στε]νις Καλινις Σταττιης
[Μαρ]ας Πομπτιες Νυμσδιης
μεδδειξ ουπσενς
[εινε]ιμ τωϝτο Μαμερτινο
[Α]ππελλουνηι σακορο.

38—45 grabinschriften aus Corchiano **38** Lignana Röm. Mitt. 2, 201 no. 2; Deecke 188 no. 57; Herbig Glotta 2, 91 no. 11; CIE 8388 **39** Lignana 199 no. 1; Deecke 185 no. 56; Herbig 91 no. 12; CIE 8387 **40** Herbig 89 no. 9; CIE 8384 **41** Herbig 84 no. 1 u. 2; CIE 8397 8398 **42** Herbig Sitzungsber. d. Bayer. Akad. Phil.-hist. Kl. 1904, 519 no. 60; Glotta 2, 91 no 10; CIE8392 **43** Herbig Glotta 2, 185 no. 23; CIE 8385 **44** ibd. 189 no. 29; CIE 8378 **45** Herbig Sitzungsber. d. Bayer. Akad. 1904, 519 no. 61; Glotta 2, 195 no. 36; CIE 8393 **46 a** zwei fragmente eines ziegels, aus Fabbrica di Roma, oder aus Gallese; Thulin Röm. Mitt. 22, 295 no. 33 **b** auf einem ziegel; Fabbrica di Roma; Herbig Glotta 2, 109 anm. 1 (unrichtig wiedergegeben von Thulin Röm. Mitt. 22, 268); CIE 8374 **47** auf einem ziegel aus Gallese; Herbig Glotta 2, 191 no. 31; CIE 8402 **48** unter dem boden einer tönernen ciotola emisferica aus Ardea; Pasqui not. d. scav. 1900, 59; Herbig Glotta 2, 184 no. 21 **49** auf einem teller aus Ardea; Thulin Röm. Mitt. 22, 308 **50** stein, Messana; Mommsen UD 193 ff. no. XXXIX; Fabr. 3063; Zvet. III. 253; v. Planta 1; Conway 1; Buck 62. die ersten buchstaben von z. 1. 2. 4 u. 5 aus alten abschriften sicher zu erschliessen

51 Διουϝει ϝερσορει ταυρομ.

52

1. 2 . . . ọnom[·]usṭ · iẓic · rụ . . . | . . . ṣụaẹ . . nus · q · moltam ·
3 angiṭu . . . nur . . . | . . . deiuast · maimas · carneis · senateis ·
4 tanginudam . . . | XL · osii[ns · p]on · ioc egmo · com ·
5 parascuster · suae · pis · pertemust · prụṭẹr · pan . . . . ., |
6 deiuatud · sipus · comẹnei · perum · dolum · mallom · siom · ioc · comono · maisegm[as · touti] | cas · ạmnud · pan · pieisumbrateis · auti · cadeis · amnud · · inim ·
7 idic · siom · dat · sena[teis] | tanginud · maimas · carneis · pertumum · piei · ex · comono · pertemest · izic ·
8 eizeic · zicel[ei] | comononi · hipid.
pis · pocapi · t · post · post · exac · comono · hafieṣtmed-
9 dis[·]dat · castrid · loufir | en · eituas · factud · pous · touto · deiuatuns · tanginom · deicans · siom · dat · ei-
10 zasc · idic · · tangineis | deicum · pod · ualaemom · touticom · tadait · ezumnep · feḥacid · pod · pis · dat ·
11 eizac · · egmad · min[s?] | deiuaid · doḷud · malud. suaepis · contrud · exeịc · fefacust · auti · comono · hipust ·
12 molto · etaṇ | to · estud · n · MM · in · suaepis · ionc ·
13 fortis · meddis · moltaum · herest · ampert · minstreis ·
14 aẹteis | eituas · moltas · moltaum · licitud · suae · pis · prumeddixud · altrei · castrousauti · eituas | zicolom · dicust · izic · comono · ni · hipid · ne · pon · op · tou-
15 tad · petirupert · urust · sipus · perum · dolom | mallom · in · trutum · zico · touto · peremust · petiropert ·
16 neip · mais · pomtis · com · preiuatud · actud | pruter · pam · medicat · inom · didest · in · ponposmom · conpreiuatud · urust · eisucen · ziculud | zicolom · XXX ·

---

51 bronzeplatte aus Vibo; UD 191 no. XXXVII; Fabr. 3034; Zvet. III 238; v. Planta 4; Conway 5; Buck 64 **52** erztafel; recht von Bantia; lat. alphabet; VD 145 ff., Fabr. 2897; Zvet. III 231; Bruns fontes iuris Rom.[7] 48 ff. no. 8; v. Planta 17; Conway 28; Buck 2. grundlegend für das verständnis Kirchhoff das stadtrecht von Bantia; Bugge Kuhns Zeitschr. 3, 418 ff; Lange kl. schriften 153 ff.; Jordan Bezz. beitr. 6, 195 ff.; Bréal mém. soc. ling. 4, 381 ff.; 11, 1 ff. und andere litteratur bei v. Planta II. 599; Brugmann Idg. Forsch. 15, 81 ff.; Bücheler Rhein. Mus. 63, 316 ff. dazu lesungen nach autopsie bei Buck Idg. Forsch. 12, 20. auf dem Stein z. 8. *hafiert*; z. 11 *fepacid*, *docud*, *exeig*; z. 19 *sansae tautam*. einige reste der letzten zeilen von z. 30 an sind erhalten in dem fragment Avellinos; danach der anfang von z. 31 von Bücheler a. a. o. hergestellt.

17 nesimum · comonom · nihipid · suae · pis · contrud ·
18 exeic · fefacust · ionc · suaepis · | herest · meddis · moltaum · licitud · ampert · mistreis · aeteis · eituas · licitud ·
19 pon · censtur · | bansae · toutam · censazet · pis · ceus ·
20 Bantins · fust · censamur · esuf · in · eituam · poizad · ligud · | iusc · censtur · censaum · anget · uzet · aut ·
21 suaepis · censtomen · nei · cebnust · dolud · mallud | in · eizeic · vincter · esuf · comenei · lamatir · pr · meddixud · toutad · praesentid · perum · dolum | mallom ·
22 in · amiricatud · allo · famelo · in · ei · siuom · paei ·
23 eizeis · fust · paeancensto · fust | toutico · estud · pr · suae · praefucus · pod · post · exac · Bansae · fust ·
24 suae · pis · op · eizois · com | atrud · ligud · acum · herest · auti · pru · medicatud · manim · aserum · eizazunc ·
25 egmazum · pas · ex · aiscen · ligis · scriftas · set · ne ·
26 phim · pruhipid · mais · zicolois · X · nesimois · suae · pis · contrud | exeic · pruhipust · molto · etantoestud · n · M · in · suaepis · ionc · meddis · moltaum · herest ·
27 licitud | [ampert ·] minstreis · aeteis · eituas · moltas · moltaum · licitud · pr · censtur · Bansae | [ne pis fu]id ·
28 nei · suae · q · fust · nep · censtur · fuid · nei · suae · pr · fust.
29 insuaepis pr · in · suae | [pis] ... q · ... um · nerum · fust ·
30 izic · post · eizuc · tr · pl · ni · fuid · suaepis | ... ust ·
31 izic · amprufid · facus · estud · idic · medicim · eizuc | ...
32 [medicim acu]num · VI · nesimum | ..... um · pod | .... [me]dicim | .....

53

1 M. Siuttiis · M. N. Púntiis. M.
2 [a]idilis · ekak · víam · terem[na]-
3 [t]tens · ant · púnttram · Staf[i]-
4 anam · víu · teremnatust · per ·
5 X · iússu · vía · Púmpaiiana · ter-
6 emnattens · perek · III · ant · kaí
7 la · Iúveís · Meeílíkiieís · ekass · ví-
8 ass · íní · vía · Iúviia · íní · dekkvia-
9 rím · medíkeís · Púmpaiianeís
10 serevkid · imaden · uupsens · iú-
11 su · aídilis · prúfattens

---

53 stein; Pompeji; Fabr. 2785; Zvet. III 142; v. Planta 28; Conway 39; Buck 3. Kirchhoff Allgem. Monatsschrift 1852, 588ff. anm.; Bücheler Rhein. Mus. 30, 446f.; vgl. Nissen Pomp. Stud. 531 ff.

54

1 V · Aadirans · V. eítiuvam · paam
2 vereiiaí · Púmpaiianaí · trístaa-
3 mentud · deded · eísak · eítiuvad
4 V · Viínikiís · Mr · kvaísstur · Púmp-
5 aiians · tríibúm · ekak · kúmben-
6 nieís · tanginud · úpsannam
7 deded · ísídum · prúfatted

55 a

1. 2 eksuk · amvíanud · eítuns | anter · tiurrí · XII · íní · ver
3. 4 Sarinu · puf · faamat | Mr · Aadíriis · V

55b

eksuk · amvíannud | eítuns · ampt · tríbud | túv · ampt · Mener ·

56 a) Herentateís · súm

b) L · Slaabiis · L · Aukíl · meddiss · túvtíks · Herentateí · Ḥerukinaí · prúffed.

57 A.

1 Maiiúí · Vestirikiíúí · Mai · Ṣtr ·
2 prupukid · sverruneí · kvaístụ-

---

54 stein; ibd.; VD 183 no. XXIV; Fabr. 2791; Zvet. III 143; v. Planta 29; Conway 42; Buck 4. vgl. Nissen Pomp. Stud. 168ff. **55** 2 der sog. *eituns*-inschriften; ebd. auf den aussenwänden un häusern in der nähe von strassenecken. vgl. Nissen Pomp. Stud. 492 ff. **55a** VD 185 no. XXIX a; Fabr. 2795; Zvet. III 160; v. Planta 48; Conway 60; Buck 14 **55b** Sogliano Not. d. scav. 1897, 465; Degering Röm. Mitt. 13, 124ff.; Mau ibd. 14, 105ff.; Buck Idg. forsch. 12, 13; Oscan and Umbrian grammar 18. die 3 letzteren richtig *ampt*. vgl. ferner Bücheler Rhein. Mus. 53, 205ff.; Conway Idg. Forsch. 3, 85ff.; Skutsch Glotta 1, 104ff. (mit weiterer litteratur); Grienberger Glotta 2, 257ff. **56** Herculanum; steinerner tisch; VD 179 n. XVIII; Fabr. 2784; Zvet. III 40; v. Planta 117; Conway 87; Buck 41 **57** cippus von Abella, enthaltend den bundesvertrag zwischen Nola und Abella; VD 119ff.; Fabr. 2783; Zvet. III 136; v. Planta 127; Conway 95; Buck 1. Ebel Kuhns Zeitschr. 6, 423ff.; Bugge Kuhns Zeitschr. 5, 1ff.; 22, 390ff., 442ff.; Bücheler commentationes philologicae in honorem Th. Mommseni 227ff.; Bartholomae Idg. Forsch. VI. 307ff. z. 4 *lúvkiíúí* v. Planta, Skutsch (nach autopsie) Vollmöllers Jahresber. VI 1, 433, *iuvkiíuí* die übrigen; z. 22 Skutsch *púturu*, z. 29 'hinter *liimíto* etwa 3 zeichen unlesbar, dann . . . am wahrscheinlichsten *rnom*.' z. 52 las derselbe *púkkahíd*, z. 56 nach ds. '*teídu*' mit ligatur von *í* und *d* wahrscheinlich; z. 50 hinter *patensins* vielleicht doppelpunkt.

reí · Abellanúí · íním · Maiiú[í]
Ḷúvkiiúí · Mai · Pukalatúí
medíkeí · deketasiúí · Núvla-
ṇ[ú]ḷí · íním · lígatúís · Abellạ[núís]
íním · lígatúís · Núvlanúís
pús · senateís · tanginúd
suveís · pútúrúspíd · lígaṭ[ús]
fufans · ekss · kumbened ·
sakaraklúm · Herekleís · [. .]
slaagid · púd · ist · íním · teer[úm]
púd · úp · eísúd · sakaraklúḍ[íst]
púd · anter · teremṇiss · eh . . . . .
íst · paí · teremenniú · mú[íníkad]
tanginúd · prúftúset · r[ehtúd]
amnúd · puz · ídík · sakara[klúm]
íním · ídík · terúm · múíní[kúm]
múíníkeí · tereí · fusíd · [íním]
eíseís · sakarakleís . í[nim]
tereís · fruktatiuf · fr . . . .
. . . múíníkú · pútúrú[mpíd]
[fus]íd · avt · Núvlanú . . . .
. . . Herekleís · fíísnú . . . .
. . . píṣpíd · Núvlan . . . .
. . . . . s . . . . . .

B.

ekkum · [svaí · píd. . . . . .]
trííbaṛakav[úm . . . . . .]
liímítú[m ·] pernṵṃ . . . . . .
Herekleís · fíísnú · mefi[ú]
íst · ehtrad · feíhúss, · pú[s]
Herekleís · fíísnam · amfṛ-
et[·] pert · víam · pússtíst
paí · íp · íst · púst · ịn · slagím
senateís · sụveís · tangi-
núd · tríbarakavúm · lí-
kítud · íním · íúk · tríba-
rakkiuf · pam · Núvlanús
tríbarakat · tuset · íním
úíttiuf · Núvlanụm · estud.
Ekkum · svaí · píd · Abellanús

42 tríbarakat · tuset · íúk · trí-
43 barakkiuf · íním · úíttiuf ·
44 Abellanúm · estud · avt ·
45 púst · feíhúís · pús · físnam · am-
46 fret · eíseí · tereí · nep · Abel-
47 lanús · nep · Núvlanús · pídum
48 tríbarakat · tíns · avt · the-
49 savrúm · púd · eseí · tereí · íst
50 pún · patensíns · múíníkad · tạ[n]
51 ginúd · patensíns · íním · píd · ẹ[íseí]
52 ṭhesavreí · púkkapíd · eẹ[. . . .]
53 [a]íttíúm · alttram · alttr[ús]
54 [h]erríns · avt · anter · slagím
55 [A]bellanam · íním · Núvlanam
56 [.]úllad · víú · uruvú · íst · [.]edú X
57 [e]ísaí · víaí · mefiaí · teremeṇ-
58 [n]ịú · staíet ·

58 1 Keri Arent[ikai man]afum pai puị [p]ụị heriam suvam legin[um suvam . . .?] ạkạd [. . .] | 2 usurs inim malaks nistrus Pakiu Kluvatiuị Valaimas p[uklu?] aniḳạ-ḍum damiạ [. . .] | 3 leginum aflukad idik tfei manafum Vibiiai prebai ampu[.]ulum da[da]d Keri Ar[entikai . .] | 4 Valaimas puklum inim ulas leginei svai neip dadid lamatir akrid eiseis dunte [. . . .] 5 inim kaispatar i[nim] krustatar svai neip avt svai tiium idik fifikus pust eis [. . .] 6 pun kahad avt n [. . .] rnum neip putiiad punum kahad avt svai pid perfạ [. . .] | 7 putiiad nip hu[n]truis nip supruis aisusis putiians pidum putiians utteis udf [. . .] | 8 Valaimas puklui pun far kahad nip putiiad edum nip menvum limu pi [. . .] | 9 pai humuns bivus karanter suluh Pakis Kluvatiis Valaims puk turumiiad ḷ [. . .] | 10 Vibiiai Akviiai svai puh aflakus Pakim Kluvatiium Valaimas puk-

---

58 bleiplatte aus Capua, fluch der Vibia. Zvet. III 129; v. Planta 128; Conway 130; Buck 19; Wünsch defixionum tabellae Atticae praef. p. XXIV; Audollent defix. 259 ff. no. 193. Bücheler Rhein. Mus. 33, 1 ff.; Bugge Altital. Studien (Christiania 1878), 1 ff.; Pascal la tavola osca di esecrazione (Neapel, 1894.). v. Planta bemerkt 'die interpunction ist infolge der beschaffenheit des bleis so häufig zweifelhaft, dass ich auf eine wiedergabe derselben im text verzichte'. z. 2 *kluvatiui* Buck; der Stein hat: *valamais;* z. 10 *puklui.* die aussenseite ist weggelassen

lum supr̥ [. . .] | 11 inim tuvai leginei inim sakrim svai puh aflakus huntrus teras huntrusa [. . .] | Valaimais puklu avt Keri Aret[ikai] avt ulas leginei [. . .] trutastus

59

1. 2 Steni Klum · Vírriis | Tr. . . . píu · Vírríiis
3. 4 Pl · Asis · Bivellis | Úppiis · Helleviis
5 Lúvikis · Úhtavis
6 Statiis · Gaviis · nep · fatíum · nep · deíkum · pútíans
7 Lúvkis · Úhtavis · Núvellum Velliam
8 nep · deíkum nep · fatíum pútíad
9 nep · memnim · nep · úlam · sífeí · heriiad

60

1—3 Tr · Vírrieís · ken|ssurineís · ekas | iúvilas · trís ·
3—5 eh|peílatasset · Ve|sulliaís · fertalis
6. 7 staflatasset · | Mi · Blússii · Mi · m · t ·
8. 9 nessimas · staíet | veruís · lúvkeí

61 L. Harines · Her · Maturi | C · Eburis · | Pomponius · | Ṃ · Caedicius · M · f | N · Andripius · N · f | pus · olusolu · fancua | recta sint · pus · flatu | sicu · olu · sit

62

1—3 Nv · Vesullia|ís · Tr · m · t | ekík · sakara-
4—6 klúm · Búva|ianúd | aíkdafed

63 A.

1. 2 statús · pús · set · húrtín · | Kerríiín · Vezkeí · statíf · |
2-4 Evklúí · statíf · Kerrí · statíf | Futreí · Kerríiaí · statíf · |

---

59 ibd. bleiplatte; Minervini Bull. arch. nap. s. n. V 99 ff; Fabr. 2749; Zvet. III 128; v. Planta 129; Conway 131; Buck 20; Wünsch ibd.; Audollent defix. 254 ff. no. 192. Corssen Kuhns Zeitschr. 11, 336 ff. **60** ibd. terracotta; eine der Iovilae-Inschriften; v. Planta 134[a] (Idg. forsch. 4, 258 ff); Conway 109; Buck 26. vgl. zu den Iovilae-inschriften Bücheler Rhein. Mus. 39, 315 f.; 43, 128 ff., 557 ff.; 44, 321 ff.; 45, 161 ff.; Koch Röm. Mitt. 22, 366 f. **61** bleitafel aus Cumae; lateinisch-oskischer dialect, lat. alphabet; Bücheler Rhein. Mus. 62, 554 ff.; Bonner Jahrbücher 116, 291 ff. z. 1 *aturi* über die erste Zeile geschrieben. **62** Bovianum vetus; stein; VD 111 no. V; Fabr. 2874; Zvet. III 93; v. Planta 189; Conway 171; Buck 46. Brugmann Ber. d. Sächs. Ges. 1897, 139 ff. **63** bleitafel von Agnone, enthaltend ein inventar der statuen (A) und altäre (B) in einem der verehrung ländlicher gottheiten geweihten haine; VD 128 ff.; Fa. 2875; Zvet. III 87; v. Planta 200; Conway 175; Buck 45. Bréal mém. soc. ling 4, 138 ff.; Bücheler Rhein. Mus. 63, 318 f.; Grienberger Glotta 2, 262 ff.

4-6 Anter · statai · statíf · | Ammaí · Kerríiai · statíf · |
6. 7 Diumpaís · Kerríiaís · statíf · Líganakdíkeí · Entraí ·
8. 9 statíf · | Anafríss · Kerríiúís · statíf · | Maatúís · Kerríiúís ·
9-11 statíf · | Diúvei · Verehasiúí · statíf · | Diúveí · regatureí ·
11-13 statíf · | Hereklúí · Kerríiúi · statíf · | Patanaí · Píístíaí ·
13. 14 statíf · Deívaí · Genetaí · statíf · | aasaí · purasiaí |
15-17 saahtúm · tefúrúm · alttreí · | pútereípíd · akeneí · |
17-19 sakahíter | Fiuusasiaís · az · húrtúm · | sakarater · |
19-21 Pernaí · Kerríiaí · statíf · | Ammaí · Kerríiaí · statíf · |
22-25 Fluusaí · Kerríiaí · statíf · | Evkluí · patereí · statíf ·

B.

26-29 aasas · ekask · eestínt · húrtúí · | Vezkeí · | Evklúí · |
30-34 Fuutrei · | Anter · statai · | Kerrí · | Ammaí · | Dium-
35-37 país · | Líganakdíkeí · Entraí · | Kerríiaí · | Anafríss · |
38-40 Maatúís · | Diúveí · Verehasiú · | Diúveí · piíhiúí · rega-
40-42 tureí · | Hereklúí · Kerriiúí · | Patanaí · | Piístíaí · | Deí-
42-44 vaí · Genetaí · | aasaí · purasiaí · | saahtúm · tefúrúm · |
45-47 alttreí · | pútereípíd · | akeneí · | húrz · dekmanniúís · |
48 staít

64 Ca | Spuríieis culcfnam ·
65 C. Variis
66 I. Minis : Beriis : Anei : upsatuh : sent : Tiianei :
II. Vibieisen : Beriieis : Anei : upsatuh : sent : Tiianei :
III. Beriiumen : Anei : upsatuh : sent : Tiianei :

PÄLIGNISCHE INSCHRIFTEN

67 A. . . . . | T. Nounis . . | L. Alafis. C | Herec. fesn. | upsaseter | coisatens
68
1 . . . pracom . . . . . .
2 ṣusur · pristafalacirix · prismu · Petieđu · ip · uiđad

---

64 Benevent; zweihenkelige patera; Weege Rhein. Mus. 62, 550ff. **65** Aufidena; henkel eines tongefässes; Weege ibd. 552f. **66** töpferinschriften der gebrüder Beriis aus Teanum; I teller aus einem Suessulaner Grab; v. Duhn Röm. Mitt. 2, 267; v. Planta 175; Conway 97; Buck 47; Weege vascul. campan. inscr. ital. 13 no. 28; Bonn. Jahrb. 118, 278f.; II. Weege Bonn. Jahrb. 118, 276ff.; III. Weege ibd. 278 **67—75** im lat. alphabet **67** Corfinium; stein; Gamurrini app. 942; Zvet. IIM 29; III 31; v. Planta 253; Conway 239. Bücheler Rhein. Mus. 32, 640; Bréal rev. arch. 1877 II 412; Pauli Altit. St. V 39 **68** ibd. stein; Dressel Bullet. dell' Inst. 1877, 184ff.; Gamurrini app. 944; Zvet. IIM 11; III 13; v. Planta 254; Conway 216 (Thurneysen Idg.

3 u̯ibđu · omnitu · Uranias · ecuc · empratois
4 c̣lisuist · Cerfum sacaracirix · Semunu · sua
5 a̯etatu · firata · fertlid praicime . Perseponas
6 afđed. eite · uus · pritrome pacris puus · ecic
7 lexe · lifar. · dida · uus · deti · hanustu · Herentas
69 Pes · Pros · ecuf · incubat | casnar · oisa · aetate | C · Anaes · solois · des · forte | faber.
70 Saluta · Musesa · Pa | Anaceta · Ceria | et · aisis · sato
71 brata · Polf · Sa | Anacta · Ceri

MARSISCHE INSCHRIFTEN

72 Pa · Vi · Pacuies · medis | Vesune · dunom · ded | ca · cumnios · cetur
73 esos | Nouesede | pesco pacre

MARRUCINISCHE INSCHRIFT

74

1. 2 aisos pacris totai | Maroucai lixs.
3. 4 asignas ferenter | auiatas toutai
5. 6 Maroucai Ioues | patres ocres Tarin-
7. 8 cris Iouias · agine | iafc esuc agine asum
9. 10 babu poleenis feret | regen . . pe̯ai Cerie Iouia

Anz. IV. 40 anm). Bücheler Rhein. Mus. 33, 271ff.; Carm. epigr. 17; Bréal rev. arch. 1877 II. 413ff.; mém. soc. ling. VI. 84f.; 88f.; Bugge Altital. 61ff.; Jordan krit. beitr. 185ff.; Deecke Rhein. Mus. 41, 198f.; Pauli Altit. St. V 1ff.; Thurneysen Rhein. Mus. 43, 347ff.; Zander versus ital. antiq. 63ff.; Lindsay class. rev. VII. 103ff.; Leo der saturnische Vers 66f.; Thulin Italische sacrale Poesie und Prosa 14ff. z. 1 'für *pracom* auch *tracom* möglich' Skutsch Vollm. Jahresber. VI. 1, 435; z. 2 *usur*; z. 3 *uibđu* nach demselben **69** ibd.; stein; Gamurrini app. 945; Zvet. IIM 12; III 14; v. Planta 255; Conway 218; Bücheler Rhein. Mus. 35, 73, 495f.; Carm. epigr. 17; Pauli Altit. St. V 46ff.; Zander versus ital. antiq 76f.; Lindsay class. rev. VII 103ff; Leo ibd. 65f. **70** Sulmo; stein; Not. d. scav. 1894, 178; v. Planta 246a; Conway 206. Bréal mém. soc. ling. 9, 44ff. **71** ibd.; Not. d. scav. 1899, 275; v. Planta Idg. Forsch. 8, 315f.; Conway II. p. 684 **72** Antinum; bronzetafel; VD p. 321; Fabr. 2740; Zvet. IIM 41; III 43; v. Planta 242; Conway 253. Bugge Kuhns Zeitschr. 22, 427ff. **73** ibd.; stein; VD p. 339; CIL IX. p. 349; Fabr. 2742, 2; Zvet. IIM 37; III 39; v. Planta 243. Corssen Kuhns Zeitschr. 9, 160ff. **74** Rapino, bronzetafel; VD 336f.; Fabr. 2741; Zvet. IIM 6; III 8; v. Planta 274; Conway 243. Corssen Kuhns zeitschr. 9, 133ff.; Bugge ibd. 22, 429f.; 464ff.; Bücheler Wölfflins archiv I 103f.; Bréal mém. soc. ling. VI. 83f., 137; Deecke Rhein. Mus. 41, 196f.

11. 12 pacrsi eituam am aten|s uenalinam · nita[·]a nipis · pedi suam

---

VESTINISCHE INSCHRIFT

75 Ṭ · Vetio | duno | didet | Herclo | Jouio | brat | data

UMBRISCHE INSCHRIFTEN.

76 A. De populi lustratione

[tab. Iguu. I^b = VI^b]

I^b		VI^b	
10	pune : puplum : aferum : heries : avef : anzeṛiatu :	*pone · poplo · afero · heries · auif · aseriato ·*	48
11	etu : pernaia|f : pustnaiaf :	*etu · sururo · stiplatu · pusi · ocrer · pihaner · sururont · combifiatu · eriront · tuderus · avif | seritu ·*	49
	pune : kuvurtus : krenkratrum : hatu : enumek : |	*ape · angla · combifiaṅśust · perca · arsmatiam · anouihimu · cringratrohatu · destra · mes-*	
12	pir : ahtimem : ententu. :	*capla · anouihimu · pir · en-dendu ·*	
	pune : pir : entelus : ahti-mem : |	*pone|esonomẹ · fẹrar · pufe · pir · entelust · ere · fertu · poeperca · arsmatiam · habiest · erihont · aso · destre · onse · fertu · erucom · prinuaturdur | etuto · perca · ponisia · ter · habituto ·*	50 51

---

75 Navelli; stein; Fabr. 287 1, 2; CIL IX 3414; Zvet. IIM 9; III 11; v. Planta 276; Conway 247. Bergk opusc 1, 539 ff.; Corssen Kuhns Zeitschr. 15, 241 ff.; Bugge ibd. 22, 405 f.; Pauli Altit. St. V 66 f. **76** aus den sieben erztafeln von Iguvium (Gubbio), gefunden 1444; Aufrecht u. Kirchhoff umbr. Sprachdenkmäler; v. Planta 298; Conway 360; Buck p. 260 (153 der deutschen Ausgabe) ff. hauptwerk ausser Aufrecht u. Kirchhoff Bücheler Umbrica, Bonn 1883; älter Lepsius de fabulis Eugubinis; Lassen Beiträge zur Deutung der eugubinischen Tafeln; Huschke die iguvischen tafeln; Bréal les tables eugubines. von dem abgedruckten text sind Ib und V im einheimischen, VIb und VII im lateinischen alphabet aufgezeichnet. die interpunction, die in den im lateinischen alphabet geschriebenen tafeln bisweilen unsicher ist, nach Aufrecht-Kirchhoff. Ib 10 auf dem Stein *anzvriatu*; Ib 19 *armanu;* Ib 25 *ferime, feiu;* Ib 40 *tuseiu*; VIb 50 *esonomf ffrar;* 55 *fsme*; VIIa 3 *śeree*; Va 22 *furenř.* zu Ib. 45 (IIa 44) vgl. Thurneysen Kuhns Zeitschr. 32, 559 ff.

13 enumek:steplatuparfam tesvam:tefe : tute : Ikuvine:|
14 vapefem : avieclufe : kumpifiatu :

vea:aviekla:esunume : etu:|
15 prinuvatu : etutu : perkaf:habetutu:puniçate:
16 pune:menes:|Akeřuniamem : enumek :

etuřstamu :
tuta Tařinate : trifu :|

17 Tařinate : Turscum : Naharkum:numem : Japuzkum:numem :|

18 svepis:habe :
purtatulu :
pue : meřs : est : feitu :
uru : peře : meřs : est :|

19 pune:prinuvatus:staheren:termnesku:enumek:
20 ařmamu :| kateramu :
Ikuvinu : enumek : apretu:tures:et:pure:
21 puni:amprefu|us :

persnimu.:

ennom·stiplatu·parfa·desua·
seso · tote · Iiovine · sururont ·
combifiatu · uapefe · avieclu ·
neip | amboltu · prepa · desua· 52
combifiańśi·ape·desva·combifiansiust ·
via · auiecla · esonome-
etuto · com · peracris · sacris ·

ape·Acesoniame·|hebetafe·be- 53
nust · enom · termnuco · stahituto · poi · percam · arsmatia · habiest ·
esturstahmu·eso·eturstahmu·
pisest · totar | Tarsinater · 54
trifor ·
Tarsinater·Tuscer·Naharcer·
Iabuscer·nomner·eetu·ehesu·
poplu · nosue · ier · ehe · esu ·
poplu- ·
sopir · habe | ęsme · pople · 55
portatu · ulu ·
pue·mersest·fetu·uru·pirse-
mersest · trioper · eheturstahamu ·
ifont · termnuco · com · prinuatir | stahitu · eno · deitu · 56
arsmahamo · caterahamo ·
Iouinur · enocom · prinuatir·
peracris · sacris · ambretuto. ·
ape·ambrefurent | termnome· 57
benurent · termnuco · com .
prinuatir · eso · persnimumo ·
tasetur · Serfe · Martie ·
Prestota·Śerfia· Śerfer|Mar- 58
tier · Tursa · Śerfia · Śerfer ·
Martier·totam · Tarsinatem·
trifo · Tarsinatem, · Tuscom ·
Naharcom · Iabuscom · nome
| totar · Tarsinat · er · trifor · 59
Tarsinater · Tuscer · Nahar-

cer · Iabuscer · nomner · nerf ·
śihitu · anśihitu · iouie · hos-
tatu | anhostatu · tursitu · tre- 60
mituhondu · holtu · ninctu ·
nepitu · sonitu · sauitu · pre-
plotatu · preuilatu | Serfe · 61
Martie · Prestota · Serfia
Serfer · Martier · Tursa · Ser-
fia · Serfer · Martier · fututo ·
foner · pacrer · pase · uestra ·
popletotar · Iiovinar | tote · 62
Iiovineero · nerus · sihitir ·
anśihitir · iouies · hostatir ·
anostatir · ero · nomne · erar ·
nomne · ape · este · dersicu-
enumek : etatu : *rent · eno | deitu · etato ·* 63
Ikuvinus : triiuper : *Iiovinur · porse · perca · ars-*
22 amprehtu : | triiuper : *matiahabiest · apeeste · dersi-*
pesnimu : triiuper : eta- *cust · duti · ambretuto · euront ·*
tu : Ikuvinus: *ape · termnome | couortuso ·* 64
sururont · pesnimumo · suru-
ront · deitu · etaians · deitu ·
enom · tertim · ambretuto · ape ·
termnome · benuso | sururont · 65
pesnimumo · sururont · deitu ·
23 enumek : | prinuvatus : *etaias · eno · prinuatur ·*
çimu : etutu : erahunt : *śimo · etuto · erafont · uia ·*
vea : çimu : etutu : pri- *pora · benuso.*
nuvatus :

(VII[a] 1. 2 *sururont p.* usw.
= VI[b] 65).

24 funtlere : trif : apruf : *fondlire · abrof · trif · fetu ·* 3
rufru : ute : peiu : feitu- *heriei · rofu · heriei · peiu ·*
Çerfe : *Śerfe ·*
Marti: *Martie · feitu · popluper · to-*
tar · Iiovinar · totaper | Iiovina · 4
25 vatuvu : ferine : feṭu : ar- *uatuo · ferine · feitu · poni ·*
viu : ustentu : puni : fetu: *fetu · aruio · fetu ·*
26 taçez : pesnimu : aṙepe : *tases · persnimu · prosesetir-*
arves : *mefa · spefa · ficla · arsveitu |*
suront · naratu · puse · verisco · 5

Treblanir · ape · traha · sahata · combifiansust · enom · erus · dirstu |

27 rupinie : e : tre : purka : rufra : ute : peia : fetu :
rubine · porca · trif · rofa · ote · peia · fetu · 6

28 Prestate: | Çerfie: Çerfe : Marties :
Prestote · Śerfie · Śerfer · Martier · popluper · totar · Iiouinar · totaper | Iouina. · 7

peřaia : feitu, : arviu :
29 ustentu : | kapi : sakra : aitu : vesklu : vetu : atru : alfu : puni : fetu :
persaia · fetu · poni · fetu · aruio · fetu · suront · naratu · pusi · pre · uerir · Treblanir ·

30 taçez : pesnimu : ařeper : arves :
tases · persnimu | prosesetir · 8
struśla · ficla · arsueitu · ape · supo · postro · pepescus · enom · pesclu · ruseme · uesticatu ·
Prestote · Śerfie | Śerfer · Martier · popluper · totar · Iouinar · totaper · Iouina. · 9

— — — — — — —

capif | sacra · aitu | 39. 40

31 tra : sate : tref : vitlaf : feitu : Tuse : Çerfie : Çerfe : Marties : |
trahaf · sahate · uitla · trif · 41
feetu · Turse · Śerfie · Śerfer · Martier · popluper · totar · Iiouinar · totaper · Iiouina ·

32 peřaia : feitu : arviu : ustetu : puni : fetu : ta-
33 çez : pesnimu : | ařeper : arves. :
persaea · fetu · poni | fetu · aruio · 42
fetu. tases · persnimu · prosesetir · struśla · ficlam · arsueitu · suront · naratu · puse · uerisco · Treblaneir ·

pune : purtinçus : kařetu :
ape | purdinśiust · carsitu · 43

34 pufe : apruf : | fakurent :
pufe · abrons · facurent ·
puze : erus : teřa : ape :
puse · erus · dersa · ape ·
erus : teřust : pustru : |
erus · dirsust · postro · combifiatu ·

35 kupifiatu :
rupiname : erus : teřa :
rubiname · erus | dersa · 44
ene : tra : sahta : kupifiaia: |
enem · traha · sahatam · combifiatu ·

36 erus : teřa. : enu : rupiname :
erus · dersa · enem · rubiname ·

pustru : kuvertu : antakre : | *postro · couertu · comoltu ·*

37 kumate : pesnimu : enu : kapi : sakra : aitu : vesklu : vetu : | *comatir · persnimur · et* | *capif · sacra · aitu ·* 45

38 enu : satame : kuvertu : antakre : kumate : pesnimu. : *enom·traha·sahatam·couertu· comoltu·comatir·persnihimu·*

39 enu:esunu:|purtitu:fust:| *enom · purditom · fust* |

40 pustertiu : pane : puplu : ateřafust : *postertio · pane · poplo · andir-* 46 *safust · porse · perca · arsmatia · habiest · et · prinuatur · dur · tefruto · Tursar · eso ·tasetur* | *persnihimumo · Tursa · Iouia · — —* 47

iveka : *este · trioper · deitu · enom ·*

41 perakre : tuseṭu : | super : kumne : ařfertur : prinuvatu : tuf : tusetutu : | *iuenga · peracrio · tursituto ·* 51 *porse · perca · arsmatia · habiest · et* | *prinuatur ·* 52

42 hutra : furusehmeniar :

43 hatutu : eafiveka : | tre : Akeřunie : *hondra·furo·sehemeniar·hatuto · totar·pisi·heriest·pafe · trif · promom·haburent·eaf · Acersionem* |

fetu : Tuse Iuvie : *fetu · Turse · Iouie · popluper ·* 53 *totar · Iiouinar totaper · Iouina · suront · naratu · puse · uerisco ·*

44 arviu : ustetu : | punifetu : peřaiafetu : taçezpesnimu : ařepe : arves : | *Treblanir · aruio · fetu* | *persaea·fetu · struśla · ficla · prosesetir · arsveitu : tases · persnimu · poni · fetu.* 54

45 kvestre : tie : usaie : svesu Vuvçis Titis Teteies (II[a] 44: kvestretieusaçesvesu Vuvçis TiTeteies)

B. Decreta fratrum Atiediorum

[tab. Iguu. V.]

[a]1. 2 esuk · frater : Atiieřiur : | eitipes : plenasier : urna-
3 sier : uhtretie | T : T · Kastruçiie :

4 arfertur : pisi : pumpe : | fust : eikvasese : Atiieřier :
5 ere : ri : esune : | kuraia : prehabia : piře : uraku : ri :
6. 7 esuna : | si : herte : et : pure : esune : sis : sakreu : | pe-
8 rakneu : upetu : revestu : puře : teřte : | eru : eman-
9 tur : herte : et : pihaklu : pune : | tribriçu : fuiest :
10 akrutu : revestu : | emantu : herte : arfertur : pisi :
11 pumpe : | fust : erek : esunesku : vepurus : felsva : |
12. 13 arputrati : fratru : Atiieřiu : prehubia : | et : nurpe-
ner : prever : pusti : kastruvuf : |
14. 15 frater : Atiieřiur : esu : eitipes : plenasier : | urnasier :
uhtretie : K · T · Kluviier :
16 kumnah | kle : Atiieřie : ukre : eikvasese : Atiieřier : |
17. 18 ape : apelust : muneklu : habia : numer : | prever : pusti :
19 kastruvuf : et : ape : purtitu : | fust : muneklu : ha-
20 bia : numer : tupler : | pusti : kastruvu : et : ape : su-
21 bra : spafu : fust : | muneklu : habia : numer : tripler :
22 pusti : | kastruvu : et : ape : frater : çersnatur : fu-
23. 24 rent : | ehvelklu : feia : fratreks : ute : kvestur : | sve :
25 rehte : kuratu : si : sve : mestru : karu : | fratru : Atii-
26 eřiu : pure : ulu : benurent : | prusikurent : rehte :
27 kuratu : eru : eřek : | prufe : si : sve : mestru : karu :
28 fratru : Atieř|iu : pure : ulu : benurent : prusiku-
29 rent : | kuratu : rehte : neip : eru : enuk : fratru | |
b 1. 2 ehvelklu : feia : fratreks : | ute : kvestur : panta : mu-
3. 4 ta : | arferture : si : panta : muta : fratru : | Atiieřiu :
5 mestru : karu : pure : ulu : | benurent : arferture :
6 eru : pepurkure|nt : herifi : etantu : mutu : arfer-
7 ture | si :

C. Decretum de magistro fratrum Atiediorum

[tab. Iguu. VII b.]

1 pisi · panupeifratrexs · fratrus Atiersier · fusterec · sueso ·
2 fratrecate · portaia · seuacne · fratrom | Atiersio · desenduf ·
pifi · reper · fratreca · parsest · erom · ehiato · ponne · iuen-
3 gar · tursiandu · hertei | appei · arfertur · Atiersir · poplom ·
4 andersafust · sue · neip · portust · issoc · pusei · subra ·
screhto · est | fratrecimotar · sins · a · CCC ·
77 ager · emps · et | termnas · oht | C · V · uistinie · Ner ·

77 stein; Assisium; lat. alphabet; Aufrecht-Kirchhoff II 389ff.; Fabr. 81; Bücheler Umbrica 112 no. 1; v. Planta 296; Conway 355

T · Babr · | maronatei | Vois · Ner · Propartie | T · V · Uoisiener | sacre · stahu.

78 VOLSCISCHE INSCHRIFT

1 Deve : Declune : statem ⁝ sepis : atahus : pis : Uelestrom
2 facia : esaristrom : se : bim : asif : uesclis : uinu : arpatitu
3 sepis : toticu ⁝ couehriu : sepu : ferom : pihom : estu
4 Ec : Se : Cosuties : Ma : Ca : Tafanies : medix : sistiatiens

SICULISCHE INSCHRIFT

79 nunustentimhmarustainamhemitomesti
duromnaneposduromhemitomestivelhomn
edemponitantomeredesvinobatome

MESSAPISCHE INSCHRIFTEN

80 Πλατορας Παλεταος Ισαρετι

81 [. .] tamihilaθohandazespa | [. . .] esdazonnesstares | [. .] tadentanθonzihar | [. . .] gnininkermaθiapl [. .]

82 1 klohizisθ otoriamartapidog as tei basta
2 veinan aranindaranθoavas tis taboos
3 χonedonas · daχtassivaanetosinθitrigonoχo

---

78 Velitrae; bronzeplatte; lat. alphabet; VD p. 320 ff.; Fabr. 2736; Zvet. IIM 46; III 47; v. Planta 240; Conway 252. Corssen de Volscorum lingua 1 ff.; Bréal rev. arch. 1876 II. 241 ff.; Deecke Rhein. Mus. 41, 200 f.; Lignana giornale italiano di filologia e linguistica classica I. 249 ff. **79** gefäss aus Centorbi; Fröhner die griech. Vasen und Terracotten der ghzgl. Kunsthalle zu Karlsruhe, Tafel fig 20 zu no. 672; Winnefeld (ghzgl. vereinigte Sammlungen) Beschreibung der Vasensammlung, Tafel zu no. 120; Thurneysen Kuhns Zeitschr. 35, 212 ff. *n* (8. buchstabe): auch *m* möglich; *v* (10. letzter buchstabe): auch *h* möglich; unsicher ob am ende noch buchstaben folgten **80** inschrift aus den Papieren des Luigi Cepolla in Lecce vom Capo di Leuca; Mommsen VD 51; Fabr. 3017 **81** steinfragment von Colonne bei Ugento (Uzentum); Not. d. scav. 1884, 132; Deecke Rhein. Mus. 42, 226. 232; Torp Idg. Forsch. V 208. **82** auf einem stein bei Vaste (Basta); von Galateus copiert und von dieser copie aus in mehreren abschriften verbreitet; VD 52 ff.; Fabr. 2995; Deecke Rhein. Mus. 40, 133 ff.; Torp. ibd. 195 ff; Hirt Indogermanen 608; Ribezzo la lingua degli antichi Messapii 98 ff.; der obige Text von Deecke nach den verschiedenen, von einander abweichenden, bei Mommsen zusammengestellten überlieferungen hergestellt. 'die abteilung der zeilen halte ich nicht für die des steins . . . . die trennung der Wörter ist sicher willkürlich': Mommsen p. 56. z. 3 überliefert *trii · onoxoa*, z. 5 im Basler text '*toeihiθi*'; nach Deecke *θi* am Schluss zu streichen. z. 7 *oh* fehlt in der Basler ausgabe; Deecke will in *eh* ändern

4 astaboos · χonetθi hidazimaihi beiliihi
5 inθireχχoriχoakazareihiχonetθihiọtoeihiθị
6 dazohonnihiinθivas · tima
7 daχtaskraθvheihiinθiardannoapoḷḷonihia
8 imarnaihi·

83 θabar[am]orqorihi[a]

84 taotinahiai ı hidastas

85 a) dokihi kohi hagarati. b) takratakrgipaiki. c) oikoroihi rigias moroas

86 koileih [i]

87 etθetoasiillonas

88 a) korahiaihi b) skroikhsihi

89 dalmaθoa dalmaiyi

90 hanqoriasananavroditanma . . . .

91 tabara damatria

92 vallaosdazenθihi

93

1 klaohizịsdenθ[ava]nv[a]sti
2 andadẹ̣ra [. .] θoaraṣ [. .]o[. . .]ịą
3 hiaihit [. . .] ḷaihassidą [.] sinn [.] r [.] davi
4 mąihioibaḷịahiai [.] andaθivas
5 mannatidaχtasvọsθellihiθą

---

83 ibd; grab; Fabr. suppl. I. 548; der schluss ergänzt von Deecke Rhein. Mus. 37, 381 **84** *Lecce* (Lupiae), gefunden in den fundamenten eines hauses; bei Mommsen VD. taf. IV nach der abschrift von Cepolla; Fabr. 2989 **85** a—c ibd; gefunden in einer alten mauer; nach einer abschrift von Cirus Moschiti Fabr. 2990—2992; bei Ribezzo p. 41 lautet die inschrift nach einer abschrift von Girolamo Marciano (terra d'Otranto p. 28): ***dokihikohi hagarati taranta*** | ***kretaaihi oikordihi rigias*** | ***moroas.*** ob dies die zeilen- und buchstabenabteilung auch auf dem stein ist, ist aus Ribezzos bemerkungen nicht zu ersehen **86** Rusce; vase; Fabr. suppl. III 471 **87** Rugge (Rudiae); inschrift in leccesischem stein; die obige wiedergabe nach Cepolla in VD taf. IV. (p. 59, Rucce 2); Fabr. 2988; Fabr. suppl. I. 531. ***siiloas*** nach angaben bei Maggiuli und Castromediano **88** ibd. grab.; Fabr. suppl. I. 535; 536 **89** ibd. grab; Fabr. suppl. I. 537 **90** Muro-Leccese; vaseninschrift; Fabr. suppl. I. 560 **91** Valesio (Valesium); herausgegeben von E. Mola im giorn. letterar. di Napoli 1798, 46 ff.; VD taf. IV. (p. 60); Corp. Inscr. Graec. 5782; Fabr. 2976; **92** Brindisi; in einer mauer; Not. d. scav. 1884, 117 **93** ibd. stein, abgeschrieben von de Leo; VD taf. V. (S. 60 f.); Fabr. 2959; Ribezzo 86 f.; die ersten 7 Zeilen bei Deecke Rhein. Mus. 40, 136; die ersten 9 bei Torp Idg. Forsch. 8, 207. z 1 *denθ[ava]nv[a]sti* Deecke, z. 3 liest ds. *dazi*; z. 7 schluss: *bęr* nach Torp. 213; einige von Mommsen abweichende angaben nach de Leos copie bei Ribezzo

6 tarassibalasiiri [. .] ϑaotorassi
7 vallaidihitaiziziatavetesmaber
8 argorian [.] olanmazzesna
9 tanomaninihvastiberadam [. . .]
10 ϑendonomorohiodehatantat [. . .]
11 nintarihenerikidenartorianeχ [. . .]
12 [. .] olasninϑaolanmaberanai [. .]
13 koskraapatiargonanpreχr [. .] i [. .]
14 nesnabtaiϑisandapelaϑ
15 hiberainvastir [. . .] dia
94 doimatagrahis
95 tabarahaiuavda divana
96 tabarios domatriaχ
97 tabaraihe | taotorrihe
98 polaidehias
99 ettis arnisses ϑeotorres
100 daχtamoroanaap | roditahipades
101 dazihilasoϑihi
102 kilahiaihipasetϑih [i] | doapalloa
103 a) dattetos · b) vallaidihi
104 dazimasver' tahetis
105 dahtas moldahiaihi
106 platoras mimeteos
107 blaϑihidirrihi
108 verrinihimaeos
109 anaaproditalahonaϑeoto | riddahipakaϑiϑeotoridda ϑ | aotoraskeoχorrihibiliva

---

94 Uria; von Ianelli publiziert; VD taf. III. (S. 62, 3); Fabr. 2980 **95** ibd.; stein; Fabr. suppl. I. 526 **96** ibd.; grabstein; Fabr. suppl. I. 528. vgl. Pauli Altit. Forsch. III. 162f. **97** ibd.; grabstein; Not. d. scav. 1881, 249; Gazette archéologique 7 (1881—1882), 119 *taozorrihe* **98** ibd.; in leccesischem stein; Fabr. suppl. III. 478 (= Fabr. 2984 d.) **99** Ceglie (Caelia); grab; nach Tomasis papieren VD taf II. (S. 63, 1); Fabr. 2960 **100** ibd.; sarkophag; nach Tomasis papieren VD taf. II. (S. 63, 2); Fabr. 2961; Hirt Indogermanen 607; Ribezzo 70 **101** ibd.; sargdeckel; VD taf. II. (S. 63, 4); Fabr. 2963; Deecke Rhein. Mus. 37, 391 denkt auch an *alsoϑihi*; vgl. W. Schulze Latein. Eigennamen 35 **102** ibd. sargdeckel; VD taf. II. (S. 63, 5); Fabr. 2964; *pasetϑih* [*i*]. Deecke Rhein. Mus. 40, 137 **103** ibd. grab; VD taf. II (S. 63, 8 und 9); Fabr. 2967 und 2968 **104** ibd. stein; VD taf. II. (S. 63, 12); Fabr. 2971 **105** ibd.; grab; VD taf. II. (S. 63, 14); Fabr. 2973 **106** ibd.; Fabr. 2974 **107** ibd.; grab; Fabr. suppl. I. 522 nach Maggiulli und Castromediano **108** ibd.; Fabr. suppl. I. 523 nach denselben **109** ibd.; pilastercapitäl; Not. d. scav. 1884, 129a; Deecke Rhein. Mus. 42, 226ff.; Ribezzo 63; Not. d. scav. z. 2/3 *ϑatoras*; Ribezzo *ϑaotoras*

110 plasṭas | molḍatϑehiai | biliaetϑeta | hipadesaprodta
111 bnekassihi a) dazimaihikelo nihi ·pl
112 ϑ̣otorargorapandes
113 otormahehe
114 bizatạssolahiaihi
115 ϑeotoras artahiaihi · bennarrihino
116 etostrohanϑes [sta] aḅoasgronahias
117 blatϑihi | kalatoras | bale, t, ϑihi
118 ḳlohizisaviϑosϑot|orridasanaaprodi|taapaogrebis
119 dazihonasplatorrihibollihi
120 saihikaskonkolastis
121 tabara damatras
122 staboaus | poḷonnihi
123 graivaihi
124 blạϑ̣es morkohias
125 katalapaikoilie
126 dazimaihialzanaidihi
127 lah ianes vallasso
128 vallamoldahias
129 baoχtas stinkale tosbilio vạsno

---

110 ibd. cippus; Not. d. scav. 1884, 129b; Deecke ibd. 226, 229ff.; Hirt Indogermanen 608; Ribezzo 66 **111** ibd.; a. u. b. grabstein; Not. d. scav. 1884, 129d, 130e **112** Carovigno; aus einem manuscript von Greco Not. d. scav. 1884, 130h; Deecke ibd. 227, 232 **113** ibd. stein; Not. d. scav. 1884, 130g **114** Ostuni; auf dem inneren deckel eines sarcophags; VD taf. II (S. 64, 1.); Fabr. 2951 **115** ibd.; in einem grabgewölbe; VD taf. II (S. 64, 2.); Fabr. 2952 **116** ibd. Not. d. scav. 1880, 500; Bull. dell. inst. 1881, 187; Gazette archéol. 7 (1881—1882), 119 **117** Tarent; bronzener caduceus; VD taf. V (S. 65f.); Corp. Inscr. Graec. 5780; Fabr. 2986 **118** bei Galatina; stein; Not. d. scav. 1884, 132l; Deecke Rhein. Mus. 42, 226; 231; Hirt Indogermanen 608; Schulze Latein. Eigennamen 437 *ϑotorriddas*? **119** Fasano (Gnathia); auf einem rundschild; VD 68 nach einem fundbericht von pater Nicola Laviola; Fabr. 2947; Weege Jahrbuch d. deutsch. arch. Inst. 1909, 126 liest an 3. stelle *t* und an zehnter *c* [. . .] **120** ibd.; grab; VD taf. V (S. 69, 5); Fabr. 2948 **121** ibd.; an der wand eines grabes; Fabr. 2950b **122** ibd.; grab; Fabr. 2950d **123** ibd.; grab; Fabr. 2945 **124** ibd.; terracotte; Mommsen ann. dell' inst. arch. XX. 99; Fabr. 2946; *blạϑ̣es* hergestellt von Deecke Rhein. Mus. 36, 578 **125** ibd.; vase; Fabr. suppl. III. 456 **126** Lizza (Aletium); grab, nach de' Tomasi und Cataldi Alezio ill. p. 52 VD taf. IV. (S. 57, 1); Fabr. 2996 **127** ibd.; grab; nach de'Tomasi und Cataldi VD taf. IV. (S. 57, 2); Fabr. 2997 **128** ibd.; gefunden an einer wand; nach Cataldi p. 54 und de'Tomasi VD taf. IV (S. 57, 5.); Fabr. 3000 **129** ibd.; nach Cataldi und de' Tomasi VD taf. IV. (S. 58, 6); Fabr. 3001

130 atiϑaosbaledonas
131 blaϑihikordomaos
132 staboaosbazidihi
133 p̣latoorrihi
134 klaω hive' nas denϑ | avan valdestaimakos | invinta vald'ankosi | nin invitati liχidar | gaheχitato oitinai | hidita issino maisωn | tωltusiʿxinai
135 dastashmi
136 vetep̣ise | ạganasmetapontinas | supmedikiaiaoveaṛẹ [. .] s ·
136a artosatotios | taiϑoitaigunak | haipensklen | ϑugave

ALTSABELLISCHE INSCHRIFTEN

137 eitu̇o ⁝ ọṃṿp̣ [. . .] | [. . .] uḥn . [.] ⁝ ọ . ṃu̇nu̇ọ ⁝ ṃ . ṿk u̇ [. . .] | . . . u̇ụieú ⁝ ku̇ọieis ⁝ pụọḷ . ọ ⁝ pru̇ḍ . u̇ḥt [.] pṇ [. . .]
138 reịklu̇ś ⁝ ṿ [.] l . pu̇s ⁝ pim . : t . ḍim ⁝ esmenu̇rstu̇e . ms ⁝ upeke [. . .] | [. . .] ḍ . m ⁝ i . ḍkes ⁝ iepeten ⁝ esmen ⁝ ekạsin ⁝ ḍu̇eḷi . m ⁝ ḍu : ḍu̇sim ⁝ p . i . ạ . ẹ . tu̇ ⁝ | i . kiperu ⁝ pru : eś ⁝ . k [.] ku̇m ⁝ enet ⁝ bie ⁝ | mạíeis ⁝ mu̇ḍạś ·.· ẹlḥạś ⁝ ụeip̣ . p̣śes ⁝ stu̇ẓies ⁝ [.] ḍḷ . ⁝ kruḥạ .
139 p . szin ⁝ śiu̇m ⁝ śiretu̇ṣ ⁝ tetis ⁝ t . ku̇m ⁝ alies ⁝ esmen ⁝ śepses ⁝ śepelen
140 I. pụ́pụ́num ⁝ esṭu : k ⁝ apaiụs ⁝ | adsẓaśụḥ ⁝ sụ́aśs ⁝ manus ⁝ | meịtẓmụ́m

---

130 ibd.; nach Cataldi VD taf. IV. (S. 58, 7); Fabr. 3002 **131** ibd.; grab; VD taf. IV. (S. 58, 16.); Fabr. 3011 **132** ibd.; grab; Fabr. suppl. III. 443 **133** ibd.; Not. d. scav. 1884, 133p. (vgl. Fabr. suppl. III. 445.) **134** Monopoli; grab; nach Nordelli la Minopoli ossia Monopoli manifestata, Nap. 1778, 171 VD taf. IV. (S. 69); Fabr. 2942; Ribezzo 77 **135** originis incertae; vase; Fabr. 3019 **136** helminschrift; E. Lattes rendicont. d. R. Istit. Lomb. ser. II. vol. 8, 13f.; Deecke, Rhein. Mus. 40, 638ff. ob *a* am anfang der 2. zeile vorhanden, zweifelhaft; ebenso *ṛẹ* gegen schluss der dritten; nicht deutlich nach Lattes' angaben, wie gross die lücke vor dem schliessenden *s* ist **136a** Ruvo; bronze; Not. d. scav. 1908, 86ff. **137** Superaequum; stein; Zvet. IIM 10; III 12; Deecke Rhein. Mus. 41, 197f.; Pauli Altit. Forsch. III 222; v. Planta 281b; die umschrift der Buchstaben überall nach v. Planta, der über die verschiedenartige auffassung des alphabets unterrichtet **138** Crecchio zwischen Ortona und Anxanum; stein; VD p. 333f. no. 2; Fabr. 2848; Zvet. IIM 5; III 7; Corssen Kuhns Zeitschr. 9, 1ff.; Deecke Rhein. Mus. 41, 194ff.; Pauli III 222; v. Planta 282 **139** Bellante; stein; Fabr. suppl. III. p. 148ff.; Zvet. IIM 1; III 1; Deecke ibd. 191f.; Pauli III 221; v. Planta 283 **140** Castrignano bei Ascoli Piceno; stein; Not. d. sca v. 1890, 183; Lattes rendicont. d. R. Istit. Lomb. ser. II. vol 24, 155ff.; Pauli ibd. 220, 428f; v. Planta 283

II. materesḥ : pateresḥ : ḥ . l [.] : | śtúd : ḥapśrśḥ : arśtiḥ : śmiḥ : puśḥ

141 daieimúm : | | | ú | | | : ana . aiụm : a . ụ | raḥúś : esmúṣ : úriϑns : u [.] | peiú

142 apúnis : c . . . d : es : ^{e} c : - e : - - n : : atś : siśas : estas : aścenaś : dikdeint n : ele-sc : c

143 caispaizvariens | iuveẓalseoure

NOVILARA-INSCHRIFTEN

144 mimniś . erút . caareś . taveś | rotnem . úvlin . partenúś | polem . iśairon . tet | śút . trat . neśi . krúv [. .] | tenac . trút . ipiem . rotneś | lútúiś . ϑalú . iśperion . vúl teś . rotem . teú . aiten . taśúr | śoter . merpon . kalatne | niś . vilatoś . paten . arn | úiś . baleś. tenac . anv̇ś . et | ṣút . ḷakút . treten . teletaú | nem . polem . tiśú . śotriś . eúś

145 pa . śaticot | [...] ke śoteri . ạmẏet : nk | [. . .] k [. . .] ị.

VENETISCHE INSCHRIFTEN

146 eχovoltiχenehvesoś

147 e . χone . l . eikahiiuvan . t . śah

---

141 Cupra Maritima; stein; VD p. 333 no. 1; Fabr. 2682; Zvet. IIM 4; III 4; Corssen Kuhns Zeitschr. 10, 27 ff; Deecke ibd. 41, 193 f. Pauli ibd. 220; v. Planta 287 **142** Belmonte Piceno; stein; Not. d scav. 1903, 101 ff.; auch hier die buchstaben nach der auffassung v. Plantas wiedergegeben **143** Auximum; bronzestatuette; VD 359 ff.; Fabr. 2680; Zvet. IIM. p. 6 f.; III 5; v. Planta 289. 'diese inschrift gehört ihrer schriftart und ihrem sonstigen charakter nach nicht mehr zu den altsabellischen' v. Planta S. 665; sie ist umbrisch oder picenisch **144** Novilara bei Pesaro; grabstein; Lattes di due nuove iscrizioni preromane trovate presso Pesaro (sonderabdruck aus den rendicont. d. R. acc. d. Lincei 1894); Deecke Jahresber. über d. Fortschr. d. klass. Alt. 87 (1895), 113 ff.; Brizio mon. ant. d. R. acc. d. Lincei V 177 (97) ff.; v. Planta 289 a; Lattes Hermes 31, 465 ff.; 43, 32 ff. **145** Fano; grabstein; Mariani rendicont. d. R. acc. d. Linc. ser. V. vol. 17, 1 ff.; Lattes Glotta 2, 265 ff. **146—167** aus der südlichen Nekropole von Este **146** grabstein. Pietogrande Not. d. scav. 1882, 100; Cordenons annal. dell' inst. 1882, 110; Pauli Altital. Forsch. I. 20 no. 41; III. 2 no. 2; *voltiχenei* oder *voltiχeneh* nach Pauli III. p. 275, 405 **147** grabstein; Ghirardini Not. d. scav. 1888, 329 no. VIII; Pauli Altital. Forsch. III. 3 no. 5; 405; Hirt Indogermanen 605. Paulis vermutung (p. 329), dass *nerikah* zu lesen sei (Ghirardini *ne · rkah*), scheint nach der tafel ausgeschlossen

148 meχozona . s . tovo . l . tiiomno . s . iiuva . n . t . s . a . riimn . s . śahnatehrehtiiah

149 meχozona . s . tova . n . t . s . mo . l . zonke | . o . kara . n . mn . s . rehtiiah

150 [m] ęχo . . ar . s . zona . s . toreht | iah

151 [m] ęχolemetoręhrateresźo | . n . a . s . toφohiio . s . | [. . .] iivo . l . tiiommnoh

152 meχozonastośah | natehrehtiiahporaḥ | . e . χetoręe . r . iimoḥkelo | . u . zeroφo . s .

153 meχozona . s . tovhuχiiavho . u . χo . n . tiiaka | śahn . s . śehrehtiiah

154 meχozona . s . torehtiiah | nerikalemeto . r . na

155 meχoṿhuχiiazona . s . torehtiiah

156 meχona . s . toka . n . tarumanrehtiiah

157 ka . n . tarumannazona . s . torehtia . n .

---

148 bronzeplatte; A. B. Meyer Gurina taf. IX fig. 5; Ghirardini Not. d. scav. 1888, 18 tav. II. fig. 1; Pauli Altital. Forsch. III. 4 no. 7 (411); 405; Hirt Indogermanen 605 **149** bronzeplatte; Pauli Altital. Forsch. I 23 no. 53; III 5 no. 9; 405; A. B. Meyer Gurina taf. IX. fig. 1; Ghirardini Not. d. scav. 1888, 14ff no. 2 tav. III. fig. 2; Hirt Indogermanen 605; vgl. Thurneysen Woch. klass. Phil. 1892, 290 **150** bronzeplatte; Ghirardini Not. d. scav. 1888, 16 sqq. no. 4 tav. II fig. 2; Pauli Altital. Forsch. III. 6 no. 10; 405 **151** bronzeplatte; Ghirardini Not. d. scav. 1888, 19 no. 9 tav. II. fig. 9; Pauli Altital. Forsch. III. 9 no. 18; 406; Pauli (p. 406) *virateres* oder (p. 303) *arateres*; vgl. Torp Bemerkungen zu den Venet. Inschriften 6. Der untere teil der buchstaben ist an dieser stelle verscheuert **152** bronzenagel; Pauli Altital. Forsch. I. 24 no. 61; III. 9 no. 21; 406; A. B. Meyer Gurina taf. IX. fig. e; Ghirardini Not. d. scav. 1888, 25 no. 6 tav. IV. fig. 18; Hirt ibd. 605. Deecke Gött. gel. Anz. 1886, 53 *'ęχetor? riimonelοi'* **153** bronzenagel; Pauli Altital. Forsch. I. 24 no. 60; III. 10 no. 22; 406; A. B. Meyer Gurina taf. IX. fig. d; Ghirardini Not. d. scav. 1888, 24 no. 5 tav. IV. fig. 17; Hirt ibd. 605 **154** bronzenagel; Pauli Altital Forsch. I. 24 no. 59; III. 10 no. 23; 406; A. B. Meyer Gurina taf. IX. fig. c; Ghirardini Not. d. scav. 1888, 24 no. 4 tav. IV. fig. 16; Hirt ibd. 605. Deecke Gött. gel. Anz. 1886, 53 *'neriko lemetorin'*; Pauli: *'lemetorina* oder vielleicht *lemetorna*;' vgl. Thurneysen Woch. klass. Philol. 1892, 288 **155** bronzenagel; Ghirardini Not. d. scav. 1888, 24 no. 1. tav. I fig. 2; Pauli Altital. Forsch. III. 11 no. 24; 406; *ahuχiia* der stein **156** bronzenagel; Pauli Altital. Forsch. I. 25 no. 69; III. 11 no. 25; 406; A. B. Meyer Gurina taf. IX. fig. 1; Ghirardini Not. d. scav. 1888, 26 no. 14. tav. IV. fig. 26; Hirt ibd. 605. *(zo) nasto* und *ruman(na)* Pauli; vgl. Torp Bemerkungen zu den Venet. Inschriften 4 **157** bronzenagel; Pauli Altital Forsch. I. 25 no. 71; III. 11 no. 26; 406; A. B. Meyer Gurina taf. IX. fig. p; Ghirardini Not. d. scav. 1888, 27 no. 16 tav. IV. fig. 29; Hirt ibd. 605. Deecke Gött. gel. Anz. 1886, 53 liest zum schluss *reh [·] χ. ahn*

158 meχozotorehtiah | ou . k . kakol . iahiiṿą .
159 vhu . χ . siiavol . tiio . n . mninzona | . s . torhtiiahmeχo
160 vh . uχiiaso . u . anatona . s . torehtiiah
161 aza . n . zona . s . torehtiiahvhetiana . o . tnia
162 ąza . n . vhuχia . u . r . klehna | rehtiąhzona . s . to
163 vho . u . χo . n . tahvho . u . χo . n . tnazona . s . torehtiiah
164 vhuχiavhremah . s . tnahzoto | rehtiah
165 meχoz | a . n . t . s . e . χ | es . t . s . z | [o] na . s . to | re [h] tiah
166 meχozonas . tova . n . t | e . s . vo . t . tehiio . s . ah | t . s . śahnatehreht | iiah
167 . e . χovo . ḷ . tiiomnohiụvanţs
168 va . n . tehvho . u . χo . n . tioh . e . χo
169 vhremah . s . tna

---

158 bronzenagel; Pauli Altital. Forsch. I 25 no. 64; III. 12 no. 27; 406; A. B. Meyer Gurina taf. IX. fig. h; Ghirardini Not. d. scav. 1888, 25 no. 9 tav. IV. fig. 2 u. 21. Deecke ibd. liest den schluss *φukkakol? ahiiva* **159** bronzenagel; Pauli ibd. I. 25 no. 66; III. 12 no. 29; 406; A. B. Meyer ibd. taf. IX. fig. 9; Ghirardini ibd. 25 no. 11 tav. IV. fig. 23; Thurneysen Woch. klass. Phil. 1892, 290 *voltiionmnią* **160** bronzenagel; Pauli ibd. I. 24 no. 62; III. 13 no. 30; 406; A. B. Meyer ibd. taf. IX. fig. f.; Ghirardini ibd. 25 no. 7 tav. IV. fig. 13 und 19; Hirt ibd. Pauli: [2]*onasto* **161** bronzenagel; Pauli ibd. I 25 no. 65; III. 13 no. 31; 407; A. B. Meyer ibd. IX. fig. g; Ghirardini ibd. 25 no. 10. tav. IV. fig. 22. Deecke ibd. liest zum schluss *ahv hetiana φtnia* **162** bronzenagel; Pauli ibd. I. 25 no. 63; III 14 no. 32; 407; A. B. Meyer ibd. taf. IX. fig. i; Ghirardini ibd. 25 no. 8 tav. IV. fig. 20; Hirt ibd. 605 **163** bronzenagel; Pauli ibd. I. 24 no. 57; III. 14 no. 33; 407; A. B. Meyer ibd taf. IX. fig. a; Ghirardini ibd. 24 no. 2 tav. IV fig. 14; Hirt ibd. **164** bronzenagel; Pauli ibd. I. 25 no. 67 taf. IV; III. 15 no. 34; 407; A. B. Meyer ibd. taf. IX. fig. o; Ghirardini ibd. 26 no. 12 tav. IV. fig. 24; Hirt ibd. **165** auf einer säule; Ghirardini ibd. 41 sq. tav. I. fig. 6 und 6 bis; Pauli ibd. III. 39 no. 199; 317; 407; Hirt ibd. **166** auf einer säule; Ghirardini ibd. 39 sq. tav. II. fig. 20; Pauli ibd. III. 40 no. 200; 407; Hirt ibd. **167** grabstein; Prosdocimi Not. d. scav. 1890, 51 sq.; Pauli Altital. Forsch. III. 43 no. 227; 408, wo er *iiuvante[h]* vermutet (vgl. 275); Hirt ibd. **168**–**177** aus der nördlichen nekropole von Este **168** auf einem ossuarium; Prosdocimi Not. d. scav. 1882, 35 tav. VIII fig. 43; Ghirardini ibd. 1883, 398 no. 33; Pauli Altital. Forsch. I. 21, no. 45; III 44 no. 230; 408; Hirt ibd. **169** auf einem ossuarium; Prosdocimi ibd. 34 tav. VIII. fig. 14; Ghirardini ibd. 397 no. 4; Pauli ibd. I 21 no. 47; III. 45 no. 232; 408. Deecke Gött. gel. Anz. 1886, 53 *vhremahstnos*

170 lemetoii . u . r . ś . eiia . ri̯ṣ .
171 vhou̯ontnah .
172 [·] ę . χo . u . rkvi . e . χe | toriioha . k . ti . ioh
173 . u . kataχalχno . s .
174 a) me̯χozotover . ko . n . zar . naneri̯kahn
b) me̯χozotovho̯χontamolznal
175 me̯χorehtiahzona . s . tovhuχiahaa . . tue . .
176 vhre | ma | h . s . | tnazotorehtiiah
177 e . n . oo . l . lo . u . ki | oe . r . mo . n .
178 aletehve̯χnoh | karanmniioh | ekupeϑari . s . e . χo
179 puponehe . χ . orakoh . e . kupeϑari . s .
180 ho . s . ϑihavo . s . ϑo . u . peio
181 . o . . s . t . . s . katus . iahiio . s . lona . s . to . a . tra . e . . s . t . e . r . mon . io . s . lehvo . s .

---

170 auf einem ossuarium; Ghirardini ibd. 405 no. 1 tav. XVII. fig. 2 und 20; Pauli Altital. Forsch. I. 22 no. 50; III. 45 no. 233; 408; Danielsson zu den venetischen und lepontischen Inschriften 9c anm. 2. Pauli *ari[iuns?]*; das obige nach Danielsson, der auch *urśei* · für möglich hält **171** becher; Ghirardini Not. d. scav. 1883, 405 no. 2 tav. XVII. fig. 28; Pauli Altital. Forsch. I. 21 no. 49; III. 48 no. 244; 408. Deecke Gött. gel. Anz. 1886, 53 *vhoχotnah* **172** grabstein ungewissen fundorts in oder bei Este; Mommsen, nordetr. Alphab. 212 no. 28 taf. III; Fabr. no. 36 taf. V; Pauli ibd. I. 20 no. 42; III. 50 no. 250; 408; Hirt ibd.; Danielsson ibd. 7. Pauli *aktiioh*; Thurneysen Wochenschr. für klass. Philol. 1892, 288 *akutiioh* **173** Mommsen nordetr. Alphabet 213 no. 33 taf. III.; Fabr. no. 38 taf. V.; Pauli ibd. I. 22 no. 51; III. 51 no. 252; 409 **174** bronzenagel; Prosdocimi Not. d. scav. 1890, 200 no. 6; Pauli Altital. Forsch III. 441, no. 307; 411. vgl. Thurneysen ibd. 290 **175** bronzenagel; Prosdocimi ibd. no. 7; Pauli ibd. no. 308; 411 **176** bronzenagel; Prosdocimi ibd. no. 8; Pauli ibd. n. 309; 411—2 **177** Padua; steininschrift; Mommsen nordetr. Alphabet 211 no. 22 taf. II; Fabr. no. 32 tab. IV; Pauli Altital. Forsch. I. no. 77; III. 52 no. 257; 409. Deecke Gött. gel. Anz. 1886, 54 *enϑoulouki̯ϑermon* **178** grabstein; Mommsen, ibd. no. 21 taf. II.; Fabr. no. 27 tab. III.; Pauli ibd. I. 25 no. 72; III. 53 no. 259; 409; Hirt, Indogermanen 606; Danielsson zu den venet. und lepont. Inschriften 6. **179** grabstein; Fabr. suppl. III. no. 1; Gamurrini Append. no. 3 tav. 1; Pauli ibd. I 26 no. 73; III. 55 no. 261; 409; Danielsson ibd. 6. falsch Pauli III. 55 usw *rako*. **180** steininschrift; Mommsen nordetr. Alph. 211 no. 23 taf. II.; Fabr. no. 28 tab. III.; Pauli ibd. I. no. 80; III. 56 no. 264; 409: *hosoihavos ooupeio* (?). Deecke ibd. *hosϑihazos ϑoupeio*; Thurneysen Woch. klass. Phil. 1892, 287 *hosϑihakos* **181** steininschrift aus Vicenza; Fabr. no. 21 taf. II.; Pauli ibd. I. no. 84; III. 58 no. 267; 408. Deecke ibd. p. 55: *osϑs*, *iahios*, *ϑeomonios*; *[z]onasto* für *lonasto*: Pauli; *zehvos* für *lehvos*: Thurneysen ibd. 291

182 kelekatarkolassiko̤ | karo . s .
183 kove . ϑ . i . o . s . [. . .] pro . ś . so . s
184 . a . . t . to . ron | a . s . to | a . hsu . ś .
185 enoni . ontei . appioi . sselboisselboi . andetic . obos-ecupetaris .
186 voϑokluoiiari . s . vhaχ . s . ϑo

LEPONTISCHE INSCHRIFTEN

187 metelui · maeśilalui · uenia · metelikna · aśmina · kra-sanikna
188 koimila | tunal(i)
189 namu | esopnio
190 atekua | aśouni
191 amaśe̤u

---

182 grabstein aus Pozzale; Bertolini Not. d. scav. 1880, 46; Pauli ibd. I. no. 89; III. 61 no. 273; 409 **183** auf einem felsblock bei Würmlach; Mommsen Monatsber. d. Berl. Akad. 1858, 453; A. B. Meyer Gurina 93 no. 11 taf. X. fig. 11; Pauli ibd. I. 33 no. 91i; III. 65, 286; 410 . *kovetios* nach Deecke ibd. 55 **184** bronze-platte von der Gurina; Meyer Gurina 40, taf. VIII. no. 5; Pauli ibd. I. 34 no. 92; III. 66 no. 288; 252; 411; G. Meyer Berl. phil. Woch. 1892, 311 f. **185** auf einem bronzeeimer aus dem nördlichen Venetien; E. Lattes rendicont. d. R. Istit. Lomb. ser. II. vol. 34, 1131. ff.; Danielsson zu den venet. und lepont. Inschriften 1 ff. **186** Padua; vase; Lattes iscriz. paleolat. 72, 98; Danielsson ibd. 9 Anm. 2 **187** ‘kreiselvase’ von einem gräberfelde bei Carcegna am Lago d’Orta; Lattes atti d. R. acc. d. sc. di Torino 39, 449 ff.; Herbig Anzeiger f. schweizer. Altertumsk. 1905, 197 Anm. **188** stelen-inschrift von Levo, westl. vom Lago Maggiore; de Vit Not. d. scav. 1889, 262 e; Ferrero atti d. soc. di arch. e b. arti di Torino 7, 57 no. 1; Danielsson zu den venetischen und lepontischen Inschriften 28 f. **189** ibd.; de Vit d; Ferrero p. 58 no. 2; Danielsson ibd. 31 anm. 1 **190** ibd. de Vit c; Ferrero p. 59 no. 3; Pauli Altital. Forsch. III. 158; Danielsson ibd. 27; de Vit und Pauli: *aśoum*. **191** kreiselvase aus Ornavasso, westlich vom Lago Maggiore; Bianchetti atti d. soc. di arch. e b. arti di Torino 6, 69; Kretschmer Kuhns Zeitschr. 38, 98 no. 19; Herbig ibd. 195; 200; Danielsson zu den venetischen u. lepontischen Inschriften 23 anm. 1

192 latumarui : sapsutaipe : uinom : naśom
193 alkouinos | aśkoneti
194 minuku : komonos
195 komoneos | uarsileos
196 piuonei : tekialui : pala
197 a) rkomui : pala b) aąi : pala : | otiui : pala
198 slaniai : uerkalai : pala | tisiui : piuotialui : pala
199 ṣunalei : ṃako
200 a) ritukalos; b) tiusiuilios
201 piraụiẏeś
202 remu
203 atilonei
204 ąmuị
205 rupelos
206 atepu
207 raneni | ualaunal

---

192 ibd.; kreiselvase (fortgelassen ist, was auf der vase sonst noch eingeritzt ist); Bianchetti ibd. 69 f.; Lattes Atti d. R. acad. d. sc. di Torino 31, 102 ff.; Torp Bemerkungen zu den venetischen Inschriften 4; Kretschmer ibd. no. 20; A. Giussani l'iscr. nord-etrusca di Tesserete etc. (Como 1902) p. 37; Hirt Indogermanen 564; Danielsson ibd. 17 ff. **193** steininschrift, gefunden bei Stabbio, südl. vom Luganer see; Fabr. no. 2 bis und addenda et corrigenda p. 2033; Pauli Altital. Forsch. I. 8 no. 15; Giussani ibd. p. 18; Hirt ibd.; Danielsson ibd. 25: *aśkoneti* oder *aitikoneti* **194** ibd.; Fabr. no. 2 bis a und addenda et corrigenda p. 2033; Pauli ibd. I. 9 no. 16; Giussani ibd. p. 18; Danielsson ibd. 23 anm. 3 **195** ibd. Fabr. suppl III. no 1; Pauli ibd. 9 no. 17; Giussani ibd. p. 21; Danielsson ibd. 20 anm. 2: '*komoneos* verschrieben für *komonos?*' **196** grabstein von Sorengo, südwestl. von Lugano; Fabr. no. 2 ter und addenda et corrigenda p. 2033; Pauli ibd. 8 no. 14, 70; Giussani ibd. p. 17; Hirt ibd.; Danielsson ibd. 16; 28 anm. 4 **197** Tesserete; A. Giussani ibd. p. 1 ff.; Herbig Anz. f. schweiz. Altert. 1905, 194 **198** grabstein von Davesco, nordöstl. von Lugano; Fabr. addenda et corrigenda p. 2033; Pauli ibd. I. 7 no. 11; Giussani ibd. p. 15; Hirt ibd. 564; Danielsson ibd. 16 ff. **199** steininschrift in Viganello, nordöstl. von Lugano; Fabr. addenda et corrigenda p. 2033; Pauli ibd. I. 7 no. 12 **200** inschriften zweier ollae in Cernusco Asinario südlich vom Lago di Lecco; Pauli ibd. 11 no. 22 und 23; Giussani ibd. p. 33 **201—206** gräberfunde aus Giubiasco bei Bellinzona; Herbig Anz. f. schweizer. Altertumsk. 1905, 187 ff. **201** Herbig ibd. 189 no. 1 **202** Herbig ibd. 189 no. 2; Danielsson ibd. 23 **203** Herbig ibd. 189 no. 3 **204** Herbig ibd. 190 no. 7; Danielsson ibd. 17 **205** Herbig ibd. 191 no. 9 **206** Herbig ibd. 192 no. 11; Danielsson 23 anm. 3 **207** auf einer steinplatte von Mesocco, südl. vom St. Bernhardinpass; v. Planta Anz. f. schweiz. Altertumsk. 1885, 176; Kretschmer ibd. 38, 105 f.; Giussani ibd. p. 22. Danielsson ibd. 30 f. interpretiert *ualaunal(i.)*

208 a) anarekartos b) ianas
209 a) aśeś b) pirakos

KELTISCHE INSCHRIFTEN

210 [. .] m[os]epuḷcṛum | [c]oisis . druti . f | frater · eius | minimus . locauit | [st]atuitque | [a]ṭeknati . trutiḳ n[i] | [ka]rnitu . lokan . ko[isis] | [tr]utiknos
211 [. . .] | [cois]is | drutei . f . frater | eius | minimus . locau|it . et . statuit | ateknati . trut|ikni . karnitu | artuaś koisis . t | rutiknos
212 k[.]nṭesasoioḳen | tanotaliknoi | kuitos | lekatos | anokopokios | setupokios | esanekoti | anareviśeos | tanotalos | karnitus | tekostoutiịụ

---

208 münzen aus der Provence a) Holder Altcelt. Sprachschatz 1. 135 Blanchet traité des monnaies gauloises I. 86, 242—243; Danielsson ibd. 22 anm. 1. Holder und Blanchet *anarekartoi*; b) Holder ibd. II. 8; Blanchet ibd. I. 138, 149; Herbig ibd. 193 anm. **209** a) goldmünze vom St. Bernhard; Pauli ibd I. 5 no. 5; b) silbermünze von Burwein; Holder ibd. II. 1007; Herbig ibd. 196 anm. 2; Danielsson ibd. 22 anm. 1 **210** **211** lateinisch-keltische bilinguen aus Tuder, in latein. Alphabet; stein; Aufrecht-Kirchhoff II 393 ff.; Fabr. 86; Bücheler Umbrica 175 no. 5; Pauli Altital. Forsch. I. 12 ff. no. 26; 84 ff; Stokes Bezz. beitr. 11, 113 f.; Rhys Celt. Inscr. n. XXXVI; v. Planta 294 A u. B. **212** Briona bei Novara; stein; Fabr. 41 bis; CIL V p. 719; Pauli ibd. 12 no. 25; 78 ff.; Stokes ibd. 116; Rhys ibd. no. XXXIV; Giussani l'iscr. nord-etrusca di Tesserete p. 32.

Inhaltsverzeichnis.

	Seite		Seite
Faliskisch	3	Siculisch	21
Oskisch	6	Messapisch	21
Pälignisch	13	Altsabellisch	25
Marsisch	14	Novilara-Inschriften . . .	26
Marrucinisch	14	Venetisch	26
Vestinisch	15	Lepontisch	30
Umbrisch	15	Keltisch	32
Volscisch	21		

Druck von Max Schmersow, Kirchhain N.-L.

KLEINE TEXTE FÜR THEOLOGISCHE UND PHILOLOGISCHE VORLESUNGEN UND ÜBUNGEN

HERAUSGEGEBEN VON HANS LIETZMANN

58

ALTJÜDISCHE LITURGISCHE GEBETE

AUSGEWÄHLT UND MIT EINLEITUNGEN HERAUSGEGEBEN

VON

PROF. D. W. STAERK

BONN

A. MARCUS UND E. WEBER'S VERLAG

1910

Im anschluß an den mišnatraktat Berakhoth, dessen vokalisierten und mit anmerkungen versehenen text heft 59 dieser sammlung bietet, ist im folgenden eine auswahl alter liturgischer gebete zusammengestellt worden. Die meisten setzt die mišna als bekannt voraus, wodurch ihre entstehungszeit mindestens im 1. nachchristl. jahrhundert erwiesen ist. Zum größeren teil werden sie aber viel älter sein. In der form, wie sie jetzt vorliegen, haben sie alle eine lange geschichte durchgemacht, deren stadien sich freilich nicht mit sicherheit verfolgen lassen.

Diese gebete haben ursprünglich wohl alle metrisch-rhythmische form gehabt, wie sich das z. b. bei dem šᵉmone ʿesre noch deutlich nachweisen läßt. Doch ist es größten teils nicht mehr möglich, diese form wiederherzustellen.

Die sprachlichen bemerkungen zu diesen hebräischen resp. aramäischen texten beschränken sich absichtlich auf solche wörter, die nicht bei Gesenius-Buhl verzeichnet sind.

Literatur: Schürer, Geschichte des jüdischen volkes. bd. II. Leipzig ⁴1907 (mit reichen literaturangaben). Bousset, Die religion des judentums. Berlin ²1906. Dalman, Die worte Jesu. I. Leipzig 1898 (anhang: messianische Texte). Oesterley, The religion and worship of the synagogue. London 1907. Fiebig, Ausgewählte mišnatraktate in deutscher übers. 3. Tübingen 1906. Zunz, Die gottesdienstlichen vorträge der juden. Berlin 1832. Vgl. außerdem die einzelnen artikel in The Jewish Encyclopaedia. New York 1901ff.

I. Die benediktionen zum šᵉmaʿ.

Das šemaʿ d. h. das aus Deut. 6, 4—9 11, 13—21 und Num. 15, 37—41 zusammengesetzte hauptgebet des judentums, dessen gebrauch höchst wahrscheinlich weit in die vorchristliche zeit zurückreicht, ist von benediktionen (בְּרָכוֹת) eingeschlossen, deren kenntnis die mišna voraussetzt und über deren liturgische verwertung sie vorschriften gibt, vgl. Berakh. I, 4. Auch der grundstock dieser benediktionen ist also sicher bereits in sehr alter Zeit geschaffen worden. Nach den ausführungen von Zunz GV s. 369ff., die heute noch nicht überholt sind, bestand die benediktion יוֹצֵר ursprünglich aus I, 1 I, 2 (תתברך—סלה) und dem segensspruch am schlusse von I, 3; die benediktion אַהֲבָה aus II anfang bis ויחלמדנו, והאר bis ועד und כי אל bis schluß; und die

sog. גְּאוּלָּה (sogenannt wegen des schlusses גאל ישׂראל der benediktion וְיַצִּיב (אֱמֶת) aus dem an Num. 15, 4 anschließenden schlußabschnitt von 1, dem abschnitt שִׁירָה חֲדָשָׁה in 3 und dem segensspruch am ende von 3. Danach hätte יוֹצֵר aus 45 worten, אַהֲבָה aus 63, und die גְּאוּלָּה wieder aus 45 bestanden. In der גאולה des abendgebets glaubt Zunz nur eine ziemlich alte zutat erkennen zu können; außerdem ist das gebet nach ihm später durch das alte nachtgebet II und die schlußbenediktion erweitert worden.

Auf metrisch-rhythmische aufteilung der texte ist hier absichtlich ganz verzichtet worden. Bei der langen geschichte, die sie durchgemacht haben, ist das ein aussichtsloses unternehmen. Es genügt, zum besseren verständnis für ungeübte, sinnabschnitte zu machen.

Literatur zum šᵉma' und den zugehörigen benediktionen bei Schürer II⁴ s. 529, 537f. und 569ff.

a) Die benediktionen zum morgengebet (תְּפִלַּת שַׁחֲרִית).

1. vor dem šᵉma': I. יוֹצֵר II. אַהֲבָה רַבָּה.

1 בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם יוֹצֵר אוֹר וּבוֹרֵא חֹשֶׁךְ
עוֹשֶׂה שָׁלוֹם וּבוֹרֵא אֶת־הַכֹּל
הַמֵּאִיר לָאָרֶץ וְלַדָּרִים עָלֶיהָ בְּרַחֲמִים וּבְטוּבוֹ מְחַדֵּשׁ בְּכָל־יוֹם
תָּמִיד מַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית

2 מָה רַבּוּ מַעֲשֶׂיךָ יי כֻּלָּם בְּחָכְמָה עָשִׂיתָ מָלְאָה הָאָרֶץ קִנְיָנֶךָ[1]
הַמֶּלֶךְ הַמְרוֹמָם לְבַדּוֹ מֵאָז הַמְשֻׁבָּח וְהַמְפֹאָר וְהַמִּתְנַשֵּׂא מִימוֹת
עוֹלָם
אֱלֹהֵי עוֹלָם בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים רַחֵם עָלֵינוּ
אֲדוֹן עֻזֵּנוּ צוּר מִשְׂגַּבֵּנוּ מָגֵן יִשְׁעֵנוּ מְשֻׂגָּב בַּעֲדֵנוּ[2]
אֵל בָּרוּךְ גְּדוֹל דֵּעָה הֵכִין וּפָעַל זָהֳרֵי חַמָּה טוֹב יָצַר כָּבוֹד

---

[1] Ps. 104, 24.

[2] Beachte den reim (und im folgenden die alphabetische ordnung)!

לִשְׁמוֹ מְאוֹרוֹת נָתַן סְבִיבוֹת עֻזּוֹ פְּנוֹת צְבָאָיו קְדוֹשִׁים רוֹמְמֵי
שַׁדַּי תָּמִיד מְסַפְּרִים כְּבוֹד־אֵל וּקְדֻשָּׁתוֹ
תִּתְבָּרַךְ יי אֱלֹהֵינוּ עַל־שֶׁבַח מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ וְעַל־מְאוֹרֵי־אוֹר שֶׁעָשִׂיתָ
יְפָאֲרוּךָ סֶלָה

3 תִּתְבָּרַךְ צוּרֵנוּ מַלְכֵּנוּ וְגוֹאֲלֵנוּ בּוֹרֵא קְדוֹשִׁים יִשְׁתַּבַּח שִׁמְךָ לָעַד
מַלְכֵּנוּ יוֹצֵר מְשָׁרְתִים וְאֲשֶׁר מְשָׁרְתָיו כֻּלָּם עוֹמְדִים בְּרוּם עוֹלָם
וּמַשְׁמִיעִים בְּיִרְאָה יַחַד בְּקוֹל דִּבְרֵי אֱלֹהִים חַיִּים וּמֶלֶךְ עוֹלָם
כֻּלָּם אֲהוּבִים כֻּלָּם בְּרוּרִים כֻּלָּם גִּבּוֹרִים וְכֻלָּם עֹשִׂים בְּאֵימָה
וּבִרְאָה רְצוֹן קוֹנָם וְכֻלָּם פּוֹתְחִים אֶת־פִּיהֶם בִּקְדֻשָּׁה וּבְטָהֳרָה
בְּשִׁירָה וּבְזִמְרָה וּמְבָרְכִים וּמְשַׁבְּחִים וּמְפָאֲרִים וּמַעֲרִיצִים[1]
וּמַקְדִּישִׁים וּמַמְלִיכִים
אֶת־שֵׁם הָאֵל הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא קָדוֹשׁ הוּא
וְכֻלָּם מְקַבְּלִים עֲלֵיהֶם עֹל מַלְכוּת שָׁמַיִם זֶה מִזֶּה וְנוֹתְנִים רְשׁוּת[2]
זֶה לָזֶה לְהַקְדִּישׁ לְיוֹצְרָם בְּנַחַת רוּחַ בְּשָׂפָה בְּרוּרָה וּבִנְעִימָה
קְדֻשָּׁה כֻּלָּם כְּאֶחָד עוֹנִים וְאוֹמְרִים בְּיִרְאָה
קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יי צְבָאוֹת מְלֹא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ
וְהָאוֹפַנִּים וְחֵיוֹת הַקֹּדֶשׁ בְּרַעַשׁ גָּדוֹל מִתְנַשְּׂאִים [לְעֻמַּת שְׂרָפִים]
לְעֻמָּתָם מְשַׁבְּחִים וְאוֹמְרִים
בָּרוּךְ כְּבוֹד־יי מִמְּקוֹמוֹ[3]
לְאֵל בָּרוּךְ נְעִימוֹת יִתֵּנוּ לְמֶלֶךְ אֵל חַי וְקַיָּם[4] זְמִירוֹת יֹאמֵרוּ
וְתִשְׁבָּחוֹת יַשְׁמִיעוּ
כִּי הוּא לְבַדּוֹ פּוֹעֵל גְּבוּרוֹת עֹשֶׂה חֲדָשׁוֹת בַּעַל מִלְחָמוֹת זוֹרֵעַ
צְדָקוֹת מַצְמִיחַ יְשׁוּעוֹת בּוֹרֵא רְפוּאוֹת נוֹרָא תְהִלּוֹת אֲדוֹן
הַנִּפְלָאוֹת
הַמְחַדֵּשׁ בְּטוּבוֹ בְּכָל־יוֹם תָּמִיד מַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית כָּאָמוּר לְעֹשֵׂה
אוֹרִים גְּדֹלִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ[5]
אוֹר חָדָשׁ עַל־צִיּוֹן תָּאִיר וְנִזְכֶּה[6] כֻּלָּנוּ מְהֵרָה לְאוֹרוֹ

---

[1] in furcht preisen.
[2] vollmacht.
[3] Jes. 6, 3. Ez. 1, 4ff.
[4] beständig.
[5] Ps. 136, 7.
[6] würdig erfunden werden.

בָּרוּךְ אַתָּה יי יוֹצֵר הַמְּאוֹרוֹת

אַהֲבָה רַבָּה אֲהַבְתָּנוּ יי אֱלֹהֵינוּ חֶמְלָה גְדוֹלָה וִיתֵרָה חָמַלְתָּ עָלֵינוּ

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ בַּעֲבוּר אֲבוֹתֵינוּ שֶׁבָּטְחוּ בְךָ וַתְּלַמְּדֵם חָקֵי חַיִּים כֵּן תְּחָנֵּנוּ וּתְלַמְּדֵנוּ

אָבִינוּ הָאָב הָרַחֲמָן הַמְרַחֵם רַחֵם עָלֵינוּ וְתֵן בְּלִבֵּנוּ לְהָבִין וּלְהַשְׂכִּיל לִשְׁמֹעַ לִלְמֹד וּלְלַמֵּד לִשְׁמֹר וְלַעֲשׂוֹת וּלְקַיֵּם אֶת־כָּל־דִּבְרֵי תַלְמוּדֶךָ [1] תּוֹרָתֶךָ בְּאַהֲבָה

וְהָאֵר עֵינֵינוּ בְּתוֹרָתֶךָ וְדַבֵּק לִבֵּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְיַחֵד לְבָבֵנוּ לְאַהֲבָה וּלְיִרְאָה שְׁמֶךָ וְלֹא־נֵבוֹשׁ לְעוֹלָם וָעֶד

כִּי בְשֵׁם קָדְשְׁךָ הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא בָּטָחְנוּ נָגִילָה וְנִשְׂמְחָה בִּישׁוּעָתֶךָ

וַהֲבִיאֵנוּ לְשָׁלוֹם מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ וְתוֹלִיכֵנוּ קוֹמְמִיוּת לְאַרְצֵנוּ

כִּי אֵל פּוֹעֵל יְשׁוּעוֹת אָתָּה וּבָנוּ בָחַרְתָּ מִכָּל־עַם וְלָשׁוֹן וְקֵרַבְתָּנוּ

לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל [סֶלָה] בֶּאֱמֶת לְהוֹדוֹת לְךָ וּלְיַחֶדְךָ בְּאַהֲבָה

בָּרוּךְ אַתָּה יי הַבּוֹחֵר בְּעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבָה

2. nach dem šᵉma‘: אֱמֶת וְיַצִּיב.

1 אֱמֶת וְיַצִּיב וְנָכוֹן וְקַיָּם וְיָשָׁר וְנֶאֱמָן וְאָהוּב וְחָבִיב וְנֶחְמָד וְנָעִים וְנוֹרָא וְאַדִּיר וּמְתֻקָּן וּמְקֻבָּל [2] וְטוֹב וְיָפֶה הַדָּבָר הַזֶּה עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד

אֱמֶת אֱלֹהֵי עוֹלָם מַלְכֵּנוּ צוּר יַעֲקֹב מָגֵן יִשְׁעֵנוּ לְדוֹר וָדוֹר הוּא קַיָּם וּשְׁמוֹ קַיָּם וְכִסְאוֹ נָכוֹן וּמַלְכוּתוֹ וֶאֱמוּנָתוֹ לָעַד קַיֶּמֶת וּדְבָרָיו חַיִּים וְקַיָּמִים נֶאֱמָנִים וְנֶחֱמָדִים לָעַד וּלְעוֹלְמֵי עוֹלָמִים

עַל־אֲבוֹתֵינוּ וְעָלֵינוּ עַל־בָּנֵינוּ וְעַל־דּוֹרוֹתֵינוּ וְעַל כָּל־דּוֹרוֹת זֶרַע יִשְׂרָאֵל עֲבָדֶיךָ

עַל־הָרִאשׁוֹנִים וְעַל־הָאַחֲרוֹנִים דָּבָר טוֹב וְקַיָּם לְעוֹלָם וָעֶד אֱמֶת וֶאֱמוּנָה חוֹק וְלֹא יַעֲבוֹר

---

[1] lehre. [2] beliebt.

אֱמֶת שָׁאַתָּה הוּא יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ מַלְכֵּנוּ מֶלֶךְ
אֲבוֹתֵינוּ גּוֹאֲלֵנוּ גּוֹאֵל אֲבוֹתֵינוּ יוֹצְרֵנוּ צוּר יְשׁוּעָתֵנוּ פּוֹדֵנוּ
וּמַצִּילֵנוּ מֵעוֹלָם שְׁמֶךָ אֵין אֱלֹהִים זוּלָתֶךָ

2 עֶזְרַת אֲבוֹתֵינוּ אַתָּה הוּא מֵעוֹלָם מָגֵן וּמוֹשִׁיעַ לִבְנֵיהֶם אַחֲרֵיהֶם
בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר
בְּרוּם עוֹלָם מוֹשָׁבֶךָ וּמִשְׁפָּטֶיךָ וְצִדְקָתְךָ עַד אַפְסֵי אָרֶץ
אַשְׁרֵי אִישׁ שֶׁיִּשְׁמַע לְמִצְוֹתֶיךָ וְתוֹרָתְךָ וּדְבָרְךָ יָשִׂים עַל־לִבּוֹ
אֱמֶת אַתָּה הוּא אָדוֹן לְעַמֶּךָ וּמֶלֶךְ גִּבּוֹר לָרִיב רִיבָם אֱמֶת
אַתָּה הוּא רִאשׁוֹן וְאַתָּה הוּא אַחֲרוֹן וּמִבַּלְעָדֶיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ
גּוֹאֵל וּמוֹשִׁיעַ

3 מִמִּצְרַיִם גְּאַלְתָּנוּ יי אֱלֹהֵינוּ וּמִבֵּית עֲבָדִים פְּדִיתָנוּ
כָּל־בְּכוֹרֵיהֶם הָרָגְתָּ וּבְכוֹרְךָ גָּאָלְתָּ וְיַם־סוּף בָּקַעְתָּ וְזֵדִים טִבַּעְתָּ
וִידִידִים הֶעֱבַרְתָּ וַיְכַסּוּ מַיִם צָרֵיהֶם אֶחָד מֵהֶם לֹא נוֹתָר
עַל־זֹאת שִׁבְּחוּ אֲהוּבִים וְרוֹמְמוּ אֵל וְנָתְנוּ יְדִידִים זְמִירוֹת שִׁירוֹת
וְתִשְׁבָּחוֹת בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת[1] לְמֶלֶךְ אֵל חַי וְקַיָּם רָם וְנִשָּׂא גָּדוֹל
וְנוֹרָא מַשְׁפִּיל גֵּאִים וּמַגְבִּיהַּ שְׁפָלִים מוֹצִיא אֲסִירִים וּפוֹדֶה עֲנָיִים
וְעוֹזֵר דַּלִּים וְעוֹנֶה לְעַמּוֹ בְּעֵת שַׁוְּעָם אֵלָיו
תְּהִלּוֹת לְאֵל עֶלְיוֹן בָּרוּךְ הוּא וּמְבֹרָךְ
מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְךָ עָנוּ שִׁירָה בְּשִׂמְחָה רַבָּה וְאָמְרוּ כֻלָּם
מִי־כָמֹכָה בָּאֵלִם יְהוָה מִי כָּמֹכָה נֶאְדָּר בַּקֹּדֶשׁ נוֹרָא תְהִלֹּת
עֹשֵׂה פֶלֶא[2]
שִׁירָה חֲדָשָׁה שִׁבְּחוּ גְאוּלִים לְשִׁמְךָ עַל־שְׂפַת הַיָּם יַחַד כֻּלָּם הוֹדוּ
וְהִמְלִיכוּ וְאָמְרוּ
יי יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד[3]

4 צוּר יִשְׂרָאֵל קוּמָה בְּעֶזְרַת יִשְׂרָאֵל וּפְדֵה כִנְאֻמֶךָ יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל
גְּאָלֵנוּ יי צְבָאוֹת שְׁמוֹ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל
בָּרוּךְ אַתָּה יי גָּאַל יִשְׂרָאֵל

---

[1] danksagung. [2] Ex. 15, 11. [3] Ex. 15, 19.

b) Die benediktionen zum abendgebet (תְּפִלַּת עַרְבִית).

1. vor dem šᵉma': I. [בָּרוּךְ אַתָּה] II. אַהֲבַת עוֹלָם.

I בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בִּדְבָרוֹ מַעֲרִיב עֲרָבִים
בְּחָכְמָה פּוֹתֵחַ שְׁעָרִים וּבִתְבוּנָה מְשַׁנֶּה עִתִּים וּמַחֲלִיף אֶת־הַזְּמַנִּים
וּמְסַדֵּר אֶת־הַכּוֹכָבִים בְּמִשְׁמְרוֹתֵיהֶם בָּרָקִיעַ כִּרְצוֹנוֹ בּוֹרֵא יוֹם וָלָיְלָה
גּוֹלֵל אוֹר מִפְּנֵי־חֹשֶׁךְ וְחֹשֶׁךְ מִפְּנֵי־אוֹר וּמַעֲבִיר יוֹם וּמֵבִיא לָיְלָה
וּמַבְדִּיל בֵּין יוֹם וּבֵין לָיְלָה יי צְבָאוֹת שְׁמוֹ
אֵל חַי וְקַיָּם תָּמִיד יִמְלוֹךְ עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד
בָּרוּךְ אַתָּה יי הַמַּעֲרִיב עֲרָבִים

II אַהֲבַת עוֹלָם בֵּית יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ אָהַבְתָּ תּוֹרָה וּמִצְוֹת חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים
אוֹתָנוּ לִמַּדְתָּ עַל־כֵּן יי אֱלֹהֵינוּ בְּשָׁכְבֵנוּ וּבְקוּמֵנוּ נָשִׂיחַ בְּחֻקֶּיךָ
וְנִשְׂמַח בְּדִבְרֵי תוֹרָתְךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ לְעוֹלָם וָעֶד כִּי הֵם חַיֵּינוּ
וְאוֹרֶךְ יָמֵינוּ וּבָהֶם נֶהְגֶּה יוֹמָם וָלָיְלָה
וְאַהֲבָתְךָ אַל־תָּסִיר מִמֶּנּוּ לְעוֹלָמִים
בָּרוּךְ אַתָּה יי אוֹהֵב עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל

2. nach dem šᵉma': I. אֱמֶת וֶאֱמוּנָה II. הַשְׁכִּיבֵנוּ.

I אֱמֶת וֶאֱמוּנָה כָּל־זֹאת וְקַיָּם עָלֵינוּ כִּי הוּא יי אֱלֹהֵינוּ וְאֵין
זוּלָתוֹ וַאֲנַחְנוּ יִשְׂרָאֵל עַמּוֹ
הַפּוֹדֵנוּ מִיַּד מְלָכִים מַלְכֵּנוּ הַגּוֹאֲלֵנוּ מִכַּף כָּל־הָעָרִיצִים הָאֵל
הַנִּפְרָע[1] לָנוּ מִצָּרֵינוּ וְהַמְשַׁלֵּם גְּמוּל לְכָל־אוֹיְבֵי נַפְשֵׁנוּ הָעֹשֶׂה
גְדֹלוֹת עַד־אֵין חֵקֶר וְנִפְלָאוֹת עַד־אֵין מִסְפָּר
הַשָּׂם נַפְשֵׁנוּ בַּחַיִּים וְלֹא־נָתַן לַמּוֹט רַגְלֵנוּ הַמַּדְרִיכֵנוּ עַל־בָּמוֹת
אוֹיְבֵינוּ וַיָּרֶם קַרְנֵנוּ עַל כָּל־שׂנְאֵינוּ
הָעֹשֶׂה לָנוּ נִסִּים וְנָקָמָה בְּפַרְעֹה אוֹתוֹת וּמוֹפְתִים בְּאַדְמַת בְּנֵי־חָם
הַמַּכֶּה בְעֶבְרָתוֹ כָּל־בְּכוֹרֵי מִצְרַיִם וַיּוֹצֵא אֶת־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם

[1] sich bezahlen lassen.

לְחֵרוּת[1] עוֹלָם הַמַּעֲבִיר בָּנָיו בֵּין גִּזְרֵי יַם־סוּף אֶת־רוֹדְפֵיהֶם וְאֶת־
שׂוֹנְאֵיהֶם בְּתְהֹמוֹת טִבַּע
וְרָאוּ בָנָיו גְּבוּרָתוֹ שִׁבְּחוּ וְהוֹדוּ לְשִׁמּוֹ וּמַלְכוּתוֹ בְּרָצוֹן קִבְּלוּ
עֲלֵיהֶם
מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְךָ עָנוּ שִׁירָה בְּשִׂמְחָה רַבָּה וְאָמְרוּ כֻלָּם
מִי־כָמֹכָה בָּאֵלִים יי מִי כָּמֹכָה נֶאְדָּר בַּקֹּדֶשׁ נוֹרָא תְהִלֹּת
עֹשֵׂה־פֶלֶא[2]
מַלְכוּתְךָ רָאוּ בָנֶיךָ בּוֹקֵעַ יָם לִפְנֵי מֹשֶׁה זֶה אֵלִי עָנוּ וְאָמְרוּ
יי יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד[3]
וְנֶאֱמַר כִּי פָדָה יי אֶת יַעֲקֹב וּגְאָלוֹ מִיַּד חָזָק מִמֶּנּוּ
בָּרוּךְ אַתָּה יי גָּאַל יִשְׂרָאֵל

II הַשְׁכִּיבֵנוּ יי אֱלֹהֵינוּ לְשָׁלוֹם וְהַעֲמִידֵנוּ מַלְכֵּנוּ לְחַיִּים וּפְרוֹשׂ עָלֵינוּ
סֻכַּת שְׁלוֹמֶךָ וְתַקְּנֵנוּ[4] בְּעֵצָה טוֹבָה מִלְּפָנֶיךָ וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ
וְחָנֵּן בַּעֲדֵנוּ
וְהָסֵר מֵעָלֵינוּ אוֹיֵב דֶּבֶר וְחֶרֶב וְרָעָב וְיָגוֹן וְהָסֵר שָׂטָן מִלְּפָנֵינוּ
וּמֵאַחֲרֵינוּ וּבְצֵל כְּנָפֶיךָ תַּסְתִּירֵנוּ
כִּי אֵל שׁוֹמְרֵנוּ וּמַצִּילֵנוּ אָתָּה כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה
וּשְׁמוֹר צֵאתֵנוּ וּבוֹאֵנוּ לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם
בָּרוּךְ אַתָּה יי שׁוֹמֵר עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל לָעַד

II. Das šᵉmone ʿesre.

An das šema‘ schließt sich in der synagogalen liturgie als zweites hauptstück an das sog. שְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה, das achtzehngebet, oder kurzweg תְּפִלָּה genannt, weil es das eigentliche hauptgebet ist, während das šᵉma‘ mehr den charakter eines bekenntnisses hat. Auch dieses gebet hat eine lange geschichte durchgemacht und reicht in seiner vorauszusetzenden urform wohl über die neutestamentliche zeit zurück in die vorchristliche periode des judentums.

---

[1] freiheit. [2] Ex. 15, 11. [3] Ex. 15, 2 u. 18.
[4] bestand geben.

Die mišna kennt es unter obigem namen und setzt seinen gebrauch als feste ordnung voraus. Es besteht jetzt aber nicht aus 18, sondern aus 19 bitten und kann seine überlieferte gestalt erst nach der zerstörung Jerusalems erhalten haben. Das sind deutliche beweise einer früh einsetzenden geschichtlichen entwicklung. Auf diese ist durch einen glücklichen fund Schechters überraschendes licht geworfen worden. Er hat nämlich in der Geniza in Kairo fragmente von gebetsliturgien entdeckt, die einen Text des achtzehngebetes enthalten, der dem für die erste hälfte des 1. nachchristlichen jahrhunderts vorauszusetzenden relativ am nächsten kommt. Hier besteht nämlich das gebet noch aus 18 bitten, und es hat, wie Bousset (a. a. o. s. 204, vgl. auch 420f.) mit recht hervorhebt, den anschein, als wenn dieser text die zerstörung Jerusalems noch nicht kennt.

Einen weiteren hinweis auf den entwicklungsprozeß, den das gebet durchgemacht hat, enthält die talmudische überlieferung Berakhoth 28b (Megilla 17b). Danach hat um 100 n. Chr. Simon der flachshändler das achtzehngebet redigiert, und damals soll Samuel der kleine die berakha gegen die מינים formuliert haben. Es liegt kein grund vor, an diesen traditionen zu zweifeln, und demgemäß wird man annehmen dürfen, daß der jetzige aufbau des gebets bis in den anfang des 2. jahrhunderts n. Ch. zurückgeht. Aber man hat wohl kein recht, aus jener stelle zu folgern, daß damals die berühmte ברכת המינים als selbständige 19. bitte eingefügt worden ist. Sie lehrt nur, daß man in talmudischer zeit über die differenz zwischen dem namen šemone 'esre und der wirklichen zahl von bitten reflektiert hat und daß die differenzierung nach 100 erfolgt ist. Bousset (a. a. o. s. 204) wird auch darin recht haben, daß er im anschluß an Elbogen annimmt, die zahl 19 sei durch teilung von nr. 14 entstanden.

Zunz (a. a. o. s. 367) hat vermutet, daß die drei ersten und letzten benediktionen den grundstock des gebets bilden.

Wir geben im folgenden zunächst die sog. palaestinische rezension nach dem von Schechter in Jewish Quarterly Review 1898, s. 654ff. veröffentlichten vollständigen text mit den varianten der bruchstücke B und C, von denen letzteres da einsetzt, wo B aufhört. Dann folgt die jetzige form des gebetes nach dem Siddur Ša'are Thephilla (Rödelheim ^{3}1908) mit den abweichungen des von Dalman (Worte Jesu I 1898, s. 302ff.) veröffentlichten Jemenitischen Siddur (SJ = Siddur Jemen MS I, Dr. Chamitzer in Leipzig gehörig) und der Leipziger prachthandschrift des deut-

schen Siddur (kat. der handschr. der universitätsbibl. zu Leipzig, II nr. 1102, hier mit SL bezeichnet).

Literatur zum achtzehngebet bei Schürer II[4] s. 538f.

a) Die palaestinische rezension.

(vermutlich spätere zusätze in klammern.)

יי שְׂפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ (*

1 בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ [וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ]
[אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב]
הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא
אֵל עֶלְיוֹן קוֹנֵה שָׁמַיִם וָאָרֶץ
מָגִנֵּנוּ וּמָגֵן אֲבוֹתֵינוּ
[מִפְטָחֵנוּ בְּכָל דּוֹר וָדוֹר]
בָּרוּךְ אַתָּה יי מָגֵן אַבְרָהָם

2 אַתָּה גִבּוֹר [מַשְׁפִּיל גֵּאִים] חָזָק [וּמַדִּין עָרִיצִים] חֵי עוֹלָמִים
מֵקִים מֵתִים מַשִּׁיב הָרוּחַ וּמוֹרִיד הַטַּל
מְכַלְכֵּל חַיִּים מְחַיֵּה הַמֵּתִים
[כְּהָרֶגֶ עַיִן יְשׁוּעָה לָנוּ תַּצְמִיחַ]
בָּרוּךְ אַתָּה יי מְחַיֵּה הַמֵּתִים

3 קָדוֹשׁ אַתָּה וְנוֹרָא שְׁמֶךָ
וְאֵין אֱלוֹהַּ מִבַּלְעָדֶיךָ
בָּרוּךְ אַתָּה יי הָאֵל הַקָּדוֹשׁ

---

*) Ps. 51, 17.

[1] Wahrscheinlich ist diese eingangsbenediktion von anfang an voller ausgestaltet gewesen als die übrigen, die ursprünglich wohl allesamt dreigliedrig waren, und man darf vermuten, daß c und d varianten dieses plus sind.

[2] In B lautet die 2. benediktion

אתה גבור ואין כמוך חזק ואין זולתך
משיב הרוח ומוריד הגשם
מכלכל חיים מחיה המתים ורב להושיע
ברוך אתה יי מחיה המתים

b) ist ein sehr alter Einschub, vgl. Berakhoth V, 2.

4 חָנֵּנוּ אָבִינוּ דֵּעָה מֵאִתֶּךָ
וּבִינָה וְהַשְׂכֵּל מִתּוֹרָתֶךָ
בָּרוּךְ אַתָּה יי חוֹנֵן הַדָּעַת

5 הֲשִׁיבֵנוּ יי אֵלֶיךָ וְנָשׁוּבָה
חַדֵּשׁ יָמֵינוּ כְקֶדֶם
בָּרוּךְ אַתָּה הָרוֹצֶה בַתְּשׁוּבָה

6 סְלַח לָנוּ אָבִינוּ כִּי חָטָאנוּ לָךְ
מְחֵה [וְהַעֲבֵר] פְּשָׁעֵינוּ מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ [כִּי רַבִּים רַחֲמֶיךָ]
בָּרוּךְ אַתָּה יי הַמַּרְבֶּה לִסְלוֹחַ

7 רְאֵה בְעָנְיֵנוּ וְרִיבָה רִיבֵנוּ
וּגְאָלֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ
בָּרוּךְ אַתָּה יי גּוֹאֵל יִשְׂרָאֵל

8 רְפָאֵנִי יי אֱלֹהֵינוּ מִמַּכְאוֹב לִבֵּנוּ
[וְיָגוֹן וַאֲנָחָה הַעֲבֵר מִמֶּנּוּ]
וְהַעֲלֵה רְפוּאָה לְמַכּוֹתֵינוּ
בָּרוּךְ אַתָּה רֹפֵא חוֹלֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל

9 בָּרֵךְ עָלֵינוּ יי אֱלֹהֵינוּ אֶת הַשָּׁנָה הַזֹּאת [לְטוֹבָה בְּכָל מִינֵי
תְבוּאָתָהּ]
[וְקָרֵב מְהֵרָה שְׁנַת קֵץ גְּאֻלָּתֵנוּ]
וְתֵן טַל וּמָטָר עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה
וְשַׂבַּע עוֹלָם מֵאוֹצְרוֹת טוּבֶךָ
[וְתֶן בְּרָכָה בְמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ]
בָּרוּךְ אַתָּה יי מְבָרֵךְ הַשָּׁנִים

---

[5] a) יי : + אלהינו B. c) auch hier wohl ursprünglich אתה יי.

[8] b) וי׳ וא׳ וָדֶבֶר ה׳ מ׳ B. c) om B. Wahrscheinlich sind b und c varianten.

[9] a) לטובה : + וְלִבְרָכָה B. c) טל : גִּשְׁמֵי רָצוֹן B, mit der korrektur טַלְלֵי zwischen den zeilen. d) וש׳ עוֹלָמְךָ מִבִּרְכוֹתֶיךָ B. e) in B zwischen den zeilen.

10 תְּקַע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל לְחֵרוּתֵנוּ
וְשָׂא נֵס לְקַבֵּץ גָּלְיוֹתֵינוּ
בָּרוּךְ אַתָּה יי מְקַבֵּץ נִדְחֵי [עַמּוֹ] יִשְׂרָאֵל

11 הָשִׁיבָה שׁוֹפְטֵינוּ כְּבָרִאשׁוֹנָה וְיוֹעֲצֵינוּ כְּבַתְּחִלָּה
וּמְלוֹךְ עָלֵינוּ אַתָּה לְבַדֶּךָ
בָּרוּךְ אַתָּה יי אוֹהֵב הַמִּשְׁפָּט

12 לַמְשֻׁמָּדִים[1] אַל תְּהִי תִקְוָה
וּמַלְכוּת זָדוֹן מְהֵרָה תְעַקֵּר [בְּיָמֵינוּ]
[וְהַנֹּצְרִים[2] וְהַמִּינִים[3] כְּרֶגַע יֹאבֵדוּ]
[וְיִמָּחוּ מִסֵּפֶר הַחַיִּים וְעִם צַדִּיקִים אַל יִכָּתֵבוּ]
בָּרוּךְ אַתָּה יי מַכְנִיעַ זֵדִים

13 עַל גֵּרֵי הַצֶּדֶק יֶהֱמוּ רַחֲמֶיךָ
וְתֵן לָנוּ שָׂכָר [טוֹב] עִם עוֹשֵׂי רְצוֹנֶךָ
בָּרוּךְ אַתָּה יי מִבְטָח לַצַּדִּיקִים

14 רַחֵם יי אֱלֹהֵינוּ [בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים עַל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ וְ]עַל יְרוּשָׁלַם
[וְעַל צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדֶךָ וְעַל הֵיכָלְךָ וְעַל מְעוֹנָהּ] [עִירֶךָ
וְעַל מַלְכוּת בֵּית דָּוִד מְשִׁיחַ[צִדְקֶךָ]
בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵי דָוִיד [בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַם]

15 שְׁמַע יי אֱלֹהֵינוּ בְּקוֹל תְּפִלָּתֵנוּ [וְרַחֵם עָלֵינוּ]
כִּי אֵל חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה
בָּרוּךְ אַתָּה יי שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה

---

12 a) תקוה : + אִם לֹא יָשׁוּבוּ לְחוֹרָתֶךָ B. d) om B.
14 a) אלהינו : + עָלֵינוּ C, om עמך—ברחמיך. b) ועל היכלך וגו׳ om C. c) C hat noch das ursprüngliche מְשִׁיחֶךָ, worauf folgt: בְּנֵה בֵיתְךָ שֶׁכָּלֵל הֵיכָלֶךָ.
15 a) שמע בְּקוֹלֵנוּ ורחם עלינו C.

---

[1] abtrünnige. [2] nazarener. [3] haeretiker.

16 רְצֵה יי אֱלֹהֵינוּ וּשְׁכֹן בְּצִיּוֹן
וְיַעַבְדוּךָ עֲבָדֶיךָ בִּירוּשָׁלַם
בָּרוּךְ אַתָּה יי שֶׁאוֹתְךָ בְּיִרְאָה נַעֲבֹד

17 מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ [אַתָּה הוּא] יי אֱלֹהֵינוּ [וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ]
עַל כָּל חַסְדֶּךָ [וְהָרַחֲמִים שֶׁגְּמַלְתָּנוּ וְ]שֶׁעָשִׂיתָ עִמָּנוּ
[וְעִם אֲבוֹתֵינוּ מִלְּפָנֵינוּ]
[וְאִם אָמַרְנוּ מָטָה רַגְלֵנוּ יי חַסְדְּךָ]
בָּרוּךְ אַתָּה יי הַטּוֹב לְךָ לְהוֹדוֹת

18 שִׂים שָׁלוֹם עַל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ [וְעַל עִירֶךָ וְעַל נַחֲלָתֶךָ]
וּבָרְכֵנוּ כֻּלָּנוּ כְּאֶחָד
בָּרוּךְ אַתָּה יי עוֹשֶׂה שָׁלוֹם

b) Das šᵉmone ʿesre in der heutigen form.

(eingeklammertes fehlt in SJ.)

אֲדֹנָי שְׂפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ

1 בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב
הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא
אֵל עֶלְיוֹן גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים וְקֹנֵה הַכֹּל
[וְ]זוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת וּמֵבִיא גּוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה
מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן
בָּרוּךְ אַתָּה יי מָגֵן אַבְרָהָם

---

16 a) בצירן: + מְהֵרָה C. b) לַעֲבוֹדָתְךָ בְּנֵיךָ בי׳ C.

17 b) C hat שגמלת als randglosse. Nach מלפנינו: כִּי מֶלֶךְ אֵל טוֹב וּמֵטִיב אַתָּה.

18 a) שִׂים שְׁלוֹמְךָ עַל יִשְׂרָאֵל בֵּן תְּבָרְכֵינוּ כֻּלָּנוּ בְּשָׁלוֹם מעון (?) הַבְּרָכוֹת וְעוֹשֶׂה הַשָּׁלוֹם C.

1 e) אבות: + וּמְרַחֵם עַל בָּנֵיהֶם SJ. Am schlusse eine einschaltung für die 10 bußtage. f) SJ מלך רַחְמָן מושיע עוזר ומ׳.

2 אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי
מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ
מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים
סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ
לִישֵׁנֵי עָפָר
מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דּוֹמֶה לָךְ
[מֶלֶךְ] מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה
וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים
בָּרוּךְ אַתָּה יי מְחַיֵּה הַמֵּתִים

3 אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ
וּקְדֹשִׁים בְּכָל־יוֹם יְהַלְלוּךָ סֶּלָה
בָּרוּךְ אַתָּה יי הָאֵל הַקָּדוֹשׁ

4 אַתָּה חֹנֵן לְאָדָם דַּעַת
וּמְלַמֵּד לֶאֱנוֹשׁ בִּינָה
חָנֵּנוּ מֵאִתָּךְ דֵּעָה בִּינָה וְהַשְׂכֵּל
בָּרוּךְ אַתָּה יי חוֹנֵן הַדָּעַת

5 הֲשִׁיבֵנוּ אָבִינוּ לְתוֹרָתֶךָ
וְקָרְבֵנוּ מַלְכֵּנוּ לַעֲבוֹדָתֶךָ
וְהַחֲזִירֵנוּ[1] בִּתְשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ
בָּרוּךְ אַתָּה יי הָרוֹצֶה בִּתְשׁוּבָה

6 סְלַח־לָנוּ אָבִינוּ כִּי חָטָאנוּ
מְחַל־לָנוּ[2] מַלְכֵּנוּ כִּי פָשָׁעְנוּ

---

[2] b) Zwischen סֻכּוֹת und פֶּסַח + מַשִּׁיב הָרוּחַ וּמוֹרִיד הַגָּשֶׁם.
d) חולים: + עוֹזֵר דַּלִּים und dann erst ס' ב' SJ. f) am schlusse eine einschaltung für die 10 bußtage. g) אתה: + הוא SJ.
[3] c) nach האל in den 10 bußtagen: הַמֶּלֶךְ.

---

[1] umkehren lassen. [2] verzeihen.

כִּי מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ אָתָּה
בָּרוּךְ אַתָּה יי חַנּוּן הַמַּרְבֶּה לִסְלוֹחַ

7 רְאֵה בְעָנְיֵנוּ וְרִיבָה רִיבֵנוּ
וּגְאָלֵנוּ מְהֵרָה לְמַעַן שְׁמֶךָ
כִּי גּוֹאֵל חָזָק אָתָּה
בָּרוּךְ אַתָּה יי גּוֹאֵל יִשְׂרָאֵל

8 רְפָאֵנוּ יי וְנֵרָפֵא
הוֹשִׁיעֵנוּ וְנִוָּשֵׁעָה כִּי תְהִלָּתֵנוּ אָתָּה
וְהַעֲלֵה רְפוּאָה שְׁלֵמָה לְכָל־מַכּוֹתֵינוּ
כִּי אֵל [מֶלֶךְ] רוֹפֵא [נֶאֱמָן וְ]רַחֲמָן אָתָּה
בָּרוּךְ אַתָּה יי רוֹפֵא חוֹלֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל

9 בָּרֵךְ עָלֵינוּ יי אֱלֹהֵינוּ אֶת־הַשָּׁנָה הַזֹּאת וְאֶת־כָּל־מִינֵי תְבוּאָתָהּ לְטוֹבָה
וְתֵן בְּרָכָה עַל פְּנֵי הָאֲדָמָה וְשַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ

---

6 c) כִּי אֵל טוֹב וְסַלָּח אתה SJ.

7 b) Statt וּגְאָלֵנוּ וגו׳ hat SJ nur וּמַהֵר לְגָאֳלֵנוּ. c) כִּי אֵל מֶלֶךְ גואל וגו׳ SJ. d) an fasttagen schaltet hier der vorbeter ein längeres bittgebet ein und schließt mit בָּרוּךְ אַתָּה יי הָעוֹנֶה בְּעֵת צָרָה.

8 c) תַּחֲלוּאֵינוּ : מכותינו SJ.

9 a) בָּרֵךְ עלינו : בָּרֲכֵינוּ SJ. Nach אלהינו liest SJ weiter:

בְּכָל־מַעֲשֵׂה יָדֵינוּ וּבָרֵךְ אֶת־שָׁנוֹתֵינוּ
וְתֵן טַל וּמָטָר עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה
וְשַׂבַּע אֶת־הָעוֹלָם כּוּלּוֹ מִטּוּבֶךָ
וְרַוֵּה פְּנֵי חֵבֶל מֵעוֹשֶׁר מַתָּנוֹת יָדֶיךָ
וְשָׂמְחָה וְהַצְלָחָה יי אֱלֹהֵינוּ אֶת־הַשָּׁנָה וגו׳

Nach תבואתה heißt es dann:

מִכָּל־מִינֵי מַשְׁחִית וּמִכָּל־מִינֵי פּוּרְעָנֻיּוֹת [1]
וְתֵן־לָהּ אַחֲרִית וְתִקְוָה וּשׂוֹבַע וְשָׁלוֹם וּבְרָכָה בַּשָּׁנִים הַטּוֹבוֹת

b) vom abend des 59. tages nach תְּקוּפַת תִּשְׁרֵי an, welcher gewöhnlich auf den 5. oder 6. Dezember fällt, bis פֶּסַח heißt es וְתֵן טַל וּמָטָר לִבְרָכָה וגו׳.

---

[1] unglücksfälle.

וּבָרֵךְ שְׁנָתֵנוּ כַּשָּׁנִים הַטּוֹבוֹת
בָּרוּךְ אַתָּה יי מְבָרֵךְ הַשָּׁנִים

10 תְּקַע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל לְחֵרוּתֵינוּ
וְשָׂא נֵס לְקַבֵּץ גָּלֻיּוֹתֵינוּ [וְקַבְּצֵנוּ יַחַד] מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ
בָּרוּךְ אַתָּה יי מְקַבֵּץ נִדְחֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל

11 הָשִׁיבָה שׁוֹפְטֵינוּ כְּבָרִאשׁוֹנָה וְיוֹעֲצֵינוּ כְּבַתְּחִלָּה
וְהָסֵר מִמֶּנּוּ יָגוֹן וַאֲנָחָה
וּמְלוֹךְ עָלֵינוּ אַתָּה [יי] לְבַדְּךָ [בְּחֶסֶד וּ]בְרַחֲמִים וְצַדְּקֵנוּ בַּמִּשְׁפָּט
בָּרוּךְ אַתָּה יי מֶלֶךְ אוֹהֵב צְדָקָה וּמִשְׁפָּט

12 [וְ]לַמַּלְשִׁינִים[1] אַל־תְּהִי תִקְוָה
וְכָל־עוֹשֵׁי רִשְׁעָה כְּרֶגַע יֹאבֵדוּ [וְכֻלָּם מְהֵרָה יִכָּרֵתוּ]
וְהַזֵּדִים מְהֵרָה תְעַקֵּר וְתְשַׁבֵּר [וְתַמְגֵּר[2] וְתַכְנִיעַ בִּ]מְהֵרָה בְיָמֵינוּ
בָּרוּךְ אַתָּה יי שֹׁבֵר אוֹיְבִים וּמַכְנִיעַ זֵדִים

13 עַל־הַצַּדִּיקִים וְעַל־הַחֲסִידִים [וְעַל־זִקְנֵי עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל וְעַל
פְּלֵטַת סוֹפְרֵיהֶם] וְעַל גֵּרֵי הַצֶּדֶק וְעָלֵינוּ יֶהֱמוּ רַחֲמֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ
וְתֵן שָׂכָר טוֹב לְכֹל הַבּוֹטְחִים בְּשִׁמְךָ בֶּאֱמֶת
וְשִׂים חֶלְקֵנוּ עִמָּהֶם לְעוֹלָם [וְ]לֹא נֵבוֹשׁ כִּי־בְךָ בָּטָחְנוּ
בָּרוּךְ אַתָּה יי מִשְׁעָן וּמִבְטָח לַצַּדִּיקִים

---

10 b) לקבץ : + אֶת־גָּלֻיּוֹתֵינוּ SJ. הארץ : + לְאַרְצֵינוּ SJ.
11 c) עלינו : + מְהֵרָה SJ. וצדקנו במשפט : + בְּצֶדֶק וּבְמִשְׁפָּט.
d) מלך וגו׳ : in den 10 bußtagen dafür: הַמֶּלֶךְ הַמִּשְׁפָּט.
12 a) SJ hat am rande die variante לַמְשׁוּמָדִים. b) וכל־עושי רשעה : וְכָל הַמִּינִים וְהַמּוֹסְרִים[3] SJ. Statt der eingeklammerten worte hat SL וְכָל אוֹיְבֵי עַמְּךָ מְהֵרָה יִכָּרֵתוּן.
c) והזדים : מַלְכוּת זָדוֹן SJ.
13 a) ועלינו : וְעַל שְׁאֵרִית עַמֶּךָ כָּל בֵּית יִשְׂרָאֵל SJ. c) בך : בְּשִׁמְךָ SJ. Am schlusse + וְלִישׁוּעָתְךָ נְשַׂעְנוּ SJ.

---

[1] verleumder. [2] zerstören. [3] denunziant.

14 [וְלִירוּשָׁלַיִם עִירְךָ בְּרַחֲמִים תָּשׁוּב וְ]תִשְׁכּוֹן בְּתוֹכָהּ כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ
וּבְנֵה אוֹתָהּ [בְּקָרוֹב בְּיָמֵינוּ] בִּנְיַן עוֹלָם
[וְכִסֵּא דָוִד מְהֵרָה לְתוֹכָהּ תָּכִין]
בָּרוּךְ אַתָּה יי בּוֹנֵה יְרוּשָׁלָיִם

15 אֶת־צֶמַח דָּוִד [עַבְדְּךָ] מְהֵרָה תַצְמִיחַ
וְקַרְנוֹ תָּרוּם בִּישׁוּעָתֶךָ [כִּי לִישׁוּעָתְךָ קִוִּינוּ כָּל־הַיּוֹם]
בָּרוּךְ אַתָּה יי מַצְמִיחַ קֶרֶן יְשׁוּעָה

16 שְׁמַע קוֹלֵנוּ יי אֱלֹהֵינוּ חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ
וְקַבֵּל בְּרַחֲמִים וּ[בְרָצוֹן אֶת־תְּפִלָּתֵנוּ
[כִּי אֵל שׁוֹמֵעַ תְּפִלּוֹת וְתַחֲנוּנִים אָתָּה וּ]מִלְּפָנֶיךָ מַלְכֵּנוּ רֵיקָם
אַל תְּשִׁיבֵנוּ
כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ תְּפִלַּת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּרַחֲמִים
בָּרוּךְ אַתָּה יי שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה

17 רְצֵה יי אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבְתְפִלָּתָם
וְהָשֵׁב [אֶת] הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ
וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן
וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ
וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים
בָּרוּךְ אַתָּה יי הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ[1] לְצִיּוֹן

18 מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שָׁאַתָּה הוּא יי אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
[לְעוֹלָם וָעֶד]

---

14 a) בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַם עִירְךָ בְּקָרוֹב : בתוכה SJ. b) בְּמְהֵרָה : עולם בְּיָמֵינוּ SJ.

16 d) בָּךְ פֶּה : עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּרַחֲמִים SJ. — Nach c wird an einem fasttage ein kurzes sündenbekenntnis eingeschoben.

17 a) וְלִתְפִלָּתָם שְׁעֵה : ובתפלתם SJ. c) וְעֲבוֹדָתָם + : וּתְפִלָּתָם בְּמְהֵרָה SJ. d) Am schlusse + וְתִרְצֵינוּ SJ. — Hier folgt an bestimmten festtagen wieder ein besonderes bittgebet. e) בשובך : + לְנָוֶה SJ. Am schlusse + בְּמֵאָז SJ. f) המחזיר : + בְּמְהֵרָה SJ.

---

[1] Gottes gegenwart im tempel.

צוּר חַיֵּינוּ מָגֵן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר
נוֹדֶה לְךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ[1] וְעַל־
נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ
[וְ]עַל־נִסֶּיךָ [שֶׁבְּכָל־יוֹם עִמָּנוּ] וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל־עֵת
עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרָיִם
הַטּוֹב כִּי לֹא־כָלוּ רַחֲמֶיךָ וְהַמְרַחֵם כִּי לֹא־תַמּוּ חֲסָדֶיךָ [מֵעוֹלָם
קִוִּינוּ לָךְ
וְעַל־כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד
וְכֹל הַחַיִּים [יוֹדוּךָ סֶּלָה ו]יְהַלְלוּ אֶת־שִׁמְךָ [בֶּאֱמֶת הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ
וְעֶזְרָתֵנוּ סֶּלָה
בָּרוּךְ אַתָּה יי הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה[2] לְהוֹדוֹת

19 שִׂים שָׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חֵן וָחֶסֶד וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל
עַמֶּךָ
בָּרְכֵנוּ אָבִינוּ כֻּלָּנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פָּנֶיךָ
כִּי בְאוֹר פָּנֶיךָ נָתַתָּ לָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד
וּצְדָקָה וּבְרָכָה וְרַחֲמִים [וְחַיִּים וְשָׁלוֹם]
וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל [בְּכָל־עֵת וּבְכָל־שָׁעָה] בִּשְׁלוֹמֶךָ
בָּרוּךְ אַתָּה יי הַמְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁלוֹם
אָמֵן:

---

18 d) עת : + וְעֵת SJ; שֶׁבְּכָל יוֹם עֵת SL. e) והמרחם : אָנָּא הַמְרַחֵם SJ. Vor מעולם hat SL noch כִּי. Hier folgt eine besondere benediktion für das Ḥanukkafest und Purim. f) In den 10 bußtagen + וּכְתוֹב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל־בְּנֵי בְרִיתֶךָ. g) וכל : כִּי כָל SJ. h) שמך : + הַגָּדוֹל כִּי טוֹב הָאֵל הַטּוֹב SJ. i) שמך : + תָּמִיד SJ. Am schlusse folgt, vom vorbeter gesprochen, der aronitische segen mit einer kurzen bittformel eingeleitet.

19 b) אבינו : יי אֱלֹהֵינוּ SJ; כאחד : יַחַד SJ. d) ברוב : בשלומך עוֹז וְשָׁלוֹם SJ. Am schlusse eine einschaltung für die 10 bußtage.

---

[1] vgl. Ps. 31, 6. [2] vgl. bibl. נאוה.

III. Das habhinenu.

Die mišna erlaubt in bestimmten fällen, die תְּפִלָּה durch ein kurzes gebet, das ihren inhalt zusammenfaßt, zu ersetzen, vgl. Ber. IV, 3—6. Ein solches abkürzungsgebet hieß nach dieser stelle ת' מִעֵין ש' ע', „gebet nach art von ש' ע'". Es hat deren in alter zeit eine ganze reihe gegeben, wie die talmudische überlieferung (Ber. fol. 29a u. b) beweist. In größerem ansehen hat lange zeit das von Samuel von Nehardea († 254) formulierte gebet habhinenu gestanden, dessen jer. Ber. 8a (vgl. Dalman a. a. o. s. 304) erhaltenen text wir nachstehend unter a) geben. Unter b) folgt dann der text nach bab. Ber. 29a (bei Goldschmidt I s. 106). Es ist sehr beachtenswert, daß dieser auszug nur den inhalt von bitte 4—15 wiedergibt, vgl. s. 10 u. 21.

a

הָבִינֵנוּ רְצֵה תְשׁוּבָתֵנוּ סְלַח לָנוּ גּוֹאֲלֵנוּ וְרָפֵא חֳלָיֵינוּ בָּרֵךְ שְׁנוֹתֵינוּ
כִּי מְפִיזְרִים אַתָּה מְקַבֵּץ וְתוֹעִים לִשְׁפוֹט
וְעַל הָרְשָׁעִים תָּשִׁית יָדֶךָ וְיִשְׁמְחוּ כָּל־חוֹסֵי בָךְ בְּבִנְיַן עִירְךָ
וּבְחִדּוּשׁ[1] בֵּית מִקְדָּשְׁךָ וּבְצֶמַח דָּוִד עַבְדְּךָ כִּי טֶרֶם נִקְרָא אַתָּה
תַּעֲנֶה
בָּרוּךְ אַתָּה יי שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה:

b

הָבִינֵנוּ יי אֱלֹהֵינוּ לָדַעַת דְּרָכֶיךָ וּמוֹל אֶת לְבָבֵנוּ לְיִרְאָתֶךָ וְתִסְלַח
לָנוּ לִהְיוֹת גְּאוּלִים וְרַחֲקֵנוּ מִמַּכְאוֹב[ינו] וְדַשְּׁנֵנוּ בִּנְאוֹת אַרְצֶךָ
וְנָפוּצוֹתֵינוּ מֵאַרְבַּע [כַּנְפוֹת] תְּקַבֵּץ וְהַתּוֹעִים עַל דַּעְתֶּךָ יִשָּׁפְטוּ
וְעַל הָרְשָׁעִים תָּנִיף יָדֶךָ וְיִשְׂמְחוּ צַדִּיקִים בְּבִנְיַן עִירֶךָ וּבְתִקּוּן[2]
הֵיכָלֶךָ וּבְצֶמְיחַת קֶרֶן לְדָוִד עַבְדֶּךָ וּבַעֲרִיכַת נֵר לְבֶן יִשַׁי מְשִׁיחֶךָ,
טֶרֶם נִקְרָא וְאַתָּה תַּעֲנֶה
בָּרוּךְ אַתָּה יי שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה:

---

[1] wiederherstellung. [2] einrichtung.

IV. Die musaphgebete.

Den zusatzopfern für sabbath, neumond und neujahr, die 3 großen feste und für den versöhnungstag (Num. 27—29) entsprechen im synagogalen kult die sog. musaphgebete d. h. benediktionen, durch die die liturgie der genannten festtage je ihrem charakter gemäß ausgestattet wird. Aus diesem ihrem ursprung aus der beabsichtigten parallelität zwischen tempelkult und synagogalem gottesdienst erklärt sich die alte gepflogenheit, die musaphgebete nur im gemeindegottesdienst zu beten. Doch lehrt uns die mišna, daß sie schon früh verselbständigt und zu pflichtgemäßen gebeten für jeden einzelnen gemacht worden sind, vgl. Ber. IV, 7.

Die heutige sitte, die musaphgebete im morgengottesdienst nach der thoralektion zu beten, wird bis in die alte zeit zurückgehen, wahrscheinlich auch ihre einfügung in die תְּפִלָּה, die nach alter gewohnheit (vgl. Roš haššana IV, 5) in den sabbath- und festgottesdiensten nur aus den 3 ersten und 3 letzten benediktionen besteht. Daher der name תְּפִלַּת שָׁבַע (nur im m. des morgengebets der neujahrsliturgie ist sie תְּפִלַּת תֵּשַׁע). Nach deutschem ritus folgen die m. auf die 3. benediktion der ת, jedoch wird in der neujahrs- und versöhnungstags-liturgie ihre schlußformel fortgelassen und erst nach den ersten 3 abschnitten des musaph an ihre in der palästinischen rezension wiederholte und durch Jes. 5, 16 erweiterte gestalt angefügt. Dann erst werden die m. fortgesetzt.

a) תְּפִלַּת מוּסָף לְשַׁבָּת.

תִּכַּנְתָּ שַׁבָּת רָצִיתָ קָרְבְּנוֹתֶיהָ צִוִּיתָ פְּרוּשֶׁיהָ[1] עִם סִדּוּרֵי[2] נְסָכֶיהָ,
מְעַנְּגֶיהָ לְעוֹלָם כָּבוֹד יִנְחָלוּ טוֹעֲמֶיהָ חַיִּים זָכוּ[3] וְגַם הָאוֹהֲבִים
דְּבָרֶיהָ גְּדֻלָּה בָּחָרוּ
אָז[4] מִסְרֵנִי נִצְטַוּוּ עָלֶיהָ וַתְצַוֵּנוּ יי אֱלֹהֵינוּ לְהַקְרִיב בָּהּ קָרְבַּן
מוּסַף שַׁבָּת כָּרָאוּי

---

[1] genaue erfüllung? [2] ordnung. [3] erlangen.
[4] beachte die anfangsbuchstaben der ersten 22 worte! Solche spielereien sind häufig.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁתַּעֲלֵנוּ בְשִׂמְחָה
לְאַרְצֵנוּ וְתִטָּעֵנוּ בִּגְבוּלֵנוּ
וְשָׁם נַעֲשֶׂה לְפָנֶיךָ אֶת־קָרְבְּנוֹת חוֹבוֹתֵינוּ[1] תְּמִידִים כְּסִדְרָם וּמוּסָפִים
כְּהִלְכָתָם[2]
וְאֶת־מוּסַף יוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה נַעֲשֶׂה וְנַקְרִיב לְפָנֶיךָ בְּאַהֲבָה כְּמִצְוַת
רְצוֹנֶךָ כְּמוֹ שֶׁכָּתַבְתָּ עָלֵינוּ בְּתוֹרָתֶךָ עַל־יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ מִפִּי
כְבוֹדֶךָ כָּאָמוּר
וּבְיוֹם הַשַּׁבָּת שְׁנֵי־כְבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה תְּמִימִם וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת
מִנְחָה בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן וְנִסְכּוֹ, עֹלַת שַׁבַּת בְּשַׁבַּתּוֹ עַל־עֹלַת הַתָּמִיד
וְנִסְכָּהּ[3]

יִשְׂמְחוּ בְמַלְכוּתְךָ שׁוֹמְרֵי שַׁבָּת וְקוֹרְאֵי עֹנֶג, עַם מְקַדְּשֵׁי שְׁבִיעִי,
כֻּלָּם יִשְׂבְּעוּ וְיִתְעַנְּגוּ מִטּוּבֶךָ וּבַשְּׁבִיעִי רָצִיתָ בּוֹ וְקִדַּשְׁתּוֹ, חֶמְדַּת
יָמִים אוֹתוֹ קָרָאתָ זֵכֶר לְמַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית
אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רְצֵה בִמְנוּחָתֵנוּ קַדְּשֵׁנוּ בְמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן
חֶלְקֵנוּ בְתוֹרָתֶךָ שַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ וְשַׂמְּחֵנוּ בִישׁוּעָתֶךָ וְטַהֵר לְבֵּנוּ
לְעָבְדְּךָ בֶּאֱמֶת וְהַנְחִילֵנוּ יי אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שַׁבַּת קָדְשֶׁךָ
וְיָנוּחוּ בָהּ יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ
בָּרוּךְ אַתָּה יי מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת:

b) Aus der תְּפִלַּת מוּסָף לְרֹאשׁ הַשָּׁנָה.

1 וּבְכֵן[4] תֵּן פַּחְדְּךָ יי אֱלֹהֵינוּ עַל כָּל־מַעֲשֶׂיךָ
וְאֵימָתְךָ עַל כָּל־מַה־שֶּׁבָּרָאתָ
וְיִירָאוּךָ כָּל־הַמַּעֲשִׂים
וְיִשְׁתַּחֲווּ לְפָנֶיךָ כָּל־הַבְּרוּאִים
וְיֵעָשׂוּ כֻלָּם אֲגֻדָּה[5] אַחַת לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם
כְּמוֹ שֶׁיָּדַעְנוּ יי אֱלֹהֵינוּ שֶׁהַשָּׁלְטָן לְפָנֶיךָ
עֹז בְּיָדְךָ וּגְבוּרָה בִּימִינֶךָ
וְשִׁמְךָ נוֹרָא עַל כָּל־מַה־שֶּׁבָּרָאתָ:

---

[1] verpflichtung. [2] recht. [3] Num. 28, 9f.
[4] darum. [5] schaar.

וּבְכֵן תֵּן כָּבוֹד יי לְעַמֶּךָ
תְּהִלָּה לִירֵאֶיךָ וְתִקְוָה לְדוֹרְשֶׁיךָ
וּפִתָּחוֹן פֶּה לַמְיַחֲלִים לָךְ
שִׂמְחָה לְאַרְצֶךָ וְשָׂשׂוֹן לְעִירֶךָ
וּצְמִיחַת קֶרֶן לְדָוִד עַבְדֶּךָ
וַעֲרִיכַת נֵר לְבֶן יִשַׁי מְשִׁיחֶךָ [בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ]:

וּבְכֵן צַדִּיקִים יִרְאוּ וְיִשְׂמָחוּ
וִישָׁרִים יַעֲלוּזוּ וַחֲסִידִים בְּרִנָּה יָגִילוּ
וְעוֹלָתָהּ[1] תִּקְפָּץ־פִּיהָ וְכָל־הָרִשְׁעָה כֻּלָּהּ כְּעָשָׁן תִּכְלֶה
כִּי תַעֲבִיר מֶמְשֶׁלֶת זָדוֹן מִן־הָאָרֶץ
[וּמַלְכוּת חָעַלְיוָה מְהֵרָה תֵּעָקֵר וְתִשָּׁבוֹר][3]

וְתִמְלֹךְ אַתָּה יי לְבַדְּךָ עַל כָּל־מַעֲשֶׂיךָ
בְּהַר צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדֶךָ וּבִירוּשָׁלַיִם עִיר קָדְשֶׁךָ
[כַּכָּתוּב בְּדִבְרֵי קָדְשֶׁךָ יִמְלֹךְ יי לְעוֹלָם אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ][3]:

[2] אַתָּה בְחַרְתָּנוּ מִכָּל־הָעַמִּים
אָהַבְתָּ אוֹתָנוּ וְרָצִיתָ בָּנוּ
רוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל הַלְּשׁוֹנוֹת
וְקִדַּשְׁתָּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ
וְקֵרַבְתָּנוּ מַלְכֵּנוּ לַעֲבוֹדָתֶךָ
וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עָלֵינוּ קָרָאתָ:

וַתִּתֶּן־לָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה אֶת־יוֹם [הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְאֶת יוֹם] הַזִּכָּרוֹן הַזֶּה
יוֹם [זִכָּרוֹן] תְּרוּעָה [בְּאַהֲבָה] מִקְרָא קֹדֶשׁ זֵכֶר לִיצִיאַת מִצְרָיִם:

[3] אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ זָכְרֵנוּ בְּזִכָּרוֹן טוֹב לְפָנֶיךָ וּפָקְדֵנוּ בִּפְקֻדַּת יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים מִשְּׁמֵי שְׁמֵי קֶדֶם וּזְכֹר־לָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ אֶת־הַבְּרִית

[1] = עוֹלָה.
[2] so in SJ I (s. o. s. 10); fehlt jetzt in dem üblichen text.
[3] Ps. 146, 10.

וְאֶת־הַחֶסֶד וְאֶת־הַשְּׁבוּעָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְרָהָם אָבִינוּ בְּהַר
הַמֹּרִיָּה וְתֵרָאֶה לְפָנֶיךָ עֲקֵדָה שֶׁעָקַד אַבְרָהָם אָבִינוּ אֶת־יִצְחָק
בְּנוֹ עַל גַּב הַמִּזְבֵּחַ וְכָבַשׁ רַחֲמָיו לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם,
כֵּן יִכְבְּשׁוּ רַחֲמֶיךָ אֶת־כַּעַסְךָ מֵעָלֵינוּ וּבְטוּבְךָ הַגָּדוֹל יָשׁוּב חֲרוֹן
אַפְּךָ מֵעַמְּךָ וּמֵעִירְךָ וּמִנַּחֲלָתֶךָ
וְקַיֵּם־לָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ אֶת־הַדָּבָר שֶׁהִבְטַחְתָּנוּ בְּתוֹרָתֶךָ עַל יְדֵי
מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ מִפִּי כְבוֹדֶךָ [כָּאָמוּר וְזָכַרְתִּי לָהֶם בְּרִית רִאשֹׁנִים
אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְעֵינֵי הַגּוֹיִם לִהְיוֹת לָהֶם
לֵאלֹהִים אֲנִי יי][1]
כִּי זוֹכֵר כָּל־הַנִּשְׁכָּחוֹת אַתָּה הוּא מֵעוֹלָם וְאֵין שִׁכְחָה לִפְנֵי כִסֵּא
כְבוֹדֶךָ, וְעֲקֵדַת יִצְחָק לְזַרְעוֹ הַיּוֹם בְּרַחֲמִים תִּזָּכֵר
בָּרוּךְ אַתָּה יי זוֹכֵר הַבְּרִית:

4 [אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ] תְּקַע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל לְחֵרוּתֵנוּ
וְשָׂא נֵס לְקַבֵּץ גָּלֻיּוֹתֵינוּ
וְקָרֵב פְּזוּרֵינוּ מִבֵּין הַגּוֹיִם
וּנְפוּצוֹתֵינוּ כַּנֵּס מִיַּרְכְּתֵי אָרֶץ
וַהֲבִיאֵנוּ לְצִיּוֹן עִירְךָ בְּרִנָּה
וְלִירוּשָׁלַיִם בֵּית מִקְדָּשְׁךָ בְּשִׂמְחַת עוֹלָם
וְשָׁם נַעֲשֶׂה לְפָנֶיךָ אֶת קָרְבְּנוֹת חוֹבוֹתֵינוּ כְּמִצְוָה עָלֵינוּ בְּתוֹרָתֶךָ
עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדְּךָ מִפִּי כְבוֹדֶךָ [כָּאָמוּר וּבְיוֹם שִׂמְחַתְכֶם וּבְמוֹעֲדֵיכֶם
וּבְרָאשֵׁי חָדְשֵׁכֶם וּתְקַעְתֶּם בַּחֲצֹצְרוֹת עַל עֹלֹתֵיכֶם וְעַל זִבְחֵי שַׁלְמֵיכֶם
וְהָיוּ לָכֶם לְזִכָּרוֹן לִפְנֵי אֱלֹהֵיכֶם אֲנִי יי אֱלֹהֵיכֶם][2]
כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ קוֹל שׁוֹפָר וּמַאֲזִין תְּרוּעָה וְאֵין דּוֹמֶה לָךְ
בָּרוּךְ אַתָּה יי שׁוֹמֵעַ קוֹל תְּרוּעַת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּרַחֲמִים:

c) תְּפִלַּת מוּסָף לְרַגְלִים.

Das musaphgebet der drei wallfahrtsfeste (רגלים vgl. Ex. 23, 14) setzt sich jetzt zusammen aus dem o. s. 23 abgedruckten stück אַתָּה בְּחַרְתָּנוּ und folgenden gebeten:

[1] Lev. 26, 45. [2] Num. 10, 10.

וּמִפְּנֵי חֲטָאֵינוּ גָּלִינוּ מֵאַרְצֵנוּ וְנִתְרַחַקְנוּ מֵעַל אַדְמָתֵנוּ וְאֵין אֲנַחְנוּ
יְכוֹלִים לַעֲלוֹת וְלֵרָאוֹת וּלְהִשְׁתַּחֲווֹת לְפָנֶיךָ וְלַעֲשׂוֹת חוֹבוֹתֵינוּ
בְּבֵית בְּחִירָתְךָ בַּבַּיִת הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ שֶׁנִּקְרָא שִׁמְךָ עָלָיו מִפְּנֵי
הַיָּד שֶׁנִּשְׁתַּלְּחָה בְּמִקְדָּשֶׁךָ

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ מֶלֶךְ רַחֲמָן שֶׁתָּשׁוּב
וּתְרַחֵם עָלֵינוּ וְעַל־מִקְדָּשְׁךָ בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים וְתִבְנֵהוּ מְהֵרָה וּתְגַדֵּל
כְּבוֹדוֹ

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ גַּלֵּה כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ עָלֵינוּ מְהֵרָה וְהוֹפַע וְהִנָּשֵׂא
עָלֵינוּ לְעֵינֵי כָל־חָי וְקָרֵב פְּזוּרֵינוּ מִבֵּין הַגּוֹיִם וּנְפוּצוֹתֵינוּ כַּנֵּס
מִיַּרְכְתֵי־אָרֶץ וַהֲבִיאֵנוּ לְצִיּוֹן עִירְךָ בְּרִנָּה וְלִירוּשָׁלַיִם בֵּית מִקְדָּשְׁךָ
בְּשִׂמְחַת עוֹלָם

וְשָׁם נַעֲשֶׂה לְפָנֶיךָ אֶת־קָרְבְּנוֹת חוֹבוֹתֵינוּ תְּמִידִים כְּסִדְרָם וּמוּסָפִים
כְּהִלְכָתָם וְאֶת־מוּסְפֵי יוֹם הַזִּכָּרוֹן הַזֶּה נַעֲשֶׂה וְנַקְרִיב לְפָנֶיךָ
בְּאַהֲבָה כְּמִצְוַת רְצוֹנֶךָ כְּמוֹ שֶׁכָּתַבְתָּ עָלֵינוּ בְּתוֹרָתְךָ עַל־יְדֵי מֹשֶׁה
עַבְדְּךָ מִפִּי כְבוֹדֶךָ כָּאָמוּר (folgen entsprechende schriftstellen)

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ מֶלֶךְ רַחֲמָן רַחֵם עָלֵינוּ טוֹב וּמֵטִיב
הַדְרֵשׁ לָנוּ שׁוּבָה אֵלֵינוּ בַּהֲמוֹן רַחֲמֶיךָ בִּגְלַל אָבוֹת שֶׁעָשׂוּ רְצוֹנֶךָ
בְּנֵה בֵיתְךָ כְּבַתְּחִלָּה וְכוֹנֵן מִקְדָּשְׁךָ עַל־מְכוֹנוֹ וְהַרְאֵנוּ בְּבִנְיָנוֹ
וְשַׂמְּחֵנוּ בְּתִקּוּנוֹ וְהָשֵׁב כֹּהֲנִים לַעֲבֹדָתָם וּלְוִיִּם לְשִׁירָם וּלְזִמְרָם[1]
וְהָשֵׁב יִשְׂרָאֵל לִנְוֵיהֶם וְשָׁם נַעֲלֶה וְנֵרָאֶה וְנִשְׁתַּחֲוֶה לְפָנֶיךָ בְּשָׁלֹשׁ
פַּעֲמֵי רְגָלֵינוּ כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ (folgt Deut. 16, 16f.)

וְהַשְׂאֵנוּ יי אֱלֹהֵינוּ אֶת בְּרָכַת מוֹעֲדֶיךָ לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם לְשִׂמְחָה
וּלְשָׂשׂוֹן כַּאֲשֶׁר רָצִיתָ וְאָמַרְתָּ לְבָרְכֵנוּ

קַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ שַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ וְשַׂמְּחֵנוּ
בִּישׁוּעָתֶךָ וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעָבְדְּךָ בֶּאֱמֶת וְהַנְחִילֵנוּ יי אֱלֹהֵינוּ בְּשִׂמְחָה
וּבְשָׂשׂוֹן מוֹעֲדֵי קָדְשֶׁךָ וְיִשְׂמְחוּ בְךָ יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ
בָּרוּךְ אַתָּה יי מְקַדֵּשׁ יִשְׂרָאֵל וְהַזְּמַנִּים

[1] musik.

V. Die habhdala.

In den gemeindegottesdiensten wird jetzt an den sabbathen und feiertagen in die gruppe (יוֹם טוֹב) תְּפִלַּת מוֹצָאֵי שַׁבָּת vor dem gebet עָלֵינוּ eine kurze benediktion eingeschoben, die sog. habhdala (unterscheidungssegen sc. zwischen festtag und werktag). Die mišna erwähnt sie, z. b. Ber. V, 2, woraus folgt, daß diese, der peinlichen rabbinischen unterscheidung von heilig und profan entsprechende liturgische sitte sehr alt ist. In alter zeit wurde die h., wie Ber. V, 2 lehrt, in das achtzehngebet eingeordnet, doch war ihre stellung darin noch lange strittig. Jetzt ist sie verselbständigt und an ihre stelle eine andere benediktion in die 4. bitte des achtzehngebets eingeschoben, die aber auch aus alter zeit stammt, vgl. Zunz a. a. o. s. 371f.

Die habdhala lautet:

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַמַּבְדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחוֹל[1]
בֵּין אוֹר לְחֹשֶׁךְ בֵּין יִשְׂרָאֵל לָעַמִּים בֵּין יוֹם הַשְּׁבִיעִי לְשֵׁשֶׁת יְמֵי
הַמַּעֲשֶׂה
בָּרוּךְ אַתָּה יי הַמַּבְדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחוֹל׃

Der text des an ihre stelle getretenen gebetes lautet:

אַתָּה חוֹנַנְתָּנוּ לְמַדַּע תּוֹרָתֶךָ וַתְּלַמְּדֵנוּ לַעֲשׂוֹת (בָּהֶם) חֻקֵּי רְצוֹנֶךָ
וַתַּבְדֵּל יי אֱלֹהֵינוּ בֵּין קֹדֶשׁ לְחוֹל בֵּין אוֹר לַחֹשֶׁךְ בֵּין יִשְׂרָאֵל
לָעַמִּים בֵּין יוֹם הַשְּׁבִיעִי לְשֵׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ הָחֵל[2] עָלֵינוּ הַיָּמִים הַבָּאִים לִקְרָאתֵנוּ לְשָׁלוֹם
חֲשׂוּכִים מִכָּל־חֵטְא וּמְנֻקִּים מִכָּל־עָוֹן וּמְדֻבָּקִים בְּיִרְאָתֶךָ׃

VI. Sabbathgebete.

In die תְּפִלָּה der sabbathliturgie wird jetzt eine reihe von gebeten eingeschoben, von denen manche nach dem urteil von Zunz (a. a. o. s. 371ff.) wohl bis ins 2. jahrhundert zurück-

[1] vgl. bh. חוֹל. [2] vgl. bh. חלל I.

reichen. Sie werden wie die musaphgebete nach der 3. benediktion eingeschaltet, und zwar in die תְּפִלַּת עַרְבִית לְשַׁבָּת nr. 1 und das o. s. 22 abgedruckte 3. stück für musaph am sabbath, das Ber. fol. 29a erwähnt wird (nr. 2); in die תּ׳ שַׁחֲרִית לש׳ nr. 3, 4 und 2, in die תּ׳ מִנְחָה לש׳ nr. 5 und 2.

1 אַתָּה קִדַּשְׁתָּ אֶת־יוֹם הַשְּׁבִיעִי לִשְׁמֶךָ תַּכְלִית מַעֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ וּבֵרַכְתּוֹ מִכָּל־הַיָּמִים וְקִדַּשְׁתּוֹ מִכָּל־הַזְּמַנִּים וְכֵן כָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ (folgt Gen. 2, 1—3)

3 יְשָׂמַח מֹשֶׁה בְּמַתְּנַת חֶלְקוֹ כִּי עֶבֶד נֶאֱמָן קָרָאתָ לוֹ כְּלִיל תִּפְאֶרֶת בְּרֹאשׁוֹ נָתַתָּ בְּעָמְדוֹ לְפָנֶיךָ עַל הַר־סִינַי וּשְׁנֵי לֻחוֹת אֲבָנִים הוֹרִיד בְּיָדוֹ וְכָתוּב בָּהֶם שְׁמִירַת שַׁבָּת וְכֵן כָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ (folgt Ex. 31, 16—17)

4 וְלֹא נָתַתּוֹ יי אֱלֹהֵינוּ לְגוֹיֵי הָאֲרָצוֹת וְלֹא הִנְחַלְתּוֹ מַלְכֵּנוּ לְעוֹבְדֵי פְסִילִים וְגַם בִּמְנוּחָתוֹ לֹא יִשְׁכְּנוּ עֲרֵלִים, כִּי לְיִשְׂרָאֵל עַמְּךָ נָתַתּוֹ בְּאַהֲבָה לְזֶרַע יַעֲקֹב אֲשֶׁר בָּם בָּחָרְתָּ, עַם מְקַדְּשֵׁי שְׁבִיעִי כֻּלָּם, יִשְׂבְּעוּ וְיִתְעַנְּגוּ מִטּוּבֶךָ וּבַשְּׁבִיעִי רָצִיתָ בּוֹ וְקִדַּשְׁתּוֹ, חֶמְדַּת יָמִים אוֹתוֹ קָרָאתָ זֵכֶר לְמַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית

5 אַתָּה אֶחָד וְשִׁמְךָ אֶחָד וּמִי כְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל גּוֹי אֶחָד בָּאָרֶץ, תִּפְאֶרֶת גְּדֻלָּה וַעֲטֶרֶת יְשׁוּעָה, יוֹם מְנוּחָה וּקְדֻשָּׁה לְעַמְּךָ נָתָתָּ אַבְרָהָם יָגֵל יִצְחָק יְרַנֵּן יַעֲקֹב וּבָנָיו יָנוּחוּ בוֹ מְנוּחַת אַהֲבָה וּנְדָבָה מְנוּחַת אֱמֶת וֶאֱמוּנָה מְנוּחַת שָׁלוֹם וְשַׁלְוָה וְהַשְׁקֵט וָבֶטַח מְנוּחָה שְׁלֵמָה שֶׁאַתָּה רוֹצֶה בָּהּ יַכִּירוּ בָנֶיךָ וְיֵדְעוּ כִּי מֵאִתְּךָ הִיא מְנוּחָתָם וְעַל מְנוּחָתָם יַקְדִּישׁוּ אֶת שְׁמֶךָ

VII. Abhinu malkenu.

In die liturgie der sog. 10 bußtage (עֲשֶׂרֶת יְמֵי תְשׁוּבָה) von רֹאשׁ הַשָּׁנָה bis יוֹם כִּפּוּר wird neben andern einhaltungen nachfolgende bußlitanei nach dem hauptgebet (hier תְּפִלַּת שַׁבָּע resp. תּ׳ תֵּשַׁע,

vgl. o. s. 21) eingesetzt. Auch dieses gebet läßt sich bis in das 1. nachchristl. jahrhundert zurückverfolgen; sicher ist es schon Aqiba bekannt gewesen. Welchen umfang es ursprünglich gehabt hat, entzieht sich unserer kenntniß, wir können nur vermuten, daß auch diese litanei in ihrer langen geschichte manche auffüllung und umgestaltung erfahren hat. Nach einer nicht kontrollierbaren überlieferung soll es ehedem aus 19 stichen bestanden haben, entsprechend den 19 benediktionen des שמנה עשרה, und diesen umfang hat es tatsächlich in der von Amram (4. jhdt. n. Chr.) überlieferten form.

Wir geben den text nach dem deutschen, ritus der von dem polnischen in der zahl der bittsprüche abweicht.

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ חָטָאנוּ לְפָנֶיךָ
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ אֶלָּא[1] אָתָּה
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ עֲשֵׂה עִמָּנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ חַדֵּשׁ עָלֵינוּ שָׁנָה טוֹבָה
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ בַּטֵּל מֵעָלֵינוּ כָּל־גְּזֵרוֹת[2] קָשׁוֹת
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ בַּטֵּל מַחְשָׁבוֹת שׂוֹנְאֵינוּ
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ הָפֵר עֲצַת אוֹיְבֵינוּ
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ כַּלֵּה כָּל־צָר וּמַשְׂטִין מֵעָלֵינוּ
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ כַּלֵּה דֶּבֶר וְחֶרֶב וְרָעָב וּשְׁבִי וּמַשְׁחִית מִבְּנֵי בְרִיתֶךָ
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ מְנַע מַגֵּפָה מִנַּחֲלָתֶךָ
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ שְׁלַח רְפוּאָה שְׁלֵמָה לְחוֹלֵי עַמֶּךָ
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ הַחֲזִירֵנוּ בִּתְשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ סְלַח וּמְחַל לְכָל־עֲוֹנוֹתֵינוּ
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ מְחֵה וְהַעֲבֵר פְּשָׁעֵינוּ מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ קָרַע רוֹעַ גְּזַר דִּינֵנוּ[3]
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ מְחוֹק בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים כָּל־שִׁטְרֵי[4] חוֹבוֹתֵינוּ
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ זְכוֹר כִּי עָפָר אֲנָחְנוּ
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ זָכְרֵנוּ בְּזִכָּרוֹן טוֹב לְפָנֶיךָ

---

[1] außer. [2] beschlüsse. [3] urteil im gericht.
[4] verzeichnisse.

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר חַיִּים טוֹבִים
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר זְכִיּוֹת[1]
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר פַּרְנָסָה וְכַלְכָּלָה[2]
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר גְּאֻלָּה וִישׁוּעָה
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר סְלִיחָה וּמְחִילָה
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ הַצְמַח לָנוּ יְשׁוּעָה בְּקָרוֹב
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ הָרֵם קֶרֶן יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ הָרֵם קֶרֶן מְשִׁיחֶךָ
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ שְׁמַע קוֹלֵנוּ חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ קַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ נָא אַל־תְּשִׁיבֵנוּ רֵיקָם מִלְּפָנֶיךָ
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ עֲשֵׂה לְמַעַן הֲרוּגִים עַל־שֵׁם קָדְשֶׁךָ
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ עֲשֵׂה לְמַעַן טְבוּחִים עַל־יִחוּדֶךָ[3]
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ עֲשֵׂה לְמַעַן בָּאֵי בָאֵשׁ וּבַמַּיִם עַל־קִדּוּשׁ שְׁמֶךָ
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ נְקוֹם לְעֵינֵינוּ נִקְמַת דַּם־עֲבָדֶיךָ הַשָּׁפוּךְ
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ עֲשֵׂה לְמַעַנְךָ אִם לֹא לְמַעֲנֵנוּ
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ עֲשֵׂה לְמַעַנְךָ וְהוֹשִׁיעֵנוּ
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ עֲשֵׂה לְמַעַן רַחֲמֶיךָ הָרַבִּים
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ עֲשֵׂה לְמַעַן שִׁמְךָ הַגָּדוֹל חַגְּבוֹר וְחַנּוֹרָא שֶׁנִּקְרָא עָלֵינוּ
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ חָנֵּנוּ וַעֲנֵנוּ כִּי אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים עֲשֵׂה עִמָּנוּ צְדָקָה
וָחֶסֶד וְהוֹשִׁיעֵנוּ׃

VIII. Das qaddiš.

Am schluß der werktägigen und sabbathlichen haupt- und abendgottesdienste wird das sog. qaddiš gesprochen, ein responsorisch vorgetragenes gebet, das bis auf die schlußbenediktionen in aramäischer sprache, allerdings einer stark hebraisierenden,

[1] verdienste. [2] ernährung und versorgung.
[3] alleiniges sein.

vorliegt. Es existiert in 5 verschiedenen formen vor, von denen hier zwei, das sog. „qaddiš der waisen“ und das „qaddiš unserer lehrer“, abgedruckt worden sind.

Ursprünglich gehörte das qaddiš garnicht zu den synagogalen liturgischen gebeten im engeren sinne, sondern war die benediktion am schlusse einer predigt oder eines lehrvortrages — daher stammt die beziehung auf die lehrer — oder am schluß der siebentägigen totenfeier für einen verstorbenen schüler — daher zunächst die beziehung auf die verstorbenen im allgemeinen. Von hier aus hat sich dann die sitte entwickelt, den sohn für die seele des verstorbenen vaters in dem qaddiš fürbittend eintreten zu lassen — daher der name qaddiš jathom.

a) Das קַדִּישׁ יָתוֹם.

(eingeklammertes fehlt in SJ.)

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא בְּעָלְמָא דִּי־בְרָא כִרְעוּתֵהּ וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ[a] בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא[2] וּבִזְמַן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן

(יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם [וּ]לְעָלְמֵי עָלְמַיָּא :(responsion

יִתְבָּרַךְ [וְ]יִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדַּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלַּל[b] שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְעֵלָּא[c] מִן־כָּל־בִּרְכָתָא [וְ]שִׁירָתָא תֻּשְׁבְּחָתָא [וְ]נֶחֱמָתָא[3] דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא וְאִמְרוּ[d] יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן־שְׁמַיָּא[e] וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן

---

a) + וְיַצְמִיחַ פּוּרְקָנֵיהּ[1] וִיקָרֵב מְשִׁיחֵיהּ וְיִפְרוֹק עַמֵּיהּ SJ.

b) SJ hat hier eine andere anordnung der prädikate.

c) + לְעֵלָּא SJ, was jetzt nach deutschem ritus nur in den 10 bußtagen eingefügt wird.

d) hier hat SJ noch folgenden abschnitt

תִּתְקַבַּל צְלוֹתְכוֹן[4] וְתִתְעַבִּיד בָּעוּתְכוֹן עִם בָּעוּתְהוֹן דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל קֳדָם אֲבוּנָא דְּבִשְׁמַיָּא

e) SJ hat statt des folgenden

וְסִיעְתָא[5] וּפֻרְקָנָא וּרְוָחָא חַיִּים וְשׂוֹבַע וִישׁוּעָא וְנֶחָמָא וְשֵׁיזָבָא[6] וּרְפוּאָה וּגְאוּלָּא

---

[1] erlösung. [2] alsbald. [3] tröstung. [4] gebet.
[5] hülfe. [6] rettung.

[עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן]

b) Das קַדִּישׁ דְּרַבָּנָן.

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא[a] בְּעָלְמָא דִּי־בְרָא כִרְעוּתֵהּ[a] וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ[b] בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל־בֵּית־יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא

[יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדַּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלַּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְעֵלָּא (וּלְעֵלָּא) מִן־כָּל־בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא וְאִמְרוּ אָמֵן]

עַל יִשְׂרָאֵל וְעַל רַבָּנָן וְעַל תַּלְמִידֵיהוֹן וְעַל־כָּל־תַּלְמִידֵי תַלְמִידֵיהוֹן וְעַל־כָּל־מַן דְּעָסְקִין[1] בְּאוֹרַיְתָא[c] דִּי בְאַתְרָא הָדֵן[2] וְדִי בְכָל־אֲתַר וַאֲתַר יְהֵא לְהוֹן וּלְכוֹן[d] [שְׁלָמָא רַבָּא] חִנָּא וְחִסְדָּא[3] וְרַחֲמִין[e] [וְחַיִּין אֲרִיכִין וּמְזוֹנָא[3] רְוִיחָא[4] וּפֻרְקָנָא] מִן־קֳדָם אֲבוּהוֹן[3] דִּי בִשְׁמַיָּא[f] וְאַרְעָא וְאִמְרוּ אָמֵן

וְרִוּחַ וְחַצָּלָה עֲלֵיכוֹן וַעֲלֵנָא וְעַל כָּל קְהָלְהוֹן הָכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם וְאִמְרוּ אָמֵן

a) SJ hat dafür eine reihe von aussagen über die kraft des göttlichen namens zur heraufführung der heilszeit. Damit stimmt der text von SL bis auf geringe abweichungen überein, und dieser text liegt dem im heutigen deutschen ritus gebräuchlichen sogen. qaddiš der hinterbliebenen, das auf dem friedhof gesprochen wird, zugrunde.

b) hier ein weiterer eschatologischer einsatz, der aber in SL fehlt.

c) + קַדִּישָׁתָא SJ. d) + וְלָנָא SJ. e) וְרַחֲמֵי SJ.

f) SJ dafür דִּשְׁמַיָּא[5], eine andere recension מָרֵי שְׁ.

---

[1] sich beschäftigen; אוריתא = תּוֹרָה. [2] dieser.

[3] חֵסֶד, חֵן, זָיוֹן, אָב. [4] reichlich. [5] umschreibung des gottesnamens.

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא[g] וְחַיִּים טוֹבִים עָלֵינוּ וְעַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן

[עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן]

---

g) SJ dafür סִיּוּעָתָא דִּשְׁמַיָּא וְרַוְחָא [וְחִנָּא וְחִסְדָּא וְרַחֲמֵי] עִלַּיִן וְעָלָנָא וְעַל כָּל קָהָלְהוֹן הַכָּל ב' רש'.

KLEINE TEXTE FÜR THEOLOGISCHE UND PHILOLOGISCHE VORLESUNGEN UND ÜBUNGEN

HERAUSGEGEBEN VON HANS LIETZMANN

59

DER MIŠNATRAKTAT BERAKHOTH

IN VOKALISIERTEM TEXT

MIT SPRACHLICHEN UND SACHLICHEN BEMERKUNGEN

VON

PROF. D. DR. W. STAERK

BONN

A. MARCUS UND E. WEBER'S VERLAG

1910

Dem nachfolgenden texte liegt der von L. Goldschmidt (תלמוד בבלי 1897ff. bd. I) abgedruckte Bombergische (Venedig 1520 ff.) zugrunde. Hier und da ist eine lesart der Münchener handschriften bevorzugt. Für den hauptzweck dieser ausgabe, die erste einführung in das studium der mišna, deren lektüre im urtext sich wenigstens auf die religionsgeschichtlich wichtigsten traktate erstrecken sollte, kann das genügen. Zur erleichterung für die anfänger ist der text jedes paragraphen in sinnabschnitte zerlegt und hier und da durch interpunktion nachgeholfen.

Die ausgabe ist so eingerichtet, daß sie lexikalisch mit hülfe des Gesenius-Buhl'schen wörterbuchs bewältigt werden kann.

Zur ergänzung dient heft 58 dieser sammlung, wo die hier erwähnten liturgischen gebete zusammengestellt sind. Literatur: Strack, einleitung i. d. talmud Leipzig, Hinrichs, [4] 1908, unentbehrliches hülfsmittel. Schürer, geschichte des jüdischen volkes II, [4] 1907 ebenda. Bousset, religion des judentums [2] 1906, Berlin, Reuther u. Reichardt. Fiebig, ausgewählte mišnatraktate in deutscher übersetzung III. Tübingen, Mohr 1906. Thosephta, ed. Zuckermandel u. dazu Laible, der tosefta-traktat Berakhoth, Rotenburg 1902.

I, מַאֵימָתַי[1] קוֹרִין[2] אֶת שְׁמַע בָּעַרְבִים, מִשָּׁעָה שֶׁהַכֹּהֲנִים נִכְנָסִים[3] לֶאֱכוֹל
בִּתְרוּמָתָן עַד סוֹף הָאַשְׁמוּרָה הָרִאשׁוֹנָה, דִּבְרֵי רַבִּי אֱלִיעֶזֶר, וַחֲכָמִים
אוֹמְרִים עַד חֲצוֹת, רַבָּן גַּמְלִיאֵל אוֹמֵר עַד־שֶׁיַּעֲלֶה עַמּוּד הַשַּׁחַר:
b מַעֲשֶׂה[4] וּבָאוּ בָנָיו מִבֵּית הַמִּשְׁתֶּה אָמְרוּ לוֹ לֹא קָרִינוּ אֶת־שְׁמַע
c אָמַר לָהֶם אִם לֹא עָלָה עַמּוּד הַשַּׁחַר חַיָּבִין[5] אַתֶּם לִקְרוֹת: וְלֹא

---

[1] אימתי = bh. מָתַי. [2] קרא = קרה. קרה ist term. techn. für das šᵉmaʿ, es wird nicht gesprochen, sondern mit eigenartig modulierter stimme rezitiert (קְרִיאַת שְׁמַע). [3] כנס II eintreten. [4] factum (est), quod. [4] vgl. bh. חוב; verpflichtet.

I, 1—III, 6: Die kasuistik des šᵉmaʿ. **I, 1.** Über die zeit des abendgebets. — a) über das šᵉmaʿ d. h. das aus Deut. 6, 4—9; 11, 13—21 u. Num. 15, 37—41 kombinierte zentrale gebet des judentums, vgl. Schürer a. a. o. 528f. u. 537f.; die 3 abschnitte

זן בִּלְבַד[6] אָמְרוּ, אֶלָּא[7] כָּל מַה שֶּׁאָמְרוּ[8] חֲכָמִים עַד חֲצוֹת, מִצְוָתָן
עַד שֶׁיַּעֲלֶה עַמּוּד הַשַּׁחַר, הֶקְטֵר חֲלָבִים וַאֲבָרִים[9] מִצְוָתָן עַד שֶׁיַּעֲלֶה
עַמּוּד הַשַּׁחַר, וְכָל הַנֶּאֱכָלִים לְיוֹם אֶחָד מִצְוָתָן עַד שֶׁיַּעֲלֶה עַמּוּד
d הַשַּׁחַר: אִם כֵּן לָמָּה אָמְרוּ חֲכָמִים עַד חֲצוֹת, כְּדֵי לְהַרְחִיק אָדָם מִן
הָעֲבֵרָה:[10]

2 a מֵאֵימָתַי קוֹרִין אֶת שְׁמַע בְּשַׁחֲרִין, מִשֶּׁיַּכִּיר בֵּין תְּכֵלֶת לְלָבָן, רַבִּי
אֱלִיעֶזֶר אוֹמֵר בֵּין תְּכֵלֶת לְרָתֵי,[1] וְגוֹמְרָהּ[2] עַד הָנֵץ[3] הַחַמָּה, רַבִּי
יְהוֹשֻׁעַ אוֹמֵר עַד שָׁלֹשׁ שָׁעוֹת שֶׁכֵּן דֶּרֶךְ [בְּנֵי] מְלָכִים לַעֲמוֹד בְּשָׁלֹשׁ
b שָׁעוֹת: הַקּוֹרֵא מִכָּאן וְאֵילַךְ[4] לֹא הִפְסִיד,[5] כְּאָדָם הַקּוֹרֵא בַּתּוֹרָה:

3 a בַּיִת שַׁמַּאי אוֹמְרִים בָּעֶרֶב כָּל אָדָם יַטּוּ וְיִקְרְאוּ וּבַבֹּקֶר יַעַמְדוּ
שֶׁנֶּאֱמַר וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ, וּבֵית הִלֵּל אוֹמְרִים כָּל אָדָם קוֹרֵא כְּדַרְכּוֹ[1]
b שֶׁנֶּאֱמַר וּבְלֶכְתְּךָ בַדָּרֶךְ: אִם כֵּן לָמָּה נֶאֱמַר וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ, בַּשָּׁעָה
c שֶׁבְּנֵי אָדָם שׁוֹכְבִים וּבַשָּׁעָה שֶׁבְּנֵי אָדָם עוֹמְדִים: אָמַר רַבִּי טַרְפוֹן
אֲנִי הָיִיתִי בָּא בַּדֶּרֶךְ וְהִטֵּתִי לִקְרוֹת כִּדְבְרֵי בֵית שַׁמַּאי וְסִכַּנְתִּי
בְעַצְמִי[2] מִפְּנֵי הַלִּסְטִים,[3] אָמְרוּ לוֹ כְּדַי[4] הָיִיתָ לָחוֹב בְּעַצְמְךָ[5] שֶׁעָבַרְתָּ
עַל דִּבְרֵי בֵית הִלֵּל:

---

6 non solum hoc. 7 sondern. 8 de quibuscunque dixerunt. 9 glieder, stücke. 10 übertretung = ἁμαρτία.

2. 1 lauch(farben); var. כָּרָתָה. 2 beenden. 3 vgl. bh. נצץ. 4 von da an und weiter. 5 schaden haben.

3. 1 auf seine art. 2 mich (selbst); bh. in dieser bedeutung nur in bezug auf sachen. 3 λῃστής. 4 würdig, wert. 5 dich selbst zu beschuldigen.

---

des gebetes werden nach ihren anfängen שְׁמַע, וְהָיָה אִם שָׁמֹעַ und וַיֹּאמֶר genannt. — Zur zeitbestimmung vgl. Lev. 22, 4—7; Num. 18, 8. Die 1. nachtwache (nach talmudischer ordnung) reicht bis etwa 10 uhr. — Die weisen sind die sog. תַּנָּאִים, die autoritäten der mišna. c) das subjekt von אמרו wie oben in a. c) Lev. 6, 1—6. — Lev. 7, 15 u. 22, 29f.

2. Über die zeit des morgengebets. — a) die farben sind nach Maimonides die des gebetsmantels (טַלִּית). — שעות sc. des neuen tages, also etwa bis 9 uhr.

3. Wie man sich beim šᵉmaʿ zu halten hat. — a) ויקראו sc. das šᵉmaʿ. יטו wird bedeuten: in lehnender haltung, nicht: liegend. — Deut. 6, 7. — Der unterschied beider schulen in der schriftauslegung tritt hier deutlich hervor. Schammai's exegese ist echt rabbinisch.

4 בַּשַּׁחַר מְבָרֵךְ[1] שְׁתַּיִם לְפָנֶיהָ וְאַחַת לְאַחֲרֶיהָ וּבָעֲרָב מְבָרֵךְ שְׁתַּיִם
b לְפָנֶיהָ וּשְׁתַּיִם לְאַחֲרֶיהָ, אַחַת אֲרוּכָה וְאַחַת קְצָרָה: מָקוֹם[2] שֶׁאָמְרוּ
לְהַאֲרִיךְ אֵינוֹ רַשַּׁאי[3] לְקַצֵּר, לְקַצֵּר אֵינוֹ רַשַּׁאי לְהַאֲרִיךְ, לַחֲתוֹם[4] אֵינוֹ
רַשַּׁאי שֶׁלֹּא לַחֲתוֹם, שֶׁלֹּא לַחֲתוֹם אֵינוֹ רַשַּׁאי לַחֲתוֹם:

5 מַזְכִּירִין יְצִיאַת[1] מִצְרַיִם בַּלֵּילוֹת: אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר בֶּן עֲזַרְיָה הֲרֵי[2]
אֲנִי כְבֶן שִׁבְעִים שָׁנָה וְלֹא זָכִיתִי[3] שֶׁתֵּאָמֵר יְצִיאַת מִצְרַיִם בַּלֵּילוֹת,
עַד שֶׁדְּרָשָׁהּ[4] בֶּן זוֹמָא שֶׁנֶּאֱמַר לְמַעַן תִּזְכּוֹר אֶת יוֹם צֵאתְךָ מֵאֶרֶץ
c מִצְרַיִם כֹּל יְמֵי חַיֶּיךָ: יְמֵי חַיֶּיךָ הַיָּמִים, כֹּל יְמֵי חַיֶּיךָ הַלֵּילוֹת:
d וַחֲכָמִים אוֹמְרִים יְמֵי חַיֶּיךָ הָעוֹלָם הַזֶּה, כֹּל יְמֵי חַיֶּיךָ לְהָבִיא[5] לִימוֹת
הַמָּשִׁיחַ:

II. הָיָה קוֹרֵא בַּתּוֹרָה וְהִגִּיעַ זְמַן הַמִּקְרָא, אִם כִּוֵּן לִבּוֹ יָצָא[1] [וְאִם לָאו[2]
b לֹא יָצָא]: בְּפָרָקִים[3] שׁוֹאֵל מִפְּנֵי הַכָּבוֹד[4] וּמַשִּׁיב,[5] וּבָאֶמְצַע[6] שׁוֹאֵל

---

4. [1] eine בָּרְכָה sprechen. [2] מקום hier in ganz allgemeiner bedeutung: da wo. [3] s. bh. רשה; adjektiv nach der form qattal. [4] eine schlußbenediktion (בָּרוּךְ אתה וגו׳) sprechen.

5. [1] auszug, vgl. bh. יָצִיא. [2] bh. הִנֵּה. [3] recht haben mit etwas, vgl. Sir. 50, 21 זְכוּת „rechtfertigung“ (falls der Text richtig). [4] aus der schrift erforschen. [5] einschließen.

II, 1. [1] frei ausgehen = der pflicht ledig sein. [2] = bh. לא. [3] abschnitte (des šᵉmaʿ, s. u. § 2). [4] vgl. bh. נָתַן לְ (עָשָׂה) כָּבוֹד. [5] sc. שָׁלוֹם „gruß“, vgl. c) am ende. [6] mitte.

---

4. Über die benediktionen zum šᵉmaʿ, vgl. heft 58, s. 3ff. — a) die suffixe der praepositionen beziehen sich auf das šᵉmaʿ. Der jetzige text der benediktionen läßt keinen unterschied zwischen längeren und kürzeren sprüchen zu, es ist also nicht ganz klar, worauf sich die ausdrücke „länger“ und „kürzer“ beziehen. Nach der Tosephta Berakhoth § 6 gehörte zu den benediktionen, bei denen man kürzen konnte, die schlußberakha הַשְׁכִּיבֵנוּ, vgl. heft 58, s. 9. Die texte der benediktionen müssen z. zt. der mišna noch flüßig gewesen sein.

5. Warum der 3. abschnitt des šᵉmaʿ auch abends gebetet wird. — a) יציאת מ׳ ist bezeichnung des 3. teils des šᵉmaʿ (s. o. § 1) nach dem inhalt von v. 41; er heißt auch צִיצִית nach dem hauptinhalt. Dieser abschnitt wurde also früher einmal beim abendgebet nicht gesprochen. Den schriftbeweis dafür, daß er auch des abends gebetet werden muß, hat Ben Zoma gebracht. b) Deut. 16, 3.

מִפְּנֵי הַיִּרְאָה וּמַשִּׁיב, דִּבְרֵי רַבִּי מֵאִיר רַבִּי יְהוּדָה אוֹמֵר בָּאֶמְצַע שׁוֹאֵל מִפְּנֵי הַיִּרְאָה וּמַשִּׁיב מִפְּנֵי הַכָּבוֹד, וּבַפָּרָקִים שׁוֹאֵל מִפְּנֵי הַכָּבוֹד וּמַשִּׁיב שָׁלוֹם לְכָל אָדָם:

2 a אֵלּוּ[1] הֵן [בֵּין] הַפָּרָקִים, בֵּין בְּרָכָה רִאשׁוֹנָה לְשֵׁנִיָּה[2] בֵּין שְׁנִיָּה לִשְׁמַע בֵּין שְׁמַע לְוְהָיָה אִם שָׁמוֹעַ בֵּין וְהָיָה אִם שָׁמוֹעַ לְוַיֹּאמֶר בֵּין וַיֹּאמֶר

b לֶאֱמֹת וְיַצִּיב: רַבִּי יְהוּדָה אוֹמֵר בֵּין וַיֹּאמֶר וֶאֱמֹת וְיַצִּיב לֹא יַפְסִיק:[3]

c אָמַר רַבִּי יְהוֹשֻׁעַ בֶּן קָרְחָה לָמָּה קָדְמָה פָּרָשַׁת[4] שְׁמַע לְוְהָיָה אִם שָׁמוֹעַ, כְּדֵי[5] שֶׁיְּקַבֵּל עָלָיו עוֹל מַלְכוּת שָׁמַיִם תְּחִלָּה וְאַחַר כָּךְ[6] מְקַבֵּל עָלָיו עוֹל מִצְוֹת, וְהָיָה אִם שָׁמוֹעַ לְוַיֹּאמֶר שֶׁזֶּהָיָה אִם שָׁמוֹעַ נוֹהֵג[7] בַּיּוֹם וּבַלַּיְלָה וַיֹּאמֶר אֵינוֹ נוֹהֵג אֶלָּא בַיּוֹם בִּלְבָד:[8]

3 a הַקּוֹרֵא אֶת שְׁמַע וְלֹא הִשְׁמִיעַ לְאָזְנוֹ יָצָא, רַבִּי יוֹסֵי אוֹמֵר לֹא יָצָא:

b קָרָא וְלֹא דִקְדֵּק[1] בְּאוֹתִיּוֹתֶיהָ,[2] רַבִּי יוֹסֵי אוֹמֵר יָצָא רַבִּי יְהוּדָה אוֹמֵר

c d לֹא יָצָא: הַקּוֹרֵא לְמַפְרֵעַ[3] לֹא יָצָא: קוֹרֵא וְטָעָה יַחֲזוֹר[4] לַמָּקוֹם שֶׁטָּעָה:

4 הָאוּמָּנִים[1] קוֹרִין בְּרֹאשׁ הָאִילָן וּבְרֹאשׁ הַגַּדְבָּק[2] מַה שֶּׁאֵינָן רַשָּׁאִין לַעֲשׂוֹת כֵּן בַּתְּפִלָּה:

---

2. [1] = bh. אֵלֶּה; הן = bh. הֵם. [2] bh. שְׁנִית. [3] einen abschnitt machen. [4] perikope. [5] vgl. I, 1d. [6] danach. [7] übt man. [8] nur.

3. [1] genau aussprechen. [2] buchstaben. [3] rückwärts d. h. wohl hier in der umgekehrten ordnung der abschnitte. [4] umkehren.

4. [1] vgl. bh. אָמַן; hier in allgemeiner bedeutung: arbeiter. [2] gerüst, mauer.

II, 1. Vom lesen des šᵉmaʿ in der thora zur zeit des gebets. Vom grüßen beim gebet. — a) קורא בתורה sc. das šᵉmaʿ. כיון לבו, sc. auf die pflicht des šᵉmaʿlesens.

2. Die abschnitte des šᵉmaʿ und ihre reihenfolge, vgl. heft 58, s. 3ff. — c) die reihenfolge der beiden ersten perikopen hätte eigentlich umgekehrt sein sollen, weil Dt. 11, 13ff. sich auf alle, Deut. 6, 4ff. nur auf die einzelnen bezieht, aber der inhalt entscheidet. Das עול מצות bezieht sich auf Dt. 5, 19; den inhalt des 3. abschnitts kann man eigentlich nur bei tage erfüllen.

3. Wie das šᵉmaʿ zu rezitieren ist.

4. Wo ein arbeiter das šᵉmaʿ rezitieren darf. — Das „gebet“ im gegensatz zum šᵉmaʿ ist das sog. achtzehngebet, vgl. heft 58, s. 9ff.

5 a חָתָן פָּטוּר מִקְרִיַת[1] שְׁמַע לַיְלָה הָרִאשׁוֹן וְעַד מוֹצָאֵי שַׁבָּת אִם לֹא
b עָשָׂה מַעֲשֶׂה:[2] [וּ]מַעֲשֶׂה[3] בְּרַבָּן גַּמְלִיאֵל שֶׁנָּשָׂא אִשָּׁה וְקָרָא לַיְלָה
הָרִאשׁוֹן, אָמְרוּ לוֹ תַּלְמִידָיו לְמַדְתָּנוּ רַבֵּינוּ שֶׁחָתָן פָּטוּר מִקְרִיַת שְׁמַע,
אָמַר לָהֶם אֵינִי שׁוֹמֵעַ לָכֶם לְבַטֵּל[4] הַיְמֵנִי[5] מַלְכוּת שָׁמַיִם אֲפִילוּ[6]
שָׁעָה אַחַת:

6—7 רָחַץ לַיְלָה הָרִאשׁוֹן שֶׁמַּתָּה אִשְׁתּוֹ, אָמְרוּ לוֹ תַּלְמִידָיו לְמַדְתָּנוּ רַבֵּינוּ
שֶׁאָבֵל אָסוּר לִרְחוֹץ, אָמַר לָהֶם אֵינִי כִּשְׁאַר בְּנֵי אָדָם אַסְטְנַיס[1] אֲנִי:
וּכְשֶׁמֵּת טָבִי עַבְדּוֹ קִבֵּל עָלָיו תַּנְחוּמִין, אָמְרוּ לוֹ תַּלְמִידָיו לְמַדְתָּנוּ
רַבֵּינוּ שֶׁאֵין מְקַבְּלִין תַּנְחוּמִין עַל הָעֲבָדִים, אָמַר לָהֶם אֵין טָבִי עַבְדִּי
כִּשְׁאַר כָּל הָעֲבָדִים כָּשֵׁר[2] הָיָה:

8 חָתָן אִם רוֹצֶה לִקְרוֹת קְרִיַת שְׁמַע לַיְלָה הָרִאשׁוֹן קוֹרֵא: רַבָּן שִׁמְעוֹן
בֶּן גַּמְלִיאֵל אוֹמֵר לֹא כָּל הָרוֹצֶה לִיטּוֹל[1] אֶת הַשֵּׁם יִטּוֹל:

III, 1—2 מִי שֶׁמֵּתוּ מוּטָּל[1] לְפָנָיו פָּטוּר מִקְרִיאַת שְׁמַע וּמִן הַתְּפִלָּה[2] וּמִכָּל
b מִצְוֹת הָאֲמוּרוֹת בַּתּוֹרָה: נוֹשְׂאֵי הַמִּטָּה וְחֹלְפֵיהֶן[3] וְחֹלְפֵי חֹלְפֵיהֶן,
אַת שֶׁלְּפָנֵי הַמִּטָּה וְאַת שֶׁלְּאַחַר הַמִּטָּה [אַת שֶׁלְּפָנֵי הַמִּטָּה] צוֹרֵךְ
בָּהֶם פְּטוּרִין [וְאַת שֶׁלְּאַחַר הַמִּטָּה] [צוֹרֵךְ בָּהֶן] חַיָּבִין, [וְ]אֵלּוּ וְאֵלּוּ
פְּטוּרִים מִן הַתְּפִלָּה:

---

5. [1] = קְרִיאַת, vgl. o. I, 1. [2] euphemismus. [3] vgl. I, 1 c. [4] ablegen. [5] = bh. מְאֵנִי. [6] auch nur.

6—7. [1] ἀσθενής. [2] fromm.

8. [1] erwerben.

III, 1—2. [1] gelegt = liegend. [2] oder וּמִן הַתְּפִלִּין? Die handschriften schwanken hier. ת sind die nt. φυλακτήρια, die beim morgengebet getragenen kapseln mit den abschnitten Ex. 13, 1—10. 11—16; Dt. 6, 4—9; 11, 13—21, vgl. darüber Schürer [4] II, s. 567 ff. Bousset s. 206. [3] vgl. bh. חָלִיפָה.

---

5. Vom rezitieren des šᵉmaʿ in der hochzeitsnacht.— a) also bis zum ende der woche, vgl. Tos. Ber. § 10. — In der sabbathliturgie unterscheidet man תְּפִלַּת לְקַבֶּלֶת שַׁבָּת (vorabendgebet) und ת׳ לְמוֹצָאֵי שַׁבָּת (gebetordnung am ende des sabbaths) von der eigentlichen sabbathordnung (תְּפִלַּת שַׁחֲרִית, ת׳ מוּסָף und ת׳ מִנְחָה).

6—7. 1. einschub: zwei weitere beispiele von Rabban Gamliels eigenart.

8. (fortsetzung von § 5).

III, 1—2. Vom rezitieren des šᵉmaʿ bei einem todesfall und beim begräbniß. — **1.** a) der grund ist wie in II, 5 der

(2) a קְבָרוּ אֶת הַמֵּת וְחָזְרוּ,[4] אִם יְכוֹלִין לְהַתְחִיל[5] וְלִגְמוֹר עַד שֶׁלֹּא יַגִּיעוּ
b לַשּׁוּרָה, יַתְחִילוּ וְאִם לָאו לֹא יַתְחִילוּ: הָעוֹמְדִים בַּשּׁוּרָה, הַפָּנִימִיִּים
פְּטוּרִים וְהַחִיצוֹנִים חַיָּבִים:

3 נָשִׁים וַעֲבָדִים וּקְטַנִּים פְּטוּרִים מִקְּרִיַּת שְׁמַע וּמִן הַתְּפִלִּין וְחַיָּבִין
בַּתְּפִלָּה וּבַמְּזוּזָה[1] וּבִרְכַּת הַמָּזוֹן:

4—6 בַּעַל קֶרִי מְהַרְהֵר בְּלִבּוֹ, וְאֵינוֹ מְבָרֵךְ לֹא לְפָנֶיהָ וְלֹא לְאַחֲרֶיהָ, וְעַל
הַמָּזוֹן מְבָרֵךְ לְאַחֲרָיו וְאֵינוֹ מְבָרֵךְ לְפָנָיו, רַבִּי יְהוּדָה אוֹמֵר מְבָרֵךְ
לִפְנֵיהֶם וּלְאַחֲרֵיהֶם:

(5) a הָיָה עוֹמֵד בַּתְּפִלָּה וְנִזְכַּר שֶׁהוּא בַּעַל קֶרִי לֹא יַפְסִיק אֶלָּא יְקַצֵּר:
b יָרַד לִטְבּוֹל אִם יָכוֹל לַעֲלוֹת וּלְהִתְכַּסּוֹת וְלִקְרוֹת עַד שֶׁלֹּא תְּהֵא[1]
הֶנֵּץ הַחַמָּה, יַעֲלֶה וְיִתְכַּסֶּה וְיִקְרָא, וְאִם לָאו יִתְכַּסֶּה בַּמַּיִם וְיִקְרָא,
וְלֹא יִתְכַּסֶּה לֹא בְּמַיִם הָרָעִים וְלֹא בְּמֵי הַמִּשְׁרָה[2] עַד שֶׁיַּטִּיל[3] לְתוֹכָן
c מַיִם: וְכַמָּה יַרְחִיק מֵהֶם וּמִן הַצּוֹאָה, אַרְבַּע אַמּוֹת:

(6) זָב שֶׁרָאָה קֶרִי, וְנִדָּה שֶׁפָּלְטָה שִׁכְבַת זֶרַע וְהַמְשַׁמֶּשֶׁת[4] שֶׁרָאֲתָה נִדָּה
צְרִיכִין[5] טְבִילָה,[6] וְרַבִּי יְהוּדָה פּוֹטֵר:

---

[4] zurückkommen. [5] verb. denom. von תְּחִלָּה.

3. [1] Die מְזוּזָה ist die an den oberen rechten pfosten der eingangstüren befestigte kapsel mit einem pergamentstreifen, der die ersten beiden abschnitte des šᵉmaʿ enthält, vgl. Deut. 6, 9.

4—6. [1] vgl. bh הוה (II). [2] einweichwasser. [3] gießen. [4] quae concubuit; שמש III eigentlich dienst tun. [5] vgl. III, 1 b. [6] reinigungsbad.

---

seelische zustand des betreffenden. **1.** b) zur ersten gedankenreihe ist das prädikat aus a) zu ergänzen. Im folgenden ist der text nicht in ordnung: das eingeklammerte ist wohl zu streichen und vor חייבין nur zu lesen וְאִם לָאו resp. ואין צ' ב'. **2.** a) die שׁוּרָה sind die leidtragenden, die nach der rückkehr vom grabe spalier bilden und dem trauernden trostworte (תַּנְחוּמֵי אֲבֵלִים) sagen, vgl. Ber. II, 7 und dazu fol. 16b, Kethubhoth 8, a. Gewöhnlich bilden 10 menschen eine „reihe".

3. Gebetsvorschriften für weiber, sklaven und kinder, vgl. VII, 2. — Der grund für die befreiung ist nach Kiddušin 29, 1 der, daß die genannten gebetsübungen auf eine bestimmte zeit beschränkt sind.

4—6. Wie man sich bei unreinheit durch pollution zu verhalten hat (4—5). Dazu ist 6 eine ad vocem sexuelle

IV, תְּפִלַּת הַשַּׁחַר עַד חֲצוֹת, רַבִּי יְהוּדָה אוֹמֵר עַד אַרְבַּע שָׁעוֹת, תְּפִלַּת
הַמִּנְחָה עַד הָעֶרֶב, רַבִּי יְהוּדָה אוֹמֵר עַד פְּלַג[1] הַמִּנְחָה, תְּפִלַּת הָעֶרֶב
אֵין לָהּ קָבַע[2] וְשֶׁל[3] מוּסָפִין[4] כָּל הַיּוֹם, רַבִּי יְהוּדָה אוֹמֵר עַד שֶׁבַע
שָׁעוֹת:

2 רַבִּי נְחוּנְיָא בֶּן הַקָּנָה הָיָה מִתְפַּלֵּל בִּכְנִיסָתוֹ[1] לְבֵית הַמִּדְרָשׁ[2] וּבִיצִיאָתוֹ
תְּפִלָּה קְצָרָה, אָמְרוּ לוֹ [תַּלְמִידָיו] מַה מָּקוֹם לִתְפִלָּה זוֹ, אָמַר לָהֶם
בִּכְנִיסָתִי אֲנִי מִתְפַּלֵּל שֶׁלֹּא יֵאָרַע[3] דָּבָר תִּקָּלָה[4] עַל יָדִי וּבִיצִיאָתִי אֲנִי
נוֹתֵן הוֹדָאָה[5] עַל חֶלְקִי:[6]

3— רַבָּן גַּמְלִיאֵל אוֹמֵר בְּכָל יוֹם וְיוֹם מִתְפַּלֵּל אָדָם שְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה, רַבִּי
יְהוֹשֻׁעַ אוֹמֵר מַעַן[1] שְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה, רַבִּי עֲקִיבָא אוֹמֵר אִם שִׁנּוֹרָה[2]
תְּפִלָּתוֹ בְּפִיו מִתְפַּלֵּל שְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה וְאִם לָאו מַעַן שְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה:

a b רַבִּי אֱלִיעֶזֶר אוֹמֵר הָעוֹשֶׂה תְּפִלָּתוֹ קָבַע אֵין תְּפִלָּתוֹ תַּחֲנוּנִים: רַבִּי
יְהוֹשֻׁעַ אוֹמֵר הַהוֹלֵךְ בְּמָקוֹם סַכָּנָה[3] מִתְפַּלֵּל תְּפִלָּה קְצָרָה וְאוֹמֵר
הוֹשַׁע יי אֶת עַמְּךָ אֶת שְׁאֵרִית יִשְׂרָאֵל בְּכָל פָּרָשַׁת הָעִבּוּר[4] יִהְיוּ
צָרֵיהֶן לְפָנֶיךָ, בָּרוּךְ אַתָּה יי שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה:

IV, 1. [1] vgl. ba. פְּלַג, wie vielleicht auch hier zu lesen. [2] festgesetzte zeit. [3] vgl. bh. שׁ ל. [4] zugabegebet, vgl. IV, 7.

2. [1] hineingehen. [2] lehrhaus. [3] sich ereignen. [4] anstoß. [5] vgl. bh. תּוֹדָה [6] beruf.

3—4. [1] wörtlich: nach art von, also: ein das ש' ע zusammenfassendes gebet. [2] geläufig. [3] gefahr. [4] wohl wörtlich zu nehmen: abschnitte der reise.

---

unreinheit gemachte abschweifung. — 4. מהרהר sc. über das šᵉmaʿ.

IV, 1—V, 5: Abgrenzung der drei täglichen gebetszeiten und kasuistik des achtzehngebets.

IV, 1. Die 3 gebetszeiten, vgl. zu dieser alten, in anlehnung an den tempelkult entstandenen sitte Ps. 55, 18 u. Dan. 6, 11 u. 14; auf beide stellen beruft sich die Tosephta Ber. § 6. Zur parallelität der kultischen handlung und des gebets vgl. Ps. 5, 4 und 141, 2. Zu den מוּסָפִין vgl. heft 58, s. 21 ff.; sie haben ihr kultisches vorbild in den musaphopfern für die sabbathe und festtage, vgl. Num. 28—29.

2. Abschweifung (ad vocem gebet).

3—4. Über die pflicht des achtzehngebetes (3) und

5—6 הָיָה רָכוּב[1] עַל הַחֲמוֹר יָרַד וְיִתְפַּלֵּל וְאִם אֵינוֹ יָכוֹל לְיַרֵּד יַחֲזִיר[2] אֶת
פָּנָיו וְאִם אֵינוֹ יָכוֹל לְהַחֲזִיר אֶת פָּנָיו יְכַוֵּין אֶת לִבּוֹ כְּנֶגֶד בֵּית
קָדְשֵׁי הַקָּדָשִׁים:
הָיָה מְהַלֵּךְ בַּסְּפִינָה אוֹ בָאֲסְדָּא[3] יְכַוֵּין אֶת לִבּוֹ כְּנֶגֶד בֵּית קָדְשֵׁי
הַקָּדָשִׁים:
7 רַבִּי אֶלְעָזָר בֶּן עֲזַרְיָה אוֹמֵר אֵין תְּפִלַּת הַמּוּסָפִין אֶלָּא בְּחָבֵר עִיר[1]
וַחֲכָמִים אוֹמְרִים בְּחָבֵר עִיר וְשֶׁלֹּא[2] בְּחָבֵר עִיר, רַבִּי יְהוּדָה אוֹמֵר
מִשְׁמוֹ[3] כָּל מָקוֹם שֶׁיֵּשׁ שָׁם חָבֵר עִיר יָחִיד פָּטוּר מִתְּפִלַּת הַמּוּסָפִין:
V, 1 a אֵין עוֹמְדִין לְהִתְפַּלֵּל אֶלָּא מִתּוֹךְ[1] כּוֹבֶד רֹאשׁ:[2] חֲסִידִים הָרִאשׁוֹנִים
b הָיוּ שׁוֹהִין[3] שָׁעָה אַחַת וּמִתְפַּלְּלִין כְּדֵי שֶׁיְּכַוְּנוּ לִבָּם לַאֲבִיהֶם
c שֶׁבַּשָּׁמַיִם: אֲפִילוּ[4] הַמֶּלֶךְ שׁוֹאֵל בִּשְׁלוֹמוֹ לֹא יְשִׁיבֶנּוּ[5] וַאֲפִילוּ נָחָשׁ
כָּרוּךְ[6] עַל עֲקֵבוֹ לֹא יַפְסִיק:
2 מַזִּכִּירִין גְּבוּרוֹת גְּשָׁמִים בִּתְחִיַּת[1] הַמֵּתִים וּשְׁאֵלָה בִּבְרָכַת הַשָּׁנִים
וְהַבְדָּלָה בְּחוֹנֵן הַדָּעַת, רַבִּי עֲקִיבָא אוֹמֵר אוֹמְרָהּ בִּרְכָה רְבִיעִית
בִּפְנֵי עַצְמָהּ,[2] רַבִּי אֱלִיעֶזֶר אוֹמֵר בְּהוֹדָאָה:

5—6. [1] verwendung des part. pass. in aktiver bedeutung wie im aramäischen; ebenso wird מְרֻכָּב gebraucht. [2] hinwenden (sc. nach Jerusalem). [3] wohl = *σχεδία*.

7. [1] lokale synagogengemeinschaft. [2] und nicht. [3] sc. Rabbi Eleasars.

V, 1. [1] infolge, mit. [2] ernste stimmung. [3] weilen, warten. [4] selbst wenn. [5] vgl. II, 1 b u. c. [6] vgl. zu bh. תַּכְרִיךְ.

2. [1] auferweckung. [2] für sich allein.

---

wann es durch eine kurze benediktion ersetzt werden darf (4b); dazwischen eine 2. abschweifung ad vocem gebet (4 a). — Tos. Ber. § 7 bietet weitere vier beispiele für eine תפלה מעין ש' ע' vgl. außerdem heft 58, s. 10 u. 20.

5—6. Wie man sich auf reisen zu verhalten hat. — Zur sitte der gebetsrichtung (Kibla) vgl. Dan. 6, 11. — **5.** אינו יכול לי' sc. weil er keinen begleiter hat, der das tier bewacht. **6.** Der grund ist, weil er sich nicht zu orientieren vermag.

7. Über die zugabegebete, vgl. IV, 1 u. heft 58, s. 21ff.

V, 1. Zweite abschweifung ad vocem gebet, vgl. dazu II, 1 b und c.

2. Über die zusätze zum šᵉmone ᶜesre und die habh-

3— הָאוֹמֵר עַל קַן צִפּוֹר יְגִיעוּ רַחֲמֶיךָ, וְעַל טוֹב יִזָּכֵר שִׁמְךָ, מוֹדִים
b מוֹדִים, מְשַׁתְּקִין[1] אוֹתוֹ: הָעוֹבֵר לִפְנֵי הַתֵּיבָה[2] וְטָעָה יַעֲבוֹר אַחֵר
c תַּחְתָּיו וְלֹא יְהֵא סַרְבָּן[3] בְּאוֹתָהּ שָׁעָה: מֵהֵיכָן[4] הוּא מַתְחִיל מִמָּקוֹם
שֶׁטָּעָה וָהָלְאָה:

[a] [הָאוֹמֵר יְבָרְכוּן טוֹבִים הֲרֵי[5] זֶה דַּרְכֵי[6] מִינוּת[7]: הָעוֹבֵר לִפְנֵי הַתֵּיבָה
לֹא יַעֲנֶה אָמֵן אַחַר הַכֹּהֲנִים מִפְּנֵי הַטִּרּוּף,[8] וְאִם אֵין שָׁם כֹּהֵן אֶלָּא
הוּא, לֹא יִשָּׂא אֶת כַּפָּיו וְאִם הִבְטִיחָתוּ[9] שֶׁהוּא נוֹשֵׂא אֶת כַּפָּיו וְחָזַר
לִתְפִלָּתוֹ רַשָּׁאי:

a הַמִּתְפַּלֵּל וְטָעָה סִימָן[10] רַע לוֹ, וְאִם שְׁלִיחַ[11] צִבּוּר הוּא סִימָן רַע
b לְשׁוֹלְחָיו מִפְּנֵי שֶׁשְּׁלוּחוֹ[12] שֶׁל אָדָם כְּמוֹתוֹ:[13] אָמְרוּ עָלָיו עַל רַבִּי
חֲנִינָה בֶּן דּוֹסָא שֶׁהָיָה מִתְפַּלֵּל עַל הַחוֹלִים וְאוֹמֵר זֶה חַי וְזֶה מֵת,
אָמְרוּ לוֹ מִנַּיִן[14] אַתָּה יוֹדֵעַ, אָמַר לָהֶם אִם שְׁגוּרָה תְּפִלָּתִי בְּפִי יוֹדֵעַ
אֲנִי שֶׁהוּא מְקוּבָּל וְאִם לָאו יוֹדֵעַ אֲנִי שֶׁהוּא מְטוּרָף:[15]

3—5. [1] intensivstamm in kausativer bedeutung. [2] term. techn. für „vorbeter sein“ vgl. Schürer a. a. o. s. 530. [3] vgl. bh סָרַב. [4] wo? [5] = bh. הִנֵּה. [6] eine art von. [7] ketzerei. [8] verwirrung. [9] vertrauen zu sich. [10] σημεῖον. [11] vgl. ἀπόστολος; zu צבור vgl. bh. צבר. [12] abundierendes pronomen wie so häufig im späteren hebräisch. [13] = bh. כָּמוֹהוּ. [14] woher? [15] wörtl.: weggeworfen werden.

---

dala, vgl. heft 58, s. 11 u. 26. — Nach der gemara zur stelle (Ber. fol. 33a) ist der grund dafür die innere verwandtschaft der bitten. — גב' גש' bezeichnet die einschaltung מַשִּׁיב הָרוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם, שא' die einschaltung וְתֵן טַל וּמָטָר. — ת' המ' ist der name der 2., ב' הש' der der 9., הו' der der 17. benediktion des š.ʿesre. — ב' רביעית d. h. als mittelstück der sog. תְּפִלַּת שָׁבָע.

3—5. Über unerlaubte benediktionen (3a) und irrtümer beim beten (3b—5). — **3** a) die gemara giebt folgende erklärung dazu: על קן צפור וגו' (vgl. Deut. 22, 7) nicht, weil dadurch neid in der schöpfung erregt werde oder weil dergleichen nicht dem ernst des im gesetze offenbarten wesens Gottes entspreche, על טוב וגו' nicht, weil das den anschein erwecke, als danke man Gott nur für das gute und nicht auch für die übel (vgl. IX, 2 a. e.); מודים מודים nicht, weil es gegen die einheit der gottesvorstellung verstößt („als gäbe es zwei רְשׁוּיוֹת“, vgl. nt. ἀρχαί Röm. 8, 38). — **4** a) טובים sc. und nicht die schlechten. Vielleicht waren diese und ähnliche gebete wegen ihres dem evangelium verwandten geistes verpönt.

VI,1a כֵּיצַד[1] מְבָרְכִין עַל הַפֵּרוֹת,[2] עַל פֵּרוֹת הָאִילָן הוּא אוֹמֵר בּוֹרֵא פְּרִי
b הָעֵץ, חוּץ מִן הַיַּיִן שֶׁעַל הַיַּיִן הוּא אוֹמֵר בּוֹרֵא פְּרִי הַגָּפֶן: וְעַל פֵּרוֹת
הָאָרֶץ הוּא אוֹמֵר בּוֹרֵא פְּרִי הָאֲדָמָה, חוּץ מִן הַפַּת[3] שֶׁעַל הַפַּת הוּא
c אוֹמֵר הַמּוֹצִיא לֶחֶם מִן הָאָרֶץ: וְעַל הַיְרָקוֹת הוּא אוֹמֵר בּוֹרֵא פְּרִי
הָאֲדָמָה, רַבִּי יְהוּדָה אוֹמֵר בּוֹרֵא מִינֵי דְשָׂאִים:
(2) בֵּירַךְ עַל פֵּרוֹת הָאִילָן בּוֹרֵא פְּרִי הָאֲדָמָה יָצָא, וְעַל פֵּרוֹת הָאָרֶץ
בּוֹרֵא פְּרִי הָעֵץ לֹא יָצָא, וְעַל כּוּלָּם אִם אָמַר שֶׁהַכֹּל נִהְיָה
בִּדְבָרוֹ יָצָא:
a (3) וְעַל דָּבָר שֶׁאֵין גִּדּוּלוֹ[4] מִן הָאָרֶץ אוֹמֵר שֶׁהַכֹּל נִהְיָה בִּדְבָרוֹ:
b עַל הַחוֹמֶץ וְעַל הַגּוֹבְלוֹת[5] וְעַל הַגּוֹבָאֵי[6] אוֹמֵר שֶׁהַכֹּל נִהְיָה בִּדְבָרוֹ:
c רַבִּי יְהוּדָה אוֹמֵר כָּל שֶׁהוּא מִין קְלָלָה אֵין מְבָרְכִין עָלָיו:
(4) הָיוּ לְפָנָיו הַרְבֵּה מִינִין רַבִּי יְהוּדָה אוֹמֵר אִם יֵשׁ בֵּינֵיהֶן מִין שִׂבְעָה,
עָלָיו הוּא מְבָרֵךְ, וַחֲכָמִים אוֹמְרִים מְבָרֵךְ עַל אֵיזֶה[7] מֵהֶן שֶׁיִּרְצֶה:
VI, 5—8 בֵּירַךְ עַל הַיַּיִן שֶׁלִּפְנֵי הַמָּזוֹן פָּטַר אֶת הַיַּיִן שֶׁלְּאַחַר הַמָּזוֹן, בֵּרַךְ
הַפְרָפֶרֶת[1] שֶׁלִּפְנֵי הַמָּזוֹן פָּטַר אֶת הַפְרָפֶרֶת שֶׁלְּאַחַר הַמָּזוֹן, בֵּרַךְ עַל
הַפַּת פָּטַר אֶת הַפְרָפֶרֶת, עַל הַפְרָפֶרֶת לֹא פָטַר אֶת הַפַּת, בֵּית
שַׁמַּאי אוֹמְרִים אַף לֹא מַעֲשֵׂה קְדָרָה:[2]

VI, 1—4. [1] auf welche weise? [2] plural von פְּרִי. [3] = bh. לֶחֶם. [4] wachstum. [5] unreif abgefallenes obst. [6] vgl. bh. גֹּבַי. [7] welche.

5—8. [1] zukost. [2] topfspeisen (grütze u. a.).

---

b) vgl. dazu heft 58 s. 19 zu 18i und Schürer a. a. o. s. 529ff. Der vorbeter sprach einem der anwesenden priester die teile des aronitischen segens vor. Aus unserer stelle darf man übrigens schließen, daß die priester beim synagogalen amt des vorbeters dieselben vorrechte hatten, wie die theologen bei der synagogalen predigt. — Über den priestersegen vgl. Schürer a. a. o. s. 535f. — **5** a) שליח צבור vgl. Schürer a. a. o. s. 515.

VI, 1—IX, 5. Die kasuistik der segenssprüche, vgl. dazu Schürer a. a. o. s. 571f., Bousset a. a. o. s. v. tischgebet.

1. **VI, 1—4.** Segenssprüche über die verschiedenen vegetabilien. — **1** a) ein solcher segensspruch lautet vollständig בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרִי הָעֵץ — **3** c) מין קללה bezeichnet wahrscheinlich verdorbene oder im wachstum behinderte früchte; auf sie ist gleichsam ein fluch gefallen. — **4** zu den 7 arten vgl. Deut. 8, 8.

(6) הָיוּ יוֹשְׁבִין, כָּל אֶחָד [וְאֶחָד] מְבָרֵךְ לְעַצְמוֹ,[3] הִיסַּבּוּ,[4] אֶחָד מְבָרֵךְ
b לְכוּלָּן: בָּא לָהֶן יַיִן בְּתוֹךְ הַמָּזוֹן כָּל אֶחָד וְאֶחָד מְבָרֵךְ לְעַצְמוֹ, אַחַר
c הַמָּזוֹן אֶחָד מְבָרֵךְ לְכוּלָּן: וְהוּא אוֹמֵר עַל הַמּוּגְמָר[5] וְאַף עַל פִּי
שֶׁאֵין[6] מְבִיאִין אֶת הַמּוּגְמָר אֶלָּא לְאַחַר סְעוּדָה:[7]
(7) a הֵבִיאוּ לְפָנָיו מָלִיחַ[8] תְּחִלָּה וּפֵת עִמּוֹ, מְבָרֵךְ עַל הַמָּלִיחַ וּפוֹטֵר
b אֶת הַפַּת שֶׁהַפַּת טְפֵלָה[9] לוֹ: זֶה הַכְּלָל[10] כָּל שֶׁהוּא עִיקָּר[11] וְעִמּוֹ
טְפֵלָה מְבָרֵךְ עַל הָעִיקָּר וּפוֹטֵר אֶת הַטְּפֵלָה:
(8) a אֲכָל עֲנָבִים וּתְאֵנִים וְרִמּוֹנִים מְבָרֵךְ אַחֲרֵיהֶם שָׁלֹשׁ בְּרָכוֹת, דִּבְרֵי רַבָּן
b גַּמְלִיאֵל וַחֲכָמִים אוֹמְרִים בְּרָכָה אַחַת מְעַיֶּן שָׁלֹשׁ: רַבִּי עֲקִיבָא אוֹמֵר
c אֲפִילּוּ אֲכָל שֶׁלֶק[12] וְהוּא מְזוֹנוֹ מְבָרֵךְ עָלָיו שָׁלֹשׁ בְּרָכוֹת: הַשּׁוֹתֶה
מַיִם לְצָמְאוֹ מְבָרֵךְ שֶׁהַכֹּל נִהְיָה בִּדְבָרוֹ, רַבִּי טַרְפוֹן אוֹמֵר בּוֹרֵא
נְפָשׁוֹת רַבּוֹת וְחֶסְרוֹנָן:[13]

VII, 1—5 שְׁלֹשָׁה שֶׁאָכְלוּ כְּאַחַת חַיָּבִין לְזַמֵּן:[1] אֲכָל דַּמַּאי[2] וּמַעֲשֵׂר רִאשׁוֹן
a b שֶׁנִּטְּלָה[3] תְּרוּמָתוֹ, מַעֲשֵׂר שֵׁנִי וְהֶקְדֵּשׁ[4] שֶׁנִּפְדּוּ וְהַשַּׁמָּשׁ[5] שֶׁאָכַל כְּזַיִת
c וְהַכּוּתִי,[6] מְזַמְּנִין עָלָיו: אֲכָל טֶבֶל[7] וּמַעֲשֵׂר רִאשׁוֹן שֶׁלֹּא נִטְּלָה תְּרוּמָתוֹ

---

3 vgl. I, 3c. 4 zu tische liegen. 5 räucherwerk, mit dem das zimmer nach tisch durchduftet wurde. 6 obgleich. 7 mahlzeit. 8 eingesalzenes, wohl zur anreizung zum essen und trinken. 9 wörtl.: hinzufügung, also soviel wie nebensache. 10 regel. 11 hauptsache. 12 gekochtes, im besondern gekochtes gemüse (kohl). 13 bedürfniß.

VII, 1—5. 1 gemeinsam das tischgebet sprechen resp. dazu auffordern. 2 eigentlich: zweifelhaftes, dann im bes.: früchte, über deren gesetzlich geforderte verzehntung zweifel besteht; danach name eines mišnatraktats (I, 3), der diese materie behandelt. 3 entrichten. 4 geweihtes. 5 diener. 6 samaritaner. 7 zehntpflichtige, aber noch nicht verzehntete früchte.

---

2. **VI, 5—VIII, 8.** Die kasuistik des tischgebets: a) **VI, 5—8.** Worüber und wann die benediktionen zu sprechen sind. — 5 a) das zutisch liegen giebt dem essen erst den charakter der gemeinsamen mahlzeit. c) והוא sc. derselbe, der den segensspruch für alle gesprochen hat. Die gemara sagt: „weil er zuerst nach dem essen die hände gewaschen hat". — לאחר סעודה: also auch nach dem tischgebet am schluß des essens. Die benediktionen sollen möglichst von einem gesprochen werden. — 8 c) der gegensatz ist nach der gemara: wasser zum herunterspülen eines bissens, der in der kehle stecken geblieben ist.

וּמַעֲשֵׂר שֵׁנִי וְהֶקְדֵּשׁ שֶׁלֹּא נִפְדּוּ וְהַשַּׁמָּשׁ שֶׁאָכַל פָּחוּת[8] מִכְּזַיִת וְהַנָּכְרִי,[9] אֵין מְזַמְּנִין עָלָיו׃

(2) a b נָשִׁים וַעֲבָדִים וּקְטַנִּים אֵין מְזַמְּנִין עֲלֵיהֶם׃ עַד כַּמָּה מְזַמְּנִין, עַד כְּזַיִת, רַבִּי יְהוּדָה אוֹמֵר עַד כְּבֵיצָה׃

(3) a כֵּיצַד מְזַמְּנִין, בְּשְׁלֹשָׁה אוֹמֵר נְבָרֵךְ, בְּשְׁלֹשָׁה וְהוּא אוֹמֵר בָּרְכוּ, בַּעֲשָׂרָה אוֹמֵר נְבָרֵךְ אֱלֹהֵינוּ, בַּעֲשָׂרָה וְהוּא אוֹמֵר בָּרְכוּ, אֶחָד[10] עֲשָׂרָה וְאֶחָד[10] עֲשָׂרָה רִבּוֹא,[11] בְּמֵאָה הוּא אוֹמֵר נְבָרֵךְ יי אֱלֹהֵינוּ, בְּמֵאָה וְהוּא אוֹמֵר בָּרְכוּ, בְּאֶלֶף הוּא אוֹמֵר נְבָרֵךְ יי אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל, בְּאֶלֶף וְהוּא אוֹמֵר בָּרְכוּ, בְּרִבּוֹא אוֹמֵר נְבָרֵךְ לַיי אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי צְבָאוֹת יוֹשֵׁב הַכְּרוּבִים עַל הַמָּזוֹן שֶׁאָכַלְנוּ,

b בְּרִבּוֹא וְהוּא אוֹמֵר בָּרְכוּ׃ כְּעִנְיָן[12] שֶׁהוּא מְבָרֵךְ כָּךְ עוֹנִין אַחֲרָיו בָּרוּךְ יי אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי צְבָאוֹת יוֹשֵׁב הַכְּרוּבִים עַל

c הַמָּזוֹן שֶׁאָכַלְנוּ׃ רַבִּי יוֹסֵי הַגְּלִילִי אוֹמֵר לְפִי רוֹב הַקָּהָל הֵם מְבָרְכִים שֶׁנֶּאֱמַר בְּמִקְהֲלוֹת בָּרְכוּ אֱלֹהִים יי[13] מִמְּקוֹר יִשְׂרָאֵל, אָמַר רַבִּי עֲקִיבָא מַה מָּצִינוּ[14] בְּבֵית הַכְּנֶסֶת, אֶחָד מְרוּבִּים וְאֶחָד מוּעָטִים אוֹמֵר בָּרְכוּ אֶת יי, רַבִּי יִשְׁמָעֵאל אוֹמֵר בָּרְכוּ אֶת יי הַמְבוֹרָךְ׃

(4) שְׁלֹשָׁה שֶׁאָכְלוּ כְּאַחַת אֵינָן רַשָּׁאִין לַיְחַלֵּק[15] וְכֵן אַרְבָּעָה וְכֵן חֲמִשָּׁה, שִׁשָּׁה נֶחֱלָקִין עַד עֲשָׂרָה וַעֲשָׂרָה אֵין נֶחֱלָקִין עַד [שֶׁיְּהוּ] עֶשְׂרִים׃

(5) a שְׁתֵּי חֲבוּרוֹת[16] שֶׁהָיוּ אוֹכְלוֹת בְּבַיִת אֶחָד בְּזְמַן[17] שֶׁמִּקְצָתָן[18] רוֹאִין אֵלּוּ אֶת אֵלּוּ הֲרֵי אֵלּוּ מִצְטָרְפִין[19] לְזִמּוּן[20] וְאִם לָאוּ אֵלּוּ מְזַמְּנִין

---

8 weniger. 9 der nichtjude; erklärende variante: הָעוֹבֵד כּוֹכָבִים וּמַזָּלוֹת, in Pinners ausgabe des traktats Bab. Talm. I. 10 sowohl — als auch. 11 vgl. bh. u. ba. רִבּוֹ. 12 eodem modo. 13 in ψ 68, 27 steht אדני. 14 übergang der ל״א in ל״ה ist häufig. 15 חלק II sich trennen. 16 gesellschaft. 17 wenn. 18 teilweise (wörtl.: einen teil von ihnen). 19 sich verbinden. 20 gemeinsames tischgebet.

---

b) **VII, 1—5.** Wer am tischgebet teilnehmen darf (1—2) und wie dabei zu verfahren ist (3—5 a); 5 b geht auf VI, 6 b zurück und bildet den übergang zum folgenden abschnitt. — **I** b) zu דמאי vgl. den grundsatz Lev. 27, 30, zum 1. und 2. zehnt u. zur תרומה vgl. Num. 18, 21 ff. 25 ff., Deut. 14, 22 ff. 26, 12 ff. Über diese schwierige materie handeln 3 traktate der mišna, תְּרוּמוֹת, מַעֲשְׂרוֹת u. מַעֲשֵׂר שֵׁנִי. Bei מ׳ ר׳ ist hier der fall gesetzt, daß die sog.

b לְעַצְמָן וְאִלּוּ מְזַמְּנִין לְעַצְמָן: אֵין מְבָרְכִין עַל הַיַּיִן עַד שֶׁיִּתֵּן לְתוֹכוֹ מַיִם, דִּבְרֵי רַבִּי אֱלִיעֶזֶר וַחֲכָמִים אוֹמְרִים מְבָרְכִין:

VIII 1—8 אִלּוּ דְבָרִים שֶׁבֵּין בֵּית שַׁמַּאי וּבֵית הִלֵּל בַּסְּעוּדָה, בֵּית שַׁמַּאי אוֹמְרִים מְבָרֵךְ עַל הַיּוֹם וְאַחַר כָּךְ מְבָרֵךְ עַל הַיַּיִן וּבֵית הִלֵּל אוֹמְרִים מְבָרֵךְ עַל הַיַּיִן וְאַחַר כָּךְ מְבָרֵךְ עַל הַיּוֹם:

(2) בֵּית שַׁמַּאי אוֹמְרִים נוֹטְלִין[1] לַיָּדַיִם וְאַחַר כָּךְ מְזוֹגִין[2] אֶת הַכּוֹס וּבֵית הִלֵּל אוֹמְרִים מְזוֹגִין אֶת הַכּוֹס וְאַחַר כָּךְ נוֹטְלִין לַיָּדַיִם:

(3) בֵּית שַׁמַּאי אוֹמְרִים מְקַנְּחַ[3] יָדָיו בַּמַּפָּה[4] וּמַנִּיחָהּ עַל הַשֻּׁלְחָן וּבֵית הִלֵּל אוֹמְרִים עַל הַסֶּפֶת:[5]

(4) בֵּית שַׁמַּאי אוֹמְרִים מְכַבְּדִין[6] אֶת הַבַּיִת וְאַחַר כָּךְ נוֹטְלִין לַיָּדַיִם וּבֵית הִלֵּל אוֹמְרִים נוֹטְלִין לַיָּדַיִם וְאַחַר כָּךְ מְכַבְּדִין אֶת הַבַּיִת:

(5) בֵּית שַׁמַּאי אוֹמְרִים נֵר וּמְזוֹן בְּשָׂמִים וְהַבְדָּלָה וּבֵית הִלֵּל אוֹמְרִים b נֵר וּבְשָׂמִים מָזוֹן וְהַבְדָּלָה: בֵּית שַׁמַּאי אוֹמְרִים שֶׁבָּרָא מְאוֹר הָאֵשׁ וּבֵית הִלֵּל אוֹמְרִים בּוֹרֵא מְאוֹרֵי הָאֵשׁ:

VIII, 1—8. [1] die hände waschen. [2] mischen, vgl. bh. מָזַג. [3] abwischen. [4] mappa, nach Quintilian I 5, 57 ein punisches wort. [5] polster. [6] כבר III reinigen, fegen.

---

priesterhebe noch nicht abgesondert, bei מ' ש' und הק', daß der gesetzlich gebotene aufschlag von 1/5 noch nicht gezahlt worden ist. — **2** b) עד כמה d. h. wieviel speise muß der zur teilnahme am tischgebet berechtigte gegessen haben. — **3** a) והוא sc. dem, der zum gebet auffordert und es spricht. — 3, 10, 100 etc. sind gleichsam selbständige gebetsgemeinschaften, die auch ohne den 4., 11., 101. etc. den segensspruch sprechen können; daher der unterschied in der aufforderungsformel. Da aber erst 10 nach rabbinischer lehre eine „gemeinde" ausmachen, darf der gottesname erst im tischgebet von 10 gebraucht werden. Darauf bezieht sich die parenthese אחד עשרה וגו'. Mit der größe der gebetsgemeinschaft wächst die zahl der appositionen zum gottesnamen. c) der synagogale ritus scheint hiernach im 1. u. 2. jhd. einfacher gewesen zu sein. — **4** erst 6 können sich wieder in selbständige gebetsgemeinschaften auflösen. 10 bilden eine untrennbare kultische einheit, s. o.

c) **VIII, 1—8.** Hierher gehörige kontroversen zwischen der schule Hillel's und Schammai's. — In diesem abschnitt ist § 6 (und vielleicht auch 8 b) ein späterer zusatz.

1) הַיּוֹם: nämlich den sabbath oder feiertag; gemeint ist das sog. קִדּוּשׁ, der weihesegen beim anbruch der feiertage. Die gemara

(6) [אֵין מְבָרְכִין לֹא עַל הַנֵּר וְלֹא עַל הַבְּשָׂמִים שֶׁל גּוֹיִם וְלֹא עַל הַנֵּר וְלֹא עַל הַבְּשָׂמִים שֶׁל מֵתִים וְלֹא עַל הַנֵּר וְלֹא עַל הַבְּשָׂמִים שֶׁל עֲבוֹדָה זָרָה,[7] וְאֵין מְבָרְכִין עַל הַנֵּר עַד שֶׁיֵּאוֹתוּ[8] לְאוֹרוֹ:]

(7) מִי שֶׁאָכַל וְשָׂבַע וְלֹא בֵּרַךְ, בֵּית שַׁמַּאי אוֹמְרִים יַחֲזוֹר לִמְקוֹמוֹ וִיבָרֵךְ וּבֵית הִלֵּל אוֹמְרִים יְבָרֵךְ בַּמָּקוֹם שֶׁנִּזְכַּר, וְעַד מָתַי מְבָרֵךְ, עַד כְּדֵי שֶׁיִּתְעַכֵּל[9] הַמָּזוֹן שֶׁבְּמֵעָיו:

(8) a בָּא לְהֶן יַיִן אַחַר הַמָּזוֹן אִם אֵין שָׁם אֶלָּא אוֹתוֹ[10] כּוֹס בֵּית שַׁמַּאי אוֹמְרִים מְבָרֵךְ עַל הַיַּיִן וְאַחַר כָּךְ מְבָרֵךְ עַל הַמָּזוֹן וּבֵית הִלֵּל אוֹמְרִים

b מְבָרֵךְ עַל הַמָּזוֹן וְאַחַר כָּךְ מְבָרֵךְ עַל הַיַּיִן: וְעוֹנִין אָמֵן אַחַר יִשְׂרָאֵל[11] הַמְבָרֵךְ וְאֵין עוֹנִין אָמֵן אַחַר כּוּתִי הַמְבָרֵךְ עַד שֶׁיִּשְׁמַע כָּל הַבְּרָכָה כּוּלָּהּ:

---

[7] götzendienst d. h. heidnischer kult und heidn. kultgegenstände. [8] benutzen. [9] verzehrt (= verdaut) werden. [10] als demonstrativpronomen gebraucht: jener b., d. h. hier der nach dem essen gebrachte (vgl. Marc. 14, 17ff., bes. Luc. 22, 20). [11] d. h. ein israelit.

---

begründet Hillels anschauung mit den worten: der wein verursacht die weihung (des tages), d. h. ohne den wein (resp. das brot) kann man das קִדּוּשׁ nicht sprechen.

2) u. 3) beziehen sich auf das händewaschen vor tisch. Hillels und Schammai's forderungen bezeugen das peinliche streben beider schulen nach ritueller reinheit. Dieser komplizierten materie, bei der die verschiedenen grade der verunreinigung eine rolle spielen, sind mehrere traktate der mišna gewidmet, vgl. tr. טְהָרוֹת und יָדַיִם, Strack s. 60 u. 62.

4) u. 5) beziehen sich auf den ritus nach tisch. Das „haus" ist a potiori bezeichnung für den raum, in dem gegessen wurde resp. den tisch und den platz um den tisch. — 5 a) handelt von der reihenfolge der benediktionen am sabbath; die בשמים dienen zur vertreibung des eßgeruchs. 5 b) ist wieder typisch für die rituelle peinlichkeit: die vielen strahlen im lichte müssen sich gleichsam in der lichtbenediktion reflektieren.

6) ist ad vocem נֵר und בשמים eingefügt. Wo nichtjuden zu tisch sitzen, ist immer עבודה זרה zu befürchten; bei einer leiche ist der grund des verbots nach der gemara die völlig andere bedeutung von licht und wohlriechenden kräutern: sie dienen da „zur ehre", resp. „um den geruch zu vertreiben". Vielleicht steckt aber alter

IX 1— רוֹאֶה מָקוֹם שֶׁנַּעֲשׂוּ בוֹ נִסִּים לְיִשְׂרָאֵל אוֹמֵר בָּרוּךְ שֶׁעָשָׂה נִסִּים לַאֲבוֹתֵינוּ בַּמָּקוֹם הַזֶּה, מָקוֹם שֶׁנֶּעֱקָרָה מִמֶּנּוּ עֲבוֹדָה זָרָה אוֹמֵר בָּרוּךְ שֶׁעָקַר עֲבוֹדָה זָרָה מֵאַרְצֵנוּ:

(2) עַל הַזִּיקִין[1] וְעַל הַזֹּוָעוֹת[2] וְעַל הָרְעָמִים וְעַל הָרוּחוֹת וְעַל הַבְּרָקִים
b אוֹמֵר בָּרוּךְ שְׁכֹחוֹ וּגְבוּרָתוֹ מָלֵא עוֹלָם: עַל הָהָרִים וְעַל הַגְּבָעוֹת
וְעַל הַיַּמִּים וְעַל הַנְּהָרוֹת וְעַל הַמִּדְבָּרוֹת אוֹמֵר בָּרוּךְ עוֹשֵׂה בְרֵאשִׁית,
רַבִּי יְהוּדָה אוֹמֵר הָרוֹאֶה אֶת הַיָּם הַגָּדוֹל אוֹמֵר בָּרוּךְ שֶׁעָשָׂה אֶת
c הַיָּם הַגָּדוֹל [בְּזְמַן[3] שֶׁרוֹאֵהוּ לִפְרָקִים[4]]: עַל הַגְּשָׁמִים וְעַל בְּשׂוֹרוֹת
טוֹבוֹת אוֹמֵר בָּרוּךְ הַטּוֹב וְהַמֵּטִיב, וְעַל בְּשׂוֹרוֹת רָעוֹת אוֹמֵר בָּרוּךְ
דַּיַּן הָאֱמֶת:

(3) [בָּנָה בַיִת חָדָשׁ וְקָנָה כֵלִים חֲדָשִׁים אוֹמֵר בָּרוּךְ שֶׁהֶחֱיָנוּ וְקִיְּמָנוּ
b וְהִגִּיעָנוּ לַזְּמַן הַזֶּה]: מְבָרֵךְ עַל הָרָעָה מַעַיִן[5] עַל הַטּוֹבָה וְעַל הַטּוֹבָה
c מַעַיִן עַל הָרָעָה: [וְהַצּוֹעֵק לְשָׁעָבַר הֲרֵי זוּ תְּפִלַּת שָׁוְא, הָיְתָה אִשְׁתּוֹ
מְעוּבֶּרֶת[6] וְאָמַר יְהִי רָצוֹן שֶׁתַּלֵּד אִשְׁתִּי זָכָר הֲרֵי זֶה[7] תְּפִלַּת שָׁוְא,

---

IX, 1—5. [1] vgl. bh. זיקות [2] vgl. bh. wurzel זוע; vgl. זוּעָה u. זַוְעָה [3] vgl. VII, 5 a. [4] wörtl.: in abschnitten d. h. (nach der gemara) bis zu 30 tagen. [5] vgl. IV, 3. [6] vgl. bh. עבר III. [7] so bei Goldschmidt, es wird aber auch hier זו zu lesen sein.

---

aberglaube dahinter. — שיאותו d. h. wohl ursprünglich bis man dabei deutlich sehen kann.

8 a) gemeint ist der sog. כּוֹס הַבְּרָכָה, der nach Hillels meinung für das tischgebet nach dem essen notwendig ist, vgl. o. zu § 1.

3. **IX, 1—5.** Benediktionen bei verschiedenen anlässen, nämlich beim anblick von orten (1) und phänomenen, die gottes wunderbare kraft erweisen (2 a u. b), und beim eintreffen von nachrichten (2 c—3). In diesem abschnitt lassen sich deutlich als zusätze erkennen §§ 3 a, 3 c, 4 u. 5 b. § 4 ist wahrscheinlich eine erst durch 3 c hervorgerufene digression, also einschub im einschub, § 5 a—c ist inhaltlich sehr alte überlieferung, aber dem ursprünglichen zusammenhang wohl fremd. 5 d endlich ist ein aus lose aufgereihten schriftzitaten bestehender abschluß des ganzen. — Die hier erwähnten benediktionen beginnen allesamt mit den worten .... בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם.

2 b) Die letzten worte sind vielleicht späterer zusatz. Der grund für R. Judas ausdrucksweise ist nach rabbinischer exegese die unvergänglichkeit des meeres, während die andere durch den

הָיָה בָא בַּדֶּרֶךְ וְשָׁמַע קוֹל צְוָחָה בָּעִיר וְאוֹמֵר יְהִי רָצוֹן שֶׁלֹּא תְהֵא
בְּתוֹךְ בֵּיתִי הֲרֵי זוֹ תְּפִלַּת שָׁוְא׃]

(4) [הַנִּכְנָס לַדֶּרֶךְ[8] מִתְפַּלֵּל שְׁתַּיִם אַחַת בִּכְנִיסָתוֹ וְאַחַת בִּיצִיאָתוֹ, בֶּן
עַזַּאי אוֹמֵר אַרְבַּע, שְׁתַּיִם בִּכְנִיסָתוֹ וּשְׁתַּיִם בִּיצִיאָתוֹ, וְנוֹתֵן הוֹדָאָה
עַל שֶׁעָבַר וְצוֹעֵק עַל הֶעָתִיד׃]

(5) a חַיָּב אָדָם לְבָרֵךְ עַל הָרָעָה כְּשֵׁם[9] שֶׁמְּבָרֵךְ עַל הַטּוֹבָה שֶׁנֶּאֱמַר
וְאָהַבְתָּ אֶת יי אֱלֹהֶיךָ בְּכָל לְבָבְךָ וּבְכָל נַפְשְׁךָ וּבְכָל מְאֹדֶךָ, בְּכָל
לְבָבְךָ בִּשְׁנֵי יְצָרֶיךָ בְּיֵצֶר טוֹב וּבְיֵצֶר [הָרָע, בְּכָל נַפְשְׁךָ אֲפִילּוּ הוּא
נוֹטֵל[10] אֶת נַפְשֶׁךָ, בְּכָל מְאֹדֶךָ בְּכָל מָמוֹנֶךָ,[11] דָּבָר[12] אַחֵר, בְּכָל
b מְאֹדֶךָ בְּכָל מִדָּה וּמִדָּה שֶׁהוּא מוֹדֵד לְךָ הֱוֵי מוֹדֶה לוֹ׃ [לֹא יָקֵל[13]
אָדָם אֶת רֹאשׁוֹ[13] כְּנֶגֶד שַׁעַר הַמִּזְרָח שֶׁהוּא מְכוּוָּן[14] כְּנֶגֶד בֵּית
קָדְשֵׁי הַקָּדָשִׁים, וְלֹא יְבָנֵם לְהַר הַבַּיִת בְּמַקְלוֹ וּבְמִנְעָלוֹ[15] וּבְפוּנְדָּתוֹ[16]
וּבְאָבָק שֶׁעַל רַגְלָיו וְלֹא יַעֲשֵׂנוּ קָפֶנְדַּרְיָא[17] וּרְקִיקָה[18] מַקֵּל וָחוֹמֶר[19]]׃

---

8 stadt. 9 wie. 10 wegnehmen. 11 vermögen. 12 erklärung. 13 leichtfertig sein. 14 genau. 15 schuh. 16 funda (geldbeutel). 17 compendiaria (sc. via). 18 ausspeien. 19 um wieviel mehr (formel für den schluß a minori ad majus).

---

umstand geboten ist, daß die genannten schöpfungswerke in ewigem werdeprozeß sind. — c) Die zusammenstellung von regen und guten nachrichten ist echt orientalisch.

3 b) Der ursprüngliche sinn ist doch wohl derselbe wie in 5 a, es dürfe kein unterschied gemacht werden in der frommen hinnahme von glück und unglück (vgl. Hiob 2, 10); so auch die gemara zu 5 a (fol. 60 b), wo Rabbi Jehudas ausspruch zitiert wird: „der mensch soll es בְּשִׂמְחָה entgegennehmen“. Anders die gemara zu unserer stelle (fol. 60 a), die den satz durch das beispiel von der überschwemmung die, scheinbar ein unglück, ein segen für das ackerland ist, und von einem fund, der, scheinbar ein glück, zum unglück werden kann, illustriert. Daher Goldschmidt's übersetzung: „man benedeiet für das schlechte, das mit gutem zusammenfällt“ etc. c) הצועק sc. zu gott im gebet.

5 a) Dt. 6, 5. — Zur lehre von den beiden „trieben“ im menschen vgl. Bousset a. a. o. s. 462ff. — Die erklärung אפילו הוא נוטל נפשך stammt von Aqiba, von dem die gemara zur stelle (fol. 61 b) erzählt: die stunde, wo man R. A. zur hinrichtung führte, war gerade die zeit zum beten des šᵉmaʿ; man riß sein fleisch mit

c כָּל חוֹתְמֵי בְרָכוֹת[20] שֶׁבַּמִּקְדָּשׁ הָיוּ אוֹמְרִים עַד הָעוֹלָם מִשֶּׁקִּלְקְלוּ[21]
הַמִּנִּים וְאָמְרוּ אֵין עוֹלָם אֶלָּא אֶחָד הִתְקִינוּ[22] שֶׁיְּהוּ אוֹמְרִים מִן
d הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם: הִתְקִינוּ שֶׁיְּהֵא אָדָם שׁוֹאֵל אֶת שְׁלוֹם חֲבֵרוֹ
בְּשֵׁם[23] שֶׁנֶּאֱמַר וְהִנֵּה בֹעַז בָּא מִבֵּית לֶחֶם וַיֹּאמֶר לַקּוֹצְרִים יְיָ עִמָּכֶם
וַיֹּאמְרוּ לוֹ יְבָרֶכְךָ יְיָ, וְאוֹמֵר[24] יְיָ עִמְּךָ גִּבּוֹר הֶחָיִל, וְאוֹמֵר אַל תְּבוּז
כִּי זְקֵנָה אִמֶּךָ, וְאוֹמֵר עֵת לַעֲשׂוֹת לַיְיָ הֵפֵרוּ תוֹרָתֶךָ, רַבִּי נָתָן אוֹמֵר
הֵפֵרוּ תוֹרָתֶךָ מִשּׁוּם[25] עֵת לַעֲשׂוֹת לַיְיָ:

[20] vgl. I, 4. [21] verderben (sc. durch ihre ketzerei). [22] bestimmen. [23] sc. gottes. [24] sc. die schrift, vgl. die neutest. terminologie Röm. 9, Hebr. 8 u. ö. [25] weil; gewöhnl. מִשּׁוּם שֶׁ.

eisernen kämmen, er aber „nahm das joch des himmels auf sich“ (vgl. o. II, 2). Als seine schüler darüber erstaunten, sprach er: „mein ganzes leben grämte ich mich über den schriftvers „mit deiner ganzen seele“; ich dachte, wann bietet sich mir gelegenheit, daß ich es erfülle? und jetzt, wo sie sich mir darbietet, soll ich es nicht erfüllen?“ — Beachte das wortspiel in 5 a.

5 b) שער המזרח ist das vom äußeren vorhof (הר הבית) zum sog. frauenhof führende tor; vgl. über den 2. tempel die aus den quellen mit minutiöser sorgfalt gearbeitete darstellung von Dalman, Palaestinajahrbuch V, 29ff.

5 c) vgl. dazu V, 3f.; die מ' sind die leugner der auferstehung und der zukünftigen welt.

5 d) Ruth 2, 4, Jud. 6, 12, Prov. 23, 22, Ps. 119, 126; die beweiskraft letzterer beiden stellen in diesem zusammenhang ist nicht recht einleuchtend.

Verzeichniß der in Berakhoth erwähnten autoritäten.

(vgl. Strack a. a. o. s. 84ff. — R = Rabban, r = Rabbi. — Nur die mit * bezeichneten gehören dem 1. nachchr. Jhd. an, alle andern dem 2.)

r. Aqiba IV, 3 V, 2 VI, 8 VIII 3
r. Ben Azzaj IX, 4
r. Ben Zoma I, 5
*r. Chanina b. Dosa V, 5
r. Eleazar b. Azarja I, 5 IV, 7
r. Eliezer I, 1 IV, 4 V, 2 VII, 5
*R. Gamliel I, 1 II, 5 6f. IV, 3 VI, 8
r. Jose d. Galiläer VII, 3
r. Jose II, 3
r. Josua IV, 3f.
r. Josua b. Korcha II, 2
r. Juda II, 1f. II, 3 III, 4 u. 6 IV, 1 u. 7 VI, 1 u. 3f. IX, 2
r. Ismael VII, 3
r. Meir II, 1
r. Nathan IX, 5
*r. Nechunja b. Haqqana IV, 2
*R. Simeon b. Gamliel II, 8
r. Tarphon I, 3

DRUCK VON W. DRUGULIN IN LEIPZIG.

DATE DUE

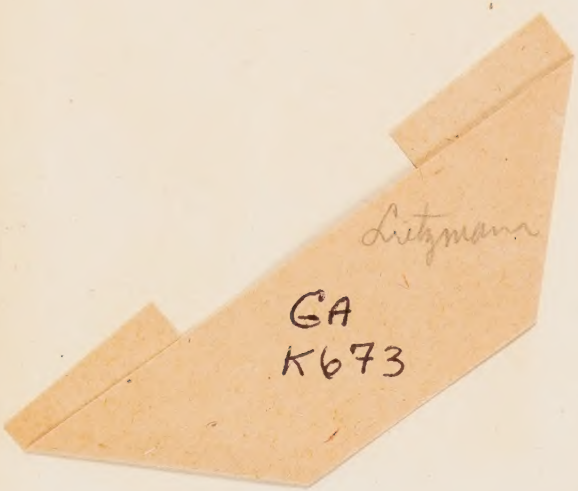
JUN 1 3 2012

FEB 1 6 2012

FEB 1 2 2013

GAYLORD PRINTED IN U.S.A.

GTU Library
[redacted] CAGE1
3 2400 00097 6500



GTU Library
2400 Ridge Road
Berkeley, CA 94709
For renewals call (510) 649-2500
All items are subject to recall.